PL26
R3
1893
T.2
CH.2

В.В.РАДЛОВ

ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХ НАРЕЧИЙ

ТОМ
II
ЧАСТЬ
2

Joseph Dwyer

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

ОПЫТЪ

СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ

В. В. Радлова.

ТОМЪ ВТОРОЙ.

Согласныя: k, к, ќ, ҕ, г (ѓ), х, h, ћ.

VERSUCH

EINES

WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

Dr. W. Radloff.

ZWEITER BAND.

Die Consonanten: k, к, ќ, ҕ, г (ѓ), х, h, ћ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. 1899. St. PÉTERSBOURG.

Продается у коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. И. Глазунова, М. Эггерса и Комп. и К. Л. Риккера въ С.-Петербургѣ,
Н. П. Карбасникова въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ,
Н. Я. Оглоблина въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ,
М. В. Клюкина въ Москвѣ,
Е. П. Распопова въ Одессѣ,
Н. К. Шехтера въ Кишиневѣ,
Н. Киммеля въ Ригѣ,
Фоссъ (Г. Гэссель) въ Лейпцигѣ.

Commissionaires de l'Académie Impériale des Sciences:

MM. J. Glasounof, Eggers & Cie. et C. Ricker à St.-Pétersbourg,
M. N. P. Karbasnikof à St.-Pétersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna,
M. N. Oglobline à St.-Pétersbourg et Kiëf,
M. M. Kluckine à Moscou,
M. E. Raspopoff à Odessa,
M. N. Chechter à Kichinef,
M. N. Kymmel à Riga,
Voss' Sortiment (G. Haessel) à Leipzig.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1899. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

K. K̇.

k̇ahiш [كهش (Dsch.)]
горе, печаль, нужда — der Kummer, die Trübsal, das Elend.

k̇ан [كان (Chok. V.)]
много, очень, сильно — viel, sehr, stark.

k̇ар [Dsch. V., = pers. كار]
работа, успѣхъ — die Arbeit, der Erfolg; كار قيلق имѣть успѣхъ — von Erfolg sein, nützen.

k̇атаул [كاتاول (Dsch. V.)]
1) крѣпостная стража — die Festungswache.
2) начальникъ гарнизона — der Garnisonchef.
3) Узбекское племя — ein Stamm der Usbeken.

K̇ашƃар [كاشغار (Dsch.)]
городъ Кашгаръ — die Stadt Kaschgar; k̇ашƃар тӯркісі кашгарскій языкъ — die Sprache Osttürkistans.

K̇ашkар [كاشقار (Dsch. OT.)] = K̇ашƃар.

k̇ашкі [كاشكى (OT.)]
дай Богъ! — gebe Gott!

k̇апша (v) [كاپشاماق (OT.)]
жевать жвачку, болтать — wiederkäuen, schwatzen.

k̇апшат (v) [كاپشاتماق (OT.), von k̇апша+т]
заставить жевать жвачку, заставить болтать — wiederkäuen lassen, schwatzen lassen.

k̇авша (v) [كاوشامك (Dsch.)] = кäўшä
(S. S.) يوشامق ' منفك و مخل اولق ' سقيز كبى چينامق ' تيوه و ديوهنك ديش كوشمسى.

кä [Tel. Leb.]
самоувѣренность, величіе ума, гордость — das Selbstvertrauen, die Geisteshoheit, der Stolz.

¹кäі [Alt. Tel. Leb.]
1) дыханіе, воздухъ — der Athem, die Luft.
2) вѣтры въ животѣ — die Winde, Gase, die sich in den Gedärmen entwickeln.
3) астма, болѣзнь легкихъ — das Asthma, Lungenleiden.

²кеі [Kr.]
что за? — was für? кеі бір кто-либо — irgend wer? кеі бір кісі џоk рѣшительно никого нѣтъ — kein einziger Mensch ist da.

³кäі (v) [Tar., كييمك (Dsch. OT.)]
одѣвать, надѣвать платье — anziehen, sich anziehen, ein Kleid anlegen; јамƃурlyk тонінІ кäјін чарлап чікінтӯ (Tar.) надѣвъ свой дождевой плащъ, онъ выѣхалъ на дозоръ — seinen Regenmantel anziehend zog er aus, um Umsicht zu halten (P. d. V. VI, 70,7).

кäігӯз (v) [كيكوزمك (Dsch. V.), von кäі+гӯз]
одѣвать — ankleiden, bekleiden.

кеін [Kir.] = кін, кäдін
послѣ, сзади — hinten, hinterher, nachher; кеін келäр онъ придетъ послѣ — er kommt nachher; кеін kалƃан онъ остался — er ist zurückgeblieben; келгäндäк кеін кöрмöдӯм ону я не видѣлъ его послѣ пріѣзда — ich habe ihn nicht gesehen, seitdem er angekommen ist; біздäн кеін сіз асарсыз! послѣ насъ вы будете ѣсть? — ihr werdet nach uns essen?

кäіp (v) [Tel. Kkir.] = кер
растянуть, разостлать — ausdehnen, ausbreiten.

¹кäірä [Bar.] = кäрӯ
назадъ — zurück.

²кäірə [כַּיירֶה (Tar. T.), von кai+јäprä]
куда? — wohin?

¹кäірі [Kom.]
назадъ — zurück; кäірі алырмäн я беру на-

5086 I

задъ — ich nehme zurück (C. C. 49); äмдiдäн käipi прежде — früher (C. C. 65).

[2]käipi [Kas.] = käкpi
кривой, согнутый, скрюченный — krumm, verbogen, verdreht.

[3]keipi [Kir.] = käкpä
гадкiй, негодный — schlecht, untauglich

[4]käipi (v) [Tar.] = kapы, kepi
старѣться — alt werden.

käipiк [Tel.]
извилистая линiя, извилистый — eine schlangenförmige Linie, gewunden, gekrümmt.

käipiђäш [Tel.]
маленькая извилистая линiя — eine kleine schlangenförmige Linie; кiжi палазы кiжā äркä — käipiђäжī мā äркā человѣкъ любить дѣтей человѣка, я люблю маленькое извилистое — dem Menschen sind die Menschenkinder theuer, mir ist das kleine Geschlängelte lieb (P. d. V. I, 225. XIV, 1).

käipiңдä (v) [Tel., vergl. käipiк]
вертѣться, извиваться — sich hin und her drehen, sich hin und her schlängeln.

käipīl (v) [Tel. Küär., von käip-+-л]
растянуться, расшириться — sich dehnen, sich ausdehnen, sich ausstrecken.

käilä [Kas. get., = arab. حيله] = hilä
хитрость — die Schlauheit, List; шaiтан käiläci хитрость дьявола — die Listen des Teufels.

käiläкар [Kas. get., von حيله-+-كر]
хитрецъ — der Listige.

käilälī [Kas., von käilä-+-li]
хитрый, лукавый — schlau, listig, ränkesüchtig.

käiтäн [Kas., aus dem Russ. ?]
тонкiй шнурокъ, гайтанъ — ein dünner Strick, Bindfaden.

käiдўр (v) [Tar., von käi-+-дўр]
1) одѣвать кого-либо — Jemanden anziehen, ankleiden.
2) заставить одѣваться — Jemanden ein Kleid anziehen lassen, befehlen, dass Jemand ein Kleid anziehe.
3) дать, подарить кому-либо платье — Jemandem ein Kleid geben, schenken.

keiп [Kir.] = käiф
здоровье, веселость — das Wohlsein, die Fröhlichkeit; keiптā-мiн я въ хорошемъ положенiи — ich befinde mich in guten Umständen, bin gut gelaunt.

keiпciз [Kir., von käiп-+-ciз]
нездоровый, въ дурномъ положенiи — unpässlich, in schlechten Umständen.

käiф [քէյֆ, χεϊφ (Osm.), = arab. كيف] = käф
хорошее расположенiе, здоровье, веселость — die gute Laune, das Wohlsein, die Gesundheit, Fröhlichkeit; käiфiм jok-тур я не очень здоровъ, я въ дурномъ расположенiи — ich befinde mich nicht recht wohl, ich bin übelgelaunt; käiфiңiз äjiмi? здоровы-ли вы? — sind sie wohl? käiфi чатар онъ въ хорошемъ расположенiи, онъ навеселѣ — er ist gut gelaunt, hat einen kleinen Rausch; käiф вäрмäк развеселить, дать немного выпить — erheitern, einen kleinen Rausch beibringen.

käiфlän (v) [كيفلنمك, քէյֆլէնմէք, χειφλενμὲχ (Osm.), von käiф-+-län]
быть довольнымъ, въ хорошемъ расположенiи — zufrieden sein, gut gelaunt sein oder werden.

käiфli [كيفلو, քէյֆլի, χειφλὶ (Osm.), von käiф-+-li]
веселый, нàвеселѣ — fröhlich, angetrunken.

käiфciз [كيفسز, քէյֆսիզ, χειφσίζ (Osm.), von käiф-+-ciз]
1) нездоровый — unwohl, unpässlich.
2) въ дурномъ расположенiи духа — in übler Laune.

käiфciзliк [كيفسزلك, քէյֆսիզլիք, χειφσιζλὶχ (Osm.), von käiфciз-+-liк]

нездоровье, болѣзнь — das Unwohlsein, die Krankheit.

кäiмä [Kas., vom russ. коймa]
кромка, кайма — die Einfassung, Verbrämung.

кäiмäлä (v) [Kas., von кäiмä+лä]
дѣлать кайму — einfassen, verbrämen.

кäiмур (?) [کیمور (Dsch. V.)]
покрывало, оболочка — die Decke, Hülle.

кäiмÿр (v) [کیمورمك (Dsch.)]
покрыть, скрыть — verdecken, verhüllen, verbergen.

кäÿ [Kür.] = kaiсы
. какой? всякій — was für einer? ein Jeder.

кäÿк [Bar. Tob.]
кукушка — der Kuckuck.

Кäÿр [کور (Dsch. V.)]
названіе неизвѣстнаго народа, обитавшаго нѣкогда въ Туркестанѣ — der Name eines unbekannten Volkes, das in grauer Vorzeit Turkistan bewohnte.

кäÿрiк [Kür.] = kyipyk
хвостъ — der Schwanz.

кäÿргä [کورکا (Dsch.)]
большой барабанъ — eine grosse Trommel (Budg. II, 111).

кäÿрт [Kom.] = кÿкÿрт
горючая сѣра — der Schwefel.

[1]кäÿлä (v) [Kür.]
пронзить, пробуравить — hindurchbohren.

[2]кäÿлä (v) [کولامك (Dsch. V.)]
копать, шарить — herumstöbern, ausgraben, herumwühlen; тiш кäÿлäмäк ковырять въ зубахъ — in den Zähnen stochern.

кäÿлäк [Kom., choulac (C. C. 120)]
рубаха — das Hemd.

кäÿлö (v) [Kir.] = кäÿлä-
1) подкопать — untergraben.
2) бранить — schimpfen.

кäÿдö [Kir.]
туловище — der Rumpf, Oberkörper.

кäÿц [Bar.] = кäÿш
галоши — die Galoschen.

кäÿзä [کوزه (Dsch. V.)]
спинная лопатка — das Schulterblatt; кäÿзä пali (فالی) предсказываніе по лопаткѣ (обыкн. бараньей) — das Wahrsagen aus einem Schulterblatte (gewöhnlich eines Schafes).

кäÿш [Kas.] = кäÿц
галоши — die Galoschen.

кäÿшä (v) [کوشامك (Dsch. OT.)]
жевать жвачку — wiederkäuen.

кäÿшäк [کوشاك (Dsch. V.)]
жвачное животное — das Wiederkäuer.

кäÿмöт [Kir.]
молитва, произносимая послѣ второго колѣнопреклоненія на утреннемъ намазѣ — die Gebetesworte nach der zweiten Kniebeugung beim Morgengebete.

[1]кäк [[illegible] (Uig.), כֵּכ (Kar.), kek (Kom.)]
гнѣвъ, вражда, ненависть — der Zorn, die Wuth, Feindschaft, der Hass; тäбä ([illegible]) пуђразы тäк кöр öч сÿрсä кäк! (Uig.) пусть онъ выказываетъ свою месть и вражду подобно верблюду-жеребцу! — er möge seine Rache und seine Feindschaft wie ein Kameelhengst ausüben! (K. B. 86,26); нäгÿ тäр äжiткil пiлÿр кäri jok! (Uig.) слушай, какъ говоритъ знающій (мудрецъ), неимѣющій вражды! — höre, wie da spricht der Wissende, der ohne Bosheit ist! (K. B. 96,23); кäк тутасын! (Kar. T,) ты питаешь вражду! — du bist feindlich gesinnt!

[2]кек [Kir.] = кäк
ссора, злость, недоброжелательство, месть — der Streit, Zank, die Bosheit, Missgunst, Rache; кегiн алды онъ отомстилъ — er nahm Rache; ертäн келдiң деп кек етпäс! онъ не будетъ гнѣваться на тебя, потому что ты рано пришелъ! — er wird nicht zürnen, weil du früh gekommen bist! (P. d. V. III, 3,7).

[1]кäкä [ککه (Osm. ungebr.)]
1) палка съ загнутымъ концомъ, употребляе-

мая садовниками, чтобы нагибать вѣтки — ein Stock mit zurückgebogenem Ende, ein Instrument der Gärtner zum Herabbiegen der Zweige.

2) (քէքէ) укусъ осы — der Wespenstich.

3) käкä балыk какая-то рыба — ein Fisch.

4) (R.) клювъ (птичій) — der Schnabel (von Vögeln).

5) (R.) ударъ клювомъ — ein Schlag mit dem Schnabel.

²käкä [Bar.]

бяка; все дурное, что дѣлаютъ дѣти (дѣтское слово) — die Unart, das Böse, welches Kinder thun (ein Kinderwort); пала, käкä kылма! дитя, не дѣлай дурного (не шали)! — Kind, mache keine Unart!

³käкä (v) [Alt. Tel. Leb.]

грозить рукою — mit der Hand drohen.

⁴käкä (v) [ككهمك (Osm.)]

заикаться — stottern.

⁵käкä [ككه (Osm.)]

заика — der Stotterer.

käкäi (v) [كيكايمك (OT.)]

быть гордымъ, надуваться — stolz sein, sich brüsten.

käкäiт (v) [كيكايتمك (OT.), von käкäi+т]

сдѣлать гордымъ — stolz machen.

käкäк [كيكاك (OT.)]

заика — der Stotterer.

käкäклä [كيكاكلامك (OT.), von käкäк+лä]

заикаться — stottern.

käкäгі [Osm.] vergl. käкäjі.

käкäjі [ككجى, քէքէճի (Osm.)]

заика, неясно выговаривающій слова — der Stotterer, ein Mensch, der nicht deutlich alle Buchstaben aussprechen kann; käкäjі сöiläмäк заикаться — stottern.

käкäн (v) [Alt. Tel.]

угрожать рукою, укоризненно качать головою — mit der Hand drohen, missbilligend den Kopf schütteln.

käкäнäч [Tar.]

какая-то птица — Name eines Vogels.

käкäлä (v) [ككهلمك (Osm. R.)]

клюнуть, ужалить — picken, stechen.

¹käкäлäн [ككهلنمك, քէքէլէնմէք (Osm.), von käкä+лäн]

быть клюнутымъ, ужаленнымъ (осой) — von einer Wespe gestochen werden.

käкäлäн (v) [Tel. Leb., von käкä+лäн]

притворяться — sich verstellen.

käкäч [Tar., ككج (Osm.), كيكاج (OT.)]

1) заика — der Stotterer; käкäч сöiläмäк неясно говорить, говорить сквозь зубы — undeutlich sprechen, durch die Zähne sprechen.

2) (Tar.) нѣмой — stumm.

3) по R. прилагается также къ «клюющейся» (птицѣ), «кусающемуся» (насѣкомому), растенію, съ «острымъ» вкусомъ, особенно cardamine amara — nach R. wird auch gesagt vom «pickendem» Vogel, «stechenden» Insekten, Pflanzen, vom «beizendem» Geschmack, insbesondere der Cardamine amara.

käкäчлä [كيكاچلامك (OT.), von käкäч+лä]

заикаться — stottern.

käкäџ [ككج (Osm. ungebr.)] = käкäч

укусъ осы — der Wespenstich.

käкäз [ككز (Osm. ungebr.)]

педерастъ — der Sodomite.

käкäмä [ككهمه (Osm. R.)]

неясное выговариваніе буквы ك — das undeutliche Aussprechen des ك.

käкік [ككيك (Osm.)]

тимьянъ — der Thymian; kaja käкіjі mentha pulegium.

¹käкір [Tob.]

кочерга — der Ofenhaken.

²käкір (v) [Tar. Kom., كيكيرمك (Dsch. OT. Sart.)]

рыгать, икать — den Schluckauf haben, Aufstossen haben.

³кекір (v) [Kir.] = käкір.

5085

кäкірä [Kas.] = кäкірі
искривленный — verbogen, krumm.

кäкірäі (v) [Kas.]
искривиться — sich verbiegen, krumm werden.

кäкірäіт (v) [Kas., von кäкірäі+т]
искривить — verbiegen, krumm machen.

кäкірі [Kas.] = кäкірä
искривленный, согнутый — krumm, verbogen.

кекірік [Kir., von кекір+к]
рыганіе, икота — der Schluckauf, das Aufstossen.

кäкіртäк [Tar., ككرتاك (OT. Sart.)]
дыхательное горло — die Luftröhre.

кäкіз [ككز (Osm. R.)] = кäкäз
1) уступчивый, сговорчивый — gefällig, willfährig.
2) педерастъ (насс.) — der Sodomite.

кäкізlік [ككزلك (Osm. R.)]
уступчивость, слабость (въ любовныхъ дѣлахъ) — die Gefälligkeit (bes. in Liebesangelegenheiten).

кекіl [Kir.]
пучки волосъ на передней части головы мальчиковъ, которые не сбриваются — die Haarbüschel, die man auf den Vorderköpfen der Knaben nicht abrasirt.

¹кäкрä [ككره, կէքրէ, κεκρὲ (Osm. ungebr.)]
кислый, имѣющій острый вкусъ, ѣдкій, терпкій (напр. незрѣлый плодъ) — sauer, herbe, scharf schmeckend (z. B. unreife Früchte).

²кäкрä (v) [ككرمك, կէքրէմէք, κεκρεμὲκ (Osm. ungebr.)]
окисать, свернуться — sauer werden, gerinnen.

³кäкрä (v) [ككرمك (Osm.), כֶּכְרֵימֵכ (Kar. L.)] = кöкрä
1) ревѣть, ревѣть отъ ярости — brüllen, vor Wuth brüllen, wüthend sein.
2) (Kar. L.) гремѣть — donnern.

кäкрäі (v) [Tur. Kür. Kas., von кäкрі+äі] = кäкірäі
кривиться, гнуться, образовать дугу — sich biegen, krumm werden, einen Bogen bilden.

кäкрäіт (v) [Kas., von кäкрäі+т]
гнуть, кривить — biegen, zusammenbiegen, schief machen.

кäкрäläн [ككره لنمك (Osm. R.)]
дѣлаться острымъ, терпкимъ — sauer, herb werden.

кäкрälät [ككره لتمك (Osm. R.)]
дѣлать терпкимъ, острымъ — herb, sauer machen.

кäкрälік [ككرهلك, կէքրէլիք, κεκρελὶκ (Osm.), von кäкрä+lік]
кислый, терпкій вкусъ — ein saurer, herber Geschmack.

кäкрäт (v) [כֵּיכְרֵיטְמֵכ (Kar. L.)]
производить громъ — donnern lassen; артындан öкірäді аwазы-біlа кäкрäтäді аwазы біlä уңлулуҕунан послѣ этого онъ реветъ и производитъ громъ голосомъ величія — hinterher brüllt er und lässt donnern mit der Stimme der Grösse (H. 37,4).

кäкрäмä [ككرمه (Osm. Z.)]
изжога — das Aufstossen (sauer).

кäкрäмті [ككرمتی (Osm. R.)]
что-нибудь острое, терпкое на вкусъ — Etwas beizendes, herbes von Geschmack.

кäкрäмтіlік [ككرمتیلك (Osm. R.)]
нѣкоторая острота, терпкость во вкусѣ — Etwas Herbes, Scharfes im Geschmack.

кäкрі [Kas.] = кäкірі
кривой, согнутый — krumm, gebogen; кäкрі kајын обманъ — der Betrug; кäкрі kајын тірäттí онъ обманулъ — er hat betrogen.

кäкрӱ [[illegible] (Uig.)]
косой, кривой, негодный — schief, krumm, untauglich, schlecht; пуларда тіlämä тöрӱ ја пілік — јорыклары кäкрӱ ([illegible]) полур аі сіlік! отъ нихъ не требуй рѣшенія и знанія, пути ихъ кривые, о ты чистый! — fordere von ihnen nicht Entscheidung und

Wissen, denn ihre Wege sind krumm, o du Reiner! (K. B. 127,11).

кäкрӱк [كيكروك (Dsch. V.)]

горло — der Schlund, die Kehle.

кäклiк [Tar., [illegible] (Uig.), ككليك (OT.), ككلك, քէքլիք, κεκλὶκ (Osm.), ככליכ (Krm.)]

куропатка — das Rebhuhn; ӱнӱн атты кäклiк кӱлä каткура (Uig.) куропатка испускаетъ веселые и печальные звуки — lachend und klagend stösst das Rebhuhn seine Stimme hervor (K. B. 14,10); чil, ipi кäклiк (Osm.) крупная куропатка — ein grosses Rebhuhn; кäклiк баласы (Osm.) молодая куропатка — ein junges Rebhuhn; кäклiк оту (Osm.) какое-то растенiе — eine Pflanze; кäклiк авы охота за куропатками — die Jagd auf Rebhühner; шакыны кäклiгä сал-да вар! jӱрӱ! (Krm.) иди и пускай сокола на куропатокъ! — gehe und lass den Falken auf die Rebhühner los! (P. d. V. VII*, 100,11).

¹кäктä [Tob. Kas.]

носокъ у чулковъ — der Fuss der Strümpfe.

²кäктä (v) [Schor., von кäк+лä]

упрекать, дѣлать выговоръ — tadeln, einen Tadel aussprechen.

³кектä (v) [Kir., von кек+лä]

враждовать, бранить, спорить — anfeinden, zanken, streiten.

¹кектäс [Kir., von кек+тäс]

враждебные другъ къ другу — gegen einander feindlich gesinnt.

²кектäс (v) [Kir., von кек+лä+ш]

враждовать другъ съ другомъ — einander anfeinden.

кектi [Kir., von кек+li]

сварливый, враждующiй противъ кого — zänksüchtig, mit Jemand im Streite liegend.

кäктiм [Schor.]

крутой, отвѣсный — steil, steil abfallend.

кäксä [ككسه (Sart.)]

старый — alt.

кексä [Kkir.]

прекрасный, смирный, застѣнчивый, скромный — trefflich, gelassen, schüchtern, bescheiden.

кексäliк [Kkir., von кексä+liк]

достоинство, смиренность, застѣнчивость, скромность — die Schätzbarkeit, Gelassenheit, Schüchternheit, Bescheidenheit.

кекшil [Kir.]

обидчивый — leicht zu beleidigen; џетiм бала кекшil сироты бываютъ обидчивы — die Waisen sind leicht zu beleidigen.

кäкшӱр (v) [[illegible] (AT.), von кäк+шӱр]

жить во враждѣ, враждовать другъ съ другомъ — in Uneinigkeit leben, gegen einander feindlich gesinnt sein; iнili äчili кäкшӱртӱкiн ([illegible]) ӱчӱн такъ какъ младшiе братья и старшiе братья жили во враждѣ другъ (съ другомъ) — da die jüngeren Brüder und die älteren Brüder in Feindschaft lebten (K 6,12).

кäкпäjäк [Alt.]

суставъ руки — das Handgelenk.

кäкмäк [ككمك (Osm. R.)]

веснушка — die Sommersprosse.

кäχрi [Tar.]

сорная трава на пашнѣ (съ красными цвѣтами и сѣменемъ горькаго вкуса) — ein Unkraut im Getreide (Blüthen roth und Saamen bitter).

кäгä (v) [Bar., von кäк+ä]

угрожать — drohen.

кäгäӱн [Bar.]

слѣпень, паутъ — eine grosse Bremsenart.

кегälä (v) [Kir.]

сначала держать лошадь, а потомъ постепенно пускать бѣжать — zuerst ein Pferd halten und dann allmählich laufen lassen.

кäгäт [כֵּינֵט (Kar. L.), von кöк+от] = кöгöт

зеленая трава — das grüne Gras; да öстӱрмä чыбышын кäгäтнiн! и не дай рости всходамъ

зеленой травы! — und lass die Schösslinge des grünen Grases nicht wachsen! (H. 38,27).

кäгір (v) [Alt. Tel. Leb. Bar.] = кäкір
рыгать — den Schluckauf haben, Aufstossen haben.

кäгірдäт (v) [كيكيردتمك (Osm.)]
скрежетать зубами — die Zähne fletschen.

кäгіl [Bar.] = кäкіl, кähкўl
волосы на лбу лошади, челка — die langen Haare auf der Stirn des Pferdes.

кäгіlдрäк [Bar.]
дыхательное горло — die Luftröhre.

кäгіртäк [كيكيرتاك (Dsch.)] = кäкіртäк
дыхательное горло — die Luftröhre.

кäгірдäк [كيكردك (Dsch. V.)] = кäгіртäк.

кäгўрўндä [[Uigur] (Uig.)]
порей — Porée.

кäгрäн (v) [Bar.]
ворчать — murren.

кäгрäнȝäң [Bar., von кäгрäн+ȝäң]
угрюмый — mürrisch.

кегдä [Koib.]
толстая бумага — dickes Papier.

кähкўl [كهكل (Osm.), כהכול (Krm.)]
пучекъ волосъ — das Haarbüschel, der Schopf; кähкўl тälläрін бурма волосы чуба курчавы — die Haare des Schopfes sind kraus (P. d. V. VII*, 208,90).

кähкўlä [كهكلا (Osm.), כהכולא (Krm.)]
земля (какъ стихія) — die Erde (als Element).

кähja [كهيا, [Armen.] (Osm.), כהייא (Krm.)] = кäтхуда, кäja
1) управляющій, интендантъ — der Hausmeister, Intendant; кany кähjасын јоllамыш онъ послалъ къ нему своего привратника — er schickte zu ihm seinen Thürhüter (P. d. V. VII*, 18,13); бу пашаның кapусунда Äрмäні рајасындан бір hapäм кähjасы wap іді у этого паши былъ при дворѣ смотритель гарема изъ Армянъ — am Hofe dieses Pascha's war ein Aufseher des Harems, ein Armenier (P. d. V. VII*, 58,2); бір дä кähja бäгі wap іді у него былъ и гофмейстеръ — er hatte auch einen Hofmeister (P. d. V. VII*, 58,8).
2) (Osm.) старшина деревенскій — der Dorfälteste.

кähjalык [Krm., كهيالق, [Armen.] (Osm.)]
должность управляющаго, интенданта, старшины — das Amt, die Würde eines Hausmeisters, Intendanten, Dorfältesten.

кähріба [[Armen.] (Osm.)] = кähрібар.

кähрібар [كهربار, [Armen.] (Osm.)]
желтый янтарь — gelber Bernstein; кähрібар ґібі олмуш онъ имѣетъ болѣзненный (желтый) цвѣтъ лица — er hat eine kranke Gesichtsfarbe; кähрібар сарысы желтый, янтарный цвѣтъ — das Bernsteingelb; кähрібар аҕачы буковое дерево — die Buche.

кähl [كهل (Osm. R.)]
звукъ, который издаетъ сильно запыхавшійся человѣкъ при дыханіи — das Geräusch, welches ein sehr ausser Athem gekommener Mensch beim Athmen von sich giebt.

кählä [كهله, [Armen.], κεχλέ (Osm. Bosn.), כהלי (Krm.)]
вошь — die Laus; тахта кähläсі клопъ — die Wanze; тавук кähläсі вши на курицахъ — die Hühnerläuse; кählä ґібі неудобный — unbequem; кähläläpiні ölдўрмўш онъ устранилъ отъ себя всѣ неудобства — er hat alle seine Unbequemlichkeiten abgeschüttelt.

кähläläн (v) [كهلهلنمك (Osm.), von кählä+lä+н]
завшивѣть — verlausen, verlaust sein.

кähläläндір [كهلهلندرمك (Osm. R.)]
1) принуд. отъ предыд. — Caus. vom Vorhergehenden.
2) дать кому искать у себя вшей — sich von Jemand lausen lassen.

кähläli [Krm., كهلهلى, [Armen.] (Osm.), von кählä+li]
имѣющій вшей — Läuse habend, verlaust.

5086 I

kählібар [Osm. vulg.] = kähpібар.

¹кäң [Tar. Alt. Tel. Ķüär., ینعـ, رحنعـ (Uig.), کینك (Dsch. Sart. OT.)]

1) широкій, обширный — breit, weit, ausgedehnt; дост äрді алұакта, kылыђы cilik — обутлуk пађырзаk ађы кäң älik (Uig.) онъ былъ другъ униженныхъ, чистаго характера, скромный, сострадательный и щедрый (широкой руки) — er war ein Freund der Niederen, rein von Charakter, bescheiden, erbarmungsvoll und freigiebig (von weiter Hand) (K. B. 12,13); пајат пäрді арзу äдäр кäң куды (Uig.) Богъ исполнилъ его желаніе, Онъ расширитъ его счастіе — Gott erfüllte (seine) Wünsche, er erweitert sein Glück (K. B. 15,10); тус äтмäкні кäң тут! кіжігä јäдўр (Uig.) держи (у себя) въ изобиліи хлѣбъ и соль и корми людей! — gieb reichlich Brot und Salz und ernähre die Menschen! (K. B. 55,4); тузы äтмäкі кäң, ажы кäң кäрäк! (Uig.) надо много хлѣба и соли и много пищи! — viel Salz und Brot und viel Speise ist nöthig! (K. B. 86,30); пу кäң дўнјä öскä кўџўн kылма тар! (Uig.) этого обширнаго міра не дѣлай узкимъ для себя (т. е. не порти своихъ отношеній къ людямъ) насиліемъ! — mache diese weite Welt dir nicht eng durch Gewaltthätigkeit! (K. B. 104,14); кäң іштӱ (Tel.) великодушный — grossmüthig.

2) (Tel.) ширина — die Weite; јäрдің кäңін кäмдäбäдім! я не измѣрилъ ширины земли! — ich habe die Breite der Erde nicht ausgemessen! (P. d. V. I, 113,7).

3) (Dsch. S. S.) = кäңäш въ сочет. کینك و کنکاش.

²кең [Kir. Kkir. Kom.] = кäң.

кäңä (v) [ینعـر (Uig.)]

просить совѣта, совѣтоваться — um Rath fragen, sich berathen; парајын мäн äмді kадажым (حت یعمر) таба — кäңäјін (Gl. кäңäшäі) аңаӑр мäн äдä äм јаба я теперь хочу пойти къ своему товарищу, съ нимъ хочу посовѣтоваться . . . . (?) — ich will jetzt zu meinem Gefährten gehen und mich mit ihm berathen . . . . (?) (K. B. 160,30).

кäңäі (v) [کنکایك (OT. Sart.), von кäң + äі]

расшириться — sich erweitern, sich verbreiten.

кäңäіт (v) [کنکایتك (OT. Sart.), von кäңäі + т]

расширить, распространить — erweitern, verbreiten.

кеңäрсі (v) [Kkir., von кең + äр + сі]

далеко распространиться — sich weit ausdehnen; кеңäрсіп јаткан кең Ертіштін отъ далеко распространяющагося широкаго Иртыша — des sich weithin ausdehnenden breiten Irtisch (P. d. V. V, 59,1810).

¹кäңäl (v) [کنکالك (Dsch. V. OT.)]

расширяться, открываться, дѣлаться удобнѣе — sich erweitern, nachgeben, sich öffnen, bequemer werden.

²кеңäl (v) [Kir.] = кäңäl

дѣлаться широкимъ — weit werden.

кäңälбäк [Schor., von кäңäl + мäк]

распростертый — ausgebreitet.

¹кäңäт (v) [کنکاتك (Dsch. V.)]

расширить — erweitern, Raum machen.

²кеңäт (v) [Kir.] = кäңäт.

кеңäттір (v) [Kir., von кеңäт + тір]

заставить расширить — weiter machen lassen.

кеңäс [Kir., von кäңä + ш] = кеңäш

совѣтъ, совѣщаніе — der Rath, die Berathung; кеңäс kылды онъ далъ совѣтъ — er gab einen Rath; кеңäс алды онъ получилъ совѣтъ — er holte sich Rath.

кеңäсä (v) [Kir., von кеңäс + ä]

совѣтоваться, устроить общій совѣтъ — sich berathen, einen Rath halten.

кеңäсäт (v) [Kir., von кäңäсä + т]

заставить совѣтоваться, созывать совѣтъ — sich berathen lassen, einen Rath zusammenberufen.

кеңäсті [Kir., von кеңäс-+-lі]
умѣющій подать совѣтъ — der guten Rath weiss.

¹кäңäш [Tar. Kom. Bar., کنكش (Uig.), كيكاش, كينكاش (Dsch. OT.), von кеңä-+-ш]
совѣтъ, совѣщаніе — der Rath, die Berathung; јанут пäрді Откурмыш аіды: маңа — кäңäш пäр јараҕыҕа ол аі тоңа! ему отвѣтилъ Откурмышъ и сказалъ: дай мнѣ совѣтъ насчетъ того, какъ надо поступать, о великій! — es antwortete Otkurmisch und sprach: gieb mir einen Rath darüber, was passend ist, o du Grosser! (K. B. 99,11); кäңäш kilдilap (Tar.) они посовѣтовались — sie beriethen sich.

²кäңäш (v) [Kom., کنكش (Uig.), كينكاشمك (Dsch. OT.), von кäңä-+-ш]
1) дать совѣтъ, просить совѣта, совѣтоваться — einen Rath geben, um Rath fragen, sich berathen; нäгӳ тäк кäңäшірсäн äмді маңа? (Uig.) какъ ты мнѣ теперь посовѣтуешь? — was rathest du mir jetzt? (K. B. 99,18); кӧңӳl пірlä ашну кäңäшкіl сӧзӳң! (Uig.) прежде всего дай мнѣ совѣтъ словами отъ (всего) сердца! — zuerst gieb mir mit deinem Worte Rath von (ganzem) Herzen! (K. B. 105,28); кäңäшсä оңарур кіжі ӧс іжі (Uig.) если человѣкъ посовѣтуется, онъ улучшитъ свои собственныя дѣла — wenn er sich Rath holt, bringt der Mensch seine Angelegenheiten vorwärts (K. B. 160,29); нäгӳ тäр äшіткіl кäңäшӳр кіжі — кäңäш пірlä äтміш кіжі ӧз іжі! (Uig.) слушай, какъ говоритъ человѣкъ, дающій хорошій совѣтъ, такъ какъ посредствомъ совѣта человѣкъ вершитъ и свои собственныя дѣла! — höre, wie der gute Berather spricht, denn durch Rathschläge führt man am besten seine Geschäfte aus! (K. B. 160,34); بو ثمود قومى كينكاشتى لار (Dsch.) этотъ народъ, Самудскій, посовѣтовался — dieses Volk, die Thamud, berieth sich (Rbg. 63,7); аның ӱчӱн jakшы кäңäшіңіз кӧңlӱңіз bilä! (Kom.) поэтому хорошо посовѣтуйтесь въ вашихъ сердцахъ (т. е. съ вашей совѣстью)! — berathet daher gut in euren Herzen! (C. C. 168,13).
2) (Tel.) смиренно говорить, объяснять, говорить съ достоинствомъ — gelassen sprechen, klar auseinandersetzen, mit Würde sprechen.

кäңäшlä (v) [كينكاشلامك (Dsch. V.)]
посовѣтоваться — sich berathen.

кäңäшчі [كنكش چى (Uig.)]
дающій совѣтъ — der Rathgeber; кäңäшчі олар äрді пірlä туруп они были (ему) совѣтниками, въ то время, какъ онъ жилъ съ ними — sie waren, so lange er mit ihnen lebte, (seine) Rathgeber (K. B. 13,2); вазыр пäккä тӱтчі кäңäшчі полур — кäңäшчі кӧнізі тäңäшчі полур везирь для князя всегда совѣтникъ, справедливый совѣтникъ будетъ ему подходящій товарищъ — der Wesir ist stets dem Fürsten ein Rathgeber, der gerechte Rathgeber wird (ihm) ein passender Gefährte sein (K. B. 80,26); уҕуш јолчың äткіl, кäңäшчің піlік! сдѣлай разумъ своимъ предводителемъ и знаніе совѣтникомъ! — mache den Verstand zu deinem Führer und das Wissen zu deinem Rathgeber! (K. B. 147,20).

кäңäжä (v) [Bar., von кäңäш-+-ä]
совѣтоваться — sich berathen.

кäңі (v) [Kel., كينكيمك (Dsch. Sart.)]
1) распространиться, увеличиться — sich verbreiten, sich erweitern.
2) (Dsch.) дать мѣсто, дать выгоду — Raum geben, Vortheil bringen; مونى اولتورماك بيرلا بيزكا نيچه ير كينكى كاى (Rbg. 134,27) если мы убьемъ его, что это намъ за выгоду дастъ? — wenn wir ihn tödten, was werden wir davon für Vortheil haben?

кеңірдäк [Kir.] = кäкіртäк
дыхательное горло — die Luftröhre.

кäңіl (v) [كنكل (Uig.), von кäні-+-l]
расшириться, распространиться — sich erwei-

tern, sich ausbreiten; сäбäрің öгӱш ползу! сäпмäcläрің — саџылзу jарарың! käңilзӱ jäріц! пусть друзья твои умножатся, а враги разсѣются, и пусть расширится твое мѣсто и то, что для тебя пріятно! — mögen deiner Freunde viel werden und deine Feinde sich zerstreuen, möge Alles, was für dich passend ist, und dein Land sich erweitern! (K. B. 181,84).

käңilä (v) [Koib.]
шумѣть — schwirren.

käңiт (v) [Tel. Leb., كينكتمك (Sart.), von käңi +т]
расширять — weit machen; käңідіп сӱргäн кыра широко распаханное поле — ein breit-ausgepflügtes Land.

käңӱ (v) [ينكو (Uig.), von käң+ӱ] = käңі
распространиться, расшириться — sich verbreiten, sich erweitern; äliң арда турџаі käңӱгäі jäріц! народъ твой увеличится и земля твоя расширится! — dein Volk wird zunehmen und dein Land sich erweitern! (K. B. 168,19).

käңкä (v) [Tel., von käң+кä]
опустѣть — leer werden, wüst werden.

käңкil [Tel. Alt.]
умный, хитрый — klug, schlau, gewitzt, witzig.

käңгil [Bar.]
добродушный, откровенный, любезный — gutmüthig, aufrichtig, liebenswürdig.

käңнä (v) [Sag. Koib.] = käңді
грызть — nagen, knabbern.

käңpäк [Tel., von käң+päк]
довольно широкій — etwas weit.

[1]кеңрäт (v) [Ktsch.]
звучать высоко — einen hellen Ton haben, hell klingen.

[2]käңpäт (v) [Schor., von käңpä+т]
издавать высокій тонъ — einen hellklingenden Ton von sich geben; ат käңpäдіп кістäп-чадыр лошадь ржетъ высокимъ голосомъ — das Pferd wiehert mit hellklingendem Tone.

кеңрік [Kir.]
безъ носа, съ провалившимся носомъ — nasenlos, mit eingefallener Nase.

käңpӱ [Tel., von käң+pӱ]
просторный, большой — weitläufig, geräumig, gross.

[1]käңlік [Kom., كينكليك (Dsch. OT.)]
ширина, просторъ — die Breite, Weite; دنيا كينكليكى آخرت تارليغى توروو دنيا تارليغى آخرت كينكليكى توروو (Rbg. 103,13) просторъ сего міра есть тѣснота будущей жизни, тѣснота сего міра есть просторъ будущей жизни! — die Weite dieser Welt ist die Enge des Jenseits, die Enge dieser Welt ist die Weite des Jenseits!

[2]käңlік [Bar.] = käңгil.

käңді (v) [Schor., ينكدى (Uig.)]
грызть — nagen, knabbern; піџäк тартма анда сöџäк käңдімä! (Uig.) тамъ не вытаскивай ножа и не обгрызай костей! — ziehe dort nicht das Messer hervor und benage nicht die Knochen! (K. B. 118,32).

käңчilік [كينكجيلك (OT.), von käң+чi+lік] = käңlік
ширина, распространеніе — die Weite, Breite.

käңџäpi [Leb.]
переносица — das Nasenbein.

кеңcipiк [Kir.]
переносица — das Nasenbein; кеңcipiктäн сöiläдi онъ говоритъ въ носъ, невнятно — er spricht durch die Nase, näselt, spricht undeutlich.

käjä [Ad.] = kaja
скала — der Fels.

кеji (v) [Kir.]
сердиться, чувствовать себя обиженнымъ — sich erzürnen, sich beleidigt fühlen.

käjік [קיק (AT.), كيك (Bosn.)]
1) звѣрь, дичь — das wildlebende Thier; käjікі артыџлату аџлатачыма (AT.) отъ моего сильно огорчающаго дичь (товарища по

охотѣ) — von meinem das Wild sehr heftig jammern Machendem (von meinem Jagdgenossen) (AA. a. 3,4).

2) олень — der Hirsch.

кäjін [كيين (Dsch.)] = кін, кäдін, кäзін

послѣ, потомъ, за — hinterher, nachher, nach.

кäjір [Alt. Tel.]

дыхательное горло — die Luftröhre.

кäjім [كييم (Dsch. V.)] = кім, кäдім

одежда, платье — die Kleidung, der Anzug.

кäjäгä [Koib.]

коса (у мужчинъ) — der Zopf (der Männer).

кäjäгäлі [Koib., von кäjäгä+лі]

имѣющій косу (мужчина) — bezopft (von einem Manne).

кäjім [Alt.]

чапракъ — die Schabracke.

¹кäн [ᠬᠠᠨ (Uig.), = arab. كان]

1) рудникъ — das Bergwerk; пу нäкläр так ол кäні алтун кӱмӱш — кӱмӱш кäн казыклы пајыды öгӱш! эти беки подобны горамъ съ золотыми и серебряными рудниками, кто раскапываетъ серебряные рудники, тотъ сильно богатѣетъ! — diese Fürsten sind wie ein Berg mit Gold- und Silber-Bergwerken, wer die Silber-Bergwerke ausgräbt, der wird sehr reich! (K. B. 152,6).

2) (Z.) уголъ, карнизъ — der Keil, das Gesims.

²кäн [Alt. Tel. Leb. Schor. Tur. Kür. Tüm.]

1) (Leb.) украшеніе — die Zierde, der Schmuck.

2) (Alt. Tel.) прекрасный — schön, herrlich; кäн тілдӱ краснорѣчивый — beredtsam, schönrednerisch.

3) (Schor.) оспа — die Pocken.

4) (Tür. Kür. Tüm.) очень, очень много — viel, sehr viel; кäн вакытлар очень долгое время — sehr lange Zeit; хатсыз кäн безконечно много — unendlich viel, in sehr grosser Menge.

5) (Dsch. S. S.) ' بسيار ' وافر ' كثير ' چوق ' معدن ' زياده ' نقيم ' توب.

³кäн [كين (Dsch. V.), כֵּין (Kar. T. L.)] = кäң, кің

широкій, просторный — breit, weit; дахам кäтэрір сäні-дä тарлыгыдан кäн аwлахлыхыга если-бы онъ увелъ тебя изъ твоей тѣсноты въ свою широкую даль — wenn er dich fortführen würde aus dieser Engheit in seine weite Ferne (H. 36,16).

⁴кäн [كن (Osm. R.)]

сокращеніе изъ ايكن — eine Verkürzung aus ايكن.

кäнар [كنار, քէնար, κενάρ (Osm. Ad. Sart.)]

сторона, край, берегъ, граница — die Seite, der Rand, das Ufer, die Grenze; дäніз кäнары морской берегъ — das Meeresufer, der Strand; äкмäк кäнары краюшка хлѣба — die Brotkante; шал кäнары кромка у шали — die Bordüre des Shawls; кäнарына бак бäзін ал! анасына бак кызын ал! покупай матерію, смотря на край ея! бери дѣвицу, смотря на мать! (посл.) — kaufe das Zeug, indem du auf die Kante schaust! heirathe die Tochter, indem du auf die Mutter schaust! (Spr.); öзін кäнара тутмак (Ad.) уклониться въ сторону, не вмѣшиваться — sich bei Seite halten, sich nicht einmischen.

кäнарла (v) [كنارلامق, քէնարլամագ, κεναρλαμάκ (Osm.), von кäнар+ла]

обшивать, обрубать — verbrämen, einfassen, säumen.

кäнарлä (v) [كنارلك (Osm. Z.)]

обрубить, сдѣлать каймy — rändern, säumen, einfassen.

кäнарлы [كنارلى, κεναρλή (Osm.)]

1) имѣющій край, берегъ — einen Rand, ein Ufer habend; бӱјӱк кäнарлы дäніз море съ высокимъ берегомъ — ein Meer mit hohem Ufern.

59805

2) окаймленный, обрубленный — verbrämt, eingefasst, gesäumt.

кäнарџы [كنارجى (Osm. ungebr.), von кäнар +чi]
рыбаки прибрежные — die Uferfischer.

[1]кäнä [كنه (Osm. OT. Bosn.)]
названіе различныхъ паразитовъ — die Benennung verschiedener Parasiten; кöпäк кäнäci собачій клещъ — die Hundezecke; буђдаі кäнäci palma Christi; кäнä оту клещевина — die Ricinuspflanze; кäнä кöз очень маленькіе глаза — sehr kleine Augen.

[2]кенä [Kir.] = [1]кäнä
клещъ — die Zecke; џер кенä земляной клещъ — die Erdzecke; koiдуң кенäci овечій клещъ — die Schafzecke; iттiң кенäci собачій клещъ — die Hundezecke.

[3]кäнä (v) [Tel. Schor. Leb.]
быть ослабленнымъ болѣзнью, сильно ослабѣть, лишиться рукъ и ногъ, сохнуть (о членахъ) — durch Krankheit körperlich herunterkommen, sehr schwach sein, keine Macht über seine Füsse und Hände haben, trocknen (von den Extremitäten).

[4]кенä (v) [Kir.]
1) быть довольнымъ, насыщеннымъ, чувствовать себя хорошо — zufrieden sein, gesättigt sein, sich wohlbefinden.
2) отхаркаться — sich räuspern.

[5]кäнä [كنه (Dsch.)]
(S. S.) اوفاق موذيات' خورد و ريزه حيوانات'
بوجك ' تخته بتى ' تخته كنه ' حلا اسيا
وسطى ده كنه خانه ناميله بر حبس خانه
واردركه مجرم لرى عذاب ايچون انكا آتارلر

[1]кенäi [Kir.]
бабка въ извѣстномъ положеніи (при игрѣ) — ein beim Spiel in einer gewissen Stellung aufgestellter Knöchel.

[2]кäнäi (v) [Tob., von кäн+äi]
умножаться — sich vermehren.

кäнäiттäн [Leb.] = кäнäттiн

вдругъ, нечаянно, тотчасъ — plötzlich, unerwartet, auf einmal, sogleich.

кäнäк [Kys.]
гадкій, незначительный — schlecht, gering.

кäнäктä (v) [Schor. Leb. W.]
убирать, украшать (объ одеждѣ) — schmücken, verzieren (von Kleidern); кäнäктäгäн вышивка (на одеждѣ) — die Stickerei (auf Kleidern).

кäнäгäн [Schor.]
калѣка, увѣчный — der Krüppel.

кäнäгäт [Kas., = arab. قناعت]
довольство, умѣренность — das Genügen; барына кäнäгäт iтäргä кäрäк! надо довольствоваться тѣмъ, что имѣешь! — man muss sich mit dem begnügen, was man besitzt!

кäнäгäтläн (v) [Kas., von кäнäгäт+lä+н]
довольствоваться — sich begnügen.

кäнäгäтlï [Kas., von кäнäгäт+lï]
довольный (своимъ жребіемъ) — genügsam, zufrieden.

кäнäгäтciз [Kas., von кäнäгäт+ciз]
недовольный (своимъ жребіемъ) — ungenügsam, unzufrieden.

[1]кенäн (v) [Sag., von кäнä+н]
ослабѣть отъ болѣзни — durch Krankheit körperlich herunterkommen.

[2]кенäн [Sag. Koib. Ktsch.] = кäнäгäн.

кäнäргä (v) [كنارکملك (Dsch. V.)]
разостлать, растянуть — ausbreiten, ausspannen.

кäнäрт (v) [Kar. T., von кäн+äр+т]
расширять — weit machen.

[1]кäнäт [كينت (Dsch.)]
вдругъ, нечаянно (нар.); неожиданный (прил.) — plötzlich, unvorhergesehen, unerwartet; كينت اولوم скоропостижная смерть — ein plötzlicher Tod.

[2]кäнäт (v) [Schor.] = кäнäктä
убирать, украшать одежду — die Kleidung verzieren, schmücken.

³кäнäт [كنت (Osm.)]
желѣзный крюкъ, скоба; желѣзная проволока, которою чинятъ разбитую посуду — ein eiserner Haken, eine Krampe; ein eiserner Drath, mit dem man zerbrochenes Geschirr zusammenfügt; таш кäнäті скобы, соединяющія камни — eiserne Klammern, die die Steine zusammenhalten.

⁴кäнäт (v) [Alt. Tel. Leb.]
ослабить (тѣло) — den Körper herunterbringen.

кäнäтä [Kom., כֵינֵיטִי (Kar. T.)] = ¹кäнäт
тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich (keneta gelich C. C. 233); да карҕадым орнун анын кäп кäнäтä! да я проклялъ его мѣсто тотчасъ-же! — und ich habe seinen Ort sogleich verflucht! (H. 5,3).

кäнäтäläi [כֵינֵיטֵילַיי (Kar. L.)]
тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich.

кäнäтäläri [כֵינֵיטֵילֵירִי (Kar. L.), von кäнäтä +-lä+-ri]
тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich; kopkмассын кäнäтäläri kopkywдан! ты не станешь бояться неожиданнаго страха! — du wirst dich nicht fürchten vor plötzlichem Schrecken! (Spr. 3,25).

кäнäтнä [Schor.] = кäнäттін.

кäнäтlä (v) [كنتلك (Osm.), von кäнäт+-lä]
соединить скобами — mit Klammern, Krampen befestigen.

¹кäнäттін [Alt. Tel.] = ¹кäнäт, кäнäтä
вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet; кäп кäнäттін от чыкты совершенно неожиданно показался огонь — ganz unerwartet war das Feuer zu sehen.

²кенäттін [Sag.] = кäнäттін.

кенäс [כֵינֵיס (Kar. L.)] = кäңäш
совѣтъ — der Rath; кäнäші тäнтäkläрнін совѣты глупыхъ — die Rathschläge der Dummen (H. 5,18).

кäнäса [כנסא (Krm.), = arab. كنيسة]
синагога — die Synagoge; бакар кäнäсада џумlä Ісра'il аҕлап сыҕлап тäфіlä ідäjірläр когда онъ посмотрѣлъ, (то увидѣлъ,) что всѣ израелиты плача и рыдая молились въ синагогѣ — als er hinschaute, (sah er,) dass alle Israeliten in der Synagoge mit Weinen und Jammern ihre Gebete verrichteten (P. d. V. VII*, 87,3); по R. вообще «всякій немусульманскій храмъ» — nach R. jede nicht moslimische Kirche.

кäңэш [כֵינֵיש (Kar. T.)]
совѣтъ — der Rath; кäңэш бäрмэ дать совѣтъ — einen Rath geben (H. 10,3).

кäңэшlэн (v) [כֵינֵישְׁלֵינְמֵיכ (Kar. T.), von кäңэш+-läн]
посовѣтоваться — sich berathen.

кäңэшчі [כֵינֵישְׁצִי (Kar. T.), von кäңэш+-чі]
совѣтникъ — der Rathgeber.

кенäп [Kir.]
ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand.

кенäф [Krm., كنف, ꝑ𐎠𐎠𐎠 (Osm.), aus dem Arab.]
1) скрытое мѣсто, сортиръ — ein verdeckter Ort, der Abtritt; аҕзы ачык, гäндісі сасык — кенäф (Krm.) отверстіе его открыто, самъ воняетъ — сортиръ (заг.) — sein Mund ist offen, er selbst stinkt — der Abtritt (Rths.) (P. d. V. VII*, 112,177).
2) грязный, неопрятный — schmutzig, unsauber.

кäнäфір [Kas.]
гвоздика (цвѣтокъ) — die Nelke (Blume).

кäнäвір [كنوير, (Osm.)] = кäндір
конопля — der Hanf; кäнäвір токуму конопляное сѣмя — der Hanfsaamen.

кäнäм [Schor.]
порокъ, ошибка — der Fehler, das Gebrechen; кäнäм полды онъ ошибся, оплошалъ — er hat einen Fehler begangen; кäнäм полбас кіші дѣйствующій безошибочно, осторожный человѣкъ — ein fehlerloser, vorsichtiger Mensch.

5086 I

кäні [כּיני (Kar. L.)] = кöні
прямой, справедливый — gerade, gerecht; алдыҥык kаҥлы ішкä, kарајык кäнігä муфт! подстережемъ-ка кровавое дѣло и нападемъ на справедливаго! — wir wollen auflauern die blutige That und nachstellen dem Gerechten! (Spr. 1,10).
кäнilік [כּיניליכ (Kar. L.))] = кöнÿlÿк
справедливость — die Gerechtigkeit.
кäніз [կէնիզ (Osm.), = pers. کنیز]
молодая рабыня — eine junge Sklavin.
кäнізäк [կէնիզէք (Osm. Tara), = pers. کنیزك]
служанка, рабыня — die Dienerin, Sklavin.
кäнӷар [کنکار (Osm. R.)]
cynara cardunculus.
кäнjä [Tar.]
куртка, кафтанъ безъ рукавовъ — eine Jacke, ein Rock ohne Aermel.
кенjі [Koib.]
цѣпь — die Kette.
кäннä [کنّه (Dsch. V.)] = кäнä
клещъ — die Zecke; кäннä ханä темница — das Gefängniss.
кäнläш (v) [کینلاشمك (Dsch. V.)]
расшириться, сдѣлаться удобнымъ — sich erweitern, bequem werden.
кäнlік [کینلیك (Dsch. V.), כּינליכ (Kar. L. T.). von кäн+lік]
ширина — die Breite, Weite; кäнlігі тäніздäн узунракты и его ширина больше моря — und seine Breite ist (breiter) als das Meer (H. 11,9).
[1]кäнт [Ad. Kom., ᠺᠡᠨᠲ (Uig.), کنت, کند (OT. Sart.)]
1) городъ — die Stadt; kају кäнт, улуш, орду, kаршы јäр-ä (Uig.) каждый городъ, народъ, орда, дворецъ и страна — jede Stadt, jedes Volk, jede Orda, jedes Schloss und jedes Land (K. B. 5,18); кіріп кент іҹіндä тіläді тÿжÿн (Uig.) когда онъ вошелъ въ городъ, онъ сталъ искать мѣста для остановки — nachdem er in die Stadt eingetreten war, suchte er ein Absteigequartier (K. B. 27,21).
2) (Ad.) деревня, мѣстечко — ein Dorf, Flecken.
[2]кент [Kir.] = кäнт.
[3]кäнт (v) [کنتمك (Osm. R.)]
слегка зазубрить, сдѣлать небольшую зарубку — etwas zackig machen, eine kleine Aushackung machen.
кäнтäläк [کنتلك (Osm. R.)]
небольшая зарубка, зазубрина, зубецъ — eine kleine Ausbackung, die Zacke, das Zäckchen.
кäнтäк [کندك, کنتك (Sart.)]
пупокъ — der Nabel; кäнтäк учї пуповина — die Nabelschnur.
кäнтÿ [ᚲᛁᚾᛏᚢ, ᚲᛁᚾᛏᚢ (AT.)] = кäнді
самъ — selbst; кäнтÿ јаҥылтың! (X 19,17) ты самъ провинился! — du hast selbst gesündigt!
кäнд [کند (Dsch. V.), כּנד (Krm.)]
сахаръ — der Zucker.
кендä [کنده (Dsch. V.)]
гадкій, отвратительный — garstig, abscheulich.
кендä-кендä [Kir.]
всяко, всяческій — allerhand.
кäндäк [Tar.]
ровъ (въ крѣпости) — der Festungsgraben.
кäндäнä [کندنه (Osm. R.)]
marrubium vulgare.
кäндäр [کندر (Dsch. V.)] = кäндір
конопля, пеньковая ткань — der Hanf, das Hanfgewebe.
кендäра (v) [کندەرامق (Dsch.)]
(S. S.) تعفن ایتمك ، قوقومق ، چوریمك.
кäндäрlік [کندرلك (Dsch. V. Türkm.)]
передникъ — die Schürze.
кäндälік [کندەلك (Osm. ungebr.)] = кäнтäläк
рядъ зубовъ, выступовъ; возведеніе на стѣнѣ башенъ — die Zahnreihe, zahnartige Auszackung;

die Ausstattung einer Mauer mit Zinnen oder Schiessscharten.

кäндäliкli [كنده‌لكلى (Osm. Z.)]
съ выступами, зазубринами, башнями — ausgezackt, mit Zinnen versehen.

кäнді [Kom., كندى, քէնտի, κεντί (Osm.)]
1) самъ — selbst; кäндім я самъ — ich selbst; кäндіміз мы сами — wir selbst; кäндініз вы сами — ihr selbst; кäнді кäндісінä онъ самъ по себѣ — er allein für sich; кäнді кäндімізä мы между собою — wir unter uns; кäндісіндäн отъ самого себя — von sich selbst, natürlicherweise; кäндіјі бiлмäмäк терять голову — den Kopf verlieren; кäнді äвініз вашъ домъ — euer eigenes Haus; кäнді haliндä въ обыкновенномъ положенiи — in gewöhnlichem Zustande; кäндісінä ґäлмäк прійти въ себя — zu sich kommen.
2) собственный — eigen, eigenthümlich.

¹кäндір [Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Tar., كنديو (Uig.), كندر, քէնտիր (Osm.), كنديز (OT. Sart.)]
1) конопля — der Hanf; јымшаk кäндір (Tel.) id.; kарҕан кäндір (Tel.) посконь — der männliche Hanf; кäндір азаҕы (Schor.) малорослая конопля, поздній, поздышъ — die kleine Hanfstaude, der Nachwuchs des Hanfes; кäндір сöгÿ (Leb.) кострики конопли — die Rippen des Hanfes; кäндір ïрҕäҥ аҕаш, кäндір аҕаш (Schor.) прялка — die Spuhle.
2) (Alt. Tel.) ленъ — der Flachs.
3) пеньковая ткань — das Hanfgewebe.

²кендір [Kir.] = кäндір
конопля, пеньковая ткань — der Hanf, das Hanfgewebe; торkа кендір (Kir.) ленъ — der Flachs.

кäндірлÿ [Tel., von кäндір+лÿ]
льняной, пеньковый — aus Flachs, aus Hanf.

кäндірбä [Soj.]
затылокъ — der Nacken.

кäндÿ [كندو (Uig.)] = кäнтÿ, кäнді, гäнді
1) самъ — selbst; пäдÿк öксä кäндÿ kачан кïн kалур? если высокій будетъ хвалить самого себя, когда (т.е. какъ) останется тогда (имя его)? — wenn der Hohe sich selbst lobt, wann bleibt dann (sein Name) nach? (K. B. 89,18).
2) собственный — eigen; äзіс aслыҕа кäндÿ кылҕы танук о дурномъ происхожденiи свидѣтельствуетъ собственный нравъ — für die schlechte Herkunft ist das eigene Naturell ein Zeugniss (K. B. 165,12).

кäндÿзі [كندوزى (Osm. obs. R.)]
онъ самъ — er selbst.

кäндрäш [Schor., von кäндір+аҕаш]
прялка — die Spuhle.

кäнч [كنج (Uig.) pers.]
сокровище — der Schatz, die Schätze; нäрäк кäнч (كنج) урурсäн, пу алтун кÿмÿш — саҥа тäккÿзі тур ігі пöс ÿлÿш? къ чему ты собираешь сокровища, это золото и серебро? твоимъ удѣломъ будутъ во всякомъ случаѣ два конца бязи! — wozu sammelst du Schätze, dieses Gold und Silber? dein ganzer Antheil wird doch nur aus zwei Lagen Baumwollenzeug bestehen! (K. B. 58,8); äҥунҥы пälгÿ пäк пälÿк кäнч урур — äр ат kаіда полза анук кäнч алур извѣстно, какъ властители сего міра накопляютъ сокровища: гдѣ имѣется войско, тамъ берутъ (даромъ) готовыя сокровища — es ist bekannt, dass die Welt regierenden Fürsten Schätze sammeln, denn wo Mannschaften sind, da nimmt man die bereitliegenden Schätze (K. B. 83,7).

кенҷä [كنجه (Dsch. V.)]
младшая дочь — die jüngere Tochter.

кенҷі [Sag.]
цѣпь — die Kette.

кäнсі [Kom.] = кäнді
1) самъ — selbst; кäнсімізні алдарбыз мы обманываемъ сами себя — wir betrügen uns selbst (C. C. 166,2); ары кыз Маріамдан боі јаратып кäнсінä, адам болды сотво-

ривъ себѣ тѣло отъ Святой Дѣвы Маріи, онъ сдѣлался человѣкомъ — sich selbst von der Jungfrau Maria einen Körper erschaffend wurde er ein Mensch (C. C. 219,52).

2) собственный — eigen; ол оҕлан кäнсi анасы бiлä этотъ мальчикъ съ собственной своей матерью — dieser Knabe mit seiner eigenen Mutter (C. C. 122,4); кiм кäнсi jазуkын аітса кто исповѣдуетъ свои собственные грѣхи — wer seine eigenen Sünden bekennt (C. C. 165,16).

кäнсiлiк [כֵּינְסִילִיכּ (Kar. T. L.)]

существо — das Wesen.

кенжä [Kir.]

младшее дитя — das jüngste Kind, der zuletzt geborene Sohn, das Nesthäkchen.

кäнбäр [Ad.]

странствующій поэтъ — ein wandernder Dichter (Sänger).

[1]кäр [Alt. Tel. Leb.]

чудовище, страшно большой звѣрь — ein Ungeheuer, ein sehr grosses Thier; кäр палык китъ — der Wallfisch; кäр jутпа (Alt.) какое-то чудовище — ein Ungeheuer; ўсту̃ äрдiн тäңäрä kармап кäлiп jат, асты äрдiн jäр kармап кäлiп jат, Кäр-Jутпа турўп jатkан (Alt.) верхней губою онъ хватаетъ за небо, нижней губою онъ хватаетъ за землю, онъ, Керъ-Ютпа, тамъ стоитъ — mit der Oberlippe schnappt er den Himmel, mit der Unterlippe schnappt er die Erde, er, der Ker-Jutpa steht dort (P. d. V. I, 37,263—266); кäр kуш огромная птица, утаскивающая дѣтей — ein Riesenvogel, der die Kinder entführt; кäр jылан огромная змѣя — eine riesige Schlange; Jыландың кäрi царь змѣй — der König der Schlangen.

[2]кер [Sag. Koib. Ktsch.] = [1]кäр.

[3]кер [Sag. Koib. Ktsch.] = kары

старый — alt, bejahrt.

[4]кäр [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

1) карій, гнѣдой (лошадиная масть) — dunkelbraun (eine Pferdefarbe).

2) козья шкура (осенняя) — das Rehfell im Herbste.

[5]кер [Kir.]

мухортый (масть лошади) — ein dunkelbraunes Pferd mit weissem Maule.

[6]кäр [Kir., = arab. قهر]

1) гнѣвъ — der Zorn, die Wuth.

2) мысль, значеніе — der Sinn, die Bedeutung.

[7]кäр-мар [Tel. W.]

тотчасъ, тогда-же — sogleich, zugleich; кäр-мар кäлгiдi полҕожын неравно онъ придетъ — vielleicht kommt er.

[8]кäр (v) [Tar. Kas. Kom. Krm. Alt. Tel. Bar., كير (Uig.), كرمك (Dsch. OT.)]

натянуть, растянуть, распять, распялить — ausspannen, ausdehnen, ausstrecken, auseinanderbiegen, ausweiten, an's Kreuz schlagen; äр ат сӯ тäлiм тäп кöгўс кäрмäгil! (Uig.) не растягивай грудь (не гордись) тѣмъ, что у тебя много войска! — dehne die Brust nicht (d. h. sei nicht stolz), weil du viele Mannschaften und Heere besitzest! (K. B. 147,22); кöдäрдi бажыны (ол) машрык таба — кäрўр акты jäрдiн joҕары kоба (Uig.) онъ поднялъ голову свою, обращаясь къ востоку, растянувшись взлетѣлъ съ земли, поднимаясь вверхъ — er erhob den Kopf, ihn nach Osten wendend, er dehnte sich, erhob sich von der Erde und stieg empor (K. B. 161,16); кäрä тарт! (Tel.) растягивай! — dehne aus! кä сўлäгäн кäчкä jäтпäс — кäрä алтаҕан äжiккä jäтпäс (Tel.) кто гордо говоритъ, до вечера не дойдетъ, кто широко шагаетъ, до двери не дойдетъ — wer mit Erhebung spricht gelangt nicht bis zum Abend, wer weit ausschreitet gelangt nicht bis zur Thür (P. d. V. I, 2,20); каш кäрдi (Alt.) онъ поднялъ (под-

тянулъ) брови вверхъ — er zog die Augenbrauen in die Höhe; kaцka käpiп öltÿрдiläp (Kom.) они распяли его и убили — sie schlugen ihn an's Kreuz und tödteten ihn (C. C. 203,8); iкi буту кäpä (Krm.) растопыривая обѣ ноги — beide Beine auseinanderbiegend (P. d. V. VII*, 205,32).

[9]кер (v) [Kir. Kkir.] = [8]кäр.

[10]кäр (v) [כיר (Kar. L.)] = кöр.

видѣть — sehen.

[11]кäр [کر (OT.), aus dem Pers.]

глухой — taub; кäр kулak глухой человѣкъ — ein tauber Mensch.

[12]кäр [کر (Sart.), = pers. کار]

1) желаніе, цѣль — der Wunsch, das Ziel.

2) гордость, сила — der Stolz, die Kraft.

кäракä [քէրաքէ (Osm.)]

широкій, богатый плащъ — ein weiter, reicher Mantel.

кäранда [کرنده (Sart.)]

1) арендаторъ, обработывающій землю изъ части урожая — wer ein Landstück für einen bestimmten Theil der Ernte arendirt.

2) прихотливый, капризный, взбалмошный — kapriziös, launisch.

кäрастä [քէրէսթէ (Osm.)]

строительный лѣсъ, балки, плаха — das Bauholz, der Balken, die Bohle.

[1]кäраз [Krm.]

вишня — die Kirsche (P. d. V. VII*, 206,52).

керамб [کرنب (Osm. Z.), aus dem griech. κράμβη]

капуста — der Kohl.

[1]кäрä [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

1) (Alt.) мѣра, ростъ — das Maas, der Wuchs.

2) (Alt. Tel.) пора — der Zeitpunkt; кäрä кÿн цѣлый день — einen ganzen Tag; ÿш jaш кäрäзï около трехъ лѣтъ — ungefähr drei Jahre alt; ол кäрäдä въ это время — zu jener Zeit.

3) свидѣтельство — das Zeugniss; кäрä салдым (Tel.) я былъ свидѣтелемъ — ich legte Zeugniss ab.

[2]керä [Sag. Koib. Ktsch. Kir.]

1) (Sag. Koib. Ktsch.) пора — der Zeitpunkt; алты час керäзiндä полђан (Sag.) ему было около шести лѣтъ — er war ungefähr sechs Jahre alt.

2) свидѣтельство — das Zeugniss; керäсiн iшсiн! (Kir.) пусть онъ пропадетъ! — möge er untergehen!

[3]кäрä [Tel.] = [1]кäрä.

[4]кäрä [Alt.]

пила — die Säge; кол кäрäзï ручная пила — die Handsäge.

[5]кäрä (v) [Tel.]

сердиться на кого, на что — über Etwas, über Jemand zornig, ärgerlich werden (mit Dativ); мä кäрäмä! не сердись на меня! — zürne mir nicht!

Кäрäi [Tel. W.]

властитель ада нашего міра — der Name des Verwalters der Hölle dieser Welt; jäc коцырлÿ Кäрäi Керей съ мѣднымъ переносьемъ — Kerei mit kupfernem Nasenbeine.

кäрäÿкä [Kir.]

панцырь — der Panzer.

[1]кäрäк [Tar. Kom. Tel. Alt. Schor. Leb. Küär., ᠻᠡᠷᠡᠻ, ᠻᠡᠷᠡᠻ (Uig.), کرك (Dsch. OT. Sart.), כירכ (Kar. L.)]

1) необходимый, нужный; необходимость — nöthig, nothwendig, die Nothwendigkeit; кäрäк сöсні сöclä, кiжi кiciläмäc (Uig.) необходимыя слова говори! человѣкъ (ихъ) не таитъ — sprich die nöthigen Worte! (sie) verbirgt der Mensch nicht (K. B. 17,26); сÿ (ᠰᠦ) башлар пäк нäгÿдäк кäрäгiн ajур (эта глава) изъясняетъ, каковъ долженъ быть у него предводитель войска — (dieses Kapitel) erklärt, was für einen Heerführer er nöthig hat (K. B. 9,7); äдi ар-туk äрдäм кäрäк ok нiлiк — ацун туткуђа jäтcä удру äлiк (Uig.) очень много добро-

дѣтели, ума и знанія необходимо, если рукѣ надлежитъ управлять этимъ міромъ — sehr viel Tugend, Verstand und Wissen sind nöthig, wenn es der Hand zufällt, die Welt zu regieren (K. B. 19,30); кäрäгiң барба? (Tel.) тебѣ что-нибудь нужно? — brauchst du Etwas? кäрäгiң бар ползо ӱјӱмä кір! (Tel.) если тебѣ что-нибудь нужно, зайди ко мнѣ! — wenn du Etwas nöthig hast, tritt bei mir ein! нäмä кäрäк jok! (Alt.) ничего не нужно! — es ist Nichts nöthig! нä кäрäк (= пäрäк, нäгäрäк)? отчего? — wozu? weshalb? нä кäрäк kälгäнiң пilбäссiм! (Tel.) я не знаю, для чего ты пришелъ! — ich weiss nicht, weshalb du gekommen bist! кäрäгi jok пала (Alt.) дѣвица — ein Mädchen; кäрäгiнä jӱрдӱм (Tel.) я ему служилъ — ich war bei ihm im Dienste; кäрäккä подобо! (Tel.) не презирай меня! — verachte mich nicht! сäнiң ӱрäнчiктäрiң кäрäк орозо тутпаiдылар (Tel. Miss.) твои ученики не держатъ необходимыхъ постовъ — deine Schüler halten die vorgeschriebenen Fasten nicht; кiжi ӱлы кäрäгiмä jӱрзӱн тäп кälӡäн äмäс, кiжi кäрäгiнä jӱрäiн тäп кälӡäн (Tel. Miss.) онъ не пришелъ, чтобы люди служили ему, а онъ пришелъ, чтобы служить людямъ — er ist nicht gekommen, damit die Menschensöhne ihm dienen, er ist gekommen, um den Menschen zu dienen; бiзгä сäӡынмаk кäрäк! (Kom.) мы должны подумать! — wir müssen daran denken! (C. C. 169,7).

2) (Uig.) кäрäк-кäрäк или-или, ли-или — entweder-oder, ob-ob; кäрäк пäк кäрäк kул, нä äткӱ äзiс — öзi öлдi äрзä ады kалды кöр князья-ли или рабы, дурные-ли или хорошіе, они всѣ умерли, но имена ихъ остались — ob Fürsten, ob Sklaven, ob Gute oder Böse, sie sind alle gestorben und ihre Namen sind nachgeblieben (K. B. 18,15); пiliккä турур пу аӡырлыk камуk — öзӱнгä кäрäк тöр кäрäк il kабуk знанію принадлежатъ всѣ эти почести, все равно будетъ-ли мѣсто его въ переднемъ углу, или при дверяхъ — dem Wissen gebühren alle diese Ehren, ob ihm der Ehrenplatz oder der untere Platz bei der Thüre zufällt (K. B. 19,13).

[2]керäк [Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.] = кäрäк

необходимый, нужный; необходимость — nöthig, nothwendig, die Nothwendigkeit; керäк чараk (Sag.) необходимое дѣло — das nöthige Geschäft; кäрäк чараӡыбыска кiр чадырбыс! (Sag.) мы теперь займемся необходимыми дѣлами! — wir machen uns jetzt an die nöthigen Geschäfte! ам kaiдыӡ керäк полар clердiң? (Sag.) что вамъ теперь нужно? — was habt ihr jetzt nöthig? не керäк ыӡадың? (Sag.) почему ты плакалъ? — was hast du geweint?

[3]кäрэк [Kar. T.] = кäрäк.

[4]керек [كرك (Osm. Z.)]

родъ дергача — eine Art Wachtel.

кäрäкä [كركه (Osm.)] = кäракä

плащъ — ein Mantel (vergl. Budg. II, 123 u. R. 1533).

кäрäкlä [ﻜﺮﺍﻜﻠﻪ (Uig.), von кäрäк + lä]

имѣть нужду, необходимость въ чемъ — Etwas nöthig haben; кiжi кiм оӡыза кäрäклäп тiлäп если кто тебя позоветъ, потому что нуждается въ тебѣ, тебя желаетъ... — wenn dich Jemand ruft, der (dich) nöthig hat, (dich) wünscht (K. B. 43,13).

кäрäкli [كراكلى (Dsch.), כֵּירֵיכלִי (Kar. L.)]

необходимый — nöthig.

[2]кäрэкli [כֵּירֵיכלִי (Kar. T.)] = кäрäкli.

кäрäклік [ﻜﺮﺍﻜﻠﻴﻚ (Uig.), كراكلك (Dsch. OT. Sart.)]

1) (Uig.) необходимый — nöthig; кäрäклiк уӡушлык jӱрӱжi оңаi — јулаӡа нäгӱ тäк аңык кылды аi для этого необходимы умные люди, обходительные, которые свѣтятъ какъ

факелъ, какъ луна — dazu sind kluge und leutselige Leute nöthig, die wie eine Fackel leuchten, wie der Mond (K. B. 6,12); сäвÿкрäк адын ол кiжäнlік тудар — кäрäклік адын кöр кÿдäсlік тудар любимыхъ лошадей своихъ онъ держитъ въ путахъ (у юрты), рабочихъ лошадей онъ держитъ въ табунѣ—seine Lieblingspferde hält er gefesselt (bei der Jurte), seine Arbeitspferde hält er bei der Heerde (K. B. 21,8); кäрäклік кäрäксiснi бдрÿ кöрÿ онъ сортируетъ необходимыхъ и ненеобходимыхъ — er wählt die Nöthigen und die Unnöthigen aus (K. B. 21,16).

2) (Dsch. V.) необходимость — die Nothwendigkeit.

[1]кäрäктä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., von кäрäк-+-lä]

имѣть нужду въ чемъ — Etwas nöthig haben.

[2]керäктä (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäрäктä.

керäктï [Kir.] = кäрäклік

необходимый — nöthig; керäктï нерсä необходимая вещь — eine nöthige Sache.

[1]кäрäктiг [Leb. Schor. Küär.] = керäктï.

[2]керäктiг [Sag. Koib. Ktsch.] = керäктï.

кäрäктÿ [Alt. Tel.] = керäктï

1) необходимый — nöthig, nothwendig; нä кäрäктÿ? что нужно? — was ist nöthig? кäрäктÿ пала тапты она родила сына — sie hat einen Sohn geboren.

2) годный, важный — passend, wichtig.

кäрäксiн (v) [Tüm. Tel., von кäрäк-+-сiн]

имѣть нужду въ чемъ — Etwas nöthig haben; äмчiнï сÿзÿктар кäрäксiнäр äмäс, jоболдулар кäрäксiнäр (Tel. Miss.) не здоровые имѣютъ нужду во врачѣ, а больные — die Gesunden brauchen keinen Arzt, aber die Kranken; пiјан кäрäксiнiп турђанмын кöдÿрђÿ кäрäксiнiп турђан äмäсмiн! (Tel. Miss.) я милости хочу, а не жертвы! — ich will Gnade, aber kein Opfer!

кäрäксiс [uigurische Schrift] (Uig.), von кäрäк-+-сiз]

ненужный — unnöthig, unbrauchbar (K. B. 21,16).

кäрäксiз [كراكسز (Dsch. V.)] = кäрäксiс.

кäрäкшiн [Alt. Leb.]

косуля (самка) — die Rehkuh.

кäрäкшiз [כֵּירֵיכְשִׁיז (Kar. L.)] = кäрäксiз.

кäрäкмäс [uigurische Schrift] (Uig.), كراكمس (Dsch.), von кäрäк-+-äмäс]

ненужный — unnöthig; kадылмаk нäгÿтäк кäрäгiнi кäрäкмäсiнi ajур (Uig.) (эта глава) говоритъ, какъ (съ ними) надо обходиться и какъ не надо обходиться — (dieses Capitel) sagt, wie man (mit ihnen) umgehen muss und wie man nicht umgehen muss (K. B. 9,28).

[1]кäрäђä [Alt. Tel.]

рѣшетка, образующая стѣну юрты — das Jurtengitter, Holzgitter, welches die senkrechte Jurtenwand bildet; кäрäђä аiл (ÿі) юрта съ рѣшеткою — die Gitterjurte; кäрäђäнiң кöзÿ верхушки палокъ, образующихъ рѣшетку — die Köpfe der Stäbe des Jurtengitters.

[2]кäрäгä [كراكا (Dsch. V. Sart.)] = кäрäђä.

[3]керäгä [Kir.] = кäрäгä.

керäң [Kkir.]

великій, могучій — gross, mächtig.

кäрäңäт [Tel.]

1) уродъ — die Missgeburt; кiжi кäрäңäдï гермафродитъ, уродъ — der Zwitter, eine Missgeburt.

2) безбородый (шуточное слово) — Mann ohne Bart (ein Scherzwort).

Кäрäjiт [كرايت (Dsch.), Plur. von Кäрäi]

тюркское племя — ein türkischer Stamm; كرايت ايلى نينك ذكرى (Abg. 46,15) извѣстія о племени Керeитовъ — die Nachrichten über das Geschlecht der Kerejit; شونلار توغغان لارغه كرايت لرتيدلار (Abg. 46,19) ихъ потомковъ называли они Керeитами — ihre Nachkommen nannten sie Kerejiten.

кäрäн [Schor. Mat.]
кäрäн оды чернобыльникъ — der Johannisgürtel (artemisia vulgaris).

кäрäнäi [Kkir., = pers. کرنای]
труба — die Trompete.

кäрäнäк [Tel.]
лебеда — die Molde.

кäрäнкä [Kas.]
брюква — die Kohlrübe.

кäрäн-ӡурӡ [کرنغورغ (Dsch. Budg.)]
колокольчики, привязываемые къ верблюдамъ каравана — die Glocken, die man den Kameelen einer Karawane anhängt (Calc. Wrtb. درای).

кäрäl [Tar.]
отсрочка — der Aufschub, die Bedenkzeit.

¹кäрälä (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von кäрä +-lä]
1) мѣрять — messen.
2) свидѣтельствовать, дать свидѣтельство — bezeugen, ein Zeugniss ablegen; kаралап кäрäläдi онъ лжесвидѣтельствовалъ — er legte falsch Zeugniss ab.

²кäрälä (v) [Tel.] = кäрälä.

кäрäläн (v) [Tel. W., von кäрälä-+-н]
свидѣтельствовать противъ себя — gegen sich selbst ein Zeugniss ablegen.

¹кäрälат (v) [Tel.]
заставить дать свидѣтельство — ein Zeugniss ablegen lassen.

²кäрälат (v) [Alt., von кäрälä-+-т]
пилить — sägen.

кäрäly̆ [Alt. Tel., von кäрä +-ly̆]
1) около — ungefähr; пäш чакрым кäрäly̆ около пяти верстъ — ungefähr fünf Werst; алты кy̆н кäрäly̆ полӡан кiн по истеченiи приблизительно шести дней — nach etwa sechs Tagen.
2) подобный — ähnlich; пакka кäрäly̆ кiжi каiда-дä jok нигдѣ нѣтъ человѣка, подобнаго (этой) лягушкѣ — nirgends giebt es einen Menschen, wie (diesen) Frosch (P. d. V. I, 10,4).

кäрälтi [Tel.]
свидѣтельство — das Zeugniss; кäрälтi кiнiӡä (Miss.) Новый Завѣтъ — das Neue Testament; маңа бiр jаңы кäрälтi кiнiӡä аккäliп, алдыма тура-ӡälä аiтты онъ принесъ мнѣ Новый Завѣтъ, сталъ предо мной и сказалъ — er brachte mir ein Neues Testament, stellte sich vor mir hin und sprach (P. d. V. I, 121,27).

¹кäрäт [Kkir.]
1) умный, остроумный — klug, scharfsinnig.
2) душа — der Sinn, das Gemüth.

кäрэт [כֵּירֵיט (Kar. T.), = arab. كرّة]
-кратъ — -fach, -mal; jäттi кäрэт семь разъ, семикратный — siebenmal, siebenfach (D. 3,19).

кäрäттiк [Kkir., von кäрäт-+-liк]
умъ, остроумiе — die Klugheit, der Scharfsinn.

кäрäч [כֵּירֵיץ (Kar. L.), = pers. گرج neben گچ]
известь — der Kalk (D. 5,5).

кäрäчi [Tel. Alt., von кäрä-+-чi]
свидѣтель — der Zeuge.

кäрäӌi [Leb. Schor.] = кäрäчi.

кäрäӌiк [کرهجك (Osm. R.)]
уменьшительное отъ كرّه разокъ, разочекъ — Mal.

¹кäрäс [Tel. Kkir.]
завѣщанiе — das Vermächtniss, der letzte Wille, das Testament, Andenken eines Verstorbenen.

²кäрäс [Tel.] = кäрäс.

керäсiн [Kkir.] = кäрäс.

¹кäрäстä [كرسته, քէրէսթէ (Osm.)] = кäрастä
1) строевой лѣсъ, балка, плаха — das Bauholz (für Häuser und Schiffe), der Balken, die

Planke; кäрäстä салы транспортный плотъ — ein Floss zum Transportiren der Waaren.

2) (R.) всякій строительный матеріалъ — jedes Baumaterial.

²кäрäстä (v) [Tel., von кäрäс-+-тä] завѣщать — vermachen.

кäрäстäлік [کرستهلك (Osm. Z.)] мѣсто, гдѣ есть лѣсъ; строевой лѣсъ — ein Ort, wo sich Bauholz findet; überhaupt Bauholz.

кäрäстäџі [کرستهجی (Osm.), von кäрäстä-+-чі]

(R.) торгующій строевымъ лѣсомъ — der Bauholzhändler.

кäрäз [Kas.]

соты — die Waben; баллы кäрäз соты съ медомъ — die mit Honig gefüllten Zellen; уллы кäрäз соты съ личинками — die mit Maden gefüllten Zellen.

кäрäзлäн (v) [Kas., von кäрäз-+-лä-+-н] образоваться (о сотахъ) — sich bilden (von Waben).

кäрäзлі [Kas., von кäрäз-+-лі] сотовый — mit Waben.

Кäрäш [Schor.]

одно изъ шорскихъ племенъ, осѣдло живущее на рѣкѣ Кинеркѣ, впадающей въ Кондому — ein Geschlecht der Schoren, das an der Kinerka, einem Nebenflusse der Kondoma, angesiedelt lebt; аҕаш чабалы тäрäк, кіжі чабалы Кäрäш изъ деревьевъ худшее дерево тополь, а изъ людей Кереши (посл.) — der schlechteste Baum ist die Pappel, die schlechtesten Leute sind die Keresch (Spr.).

¹кäрäп [Kas. Tel. Alt., aus dem Russ.]

корабль — das Schiff; кäрäп ӧстӧ палуба — das Verdeck.

²кäрäп [Kas. get., = arab. خراب]

разрушенный, разгромленный, ужасный — zerstört, vernichtet, schrecklich; кäрäп ітмä! не разрушай! — zerstöre nicht! кäрäп пулҕан это разрушено — es ist zerstört, liegt in Trümmern; кӱп kалык кäрäп булҕан много народу погибло — es ist vieles Volk umgekommen; бу кäрäп іш это бѣдовое, ужасное дѣло — das ist eine schreckliche Sache.

кäрäплä [Tob., aus dem Russ.]

корабль — das Schiff.

кäрäпчі [Tel., von кäрäп-+-чі]

корабельщикъ — der Schiffer.

кäрäвäт [کرويت, քէրէվաթ (Osm.), aus dem griech. χραβάτιον]

1) деревянный остовъ низкаго дивана, гамакъ, диванъ — ein hölzernes Gestell eines niedrigen Sophas, die Hängematte, das Sopha.

2) эстрада — die Estrade; біз чыkалым кäрäвäтä мы выходимъ на эстраду — wir treten auf die Estrade heraus (N. 42).

кäрäвіз [كرويز, քէրէվիզ, κέρεβίς (Osm.), vom arab. كرفس]

селлерей — die Sellerie; кäрäвіз бостані садовый селлерей — die Gartensellerie; јабан кäрäвізі дикій селлерей — die wilde Sellerie; су кäрäвізі дикая петрушка — die wilde Petersilie; тӱршӱџӱ кäрäвізі маринованный селлерей — die eingemachte Sellerie.

кäрäм [Krm., քէրէմ, κερέμ (Osm.), = arab. كرم]

милость, великодушіе — die Gunst, der Edelmuth; кäрäм äілäмäк назначить, отдать — zuweisen, zuertheilen, gewähren.

кäрäмäл [Tel.]

бѣлка — das Eichhörnchen.

¹керäмäт [Sag. Koib.]

увѣчный, разслабленный — siech, geschwächt.

²кäрäмäт [Sart. Kir. Kas., = arab. كرامة]

1) благородство, милость — der Edelmuth, die Gnade; кäрäмäт kылды онъ сдѣлалъ милость — er übte, geruhte Gnade.

2) чудо — das Wunder.

кäрäміт [کرمیت, քէրէմիթ, κερεμίτ (Osm.), aus dem griech. κεραμίδα]

черепица — der Dachziegel.

кäрäмітlä (v) [كرميتلك (Osm.), von кäрäміт +lä]
крыть черепицею — mit Ziegeln decken.

кäрäмітli [كرميتلو (Osm.), von кäрäміт+li]
крытый черепицею — mit Ziegeln gedeckt.

кäрäмітlік [كرميتلك (Osm. Z.)]
печь для обжиганія кирпичей — der Ziegelofen.

кäрäмітчі [كرميتجى (Osm.), von кäрäміт+чі]
черепичникъ — der Dachziegelverfertiger.

кäрäмlік [كرمليك (Dsch.)]
милостивый — gnädig.

[1]**кäрі** [𐰚𐰼𐰃 (AT.), כרי (Krm.)] = кäрӳ
назадъ—zurück; кäрі барыңма барды (AT.) онъ возвратился назадъ — er kehrte zurück (Oa 3,19); häч кäрі дӧнмäз (Krm.) онъ никогда не возвратится — er kehrt niemals zurück.

[2]**кері** [Kkir.]
подошва горы — der Fuss des Berges.

[3]**кäрі** [Kir.] = кары, кері, кер
старый — alt; кäрі кісі старикъ — der Greis.

[4]**кері** [Sag. Koib.] = кäрі.

[5]**кері** (v) [Koib. Ktsch.] = кары
состарѣться—alt werden; позым керіп пардым, тӧlӳм чоңул я самъ состарѣлся, а потомства у меня нѣтъ — ich bin selbst alt geworden, aber habe keine Nachkommenschaft; керіп парңан абыскабын я дряхлый старикъ — ich bin ein bejahrter Greis; керäнчä ат кӧрбäм чуртӳмда до старости я у своего дома лошади не видалъ — bis in mein Alter habe ich kein Pferd bei meiner Jurte gesehen; часта пäрбäн паланы керäн туста kаідаң алңаңмын? когда мнѣ не дано было дѣтей въ юности, откуда же я возьму ихъ на старости лѣтъ? — da mir (Gott) in der Jugend keine Kinder geschenkt hat, woher soll ich sie (jetzt) im Alter nehmen?

[1]**керік** [Kir.]
далекій—weit; ҷол керік болду дорога была далекая — der Weg war weit.

[2]**кäрік** [Tel. Tub.]
скупой — geizig.

кäріктäн (v) [Tub., von кäрік+lä+н]
быть скупымъ — geizig sein.

[1]**кäрін** (v) [كرينمك (Dsch. V.)]
растянуться, потянуться — seine Glieder recken, sich recken, sich ausstrecken.

[2]**керін** (v) [כֵּירִינְמֵיכ (Kar. L.)] = кӧрӳн
быть видимымъ, показаться — zu sehen sein, erscheinen; да нä кі сана да kарындашларына jахшы кäрінсä да то, что тебѣ и твоимъ братьямъ кажется хорошо — und was dir und deinen Brüdern gut dünkt (E. 7,18).

[1]**кäріl** (v) [Krm. Kom. Bar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., كيريلمك (Dsch. Sart.), von кäр+l]
потягиваться, растянуться — sich ausrecken, sich ausstrecken; о да кäріlді, kопарды jіппі онъ потянулся и разорвалъ веревку — er reckte sich und zerriss den Strick (P. d. V. VII, 15).

[2]**керіl** (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = кäріl.

[1]**керіс** (v) [כֵּירִיסְמֵיכ (Kar. L.)] = кӧрӳш
поздороваться — sich begrüssen.

[2]**керіс** [Kir.]
споръ, ссора — der Streit, Zank; кып кызыл керіс горячій споръ — ein heftiger Streit.

керісші [Kir., von керіс+чі]
спорщикъ — der zu streiten liebt.

керіз (v) [כֵּירִיזְמֵכ (Kar. L.)] = кӧрriз
показать — zeigen.

[1]**кäріш** (v) [Tel. Leb. Alt., كيرشمك (Dsch. Sart.), von кäр+ш]
1) (Sart.) потягиваться, разминаться — sich ziehen.
2) спорить, ссориться — zanken, streiten.

[2]**кäріш** [Tel. Kom., [illegible] (Uig.)]
1) споръ, ссора — der Zank, Streit.

2) (Uig.) сопротивленіе — der Widerstand; öгÿш сäвмäгÿңі сäвäрі ас ол — кäріжі тäлімрäк äріңі ас ол много есть нелюбящихъ, а мало друзей, много (встрѣчаешь) сопротивленія, а спокойствія мало — es sind viele Missgünstige, aber wenige Freunde, viel ist Widerstand, aber wenig Ruhe (K. B. 85,32).

кäріштір (v) [Tel.]
рассорить — entzweien.

кäрішчäн [Tel., von кäріш-+-чäн]
сварливый — zänkisch, streitsüchtig.

кäрішчі [Tel., von кäріш-+-чі]
спорщикъ, драчунъ — der Zänker, Raufbold.

[1]кäріп [Kir., = arab. غريب]
нищій, калѣка, бѣдный—der Bettler, Krüppel, arm, elend.

[2]кäріп [Kir., vom arab. حرف]
буква, азбука — der Buchstabe, das Alphabet.

кäріптік [Kir., von кäріп-+-ліk]
бѣдность, несчастье — die Armuth, das Elend.

[1]кäрім [Tel.] = кäрік
скупой — geizig.

[2]кäрім [כֵּירִים (Kar. L.)] = кöрÿм
видъ, наружность — das Aussehen.

[3]кäрім [Tob., (Uig.), (Osm.), χερίμ (Osm.), כרים (Krm.), vom arab. كريم]
милостивый — gnädig, edelmüthig, wohlthätig, freigiebig; мäÿлä кäрім-дір kызым kopkма! (Krm.) Богъ милостивъ, дочь моя, не бойся! — Gott ist gnädig, meine Tochter, fürchte dich nicht! пajаттын kолу пäрзÿ jазуkларым—дува пірлä полђаі кäңÿргäі кäрім! (Uig.) у Бога проси молитвою прощенія моихъ грѣховъ, этого достаточно, Онъ милостивъ и проститъ! — erbitte von Gott die Vergebung meiner Sünden im Gebete, das genügt, er ist gnädig! (K. B. 161,5).

[4]кäрім [Kir.]
1) милость, доброта — die Gnade, Güte (= кäрäм).
2) милостивый (имя Бога) — der Gütige (ein Name Gottes).
3) = كريمة стихъ изъ корана — ein Vers aus dem Koran.

кäрімä [(Osm.), = arab. كريمة]
почтительное выраженіе для слова «дочь» — ein höflicher Ausdruck für das Wort «Tochter»; кäрімäніз ваша дочь — ihr Fräulein Tochter.

кäрімлä (v) [כֵּירִמְלֵימֵיכ (Kar. L.), von кöрім-+-лä] = кöрÿмлä
смотрѣть, высматривать — schauen, anschauen.

кäрімлі [כֵּירִמְלִי (Kar. L.), von кäрім-+-лі]
красивый — schön.

кäрÿ [(AT.), , (Uig.)]
назадъ, напротивъ—zurück, dahingegen; кäрÿ Тäмір-Капыђка тäгі назадъ (т. е. на западъ) до Желѣзныхъ Воротъ — rückwärts (d. h. nach Westen) bis zum Eisernen Thore (K 2,19); kара тÿн кöдÿрміш äдäгін кäрÿ (Uig.) черная ночь откинула назадъ свою полу — die schwarze Nacht hat ihren Rockschoss zurückgeschlagen (K. B. 113,7); пу саkлыkтын артты пу пäkлäр äлі — узаллык () кäрÿ посты пäkлік улы (Uig.) осмотрительность увеличиваетъ народъ бековъ, неосмотрительность напротивъ того разрушаетъ основаніе власти — durch Vorsorge vermehrt sich das Volk der Fürsten, durch Sorglosigkeit hingegen verdarb die Grundlage der Herrschaft (K. B. 82,2).

кäрÿді [(Uig.)]
миѳическая птица — ein fabelhafter Vogel (Chin.-Uig. Wrtb. 30, a).

[1]кäрк [כֵּירְכ (Kar. L.)] = кöрк
красота — die Schönheit.

[2]кäрк (v) [كركلك Dsch. V.)]
трясти, двигать — schütteln, bewegen.

[3]кäрк [كرك (Sart.), = pers. كرگ]
носорогъ — das Nashorn.

[1]кäркä [كركه (Dsch.)]

Google

длинное платье изъ грубой матеріи — ein langes Kleid aus grobem Zeuge.

[2]керкä (v) [Sag.]
восхищаться, восторгаться, быть тронутымъ до слезъ — entzückt sein, hingerissen sein, zu Thränen gerührt sein; ӳстäгі чаткан Кудаі сарынын естіп кäркäп чадыр живущій вверху Богъ былъ тронутъ, когда услышалъ его пѣсню — der oben wohnende Gott war entzückt, als er seine Lieder hörte.

[3]кäркä (v) [Tel., von кä+ркä]
украшаться — sich putzen.

[1]керкäі (v) [Kkir., von кäр+кäі]
растягивать — ausstrecken.

[2]кäркäі (v) [כֵּירְכֵּייְמֵיכ (Kar. L.) von кäрк+äі]
быть украшеннымъ — verschönert werden.

кäркäiт (v) [כֵּירְכֵּייְמֵטִיר (Kar. L.), von кäркäі+т]
сдѣлать красивымъ — verschönern; кäркäітмä ошол ӱвӱн адонаінын чтобы украсить этотъ Божій домъ — um das Haus Gottes zu schmücken (E. 7,27).

кäркäн (v) [Tel., von кäркä+н]
украситься — sich schmücken, putzen.

[1]кäркäт (v) [Tel., von кäркä+т]
украсить кого-либо — Jemanden schmücken, putzen.

[2]керкäт (v) [Sag. Koib., von керкä+т]
трогать кого-либо до слезъ — Jemanden bis zu Thränen rühren.

кäркäдан [كركدان (Dsch.), aus dem Pers.]
бегемотъ — das Nilpferd.

кäркäдӱ [Tel., von кäркäт+ӱ]
украшеніе — der Putz, Schmuck.

кäркäс [քէրքէս (Osm. L. O.), = pers. كركس]
коршунъ — der Geier.

кäркäнз [كركنز (Osm. Z.)]
коршунъ — der Geier (L. O. كركنس).

кäрнäсä [كرنسه (Osm. R.)]
родъ птицы — eine Art Vogel.

[1]кäркі [Kom. = cherchi]
топоръ — die Axt, das Beil.

[2]керкі [Kkir., كركى (OT.)] = кäркі
мотыка — die Hacke.

[3]кäркі [Tel., von кäр]
пяльцы — ein Rahmen zum Ausspannen, der Stickrahmen.

[4]кäркі (v) [كركيك (Osm. R.)]
хватать съ силою, жать, тѣснить книзу — mit Gewalt fassen, pressen, nach unten drücken.

[1]кäркін [Tel.]
большой кинжалъ — ein grosser Dolch.

[2]кäркін [كركين (Osm. R.)]
въ возбужденномъ состояніи (прилаг.) — erregt, erhitzt.

[3]кäркін (v) [كركينمك (Dsch. V.), von кäрк+н]
1) трястись, мастурбировать — sich schütteln, onaniren.
2) съ усиліемъ взлѣзать на кого или что — mit Anstrengung Etwas erklettern.

кäркіндір (v) [كركندرمك (Osm. R.)]
заставить или позволить лѣзть, цѣпляясь когтями — Einen mit Hülfe der Krallen Etwas erklettern lassen.

кäркінlік [كركينلك (Osm. R.)]
возбужденное состояніе, ярость — die Erregtheit, die Wuth.

кäргäк [𐰚𐰼𐰏𐰚 (AT.)]
конецъ — das Ende; ӧзінчä кäргäк болмуш онъ скончался — er ist verschieden (K 4,1); інім Кӱl-тäгін ӧзінчä кäргäк болты (K 30,17) мой младшій братъ, Кюль-тегинъ, скончался — mein jüngerer Bruder, Kül-tegin, ist verschieden.

кäргäксіз [𐰚𐰼𐰏𐰚𐰾𐰃𐰔 (AT.), von кäргäк+сіз]
безъ конца, безконечный — ohne Ende, endlos; алтун кӱмӱш кäргäксіз кälӱрті (Kb 12,9) они привезли золота и серебра безъ

конца (много) — sie brachten unendlich viel Gold und Silber.

кäргäн [Schor.]
кедровка, ронжа (птица) — der Nusshäher (ein Vogel).

кäргäф [کرکف (Osm. Z.)]
прялка, пяльцы — der Webestuhl, Stickrahmen.

кäргі [Bar.] = кäркі
заступъ — der Celt.

кäргіlі [כֵּירְנִילִי (Kar. T.)] = кöркlӱ, кöргӱlӱ
красивый — schön.

кегrilчäк [Kkir.]
растянутый — gestreckt.

Кäргідäі [Tel.]
имя сына Ульгеня — der Name des Sohnes des Uelgän.

кäргіц [Bar.] = [2]кäркі
деревянный приборъ для растягиванія шкуръ — ein Holzgestell zum Ausspannen der Felle.

кäргіз (v) [כֵּירְנִיזְמֵיכ (Kar. L.), von кäр+гіз] = кöргӱз
показать — zeigen.

кäрхäнä [քէրխանէ (Osm.), = pers. کارخانه]
1) фабрика, мастерская — die Fabrik, Werkstube; туђла кäрханäсі кирпичный заводъ — die Zigelbrennerei; чока кäрханäсі суконная фабрика — die Tuchfabrik; јођуртчы кäрханäсі сыроваренный заводъ — die Käsefabrik; бу јолун бір кäрханä јолудур одна изъ этихъ дорогъ ведетъ къ фабрикѣ — der einer dieser Wege führt zur Fabrik (N. 99).
2) публичный домъ (вульг.) — das Bordell (vulg.).

кäрнäвäткä [Kür., aus dem Russ.]
кровать — das Bettgestell.

кäррä [քէրրէ, κερρὲ (Osm.), vom arab. كرّه]
разъ, кратъ — mal; бір кäррä одинъ разъ — einmal; кач кäррä? сколько разъ? — wieviel mal? häр кäррä каждый разъ — jedes mal; чок кäррä часто — oftmals; бір кäррä сöруп анлајым спрошу-ка я разокъ, чтобы узнать — ich will mich einmal erkundigen (N. 4).

[1]керт [Kkir.]
скрежетаніе зубами; звукъ, слышащійся когда скотина ѣстъ траву — das Geräusch des Zähneknirrschens, Grasfressens der Thiere; керт етті онъ скрежеталъ, скрипѣлъ зубами — er frass, dass die Zähne knirrschten.

[2]кäрт [Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., كرتمك, քէրթմէք, κερτμὲκ (Osm. Dsch.)]
1) зарубить — einkerben.
2) (Alt. Tel.) тесать лѣсъ для постройки — das Bauholz zurichten, behauen.
3) (Alt. Tel.) обтесывать камни — Steine behauen.
4) (Alt.) грызть, обгрызать — nagen, zernagen; кöјöн äкі кадыттың тон чäдäђін кäртіп јіп салды заяцъ обгрызъ и съѣлъ платья обѣихъ женъ — der Hase hatte die Kleider der beiden Frauen zernagt und aufgefressen (P. d. V. I, 20,240).
5) (Tel.) крошить — Fleisch in kleine Stücke zerhacken.

[3]керт (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäрт.

кäртä [كرته, քէրթէ (Osm.)]
1) борозда, слѣдъ, слѣды колесъ — die Furche, Spur, Wagenspur; кäртäсінä дӱшӱрмäк сдѣлать во время — eine Sache zur rechten Zeit thun; кäртäсінä гäчмäк итти своей дорогою — dahinziehen.
2) степень — die Stufe, der Rang.
3) (R.) дѣленіе (на математическомъ инструментѣ) — die Theilung (auf einem mathematischen Instrumente).
4) (R.) румбъ (на компасѣ) — der Windstrich.
5) (R.) слѣдуемая степень, настоящее направленіе — die gehörige Stufe, die rechte Richtung etc.

кäртäк [Kom. Krm.]

1) (Kom.) комната — das Zimmer (takmus); kыз кішініҥ кäртäгі кÿндäі jарык-тыр häм ісі (Kom.) комната дѣвицы была свѣтла какъ день и тепла — das Zimmer der Jungfrau war hell wie der Tag und warm (C. C. 190,7).

2) брачная комната — das Brautgemach; башлады Ашык-Каріб Шаh-Сінäгä лакырды атмаға кäртäккä тÿркÿläр ilä (Krm.) началъ Ашикъ-Карибъ обращать рѣчь (въ формѣ) пѣсни къ Шахъ-Сине въ комнату невѣсты — es begann Aschik-Karib seine Rede an Schah-Sine in das Brautgemach mit Liedern zu richten (P. d. V. VII, 34,32).

кертäн (v) [Sag.] = кертін

вѣрить — glauben.

кäртäн-кälä [քէրթէնքէլէ (Osm.)] = кäртäн-кäläр

ящерица — die Eidechse; кäртäн-кälä г̀ібі jашамак жить какъ ящерица (т. е. очень долго) — ein langes Leben führen.

кäртäн-кäläр [کرتنکلر, քէրթէնքէլէր (Osm.)] = кäртäн-кälä.

кäртi [Kom., כֵּירְטִי (Kar. T. L.)]

1) вѣрный, истинный — wahr, wahrhaft; кäртi тір (Kom.) это такъ въ самомъ дѣлѣ — es ist in der That so (C. C. 160,11); кäртi кöҥÿl бiлä (Kom.) съ правдивой душой — mit wahrhaftigem Sinne (C. C. 160,12); ол тур кäртi ньшан это истинный знакъ — das ist ein wahres Zeichen (C. C. 163,4); кäртiчä (Kar. T.) по истинѣ — in Wahrheit (H. 1,7).

2) (S. S.) کاسبلرك حساب بلمك ايحون يونتب كسوب استعمال ايتدكلرى اغاج ، چتله ، خط جوب ، جوب. خط ، كرج ورغ خربوزه ، روغن كوسغند ، تيلم تيلم.

¹кäртiк [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Krm., كرتيك, քէրթիք (Osm.), von кäрт+к]

зарубка — der Einschnitt, Kerb; кантарыҥ кäртiјi (Osm.) дѣленіе на безмѣнѣ — die Skala auf der Schnellwage; ағач кäртiјi (Osm.) зарубки на палкѣ — die Einschnitte auf dem Kerbholze (als Zeichen für Schlächter und Bäcker); кällä кäртiјi (Osm.) рубцы на черепѣ — die Narben auf dem Schädel; jiјiдiн сöзÿ дäмiрiн кäртiјi (Osm.) слова молодца (такъ вѣрны), какъ зарубки на железѣ — des Jünglings Worte (sollen so fest sein), wie die Kerbschnitte im Eisen); узун-дур iнцä-дiр кäртiк-тiр башы (Krm.) оно длинное, тонкое и имѣетъ заостренный конецъ — (es ist dünn, lang und hat eine eingekerbte Spitze (P. d. V. VII, 210,19).

²кертiк [Kir. Sag. Koib.] = кäртiк.

¹кäртiн (v) [کرتنلك (Osm. R.)]

дѣлаться надрѣзаннымъ, зарубленнымъ — eingeschnitten, eingekerbt werden.

²кертiн (v) [Sag. Koib. Ktsch., vergl. кäртi]

1) вѣрить, довѣрять — glauben, trauen, vertrauen.

2) поручаться — Bürgschaft leisten.

кертiнjiк [Koib., von кäртiн+чiк]

поручитель — der Bürge.

кертiндiр (v) [Sag., von кäртiн+дiр]

увѣрять — versichern.

кертiнцiк [Sag.] = кäртiнjiк.

кäртil (v) [کرتلك (Osm. R.)]

быть надрѣзаннымъ, зарубленнымъ — eingeschnitten, eingekerbt sein.

кäртilik [Kom., כֵּירְטִילִיכ (Kar. L.)]

истина — die Wahrheit; кäртilik бiздä jok-тур (Kom.) въ насъ нѣтъ истины — in uns ist keine Wahrheit (C. C. 166,2); да анлама кäртilirінні сäнiн (Kar. L.) чтобы понимать твою истину — um deine Wahrheit zu verstehen (D. 9,18).

кертiс [Sag. Koib.] = кäртiш

1) вѣрный, истинный — wahr, richtig, wahrhaft.

2) поручительство — die Bürgschaft; кäртiскä ол! поручись! — leiste Bürgschaft!

кертiстiг̃ [Sag., von кертiс+lig̃]

вѣрный, исполнительный — treu, dem man vertrauen kann, zuverlässig.

[1]кäртiш [Schor.] = кертic

кäртiшкä тур! поручись! — leiste Bürgschaft!

[2]кертiш [Ktsch., von кäртi+ш] = кäртiш.

кäртiштiг [Schor.] = кертiстiг.

кäртiшчi [Schor., von кäртiш+чi]

порука, поручитель — der Bürge.

кäртiм [Alt. Tel., von кäрт+м]

маленькій кусокъ мяса — ein kleines Stück Fleisch.

кäрткä [Leb., von кäрт+кä]

срубъ балокъ—eine zusammengefügte Balkenlage.

кäрткi [كرتكى (Dsch. V.)] = кäртiк

зарубка — der Kerb.

кäрттiр (v) [كرتدرمك (Osm. R.)]

заставлять или позволять дѣлать зарубки, надрѣзы и т. п. — Einschnitte machen lassen.

кäртlä (v) [Kom.]

довѣряться — sich anvertrauen.

кертпä [Sag. Koib., von кäрт+мä]

срубъ (надъ могилой или для помѣщенія ягнятъ) — eine kleine aus Balken gezimmerte Hütte (auf dem Grabe oder für die Lämmer).

[1]кäртмä [Tel.] = кäртпä.

[2]кäртмä [Kom.]

груша — die Birne.

кäрчä [كرچه (Dsch.)]

какая-то птица — ein Vogel; ينه كرجه دور قارلوغاچ يوسونلوق دور قارلوغاچ دين خيلى اولوغ دور (Bb. 365) есть еще птица «керче», она изъ рода ласточекъ, но гораздо больше ласточки — da ist noch ein Vogel, der Kertsche, er gehört zu den Schwalben, ist aber viel grösser, als eine Schwalbe.

кäрчäк [Kür., aus dem Russ.]

горшокъ — der Topf.

кäрцä [Kom.]

скоро (?) — schnell (?); кäliңiз кäрцä мäнiм артынца цуhут jäpiнä! идите скорѣе за мной въ землю евреевъ! — kommt schnell mir nach in das Land der Juden! (C. C. 161,7).

кäрцäк [Tob., vergl. кäртi]

истинный, вѣрный — wahrhaftig, aufrichtig.

кäрс [[illegible] (Uig.), vielleicht fehlerhaft für كرك]

носорогъ — das Nashorn (Uig.-Chin. Wrtb. 30, b).

[1]кäрсä (v) [Mat. W.] = кäркä

восхищаться — entzückt sein.

[2]керсä [Sag. Koib.]

мудрый, умный, остроумный, краснорѣчивый — weise, klug, witzig, beredt.

кäрсäӯ [Bar.]

умный — klug.

кäрсäӯläн (v) [Bar., von кäрсäӯ+lä+н]

быть умнымъ — klug sein.

[1]кäрсäк [Tob.]

середина груди, грудная кость, грудина — die Mitte der Brust, der Brustknochen, das Bruststück.

[2]кäрсäк [Kumd.]

пріятный (о запахѣ) — angenehm (vom Geruch).

кäрсäң [Tel.] = [2]кäрсäк.

кäрсäңi [Kom.]

лѣнивый — faul.

кäрсäцäк [Schor. W.]

молодой глухарь — ein junger Auerhahn.

кäрсiг [Leb.] = кäрсäӯ

мудрый, острый — klug, witzig.

кäрсiгlän (v) [Leb., von кäрсiг+län] = кäрсäӯlän.

кäрсӯ [Alt. Tel. Tar.]

1) (Alt. Tel.) умный, остроумный, хитрый — klug, witzig, listig, verschmitzt.

2) мудрый, знающій — der Weise, Wissende.

кäрсӯlän (v) [Alt. Tel., von кäрсӯ+lä+н]

быть умнымъ, хитрымъ, остроумнымъ — klug, witzig, verschmitzt, listig sein.

кäрпäтäн [Osm. vulg. = pers. كلبتان]

1) кузнечные щипцы — die Schmiedezange.

2) щипцы для извлеченія зубовъ — die Zange zum Ausziehen der Zähne.

кäрпäц [Kom.]

кирпичъ — der Ziegel; бiшмiш кäрпäц обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegel.

кербä (v) [Sag.]

гнуться назадъ — sich zurückbiegen, zurückschnellen.

кäрбäi (v) [Koib.]

пухнуть — schwellen, anschwellen.

кербäт (v) [Sag., von кербä-+-т]

гнуть назадъ — zurückbiegen, zurückziehen.

кербäз [Kir., = pers. کربز]

франтъ, щеголь — der Stutzer, ein Mensch, der sich schön zu kleiden liebt.

кäрбäзiн [Tel. W.]

коверъ, телеутское сукно — der Teppich, das teleutische Tuch.

кербäздäн (v) [Kir., von кербäз-+-lä-+-н]

хорошо одѣваться, щеголять — sich schön kleiden, den Stutzer spielen.

кербiк [Kir.]

огорченie — die Beleidigung; кöңlÿңÿзгä кербiк кiрмäсiн! не огорчайтесь! — fühlet euch nicht beleidigt!

кербiштä (v) [Kkir.]

кивать головой — mit dem Kopfe nicken.

кербiштäт (v) [Kkir., von кербiштä-+-т]

заставить кивать головой — mit dem Kopfe nicken lassen.

[1]кäрwан [Krm.] = кäрван.

[2]кäрван [کاروان, ⲕⲉⲣⲃⲁⲛ (Osm. Dsch. Ad.), aus dem Pers.]

караванъ — die Karawane; кäрван башы проводникъ, начальникъ каравана — der Karawanenführer; кäрван вурмаk напасть на караванъ — eine Karawane überfallen; кäрван кiран (کاروانقران Ad. V.) названie планеты Венеры — ein Beiname der Venus (des Abendsternes); кäрван пäнäiрi извѣстная ярмарка въ Македонiи (въ февралѣ) — ein berühmter Markt in Macedonien (im Februar); кäрван оту дикiй нардъ — die wilde Narde.

кäрwанцы [Krm., von кäрwан-+-цы]

проводникъ каравана — der Karawanenbegleiter; кäрwанцылара дäдi-кi: wарыңыз кäрwанцы ханына копуңуз сiзläр! онъ сказалъ проводникамъ каравана: идите на постоялый дворъ и ночуйте тамъ! — er sprach zu den Karawanenbegleitern: gehet und übernachtet in der Karawanenherberge! (P. d. V. VII*, 26,14).

кермä [Kir., von кер-+-мä]

1) горизонтально растянутая веревка — ein horizontal ausgespannter Strick.

2) горизонтальный шестъ для привязыванія лошадей — eine horizontale Stange zum Anbinden der Pferde.

кермäк [Kir.]

1) горькая трава, ростущая на солончакахъ — ein bitteres Kraut, das auf der Salzsteppe wächst.

2) горькiй — bitter; кермäк татты (дäмдi) горькаго вкуса — von bitterem Geschmacke.

кäрмäн [Dsch. Kom.]

1) (Z. کرمان) веретено — die Spindel.

2) крѣпость, городъ — die Festung, Stadt; äрÿр кäрмäн мäңгÿ ханның это крѣпость Вѣчнаго Царя — das ist die Festung des ewigen Herrschers (C. C. 197,9).

кермälä (v) [Kir., von кермä-+-lä]

растянуть веревку — einen Strick ausspannen.

[1]кäl [کل (Dsch.)]

сума — ein Ledersack (Calc. Wrt. کتل [?] Bdg.).

[2]кäl [Krm., کل, ⲕⲉⲗ, κὲλ (Osm.)]

1) парша — der Grind, eine Krankheit der Kopfhaut.

2) плѣшь вслѣдствie парши — die Kahlköpfigkeit in Folge des Grindes; кäl олмаk быть плѣшивымъ вслѣдствie парши — kahlköpfig in Folge des Grindes sein; кäl jäмiш плодъ

(дыня) съ пятнами — eine Melone, die Flecken hat; käl jаныида kабак дiнlämäз въ присутствiи паршиваго не говорятъ о тыквѣ (посл.) — in Gegenwart eines Grindkopfes spricht man nicht vom Kürbis (Spr.); häр käс кäндi кälінi jaҕлар всякiй мажетъ жиромъ собственную паршу — Jeder schmiert seinen eigenen Grind mit Fett; käl оҕлан сирота — die Waise; kаз kаз-ilä, боз боз-ilä, käl таwyk käl хорос-ilä (Krm.) гусь съ гусемъ, сѣрый съ сѣрымъ, паршивая курица съ паршивымъ пѣтухомъ — die Gans mit der Gans, der Graue mit dem Grauen, das räudige Huhn mit dem räudigen Hahne (P. d. V. VII*, 233,426).

[3]käl (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Krm. Kom., [illegible] (AT.), [illegible], [illegible] (Uig.), كلمك, كيلمك (Dsch. OT.), כֵּילְמֵיכ (Kar. L. T.)]

1) прiйти, прiѣхать — kommen, ankommen, anlangen; käl мында! (Tel.) иди сюда! — komme her! адам kälҕäн jok (Alt.) отецъ мой не прiѣхалъ — mein Vater ist nicht angekommen; кöздä jаш кälсäр (AT.) изъ глазъ появляются слезы — aus den Augen kommen Thränen (Kb 11,4); kälтiмiз (AT.) мы пришли — wir sind gekommen (X 17,23); табуkkа кälіп kут kабукта турур (Uig.) на службу приходитъ счастье и стоитъ у воротъ — zum Dienste kommt das Glück und steht bei der Thür (K. B. 15,1); кäläр кӱн (Alt.), кäläр паiрам (Tel.) слѣдующiй день, слѣдующiй праздникъ — der folgende Tag, der nächste Feiertag; кälар jол (Alt.) дорога, по которой всегда приходятъ — ein Weg, auf dem man immer hierher kommt; масал кälдi тӱркчä муңар мäңзäдӱ (Uig.) къ этому подходитъ турецкая пословица — dazu passt das türkische Sprichwort (K. B. 19,22).

2) очень часто употребляется глаголъ käl какъ вспомогательный глаголъ, придающiй извѣстный оттѣнокъ другому глаголу — sehr häufig wird das Zeitwort käl als Hülfszeitwort verwendet, um einem anderen Zeitworte eine gewisse Bedeutungsnuance zu geben: 1) онъ соединяется съ дѣепричастiемъ на п — es folgt auf das Gerundium mit п: a) у глаголовъ движенiя, показывая, что это движенiе совершается въ направленiи къ говорящему — die Verba der Bewegung, indem es anzeigt, dass diese Bewegung in der Richtung zum Sprechenden ausgeführt wird: jаныn кälзiн! (Tel.) пусть онъ возвратится (ко мнѣ)! — möge er (zu mir) zurückkehren! пазып кälҕäнiн кöрдӱм (Tel.) я видѣлъ, какъ онъ приближался — ich sah, wie er herbeigeschritten kam; ӱiҕä кiрiп кälдi онъ вошелъ (къ намъ) въ домъ — er trat (zu uns) in's Haus; чыҕып käl! (Tel.) выйди (къ намъ)! — komm (zu uns) heraus! jӱгӱрӱп, учӱҕӱп, парып кälдi (Tel.) онъ прибѣжалъ, прилетѣлъ, прiѣхалъ — er lief herbei, flog herbei, kam angeritten; b) въ соединенiи съ другими глаголами онъ обозначаетъ усиленiе, ускоренiе дѣйствiя (т. е. движенiе дѣйствiя впередъ); соединяясь съ прошедшимъ временемъ часто выражаетъ совершенность дѣйствiя — in Verbindung mit anderen Zeitwörtern bedeutet es eine Verstärkung, Beschleunigung der Handlung (eigentlich eine Vorwärtsbewegung der Handlung zum Sprechenden, zur Zeit des Sprechenden); steht das Verbum käl in einer Form der Vergangenheit, so bedeutet es sogar meist die Vollendung der Handlung: оiҕунып кälip (Tel.) онъ проснется — er wird erwachen; оiҕуныn кälдi (Tel.) онъ совсѣмъ проснулся — er ist vollständig erwacht; тӱжӱп кälдi (Tel.) онъ упалъ — er ist herabgefallen; паштап käl! веди насъ! — führe uns an! jäдiнiп кälдi онъ велъ ихъ за руку — er hat sie bei der Hand geführt; качып кälдi онъ убѣжалъ — er ist entflohen; c) иногда изъ этого соединенiя образуется сложный глаголъ — manchmal bildet die Vereinigung ein einheitliches zusam-

mengesetztes Zeitwort: алып-кäлдi (Tel.) взявши пришелъ = онъ принесъ — nehmend kam er, d. h. er brachte (ср. слитныя формы— vergl. die verschmolzenen Formen: ak-käl, äк-кäl, äп-кäl, äк-пäl); кöтÿрÿп, jÿктäп кäлдi поднявъ, взявъ на плечи, пришелъ — es aufhebend, auf den Schultern tragend, kam er, er hat es herbeigetragen, hergebracht; 2) онъ соединяется съ дѣепричастіемъ на а (у); это соединеніе въ древне-тюркскомъ языкѣ кажется было совершенно соотвѣтствущимъ нынѣшнему соединенію съ дѣепричастіемъ на п — dieses Zeitwort verbindet sich mit dem Gerundium auf a (y) eines anderes Zeitwortes; im Alttürkischen scheint diese Verbindung vollkommen der Verbindung mit dem Gerundium auf п zu entsprechen, z. B. оза jaja кöлiгмä сÿсiн аḫыттым (AT.) войско ихъ, которое обогнало насъ (пришло, проходя мимо и развертываясь) онъ отпустилъ — er liess das uns überflügelnde und sich ausbreitende Heer los (X 31,3); въ нынѣшнихъ нарѣчіяхъ оно обозначаетъ значительное ускореніе дѣйствія — in den jetzt gesprochenen Sprachen bedeutet diese Verbindung eine bedeutende Beschleunigung der Handlung, z. B. ачыḫа кäлдi (Tel.) онъ вдругъ опечалился — er ist plötzlich traurig geworden; аiда-ḫäлä (Tel.) тотчасъ послѣ того, какъ онъ сказалъ — sogleich darauf, nachdem er gesprochen hatte.

⁴кеl (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = käl

1) въ киргизскомъ нарѣчіи употребляется съ дѣепричастіемъ на а для обозначенія ускореннаго дѣйствія чаще, чѣмъ въ другихъ нарѣчіяхъ — im Kirgisischen wird die Verbindung des Zeitwortes käl mit dem Gerundium auf a zur Bezeichnung einer sehr beschleunigten Handlung viel öfter angewendet, als in den übrigen Dialekten, z. B. тура-келдi (gewöhnlich тÿрö-гäлдi) онъ вдругъ вскочилъ — er sprang plötzlich auf; тÿсö-келдi онъ вдругъ упалъ — er stürzte plötzlich nieder; кiрä-кеl! войди поскорѣе! — tritt schnell ein! 2) въ абаканскихъ нарѣчіяхъ кеl какъ вспомогательный глаголъ обыкновенно соединяется съ глагольнымъ корнемъ глаголовъ, оканчивающихся на согласный звукъ — in den Abakandialekten tritt kel als Hilfszeitwort meist an den Verbalstamm der auf Konsonanten auslautenden Stämme: кöр-кеl! смотри—schau her! сык-келдi онъ вышелъ къ намъ—er kam zu uns heraus; сÿр кеl! пригони! — treibe herbei! ускан-келдi онъ проснулся — er ist aufgewacht.

кäлам [كلام, քէլամ, χελιάμ (Osm.), כלם (Krm. arab.)]

слово — das Wort; кäлам äтмäк говорить рѣчь — eine Rede halten; кäламындан дöнмäк отказаться отъ своего слова — sich von seinem Worte absagen, sein Wort brechen.

кäламсыз [كلامسز (Osm.), von кäлам+ciз]

не говоря ни слова — ohne ein Wort zu sprechen; сäламсыз кäламсыз кiттi онъ ушелъ, не кланяясь и не говоря ни слова — er ging fort ohne sich zu verabschieden und ohne ein Wort zu sprechen.

кäлä [كلا (Dsch.), = pers. گله]

1) (V.) табунъ - die Heerde.

2) дойная корова — eine Milchkuh (Calc. Wrt. ماده كاو شيردار).

кäläк [كلك, քէլէք (Osm.)]

1) плотъ, укрѣпленный на надутыхъ кожаныхъ мѣшкахъ, на которомъ плаваютъ внизъ по Евфрату и Тигру — ein Floss, welches auf aufgeblasenen Ledersäcken befestigt ist, wie man solche zu Fahrten abwärts auf dem Euphrat und Tigris benutzt.

2) плохая, неспѣлая дыня — eine schlechte, unreife Melone.

кеläкä [Kir.]

насмѣшка — die Verspottung, der Spott; кеläкä

5086 I

сöз насмѣшливое слово — eine spöttische Rede.

kelăкăт (v) [Kir., von kelăкă+ăт]
насмѣхаться — spotten, verspotten.

кăläгă [כֵּילֵינֵיא (Kar. L.)] = köläгă
тѣнь — der Schatten.

кăläҕäi [Alt. Tel.]
заика — der Stotterer; кăläҕäi кӱк какая-то птица — der Name eines Vogels.

[2]**keläгäi** [Sag. Koib.] = кăläҕäi.

[1]**кăläҕäiläн** (v) [Alt. Tel., von кăläҕäi+lä+н]
заикаться — stottern.

[2]**keläгäiläн** [Sag. Koib.] = кăläҕäiläн.

keläңкäр [Kkir.]
прекрасный, красивый (говорять объ украшенiи косы) — ein lobendes Epitheton des Zopfschmuckes.

[1]**кăлан** [كلان (Sart.), aus dem Tâdjik]
большой, великiй, главный — gross, hauptsächlich.

[2]**кăläн** (v) [Alt. Tel. Leb., von кă+läн]
имѣть самоувѣренность, чваниться — Selbstvertrauen haben, sich brüsten, sich gross thun, stolz sein.

кăläн-дäр [كلندر (Osm.), vom griech. κύλινδρος ungebr.]
мѣра для жидкостей (питiй), содержащая болѣе $2^1|_2$ ока — ein Flüssigkeitsmaass (für Getränke), ein Gefäss, welches mehr als $2^1|_2$ Okka enthält.

кăläндïр (v) [Alt. Tel. Leb., von кăläн+дïр]
внушить самоувѣренность, ободрить, сдѣлать гордымъ — Selbstvertrauen einflösen, stolz machen.

кăläнчäк [Tel., von кăläн+чäк]
чванливый — der sich gross zu thun liebt.

кăläр [Tar. كلر, քէլէր (Osm. Dsch.)]
ящерица — die Eidechse; jäшil кăläр (Osm.) зеленая ящерица — die grüne Eidechse; бäңli кăläр пятнистая ящерица — die gesprenkelte Eidechse; kaja кăläpi (Osm.) хамелеонъ — das Chamäleon; су кăläpi (Osm.) саламандра — der Salamander; кум кăläpi (Osm.) египетская ящерица — die ägyptische Eidechse; кăläр балыҕы какая-то морская рыба — ein Seefisch.

keläчä [Kir.]
измѣна — der Verrath.

кăläчäк [Schor.]
соловей — die Nachtigall.

кăläс [كلس (Dsch. V.)]
родъ ящерицы — eine Eidechsenart.

кăläсă [Bar., aus dem Russ.]
колесо — das Rad.

кăläскă [Bar., aus dem Russ.] = кăläсă.

[1]**кăläскäн** [Alt. Schor. Leb.]
ящерица — die Eidechse.

[2]**keläскäн** [Sag. Koib.] = кăläскäн.

кăläскï [Tel.] = кăläскäн.

кăläзäк [Schor.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

[1]**кăläш** [كلش, քէլէշ (Osm.)]
1) паршивый — grindig.
2) сильный человѣкъ — ein sta...er Mann.
3) (R. = arab. كلج) храбрый, великодушный — tapfer, grossmüthig.

[2]**кăläш** [Bar. Tüm. Tob. Kas., aus käl (kelін) +äш]
1) (Tob. Tüm. Bar.) невѣста, любовница, молодая жена — die Braut, Geliebte, junge Frau.
2) (Kas.) замужняя женщина, жена — die verheirathete Frau, Gattin; кăläшiң iсäнмä? здорова-ли твоя жена? — ist deine Frau gesund?

кăläпă [كلپه (Osm. R.)]
1) жердь или тычинка для поддержанiя виноградной лозы — ein Stock, an dem die Rebe gezogen wird.
2) родъ деревянныхъ колодокъ — eine Art Fessel aus Holz.

кăläпäн [Kom.]

прокаженный — aussätzig; качан кöрдi ол кäläнäннi јолдан качты когда она увидѣла прокаженнаго, то убѣжала — als sie den Aussätzigen erblickte, entfloh sie vom Wege (C. C. 164,15); бір мурдар сасы кіші кäläнäн кäлдi пришелъ гадкій, вонючій человѣкъ, прокаженный — da kam ein ekelhafter, übelriechender Mensch, ein Aussätziger (C. C. 165,5).

кäläнäpi [کلانپری (Osm.)]

вещи, не имѣющія цѣны — werthlose Gegenstände, billige Waare; кäläнäpi чапмак пользоваться случаемъ — die Gelegenheit ergreifen.

кäläнäчä [کلپچه (Osm. Z.)]

заворотень — der Knebel.

кäläнір [(Osm. Konst.)]

добыча, счастливое пріобрѣтеніе — die Beute, eine glückliche Erwerbung; кäläнір jakaламак достать нѣчто необыкновенное — etwas Aussergewöhnliches ergreifen.

кäläнÿш [Kas., aus dem pers. کله پوش]

тюбетейка — das Tatarenkäppchen; ak кäläнÿш лже-имамъ, святоша — ein Mensch, der sich für einen Heiligen ausgiebt, den Heiligen spielt.

кäläнÿшli [Kas., von кäläнÿш+li]

имѣющій тюбетейку — ein Käppchen tragend.

кäläнÿшчï [Kas., von кäläнÿш+чï]

фабрикантъ тюбетеекъ — ein Käppchenmacher.

кäläнчä [کلپچه (Osm.)]

1) желѣзное кольцо, носимое на рукѣ — ein Eisenring, der am Handgelenk getragen wird. 2) кандалы — die eisernen Ringe (Fesseln) der Gefangenen; кäläнчä вурмак надѣвать на руки кандалы — die Arme in eiserne Fessel schlagen (Polizei-Ausdruck).

кäläб [کلاب (Osm. Z.)]

мотокъ, клубокъ, свертокъ — das Gebund, die Strähne, der Knaul, die Weife, Haspel.

кäläбä [کلبه (Osm.)]

мотовка — die Garnwinde.

кäläбäк [کلبك, (Osm.)] = кöбölöк

бабочка — der Schmetterling; кäläбäктäн кäмік уммак желать достать костей изъ бабочки, ожидать невозможнаго — Knochen beim Schmetterling wünschen, etwas Unmögliches erhoffen; кäläбäк кушы зяблинъ — der Fink.

кäläбäкlï [کلبکلو (Osm.), von кäläбäк+lï]

кäläбäкli kojун больная овца — ein an der Drehkrankheit krankes Schaf.

кäläбäц [Tob., vergl. кäläнÿш]

женская шапочка — eine Mädchenmütze.

[1]кäläм [Alt.]

крѣпость — die Festung.

[2]кäläм [Kas., vom arab. قلم]

перо — die Schreibfeder, Rohrfeder.

[3]кäläм [Bar.] = [2]кäläм.

кäläмäчi [(Uig.), vielleicht falsch für тilмäч]

переводчикъ, толмачъ — der Dolmetscher (Uig.-Chin. Wrtb. 42, a).

кäläмзiк [Tel.]

затхлость — die Muffigkeit.

кäläмзiктÿ [Tel., von кäläмзiк+lÿ]

затхлый — mufflich.

кäläмфiр [Kas., = arab. قرنفل]

гвоздика — die Nelke.

[1]кäli [Kom.]

пестъ ступки — die Mörserkeule.

[2]кeli [Kir.]

ступка — der Mörser.

[3]кäli [Schor.] = кäliн

невѣстка — die Schwiegertochter.

кäliк (v) [Tel., von кäl+к]

привлекаться — angezogen werden.

кäliктiр (v) [Tel., von кäliк+тiр]

привлекать — an sich ziehen.

кäliңÿн [(AT.), von кäliн+кÿн]

«толпа невѣстокъ», т. е. всѣ невѣстки, или всѣ молодыя родственницы и невѣстки (родъ множеств. числа отъ кäliн) — das Volk der Schwiegertöchter und jüngeren

Schwägerinnen, d. h. entweder alle angeheiratheten jüngeren Frauen oder alle jüngeren weiblichen Verwandten (alle Frauen, jüngeren Schwestern, Cousinen, Nichten, Schwägerinnen und Schwiegertöchter); öгäм катун улыjу, öгäläрім, äкäläрім, кäliңÿнÿм, kунчуiлары̆м бунча jäмä моя мать, ханша, и съ ней всѣ мои мачехи, старшія родственницы, жены, младшія родственницы и невѣстки, вы всѣ мои принцессы — meine Mutter, die Chatun, und mit ihr meine Stiefmütter, älteren weiblichen Verwandten, meine Frauen und jüngeren Verwandten, ihr alle meine Prinzessinnen (Kb 9,11).

¹кäliн [Tar. Krm. Alt. Tel. Küär., 𐰚𐰠𐰤 (AT.), كالين (Uig.), كلين (Dsch. OT. Sart.), von кäl-+-н]
невѣстка, сноха — die Schwiegertochter und die Frau des jüngeren Bruders oder nahen Verwandten; кыз кäliнläрім (AT.) мои дочери и невѣстки — meine Töchter und Schwiegertöchter (Uj Tu. b, 3,12); кäliнiм (Tar.), кäлнiм (Küär.), кäлдiм (Alt. Tel.) моя невѣстка — meine Schwiegertochter; кäдä пардыӊ кäлдiнäӊ, ilгäрі кäläрдiӊ iдiнäӊ (Tel.) если подальше отойдешь отъ снохи его, то счастливо уйдешь и отъ собаки его — wenn du dich möglich fern hältst von seiner Schwiegertochter, kommst du auch glücklich davon von seinem Hunde.

²кеliн [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = кäliн
невѣстка, сноха — die Schwiegertochter, Frau eines jüngeren Verwandten; коркпас кеliн коi басындан коркар (Kir.) и небоязливая невѣстка боится головы барана (посл.) — auch eine furchtlose Schwiegertochter fürchtet sich vor dem Kopfe eines Schafes (Spr.).

кäliндäш [Krm.] = гäliндäш
общія невѣстки, снохи — gemeinschaftliche Schwiegertöchter; дöрт кäliндäш бір kyjyҕа оk атар — сыҕыр саҕмасы четыре невѣстки пускаютъ стрѣлы въ одинъ колодецъ — доеніе коровы (заг.) — vier Schwiegertöchter schiessen Pfeile in einen Brunnen — das Melken der Kuh (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,28).

кäliнчäк [كلينچاك (Dsch. Sart. V.)]
молодуха; женщина, недавно вышедшая замужъ — eine jüngst verheirathete Frau.

кеliншäк [Kir.] = кäliнчäк
невѣста; женщина, недавно вышедшая замужъ; молодая жена до первыхъ родовъ — die Braut; eine junge Frau bis zur Geburt des ersten Kindes; кеliн, кеliн, кеliншäк — кäр біäнiӊ kулуншаk! невѣста, невѣста, невѣстушка, ты, жеребенокъ карей кобылы! — Braut, Braut, Bräutchen, du bist das Füllen der dunklen Stute! (P. d. V. II, 4,2).

кäliркі [كالركى (Uig.), von кäl-+-р-+-кі]
кäliркі jыл будущій годъ — das künftige Jahr (Uig.-Chin. Wrtb. 15, b).

кäliт [Krm.] = кiliт
замокъ — das Schloss (zum Verschliessen).

кäliткä [Kas., aus dem Russ.]
калитка — die Thür im Thorwege.

кäliтlä (v) [Krm., von кäliт-+-lä] = кiliтlä
запирать замкомъ — zuschliessen, verschliessen; тутту, хоiду сандыkkа падышаны кäliтläдi онъ схватилъ царя, положилъ его въ ящикъ и заперъ замкомъ — er fasste den Fürsten, legte ihn in den Kasten und verschloss ihn (P. d. V. VII, 29,17).

кеlіс (v) [Kir. Sag. Koib., von кäl-+-с(ш)]
быть подходящимъ, соотвѣтствовать, подходить другъ къ другу — ähnlich, passend sein, entsprechen, übereinstimmen; аба терäзiн кезiб -ысты kолы kолына-оk кäliстi, Сÿдäi-Мергäн сökта тоӊмады (Sag.) онъ надѣлъ шкуру медвѣдя, руки его пришлись по лапамъ (шкуры), и такъ Сюдей-Мергенъ не мерзъ на холоду — er zog sich die Bärenhaut an, seine Arme passten in die Arme derselben, und so

Google

fror Südäi-Mergen nicht in der Kälte; бу icмаҕан кеlїспäс! (Kir.) это дѣло мнѣ не подходитъ! — die Sache passt mir nicht!

kälica [(Osm.)] = kälicä.

kälicä [Tob.]
христіанская церковь — die christliche Kirche.

kälicкäн [Schor.] = käläcкі
ящерица — die Eidechse.

кеlїстїр (v) [Kir., von kälic-+-тїр]
сдѣлать подобнымъ, подходящимъ, уподобить, согласить — ähnlich, passend machen, anpassen, übereinstimmend machen.

[1]kälїm (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Tar., (Uig.), (Dsch. OT.)]
подходить, быть подобнымъ — passen, sich anpassen, passend sein; kälїmкäн удобный — passend; kälїmїп jатkан id.; kälїmпäс неудобный, неловкій — unpassend, unbequem; сäн колундін kälimкil! (Tar.) сдѣлай все, что ты можешь! — thue Alles, was du vermagst! kадылзь öзÿм пу кіжіläр nilä — jараmky kälimкÿ кäрäк-мäн кÿlä (Uig.) если я имѣю сношенія съ этими людьми, то я долженъ къ нимъ подладиться и примѣниться — wenn ich mit diesen Leuten umgehe, so muss ich mich (mit ihnen) einrichten und mich anpassen (K. B. 130,20).

[2]kälim [Tel., (Uig.)]
приходъ, прибытіе — das Kommen, die Ankunft; пуларҕа kадылҕыл kälim häм парыm — нäгÿ колза näpril алыm häм näpim! ты съ ними водись въ прихожденіи и ухожденіи (т. е. обмѣниваясь посѣщеніями) и веди съ ними торговлю, какъ они желаютъ! — du gehe mit ihnen um (im Kommen und Gehen) und treibe mit ihnen Handel, wie sie es wünschen! (K. B. 126,30).

[3]kelim (v) [Ktsch. Kkir.] = kälim.

[1]kälimтїр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., von kälim-+-тїр]
дѣлать похожимъ одно на другое, уподобить, плотно соединить одно съ другимъ; подражать, снести, доставить — einander ähnlich machen, anpassen, mit einander eng verbinden; nachahmen, hinbringen; kälїmтїрїп jäliмдäп салды онъ склеилъ ихъ, такъ что всѣ части пришлись какъ слѣдуетъ — er hat es genau aufeinandergeklebt, zusammengeklebt; kälїmтїрїп кöҕтöп салдым я сшилъ ихъ вмѣстѣ — ich nähte sie genau zusammen.

[2]kelїmтїр (v) [Ktsch.] = kälimтїр.

kälimтÿ [Tel., von kälim-+-lÿ]
удобный, ловкій, приличный, сходный — bequem, passend, wie es sich gehört, ähnlich.

kälimтїг [Schor.] = kälimтÿ.

kälimäт [Kir., = arab. كلمة]
знаніе, вѣра — das Wissen, der Glaube.

kälimäтті [Kir., von kälimäт-+-li]
знающій, вѣрующій — der Wissende, Glaubende.

kälimäтсїз [Kir., von kälimäт-+-сіз]
незнающій, невѣрующій — der Unwissende, Ungläubige.

käly [Bar., von kä-+-lÿ]
самоувѣренный, гордый, церемонный — Selbstvertrauen habend, stolz, ceremoniös.

kälÿр (v) [(AT.), von käl-+-ÿр]
привести — bringen, herbeibringen; äбрÿ kälÿртім я привезъ домой — ich habe nach Hause gebracht (X 25,26); табҕач kаҕанда бäдізчіг kälÿртім я велѣлъ привести работниковъ отъ китайскаго хана — ich liess Arbeiter vom chinesischen Kaiser kommen (Ka 11,22).

kelгäнсї (v) [Kir., von kel-+-гäн-+-сї]
дѣлать видъ, будто приходишь — thun, als ob man kommt.

kälгäl (v) [(Uig.), von käl-+-käl]
начать приходить — zu kommen beginnen; (K. B. 46,29, vergl. kалҕал).

kälҕip (v) [Kar. L., von käl-+-тip]
принести — bringen.

kälҕipil (v) [Kar. L., von kälтip-+-l]

быть принесеннымъ — gebracht werden.

¹källä [كله, كللە, κελλέ (Osm. Krm.), aus dem Pers.]

1) черепъ, голова — der Schädel, Kopf; шäкäр källäci голова сахару — ein Hut Zucker; lakaна källäci кочанъ капусты — ein Kohlkopf; kälä-пуш бѣлая шапочка, носимая подъ тюбетейкой — ein warmes Mützchen, das unter dem Käpsel getragen wird.

2) (R.) вершина — der Gipfel.

²källä [كله (Chiva V.)] = käli

ступка — der Mörser; källä сабы пестъ ступки — die Mörserkeule.

³källä (v) [كللمك (Osm.), von käl-+-lä]

быть паршивымъ, плѣшивымъ вслѣдствіе болѣзни кожи — grindig sein, kahlköpfig sein (in Folge des Grindes); ӱзӱм källäмäсі болѣзнь винограда — eine Traubenkrankheit.

källäчäpi [كله‌چرى (Osm. R.)]

растеніе — eine Pflanze (aegilops ovata).

källi [كللى, κελλί (Osm.), von käl-+-lÿ]

паршивый — grindig; källi кызмаk быть возбужденнымъ; быть голымъ, безлѣснымъ — erregt sein; entblösst, entwaldet sein.

källiк [كللك, κελλίκ (Osm.), von käl-+-liк] = käl.

¹кelтä [Kir. Kkir.]

1) короткій — kurz.

2) (Kkir.) короткое ружье — ein kurzes Gewehr.

²kälтä [Kas., كلته (Dsch. V.)]

1) (Dsch.) короткій — kurz; kälтä боiлу кiшi человѣкъ маленькаго роста — ein kleiner Mensch.

2) (Kas.) kälтä џылан ящерица — die Eidechse.

¹kälтäi [Alt. Tel. Leb.]

1) половина, одинъ изъ пары — die Hälfte, einer von einem Paare; kälтäi koл одна рука — die eine Hand; kälтäi пут одна нога — der eine Fuss.

2) (Leb.) убогій, калѣка — der Krüppel.

кelтäi (v) [Kkir.]

укоротить, уменьшить — verkürzen, verringern.

kälтäк [كلتك (Dsch. V.)]

короткая палка — ein kurzer Stock, Prügel.

kälтäђäi [Alt.] = kälтäi.

¹kälтip (v) [Kom. Kar. T., von käl-+-тip]

принести — bringen; kyjaш тiрiкliкнi kälтiрдi (Kom.) солнце оживило все — die Sonne hat Leben gebracht (C. C. 207,8).

²кelтip (v) [Kir.] = kälтip.

kälтipä (v) [Tob., vergl. kaлтыра, kaлтра]

слегка дрожать, трястись, журчать — erbeben, zittern, murmeln.

kälтipäк [Tob., von kälтipä-+-к]

дрожащій — erbebend, zitternd.

kälтipil (v) [Kar. T.]

быть принесеннымъ — gebracht werden.

kälтipiш (v) [Kom., von kälтip-+-ш]

вмѣстѣ принести — zusammen bringen.

kälтÿр (v) [Tar., كيلتورمك (ОТ.)] = kälтip

принести, нести — bringen, herbeibringen, kommen lassen, tragen; مثل كيلتورمك (Dsch.) привести примѣръ — ein Beispiel anführen.

kälтÿрÿн (v) [كيلتورونمك (Dsch.), von kälтÿр-+-н]

быть принесеннымъ — gebracht werden; بير اوچ توپراق كيلتوركيل (Rbg. 11,11) принеси горсть земли! — bringe eine Hand voll Erde!

кelдäмä [Kir. Budg.]

kälдäмä шукур самая сильная степень парши на головѣ — die höchste Stufe des Grindes.

¹kälдip (v) [Alt. Tel. Leb. Küär.] = кelтip.

²кelдip (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кelтip.

kälдÿр [كلدور (Uig.)] = кelтip

kадажыңны алђыл маңа kälдÿрÿп! приведи ко мнѣ своего товарища! — führe deinen Genossen her zu mir! (K. B. 141,26).

kälчä [كلچه (Dsch. V.)]

иранскіе кочевые аборигены Коканда —

als Nomaden lebenden Ureinwohner von Kokand iranischer Abstammung.

кälчäк [Tob.]
чехола (рыба) — ein Fisch.

кälcік [Leb.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

кälпä [Kas. get.] = халфа
учитель — der Lehrer.

кälпäдäн [کلبدن (Osm.)]
кузнечные щипцы — die Schmiedezange.

кälбä [Schor.]
lagomys alpinus.

ķelбäт [Kir., = pers. کالبد]
наружность — das Aeussere; бет кälбäтï лицо — das Antlitz; боі кälбäтï станъ, осанка — die Gestalt, Haltung.

кälбäтан [քէլպէթան (Osm.)] = кälпäдäн.

кälбäтäін [քէլպէթէյն (Osm.)] = кälпäдін.

кelбäттï [Kir., von кelбäт+lï]
хорошей наружности, красивый — schön, ansehnlich.

кälмэк [כֵּילְמֵיכ (Kar. L. T.)] = кölмäк
рубашка — das Hemd (D. 3,21).

[1]кäт [[illegible] (Uig.)]
1) настоящій, прекрасный, способный, вѣрный — tüchtig, trefflich, fest, gewichtig, zuverlässig; сäвÿк савчы ытты баҕырзаk іді — пудунда талузы кіжідä кäді милостивый Богъ послалъ любимаго пророка, прекраснѣйшаго среди народа, лучшаго между людьми — den geliebten Propheten hat der erbarmungsvolle Herr geschickt, den trefflichsten beim Volke, den besten unter den Menschen (K. B. 12,3); нäңä кäт кіжі полза öскä jaҕын! сколько-бы прекрасныхъ людей тебѣ ни были близки! — wie viele treffliche Menschen dir auch nahe stehen! (K. B. 28,22); уҕушлуkka ардуk jаражур кäт öс умному еще больше нравится прекрасная личность — dem Klugen gefällt noch besser eine treffliche Persönlichkeit (K. B. 66,21); jÿlÿк полза пот, сын кіжідä кäді! пусть онъ самъ будетъ пріятенъ (?) и между чужими вліятеленъ! — möge er von angenehmem (?) Aeussern sein und unter den Fremden einflussreich! (K. B. 97,8); äді кäт паҕуп сäн аjу пäр маңа! очень точно разсмотрѣвъ, скажи мнѣ теперь! — sehr genau hinschauend, sage du mir es jetzt! (K. B. 73,15); äдікlік кäрäк кäт kамытса чäрік! необходимъ дѣльный (человѣкъ или ловкость), пусть онъ крѣпко держитъ войско! — ein thätiger (Mensch oder Geschicklichkeit) ist nöthig, er möge das Heer fest zusammen halten! (K. B. 87,8); kылыk кäт сынаҕу kылынцы jаңы! надо хорошо испытать нравъ, дѣятельность и обычай его! — man muss sein Naturell, sein Thun und seine Sitten gut erproben! (K. B. 117,15); адың äткÿ полҕа öзÿң полҕа кäт! (тогда) твое имя будетъ хорошимъ и ты самъ будешь славенъ! — (dann) wird dein Name gut sein und du selbst wirst trefflich sein! (K. B. 156,7).

2) очень — sehr; пilік ол саңа кäт паҕырзаk kадаш! знаніе для тебя очень милостивый (т. е. смягчающій твой нравъ) товарищъ! — das Wissen ist dir ein sehr barmherziger Freund! (K. B. 21,5); пilікlік кäрäк кäт пÿдÿрзä іжік! необходимо для тебя (имѣть) очень знающаго, который исполнялъ-бы дѣла! — du brauchst einen sehr Kenntnissreichen, der die Geschäfte ausführt! (K. B. 21,15); äді кäт kадыk пу ҕарыплыk пажы очень тверда голова (человѣка) на чужбинѣ — sehr hart ist das Haupt des Menschen in der Fremde (K. B. 27,11); табуkka сÿңÿндï кöр Аі-толды кäт очень наслаждался Аі-толды службою — sehr ergötzte sich Ai-toldy am Dienste (K. B. 31,35); сäвÿнчÿм тilä кäт кÿдäскіl öзÿң! ты заботься о моемъ веселіи и очень остерегайся (т. е. будь со мною осторожень)! — du bemühe dich um meine Fröh-

lichkeit und hüte dich sehr! (K. B. 34,32); пу äткӱ kарымас jäмä обрамас — jажы кäт узун ол ады ардамас этотъ добрый не старѣется и не портится, онъ очень долго живетъ, имя его не погибаетъ — dieser Gute altert nicht, verdirbt nicht, sein Leben ist sehr lang, sein Name geht nicht unter (K. B. 64,28); äшiтмäк кäт ол сöслäмäктiн öрӱ (اوروا) слушать гораздо важнѣе, чѣмъ говорить — das Hören steht sehr viel höher, als das Reden (K. B. 73,28); iгiнџi kалы кäт кäрäк чын пӱдӱн! вовторыхъ онъ долженъ быть очень правдивымъ и совершеннымъ! — zweitens muss er sehr wahrhaft und vollkommen sein! (K. B. 151,9).

[2]кäт [کت (Dsch.)]

1) царскій тронъ, особенно у царей индійскихъ — ein Fürstenthron, besonders der indischen Fürsten.

2) погребальныя носилки — die Todtenbahre; بيرخاتون اولسه انى بير کتقه ساليب تورت طرفيدين تورت کيشى کوناررولار когда умретъ женщина, ее кладутъ на носилки, и подымаютъ четыре человѣка за четыре конца — wenn eine Frau stirbt, so legt man sie auf eine Todtenbahre, und vier Menschen heben sie an den vier Seiten auf (Bb. 165,2).

3) (Z. pers.) домъ — das Haus.

[3]кäт [کت (Dsch.)]

задъ, позади — der hintere Theil, hinten; ان کتى за нимъ — hinter ihm (Calc. Wrtb. عقب آن و پس آن).

[4]кäт [Tel.]

стража — die Wache, Lauer.

[5]кет [کت (Osm. R.)]

крахмалъ — das Kraftmehl.

[6]кäт (v) [Soj., (Uig.)] = кäд, кäi, кi

одѣваться, закутаться — sich ankleiden, anziehen, sich verhüllen; jаӈыз jäр ыпар толды кäбӱр кäдiп (Uig.) черная земля наполнилась мускусомъ и окуталась камфорою (т. е. заблагоухала) — die schwarze Erde füllte sich mit Moschus(gerüchen) und hüllte sich in Kampfer (K. B. 13,18); äдiнді kолы kажы кöк ал кäдiп (Uig.) холмы и долины одѣлись въ зеленые и красные цвѣта — die Hügel und Niederungen richteten sich zu, sich grün und roth kleidend (K. B. 14,8); пу тул тоны сӱчлӱп öрӱӊ кäттiм ас (Uig.) до тѣхъ поръ, какъ я сняла платье вдовы, я мало одѣвалась въ свѣтлые цвѣта — bis ich das Wittwenkleid ablegte, habe ich mich wenig in helle Farben gekleidet (K. B. 14,18); нäџä баш пäдӱзä пäдӱк пöрк кäдӱр (Uig.) чѣмъ выше подымается голова, тѣмъ болѣе высокую шапку она одѣваетъ — je höher sich das Haupt erhebt, eine desto höhere Mütze setzt er auf (K. B. 25,16); тоны(н) кäттi Аі-толды турды öрӱ (Uig.) платье свое одѣлъ Аі-толды и всталъ — Aitoldy zog sich ein Kleid an und stand auf (K. B. 28,24); äгiн кäтсä пiр тон iгi jыл kалыр (Uig.) когда онъ надѣваетъ (новое) платье на плечи, то его хватаетъ на два года — wenn er ein (neues) Kleid über die Schultern legt, so reicht es für zwei Jahre (K. B. 135,12).

[7]кäт (v) [Tar. Kom., (Uig.), (AT.), کيتمك (Dsch. OT.), כֵימְמֵיכ (Kar. L. T.), = кiт

1) итти, итти прочь, уходить — gehen, fortgehen (Gegensatz von кäл); кäттiм (AT.) я ушелъ — ich bin fortgegangen (U. Tsch. II. 2,1); нäџä мäн сынадым äзiс kылӊуџы — кäдä парды кӱндä ӱзӱлдi кӱџi (Uig.) сколько я ни испыталъ (т. е. ни видѣлъ) злодѣевъ, они съ каждымъ днемъ уходили, ихъ сила уменьшалась — wie viele Bösewichter ich auch gesehen habe (erprobt habe), mit jedem Tage schwanden sie dahin (gingen fort), ihre Kraft nahm ab (K. B. 18,28); уӊушлуk кiжiläр kарыза мунар — уӊуш кäттi тäп häм kалам-да тынар (Uig.) когда умный впо-

слѣдствіи состарится, то умъ его исчезаетъ и перо его утихаетъ (т. е. онъ перестаетъ писать) — wenn der Kluge in der Folge alt wird, so schwindet sein Verstand und auch die Feder ruht (K. B. 20,14); пар ӓргӓн кӓдӓр нӓңгӓ курмак кӓрӓк (Uig.) для него надо отдать все преходящее имущество — für ihn muss man alle vorhandene vergängliche Habe einsetzen (K. B. 83,6); میندین براق کیتکیل تیدی (Rbg. 77,14) иди далеко прочь отъ меня! сказалъ онъ — gehe weit von mir fort, sagte er; اوزیدین کیتك (Dsch. V.) погибнуть — zu Grunde gehen; кӓтӳвџӳ jаманда (Kar. T.) избѣгая зла — das Böse vermeidend (H. 1,1).

2) употребляется какъ вспомогательный глаголъ кӓl, но выражаетъ движеніе въ направленіи отъ говорящаго — es wird auch als Hülfszeitwort wie кӓl angewendet, bezeichnet aber die Richtung der Handlung von dem Sprechenden fort; ӧlӳп кӓттї (Tar.) онъ умеръ — er verstarb; чікіп кӓт! выйди! (если говорящій въ домѣ) — gehe hinaus! (wenn der Sprechende im Hause ist).

кет (v) [Kir.] = ⁷кӓт

1) итти, итти прочь — gehen, fortgehen; kаіда кетӓрсін? куда ты хочешь уйти? — wo willst du hingehen? кеткӓн џол дорога, по которой онъ пошелъ — der Weg, auf dem er gegangen ist; кетӓінмӓ кетпӓінмӓ? деді онъ говорилъ: итти мнѣ или нѣтъ? — er sprach: soll ich gehen oder nicht? аҕаң kачан кӓткӓн? когда ушелъ твой братъ? — wann ist dein Bruder gegangen?

2) какъ вспомогательный глаголъ — als Hülfszeitwort: барып кетті онъ уѣхалъ (отъ насъ говорящихъ) — er ist davongeritten (von uns den Sprechenden); т'сӳп кеттї онъ упалъ — er ist gefallen.

кетаул [کتاول (to Z.)]

комендантъ крѣпости — der Festungskommandant.

кетал [کتال (Osm. R.)]

накрахмаленное и вылощенное бумажное или льняное платье — ein gestärktes oder geglättetes Kleid aus Baumwolle oder Leinewand.

¹кетӓ [Kkir.]

красивая одежда молодыхъ женщинъ — die schöne Kleidung junger Frauen.

²кӓтӓ [کته (Osm.)]

пирожное изъ слоенаго тѣста изъ рисовой муки — Gebäck aus Blätterteig von Reismehl.

³кӓтӓ (кетӓ ?) [کانه, کاتا, کته (Dsch.)] = кӓттӓ

(S. S.) بیوك ' بزرك ' کبیر ' اولو ' نسا و امرده تعشق ایدرك پل و پاره صرف ایدانه دخی کاته دیرلر ' عاشق.

кӓтӓічӓ [Kas. get., aus dem Russ.]

кататься (прогуливаться) — spazieren fahren; кӓтӓічӓ џӧрӧібіз мы покатаемся — wir fahren spazieren.

кӓт-кудаішылык [Kir., vergl. das pers. کتخدا]

бракъ между лицами первой молодости (по вѣрованію киргизовъ супруги, соединившіеся въ молодости, не будутъ разлучены и послѣ смерти) — die Ehe zwischen Leuten, die in der ersten Jugend stehen (nach dem Glauben der Kirgisen werden solche Gatten auch nach dem Tode nicht von einander getrennt).

кӓт-худа [Dsch. V., = pers. کتخدا]

хозяинъ дома, супругъ — der Hausherr, Gemahl.

кӓт-салар [کت سالار (Uig.), = pers. کت سالار]

управляющій домомъ — der Hausmeister; аш пашчысы кӓт-салар нӓгӳ тӓк кӓрӓгін ајур (эта глава) говоритъ, какимъ долженъ быть завѣдующій кухней и управляющій — (dieses Kapitel) besagt, wie der Küchen- und

5086₁

Hausmeister beschaffen sein muss (K. B. 9,12).

кӓт-бану [كتبانو (Dsch. V.), = pers. كد بانو]
домохозяйка, супруга — die Hausfrau, Gemahlin.

кӓтӓк [كتك (Dsch.)]
птичій дворъ — der Hühnerhof.

кӓтӓн [Krm. Kom., كتان, քէթէն (Osm. Bosn.), = arab. كتّان]
лёнъ — der Flachs; кӓтӓн бӓзі холстъ — die Leinewand; кӓтӓн токуму льняное сѣмя — der Leinsamen; кӓтӓн рӓңгі бѣлокурый — hellblond; кӓтӓн inlirі нитки — der Zwirn; кӓтӓн hӓlвасы какая-то конфета — eine Confiture; јабані кӓтӓн (Osm.) конопля — der Hanf; кӓтӓн kушу коноплянка — der Hänfling; кӓтӓн тарамак расчесать ленъ — den Flachs kämmen; кӓтӓн дӧјӱlмӓјіңӓ јумшамаз (Osm.) ленъ не станетъ мягкимъ, пока его не расколотятъ (посл.) — der Flachs wird nicht weich, ehe man ihn geklopft hat (Spr.); кӓтӓн кӧlмӓк (Krm.) холщовая рубашка — ein leinenes Hemd.

кӓтӓнlі [كتنلو (Osm.), von кӓтӓн + lі]
холщовый — linnen, leinen.

кӓтӓнџі [كتنجى (Osm.), von кӓтӓн + џі]
сѣющій ленъ, торговецъ льномъ — der Flachsbauer, Flachshändler.

кӓтӓнџік [كتنجك (Osm.), von кӓтӓн + џік]
водоросль — das Wassermoos, sehr feine Alge.

[1]кӓтӓр [Tob., vielleicht = قطار, urspr. eine Reihe von hinter einander gehenden Thieren]
толпа, рой — der Haufen, die Schaar, der Schwarm.

[2]кӓтӓр [Kas. get.] = хатӓр
опасность — die Gefahr; бу тӧштӧн барарџа бік кӓтӓр теперь итти — большая опасность — jetzt zu gehen bringt grosse Gefahr.

[3]кӓтӓр (v) [كيتارمك (Dsch. OT.), כֵּייטֵירמֵיכ (Kar. L.), von кӓт + ӓр]
увести, удалить, уничтожить — fortbringen, fortschaffen, vernichten; јыра кӓтӓрді (Kar. L.) онъ далеко увелъ — er hat weit fortgeschafft (H. 11,14); кӓтӓр ӓсімдӓн! удали это изъ моихъ мыслей! — bringe es mir aus dem Sinne! кӓтӓрӓді сӧзін аруw сӧсчіlӓрнін (Kar. L.) онъ отстранилъ рѣчи краснобаевъ — er hat die Worte der Schönredner gehemmt (H. 12,20).

[4]кӓтэр (v) [כֵּיטֵירמֵיכ (Kar. T.)] = кӓтӓр.

[5]кетӓр (v) [Kir.] = кӓтӓр.

кетӓрlӓш (v) [Tob., von кӓтӓр + lӓ + ш]
итти толпами, кучами — haufenweise, schaarenweise, in Abtheilungen gehen.

кетӓчін [Kkir.]
вышитый платокъ — ein gesticktes Tuch.

кеті (v) [Kir.]
выпадать (о зубахъ) — ausfallen (von Zähnen).

кетік [Kir.]
беззубый — zahnlos.

кетір (v) [כֵּייטִירמֵיכ (Kar. L.)] = кӧтӱр
поднимать — aufheben (H. 21,12).

кӓтіш [كتيش (Dsch.)] = кӓдіш
уходъ — das Fortgehen.

кӓтіб [Krm.] = kатіп
писецъ — der Schreiber; о са'ата паша кӓтібӓ ӓмір ідміш тотчасъ паша приказалъ писцу — sogleich befahl der Pasche dem Schreiber (P. d. V. VII*, 22,2).

кӓтібӓт [քէթիպէթ (Osm.)]
эскадронъ, полкъ — die Schwadron, das Regiment.

кӓтӱн [كتون (Dsch.)]
кафтанъ изъ бумажной матеріи — ein Rock aus baumwollenem Zeuge (L. T. پنبه بزدین دكلن قفتانه درلر).

кӓтӱр [كيتورمك (OT. Bosn.), von кӓl + тӱр]
принести — bringen.

кӓткін [Tel., von кӓт + кін]
удаляющійся, уходящій, улетающій — fortgehend, sich entfernend, fortfliegend; кӓткін аң kуш

звѣри и птицы, которые на зиму удаляются (изъ страны) — Vögel und vierfüssige Thiere, die den Winter über das Land verlassen; аҥ кäткiн jäр мѣсто, гдѣ обыкновенно звѣри проходятъ — eine Stelle, wo das Wild vorbeizugehen pflegt.

кäткÿ […, … (Uig.), von кäт+кÿ]
одѣванiе, одежда — das Sichankleiden, die Kleidung; муҥаттурмаҕыл сäн jäгÿ кäткÿгä! не давай ему заботиться о кушаньѣ и объ одеждѣ! — lass ihn keine Sorge haben um Speise und Kleidung! (K. B. 52,22); пуларда полур пу аҥун арзузы — пудун кöркi öтрÿм талу кäткÿзi у нихъ есть эта мiрская забота: красота народа и изысканная, прекрасная одежда — sie haben diese Weltsorgen: die Schönheit des Volkes und seine ausgewählte, treffliche Kleidung (K. B. 126,31).

кäткÿлÿк […, … (Uig.), von кäткÿ +lÿк]
имѣющiй одежду, дающiй одежду — der Kleider hat, Kleider spendet; jарын полҕу äткÿ jäгÿ кäткÿлÿк! будь хорошимъ другомъ, давай имъ пищу и одежду! — sei du ihnen ein guter Freund, gieb ihnen Speise und Kleidung! (K. B. 18,12).

кäткÿр (v) [کیتکورمك (OT.)] = кäткÿз.

кäткÿз (v) [Tar., کیتکوزمك (OT.), von кäт +кÿз]
отправить кого-либо — Jemanden fortschicken, fortgehen lassen.

кäтхуда [کتخدا (Dsch.)] = кäт-хÿда.

кäтхÿда [… (Osm.)]
управляющiй, интендантъ — der Verwalter, Agent, Intendant.

¹кäттä [کتّه (Dsch. Bschk. Chiva, OT.)]
большой, великiй, знатный, влiятельный — gross, vornehm, mächtig; کتّه کیشی ایکان онъ великiй, знатный человѣкъ — er ist ein grosser, vornehmer Mann; кäттä тilla большая тилля (золотая монета) = 20 теньгамъ — ein grosser Tilla (eine Goldmünze) = 20 Tenge; кäттä тöрä титулъ старшаго сына бухарскаго эмира — der Titel des ältesten Sohnes des Emirs von Buchara.

²кäттä (v) [Tel., von кäт+lä]
подкараулить, поджидать (дичь, вора) — erwarten, auflauern (Wild, einen Dieb).

кäттäläн (v) [کتّالانمك (Dsch.), von кäттä+lä+н]
важничать — sich gross thun.

кäттälik [کتّهلك (Dsch. V.), von кäттä+lik]
величина, величiе, знаменитость — die Grösse, Berühmtheit.

кäтфä [Kas., = arab. قطيفة]
гвоздика — die Nelke.

кäтмäн [Tar., کتمان (Dsch. V. OT.)]
1) мотыка, кайла — die Hacke, das Grabscheit, die Haue.
2) ключъ — der Schlüssel (Calc. Wrt. کلید).
3) какое-то оружiе — eine Waffe; کتمان و بالتو (Bb. 82,8) кетмени и топоры — Ketmene und Schlachtbeile.

кäтмäнlä (v) [کتمانلامك (Dsch. V. OT.), von кäтмäн+lä]
копать пашню — das Feld umgraben.

кäд (v) [… (AT.)] = кäт
одѣвать — ankleiden (vergl. кäдiмliг).

¹кäдä [Tel., von кäт+ä]
прочь — fort; мäндäн кäдä пар! иди прочь отъ меня! — geh fort von mir! ол кiжi кäдä полҕан этотъ человѣкъ устранялся — dieser Mensch hielt sich fern; кäдä jанарҕа кäрäк! надо попятиться назадъ! — man muss zurücktreten! пу пычакты кäдä сал! положи этотъ ножъ въ сторону! — lege dieses Messer bei Seite! кäдä тäдi онъ отказался отъ своихъ словъ — er nahm sein Wort zurück.

²кäдä [Krm.]

назадъ — zurück; кітті кäдä онъ пошелъ назадъ — er ging zurück (P. d. V. VII, 57).

³кäдä [Kir., vom arab. قاعده]

обычай, порядокъ, церемонія (особенно свадебная) — die Ordnung, Sitte, der Gebrauch, die Ceremonie (besonders bei der Hochzeit).

⁴кäдä (v) [Tel., von кäт-+-ä, vergl. кäттä]

подкарауливат̥ь, высматривать (о ворахъ) — auflauern, erwarten, auf Ausschau gehen (von Dieben).

¹кедäі [Kir., = pers. گدای]

бѣдный, недостаточный — arm, dürftig; баімäн кедäі кеlдї пришли богатые и бѣдные — Reiche und Arme kamen; кедäі kaітїп кӱнӱн кӧрӧр? какъ жить бѣдному? — wie kann der Arme sein Leben fristen? (P. d. V. III, 719,62).

²кäдäі [Bschk.] = кедäі.

кедäіläн (v) [Kir., von кäдäі-+-lä-+-н]

обѣднѣть, быть бѣднымъ — arm werden, verarmen, arm sein.

кедäіlік [Kir., von кедäі-+-lік]

бѣдность — die Armuth; кедäіlігім ɥok! я не бѣденъ! — ich bin nicht arm!

кäдäічіlік [Bsch.] = кедäіlік.

кäдäк [Alt. Tel.]

кäдäк kол одна рука, одна передняя нога — ein Arm, ein Vorderfuss; кäдäк kолын сыі тідї онъ прострѣлилъ ему одну переднюю ногу — er zerschoss ihm den einen Vorderfuss (P. d. V. I, 30,882).

кедäңдä (v) [Kkir.]

ходить мелкими шагами — trippeln.

¹кäдäн [Tel. Alt. Leb. Schor.] = кäтäн

ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand; кäдäн ӱі палатка — das Zelt.

²кедäн [Sag. Koib.] = кäдäн.

кедäнäінäк [Tel. W.]

тотчасъ, въ тотъ-же разъ — sogleich, umgehend.

кедäнчіктä (v) [Sag.]

итти впередъ — vorwärts gehen.

¹кäдäр [Kas., = arab. قدر]

количество, объемъ — die Quantität, der Umfang; бармак кäдäрі величиной съ палецъ — von der Grösse eines Fingers; ні кäдäрї? какъ великъ? — wie gross? ні кäдäрї булсада какой-бы величины ни было — wie gross er auch sei; бу кäдäр столько — so viel.

²кäдäр [Alt.]

съ норовомъ (о лошади) — stätisch (von Pferden).

³кäдäр [քէտէր (Osm.), = arab. كدر]

печаль, забота, вредъ — der Kummer, die Sorge, der Nachtheil; кäдäр äтмäк (чäкмäк) горевать, печалиться — sich betrüben, Kummer haben; кäдäр г̇äтірмäк (вäрмäк) опечалить, вредить — betrüben, schädigen, Schaden zufügen; ырыс кäдäрі ɥоʒап сäwlämärä безчестить кого-кибо — gegen Jemandes Ehre sprechen (P. d. V. VII*, 75,4).

⁴кедäр [Sag. Koib.]

въ сторону — seitwärts.

⁵кäдäр (v) [کدار (Uig.)] = кäтäр

удалить, увести — fortschaffen, entfernen; пудундын кäдäрді kамуk кӱч пазынч (باصنج) — öзідін кäдäрді jараксыз кылынч отъ народа онъ удалилъ всякое насиліе и притѣсненіе, отъ себя онъ удалялъ недостойный образъ дѣйствій — vom Volke entfernte er alle Gewaltthat und Unterdrückung, von sich selbst entfernte er das ungehörige Thun (K. B. 68,18); jана кӧрзӧ іч таш jараксызларык — аjу пäрзä, тытса, кäдäрзä арык! а если онъ видитъ людей, негодныхъ внутри и снаружи (т. е. ни тѣломъ, ни душою), пусть онъ ихъ увѣщеваетъ, останавливаетъ (или) совсѣмъ устраняетъ! — wenn er aber Leute sieht, die innen und aussen untauglich sind, so möge er sie ermahnen, im Zaume halten und ganz entfernen! (K. B.).

¹кедäрä [Alt. Tel.]

прочь, въ сторону — fort, bei Seite; мындi паҕаi нäмäläр мäннäң кäдäрä чыҕыҕар! такiя гадкiя вещи удалите отъ меня прочь! — bringet so hässliche Dinge fort von mir! (P. d. V. I, 10,11); кäдäрä парҕан чыkkан (Schor.) ушедшiй въ сторону — der bei Seite Gegangene; кäдäрä алып пар! (Schor.) унеси прочь! — bringe es fort! кäдäрä jанында вдали — entfernt, in der Ferne.

²кедäрä [Kir.] = кäдäрä.

кäдäрi [Alt. Tel. Leb. Schor.] = кäдäрä.

¹кäдäргi [כיידירגי (Kar. L.), von кäдäр+гi]
въ сторону — bei Seite; кäдäргi кäттilär они отпали — sie fielen ab (H. 34,27).

²кäдäрҕi [Alt. Tel.]
1) находящiйся въ сторонѣ -- bei Seite befindlich.
2) одно изъ названiй Божества — ein Epitheton der Gottheit.

кäдäрlä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von кäдäрä +lä]
итти въ сторону, удаляться — auf die Seite gehen, sich entfernen.

¹кäдäрlän (v) [Alt. Tel., von кäдäрlä+н] = кäдäрlä.

²кäдäрlän (v) [كدرلنمك, քէտէրլէնմէք (Osm.), von ²кäдäр+län]
быть печальнымъ, заботиться, мучиться — sich betrüben, Kummer haben, besorgt sein; бунун iчÿн чоk кäдäрläнiп бiр гÿн хаста олмуш такъ какъ онъ объ этомъ очень печалился, то наконецъ захворалъ — da er sich sehr darüber grämte, erkrankte er eines Tages (N. 29).

кäдäрläндiр (v) [كدرلندرمك (Osm.), von кäдäрlä+н]
опечалить — betrüben.

кäдäрlät (v) [Alt. Tel., von кäдäрlä+т]
удалить, отвести въ сторону — entfernen, bei Seite bringen.

кäдäрli [كدرلو, քէտէրլի (Osm.), von ²кäдäр+li]
озабоченный, печальный — besorgt, bekümmert.

кäдäртiн [Alt. Tel., von кäдäрä+тiн]
со стороны — von der Seite; кäдäртiн кälҕäн кiжi пришедшiй со стороны, иностранецъ, странникъ — ein von der Seite Gekommener; der Fremdling, Reisende; кäдäртiн кälгäнiмдä jÿктандыҕар когда я къ вамъ пришелъ изъ чужой страны, вы приняли меня — als ich aus der Fremde kam, habt ihr mich aufgenommen.

кäдäрсiз [كدرسز (Osm. R.)]
безпечальный, не испытавшiй потери — unbesorgt etc.

кäдäliң [كدلك (Osm. Z.)]
колчанъ — der Köcher.

¹кäдäм [קֵדֶם (Kar. L.), aus dem Hebr.]
востокъ — der Osten; äliндäн кäдäмнiн отъ народа востока — aus dem Volke des Ostens (H. 1,3).

²кäдäм [Tar., = arab. قدم]
шагъ (какъ мѣра) — der Fuss (als Maass).

³кäдäм [Tel.]
щеголь — der Stutzer.

кäдäмlä (v) [Tar., von кäдäм+lä]
мѣрять шагами — mit den Füssen messen.

¹кäдi [[illegible] (Uig.)] = кäт
влiятельный, сильный — einflussreich, mächtig; аҕырлыk полаjын тäзä пälгÿlÿк ([illegible] [illegible]) — парынҕа кäдi пол кöдÿрдÿң ÿlÿк! если ты хочешь быть въ почетѣ, о будь властнымъ надъ всѣми, тогда возвысится твое счастiе! — wenn du geehrt sein willst, so gewinne Macht über Alle, dann hebst du dein Glück empor! (K. B. 123,7):

²кäдi [Krm., كدى, քէտի, κεντὶ (Osm.)]
кошка — die Katze; кäдi кÿркÿ общее названiе шубъ изъ различныхъ мѣховъ (куница,

5086

хорекъ и т. п.)—die Benennung einiger Pelzsorten (Marder, Wiesel etc.); по R. фигурально «лѣнивецъ» — nach R. figürlich «Faulpelz»; jабан кӓдісі дикая кошка, человѣкъ злаго характера—eine wilde Katze, ein Mensch von böswilligem Charakter; тӓкір кӓді полосатая кошка — eine getigerte Katze; боз кӓді сѣрая кошка—eine graue Katze; міск кӓді цивета—die Zibetkatze; кӓді балыҕы какая-то рыба—eine Fischart; кӓді оту валеріанъ — der Baldrian; кӓді kыінаҕы родъ иммортели — eine Art Immortelle; кӓді ӓтӓ jӓтішмӓсӓ бӳгӳн оруч дӓр—дӓміш говорятъ: если кошка не можетъ достать мяса, она говоритъ: сегодня постъ! (посл.) — man sagt, wenn die Katze kein Fleisch erlangen kann, dann spricht sie: heute sind Fasten! (Spr.).

[1]кӓдік [Krm.]

посуда, омеблировка — das Geräthe, Ameublement; Азil-паша kahwӓji кӓдігiлӓн Ашык-Карібің ӳзӓрінӓ кӓсіп бракмыш Азиль-паша оставилъ сверхъ того Ашыкъ-Карыбу кофейню со всею обстановкою — Azil-Pascha überliess noch ausserdem dem Aschyk-Karib das Kaffeehaus mit allen Geräthen.

[2]кӓдік [Bar.] = кетік

беззубый — zahnlos, mit Zahnlücken, ein Mensch, dem einzelne Zähne ausgefallen sind.

[3]кӓдік [Kir.]

подозрѣніе, боязнь, опасеніе — der Verdacht, die Furcht, Befürchtung; кӓдік ілӓдім ол кісігӓ я на этого человѣка имѣлъ подозрѣніе—ich hatte auf jenen Menschen Verdacht.

кӓдін [كدين (Uig.), كيدين (Dsch.)] = кӓзін, кін

сзади, послѣ — hinter, später, nach; kамуk ашнуда сӓн, сӓн öңдін кӓдін! (Uig.) ты (Богъ) раньше всѣхъ, ты спереди и сзади (т. е. начало и конецъ)! — vor Allen bist du, du bist der Anfang und das Ende (vorn und hinten)! (K. B. 10,27); кӓдін öңдін ӓрмӓс нӓ солдын оңдын (كدين) (Uig.) у него (Бога) нѣтъ ни «сзади», ни «спереди», ни «налѣво», ни «направо» — bei ihm giebt es kein Hinten, kein Vorn, kein Nachlinks, kein Nachrechts (K. B. 11,8); пажы ӓрді öңдін kамуk пашчыҕа—кӓдін полды тамҕа тöзӳ савчыҕа (Uig.) спереди онъ былъ глава всѣхъ предводителей, сзади онъ былъ печатью для всѣхъ пророковъ—voran stand er als Haupt für alle Führer, hinten folgte er als Siegel allen Propheten (K. B. 12,15); кӓдін кӓлді чӓргӓ öзӳм сöclӓгӳ (Uig.) послѣ этого дошла очередь (до меня), говорить о себѣ — dann kam die Reihe (an mich), von mir selbst zu sprechen (K. B. 18,8); нӓгӳдӓк полур сӓн мӓніңдін кӓдін? (Uig.) какъ ты будешь жить послѣ меня? — wie wirst du nach mir (d. h. wenn ich gestorben bin) leben? (K. B. 51,8); آدمی برانمیش‌دین کیدین فضلی کرم برله ایربرانی خاتون براتمادی (Dsch.) послѣ того, какъ онъ сотворилъ (меня) человѣкомъ, онъ по избытку милости сотворилъ меня мужчиною, но не сотворилъ женщиною—nachdem er mich als Menschen geschaffen hatte, schuf er mich dank seiner Gnade als Mann, als Weib schuf er mich nicht (Rbg. 2,8); مونچه کرامتلاردین کیدین قموغ جانلیغلاردین کورکلوک براتی (Dsch.) кромѣ столькихъ прекрасныхъ качествъ онъ сотворилъ его красивѣе другихъ одушевленныхъ (тварей) — ausser diesen trefflichen Eigenschaften erschuf er ihn schöner, als alle übrigen beseelten (Geschöpfe) (Rbg. 2,10); اندین کیدین ایذی عز و جل کوککا چیقاردی (Dsch.) послѣ этого Богъ (хвалимый и превозносимый!) поднялъ его на небо — darauf erhob ihn der Herr (er sei gelobt und gepriesen!) zum Himmel (Rbg. 8,20).

[1]кӓдір [Kir. Kas., = arab. قدر]

1) (Kir.) могущество, великолѣпіе — […] Macht, Trefflichkeit; кӓдір тӳн послѣд[…] передъ окончаніемъ поста — die letzten […]

vor Beendigung der Fasten (ليلة القدر); кäдір тỹн кöзöтдỹ онъ проводитъ послѣднія ночи Рамазана въ молитвахъ при освѣщеніи — er bringt die letzten Nächte des Ramasan mit Beleuchtung bei Gebeten zu.

2) (Kas.) почетъ, хорошее обхожденіе — die Ehre, Ehrenbezeugung, die gute Behandlung, Freundlichkeit; мäн аны бік кỹп кäдір äттім я ему оказалъ много почета (любезности) — ich habe ihm viel Ehre (Freundlichkeit) erwiesen; бу кіші кäдірні білмі этотъ человѣкъ не понимаетъ вѣжливаго обхожденія — dieser Mensch versteht keine gute Behandlung.

²кäдір [Kir.]
любезно, милостиво (нар.) — freundlich, gütig (adv.); бір кісігä кäдір кöрдỹм я этого человѣка любилъ — ich hatte ihn gern.

кäдірlä (v) [Kas., von кäдір+lä]
хорошо обходиться съ кѣмъ, оказать кому-либо почетъ — Jemanden gut behandeln, Jemandem Ehrfurcht bezeugen; мäн аны бік кỹп кäдірläдім я ему оказалъ много почету — ich habe ihn sehr ausgezeichnet, ihn sehr freundlich behandelt.

кäдірlä н (v) [Kas., von кäдір+lä+н]
быть милостивымъ, любезнымъ — freundlich, gütig sein.

кäдірlі [Kas., von кäдір+lі]
заслуживающій почета, любезности — wer Ehrfurcht, Freundlichkeit verdient, vortrefflich.

кäдірді [Kir.] = кäдірlі.

кäдіl (v) [Bar.]
выпадать (о зубахъ) — ausfallen (von Zähnen).

кäдіш [كديش (Dsch.), von кäт+ш]
обхожденіе, уходъ — die Behandlung, der Umgang.

кäдім [كادم (Uig.), 𐰚𐰓𐰢 (AT. vergl. кäдімліr) von кäт(кäд)+м]
одежда — die Kleidung; jäдỹрзä, іҥỹрзä, кäдỹрзä кäдім (كادم)! (Uig.) пусть онъ кормитъ ихъ, поитъ и снабжаетъ одеждою! — möge er sie nähren, tränken und ihnen Kleider geben! (K. B. 81,20); äгінгä кäдім-мä поӄуска jäмі — кäрäк, аі кадаш, пу тіріklік äмі! (Uig.) для плечъ нужна одежда, для горла пища, о другъ! онѣ средства для жизни — für die Schultern braucht man Kleidung, für die Kehle Speise, o Freund! diese sind Arzenei für dieses Leben (K. B. 104,29); кымыс сỹт ja тоҥ (تونك) jak ja joӄурт курут — jадым ja кäдім häм арас (?) öбäк (ابوك) тут! (Uig.) кумысъ, молоко и топленое сало, творогъ и сыръ, постели, одежду, ... (?) и веревки (?), бери (отъ нихъ)! — Kumiss, Milch, geschmolzenes Fett, Quarck und Käse, Unterlagen, Kleidung . . . . . (?) und Stricke (?), nimm (von ihnen)! (K. B. 127,7); аҕы чус кäдім тон кіжі кöргỹзі (Uig.) драгоцѣнная одежда служитъ для украшенія человѣка — werthvolle Kleidung dient zur Verschönerung des Menschen (K. B. 135,11).

кäдімліr [𐰚𐰓𐰢𐰠𐰏 (AT.)]
одѣтый, осѣдланный — angekleidet, gesattelt; Jäгінсіl-бäгің кäдімліr торыҕ ат бініп тäгді онъ сѣлъ на осѣдланную гнѣдую лошадь Егинсиль-бега и произвелъ нападеніе — er bestieg den gesattelten Braunen des Jeginsil-Beg und griff an (K 33,12).

кäдỹ [كدو (Dsch. V. pers.)]
тыква — der Kürbis.

¹кäдỹк [كادوك (Uig.), von кäт+к]
скорый — schnell, flüchtig; уҕуш ірlä імlä камук іш кäдỹк! съ умомъ верши всѣ свои дѣла скоро! — vollführe mit Verstand alle deine Geschäfte schnell! (K. B. 17,1); пу Аі-толды сỹрді камук іш кäдỹк этотъ Ай-толды скоро вершилъ всѣ свои дѣла — dieser Ai-Toldy führte alle seine Geschäfte schnell aus (K. B. 45,25); hаҕырзак сöзі тутса аслы кäдỹк! если исполнишь его милостивыя слова, то выгоду скоро (увидишь)! — richtest du

dich nach seinen gütigen Worten, so (zeigt sich) der Vortheil schnell! (K. B. 151,4); ӧгӳн пулды парча kамуk iш кӓдӳк умомъ ты находишь (разрѣшаешь) скоро всѣ вещи — mit Verstand findet man schnell alle Dinge (K. B. 182,25).

²кӓдӳк [كدوك (Dsch.)]
(S. S.) كدیك ، السیك ، دیش‌لو کبی اولان ، بر طرفندن جزؤی شکسته ، رخنه ، لب چاك

¹кӓдӳр (v) [[illegible] (Uig.), von кӓт+ӳр]
нести, унести — bringen, fortbringen; сӓбӓрін ӓзӓн тут, jаӈызын кӓдӳр! храни его друзей, удаляй враговъ! — behüte seine Freunde, entferne seine Feinde! (K. B. 15,18); пужылыk jавус, jӓргӓ кӓтрӳр nilik ярость — зло, она валитъ на землю (дѣлаетъ безсильнымъ) знаніе — die Wuth ist unheilvoll, sie wirft das Wissen zu Boden (K. B. 21,23); одунлуk полур пу, кӓдӳрӳр тадык это грѣхъ, онъ уноситъ (всякое) наслажденіе — dies ist eine Sünde, sie vernichtet (alle) Genüsse (K. B. 118,14).

²кӓдӳр [[illegible] (Uig.), von кӓт+ӳр]
одѣвать — bekleiden; нӓ мӓӈзӓк нӓ jаӈзаk кӓдӳрмӓс подуk ни лицо, ни наружность его не имѣетъ (не одѣваетъ его въ) краски — weder sein Antlitz, noch sein Aeusseres zeigt (kleidet ihn in) Farbe (K. B. 11,7); аӊунӊыӈа ӓрдӓм кӓрӓк міӈ тӳмӓн — анын тутса ӓl кӳн, кӓдӳрзӓ тӳмӓн властителю міра необходимы безчисленныя добродѣтели, посредствомъ ихъ онъ управляетъ народомъ и одѣваетъ безчисленныхъ (подданныхъ) — der Weltenbeherrscher braucht unzählige Tugenden, durch sie regiert er das Volk und kleidet die Zehntausend (d. h. seine vielen Unterthanen) (K. B. 20,8); кӓдӳрдї kамуkkа jӓдӳрді nilik знаніе даетъ всѣмъ одежду и пищу — (denn) Allen giebt das Wissen Speise und Kleidung (K. B. 20,23).

кӓдхуда [كدخدا (Dsch.)] = кӓт-худа.

¹кӓч [Alt. Tel. Bosn., [illegible] (Uig.) كیچ (Dsch.)]
1) поздній, долгій (о времени) — spät, lange (von der Zeit); kajу iшкӓ ӓвсӓ узар кӓч kалур (Uig.) въ какомъ дѣлѣ спѣшать, то тянется, и долго остается (неконченнымъ) — bei welcher Sache man eilt, sie zieht sich hin, bleibt lange (unvollendet) (K. B. 30,6); узун кӓч jажазу, ажазу Ӓlік! (Uig.) да живетъ Эликъ долго и наслаждается! — möge Elik lange leben und geniessen! (K. B. 62,11); ӧзі кӓч тiрilзӳ jазылзу ады! (Uig.) пусть онъ живетъ долго и пусть его слава распространяется! — möge er lange leben und möge sein Name sich entfalten! (K. B. 63,6); кӓч кӓlдїм (Alt.) я поздно пришелъ — ich bin spät gekommen; кӳн кӓч полды (Tel.) стало поздно — es ist spät geworden (spät am Tage).
2) вечеръ — der Abend; кӓч (кӓӊӓ ?) jӓтсӓ (сӓн) кӓч jат jаuа ӓрдӓ тур! (Uig.) когда приходитъ вечеръ, ложись поздно, но вставай рано! — kommt der Abend, so lege dich spät nieder, stehe aber früh auf! (K. B. 60,26); كیچ قوروں (Dsch.) въ вечернее время — zur Abendzeit; кӓч кiрӓ пӓрдi (Tel.) вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кӓч кiрïп кӓlӓрдӓ (Tel.) когда вечеръ наступаетъ — wenn der Abend anbricht; кӓчтi кiдïрiп пол! (Tel.) дожидайся вечера! — warte bis zum Abend!

²кӓч (v) [Alt. Tel. Leb., 𐰚𐰲 (AT.), [illegible] (Uig.), کیچمك (Dsch. OT. Tar.)]
1) переходить черезъ рѣку — über einen Fluss setzen; Jӓнчӳ ӳгӳзӳн кӓчӓ (AT.) перейдя черезъ рѣку Енчӳ — über den Jentschü-Fluss setzend (K 39,6); jӓтi ӧдӳшкӓ субсыз кӓчтiм (AT.) семь сутокъ я шелъ безъ воды — sieben Tage lang bin ich ohne Wasser hinübergegangen (X II,9); кӓмӓбilӓ кӓчiп парды (Alt.) онъ переправился въ лодкѣ — er fuhr in einem Boote über den Fluss; сӳды

kаiдаң кäчтiң? (Tel.) гдѣ ты переправился черезъ рѣку — wo hast du den Fluss überschritten? сў кäчкiдiбä? кäчiп полбос! (Tel.) можно-ли переѣхать черезъ рѣчку? нельзя переѣхать!—kann man den Fluss durchreiten? nein, man kann nicht herüberkommen! Аi-кäнды jäдiнiп алып Алтын-кölдў кäчiп алды (Alt.) взявши за поводъ (коня) Аи-хана, онъ переправился черезъ Золотое Озеро—den Ai-Chan (beim Zügel) führend, ritt er durch den Goldsee (P. d. V. I, 50,697—698); Тастар-kаiдың кäчiп чыkkан jäрiнäң jäттi jаiзаң кäчiп чыкты (Alt.) на томъ мѣстѣ, гдѣ переѣхалъ Тастаракаи, переѣхали и семь заисановъ — an der Stelle, wo Tastarakai (über den See) geritten war, ritten auch die sieben Saisane herüber (P. d. V. I, 50,706—707); кäчäр jäрiн таппады (Tel.) онъ не нашелъ брода — er fand keine Furth; بيبى مريمنى كيربب كيچاردا ايتين تنين كورالينك تيب (Rbg. 34,18) они сказали: когда Марія будетъ переходить (черезъ рѣку), посмотримъ тогда ея тѣло! — sie sprachen: wenn Maria (durch den Fluss) geht, so lasst uns ihren Körper ansehen!

2) мимо итти, пройти, случаться — vorbeigehen, sich ereignen; جاندين كيچمك (Dsch.) быть готовымъ къ смерти — dem Tode entgegen gehen, zum Sterben bereit sein; دنيادين كيچمك (Dsch.) умереть — sterben; نى كيچكاييز (Dsch.) что съ нами будетъ? — was soll aus uns werden? олар (سيئيمن) ара сувал џуваб мунасара кäџäр тäк сöсlämiш турур (Uig.) они вопросами и отвѣтами какъ будто ведутъ разговоры между собою — diese führen nun in Fragen und Antworten gleichsem Gespräche miteinander (K. B. 4,9); суваллар џуваблар кäчмiжiн аjур (Uig.) она (глава) говоритъ, какъ они проводятъ (время) въ вопросахъ и отвѣтахъ — es sagt, wie sie (die Zeit) mit Fragen und Antworten verbringen (K. B. 10,5); jiгiтlik кäџäр, ол тiрiklik уџар молодость проходитъ, жизнь улетаетъ — die Jugend geht vorüber, das Leben entflieht (K. B. 18,11); кäчкäндäр (Tel.) умершіе — die Verstorbenen, Todten.

3) извинить — verzeihen.

[1]кäчä [كيچه, كچه, كچەم (Osm. Dsch.)] = кiчä

1) кошма, войлокъ, коверъ изъ войлока — der Filz, die Filzdecke, der Filzteppich; тiфтiк кäчä лучшій сортъ войлока — die beste Filzsorte; ат кäчäсi попона — die Pferdedecke; kар кäчäсi войлочный плащъ (отъ снѣга) — ein Filzmantel gegen den Schnee; кäчä kўlаh колпакъ изъ войлока у янычаръ, офицеръ-дезертиръ — die Filzmütze der Janitscharen, ein Officier, der desertirt ist; кäчä kўlаh äтмäк разжаловать — degradiren; кäчä дувар узкій проходъ, который ведетъ въ палатку — ein enger Durchgang, der in das Zelt führt; кäчä баш (كيچه باش) (Dsch.) такъ называютъ Узбеки Татаръ — so nennen die Usbeken die Tataren.

2) женскій головной уборъ изъ шерстяной матеріи — ein Kopfschmuck der Frauen aus Wollenzeug.

[2]кäчä [كيچه (Dsch. V.)]

заикающійся, говорящій плохо по-турецки — stotternd, schlecht türkisch sprechend.

[3]кäчä [Tar. Alt. Tel., كيچه (OT.)]

1) (Tar. OT.) вечеръ — der Abend.

2) (Alt. Tel.) вчера — gestern.

[4]кäчэ [כֵּיצֵיא (Kar. T.)] = гäџä

ночь — die Nacht (H. 17,20).

кäчäк [Krm., كيچك (Osm.)]

танцы на свадьбахъ — die Tänze bei Hochzeiten; кäчäк оiнамаk танцовать — tanzen.

кäчäђi [Tel., von кäчä+кi]

вчерашній — gestrig.

Кäчäн [Schor.] = Кäчiн

шорское племя — ein Geschlecht der Schoren.

кäчäl [كچل (Osm. Dsch. V.)]
плѣшивый, по R. паршивый, съ накожной сыпью — kahlköpfig, nach R. grindköpfig.

кäчäläн (v) [كچەلنمك (Osm. R.)[
1) дѣлаться войлокомъ — zu Filz werden.
2) сколчиться (о волосахъ) — kraus werden (von Haaren).
3) быть покрыту войлокомъ — mit Filz bedeckt werden.

кäчäläндip (v) [كچەلندرمك (Osm. R.)] Causat. von кäчäläн.

кäчäläш (v) [كچەلشمك (Osm. R.)]
дѣлаться постепенно войлочнымъ или сколоченнымъ — allmählich zu Filz werden, kraus werden.

кäчäläштip (v) [كچەلشدرمك (Osm. R.)] Causat. von кäчäläш.

кäчäli [كيچەلو (Osm.), von кäчä-+-li]
имѣющій кошму — einen Filz habend; сырты кäчäli мизерный — elend, armselig; iri кäчäli аскäр войско, поставленное въ два фланга — ein in zwei Flügeln aufgestelltes Heer.

кäчəliк [כֵיצִילִיכ (Kar. T.)]
ночлегъ — das Nachtquartier.

кäчäџi [Krm., von кäчä-+-чi]
фабрикантъ войлока — der Filzwalker.

кäчäбä [كچابا (Dsch. V.), = pers. كجاوه]
родъ деревянныхъ висячихъ ящиковъ, которые употребляетъ путешественникъ какъ сѣдалище — die hölzernen Hängkörbe, die der Reisende als Sitz gebraucht.

кäчi [Krm., كچى, քէչի, κετζί (Osm. Dsch.)]
коза — die Ziege; аңкара кäчiсi ангорская коза — die Angora-Ziege; кäчi боiнузу (Osm.) сладкій рожокъ — das Johannisbrot; кўпäli кäчi (Osm.) дикая коза — die wilde Ziege; кäчi саџан (Osm.) маленькая птица — ein kleiner Vogel; кäчi сакалы (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; кäчi мäмäсi (Osm.) виноградъ съ крупными ягодами — grossbeerige Weintrauben; кыр кäчiсi дикая коза, косуля — die wilde Ziege, das Reh; даꙉ кäчiсi горная коза — die Bergziege; ујузлу кäџi сўрўјў мурдарлыјор паршивая коза портитъ все стадо (посл.) — eine räudige Ziege verdirbt die ganze Heerde (Spr.); којун кытлыꙉы вактында кäчiјä Абдуррахман паша дäрläр когда есть недостатокъ въ овцахъ, тогда называютъ козу Абдуррахманъ-паша (посл.) — wenn Mangel an Schafen eingetreten ist, so nennt man die Ziege Abdurrachman-Pascha (Spr.).

[1]**кäчiк** [Tar., von кäч-+-к]
бродъ — die Furth.

[2]**кäчiк** (v) [Tar. Tel., كچيكمك (Dsch. OT.), כֵיצִיכְמֵיכ (Kar. T.)]
1) опоздать — spät bleiben, sich verspäten.
2) (Tel.) завечерѣть — Abend werden.

кäчiктip (v) [כֵיצִיכְטִירְמֵיכ (Kar. T.), von кäчiк-+-тip]
отложить — aufschieben; заманны кäчiктўрмä отложить — aufschieben (H. 33,16—37,4).

кäчiктўр [Tar.] = кäчiктip
задержать, заставить ждать — Jemanden aufhalten, warten lassen.

кäчiг̄ [Schor., von кäч-+-г̄] = кäчiк
переправа, бродъ — die Stelle, wo man über einen Fluss setzt, die Furth.

[1]**Кäчiн** [Schor.] = Кäчäн.
инородческое племя (на рѣкѣ Мрась) — ein türkisches Geschlecht (am Flusse Mrass); Кäчiннäр кäџiм алтынꙉа кiрџäңläр Кечинцы прячутся подъ чепраками — die Ketschin verkriechen sich unter die Satteldecken.

[2]**кäчiн** (v) [Krm., כֵיצִינְמֵיכ (Kar. T. L.), von кäч-+-н]
жить, проживать — leben, verleben; сарувларыі бiла кäчiнмə (Kar. T.) жить по твоимъ приказаніямъ — nach deinen Befehlen leben (H. 24,23).

кäчiнiш [Krm., von кäчiн-+-ш]

жизнь, средства къ жизни — das Leben, der Lebensunterhalt; мында кăчініш jok! здѣсь больше жить нельзя! — hier ist kein Leben mehr!

кăчіндіріwчі [כֵּיצִינְדִירִיבְצִי (Kar. L.)]
совѣтующій — der Rathgeber; да аітты кăчіндіріwчілăріна и сказалъ своимъ совѣтникамъ — und sprach zu seinen Räthen (D. 3,24).

кăчї̆р (v) [Alt. Tel. Krm., כֵּיצִירְמֵיכ (Kar. T. L.), von кăч+ї̆р] = кăчў̆р
заставить переправляться, переправить, провести — überschreiten lassen, herüberbringen, über einen Fluss setzen, hindurch, vorbeibringen; акыр кăчăргă кăрăк jok, пic сiлăрдi кăчї̆рăлi! (Tel.) подождите, не надо вамъ переправляться, мы васъ переправимъ! — haltet, ihr braucht nicht überzusetzen, wir wollen euch hinüberbringen! најызы талаiды кăчї̆рiп салды (Tel.) другъ его переправилъ его черезъ море — der Freund brachte ihn über das Meer; кăчї̆рă (Tel.) черезъ — durch; сў̆ кăчї̆рă (Tel.) черезъ воду — durch das Wasser; кăчї̆рă сăкiр! (Tel.) перескочи! — springe herüber! о адам пуђаны алып, дӧрт ајађын паiлап, ортада бiр ађач кăчї̆рiп омузуна хојуп кăттi (Krm.) этотъ человѣкъ, взявъ быка, связалъ ему четыре ноги, просунулъ между ними палку и поднялъ его на плечо — jener Mann nahm den Ochsen, band ihm die vier Füsse zusammen, steckte eine Stange hindurch und lud ihn sich auf den Rücken (P. d. V. VII, 25,2); кăчї̆ргăнi кiбiк катыннын подобно выкидышу женщины — wie die Fehlgeburt einer Frau (H. 3,15, 19,10).

кăчї̆рiл (v) [Tel., von кăчї̆р+l]
1) быть переправлену — übergesetzt werden.
2) переселиться на тотъ свѣтъ, умереть — in jene Welt gehen, befürdert werden, sterben.

50861

кăчiрў̆чi [Tel., von кăчiр+ў̆+чi]
перевозчикъ — der Fährmann.

[1]кăчiт [Tel., کیچیت (Dsch. Bosn. Sart.), von кăч+т] = кăчї̆к, кăчї̆ғ
1) бродъ — die Furth.
2) (Dsch.) переправа, переправленie — die Ueberfahrt.

[2]кăчiш (v) [کیچیش (Dsch.), von кăч+ш]
другъ другу извинить — sich gegenseitig verzeihen.

кăчiw [כֵּיצִיבֿ (Kar. L.)] = кăчiғ
1) бродъ, переправа — die Furth, Uebersetzung (E. 4,10).
2) то, что лежитъ на той сторонѣ рѣки — das jenseits des Flusses liegende Land; ӧзăннiн кăчiwi id.

кăчў̄ [Alt. Tel., von кăч+ў̄] = кăчiғ, кăчї̆к
бродъ; мѣсто, гдѣ переходятъ черезъ рѣку; переправа — die Furth; Uebergangsstelle eines Flusses; Fähre.

кăчў̆к (v) [کیچوکمك (Dsch.)] = кăчiк.

кăчў̆ктў̆р (v) [کیچوکدورمك (Dsch.), von кăчў̆к+тў̆р] = кăчiктiр.

кăчў̆р (v) [کیچورمك (Dsch.)] = кăчiр
1) провести — verbringen; اوچ مینك ییل عمر کیچوردی (Rbg. 9,2) онъ прожилъ три тысячи лѣтъ — er lebte dreitausend Jahre.
2) извинить — verzeihen; آدمدین کیچوردی عذرین قبول قیلدی (Rbg. 22,8) онъ извинилъ Адама и принялъ его извиненie — er verzieh dem Adam und nahm seine Entschuldigung an.

кăчў̄lў̄ [Tel. Alt., von кăчў̄+lў̄]
имѣющiй бродъ; имѣющiй мѣсто, гдѣ можно переправиться — mit einer Furth, mit einer Uebergangsstelle versehen.

[1]кăчкi [کچکی (chin.-türk. V. OT.)]
коза — die Ziege.

[2]кăчкї̆ [Alt. Tel. Leb., von кăч+кї̆]
вечернiй — abendlich; кăчкї̆ аш ужинъ — das Abendbrod; кăчкї̆дă вечеромъ — am Abend; кăчкї̆дăђї̆ вечернiй — abendlich.

кӓчкӯ [كچكو (Uig.), von кӓч+кӯ] употребительный — gangbar, verbreitet; ӓді кӓчкӯ сӧс пу масалда кӓlір очень извѣстное слово (встрѣчается) въ этомъ изреченіи — ein sehr verbreitetes Wort ist in diesem Spruche (K. B. 15,11).

кӓчкӯр (v) [كچكورمك (Dsch. V.), von кӓч+кӯр] = кӓчӯр, кӓчір заставить проходить — vorbeigehen lassen.

кӓчкӯl [كچكول (Osm. R.), = pers. كشكول] родъ чашки, употребляемой пастухами и нищенствующими дервишами — der Bettelkorb oder die Schale der Derwische.

кӓчlӓ (v) [Bosn.] опоздать — sich verspäten.

¹кӓңӓ [Kas.] коза — die Ziege; кӓңӓ тӓкӓсї козелъ — der Ziegenbock; кӓңӓ ітї козлятина — das Ziegenfleisch; кӓңӓ саkалы козелецъ (трава) — der Ziegenbart (eine Pflanze); kыр кӓңӓсї дикая коза, козуля — die wilde Ziege, das Reh.

²кӓңӓ [كينا (Uig.)] вечеръ, ночь — der Abend, die Nacht (Chin.-Uig. Wrtb. 13, a 夜 Nacht, 13, b 夕 Abend); кӓңӓ jатты анда тӯнӓді сӓріп онъ вечеромъ легъ и тамъ переночевалъ — er legte sich am Abend nieder und übernachtete daselbst (K. B. 27,22); підікчі кӓңӓ таңда ӓlдӓ кӓрӓк — нӓңӓдӓ кӓрӓк полза анда кӓрӓк писецъ необходимъ народу вечеромъ и утромъ, онъ всегда тамъ необходимъ — der Schreiber ist dem Volke Abends und Morgens nöthig, er ist dort immer nöthig (K. B. 98,32); кӓңӓ jатса таңда jана ач турур если онъ вечеромъ ляжетъ (сытымъ), утромъ онъ опять голоденъ — legt er sich Abends (satt) hin, ist er am Morgen doch wiederum hungrig (K. B. 103,5); кӓңӓ саӊну jатса аны кӧрзӓ тӯш если онъ вечеромъ задумавшись ляжетъ и увидитъ это (т. е. предметъ своихъ мыслей) во снѣ — wenn er sich des Abends nachdenkend hinlegt und dieses träumt (K. B. 171,31).

³кӓңӓ [Schor. Leb.] = кӓчӓ вчера — gestern.

⁴кеңӓ [Sag.] = кӓчӓ, кӓңӓ.

кӓңӓгӓ [Leb.] коса мужчинъ — der Zopf der Männer.

¹кӓңӓгї [Leb.] = кӓчӓӊї.

²кӓңӓгі [كينكي (Uig.), von кӓңӓ+гі] ночной — nächtlich; кӓңӓгі тӯжӯңгӓ jӧрӯгі адын для ночного сна есть другое толкованіе — für den nächtlichen Traum giebt es eine andere Deutung (K. B. 171,10).

кӓңӓlӓн (v) [Kas., von ¹кӓңӓ+lӓ+н] упрямиться, упорствовать — bockig sein, eigensinnig sein.

кӓңік [كينيك (Uig.)] = кӓжік переходъ, то, черезъ что нужно пройти, бродъ, участь, судьба — der Uebergang, die Furth, der Zugang, Antheil, das Schicksal; kамуk паі пӓдӯккӓ мӓніңдін кӓңік всѣмъ богатымъ и великимъ отъ меня судьба — allen Reichen und Hohen kommt von mir ihr Antheil (K. B. 33,30); табукчы оңарза пу јаңлыk кӓңік — пӓгінгӓ јапуды оңарды кӓңік если служитель успѣваетъ, то такова его судьба: какъ награда за (служеніе) беку, улучшается его (слуги) судьба — wenn der Dienende gedeiht, so ist dies ein solches Schicksal, als Lohn für (die) dem Bege (geleisteten Dienste) verbesserte sich sein Schicksal (K. B. 116,11); kамуk ӓткӯlӯккӓ мунуңдын кӓңік ко всему добру отъ этого проходъ (доступъ) — zu allem Guten kommt von diesem der Zugang (Antheil) (K. B. 71,14); ӧlӯмдін kаңыkлы кӓңік пулмады чтобы убѣжать отъ смерти, никто не нашелъ прохода (способа) — um dem Tode zu entfliehen, hat Niemand einen Uebergang gefunden (K. B. 136,28); теңіз ол пу ігі, аңар јоk кӓңік эта его болѣзнь какъ море, черезъ нее

нѣтъ перехода — diese seine Krankheit ist wie ein Meer, über sie giebt es keinen Uebergang (K. B. 147,19).

käɥiг [Leb.] = käчӱ̄

бродъ — die Furth.

[1]käɥip [Leb.]

дыхательное горло — die Luftröhre.

[2]кеɥip [Sag.] = käɥip.

[3]käɥip [Schor.]

хрящъ — der Knorpel.

[4]käɥip (v) [Leb. Schor.] = käчip, käчӱр.

käɥiт [Schor.] = käчiт

бродъ, мостъ, перевозъ — die Furth, Brücke, Fähre.

käɥiш [كچش (Uig.), von käч-+-ш]

спасеніе — das Entkommen, die Rettung; тiрiккä мунуɥдын käɥiш jok kадаш — äгiн пöткӱ тон häм карын тоткy аш для живого нѣтъ возможности обходиться безъ нихъ, о другъ: онъ долженъ покрыть плечи платьемъ и насытить желудокъ пищею — der Lebendige kann ohne diese nicht auskommen, o Freund, er muss die Schultern mit Kleidern bedecken und den Bauch mit Speise sättigen (K. B. 104,30); öлӱм актурур кöр käɥiш jok адын смерть уносить (человѣка), другого спасенія нѣтъ — der Tod führt (den Menschen) fort, da giebt es kein anderes Entkommen (K. B. 173,17).

[1]käɥiм [كيم (Osm.), von käч-+-м]

родъ военной одежды, латы (надѣваемыя на людей, слоновъ и лошадей) — eine Kriegskleidung, der Panzer (mit dem man Menschen, Elephanten und Pferde schützt); käɥiм гäiмäк одѣвать латы — einen Panzer anlegen.

[2]кеɥiм [Sag.] = käчiм

чепракъ, подстилка подъ сѣдломъ — die Schabracke, Sattelunterlage.

käɥiмli [كيملو (Osm.), von käɥiм-+-li]

одѣтый въ латы — gepanzert.

käɥӱр [كچور (Uig.), von käч-+-ӱр] = käчip, käчӱр

1) провести — vorbeiführen, hindurchbringen; тöрӱткäн, äгiткäн (…), käɥӱргäн iдiм! ты мой Богъ, который создалъ меня, далъ мнѣ вырости и провелъ меня (до конца жизни)! — du mein Gott, der mich erschaffen hat, hat gross werden lassen und mich (durch das Leben) geführt hat (K. B. 10,20): тäлiм пäк käɥӱрдi, käзiлмäс сöзi много князей онъ провелъ (черезъ жизнь), но слова ихъ не отрѣзаны (т. е. память о ихъ словахъ осталась) — viele Fürsten hat er (durch dieses Leben) geführt, aber ihre Worte sind nicht abgeschnitten (K. B. 24,10); пажын(да) käɥӱрмiш сынамыш äрäн человѣкъ, который (много) прожилъ и испыталъ — der Mann, der (viel) erlebt und erfahren hat (K. B. 25,7).

2) извинить — verzeihen; сojурɥап käɥӱргil jазуɥын kамуk! радуя его, прости всѣ его грѣхи! — ihn erfreuend verzeihe ihm alle seine Sünden! (K. B. 11,18); käɥӱрдӱм jaнa сöслäдiм мäн саɥа я простилъ тебѣ и опять говорилъ съ тобою — ich verzieh dir und sprach abermals zu dir (K. B. 33,2); сäнi тäк käɥӱргäi сäн аны käɥӱр! какъ онъ тебя извинитъ, такъ и ты ему извини! — wie er dir verzeihen wird, verzeihe du auch ihm! (K. B. 50,10); jазукlук кiжiдiн käɥӱрзä jазук! пусть онъ проститъ грѣшному человѣку грѣхи! — möge er dem sündhaften Menschen (seine) Sünden verzeihen! (K. B. 85,5).

käɥӱт [كچوت (Uig.)] = käчiт (?)

? käɥӱт тäк полур kут тоор (… ?) häм тöзӱ — köɥӱl kоткузы ол аныɥ jылдызы счастіе какъ кеджютъ (?), его основаніе ...... (?) смиренность сердца, это его корень — wie ein Ketschüt ist das Glück, sein Grund ist ..... (?) die Demüth des Herzens ist seine Wurzel (K. B. 66,18); käɥäр кӱн iɥiндä käрäгiн алын — käɥӱт тäк (…)

калыр (?) ош (ол) äткіц кылын! беря то, что тебѣ нужно во время проходящихъ твоихъ дней, они остаются какъ кеджютъ (?), исполняй эти свои дѣла! — nimm dir das Nöthige in den Tagen deines Lebens, sie bleiben wie ein Kedschüt, darnach vollführe diese deine Thaten! (K. B. 108,24).

käцрÿlік [كجرولك (Dsch. V.)]
противность, неудобство — das Ungemach, die Widerwärtigkeit.

[1]**кäц** (v) [כּייץ, כּיץ (Kar. L.)] = кöч
переселиться — übersiedeln (H. 14,18).

[2]**кäц** (v) [Küär. Kom.] = кäч
переправиться черезъ рѣку — über einen Fluss setzen.

кäцä [כּיצא (Kar. L.)] = кäчä
1) ночь — die Nacht.
2) (Kom.) вечеръ — der Abend.

кäцälік [כּיצאליכּ (Kar. L.), von кäцä + lік]
ночлегъ — das Nachtquartier; пріпаттi аны кäцäliккä онъ пустилъ его ночевать — er nahm ihn für die Nacht auf.

кäцікті̄р (v) [Kom., von кäцік + ті̄р]
дѣлать поздниыъ — verspäten; кім бу цыhанда jазукын кäцікті̄рсä кто свои грѣхи въ этомъ мірѣ дѣлаетъ поздними (не кается) — wer in dieser Welt seine Sünden hinzieht (nicht beichtet) (C. C. 167,10).

кäцір (v) [Kom.]
провести — hinüberführen; кімні оттан кäціріп сынады котораго они испытали, проведя его черезъ огонь — den sie erprobt haben, indem sie ihn durch das Feuer brachten (C. C. 202,7).

кäцÿ [Kom.]
лѣнивый — faul, träge.

кäзі̄г [Küär.]
бродъ — die Furth.

кäзі̄гlі̄г [Küär.] = кäчÿlÿ.

кäзір (v) [Küär.] = кäчір.

[1]**кäс** [كس (Osm.), veralt. L. O.]
1) замѣшательство — die Verwirrung. Въ одѣ Яхья Бея — in der Ode des Jahja Bej: بنم پادشاهم هر کورهیم سنی سوزیمی صیمه کس بنی دوشرمه о мой падишахъ, я хочу всегда тебя видѣть, ты не прерывай моихъ словъ не вводи меня въ замѣшательство! — o mein Padischah, lass mich dich stets sehen, unterbrich meine Reden nicht, setze mich nicht in Verlegenheit.
2) (R.) рѣшительный (по R. это слово — прилагательное) — entscheidend (nach R. ist dies Wort ein Adjectiv).

[2]**кäс** [כּים (Kar. L.)] = кäш
колчанъ — der Köcher.

[3]**кäс** [Kom., كس, քէս (Osm.), = pers.]
1) (Osm.) häр кäс всякій — ein Jeder; hiч кäс никто — Niemand.
2) (Kom.) бір кäс однажды — einstmals; бір кäс бір алђышлы кіші јолђа барды однажды нѣкій святой отправился въ дорогу — einstmals machte sich ein seeliger Mensch (ein Heiliger) auf den Weg (C. C. 164,9).

[4]**кäс** [[illegible] (Uig.)]
скорый — schnell, flüchtig; уђушлук кäрäк кäс адырза кіжік — ніліклік кäрäк кäт пÿдÿрзä іжік необходимъ разумный, чтобы скоро могъ судить о людяхъ, знающаго надо, чтобы какъ слѣдуетъ исполнять дѣла — einen Verständigen braucht man, um die Menschen schnell zu beurtheilen, einen Kenntnissreichen braucht man, um die Geschäfte gehörig zu beendigen (K. B. 21,15); кöр арслан кäрäк кäс кулан туткуђа необходимъ левъ, чтобы поймать быстраго кулана — man braucht einen Löwen, um das flüchtige Kulan einzufangen (K. B. 20,2).

[5]**кäс** (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., [illegible], [illegible] (Uig.), كيسمك (Dsch.), كسمك, քէսմէք, κεσμέκ (Osm. Ad. OT.)]
1) рѣзать, разрѣзать, отрѣзать — schneiden, zerschneiden, abschneiden; јана пір сыјасäт

пажын кäскÿкä послѣ этого (книга говоритъ) о казни и отрѣзаніи головы — auch (redet dieses Buch) von Hinrichtung und Enthauptung (K. B. 6,21); мäні äмгідÿр til äді (jiді?) öк tiliм — пажым кäсмäзÿні, кäзäjін tiliм мой языкъ меня мучитъ, этотъ сильный (острый) языкъ, чтобы онъ мнѣ головы не отрѣзалъ, я хочу отрѣзать себѣ языкъ — mich quält meine Zunge, diese mächtige (scharfe) Zunge, auf dass sie mir den Kopf nicht abschneidet, will ich meine Zunge abschneiden (K. B. 17,7); уҕушлуk кäзäр öпкä, öстін jырат! (Uig.) разумный пресѣкаетъ свой гнѣвъ, ты удали его отъ себя! — der Vernünftige schneidet den Zorn ab, du entferne ihn von dir! (K. B. 21,10); öгÿнҷÿм азыk jok кäзäрмäн сöзÿм (Uig.) такъ какъ нѣтъ пользы отъ раскаянія, то я кончаю свою рѣчь — da die Reue keinen Vortheil bringt, so breche ich meine Rede ab (K. B. 22,18); фасат ол кäсikli тÿбÿң jылдызың — фасат ол пузуkлы кöр äткÿ іжің (Uig.) развращенность отрѣзаетъ (ниспровергаетъ) твое основаніе, твой корень, она уничтожаетъ твои добрыя дѣла — die Schlechtigkeit, sie schneidet deine Grundlage, deine Wurzel ab, sie zerstört deine guten Thaten (K. B. 84,22); пычаk кäзіп-jат (Alt.) ножикъ рѣжетъ — das Messer schneidet; jара кäстї (Alt.) онъ разрѣзалъ — er hat aufgeschnitten; аҕаш кäзä шäп-ысты (Schor.) онъ срубилъ дерево — er hat den Baum abgehackt; jобош паш кылыш кäспäс (Tel.) повинную голову мечъ не сѣчетъ (посл.) — ein friedliches Haupt schlägt das Schwert nicht ab (Spr.); абазы тарынды ÿлÿн тудÿп алды, ÿлының пажын кäзіп алды, аннаң кінді аның адының пажын кäзіп алды (Tel.) отецъ разсердился, схватилъ своего сына и отрѣзалъ ему голову, послѣ этого отрѣзалъ голову и его лошади — der Vater wurde zornig, fasste seinen Sohn und schnitt ihm das Haupt ab, darauf schnitt er seinem Pferde das Haupt ab; аш кäзäчі (Alt.) жнецъ — der Schnitter; тäмірді ползо kыскa кäс, аҕашты ползо узун кäс! (Tel.) если желѣзо, то отсѣкай покороче, но если дерево, то отсѣкай подлиннѣе! (посл.) — wenn es Eisen ist, so schneide es kürzer ab, wenn es Holz ist, so schneide es länger ab! (Spr.); атäш кäсмäк (Osm.) тушить пожаръ, закончить враждебныя дѣйствія — das Feuer löschen, die Feindseligkeiten beendigen; ардыны кäсмäк (Osm.) оставлять — verlassen; akча кäсмäк (Osm.) чеканить монету — Münzen schlagen; алтын кäсмäк (Osm.) пріобрѣсти состояніе — ein Vermögen erwerben; äliні кäсмäк (Osm.) отказаться — sich versagen; ajаҕыны кäсмäк (Osm.) оттолкнуть — zurückstossen, abweisen; чіві кäсмäк (Osm.) вбивать гвозди, стучать зубами — einen Nagel einschlagen, mit den Zähnen klappern; öнÿнÿ кäсмäк (Osm.) остановить — aufhalten; баш кäсмäк (Osm.) кланяться — grüssen; башыны кäсмäк (Osm.) отрубить голову — den Kopf abschlagen; бојун кäсмäк (Osm.) слушаться — gehorchen; паhа кäсмäк (Osm.) имѣть большой барышъ — einen grossen Vortheil haben; hадд кäсмäк (Osm.) ограничивать — begrenzen; hiсап кäсмäк (Osm.) сдѣлать расчетъ — eine Rechnung regeln, eine Handelsverbindung eingehen; jан кäсмäк (Osm.) отрѣзать кошелекъ — den Beutel abschneiden; бähа кäсмäк (Osm.) оцѣнить — schätzen; сöз кäсмäк (Osm.) войти въ соглашеніе — übereinkommen; нä гÿнä сöс кäстiläр-сä (Osm.) который день они опредѣлили — welchen Tag sie festgesetzt hatten (N. 267); сöзÿ кäсмäк (Osm.) прервать рѣчь — eine Rede abbrechen; сäсі кäсмäк (Osm.) молчать — schweigen; akл кäсмäк (Osm.) думать — denken, Pläne machen; kумаш кäсмäк (Osm.) кроить матерію — ein Zeug zuschneiden; libас кäсмäк кроить платье —

5086

ein Kleid zuschneiden; кыса кäсмäк (Osm.) коротко отрѣзать — kurz abschneiden, sich einschränken; ґöзӳ кäсмäк рѣшаться — sich entschliessen zu; мäмäдäн кäсмäк (Osm.) отнять ребенка отъ груди — ein Kind entwöhnen; кäсӳп атмаk (Osm.) рѣшить — entscheiden; akылым ilä кäсäр (Ad.) я такъ понимаю — ich verstehe so; akылым кäсмäз (Ad.) я не понимаю — ich verstehe nicht.

2) (R.) свернуться, сгуститься (о крови, молокѣ и т. д.) — gerinnen (von Blut, Milch).

3) (R.) распустить, очистить (о сахарѣ) — auflösen, reinigen (Zucker u. drgl.).

[6]кес (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [5]кäс

рѣзать — schneiden; басты кессä, käн-ok кäзäр (Sag.) если онъ и отрѣжетъ голову, по крайней мѣрѣ онъ — ханъ (посл.) — wenn er mir auch den Kopf abschneidet, so hat es doch wenigstens ein Chan gethan (Spr.); кылыш пыла кес-чäр (Sag.) онъ порубилъ его мечемъ — er hieb mit dem Schwerte ein; азаҕын тізäҕiнäң кес тастады, kолын сыҕынактаң кес тастады (Koib.) онъ отрубилъ ему ноги по колѣна, онъ отрубилъ ему руки по локоть — er schlug ihm die Füsse bei den Knieen ab, er schlug ihm die Arme bei den Ellbogen ab; бір kулаҕын кесті, бір кӳнгö азык полдӳ (Kir.) онъ отрѣзалъ ему одно ухо и это послужило пищей на одинъ день — er schnitt ihm ein Ohr ab und es war für einen Tag Mundvorrath (P. d. V. III, 287,27).

[7]кес (v) [Sag. Koib.] = кäч

1) переправиться черезъ рѣчку — über einen Fluss setzen.

2) извинить — verzeihen.

[8]кäс (v) [Schor.] = кäд, кäт, кï

одѣвать — anziehen.

[9]кес (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäд, кäт, кï, ґäi, ґi

одѣвать — anziehen; одус kат kyjak кес чадыр онъ одѣлъ тридцать слоевъ панцыря — er zog dreissig Schichten Panzer an; kyjak кäбïн кеспäдï онъ не одѣлъ панцыря — er zog keinen Panzer an; алҕан kатты торҕу тонын кезïп алды, kара тӳlкӳ пöрӳгӳн кезïп алды, чаксы маiмаҕын кезïп алды его жена надѣла шелковую шубу, надѣла шапку изъ чернобурой лисицы, надѣла хорошие сапоги — seine Frau zog ihren seidenen Pelz an, setzte ihre schwarze Fuchsmütze auf, zog ihre schönen Stiefel an; оlаk чабал бдӳгӳн кес тур мальчикъ надѣлъ худые сапоги — der Knabe zog schlechte Stiefel an.

[10]кäс (v) [کس (Uig.)] = кäз

шататься — umherstreifen, durchziehen; кälipмäн, парырмäн, jӳрӳрмäн парын — аҕунуk кäзäрмäн маңа jok орун все я прихожу, ухожу, странствую и шатаюсь по свѣту, у меня нѣтъ мѣста — ich komme und gehe, wandere stets, die Welt durchziehe ich, ich habe keinen Ort (K. B. 40,18); уҕужун аҕар ол, nilirin пäзӳр — пу iri nilä äр арыklыk кäзӳр умомъ онъ возвышается, знаніемъ украшается, посредствомъ этихъ двухъ (вещей) человѣкъ ходитъ въ чистотѣ — durch den Verstand erhebt sich der Mensch, mit Wissen schmückt er sich, durch diese Beiden wandelt der Mensch in Reinheit (K. B. 20,8).

[11]кäс (v) [کس (Uig.)] = кäз

хвалить — preisen, loben; сöгӳш-мӳ kолурсäн ажу кäскӳ мӳ? желаешь-ли ты проклятія или похвалы? — ersehnst du den Fluch oder das Lob? (K. B. 18,28); тöрӳ (тöрт) äшläрінгä jäмä öк адын (?) — тäгӳрзӳн саламым, тӳтчі кäс мадын! его (четыремъ ?) товарищамъ всякому въ отдѣльности! пусть онъ передастъ имъ мое привѣтствіе! хвали ихъ какъ слѣдуетъ! — den Herren seinen (vier ?) Gefährten, jedem nach Gebühr möge er meine Grüsse übergeben! preise sie, wie es sich gehört! (K. B. 55,26).

кäсат [Krm. Kas., = arab. کساد]

4-4

низкая цѣна, дурной курсъ — ein geringer Werth, schlechter, niedriger Kurs; kӓсатkа оӈрадылар (Krm.) они упали въ цѣнѣ — sie sanken im Preise, sind heruntergekommen.

kӓсатлыk [Krm., von kӓсат+лыk] = kӓсатлыk

бѣда, трудное положеніе — das Unglück, eine schlechte Lage; kahwӓӌilӓр kӓсатлыkkа оӈрадылар, kahwӓlӓрі kор олду содержатели кофеенъ попали въ бѣду: ихъ кофейни остались пустыми — die Kaffeewirthe geriethen in eine böse Krisis: ihre Kaffeelokale blieben leer (P. d. V. VII*, 18,4).

[1]**kӓсӓ** [Krm., كيسه, كسه, (Osm.), = pers. كيسه]

мѣшокъ, кошелекъ, кисетъ, футляръ для часовъ или гребня — der Beutel, die Tasche, Börse, der Tabaksbeutel, das Uhr- und Kammfutteral; намӓ kӓсӓсі конвертъ — der Briefumschlag; hаммам kӓсӓсі мѣшечекъ, въ который баньщикъ завертываетъ руку, чтобы тереть моющагося — das Handtuch, das der Badediener um seine Hand wickelt, um den Badenden zu reiben; kӓсӓ сӱрмӓк тереть рукавицей (о баньщикѣ въ банѣ) — mit dem Käsä reiben (vom Badediener); бір kӓсӓ алтун десять тысячъ піастровъ — zehntausend Piaster; kӓсӓ аhчӓ пятьсотъ піастровъ — fünfhundert Piaster; kӓсӓjӓ ӓl вӓрмӓк сунуть руку въ кошелекъ, разсчитываться — seine Hand in den Beutel stecken, seine Rechnung berichtigen; он kӓсӓ парасыда jok у него даже нѣтъ и десяти кошельковъ (т. е. пяти тысячъ піастровъ) — er hat nicht einmal zehn Beutel (d. h. fünftausend Piaster); kӓсӓjӓ таныш базарлыӈа сонра надо сначала посмотрѣть въ кошелекъ, а потомъ начинать торговлю (посл.) — man muss zuerst seine Börse untersuchen und dann sich in einen Handel einlassen (Spr.).

[2]**kӓсӓ** [Dsch. OT., = pers. كاسه]

чашка — die Tasse, der Becher.

[3]**кесӓ** [Kkir.] = [2]kӓсӓ

чашка — der Napf, die Schale.

kӓсӓӯ [Kom.]

кусочекъ — der Bissen, das Stückchen.

kӓсӓк [Tar., كيسك (Dsch. OT.), (Osm.), כֵיסֵיכ (Kar. L.), von kӓс+к]

1) (Kar. L.) кусокъ — das Stück (H. 40,16).

2) (Dsch. Osm.) глыба, комокъ земли — die Erdscholle; كيسك سارسان (Dsch.) побіеніе камнями — die Steinigung; اورتقه سارسان كيسك اوردىلار (Dsch.) они побили женщину камнями — sie haben das Weib gesteinigt.

3) (Tar.) сырцовый кирпичъ — der Luftziegel, Lehmziegel; kӓсӓк kуiдіӈан кіші фабрикантъ сырцовыхъ кирпичей — der Luftziegelschläger.

kӓсӓнті [كسنتى (Osm.), von kӓс] = kӓсінті

1) отрѣзокъ, обрѣзокъ — der Abschnitt, das Schnitzel; тырнаk kӓсӓнтісі обрѣзки ногтей — die Nägelabschnitzel.

2) тошнота, рана, чирей — die Uebelkeit, Wunde, das Geschwür.

3) шутка — der Scherz, die Neckerei.

[1]**kӓсӓр** [Krm., كسر, , κεσὲρ (Osm. Bosn. Dsch.)]

1) (Osm. Krm.) маленькій топорикъ, инструментъ для рѣзанія, употребляемый плотниками — ein kleines Beil, ein Instrument zum Schneiden, das von den Zimmerleuten gebraucht wird; налынџы kӓсӓрі ножикъ сапожника — das Schustermesser.

2) (Dsch. V.) ножикъ — das Messer.

3) (Osm.) жадный, эгоистъ — gierig, habsüchtig, der Egoist.

[2]**кесӓр** [Kir.]

несчастіе, несчастный случай — das Unglück, der Unfall.

kӓсӓрткӓ [كسرتكه (Dsch. V.)]

ящерица — die Eidechse.

кесӓрткі [Kir.] = kӓсӓрткӓ.

kӓсӓl [Tar., كسل (Dsch. OT.)]

больной, страдающій — krank, leidend.

5086 I

кäсälä (v) [كيسه‌لاك (Osm.), von кäсä-+-lä]
1) положить деньги въ кошелекъ — das Geld in den Beutel stecken.
2) завернуть депешу или письмо въ конвертъ — eine Depesche oder einen Brief in ein Couvert legen, couvertiren.

кесäläк [Kkir.]
кесäläк бої грудь — die Brust.

кäсälän (v) [كيسه‌لنمك (Osm.), von кäсä-+-lä-+-н]
дать себя тереть мѣшечкомъ въ банѣ — sich im Bade mit dem Kesse reiben lassen.

кäсälік [Krm., von кäсä-+-lік]
относящееся къ кошельку, цѣнность одного кошелька (500 піастровъ) — das zum Beutel gehörige, der Werth eines Beutels (500 Piaster); бің кäсälік малың олунҷа, бір аhча бахтың олсун! лучше, чѣмъ имущество въ тысячу мѣшковъ, пусть будетъ у тебя счастья на копѣйку! — anstatt ein Vermögen im Werthe von tausend Beutel zu haben, habe lieber Glück für einen Pfennig! (P. d. V. VII*, 218,72).

кäсällän (v) [كسللنمك (Dsch. V.), von кäсäl -+-lä-+-н]
захворать — krank werden.

кäсällік [كسللك (Dsch. V.), von кäсäl-+-lік]
болѣзнь — die Krankheit.

кäсäт (v) [Tob.]
наказать, приказать — einen Befehl erlassen, befehlen.

кäсäдар [كيسه‌دار (Osm.), von кäсä-+-دار]
казначей, въ древности титулъ всякаго начальника канцелярiи — der Kassirer, früherer Titel eines Kanzeleichefs.

кäсäчік [Krm.]
1) (= кäсä-+-чік) маленькiй кошелекъ — ein kleiner Beutel.
2) (= кäсäк-+-чік) кусочекъ — ein Stückchen; бір кäсäчік фil дішi ічінä бäкläр ашы — фундук кусочекъ слоновой кости, въ немъ пища для беков—фисташка (заг.) — ein Stückchen Elfenbein, drinnen ist Herrenspeise — die Pistazie (Rths.) (P. d. V. VII*, 206,46).

кäсäп [Krm. Kas., vom arab. كسب]
прiобрѣтенiе, промыслъ, промышленность — der Erwerb, Gewerbfleiss; кäсäп ітмäк прiобрѣтать, промышлять — erwerben, einen Erwerb haben, ein Gewerbe ausüben.

кäсäпат [Tar., = arab. خساسة]
гадость — die Schlechtigkeit.

кäсäпчä [Ad.]
мѣстечко — der Flecken.

кäсäпчäн [Kas., von кäсäп-+-чäн]
промышленный, старательный въ своемъ промыслѣ — gewerbtüchtig, strebsam in seinem Gewerbe.

кäсä-бої [كيسه‌بوى (Turkm. V.)]
лодка съ одной мачтой и однимъ парусомъ (Z.) двумя парусами) — ein Boot mit einem Maste und einem Segel (Z. zwei Segeln).

кäсі [كسى (Osm.)]
1) скроенная матерiя — ein zugeschnittener Stoff.
2) широкiй камень, на которомъ прачки колотятъ бѣлье — ein breiter Stein, auf dem die Wäscherinnen die Wäsche klopfen.
3) зарядъ (пороха) — eine Pulverladung.

кäсік [كسيك, քէսիք (Osm.), von кäс-+-к]
обрѣзанный, стѣсненный, изуродованный, выложенный (по R. и какъ имя сущ.) — beschnitten, verschnitten, beengt, verstümmelt (nach R. auch Substant.); сÿт кäсіjі сыворотка — die Molken.

кäсікli [كسكلى (Osm. R.)]
1) болѣе или менѣе обрѣзанный — mehr oder weniger beschnitten.
2) болѣе или менѣе смѣшанный съ обрѣзками — mehr oder weniger mit Abschnitzeln gemischt.
3) съ перерывами — mit Unterbrechungen.

кäсiкliк [كسيكلك, քէսիքլիք (Osm.), von кäсiк+liк]
недостатокъ, утомленіе; низина въ какой-нибудь мѣстности — der Mangel, die Uebermüdung; die Niederung in einem Terrain; кäсiкlijiм вар я чувствую недостатокъ — ich fühle mich übermüdet, nicht wohl.

кäсiн (v) [كسنك (Osm.)]
для себя кроить — für sich zuschneiden (Kleider).

кäсiнтi [كسنتى, քէսինթի (Osm.), von кäсiн+тi]
1) обрѣзокъ, обрѣзанный кусокъ — das Schnitzel, der Abschnitt, die Abschnitzel; тырнак кäсiнтiсi обрѣзки ногтей — die Abschnitzel der Nägel.
2) насмѣшка, издѣвательство — der Spott, die Neckerei; кäсiнтijä алды онъ насмѣхался надъ нимъ — er lachte über ihn.

кäсiндi [Bosn.]
остатки соломы въ полѣ послѣ жатвы — die Stoppeln.

кäсiр (v) [Kir.]
быть вреднымъ — schädlich sein.

¹кäсil [כֶּסִיל (Kar. T. L.)]
Оріонъ (созвѣздіе) — das Sternbild des Orion (H. 38,31).

²кäсil (v) [Krm., كسلك, քէսիլմէք, κεσιλμέκ (Osm. Dsch. OT.), כֵּיסִילְמֵיכ (Kar. L. T.), von кäс+l]
1) быть отрѣзаннымъ, быть конченнымъ, перестать — abgeschnitten werden, beendigt sein, aufhören; jаҕмыр кäсilдi дождь пересталъ — der Regen hat aufgehört; ÿмÿд кäсilмäк потерять надежду — die Hoffnung verlieren; артындан кäсilмäс онъ его не оставляетъ — er verlässt ihn nicht; бiр пара кäсilмäс ни одной копѣйки нельзя уступить — kein Para kann abgelassen werden; äl ajак кäсilдi, дiз кäсilдi онъ не имѣетъ болѣе силы — er hat keine Kraft mehr; нäфäс кäсilмäк задыхаться — ausser Athem sein; iхтilаттан кäсilдi онъ удалился отъ свѣта — er hat sich von der Welt zurückgezogen; jäмäктäн кäсilдi онъ потерялъ аппетитъ — er hat den Appetit verloren; кызы кöрÿп iчiндä кäсilдi (Krm.) когда онъ увидѣлъ дѣвицу, внутри у него (что-то) оборвалось — als er das Mädchen gesehen hatte, entbrannte sein Inneres; бäha кäсilдi (Osm.) это было оцѣнено, цѣна была опредѣлена — es war abgeschätzt, sein Preis war festgesetzt; кäсiläн сöзläр договоръ — der Kontrakt; сÿт кäсilдi молоко свернулось — die Milch ist geronnen.
2) (Osm. Krm) превращаться, сдѣлаться — sich verwandeln, eine andere Gestalt annehmen, werden; атäш кäсilдi онъ покраснѣлъ (отъ стыда), сдѣлался ужасомъ страны — er ist roth geworden (vor Scham), er ist der Schrecken des Landes geworden; таш кäсilдi онъ сдѣлался камнемъ, сдѣлался твердымъ какъ камень, окаменѣлъ — er ist zu Stein geworden, ist hart wie ein Stein geworden, ist versteinert; орталык кäсilмäк измѣниться (о погодѣ) — sich verändern (vom Wetter); сары кырмызы кäсilмäк сдѣлаться желтымъ, краснымъ — gelb, roth werden.

кäсiџi [كسيجى (Osm. Bosn.), von кäс+ä+џi]
1) рѣжущій — der Schneider, Abschneider; jан кäсiџi карманный воръ — der Taschendieb, Beutelabschneider.
2) (Bosn.) ножикъ для рѣзанія — das Schnitzmesser.

¹кäсiш [كسيش, քէսիշ (Osm.), von кäс+ш]
1) рѣзаніе, кройка — das Schneiden, der Zuschnitt.
2) опредѣленіе цѣны, тарифъ — die Fixirung der Preise, der Tarif.

²кäсiш (v) [كسشمك, քէսիշմէք (Osm. Dsch.), von кäс+ш]
условиться, заключить договоръ (торговый); прекратить игру, объявить ее ничьей — Be-

5086

дingungen festsetzen, einen Vertrag abschliessen (beim Handel); ein Spiel beendigen, für remis erklären.

кäсіштір [کسشدرمك (Osm.R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кäсішмä [کسشمه (Osm. R.)]

1) что-либо рѣшенное, установленное обѣими сторонами — etwas Entschiedenes, Festgesetztes.

2) ничья (игра) — Remis (im Spiel).

[1]**кäсім** [کسیم, ք̈ե̈ωիմ (Osm. Sart.), von кäс +м]

1) рубка, кройка, рѣзаніе, фасонъ, мода; договоръ — das Abschneiden, Zuschnitt, Schnitt, die Façon, Mode, der Kontrakt; бу äсбабын кäсімі ӷÿзäl-дір фасонъ этого платья прекрасенъ — der Schnitt dieses Kleides ist sehr schön; баҕ кäсімі ӷälді наступило время сбора винограда — die Zeit der Weinernte ist da; äт кäсімі постъ — die Fasten (der Christen); кäсім вакты вакаціонное время — die Zeit der Schulferien; су кäсімі ватерлинія корабля — die Wasserlinie des Schiffes; кäсім вäрмäк уплатить установленную договоромъ сумму доходовъ (третью часть барыша) — die festgesetzte Summe der Einnahmen zahlen (ein Drittel des Profites); аҕач кäсімі баhасы плата за рубку лѣса — die Bezahlung für das Abhauen der Bäume.

2) (Sart.) рѣшеніе, постановленіе — die Entscheidung, Festsetzung.

[2]**кесім** [Kir.] = кäсім

назначеніе платы — die Festsetzung der Bezahlung; џурт кäсімі народный обычай, народное право, рѣшеніе — die Volkssitte, das Volksrecht, die Entscheidung der Gemeinde.

кäсімä [کسیمه (Osm. Budg.)]

опредѣленный и условленный выкупъ плѣнника — der bestimmte und festgesetzte Loskaufspreis eines Gefangenen.

кäсімlä [کسیملك (Osm. R.)]

опредѣлить выкупъ, цѣну — ein Lösegeld oder einen Preis festsetzen.

кäскä [כֵּיסְכֵּיא (Kar. L.), = pers. كاشكه] = кäшкä

о чтобы, о если-бы — o dass, o wenn doch; кäскä älцäнмä älцäнсäідї аџырҕанмаҕым! о если-бы мой гнѣвъ умѣрился-бы! — o dass mein Unmuth gewogen würde! (H. 6,2); да нäгä бу курсактан чыҕардын мäні? да кäскä тынсаі äдім да hалыгінä кöз кöрмäгїді мäні! для чего ты меня вывелъ изъ чрева матери? о если-бы я умеръ и ни чей бы глазъ меня не увидѣлъ! — warum hast du mich aus dem Mutterleibe hervorgezogen? o wäre ich doch verschieden, ohne dass mich ein Auge gesehen hätte! (H. 10,18).

кескäiт (v) [Ktsch.]

тянуть назадъ — nach hinten ziehen.

кескäк [Sag. Koib., von кес+кäк]

періодическая болѣзнь, насморкъ, кашель — eine periodische Krankheit, der Schnupfen, Husten.

кäскäн [کسکن (Osm. Dsch.), von кäс+кäн]

1) (Osm.) небольшая мѣра для матерій — ein kleines Maass zum Messen von Zeugen, Stoffen.

2) (Dsch.) родъ булавы — eine Art Keule (Calc. Wrtb. نوعی ازگرز).

кäскələ (v) [כֵּיסְכֵּילֵימֵיל (Kar. T.), von кäс+кälä

нѣсколько разъ рѣзать — wiederholt schneiden.

кäскі [Tel., کسکی (Osm.), von кäс+кі]

1) (Tel.) рѣзецъ для отрѣзыванія желѣза — ein Instrument zum Abschneiden des Eisens,

2) (Osm.) инструментъ кузнецовъ, садовый ножикъ, маленькая алебарда — ein schneidendes Instrument der Schmiede, das Gartenmesser, eine kleine Halebarde.

кäскін [Krm., کسکین, ք̈ե̈ωքին, κεσκίν (Osm.)]

1) острый — scharf, schneidend; кäскін ӷöз острый глазъ — ein scharfes Auge; кäскін

licaн (Osm.) острый языкъ, убѣдительная рѣчь — eine scharfe Zunge, eine überzeugende Rede; кäскiн kalä̈м бойкое перо — eine gewandte Feder, ein kräftiger Styl; кäскiн kылыч острый мечъ — ein scharfes Schwert; кäскiн шарап крѣпкое вино — ein starker Wein; кäскiн hава сильный вѣтеръ — ein scharfer Wind; кäскiн koky сильный запахъ — ein scharfer Geruch; кäскiн сiркä kабына зарар дäмiшläр (Krm.) крѣпкiй уксусъ вредитъ посудѣ, говорятъ (посл.) — der scharfe Essig schadet dem Gefässe, sagt man (Spr.) (P. d. V. VII, 226,255); кäскiн соҕанцык оружiе, снабженное шаромъ съ остріями — eine Waffe mit einer mit Spitzen versehenen Kugel.

2) острiе, лезвее — die Schneide; kылыцын кäскiнi острiе сабли — die Schneide des Säbels; бычаҕын кäскiнi лезвее ножа — die Schneide des Messers.

кäскiнläн (v) [كسكينلنمك, ք̇էսքինլէնմէք (Osm.), von кäскiн+lä+н]
сдѣлаться острымъ, крѣпкимъ, употребить насилiе, побѣдить — scharf, stark werden, Gewalt anwenden, besiegen.

кäскiнläш (v) [كسكينلشمك (Osm. R.)]
дѣлаться острымъ — scharf werden.

кäскiнläштiр (v) [كسكينلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кäскiнläт [كسكينلتمك (Osm. Z.)]
острить, точить — schärfen, wetzen.

кäскiнлiк [كسكينلك, ք̇էսքինլիք (Osm.), von кäскiн+lik]
1) острота — das Scharfsein, die Schärfe.
2) сила, острота — die Stärke, Heftigkeit, Schroffheit, Schneidigkeit.

[1]кäскiш [Schor.]
водяная крыса — die Wasserratte.

[2]кäскiш [Tar., von кäс+кiч]
щипцы, съемцы — die Lichtputze, Lichtputzscheere.

кäскÿlä [كسكولامك (Dsch. V.), von кäс+кÿ+lä]
разсѣкать, медленно разрѣзать — zerstückeln, langsam zerschneiden (S. S. قويون قربان ذبح ايتمك ، سر بريدن ، كسمك به صرقه كشتن).

кäсlä̈нчÿк [Bar.]
ящерица — die Eidechse.

кäстанä [كستانه, ք̇էսթանէ, κεστανὲ (Osm.), vom griech. κάστανον]
каштанъ — die Kastanie; брусса кäстанäсi крупный, очень цѣнимый каштанъ — eine grosse, sehr geschätzte Kastanie; гÿl кäстанäсi рогульки — die Wassernuss; ат кäстанäсi дикiй каштанъ — die Rosskastanie; кäстанä аҕачы каштановое дерево — der Kastanienbaum; кäстанä тÿрпÿ черная редиска — ein schwarzes Radieschen.

кестä [Kir.]
вышивка — die Stickerei.

кäстä̈нä [Krm. Osm. vulg.] = кäстанä.

кäстäрä [ք̇էսթէրէ (Osm.)]
прямая букввица (растенiе) — eine Pflanze (betonica officinalis).

кäстiк [Schor.]
перочинный ножикъ — das Federmesser.

[1]кäстïндäгï [Schor., vergl. кäзiн]
заднiй, послѣднiй — der hinterste, nachfolgende, letzte.

[2]кестïндäгï [Sag.] = кäстïндäгï.

[1]кäстïр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Krm., كسدرمك, ք̇էսթիրմէք (Osm.), von кäс+тïр]
1) велѣть рѣзать, заставлять рѣзать, велѣть казнить — schneiden lassen, hinrichten lassen; оларны падыша тутты, кäстïрдï (Krm.) царь ихъ схватилъ и велѣлъ казнить — der Herrscher fasste sie und liess sie hinrichten (P. d. V. VII, 9,14).

2) (Osm.) обсуждать, заключать — bedenken, Conjecturen machen; кäстірмäдäн почти навѣрно, вѣроятно — fast richtig, wahrscheinlich; бу ішін hӧкмÿнÿ аңа кäстірäлім! будемъте судьями въ этомъ дѣлѣ! — wir wollen die Sache in Betracht ziehen, unserer Beurtheilung unterziehen!

3) (Osm.) чистить — reinigen.

²кестір (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = кäстір.

³кестір (v) [Kir.]
извинить — verzeihen.

кäстіріl (v) [كسترلك (Osm.), von кäстір +l]
быть отрѣзаннымъ, отнятымъ — abgeschnitten, abgenommen werden; сÿттäн кäстіріlміш отнятый отъ груди (ребенокъ) — von der Brust entwöhnt (ein Kind).

кäстірмä [كسترمه, ... (Osm.), von кäстір+мä]
1) отрѣзанный, сокращенный — abgeschnitten, verkürzt; äң кäстірмä jol кратчайшій путь — der allerkürzeste Weg; кäстірмä лакырды рѣшительный разговоръ — eine genaue Besprechung.
2) сокращеніе — die Abkürzung; кäстірмäдäн џäваб категорическій отвѣтъ — eine kategorische Antwort.
3) коньектура — die Conjectur.

кäстÿр (v) [Tar., كيستورمك (OT.)] = кäстір.

кäстрä [كستره (Osm.)] = кäстäрä.

кäс-батур [كسباطور (Osm. R.)]
шутливый, безстыжій, буянъ — ein lärmender, unverschämter Raufbold.

кеспä [Kir. Budg.]
родъ лапши — eine Art Nudeln.

кеспір [Kir.]
цвѣтъ лица — die Gesichtsfarbe.

кäспірlі [Kir., von кäспір+lі]
имѣющій хорошій цвѣтъ лица, красивый — eine schöne Gesichtsfarbe habend, schön.

кäсмä [كسمه (Osm.), von кäс+мä]
1) рѣзаніе, рубка, кройка — das Schneiden, Aushauen, Zuschneiden; кäсмä баhасы плата за рубку лѣса — die Bezahlung für das Holzfällen.
2) клещи для рѣзанія желѣза — eine Zange zum Schneiden des Eisens.
3) рыхлая земля или вывѣтрившаяся скала — lockere Erde oder Felsen.
4) попона или латы для лошади — die Pferdedecke oder der Pferdepanzer.
5) (R.) фальшивые волосы — falsche Haare.
6) (R.) кончикъ стрѣлы съ широкими краями — die Pfeilspitze mit breiten Kanten.
7) (R.) родъ вышивки — eine Art Stickerei.

кäсмäli [كسمه لى (Osm. R.)]
снабженный клещами, фальшивыми волосами и т. д. — mit einer Zange versehen u. drgl. (s. كسمه).

кäсмälік [كسملك (Osm. Z.)]
деревянный засовъ — ein hölzerner Riegel.

кäсмälік [كسمه لك (Osm. Dsch.), von кäсмä +lік]
1) (Osm.) печка изъ земли — ein Ofen aus Erde.
2) (Dsch.) деревянный замокъ — ein Schloss aus Holz.
3) (Osm. R.) пещера — die Höhle.

кäсмік [كسمك (Osm.)]
зерна изъ стебельковъ, оставленныхъ послѣ молотьбы, которые второй разъ вымолачиваются — die Getreidekörner von Halmen, die man auf dem Boden zurückgelassen hat und die man zum zweiten Male ausdrischt; сÿт кäсміji сыворотка — die Molken.

¹кäз [كز (Dsch. V.), = pers. كز]
стрѣла — der Pfeil.

²кез [Kir.]
стрѣла безъ пера съ раздвоеннымъ наконечникомъ — ein unbefiederter Pfeil mit einer getheilten Pfeilspitze.

[3]käз [Kas., aus dem pers. گز]
аршинъ — die Arschine; iкi käз jарым два съ половиною аршина — zwei und eine halbe Arschine.

[4]käз [כֵּיז (Kar. L.)] = кöз
глазъ — das Auge; käзläр глаза — die Augen; käзiм мой глазъ — mein Auge.

[5]кез [Kir.]
кстати — zur Zeit; кез кälдi случай подошелъ, случилось — es bot sich Gelegenheit, es ereignete sich.

[6]käз (v) [کیزمك (Dsch.), כֵּיזְמֵיכ (Kar. L.)]
проходить, пробѣгать — durchziehen, durchlaufen; معصيت يابانين كيزكان (Rbg. 4,5) который прошелъ чрезъ равнину грѣховъ — der die Ebene der Sünden durchzogen hat; моhорлаҕын ол бiтiкнi уцтаҕы вахткаднiн, käзсiнläр кäпläр да артсын ол бiлiн! (Kar. L.) запечатай эту книгу до конца времени, пусть многiе пробѣгаютъ ее и увеличиваютъ свои знанiя! — du aber versiegele dieses Buch bis zur Zeit des Endes, Viele mögen es durchlaufen und an Kenntniss zunehmen! (D. 12,4).

[7]кез (v) [Kir.] = käз
шататься, ходить по всѣмъ странамъ — umherschweifen, sich umhertreiben; аулдан аулҕа кезiп барды онъ шатался по ауламъ — er trieb sich in den Aulen umher.

[1]käзä [Tel., von käз+ä]
käзä пiлдi онъ овладѣлъ, взялъ власть надъ чѣмъ, распорядился — er hat in seine Gewalt gebracht, er hat über die Sache verfügt.

[2]käзä [Kas. Tob.] = käцä
косуля — das Reh; käзä тäкä козелъ (косули) — der Rehbock; käзä бäрäнä козленокъ (косуля) — das Rehkalb; кыр käзäсi косуля — das Reh.

[3]кезä [Kkir., = arab. كاسه]
чашка — der Napf.

[4]käзä (v) [Tel. Alt. Leb.]
отворачиваться отъ дѣла, не желать заниматься имъ (вслѣдствiе наказанiя или испытанныхъ непрiятностей) — einer Sache überdrüssig sein, Etwas nicht mehr thun wollen (durch Strafe oder Unannehmlichkeiten, die man erduldet hat, belehrt).

[5]кезä (v) [Kir.]
имѣть намѣренiе сдѣлать что-либо — die Absicht haben Etwas zu thun; ok кезäдi онъ прицѣлился — er zielte.

[1]käзäк [Alt. Tel. Leb., کسیك (Uig.), کیزاك (Dsch. OT.), von käс+к]
1) часть, кусокъ, глыба, отрѣзокъ, отдѣленiе, толпа — der Theil, ein Stück, ein abgeschnittener Theil, eine Scholle, Abtheilung, ein Haufe; käзäҕi кälдi käзäҕi jада калды (Tel.) часть ихъ пришла, часть отстала — ein Theil von ihnen kam, ein Theil blieb zurück; пiр käзäк пулут (Tel.) туча — die Wolke; бiр käзäк сабын (Alt.) кусокъ мыла — ein Stück Seife; käзäк äттi (Alt.) онъ раздѣлилъ на части — er theilte es in Stücke; пiр käзäк кiжi (Alt.) кучка людей, нѣкоторые люди — ein Haufen Menschen, einige Leute; käзäк кiжi пiлбäс (Tel.) нѣкоторые не знаютъ — einige wissen es nicht; пiр käзäк ӯлдар мöрöiадыжып jаткаиын кöрӯб-алды (Alt.) онъ видѣлъ, что толпа юношей стрѣляла въ цѣль — er sah, wie ein Haufen Jünglinge nach einem Ziele schoss (P. d. V. I, 14,121).
2) (Leb.) повѣтрiе (зараза) — eine Epidemie.
3) (Uig.) вѣтвь — der Zweig; jаҕа турзу jаңмур! jазылзу чäцäк! — кубурмыш jыҕачта салынзу käзäк! пусть дождь льется! пусть цвѣтки распускаются! пусть вѣтви сухихъ деревьевъ оживляются! — möge der Regen fliessen, mögen die Blumen sich entfalten, mögen die Zweige an den dürren Bäume sich beleben! (K. B. 15,19).
4) (Dsch. OT., vergl. [4]käзiк) очередь — die Reihenfolge; بو کیجه کیزاك بیزده دور сегодня

ночью наша очередь — heute Nacht ist die Reihenfolge an uns.

5) (Z. nach Vamb.) раковая опухоль — das Krebsgeschwür (S. S. ‘مزه ‘ بر نوع خستهلك ‘ نقل ‘ هوالانمك ‘جراحت).

[2]кезäк [Kir.] = кäзäк

1) прорѣзъ, проходъ, ущелье — der Durchschnitt, Durchgang, die Schlucht.

2) часть, отдѣленіе — der Theil, die Abtheilung; кезäк кезäк по частямъ, другъ послѣ друга — abtheilungsweise, hinter einander.

3) очередь — die Reihenfolge; оҕанда кезäк кеlдi теперь его очередь настала — jetzt ist die Reihe an ihn gekommen.

кäзäкi [Kas., aus dem Russ.]

казакинъ, кафтанъ — ein kurzer Rock der Männer.

кäзäкlä (v) [كيزاكلامك (Dsch.), von кäзäк +lä]

ввести очередь — eine Reihenfolge bestimmen.

кäзäктä (v) [Schor.]

быть по мѣстамъ (не вездѣ) — stellenweise sein; кäзäктäп наҕбыр чаҕҕан по мѣстамъ шелъ дождь — es regnete stellenweise.

кезäктäс (v) [Kir., von кезäк+lä+ш]

сдѣлать по очереди, по очереди достигнуть — der Reihenfolge nach, abwechselnd Etwas thun, an die Reihe kommen.

кäзäктiҕ [Schor.]

разбитый на части — in Theile getheilt; кäзäктiҕ мöт сотовый медъ — der Wabenhonig.

кезäң [Kir.]

углубленіе, низменность — die Vertiefung, Niederung.

кäзäңкä [Tob.]

чуланъ — die kalte Kammer, Vorrathskammer.

[1]кäзäн (v) [Tel.]

грозить пальцемъ — mit dem Finger drohen.

[2]кезäн (v) [Kir.]

имѣть намѣреніе, намѣреваться — die Absicht haben, beabsichtigen; iш кылӯбҕа кезäнi -едiм я намѣревался что-либо сдѣлать — ich beabsichtigte Etwas zu thun.

кäзäнä [Kom.]

могильная насыпь, курганъ — der Grabhügel.

[1]кäзäр [Alt. Tel. Leb.]

герой, богатырь — der Held; Сартактаi кäзäр богатырь Сартактай — der Held Sartaktai.

[2]кезäр (v) [Koib. Ktsch., von кес+äр]

одѣвать кого-либо — Jemanden ankleiden.

[3]кезäр [Kir., von кез+äр]

велѣть шататься — herumschweifen lassen.

[1]кäзäрiк [Tel.]

утренняя заря — die Morgenröthe.

[2]кезäрiк [Sag. Koib.] = кäзäрiк.

кäзäркä [Kom.]

саранча — die Heuschrecke.

кäзälткў [Bar.]

ящерица — die Eidechse.

кäзäт (v) [Tel., von кäзä+т]

запугивать, стращать, грозить — einschüchtern, drohen; streng, hart sein; кäзäдiп аiтты онъ строго сказалъ — er hat streng gesprochen.

кäзäткў [[illegible] (Uig.)]

запрещеніе — das Verbot (Uig.-Chin. Wrtb. 93, b).

[1]кäзiк [Tel., von кäс+к] = кäзäк

отрѣзанный кусокъ, часть — ein abgeschnittenes Stück, Theil.

[2]кезiк [Kir.]

горячка, тифъ — das hitzige Fieber, der Typhus. Различныя тифозныя болѣзни — verschiedene typhöse Krankheiten: сары кäзiк, кälтä сўзöк, кäзiк сўзöк.

[3]кäзiк [Tar.] = [2]кезiк.

[4]кäзiк (?) [[illegible] (Uig.), كيزيك, كيزك (Dsch.), vielleicht ist überall кäжiк zu lesen, da einige Mal [illegible] geschrieben ist, das dschagataische كيزيك deutet aber auf eine uigurische Form кäзiк]

очередь — die Reihenfolge; саңа тäкті äрзä кäзікчä (кäжікчä ?) аңун (Uig.) если тебѣ по (извѣстному) порядку назначена (теперь) земная жизнь — wenn dir nach der Reihenfolge (nun) das Erdenleben zugefallen ist (K. B. 18,16); кäзікчä (кäжікчä ?) (نوبت) турур пу ölÿмніҥ kуры — ölÿмгä öзÿҥ чын ануkла jÿрі! (Uig.) въ свою очередь является поясъ смерти, живи и готовься къ смерти! — der Reihenfolge nach naht, sieh, (Jedem) des Todes Gürtel, (darum) lebe und halte dich für den Tod bereit! (K. B. 59,29); jaҕы кöрзä алп äр кöjäр тур ізік — поҕнужур (?) адынларҕа тäкмäс кäзік (Uig.) когда герой видитъ врага, онъ возгорается сильно, онъ бросается (?) на него, такъ что другимъ не достается очереди (послѣ него) — sieht der Held den Feind, so lodert er hell auf, stürzt sich auf ihn (?), so dass kein Anderer an die Reihe kommt (K. B. 88,30); ат öс арзу сÿргäн kабуkkа тäзік — кöрÿнмäс jaҕы (ол) пу пäрмäс кäзік (Uig.) имѣющій жадность къ имуществу скоро (является) къ воротамъ, она (жадность) невидимый врагъ, не даетъ очереди (т. е. не даетъ возможности въ свою очередь защищаться) — wer die Gier nach Habe hat, (kommt) schnell zum Thore, sie ist ein unsichtbarer Feind (stellt sich nicht offen zum Kampfe) (K. B. 103,21); кäзікчä кälip кöр пу дäÿläт kуры — тäзік ол пajык ([illegible]) ма полур тäрк kары — кäрäк полмас äмді пу дÿнjä маҥа — ja дäÿläт кäзігі (кäжігі?) кäрäк аі тоҥа! (Uig.) въ свою очередь приходитъ поясъ счастія, но оно (счастье) непостоянно, низко и непремѣнно старѣется, мнѣ не нуженъ теперь этотъ міръ, но (пришедшее) на смѣну истинное счастье мнѣ нужно, о ты великій! — der Reihe nach kommt dieses Glückes Gürtel, es ist aber flüchtig und niedrig, es altert unbedingt, ich brauche jetzt diese Welt nicht, sondern ich begehre die Reihenfolge des (wahren) Glückes, o du Grosser! (K. B. 134,43–44).

кäзiклä (v) [كيزيكلامك (Dsch.)] = кäзäклä по очереди дѣлать — der Reihe nach thun.

[1]кäзiклiк [[illegible] [illegible] (Uig.), von [4]кäзік + lік]
перемѣнчивый — abwechselnd, wechselnd; ол кäзiklік ʿарш (? [illegible] ус ?) муʿаллаk сäн тöрäттіҥ хазраны этотъ перемѣнчивый сводъ, т. е. небо, ты сотворилъ висящимъ — dieses wechselnde Gewölbe, den Himmel, hast du schwebend erschaffen (K. B. Kasside 186,20).

[2]кäзiклiк [[illegible] [illegible] (Uig.), von [2]кезік + lік]
лежащій въ горячкѣ — vom Fieber behaftet; jана jатты анҵа узы ([illegible]) kälмäді — кäзiklік кіжі тäк кöзÿн jуммады опять онъ полежалъ нѣсколько времени, но сонъ не явился, онъ не закрывалъ глазъ, какъ человѣкъ въ горячкѣ — so lag er abermals eine Weile, aber der Schlaf stellte sich nicht ein, er schloss die Augen nicht, wie ein im Fieber Liegender (K. B. 137,85).

[1]кäзiн [Küär. Schor.] = кäдін, кін
1) задній — hinten befindlich; алып туіҕаҕы алтын кäзін туіҕаҕы кÿмÿш передніа копыта его были изъ золота, заднія изъ серебра — seine Vorderhufe waren aus Gold, seine Hinterhufe aus Silber.
2) задняя часть — das Hintertheil; кäстіндä kалды онъ остался сзади — er blieb hinten nach; кäстінä тÿштÿ онъ упалъ назадъ — er fiel nach hinten; кäстімнäн kälгäн онъ пришелъ сзади меня — er kam hinter mir her.
3) послѣ — nachher; андын кäзін потомъ, послѣ его — darauf, hinter ihm.

[2]кезiн [Sag. Koib. Ktsch.] = кäзін
1) задній — hinten befindlich; кезін азаk задняя нога — der Hinterfuss.
2) задняя часть — der hintere Theil; таҕ кестіндä за горой — hinter dem Berge; kалын

кестінä тартып Кулатаіды палҕап чадылар стянувъ руки его назадъ, они связали Кулатая — seine Arme nach hinten ziehend, banden sie den Kulatai fest; кестінäн сзади — von hinten her.

3) послѣ, назадъ — nach, hinten; кезін пардыоны оть отправился назадъ — er ritt zurück; кезін ал пар! принеси назадъ! — bringe zurück!

[3]кäзін (v) [Tel., von кäс+н]
рубить для себя — für sich schneiden, abhauen.

[4]кäзін (v) [Schor., von [3]кäс+н] = кіп, гäjін
одѣваться — sich anziehen.

[5]кезін (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = [3]кäзін.

[1]кäзір [Schor. W.]
шейный позвонокъ — der Halswirbel.

[2]кезір (v) [Sag. Koib.] = кäчір
переправить черезъ рѣку — Jemanden über einen Fluss bringen.

[3]кезір (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кäс+р] = кідір
одѣвать — Jemanden ankleiden.

кезірт (v) [Sag. Koib., von [3]кезір+т]
велѣть одѣвать — Jemanden anziehen lassen; чалäс чӱргäн чонны чаксы кеп кезіртчадыр народъ, ходившій голымъ, онъ велѣлъ одѣть въ хорошія платья — das nacktgehende Volk befahl er in schöne Kleider zu kleiden.

[1]кäзіl (v) [Tel. Tub. Alt., [illegible] (Uig.), von кäс+l] = кäсіl
быть отрѣзаннымъ, быть обрубленнымъ — abgeschnitten, geschnitten, niedergehauen werden; сäні сäн мад öккіl! кäзіlді сöзӱм (Uig.) ты превозноси самого себя! мое слово отрѣзано (слишкомъ слабо) — du preise dich selbst! mein Wort ist abgeschnitten (zu schwach dazu) (K. B. 12,1); тälім пäк кäңӱрді, кäзіlмäс сöзі (Uig.) много беговъ провелъ (этотъ міръ черезъ жизнь), но слова ихъ (или о нихъ) не отрѣзаны (не забыты) — viele Herren führte (diese Welt durch das Leben), ihre Worte (oder: die Rede über sie) sind nicht abgeschnitten (K. B. 24,10); палдырҕан jäн äрді кäзіlді (Tel) онъ ѣлъ стебли балдыргана и (вслѣдствіе этого) его губы нарѣзаны — er ass Baldyrganstengel und (daher) sind seine Lippen zerschnitten.

[2]кезіl (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäзіl
быть обрѣзаннымъ, отрубленнымъ — abgeschnitten, geschnitten, niedergemacht werden; кезіlбäннäрі качып сыҕып чадыр, кезіlгäннäрі ölӱп калыпдыр неизрубленные изъ нихъ убѣжали, а изрубленные умерли и остались лежащими — die von ihnen Nichtniedergehauenen flohen und entkamen, die Niedergehauenen starben und blieben liegen.

[1]кäзім [Alt. Tel. Leb., von кäс+м] = кезік
горячка — das hitzige Fieber.

[2]кезім [Sag. Koib.] = кäзім.

[3]кезім [Kir.]
попона — die Pferdedecke.

кезімдä (v) [Kir., von [3]кезім+lä]
держать лошадь подъ попоной — ein Pferd unter der Decke halten.

кäзімдӱ [Tel., von кäзім+lӱ]
больной горячкою — am hitzigen Fieber darniederliegend.

кäзімці [[illegible] (Uig.), von [1]кäзім]
уничтожающій, губитель — der Verderber, Vernichter; узал полмаза пюлза артук одук — узал полза тäбрӱр кäзімці jудук! онъ не долженъ быть небрежнымъ, а весьма осторожнымъ, не то сгубить его истребитель! — möge er nicht fahrlässig sein, sondern wachsam, wenn er fahrlässig ist, so vernichtet ihn der Vernichter! (K. B. 87,28).

[1]кäзӱ [Tel., vergl. кäзік, кäзім]
эпидемія, повальная болѣзнь — die Epidemie, Seuche.

[2]кезӱ [Kir. Kkir.] = кäзік

1) очередь — die Reihe (die an Jemand kommt).

2) (Kir.) дежурный учитель или ученикъ въ киргизскихъ школахъ — der du jour seiende Lehrer oder Schüler in den Kirgisenschulen.

кä3ÿк [كيزوك (OT.)] = ²кезік

горячка — das hitzige Fieber.

кä3ÿксÿс [ ] (Uig.), von кä3ік (?)+сі3] = сä3іксі3

безпрестанно, безпрерывно — fortwährend, ununterbrochen; аныҥ тӧрт ӓжігӓ тÿмӓн міҥ салам — тӓгÿр3ÿ кä3ÿксÿс тудажы улам! своимъ четыремъ товарищамъ десять тысячъ поклоновъ и непрерывное (исполненіе) желаній пусть онъ доставляетъ! — möge er seinen vier Gefährten zehntausend Grüsse und ununterbrochene stete (Erfüllung) der Wünsche zukommen lassen! (K. B. 11,21); тäгÿр аі ідім сäн кä3ÿксÿс улам (K. B. 13,14); кä3ÿксÿс улам (K. B. 55,25—112,2).

кез ÿлäш (v) [Kkir., von кä3ÿ+лä+ш]

по очереди дѣлать, дойти до очереди — der Reihe nach Etwas thun, an die Reihe kommen.

кä3ÿт [(Uig.)]

какой-то знакъ (оружіе ?) достоинства везиря — ein Zeichen (Waffe?) der Wesirswürde; ajak пäрді, тамҕа ат устам кä3ÿт онъ далъ ему чашу, печать, конскую сбрую и кезютъ (?) — er gab ihm Becher, Siegel, Pferdezeug und Kesüt (?) (K. B. 68,18).

кезгäн-пас [Kir.]

шатающійся, бродяга — ein Herumtreiber, ein Mensch, der nie zu Hause anzutreffen ist, der Vagabund.

кезгäl (v) [Kir., von кä3+гäl]

встрѣчать — begegnen.

кезгälдір (v) [Kir., von кä3+гäl+дір]

вести на встрѣчу — Jemanden entgegenführen.

кезlä (v) [כיזלימיכ (Kar. L.)] = кö3lä.

кезlï [כיזלי (Kar. L.)] = кö3lÿ.

кезlік [كزليك (Dsch. V.)]

маленькій карманный ножикъ — ein kleines Taschenmesser.

кездä (v) [Kir., von кä3+лä]

мѣрять аршиномъ — mit der Arschine messen.

кездік [Kir.] = кä3lік

маленькій ножикъ — ein kleines Messer.

кездір (v) [Kir., von кез+дір]

заставлять шататься, угонять — Jemanden sich herumtreiben, umherschweifen lassen, fortjagen; ат кездірдï онъ водилъ лошадь послѣ ѣзды — er führte das Pferd nach dem Ritte umher.

кä3дÿр (v) [Tar., كيزدورمك (Dsch. OT.), von кä3+дÿр]

заставить проходить — durchziehen lassen; كوكلارنى كيزدورديلار (Rbg. 14,8) они провели его черезъ небеса — sie führten ihn durch die Himmel.

кä3бі [كزبى (Osm. R.)]

родъ крупы (?) — eine Art Grütze (?) (R. a kind of manna).

¹кäш (v) [Schor. Tar.] = кäч

1) переправиться черезъ рѣку — über einen Fluss setzen; кан кіжі ползам кӧк талаіды кäжäрім! если я царь, то я переправлюсь черезъ синее море! — wenn ich ein Chan bin, so werde ich über das blaue Meer setzen! кӧбÿктÿг кӧк талаіды, сÿт кӧlнÿ кäштï онъ переправился черезъ пѣнящееся синее море, черезъ молочное озеро — er setzte über das schäumende blaue Meer, über den Milchsee.

2) (Tar.) мимо проходить, сходить съ дороги, избѣгать — vorbeigehen, vom Wege abgehen, ausweichen; мäн сäндін кäштім я прошелъ мимо тебя — ich bin bei dir vorbeigegangen.

3) извинить — verzeihen.

²кеш (v) [Kir.] = кäш, кäч.

³кäш [כיש (Kar. T. L.), = pers. كش]

колчанъ — der Köcher; jajаныҥ кäші футляръ для лука — die Bogentasche (H. 39,28).

5086 I

⁴кäш [كش (Osm.), = pers. كشك]
свернувшееся молоко, сухой сыръ — geronnene Milch, trockener Käse.

⁵кäш [كش (Osm. R.), = pers. كش]
1) пахъ — die Weichen.
2) мѣсто подъ мышками — die Achselhöhle.
3) объятіе, пазуха — die Umarmung, der Schooss.

⁶кäш [Tar.] = кäч
ночь — die Nacht.

⁷кеш [Kir.] = кäч
1) поздній — spät.
2) вечеръ — der Abend; кеш болду вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кешкä kel! пріиди вечеромъ! — komme am Abend! кешпäн по вечерамъ — des Abends.

⁸кеш [Kkir.]
поясъ — der Gürtel.

⁹кäш [Soj.]
шкура, кожа — das Fell, Leder.

¹¹кäш [Tar.] = кäбiш, кäўш
галоша — die Galoschen.

кäшан [كشان (Osm. R.)]
крашеная черепица — gefärbte Dachziegel.

кäшакäш [ϼϧϩϣϼϧϩ (Osm.), = pers. كشاكش]
1) борьба, ссора — der Kampf, Streit.
2) безпокойствіе, возбужденіе души, трудъ — die Unruhe, Beunruhigung, seelische Erregung, Mühe.

¹кешä [Kir.] = кäчä
вчера — gestern.

²кешä [Kir.]
глупый, непонятливый — dumm, schwerfällig vom Verstande.

кäшäк [כֵּישֵׁיכ (Kar. L.)]
топракнын кäшäгі (II. 7,5); тлѣнъ? — Moder?

кешäгі [Kir., von кешä-+-гі]
вчерашній — gestrig.

кäшэнэ [כֵּישֵׁינֵיא (Kar. T.)]
карманъ — die Tasche.

кешäлiк [Kir., von кешä-+-lік]
глупость — die Dummheit.

¹кäшiк [كیشیك (Dsch. V. Ad.)]
караулъ — die Wache, der Wachtposten; كیشیكخانه кäшiк-ханä (Dsch.) караульный домъ — das Wachtzimmer; кäшiк чäχті (Ad.) онъ караулилъ — er wachte, stand Posten.

³кешiк (v) [Kir.] = кäчiк
медлить, опаздывать — zögern, verspäten, spät bleiben; кешігіп калдым я опоздалъ — ich habe mich verspätet.

кешiктiр (v) [Kir., von кешiк-+-тір]
откладывать, заставить замедлить, опоздать — Etwas hinausschieben, aufschieben, Jemanden zögern lassen, sich verspäten lassen.

кäшiкчі [كیشیكچی (Dsch. Ad.)]
1) караульный (V.), стража дворцовая (Bdg.) — der Wachthabende (V.), hoher Beamter (?) (Bdg.); سركیشیكچی комендантъ дворцовой стражи въ крѣпости (въ Персіи) — der Befehlshaber der Hofgarnison in der Festung (in Persien).
2) (Ad.) караульщикъ — der Wächter.

¹кешiр (v) [Kir.] = кäчiр
1) переправить черезъ рѣку — Jemanden über einen Fluss bringen.
2) простить — Jemandem verzeihen.

³кäшiр [كشير (Dsch. V. Chiva]
желтая рѣпа, морковь — die gelbe Rübe, Mohrrübe.

кäшiш [كشیش, ϼϧϩϧϩ (Osm.), = pers.]
монахъ (христіанскій) — der (christliche) Mönch; кäшiш-ханä монастырь — das Kloster; кäшiш дағы гора Олимпъ — der Berg Olymp.

кäшiшlік [كشیشلك (Osm. R.)]
достоинство, обязанности, права монаха — die Lage, der Rang, die Functionen eines Mönches.

кäшiшlämä [كشیشلمه, ϼϧϩϧϩϧϩ (Osm.)]
сирокко, юго-восточный вѣтеръ — der Sirocco, Süd-Ostwind; kыбла кäшiшlämäci вѣтеръ юго-юго-восточный — der Süd-Süd-Ostwind;

кӱн доҕусу кäшішлäмäсі вѣтеръ востоко-юго-восточный — der Ost-Süd-Ostwind.

кешінäілдї [Kir. Katar.]
ласковый, добрый, привѣтливый — freundlich, zärtlich, gütig.

Кäшкар [قشقر (Uig.), كاشغر (Dsch.)]
городъ Кашгаръ — die Stadt Kaschgar; ама пу кітäпні Кäшкар äлідä тӱгäл кылын по эту книгу онъ окончивъ въ городѣ Кашгарѣ и... — aber dieses Buch vollendete er beim Volke von Kaschgar und... (K. B. 3,18).

кäш-курун [Tar.]
послѣ обѣда — Nachmittag.

кäшкаб [كشكاب (Osm.), כשכב (Krm.), aus dem pers.]
ячменная каша — der Gerstenbrei.

кäшкäк [كشكك, ք‌եշքեք (Osm.)]
супъ съ крупой и мясомъ — Suppe mit Grütze und Fleisch; пататі кäшкäјі супъ съ картофелемъ — Suppe mit Kartoffeln.

кäшкäклік [كشككلك (Osm. R.)]
пшеничная крупа для «кешкека» — Waizengrütze für die Zubereitung von Keschkek.

кäшкіт [Schor. Mrass W.] = кäжіт
мостъ — die Brücke.

кäшкэ [כישכיא (Kar. T.)] = кäскä = كاشكه
о если-бы! — o dass doch! (Il. 10,18—23,17).

[1]кäштä [Tar., كشته (Dsch. V.)]
вышивка — die Stickerei; кäштä тікті (Tar.) онъ вышивалъ — er stickte.

[2]кештä (v) [Kkir.]
забыть, не обращать вниманія — vergessen, ausser Acht lassen.

кäшпäр [كشپر (Osm.)]
волосатикъ (растеніе) — eine Pflanze.

[1]кäжік [Alt. Tel. Leb. Schor.]
даръ, благодать, блаженство, счастіе, милость — das Geschenk, der Segen, das Heil, Glück, die Gnade; кудаі кäжіҕі благодать Божія — Gottes Segen, Gnade; кудаідың кäжіҕідä Божіею милостью — durch die Gnade Gottes.

[2]кäжік (?) [كجيك (Uig.) vergl. [3]кäзік.]

кäжіктії [Leb. Schor., von кäжік+ліг]
блаженный, благодатный, счастливый — glücklich, gnädig.

кäжіктӱ [Alt. Tel.] = кäжіктії.

[1]кежір [Kir.]
упрямый — eigensinnig, halsstarrig.

[2]кäжір (v) [Schor.] = кäчір
переносить черезъ воду — über ein Wasser bringen; кööӱктӱг талаіды кäжірä сäгрін -тір онъ перепрыгнулъ черезъ пѣнящееся море — er springt über das schäumende Meer.

кежірдäн (v) [Kir., von кежір+лä+н]
упрямиться, быть упрямымъ — eigensinnig, halsstarrig sein.

кäжїт [Schor.] = кäшкіт
мостъ — die Brücke.

кежім [Kir.] = кезім
попона — die Pferdedecke.

кежїмдä (v) [Kir., von кäжїм+лä]
покрыть попоною — mit der Decke bedecken (ein Pferd).

кäжӱнä [Tel.]
ревень — der Rhabarber (rheum andulatum).

[1]кäп [כים (Kar. L.)] = кöп
много — viel.

[2]кеп [Kir.]
неводъ для ловли хищныхъ птицъ — das Fangnetz für Raubvögel.

[3]кäп [Tel. Alt. Leb. Schor.] = кäм
мѣра, модель, колодка, образецъ — das Maass, Modell, der Leisten, das Schema; кäп-сöс притча — das Gleichniss.

[4]кеп [Kir. Sag. Koib.]
1) (Kir.) мысль, значеніе — der Sinn, die Bedeutung.
2) (Sag. Koib.) возможность — die Möglichkeit; кебі чоҕул (Sag.) нѣтъ возможности —

es ist keine Möglichkeit; кеп сӧс повѣсть, преданіе — eine Erzählung, Legende.

^{5}käп [Krm. Bar., کف (Kschg.) = pers. كپ]
1) (Bar.) рѣчь, поговорка, пословица — die Rede, Redensart, das Sprichwort; нä käп-тiр ол? (Kschg.) что это значитъ? — was heisst das? käп сiзді! (Kschg.) это отъ васъ зависитъ! — das hängt von euch ab! кiшi käп iмäс онъ не держитъ своего слова — er hält sein Wort nicht.
2) (Krm.) разговоръ — das Gespräch; бакты -кiм хырсызнын kардашы käп äтiп jäмäк jäп отуралар онъ видѣлъ, что воръ и его братъ сидѣли, разговаривали и ѣли — er sah, dass der Dieb und sein Bruder dasassen, sich unterhielten und assen (P. d. V. VII, 17,19).

^{6}käп [Tara] = ^{5}käп
рѣчь — die Rede.

^{7}кеп [Kkir.] = ^{6}käп.

^{8}käп [Leb. Schor. Küär.] = кiм, кäдiм
одежда, платье — der Anzug, die Kleidung.

^{9}кеп [Sag.] = ^{8}käп
одежда, платье, нарядъ — die Kleidung, der Anzug; kӯ käбï лебединое платье — das Schwanenkleid; jылан käбï сброшенная змѣиная кожа — die abgeworfene Schlangenhaut; ӧксӱс оҕлаk полҕан, käп чоҕул jылаш былъ мальчикъ сирота, (у него) не было платья, онъ былъ голымъ — es war ein Knabe, eine Waise, er war ohne Kleider, nackt.

^{10}кеп [Sag.]
кеп кенäттiн вдругъ — ganz plötzlich.

^{11}кеп (v) [Kir.]
высыхать, сохнуть — trocknen, trocken werden; аузӯм кептi у меня высохло во рту — mir ist es im Munde trocken geworden; топрак кепкäн земля высохла — die Erde ist ausgetrocknet.

^{12}käп (v) [كيبك OT.)] = ^{11}кеп.

käпазä [كپازه (Osm.)]
кокетка, безстыдный, смѣшной — die Kokette, unverschämt, lächerlich; alämнiн käпазäci олмаk быть осмѣяннымъ людьми — von der Welt verlacht werden.

käпазälік [كپازەلك (Osm.), von käпазä-+-lік]
стыдъ — die Schande; käпазälік таkынмаk быть обманутымъ, осмѣяннымъ — getäuscht werden, lächerlich werden.

^{1}käпä [كپه (Dsch.)]
скипидаръ — der Terpentin (Bdg. Bb. 488,15).

^{2}käпä [كپه (Dsch. S. S.)]
قتره ' قاميشدن و حصيردن معمول الآچوق ' بازاق ' كلبه ' كازه ' چرتاق ' ايو ' قولوبه

käпäк [Tar., كپك (Osm. Dsch.)]
отруби — die Kleie; башы сач käпäjі перхоть на головѣ — die Schinnen im Haar.

käпäкlӓн (v) [كپكلنمك (Osm.), von käпäк-+-lä-+-н]
быть полну отрубями, наполняться отрубями — sich mit Kleie füllen, mit Kleie gefüllt sein; карыны käпäкläндi животъ его наполнился отрубями (говорится о нахальной выскочкѣ) — sein Magen hat sich mit Kleie gefüllt (wird von einem unverschämten Parvenu gesagt).

käпäкli [كپكلو (Osm.), von käпäк-+-li]
смѣшанный съ отрубями — mit Kleie gemischt; käпäкli äкмäк хлѣбъ съ отрубями — Brot mit Kleie.

käпäксiз [كپكسز (Osm. R.)]
безъ отрубей, безъ перхоти — ohne Kleie, ohne Grind.

käпäңк [كپنك (Osm.)]
створка окна, ставня, подъемная дверь — die Fensterflügel, der Fensterladen, die Fallthür; käпäңк сырыҕы поперечная палка, которой закрываются ставни — die Querstange, mit welcher die Fensterläden geschlossen werden; käпäңк дäмiрi задвижка оконная — der Fensterriegel.

^{1}käпäн [Tar., = arab. كفن]

саванъ — das Leichentuch; кäпäнгä јӧргäдї они завернули его въ саванъ — sie wickelten ihn in das Leichentuch.

²кепäн [Kir.] = кäпäн.

¹кäпäнäк [Osm.] = кäбäлäк, кäлäбäк бабочка — der Schmetterling.

²кäпäнäк [كپنك (Osm. veralt.)] дождевой плащъ, зимнее платье янычаръ — der Regenmantel, ein Winterkleid der Janitscharen; гäчäн јаӈмура кäпäнäк сӱрмäӄ одѣвать дождевой плащъ, когда дождь прошелъ (посл.) — den Regenmantel anlegen, wenn der Regen vorbei ist (Spr.).

кäпäлäк [Tar.] = кäбäлäк, кäпäнäк, кäлäбäк бабочка — der Schmetterling.

кäпäз [Tar., = arab. قفس] клѣтка — der Käfig.

кäпäц [Bar. Kom. chepaz 120] тюбетейка — das Tatarenkäppchen.

кäпік [Krm., aus dem Russ.] копѣйка — der Kopeken; сäніӊ малыӊны бір кäпік гӱмрӱксӱз чыкарајым! я провезу твои товары безъ копѣйки пошлины! — ich will deine Waaren ohne einen Kopeken Zoll durchbringen! (P. d. V. VII*, 21,18).

кäпір [Kas. get., = arab. كافر] невѣрующій, немусульманинъ — ein Ungläubiger, Nichtmuselman.

¹кäпіl [Bar., = arab. كفيل] поручитель — der Bürge.

²кепіl [Kir.] = кäпіl поручитель — der Bürge; кепіlгä алды онъ взялъ на поруки — er nahm auf Bürgschaft; оӈан кепіl болдӱ онъ поручился за него — er leistete für ihn Bürgschaft; кепіl тапсаӊшы! ищи для себя поручителя! — suche dir einen Bürgen!

кäпіllік [Bar., von кäпіl-+-lік] поручительство — die Bürgschaft.

кепіlдік [Kir.] = кäпіllік.

кäпіш [Tar.] = кäбіс, кäш галоша — die Galoschen.

кäпкä [Schor.] = кäп образецъ, колодка, форма — das Muster, der Leisten, die Form.

кäпкї [Leb.] = кäпкä.

кäпкір [Tob., = pers. كفگير] шумовка — der Schaumlöffel.

¹кäпlä (v) [Tob. Tara, von кäп-+-lä] говорить — sprechen.

²кäпlä (v) [Bar., von кäп-+-lä] удержать, задержать — festhalten, nicht los lassen.

¹кäпläн (v) [Bar., von кäп-+-lä-+-н] одѣваться въ хорошее платье, наряжаться — in schönen Kleidern gehen, sich gut kleiden, sich putzen.

²кäпläн (v) [Bar., von кäпlä-+-н] зацѣпляться — an Etwas hängen bleiben.

кäпlаl (v) [Bar., von кäпlä-+-l] быть прикрѣпленнымъ, зацѣпленнымъ — an Etwas befestigt werden, festgehalten werden.

кäпlаш (v) [Tür. Tara, von кäпlä-+-ш] бесѣдовать — sich unterhalten.

кäпlӱ [Bar., von кäп-+-lӱ] наряженный, щеголеватый — geputzt, stutzerhaft.

¹кептä (v) [Kkir., von кеп-+-lä] говорить — sprechen.

²кäптä (v) [Tel., von кäп-+-lä] наблюдать — beobachten.

³кептä (v) [Sag. W., von кеп-+-lä] вѣровать — glauben.

кäптäк [كپتاك (OT.)] мячикъ — der Spielball.

¹кептäн (v) [Sag., von кеп-+-lä-+-н] одѣваться, принимать видъ, превращаться — sich kleiden, ein Aeusseres, eine Form annehmen, sich verwandeln; пазын кӧрзä ak козан кептäнїп пар-тыр когда онъ посмотрѣлъ на свою голову, (то увидѣлъ,

что) онъ превратился въ бѣлаго зайца — als er seinen Kopf beschaute, sah er, dass er sich in einen weissen Hasen verwandelt hatte; kардаң ak сырајы казан кöјäзї кептäндї, öрттäң kызыл сырајы ölгäн пäрҕа кептäндї лицо его, которое было бѣло какъ снѣгъ, приняло видъ котельной сажи, его лицо, которое было красно какъ пламя, приняло видъ, омертвѣвшей печени — sein schneeweisses Gesicht wurde (schwarz) wie Kesselruss, sein flammendrothes Gesicht wurde (grau) wie eine abgestorbene Leber.

[2]кептäн (v) [Sag., vergl. кеп]
высыхать — trocknen.

кептäр [Kir., = pers. کبوتر]
кöк кептäр голубь — die Taube.

кäптäр [کپتر (OT.)] = кептäр.

кептї [Kir., von кеп-+-тї]
богатый мыслями, остроумный — sinnreich.

кäптїг [Schor., von кäп-+-lїг]
подобный, равный — ähnlich, gleich.

кептїр (v) [Kir., von кеп-+-тїр]
сушить, заставить сушить — trocknen. trocknen lassen.

кäптӳ [Tel., von кäп-+-тӳ]
имѣющій наружность — ein Aeusseres habend; kара кäптӳ кöп нäмäläр анда турат тамъ стоятъ много предметовъ черныхъ снаружи — da stehen viele Dinge, die schwarz aussehen.

кäптӳр [Tel., von кäп-+-lӳр]
деревянная модель, на которой работаютъ — ein hölzernes Modell, auf dem man arbeitet.

кäпчä [Krm., کپچه (Osm.), = pers. کفچه]
большая ложка — ein grosser Löffel; ҕälікli кäпчä ложка для снимания пѣны — der Schaumlöffel.

кäпчäн [کپچن (Osm. R.)]
родъ плаща или шапки — eine Art Mantel oder Mütze.

кепсäр [Kir.]
припай (у серебрянниковъ) — das Loth (der Silberarbeiter).

кäпсіз [כיפסיז (Krm.)] = кäіфсіз
больной, не въ хорошемъ расположеніи духа — krank, übelgelaunt, bei schlechter Stimmung.

кäпсіз [کاپسیز (OT.)]
безстыдный (мальчикъ) — unverschämt (von Knaben).

кäпсізlік [Krm., von кäпсіз-+-lік]
нездоровье — das Unwohlsein, die Krankheit, das Unbehagen; анаңсыздап бір кäпсізlігä јолуҕур онъ неожиданно захварываетъ — ganz unerwartet wird er krank (P. d. V. VII*, 1,8).

кäпшäр [کپشر (OT.)]
припаиваніе — das Anlöthen.

кäпшäн (v) [Tel.] = гäвшä, кäӱшä
жвачку жвать — wiederkäuen.

кäпшäм [Tel., von кäпшä-+-м]
жвачка — das Wiederkauen.

кäпші [Kar. L.] = кöпсӳ, кöбӳсӳ
многіе изъ нихъ — viele von ihnen.

кäпшік [Kir., کپشك (Dsch. V.), von кäп]
мѣра для сухихъ фруктовъ — ein Maass für trockene Früchte.

кäпшір [Dsch. V., = pers. کفشیر]
свинецъ для паянія — das Loth (zum Löthen).

кäпшірlä (v) [کفشیرلامك (Dsch.V.), von кäпшір-+-lä]
спаять — löthen.

кепшіl [Kir., von кеп-+-чіl]
краснорѣчивый — beredt.

кäпшӳк [کاپشوك (OT.)] = кепшік.

кäба [כבא (Krm.), = arab. كعبه]
храмъ въ Меккѣ — die Kaaba, der Tempel in Mekka.

кäбад [کباد (Osm.)]
родъ персика; по R. родъ лимона — eine Art Pfirsich; nach R. eine Art Citrone.

[2]кäбаб [Krm., کباب, քէպապ (Osm. arab.)]
жаркое — der Braten; кäбаб äтмäк жарить — braten; кäбабы чäвірмäк вертѣть жаркое на

вертелѣ — den Braten am Spiesse drehen; орман кäбабы жаркое на вертелѣ съ лукомъ — ein Braten, der am Spiesse mit Zwiebeln gebraten wird; тäнџäрä кäбаб тушеное жаркое — der Schmorbraten; муlä кäбаб жаркое въ формѣ трубки — ein gerollter Braten; кäбаб олмак возгорѣться любовью — in Liebe entbrennen; häр ҥӱн фурун кäбабы јäр онъ ѣстъ каждый день жаркое изъ печки (посл.) — er isst jeden Tag einen Braten, der im Ofen gebraten ist (Spr.).

кäбабiјä [كبابيه (Osm. R.)]
ватка, выколоченная горящей изъ на половину выкуренной трубки — die halbverbrannte Watte, die nach dem Anbrennen des Tabaks aus der Pfeife geklopft wird.

кäбабџы [كبابجى (Osm.), von кäбаб + чы]
поваръ — der Koch, Brater; кäбабџы кäдiсi ҥiбi јуткунмак быть жаднымъ, какъ кошка повара — gierig wie die Katze eines Koches sein.

[1]кäбä [كبه, ꞓꝑꝑ (Osm.), = arab. pers. قبا]
1) грубая шерстяная матерiя, коверъ, одѣяло, попона — ein grober Wollenstoff, der Teppich, die Decke, Pferdedecke; бäјаз кäбä фiрäнџä бѣлое французское одѣяло — eine weisse französische Decke; тäр кäбäсi потникъ — die Filzunterlage unter dem Sattel.
2) печная лопатка — die Feuerschaufel.

[2]кäбä [Tub. Leb. Schor.] = кäмä
лодка — das Boot.

[1]кäбäк [Krm. Kom.]
отруби — die Kleie.

[2]кебäк [Kir.] = кäбäк.

[1]кäбäҕä [Tel.]
колпачекъ, надѣваемый на глаза соколу — die Kappe, die dem Falken über die Augen gelegt wird.

[2]кäбäгä [Schor.]
печь — der Ofen.

[1]кäбäн [Bar. Kom.]
стогъ сѣна — der Heuschober.

[2]кебäн [Kir.] = кäбäн.

[3]кäбäн (v) [كبن (Uig.)]
чувствовать себя хорошо; быть довѣрчивымъ, довольнымъ, веселымъ — sich wohl fühlen; zufrieden, vergnügt sein; кäбäнiн сäвiнiн адынҕа паҕын! смотри на другого довольнымъ и радуясь! — (Eines) schaue auf das Andere vergnügt und erfreut! (K. B. 14,15); кӱlä пакса пäкlä кiжiгä кӧзӱнӧгi кӧҥli тiрlӱр, кäбäнӱр ӧзӱн если беки улыбаясь смотрятъ на кого, тогда сердце его оживаетъ и онъ доволенъ — wenn die Bege Jemanden lächelnd anschauen, so wird sein Sinn belebt und er gewinnt Zutrauen (ist zufrieden) (K. B. 31,20); кäбäнмä кобы кутка куш тäк уҷар! не довѣряй пустому счастiю, оно улетитъ какъ птица! — vertraue nicht dem eitlen Glücke, es fliegt davon wie ein Vogel! (K. B. 55,8).

[1]кебäнäк [Kkir.]
кафтанъ изъ кошмы — ein Filzrock.

[2]кебäнäк [Kir.]
какая-то болѣзнь козъ — eine Krankheit der Ziegen.

кäбäнч [كبنچ (Uig.), von кäбäн + ч]
удовольствiе, веселiе, довѣрiе — die Zufriedenheit, der Frohsinn, das Zutrauen; кäбäнч пiрlä абнур сäвӱнчкä тӱжӱп съ довѣрiемъ они успокаиваются и опускаются (направляются) къ радости — mit Vertrauen trösten sie sich, senken sich auf die Freude (K. B. 14,29).

кäбäнџӱ [كبنچو (Uig.)]
довольный, веселый — zufrieden, fröhlich, behaglich; кäбäнџӱ тiрiкliк кӧдäрдi ӧзiн веселая жизнь подняла его (духъ) — das behagliche Leben erhöhte ihn (K. B. 46,28).

кäбäli [كبهلى (Osm. R.)]
одѣтый, снабженный ковромъ, попоной и т. д. — mit einem Teppiche oder einer Pferdedecke u. drgl. bekleidet, versehen.

5086 I

[1]кäбäр [Schor., von кäп]

образъ, изображенiе, видъ, образецъ — die Darstellung, Abbildung, der Anblick, das Muster; крäстiң кäбäрi знакъ креста — das Zeichen des Kreuzes.

[2]кāбäр [Bar., = arab. خبر]

извѣстiе, приказанiе — die Nachricht, der Befehl.

кäбäрläш [Schor. W., von кäбäр+lä+ш]

соотвѣтственный, похожiй — entsprechend, ähnlich.

кäбäрliг [Schor., von кäбäр+liг]

ловкiй, аккуратный, красивый — gewandt, genau, schön.

кäбäläк [Bar.]

бабочка — der Schmetterling.

кäбälт (v) [Tel.]

выражать, произносить — ausdrücken, aussprechen.

кäбälцïк [Schor.]

плишка, трясогузка — die Bachstelze; сарыг кäбälцïк желтая плишка — die gelbe Bachstelze.

кäбälцiрiк [Schor.] = кäбälцiк.

кäбäд [كباد (Osm.), = arab. كبّاد] = кäбат

цедра — der Cedrat (= аҕач kавуну); кäбäд рäчäli конфета изъ цедры — ein Konfekt aus Cedrat.

кäбäцi [كبهجى (Osm.)]

1) фабрикантъ ковровъ, торговецъ коврами — der Teppichfabrikant, Teppichhändler.

2) работникъ, чистящiй ковры (очень распространенное ремесло въ Константинополѣ) — der Teppichreiniger, ein in Konstantinopel sehr verbreitetes Geschäft.

[1]кебäс [Sag. W.]

дочь — die Tochter.

[2]кäбäс [[illegible] (Uig.)] = кўбäс, кўвäс

гордый — stolz; jаҕын полза бäккä кўдäскil кäбäс! если ты близокъ къ беку, то берегись, о ты гордый! — wenn du dem Beg nahe stehst, so hüte dich, du Stolzer! (K. B. 33,3); нäцä кöр кäбäсlар бiр iк jiклäмäс — jаҕыс jäргä кiрдi kаны тäпрäмäс сколько гордыхъ ни разу не хворали, но когда ушли подъ черную землю, то болѣе уже не двигаются — wie viele Stolze sind nicht einmal erkrankt, wenn sie aber unter die schwarze Erde kamen, regten sie sich nicht mehr (K. B. 134,7).

[3]кäбäс [Schor. W.]

аконитъ широколистый — der breitblättrige Akonit.

кебäжä [Kir.]

полу-глухой съ крышкою ящикъ, въ которомъ возятъ дѣтей на верблюдѣ; ящикъ на четырехъ ножкахъ, въ которомъ находятся съѣстные припасы — ein Kasten mit einem Deckel, in dem man die Kinder auf Kameelen transportirt, ein Kasten mit vier Füssen, in dem der Mundvorrath aufbewahrt wird.

кäбiк [כֵּיבִיכ (Kar. L.)] = кöбўк

пѣна — der Schaum.

кäбiклäн (v) [כֵּיבִיכְלֵינְמֵכ (Kar. L.)] = кöбўклäн

пѣниться — schäumen.

кäбiг [Mat. W.]

крышка туеса, бурака для браги — der Deckel des Birkengefässes, in dem das Bier aufbewahrt wird.

[1]кäбïн [Kas. Ad., = pers. كابين]

вѣнчанiе, бракъ — die Trauung, Heirath; кäбïн kыiды (Kas.) онъ повѣнчалъ — er traute; кäбïн кäстiм (Ad.) я женился — ich habe geheirathet; кäбïн кäстiрдiм (Ad.) я повѣнчалъ, женилъ его — ich habe ihn getraut, verheirathet; кäбïн äттiм (Ad.) id.

[2]кäбiн [Kir., = arab. كفن]

холстъ, въ который завертываютъ мертвыхъ, саванъ — das Leichentuch, Todtengewand.

[3]кäбiн (v) [[illegible] (Uig.), vergl. кäбäн]

довѣряться, полагаться на кого (дат.) — vertrauen, sich vertrauen auf (Dat.); кäбiнмä цу

kутkа кälip тäрк парыр! не довѣряйся этому счастію, оно приходитъ, но (также) вѣрно и уходитъ! — vertraue dem Glücke nicht, es kommt (zwar), geht aber auch unbedingt! (K. B. 38,26).

кäбіннä (v) [Kas.] = кäбінlä]

кäбінlä (v) [Kas., von кäбін+lä]
повѣнчаться — sich verheirathen, getraut werden.

кäбінч [نوحشر (Uig.), von кäбін+ч]
довольство, довѣріе — die Zufriedenheit, das Vertrauen; сäбінцін, абынцын кäбінцін hälі — ажазу jажазуны Локман jылы! съ радостью, спокойствіемъ и довѣріемъ пусть онъ наслаждается и доживетъ до лѣтъ Локмана! — möge er mit Freuden, Wohlbehagen und Zufriedenheit die Jahre Lokman's geniessen und erleben! (K. B. 15,24); äрінч арзу ныђмат кäбінцін абынч спокойствіе, (исполненіе) желаній, довѣріе и довольство — Ruhe, (Erfüllung der) Wünsche, Genüsse, Vertrauen und Wohlbehagen (K. B. 38,8); jанут пäрді Öктӱlміш аіды: уђуш — kылынцы кöні ол кäбінці öгӱш! Эктюльмишъ отвѣтилъ и говорилъ: дѣятельность разума справедлива и она пользуется большимъ довѣріемъ! — da antwortete Oektülmisch und sprach: das Thun des Verstandes ist gerecht und das Zutrauen zu ihm ist gross! (K. B. 71,18).

[1]**кäбір** [نوحر (Uig.), = arab. كافر]
невѣрующій, злой — ungläubig, böse; пірі тäңрilік он jађы полтацы — пу кäбір jађы ол jађылар тӱці! одинъ изъ нихъ есть враждующій противъ Бога, онъ невѣрующій врагъ, враждуетъ со всѣми! — der Eine ist der Gottesfeind, er ist ein ungläubiger Feind, befeindet Alle! (K. B. 121,25); äр ат сӱ пilä jäнч пу кäбір jађык! побѣждай этого злого врага войсками! — wirf diesen bösen Feind mit Heeren und Mannschaften nieder! (K. B. 156,4).

[2]**кäбір** [نوحر (Uig.), = arab. قبر]
могила — das Grab; олар jутты кäбір мунафык jӱгі ихъ проглотила могила-тяжесть безбожныхъ — sie hat das Grab verschlungen die Last der Gottlosen (K. B. 13,12); пу кäбір уцун тут äр ат сӱ толум — ölӱп тӱшсä кäбірдä пулмас ölӱм! держи воиновъ и войска ради могилы (т. е. для того, чтобы они погибали въ сраженіи), если они и умираютъ, то не находятъ смерти въ могилѣ (ибо люди будутъ вѣчно прославлять ихъ подвиги)! — halte die Mannschaften und Heere des Grabes wegen (damit sie im Kampfe sterben), wenn sie auch sterben, finden sie im Grabe selbst den Tod nicht (denn sie sind durch ihre Thaten berühmt geworden)! (K. B. 156,8).

[3]**кäбір** [Kas.] = [2]кäбір
могила — das Grab; кäбір awызы отверстіе могилы — die Oeffnung des Grabes; ӱlгäн кішіні кäбіргä kујалар мертвыхъ кладутъ въ могилу — man legt die Todten in's Grab.

[4]**кебір** [Kir., von кеп (v)]
сухой — trocken.

[5]**кäбір** (v) [Leb.] = кäмір
грызть — nagen.

кäбірчäк [Alt. Tel.]
хрящъ — der Knorpel.

кäбіl [نوحل (Uig.), = arab. كفيل]
порука — die Bürgschaft; jäдіміш (?) jорыђа кäбіlдін тӱжӱп — äдіс сыр jађач мäңӱ муңлук полуп! ты долженъ жить въ довольствѣ (?), потому что, если ты упадешь съ поруки (т. е. лишишься поручителя), высокій выкрашенный шестъ (тебѣ дастъ) вѣчное мученіе! — lebe du in Freuden (?), denn wenn du aus der Bürgschaft fällst, so ist die hohe bunte Stange dir ewig zur Qual! (K. B. 58,16); äзіскä kадылма саламат jӱрі — kылынцын кöні тут кäбіl тäк кöрі! не знайся со злыми, живи въ здравіи, будь справедливъ къ его дѣятельности! его могила какъ поручи-

тельство! — halte dich nicht zu den Bösen, lebe in Frieden, beurtheile seine That gerecht! sein Grab ist gleichsam eine Bürgschaft! (K. B. 129,33).

кӓбілчірік [Schor.]
хрящъ — der Knorpel.

кӓбіт [Kom., [illegible] (Uig.), כֵּיבִיט (Kar. T. L.)]
лавка — der Laden; кӓбіт (Glosse [illegible] = دکان) кӓт пӓзӓдім кіжі кӧргӱзі — азыk jok кӓбіттӓ садык пӓlгӱзі! я роскошно украсилъ лавку красивыми предметами, (но) выгоды нѣтъ отъ лавки, она (только) знакъ (моей) торговли — ich habe den Laden sehr mit Sehenswürdigkeiten geschmückt, Vortheil bringt aber der Laden nicht, er ist nur ein Handelszeichen (K. B. 144,15).

кӓбіц [Bar.]
туфля — der Pantoffel.

[1]**кебіс** [Kir.]
галоша — die Galosche; шартылдак кебісі родъ туфель — eine Art Pantoffel.

[2]**кӓбіс** [Alt.]
коверъ — der Teppich.

кӓбістӓ [Kas., aus dem Russ.]
капуста — der Kohl; кӓбістӓ башы кочанъ капусты — der Kohlkopf; кӓбістӓ чыгарды онъ поставилъ капусту на столъ — er hat den Kohl auf den Tisch gesetzt.

кӓбістӓlі [Kas., von кӓбістӓ + lі]
съ капустою — mit Kohl; кӓбістӓlі аш пища, приготовленная съ капустою — eine mit Kohl bereitete Speise.

кӓбіш [كبش (Chiva), = pers. كفش]
сандалія — die Sandale; кӓбіш салмак надѣвать сандаліи — die Sandalen anlegen.

кӓбіші [כֵּיבִישִׁי (Kar. L.)] = кӧбӱзӱ
много — viel; акча ӓді кӓбіші много было денегъ — es war viel Geld.

кебӱ [Kir., von кеп + ӱ]
сухой — trocken.

кӓбӱр [[illegible] (Uig.)]
камфора — der Kampfer; jагыс jäр (j)ыпар толды кӓбӱр кӓдіп темная земля наполнилась мускусомъ и одѣлась камфорою — die schwarze Erde hat sich mit Moschus gefüllt und in Kampfer gekleidet (K. B. 13,18); jідӱрдӱм jігітlік jӓділді jажым — jыпар кӓтті кӓбӱр ажунды пажым молодость я истратилъ, моя старость пришла, мускусъ удалился, голова покрылась камфорою — die Jugend habe ich vergeudet, mein Alter ist gekommen, der Moschus ist dahin, mein Haupt hat sich in Kampfer gehüllt (K. B. 136,39).

кӓбӱтӓр [كبوتر (Dsch. pers.)] = кептӓр
голубь — die Taube; قارچيغاى كبوتر بيرلا ياغى (Rbg. 47,8) ястребъ и голубь — враги — der Habicht und die Taube sind Feinde.

кӓбрӓ [Tara] = кӓбір
могила — das Grab.

кӓбрӓк [Schor.]
хрупкій, ломкій — spröde, zerbrechlich.

кӓбзӓ [كبزه (Osm. R.)]
лопатка; прорицаніе (особенно по лопаткѣ) — das Schulterblatt; die Weissagung (besonders aus dem Schulterblatte).

кӓбзӓџі [كبزه جى (Osm. R.)]
прорицатель — der Wahrsager.

кӓб-басты [كبباصدى (Osm. R.)]
родъ большой сѣти — eine Art Netz.

кӓф [Krm., كيف (Osm.)] = кӓіф
здоровье, веселье, хорошее расположеніе духа, легкое опьяненіе — die Gesundheit, Fröhlichkeit, gute Laune, der Rausch; кӓфініз ӓјімі? (Osm.) здоровъ-ли ты? — bist du wohl? кӓфіңдӓ ол! (Krm.) будь спокоенъ! — sei ruhig! errege dich nicht! кӓф олмуш (Osm.) онъ навеселѣ — er ist angetrunken; чагыр кӓф маленькое опьяненіе — ein kleiner Rausch; кӓфі чатар (Krm.) онъ выпилъ немного — er ist angetrunken; кӓфі бузулган (Krm.)

онъ возбужденъ — er ist aufgeregt, beunruhigt; кӓфінӓ гӧрӓ (Osm.) по его желанію — nach seinem Gefallen.

[1]кӓфӓ [كفه, ￼ (Osm.)]

щетка или волосяной мѣшокъ для чистки лошадей — eine Bürste oder ein Haarsack zum Reinigen der Pferde; der Reisbesen.

[2]Кӓфӓ [Krm.]

городъ Θеодосія (Каффа) — die Stadt Feodosia (in der Krym).

кӓфӓн [Osm., Aussprache der Gebildeten, = arab. كفن] = кӓфін.

кӓфӓнӓ [كفنه (Osm. R.)]

родъ наперстка (?), употребляемаго при шитьѣ парусовъ — a palm used by sailmakers.

кӓфӓрӓт [￼ (Uig.), كفارت, ￼ (Osm.), aus dem Arab.]

дѣйствительность, вліяніе, средство, польза — die Wirksamkeit, der Einfluss, das Heilmittel, der Nutzen; нӓ кӓфӓрӓтӓ јарар? (Osm.) къ чему это служитъ? — wozu dient dies? бір кӓфӓрӓтӓ јарамас! (Osm.) это ни къ чему хорошему не служитъ! — das nützt zu Nichts! јабус кылма кӧңlӱң тіліңні јыҕа — јазукка кӓфӓрӓт полур ік тоҕа! (Uig.) не порти своего сердца дурными рѣчами, болѣзнь всегда служитъ средствомъ противъ грѣховъ! — verdirb dein Herz nicht mit schlechten Reden, die Krankheit ist stets ein Heilmittel gegen die Sünde! (K. B. 170,28); јазукка кӓфӓрӓт јік ол кӧр саңа! (Uig.) противъ грѣховъ служитъ средствомъ для тебя болѣзнь! — die Krankheit ist für dich ein Heilmittel gegen die Sünde! (K. B. 170,30).

кӓфӓрӓтсіз [كفارتسز (Osm.), von кӓфӓрӓт + сіз]

безъ всякаго употребленія, безъ всякой пользы, безъ средства — ohne jegliche Anwendung, ohne jeglichen Nutzen, ohne Heilmittel.

кӓфӓлӓ (v) [كفه‌لمك, ￼ (Osm.), von кӓфӓ + лӓ]

чистить лошадей щеткою — die Pferde mit der Bürste (dem Haarsacke) reinigen.

кӓфӓlі [كفه‌لو (Osm. R.)]

имѣющій щетку — mit einer Bürste versehen.

кӓфӓс [Tob., = arab. قفص]

ящикъ для рыбы, клѣтка для птицъ — der Fischkasten, Vogelbauer.

[1]кӓфін [Krm., كفن (Osm.)] = кӓфӓн

саванъ — das Sterbetuch, Todtenkleid; кӓфін соіцы могильщикъ — der Todtengräber.

[2]кӓфін [Tar.] = кӓфін.

кӓфінlӓ (v) [كفنلمك (Osm.), von кӓфін + lӓ]

1) завернуть въ саванъ — mit dem Leichentuche umwickeln.

2) завернуть во что-либо — einwickeln, einhüllen; тавук кӓфінlӓмӓк завернуть курицу въ тѣсто — ein Huhn in eine Teigschicht einhüllen.

кӓфінlӓн [كفنلنمك (Osm. R.)]

1) дѣлаться саваномъ, покровомъ — zu einem Leichentuche werden.

2) быть снабжену саваномъ — mit einem Leichentuche versehen sein.

3) быть завернутымъ въ бумажную папильотку (о жаркомъ) — in eine Papiermanschette gehüllt sein (vom Bratenknochen).

кӓфінlі [كفنلو (Osm. R.)]

1) завернутый въ саванъ — in ein Leichentuch eingewickelt.

2) обернутый папильоткой (о жаркомъ) — mit einer Papiermanschette verziert (vom Braten).

кӓфінцi [كفنجى (Osm.), von кӓфін + чі]

1) торговецъ саванами, могильщикъ — der Händler mit Leichentüchern, der Todtengräber.

2) жадный; измѣнникъ — gierig, der Verräther.

3) ворующій саваны — Jemand, der Leichentücher stiehlt.

кӓфінсіз [Krm., von кӓфін + сіз]

безъ савана — ohne Leichentuch; парасыз базара, кӓфінсіз мӓзара дӓміміlӓр гово-

рять, что безъ денегъ на базаръ итти, (тоже самое, что) безъ савана на кладбище — ohne Geld auf den Markt gehen ist dasselbe, wie ohne Leichentuch zum Kirchhofe gebracht werden (P. d. V. VII*, 231,396).

кäфïр [כֵּיפִיר (Kar. L.)] = кафір, гäўр
грѣшникъ — der Sünder; увуцларым да кäфір полдулар тäпрігä! и сыновья мои были грѣшники противъ Бога! — und meine Söhne waren Sünder gegen Gott! (H. 1,5).

кäфil [Osm., vom arab. كفيل]
поручитель — der Bürge.

кäфillік [كفيللك (Osm.), von кäфil+lік]
поручительство — die Bürgschaft.

кäфli [Ad. Krm.]
подвыпившій — betrunken, berauscht.

кäфсіз [Krm., كيفسز (Osm.)]
нездоровый, больной — unwohl, krank; соң кäфсіз ола (Krm.) послѣ этого онъ захворалъ—darauf erkrankte er (P. d. V. VII, 9,30).

кäфсізlік [Krm., von кäфсіз+lік] = кäпсіз
болѣзнь — die Krankheit.

кäфшä [كفشه (Osm. R.)]
вѣсы мѣнялы для взвѣшиванія монетъ — die Wage des Wechslers.

кäван [كوان (Osm. R.)]
astragalus verus.

кäвäк [كاواك (Dsch.), = pers.]
1) (V.) пустой, полый, надутый — hohl, leer, aufgeblasen.
2) пещера, брешь — die Höhle, Bresche; شمال طرفدين قزان قوروب قالين تاش اوروب بيربرجنى كاواك قيليب ايديلار (Bb. 43,5) съ сѣверной стороны они поставили пушки и бросая большіе камни, они пробили брешь въ одной цитадели—auf der nördlichen Seite stellten sie Kanonen auf, schossen mit grossen Steinen und machten Bresche in einer Citadelle.

кäвäкlік [كاواكليك (Dsch. V.), von кäвäк+lік]
пещера, пустота — die Höhle, Leere.

кäвäр (v) [كاوار (Dsch. V.)]
разболтать, раскопать, рыться — aufrühren, aufwühlen, umwenden.

кäwïш [Kas. S. S.] = кäўш
женскій башмакъ, татарская галоша — der Frauenschuh, die tatarischen Galoschen; кäwiш тікті онъ шилъ галоши — er nähte Galoschen; кäwiш сал! сними галоши! — lege die Galoschen ab!

кäвгір [كوكير (Osm.), = pers. كفكير]
ложка для снимания пѣны, рѣшето — der Schaumlöffel, das Sieb.

кäвlä (v) [كولامك (Dsch.)]
перерыть, рыться — umwühlen, aufwühlen.

кäвшä [كاوشامك (Dsch. S. S.)]
بوشامق ' منفك و منحل اولق ' سقيز كبى چينامق ' نيوه و ديوهنك ديش كوشمهسى

кäвшäк [كاوشاك (Dsch. S. S.)]
اونلا بيبجى ' جرنده ' سست ' كوشك

[1]кäм [Soj., 𐰚𐰢 (AT.)]
1) (AT.) рѣка Енисей — der Jenissei-Fluss; Кäм кäчä Чік тапа сўлäдім я переправился черезъ Енисей и предпринялъ походъ противъ Чиковъ — ich setzte über den Fluss Jenissei und zog gegen die Tschik (X 26,18).
2) (Soj.) рѣка — der Fluss.

[3]кäм [Alt. Tel. Leb. Küär., 𐰚𐰢 (AT.)]
кто? — wer? äliцнi тöрўцнi кäм артты (артатты)? (AT.) кто увеличилъ (уничтожилъ ?) твой народъ и твою власть? — wer hat deine Stammgemeinschaft und deine Regierungsgewalt vermehrt (vernichtet)? (K 22.19); кäмкä älнi казђанурмäн? (AT.) для кого я буду (пріобрѣтать) завоевывать племена? — für wen werde ich Stämme erwerben? (K 9,7); адыц кäм? (Alt.) какъ твое имя? — wie ist dein Name? кäм кäм (Tel.) кто-нибудь, всякій — irgend wer, ein Jeder, wer es auch sei; äр кäм (Tel.) кто-нибудь — irgend wer; кäмдä ползо (Alt.) кто-бы ни

былъ — wer es auch sei; кӓм кіжі (Tel.) какіе-то люди — irgend welche Leute; кӓмдӓ пilбӓс (Alt.) никто не знаетъ — Niemand weiss es; алардың кӓмізі паі полза, анызы аларҕа пі ошкош полып-jат, кӓмізі jоктӯ ползо анызы jарҕыдаң, пiдӓң kорkынчӓk kул ошkош полып-jат (Tel.) кто изъ нихъ богатъ, тотъ между ними какъ чиновникъ, кто изъ нихъ бѣденъ, тотъ какъ слуга, боящійся суда и чиновниковъ — wer reich ist von ihnen, der ist unter ihnen wie ein Herr, wer aber von ihnen arm ist, der ist wie ein das Gericht und die Beamten fürchtender Sklave (P. d. V. I, 133,20).

[3]кем [Sag. Koib. Ktsch.] = [2]кӓм.

[4]кӓм [Alt. Tel. Leb. Tar., כֵּים (Kar. L.)] мѣра, время — das Maass, die Zeit; кӓмі jок (Tel.) безвременный, неопредѣленный, безмѣрный — unzeitig, unbestimmt, ungewöhnlich, ohne Maass; кӓмiндӓ (Tel.) своевременно — zur Zeit, zur rechten Zeit; кӓмдӓн ашты (Tel.) онъ переступилъ мѣру — er hat das Maass überschritten; кӓмiнӓң ажыра чрезмѣрно, выше своей мѣры — sein Maass überschreitend, über das Maass; кӓмiнчӓ по мѣрѣ — nach Maass; кӯннӯн кӓмi (Kar. L.) что для каждаго дня нужно — das für jeden Tag Nöthige (D. 1,5).

[5]кӓм [Tel. Leb., کم, ϰέμ (Dsch. Ad. Osm.), = pers. کم]

1) (Tel.) порокъ, ошибка, вредъ, порча — der Fehler, das Gebrechen, der Schaden; кӓмі jок безпорочный, безвредный — fehlerlos, unschädlich; аннаң кӓм кӧрдӯм отъ этого мнѣ былъ вредъ — ich habe davon Schaden gehabt.

2) (Leb.) родимое пятно — der Leberfleck.

3) (Dsch. Ad.) меньше — weniger; قيرق كوندين بير كم تورور сорокъ дней безъ одного — es fehlt ein Tag an vierzig Tagen; бір кӓм гӓлдi (Ad.) не хватало одного — es war einer zu wenig.

4) (Osm.) дурной, жестокій — schlecht, böse, hart; кӓм нijӓт дурное намѣреніе — eine böse Absicht; кӓм сӧз жестокое слово — ein hartes Wort.

[6]кем [Kir., = pers. کم]

1) мало, небрежно, недостаточный — wenig, geringfügig, unzureichend.

2) малость, пренебреженіе — die Geringfügigkeit, Bagatelle, Verachtung, Geringschätzung; ону кӓмкӓ санат сӧiлӧдӱ онъ говоритъ плохо о немъ — er spricht schlecht von ihm.

[7]ка̄м [Ad., aus dem arab. غم]

печаль — die Trauer; ка̄м kуссӓ id.; ка̄м kуссӓliк id.

[8]кӓм [کم (Osm. Z.)]

1) хвостъ — der Schwanz.

2) дряхлый старикъ или старуха — ein altersschwacher Greis oder eine Frau.

[9]кӓм-кӱм [کم کوم (Osm.)]

отрывисто — abgerissen; кӓм-кӱм сӧiлӓмӓк медленно, заикаясь говорить — langsam und stotternd sprechen.

[10]кӓм (v) [כֵּימְמֵיכ (Kar. L.)] = кӧм

закопать, хоронить — eingraben, begraben.

кӓман [Krm., کمان (Osm. pers.)]

1) лукъ — der Bogen; кӓман kашлы съ выгнутыми бровями — mit rundgebogenen Augenbrauen; кӓман паhа прибавочная плата, которая выдавалась янычарамъ въ мѣсяцѣ Шабанѣ — der Zugabesold, der den Janitscharen im Monate Schaban ausgezahlt wurde.

2) (= кӓманӓ) музыкальный инструментъ, скрипка — ein Musikinstrument, die Geige; кӓман оkу смычекъ — der Geigenbogen.

кӓманӓ [Krm., کمانه (Osm.)]

скрипка — die Geige.

кӓмар [Krm., = pers. کمر]

поясъ — der Gurt; алтын кӓмар інцӓ бӓlӓ золотой поясъ подходитъ къ тонкой тальѣ —

5086 I

der goldene Gürtel passt für die dünne Taille (P. d. V. VII*, 11,7).

кäмал [Krm. Osm., كمال (Uig.), = arab. كمال]

1) совершенство, превосходность, прекрасное качество — Vollkommenheit, Vortrefflichkeit, treffliche Eigenschaft; jаратkан, тӧрӓткӓн ма kадыр кäмал (Uig.) Создатель, Творецъ, Всесовершенный — der Erschaffer, der Erzeuger und der Vollkommene (K. B. 4,13); кäмал-ыла (Osm.) съ совершенствомъ — mit Vortrefflichkeit; кäмал булмаk, ірмäк (Osm.) совершенствоваться — sich vervollkommnen; häр зäwалыҥ бір кäмалы wар-дыр (Krm.) каждое несчастіе имѣетъ свою хорошую сторону (посл.) — jedes Unglück schliesst auch etwas Gutes in sich (Spr.) (P. d. V. VII, 222,161).

2) цѣна, стоимость — der Werth, Preis; кäмалы бäш пара цѣна его пять «пара»—sein Werth ist fünf Para.

кäмаллы [كماللو (Osm.), von кäмал-+-лы]
имѣющій цѣну, дорогой, прекрасный — werthvoll, bedeutend, ausgezeichnet, vollkommen.

кäмалсыз [كمالسز (Osm.), von кäмал-+-ciз]
безцѣнный, незначительный — werthlos, unbedeutend.

кäмалсызлыk [كمالسزلق (Osm.), von кäмалсыз-+-лыk]
безцѣнность, незначительность — die Werthlosigkeit, Unbedeutendheit.

¹кäмä [كمه (Osm.)]
мышь—die Maus; су кäмäсі водяная мышь—die Wassermaus.

²кäмä [Alt. Tel. Küär. Tar. Kom., كمه (Dsch. OT.)] = кäмі, ҕäмі
лодка — das Boot; kара кäмä (Tel.) судно — das Fahrzeug; бу барды ізі jok — ол кäмä -дір (Kom.) оно ѣдетъ и не оставляетъ слѣда—это лодка (заг.) — es fährt und hinterlässt keine Spur — dies ist ein Boot (Rths.) (C. C. 146,12); кäмäдä оттурӯп палыk аҥдады (Alt.) онъ сидѣлъ въ лодкѣ и ловилъ рыбу — er sass im Boote und fing Fische.

³кемä [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = ²кäмä.

кäмäгä [Tel. Alt. Leb.]
яма для раскладыванія огня, на подобіе печки — ein Feuerloch, eine Grube, in der wie in einem Ofen Feuer angemacht wird; der Ofen.

кемäгä [Kkir.] = кäмäгä.

кемäгäлä (v) [Tel., von кäмäгä-+-lä]
выкапывать яму на подобіе печи — ein Loch in die Erde graben und eine Art Ofen herstellen.

кемäн [Kkir.]
кафтанъ изъ кошмы — ein Filzrock.

кемäнтäі [Kkir., von кемäн-+-тäi (?)] = кемäн.

кäмäнд [كمند (Osm.), aus dem Pers.]
веревка, на концѣ которой прикрѣпленъ крючекъ, для притягиванія далеко находящихся предметовъ — ein Strick, an dessen Ende ein Haken befestigt ist, um ferne Gegenstände zu fassen und herbeizuziehen; бојуна кäмäнд атмаk хитростью кого либо притягивать къ себѣ — durch List Jemanden an sich ziehen.

кäмäнчä [كمانچه (Osm.), aus dem Pers.]
маленькая трехструнная скрипка—eine kleine dreisaitige Geige; кäмäнчä чалмаk играть на такой скрипкѣ — auf dieser Geige spielen.

кäмäнчäџі [كمانچەجى (Osm.)]
играющій на кеменче — der Kementsche-Spieler.

¹кäмäр [كمر (Osm. Ad.), = pers.] = кäмар
1) поясъ — der Gurt, Gürtel; бäl кäмäрі id.; алтун кäмäр золотой поясъ, носимый подъ платьемъ — der goldene Gürtel, der unter den Kleidern getragen wird.
2) сводъ — das Gewölbe, der Bogen; дäмір jол кäмäрläрі своды, на которыхъ построена желѣзная дорога — die Bogen, auf denen die

Eisenbahn gebaut ist; кöпрӱ кäмäрi своды моста — die Brückenbogen.

²кемäр [Kkir., aus dem Pers.] = кäмäр узкая долина, узкая низменность — die Thalrinne, eine schmale in eine Hochebene sich einschneidende Niederung.

³кäмäр (v) [Alt. Tel.] = кäмiр грызть — nagen, zernagen.

кемäрäi (v) [Kkir., von кемäр+äi] открываться, образовать отверстіе — sich aufthun, eine Oeffnung bilden.

кäмäртliк [كمرتلك (Osm.)] = кäмäрчiк хрящъ — der Knorpel; бурун кäмäртliгi носовой хрящъ — der Nasenknorpel; ӧз кäмäртliгi хрящъ глаза — der Augenknorpel.

кäмäрдä-кäмäрдä [كمرده كمرده (Osm.)] иногда — zuweilen.

кäмäрдäк [كمردك (Osm.)] продолженіе спинного хребта, хвостъ — die Fortsetzung des Rückgrates, das Schwanzbein, der Schwanz.

¹кäмäl [Kir., vom arab. كمال] = кäмал вѣрный, сдѣланный какъ слѣдуетъ — richtig, wie es sich gehört; кäмäl шäрijäт (Kir.) вѣрное, справедливое рѣшеніе — eine richtige, gerechte richterliche Entscheidung.

²кäмäl [Bar.] стогъ сѣна — der Heuschober.

кäмälӱ [Tel., von кäмä+lӱ] съ лодкою, въ лодкѣ — mit einem Boote, zu Boote; Мрасты тӧмäн кäмälӱ аҕып кälін плывя внизъ по Мрасу въ лодкѣ — auf dem Mrass abwärts zu Boote fahrend (P. d. V. I, 131,30); Чолышманды ӧрӧ кäмälӱ тajaнып парып вверхъ по Чолышману подвигаясь въ лодкахъ шестами — den Tscholyschman aufwärts fahrend, indem wir in Böten mit Stangen uns vorwärts stiessen (P. d. V. I, 149,15).

кäмäчi [Alt. Tel. Tar.] лодочникъ — der Bootsmann, Bootsführer.

¹кäмäц [כימיץ (Kar. L.)] солдатъ — der Soldat.

²кäмäц [Kom.] неквашенный — ungesäuert.

кäмäӡi [Bar.] = кäмäчi лодочникъ — der Bootsführer.

кäмäс [Schor.] аконитъ широколистный — der breitblätterige Akonit.

¹кäмi [كمى (Dsch.)] = кäмä, гäмi лодка, судно — das Boot, Schiff.

²кäмi (v) [Tel.] уменьшаться, убывать — sich verringern, weniger werden, abnehmen; кӱчӱм кäмiп пäды мои силы ослабѣли — meine Kräfte haben abgenommen.

³кемi (v) [Kir.] уменьшаться, ухудшаться — sich verringern, sich verschlechtern.

¹кäмiк [Krm. Alt. Tel., كميك (Osm.)]

1) (Alt. Tel.) хрящи, мягкія части большихъ костей — der Knorpel, die weichen Theile grosser Knochen.

2) (Osm. Krm.) кость — der Knochen; äнсä кäмiji (Osm.) спинной позвонокъ — der Rückenwirbel; чäнä кäмiji (Osm.) челюсть — der Kiefer, das Gebiss; бiр дäрi бiр кäмiк (Osm.) только кости и кожа — nur Haut und Knochen; кäмiк гiбi (Osm.) твердый какъ кость — hart wie Knochen; бiр торба кäмiк (Osm.) мѣшокъ съ костями, человѣкъ съ разбитыми костями — ein Sack mit Knochen, ein Mensch mit zerbrochenen Knochen; лорi кушу кäмiк булса, äwäl ölчäр соңра jутар дäмiшläр (Krm.) если орелъ-рыболовъ найдетъ кость, то сначала смѣритъ, а потомъ (ужъ) ѣстъ, говорятъ (посл.) — wenn der Fischadler einen Knochen findet, so misst er ihn erst und dann verschluckt er ihn, sag man (Spr.) (P. d. V. VII, 227,280).

3) (Osm.) слоновая кость — das Elfenbein;

кäмік kуту ящикъ изъ слоновой кости — eine Büchse aus Elfenbein; кäмік kабза ручка изъ слоновой кости — ein elfenbeinerner Griff.

[2]кемік [Kir.] = кäмік
мягкія части костей — die weichen Knochentheile.

кäмікli [کمیکلو (Osm.), von кäмік + li]
1) сильный въ костяхъ — stark im Knochen.
2) (R.) позвоночныя (животныя) — die Wirbelthiere.

кäміксіс [کمیکسز (Osm.), von кäмік + сіз]
1) безъ костей — knochenlos; чоңу'а häргӱн кäміксіз äт вäріплäрміш ребенку каждый день давали мясо безъ костей — dem Kinde gab man jeden Tag Fleisch ohne Knochen (N. 150).
2) мягкотѣлыя (животныя) — die Mollusken.

кемін [Kkir.] = кäбін
саванъ — das Leichentuch.

[1]кäмір [כֵּימִיר (Kar. L.)] = кöмӱр
уголь — die Kohle.

[2]кäмїр (v) [Alt. Tel. Leb. Kom., کیمیرمك (Dsch.), کمرمك (Osm.)] = кäмäр
грызть — nagen, benagen; чачкан алтын kајырчактың тӱбӱн кäмірїңäр! (Alt.) вы, мыши, прогрызите дно этого ящика! — ihr, Mäuse, zernaget den Boden dieses Kastens!

[3]кемір (v) [Kir.] = кäмїр.

[4]кäмір (v) [کیمرمك (Dsch.)]
свалить, уронить — umwerfen, umstürzen; اول بیغاچلارنی کیسدی کیمرسا اول بیغاچلارنی کوترا الماس ایردی онъ срубилъ эти деревья, никто не могъ ихъ поднять — er hieb diese Bäume um, Niemand vermochte sie aufzuheben (Rbg. 45,17).

кемірäі (v) [Kkir.]
показаться щелью — sich als Spalte zeigen.

кäмірӱ [Tel. W.]
переходъ — der Uebergang.

кäміртä [کمیرته (Dsch. V.)]
незрѣлый персикъ — ein unreifer Pfirsich.

кäміртlік [کمرتلك (Osm. Z.)]
хрящъ — der Knorpel.

кäмірдäк [کمیرداك (Dsch.), von кäмір + дäк] = кäмäртlік
хрящъ — der Knorpel.

кäмірчäк [Alt. Tel., کیمرچاك (Dsch.)]
хрящъ — der Knorpel; کیشی نینك تونوشی سونکاکلارینینك اراسیندا کیمرچاکی بولور (Abg. 104) у каждаго человѣка есть между костями хрящи, которые ихъ соединяютъ — bei jedem Menschen sind zwischen den Knochen Knorpel, die diese zusammenhalten.

кäмірӡäк [Bar.] = кäмірчäк.

кäміl (v) [כֵּימִילְמֵיכ Kar. L.)] = кöмӱl
быть похороненнымъ — begraben werden.

[1]кäміт [Kas., aus dem russ. комедія]
балаганъ комедіантовъ — eine Schaubude für Vorstellungen.

[2]кеміт (v) [Kas., von кäмі + т]
уменьшить, пренебрегать — verringern, verachten; кемітïп сöilöдӱ онъ говорилъ пренебрежительно — er sprach verächtlich.

кäмічкä [کمیچکه (Dsch.)]
немного, очень мало — ein bischen, sehr wenig.

[1]кäміс [Schor.]
коверъ — der Teppich.

[2]кäміс (v) [כֵּימִיסְמֵיכ (Kar. L.)] = кäміш.

кäміш [Kom. Krm., (Uig.), כֵּישִׁישְׁמֵיכ (Kar. T.), von кäмі + ш]
1) (Uig.) удержаться отъ чего-либо; чувствовать себя малымъ, — себя неловко — sich einer Sache enthalten, sich gering, nicht wohl fühlen; Älік пір кӱн олтурды јалӊус узун — кäміштї кітäп удру пакты узун Эликъ сидѣлъ однажды долго одинъ, онъ чувствовалъ себя недовольнымъ и долго смотрѣлъ въ книгу — eines Tages sass Elik lange allein,

er fühlte sich nicht wohl und sah lange in das vor ihm liegende Buch (K. B. 62,31); кӧңӱl tilämäс іш кäмішкӱ кäрäк! надо удерживаться отъ того, чего сердце не желаетъ! — man muss sich derjenigen Dinge enthalten, die das Herz nicht liebt! (K. B. 99,25).

2) уменьшать, обижать — verringern; оҕул kыс кäмішті ада hӱрмäті — сӧгӱш полды äргä абучkа ады (Uig.) сынъ и дочь уменьшили почтеніе къ отцу, бранью для мужчины стало слово «старикъ» — Sohn und Tochter verringerten die Ehrfurcht gegen den Vater, dem Manne war der Name «Greis» ein Schimpfwort (K.B.183,24); аныҥ ӱчӱн-кі kорkуwун кӱчlӱ täҥрінін кäмішті (Kar. T.) оттого, что онъ убавилъ свой страхъ предъ Всемогущимъ Богомъ — deswegen, weil er die Furcht vor dem allmächtigen Gotte verminderte (H. 6,14); äгäр аітсам упутаjым заwалымны, кäмішäjім ачуwумну да кäпlәнәjім! (Kar. T.) если я говорю: я хочу забыть свое горе и хочу уменьшить свой гнѣвъ и хочу успокоиться! — wenn ich sage: ich will meinen Jammer vergessen, meinen Zorn verringern und heiter sein! (H. 9,27).

3) подгонять, посылать — antreiben, schicken; jаҕыда jöрäкlік сäрінгӱ кäрäк — jаҕы ат кäмішсä тäрäнгӱ кäрäк! (Uig.) на войнѣ храбрый долженъ быть стойкимъ, если врагъ подгоняетъ лошадей (т. е. нападаетъ), надо укрѣпиться! — im Kriege muss der Tapfere ausharren, wenn der Feind die Pferde antreibt, muss er sich zusammennehmen! (K. B. 81,25); jаҕы ат кäмішсä, соҥа оҕраса — сäріп, аркa пäрмä саҥылҕа паза! (Uig.) если врагъ подгоняетъ лошадей и на тебя наскакиваетъ, то выдержи (натискъ), не обращай спину, тогда онъ разсѣется — wenn der Feind die Pferde antreibt, und auf dich stösst, so halte aus, biete ihm nicht den Rücken, so wird er zerstreut! (K. B. 88,34); زندانغه سالدیلار (Rbg.64,10) زندانغه کمیشتیلار ایرسا (Lond. H.) они бросили его въ темницу — sie warfen ihn in's Gefängniss; اویقو بیردی (Rbg.67,5) اوذغو کمیشدی (L.H.) онъ далъ (ему) сонъ — er gab (ihm) Schlaf.

кäмішік [کمشیك (Dsch.)]
(S. S.) قویرغنك کمیکلو یری ' قویروق صوقومی ' ککردك کیمرکلی یری دنبه ' دومغازه

кäмішіl (v) [Kom.]
быть уменьшеннымъ — verringert werden.

кäмӱк [Bar.] = кемік
мягкія части костей — der weiche Knochentheil.

кäмӱкlän (v) [Bar.]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ (о костяхъ или о деревѣ) — weich, morsch werden (von Holz und Knochen).

кäмjі (v) [Tel., von кäм]
мѣрять, измѣрять — messen, ausmessen.

кäмjӱ [Tel., von кäмjі-+-ӱ]
мѣра — das Maass.

[1]**кäмпä** [Schor.]
сѣноставка — Sagomys alpinus.

[2]**кäмнä** (v) [Leb. Schor., von кäм-+-lä]
1) (Leb.) измѣрять — ausmessen.
2) (Schor.) изслѣдовать, испытывать, провѣрять — untersuchen, erproben, prüfen.

[1]**кäмнiг** [Schor., von кäм-+-lіг]
ловкій, удобный — passend, geschickt.

[2]**кемнiг** [Kir., von кäм-+-lіг]
поврежденный, съ изъяномъ, перемѣнившій свой прежній видъ, уродъ, калѣка — beschädigt, ein Gebrechen, einen Fehler habend, verändert im Aussehen; eine Missgeburt, ein Krüppel.

кäмlä (v) [Tar., von кäм-+-lä]
мѣрять — messen.

кäмlі [Ad., von кäм-+-lі]
печальный — traurig.

кäмlік [Krm., كملك (Osm. Ad. Dsch.), von кäм-+-lік]
1) вредъ, гадость, злость, неприличіе — der Schaden, Nachtheil, die Schlechtigkeit, Bosheit, Ungehörigkeit; кäмlік äтмä! (Osm.) не вреди! — thue keinen Schaden! кäмlіjä äjilік

5096 I

(Osm.) за зло заплатить добромъ — Böses mit Gutem vergelten; äjiliккä äjilік ідмäк häp адамың іші-дір — кäмlікка äjilік ідмäк äр адамың іші-дір! (Krm.) за добро отплатить добромъ, это всякій можетъ, за зло отплатить добромъ можетъ только благородный человѣкъ! — Gutes mit Gutem vergelten, das kann Jeder, Böses mit Gutem vergelten kann nur der edle Mann! (P. d. V. VII*, 216,4); äjilік ідäн äjilік булур — кäмlік ідäн кäмlік булур! (Krm.) за добро найдешь (получишь) добро, за зло — зло! — wer Gutes thut, findet Gutes, wer Uebles thut, findet Uebles! (P. d. V. VII*, 216,6).

2) (Dsch. V.) недостатокъ, ошибка — der Mangel, Fehler, das Gebrechen.

кäмтäк [Tel., von кäм] = кäмдäк

поврежденный, съ изъяномъ — beschädigt, ein Gebrechen, einen Fehler habend.

кемтäр [Kir., pers. کمتر]

бѣдный, неимущій — arm, wenig, besitzend, dürftig.

кäмдä (v) [Tel., von кäм+lä]

мѣрять, измѣрять — messen, ausmessen; мäн тäңäрäнің пïҕïн пілбäдім, jäрдің кäңін кäмдäбäдім! я не знаю высоты неба, не измѣрялъ ширины земли! — ich kenne nicht die Höhe des Himmels, habe die Breite der Erde nicht ausgemessen! (P. d. V. I, 113,6); kaндї кäм-бїlä кіжä кäмдäрзїн, анїн бојӯңа кäмдäп пäрäр! какою мѣрою ты другихъ измѣряешь, этою мѣрою и тебя измѣряютъ! — welches Maass du an Andere legst, dieses Maass wird man auch an dich legen! (Miss.); он kaттап кäмдä, пір kaттаі-кäс! десять разъ смѣряй, одинъ разъ отрѣжь! (посл.) — miss zehn Mal, aber schneide nur einmal ab! (Spr.).

кäмдäн (v) [Tel., von кäм+lä+н]

вредить себѣ, повредить себя — sich Schaden zufügen, sich schädigen.

кäмдäт (v) [Tel., von кäм+lä+т]

вредить, портить — schaden, verderben; кäмдäткäн кіжі клейменный человѣкъ, ссыльный, каторжникъ — ein gebranntmarkter Mensch, der Verschickte, Galeerensklave.

кäмдї [Tel. Leb., von [1]кäм+дї]

чей? — wem gehörig? wessen? пу ат кäмдї? кому принадлежитъ эта лошадь? — wem gehört dieses Pferd? кäмдї-дä, кäмдї-дä полза! кому бы ни принадлежало! — wem es auch gehören möge!

кäмдӱ [Tel., von кäм+lӱ]

1) что имѣетъ мѣру, для чего нужно время — was ein Maass hat, was Zeit erfordert; кäмдӱ кäмдä иногда, по временамъ — von Zeit zu Zeit, bisweilen.

2) порочный — ein Gebrechen habend.

кäмдӱш [Tel.]

аршинъ — die Arschine.

кäмчäт [Kas., aus dem Russ. «камчатскій боберъ»]

боберъ камчатскій — der kamtschatkische Biber; кäмчäт бӱрїк бобровая шапка — eine Mütze mit Biberfell.

кемчїl [Kkir., von кäм+чїl]

нуждающійся, голый — Mangel habend, arm, nackt, kleiderlos.

кäмџї [Schor., von кäм+чї]

скупой — geizig.

кäмџїlän (v) [Schor., von кäмџї+län]

скупиться — geizig sein.

кемсäңдä (v) [Kir.]

шамкать (о беззубыхъ, старыхъ людяхъ) — mit dem Kiefer wackeln (von zahnlosen Menschen).

кемсї (v) [Kir.]

1) шамкать (о беззубыхъ, старыхъ людяхъ) — mit dem Unterkiefer wackeln (von zahnlosen Menschen).

2) судорожно подергивать губами, удерживаясь отъ плача — mit den Lippen zucken, indem man das Weinen unterdrückt; кемсїп џы-

лаіды онъ тихо плачетъ про себя — er weint still vor sich hin.

кемсін (v) [Kir.] = кемсі.

кӓмсіз [کمسز (Dsch.), von кӓм-+-сіз]
безъ изъяна, безъ недостатка, вполнѣ, совершенный, цѣлый — ohne Mangel, ohne Gebrechen, ganz, vollkommen, unversehrt.

кӓмзӓн [کمزن (Osm. ungebr.), = pers.?]
дурное шитье — schlechtes Nähen; кӓмзӓн ilӓ дікілміш kафтан плохо сшитый кафтанъ — ein schlecht genähter Rock.

кӓмзік [Tel.]
раскаяніе — die Reue.

кӓмзін (v) [Alt. Tel. Leb.] = кемсін
признаваться въ своей винѣ, каяться — seine Schuld bekennen, bereuen; ӓм кӓмзінгӓн кіліnчӓђіђӓрдің kарӯна jakшы ӯрӓн пӯдӯрӯђӓр! сотворите-же достойный плодъ покаянія! — schaffet eine gute Frucht für die von euch bereuten Sünden! (Miss.).

кӓмзӯl [Kas., aus dem Russ.]
камзолъ, жилетъ — eine kurze Jacke, eine Weste.

кӓмшік [کمشیك (Dsch. V.)]
имѣющій маленькіе передніе зубы — kleine Vorderzähne habend.

кемшilік [Kir., von кем-+-ші-+-lік] = кӓмlік

[1]кӓмпір [کمپیر (Dsch. V.)]
старуха — eine alte Frau.

[2]кемпір [Kir.] = кӓмпір
старуха — ein altes Weib, eine Alte; кӓмпір ӧlдӯ (Kir.) старуха умерла (когда обвѣнчанные, женихъ и невѣста, должны ложиться спать, то одна старуха извѣщаетъ ихъ, что всѣ ушли, говоря: «старуха умерла», и за это получаетъ подарокъ) — die Alte ist gestorben (wenn die jungen Eheleute nach vollendeter Trauung sich zu Bett begeben, so kommt eine alte Frau zur Jurte und ruft ihnen zu: «die Alte ist gestorben!» d. h. Alle haben das Haus verlassen; dafür erhält diese ein Geschenk); кемпір kојӯн kосаkтаіды радуга образуется — der Regenbogen entsteht; kӯ кемпір старая вѣдьма, хитрая старуха — eine alte Hexe, schlaue Alte.

котан [کوتان (Ad.)]
соха — der Pflug; котан сӯрмӓк пахать — pflügen.

котанла (v) [Ad., von котан-+-ла]
пахать — pflügen.

котанлан (v) [Ad., von котанла-+-н]
быть распахану — gepflügt sein.

котанчы [Ad., von котан-+-чы]
пахарь — der Pflüger.

[1]кӧ [Kkir. Sag. Koib., vergl. кӧңӯl]
1) внутренности, которыя считаются мѣстомъ нахожденія души (сердце, печень) — die edleren Theile des Leibes, die als Sitz der Seele gelten.
2) (Sag. Koib.) желаніе, мысль — der Wunsch, Sinn.

[2]кӧ [Tel.]
сажа — der Russ.

[1]кӧі [Krm. Osm., = pers. کوی]
1) деревня — das Dorf; кӧјӯң субашчысы (Osm.) старшина — der Dorfälteste; кӧі фӓнӓрі (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze.
2) (Z.) сосѣдство, близость, сторона — die Nachbarschaft, Nähe, Seite.

[2]кӧі (v) [Sag. Koib. Ktsch. Tar., کویه (Uig.), کویك (Dsch. OT.)] = кӱі
горѣть, сгорѣть — brennen, verbrennen; ічі tola кӧідї (Tar.) душа его сильно разгорѣлась — sein Inneres ist heftig entbrannt; аі (кӯн) кӧіді (Tar.) наступило затмѣніе луны (солнца) — es ist eine Mondfinsterniss (Sonnenfinsterniss) eingetreten; кӧјӓр. ӓрдім отта кӯдӓсмӓзӓ ол! (Uig.) я сгорѣлъ-бы въ огнѣ, если-бы онъ не спасъ меня! — ich wäre im Feuer verbrannt, wenn er mich nicht gehütet hätte! (K. B. 23,15); ӧдӯндӯм мӓн ӓмді кӧ-

jäрмäн aцып! (Uig.) теперь я умоляю и горю въ тоскѣ! — jetzt flehte ich und entbrenne in Schmerzen! (K. B. 108,32).

кöiкöl (v) [Kkir.]
дрожать, трепетать — zittern, vibriren.

кöi-ҕamka [Kkir.]
толпа, множество людей — der Haufen, die Schaar, Menge.

кöiнäк [Ad.]
рубаха — das Hemd.

кöiнäкчä [كوينا كچه (Osm. Z.)]
чепракъ — die Pferdedecke unter dem Sattel.

кöiнӱк [كوينوك (Osm. Z.)] = кöнäк
мѣхъ, въ который доятъ верблюдовъ — ein Ledersack oder Schlauch, der als Melkgefäss dient.

кöilä [Schor. W., aus dem Russ.]
колъ — der Pflock.

кöilöк [Kir.] = кöiнöк
рубаха — das Hemd; öзӱңдöн бір кöilöк бурун тоздурҕандан сура! спрашивай совѣта у того, кто раньше тебя износилъ рубаху (у старшаго)! (посл.) — frage bei einem Rath, der sein Hemd früher als du vertragen hat (d. h. bei Einem, der älter ist, als du)! (Spr.).

кöilöктӱ [Kir., von кöilöк+lӱ]
одѣтый въ рубашку — mit einem Hemde.

кöilӱ [Krm., كويلو (Osm.), von кöi+li]
деревенскій житель — der Dorfbewohner; бір кöilӱ односельчанинъ — ein Mensch, der aus demselben Dorfe ist; kapa кöilӱläpä jaптЫ ҥібі сызланаpak (женщина) завизжала, какъ это дѣлается у деревенскихъ жителей — die Frau wimmerte, wie man bei den Dorfbewohnern es zu thun pflegt (N. 272).

кöilӱк [كويلك (Osm. R.)]
мѣсто, гдѣ находятся нѣсколько деревень — ein Platz, wo sich mehrere Dörfer befinden.

кöiт [Kir. Budg.]
взаймы (терминъ игры въ бабки: проигравшій можетъ одинъ разъ занять бабки у выигравшаго, когда-же проиграетъ и эти, то съ безчестіемъ прогоняется) — auf Schuld (wird beim Knöchelspiel gesagt: der Verlierende hat das Recht, einmal bei dem Gewinnenden Knöchel auf Schuld zu nehmen [кöiткö алды], wenn er auch diese verliert, so wird er vom Spiel ausgeschlossen).

кöiдäш [كويداش (Osm.), von кöi+даш]
односельчанинъ — der Landsmann, aus einem Dorfe.

кöiдӱр (v) [Tar. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кöj+дӱр]
зажечь, сжечь — verbrennen, anzünden.

кöӱзö [Kir. V.]
лопатка, плечевая кость — das Schulterblatt; кöӱзö палы гаданіе по лопаткѣ — das Wahrsagen aus einem Schulternblatte.

[1]кöк [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kir. Kkir. Kom., [illegible] (Uig.), 𐰚𐰇𐰚 (AT.), كوك (Dsch. OT.)] = гöк
1) синій, голубой, небеснаго цвѣта, свѣтлозеленый, цвѣтъ молодой зелени (объемъ значенія этого слова не во всѣхъ нарѣчіяхъ одинаковый) — blau, himmelblau, hellgrün, grassgrün (der Umfang der durch dieses Wort bezeichneten Farbennuancen ist nicht in allen Dialekten derselbe); öзä кöк тäңрі асра jaҕыз jäр kылындукта (AT.) когда вверху голубое небо и внизу темная земля образовались — als oben der blaue Himmel und unten die dunkle Erde entstanden waren (K 1,1—X 2,22); кöк тäjiң (AT.) синія бѣлки — die blauen Eichhörnchen (Xb 12,1); кöк тӱрк голубые тюрки — die blauen Türken (X 4,7); kувармыш jыҕачлар тонанды jaжыл — пäзäнді пӱдӱн ал, сарыk, кöк, kызыл (Uig.) засохшія деревья одѣлись въ зелень и украсились вездѣ алыми, желтыми, синими и красными (цвѣтами) — die dürren Bäume kleideten sich in Grün und schmückten sich ganz mit Purpur, Gelb, Blau und Roth (K. B. 14,1);

ӓдінді kолы kажы кӧк ал kӓдіп (Uig.) долины и холмы одѣлись въ алый и синій цвѣтъ — Thal und Hügel kleideten sich in Roth und Blau (K. B. 14,3); пу тӳрlӱк чӓңӓк јӓрдӓ мунча пӓдіс — јазы таk тараіры јажыл кӧк мӓңіс (Uig.) различные цвѣтки на землѣ (составляютъ для нея) столькія художественныя произведенія; на равнинахъ и горахъ имѣютъ пашни синезеленый видъ — verschiedene Blumen, so viele Kunstwerke, sind auf der Erde; die Aecker auf Berg und Ebene haben ein blau grünes Antlitz (K. B. 14,30); кӧк от (Alt.), кӧк ӧlӧң (Kir.) зеленая трава — hellgrünes Gras; кӧк бӧңбӓк (Kir.) синій — blau; кӧк таш (Dsch.) камень изъ бѣлаго мрамора съ голубыми жилками во дворцѣ Эмира въ Самаркандѣ (нынѣ въ крѣпости) — der weisse Marmorblock mit blauen Adern, der im Palaste des Emirs zu Samarkand (der jetzigen Festung) sich befindet; кӧк пӳр (Tel.) синяя печень, селезенка — die blaue Leber, d. h. die Milz; кӧк оі ат, кӧк пара ат (Sag.) голубовато-сивая лошадь — das weissblaue Pferd; кӧк талаі (Sag.) синее море — das blaue Meer; кӧк таскыл (Sag.) синяя сопка — der blaue Bergkegel; кӧк ала (Sag.) сине-пестрый — blaubunt; кӧк ҷал kаскыр (Kir.) волкъ съ сивой гривой, т. е. старый волкъ — der blaumähnige Wolf, d. h. der alte Wolf; кӧк серкӓ (Kir.) старый козелъ — ein alter Bock; кӧк пӓш (Schor.) какая-то птичка — ein kleiner Vogel; кӧк чапшык (Schor.) слѣпень — die Pferdebremse; кӧк kарҕа (Kir.), كوك قارغه (Dsch.) ворона — die Krähe; кӧк шӓркӓ (Kir.) судакъ — der Zander (Fisch); кӧк ҷӧтӳl (Kir.) коклюшъ — der Stickhusten; кӧк ӱјӓк (Tob.) сиводушка (лисица) — der blaue Fuchs; كوك سراى (Dsch.) синій дворецъ; такъ назывался дворецъ съ тюрьмой, куда заключали князей изъ дома Тимура — der blaue Palast, so hiess der Palast, in welchem die Fürsten, die Nachkommen Timur's, eingeschlossen wurden; بنه تورت ميرزانى كوك سرايغه چيقاريب شهيد قيلدى (Bb. 29,16) онъ еще заключилъ четверыхъ мирзъ въ синій домъ и умертвилъ ихъ — noch schloss er vier Myrsa in das blaue Haus und tödtete sie.

2) небо (AT. и во многихъ восточныхъ нарѣчіяхъ употребляется только слово тӓңрі въ значеніи «небо»; въ тѣхъ нарѣчіяхъ, въ которыхъ кӧк употребляется въ значеніи «небо», слово тӓңрі (таңры) является только въ значеніи «Богъ») — der Himmel (im AT. und in den meisten östlichen Dialekten kommt nur das Wort тӓңрі, тӓнӓрӓ, тӓгрі in der Bedeutung «Himmel» vor; in allen Dialekten, wo кӧк «Himmel» bedeutet, ist тӓңрі nur in der Bedeutung «Gott» verblieben); јӓрні кӧкні јаратkан (Uig.) Создатель земли и неба — der Schöpfer des Himmels und der Erde (K. B. 2,3); јазы таk тӓңіз кӧктін удру јӓрік (Uig.) равнины, горы, моря, т. е. земля, лежащая насупротивъ неба — die Ebenen, Berge und Meere, d. h. die Erde, die dem Himmel gegenüberliegt (K. B. 11,11); јажыл кӧк пӓзӓдің тӳмӓн јулдузун! (Uig.) синее небо ты украсилъ безчисленными звѣздами! — den blauen Himmel hast du geschmückt mit unzähligen Sternen! (K. B. 11,12); кӧк парча ачылып-тыр (Kom.) небо совсѣмъ открылось — der ganze Himmel öffnete sich (C. C. 160,8); кӧктӓгі kанлыkта (Kom.) въ царствѣ небесномъ — im Himmelsreiche (C. C. 163,10); атамыз кім кӧктӓ сӓн! (Kom.) Отче нашъ иже еси на небесѣхъ! — Vater unser der du bist im Himmel! (C. C. 171,8); кӧкlӓр kаны (Kom.) Царь небесъ — der Fürst der Himmel (C. C. 204,14); кӧккӓ аҕылҕан (Kom.) онъ вознесся на небо — er ist zum Himmel aufgefahren (C. C. 202,2); кӧкlӓр (Kar. T.) небеса — die Himmel (H. 9,7); اوغلينى قربان قيلوردا كوكده اوتلاب

5086 I

سیبروکلن قوچ ییاردی (Rbg. 73,17) когда онъ собрался принести сына въ жертву, (Богъ) послалъ козла, ѣвшаго на небѣ траву и тамъ разжирѣвшаго — als er dabei war, seinen Sohn zu opfern, schickte ihm (Gott) einen Widder, der im Himmel Gras gefressen hatte und dort fett geworden war; тоӈус кӧктӱӈ іштінäн (Schor.) изъ девятаго неба — aus dem neunten Himmel; тегрі кӧгӱ (Sag.) сводъ небесный — das Himmelsgewölbe; ӱс кӧктӱӈ сыртында (Sag.) выше третьяго неба — oberhalb des dritten Himmels; кӧктä кӱн тутӱлдӱ (Kir.) на небѣ затмилось солнце — am Himmel verdunkelte sich die Sonne; ak ешкä кӧккӧ карап кӧдӧӈдӱ џе! (Kir.) бѣлая коза, ѣшь свою траву, глядя на небо! — o weisse Ziege, schaue auf den Himmel und friss dein Gras! (P. d. V. III, 22,7).

3) (Alt. Tel. Schor. Leb. Kir.) трава (особенно молодая трава) — das Gras (besonders das frisch aus der Erde spriessende Gras); jäрдä кӧк чыӈарӈан (Tel.) онъ велѣлъ вырости травѣ на землѣ — er hat auf der Erde das Gras hervorspriessen lassen (P. d. V. I, 217,2); кӧк чыкты (Alt.), кӧк шыкты (Kir.) трава показалась — das Gras ist hervorgesprosst.

²кӧк [Alt. Tel. Kir., كوك (Dsch.)]

1) шовъ — die Naht, Steppennaht; кӧк кӧктӧдӱ (Alt.) онъ сдѣлалъ шовъ — er nähte eine Naht.

2) (Dsch.) гвоздь — der Nagel (LT. قاداغى دیرلار).

³кӧк [Krm., كوك (Uig.), كوك (Osm. Ad.)] корень, основаніе, фундаментъ, происхожденіе — die Wurzel, Basis, Grundlage, der Ursprung, das Princip; kajy takka кірді ӧӈӱрдä äбі — jäмі от кӧгі, ічкӱ jамӈур субы (...) (Uig.) онъ удалился въ горы, тамъ была пещера его жилищемъ, корни растеній — его пищей и дождевая вода — его питьемъ — er begab sich in die Berge, dort war eine Höhle seine Wohnung, seine Speise waren die Wurzeln der Pflanzen, sein Trunk das Regenwasser (K. B. 175,28); вазыр ол пäгӱнӱкlі пäкlік кӧгін (Uig.) везирь укрѣпляетъ основаніе власти — der Wezir befestigt die Wurzel der Herrschaft (K. B. 78,14); пулар äрді дін häм шарыат кӧгі (Uig.) они служатъ основаніемъ вѣры и закона — sie bilden die Grundlage des Glaubens und des Gesetzes (K. B. 13,12); пірі саklыk ол пір тӧрӱ äl кӧгі (Uig.) одно осторожность, другое законъ, (вотъ) корень (единенія) въ народѣ — das Eine ist Vorsicht, das Andere das Gesetz, (dies ist) die Wurzel des Volkes (des Aels) (K. B. 81,31); ікі нäӈ турур асды јылдыз кӧгі (Uig.) двѣ вещи служатъ для нихъ основаніемъ, корнемъ, базисомъ — zwei Dinge bilden ihre Grundlage, Wurzel und Basis (K. B. 85,15); бäjаз кӧк (Osm.) лакрица — der Lakritzen; кӧкнӱ копармак (Osm.) вырвать корень — die Wurzel ausreissen; ä'џлары кӧкӱндäн чыкарып (Osm.) вырывая деревья съ корнями — die Bäume mit den Wurzeln ausreissend (N. 127); кӧкӱндäн џоімалы! (Krm.) уничтожимъ съ корнемъ! — wir wollen mit den Wurzeln vernichten! џаду тäкäнäктіӈ кӧкӱн казып, чыкарып, чäсіп kajып ідäрläр äміш (Krm.) корень шиповника вѣдьмы они выкопали, вырвали, разрѣзали и уничтожили — sie haben die Wurzel des Dornbuches der Hexe ausgegraben, herausgerissen, zerschnitten und vernichtet (P. d. V. VII*, 74,18); кӧкläрін тälläрі (Osm.) волокна корня — die Wurzelfasern; аірыk кӧкӱ какое-то растеніе — eine Pflanze (dens canis); діш кӧкӱ (Osm.) корень зуба — die Zahnwurzel; кӧктäн кӧкä вурмаk (Osm.) восхищать хорошими словами — mit schönen Worten ergetzen; jäр кӧкӱ (Osm.) морковь — die Mohrrübe; кӧкӱ-ilä kalkmak

(Osm.) отправиться со всѣмъ семействомъ — mit seiner ganzen Familie aufbrechen.

[4]кӧк [كوك (Dsch. Osm.)]

1) согласіе звуковъ, гармонія, строй, настроеніе — die Harmonie, der Gleichklang, die Stimmung eines Musikinstrumentes; сазы кӧк ӓтмӓк (Osm.) настраивать балалайку — die Balalaika stimmen; са'аты кӧк ӓтмӓк (Osm.) завести часы — eine Uhr aufziehen; кӓіфің кӧкмі дір? (Ad.) здоровъ-ли ты? — bist du gesund? шӱкӱр кӧм кӧк! (Ad.) слава Богу, я совершенно здоровъ! — Gott sei Dank, ich bin ganz gesund!

2) (Dsch.) тонъ, напѣвъ въ музыкѣ — der Ton, die Melodie (Budg. II, 157 وزن و آهنك).

[5]кӧк [Schor. Sag. Koib.]

кукушка — der Kuckuck. Въ собственныхъ именахъ — als Theil eines Eigennamens: Ai кӧк, Алтын кӧк; кӧк машпаҕы орхидея — eine Orchidee.

[6]кӧк [كوك (Osm. Z.), von кӧі+ӱк]

клеймо — das Brandmal.

кӧкӓр (v) [Tar., von кӧк+ӓр]

дѣлаться синимъ — blau werden.

кӧкӓрт (v) [Tar., von кӧкӓр+т]

дѣлать синимъ; бить до синяковъ — blau machen, braun und blau schlagen.

кӧкӓн [كوكن (Osm. Z.)]

1) кустикъ земляники — die Erdbeerstaude.

2) ножныя путы — die Fussfesseln.

кӧкӓнӓк [Tar.]

египетскій голубь — eine Turteltaube.

кӧкӓнлӓ [كوكنلك (Osm. Z.)]

надѣть путы — Fussfesseln anlegen.

кӧкӧк [Kir.] = кӧк

кукушка — der Kuckuck.

[1]кӧкӱн [Kas.]

слѣпень — eine grosse Pferdebremse.

[2]кӧкӱн [كوكن (Osm.)]

на основаніи — von Grund auf, auf Grundlage.

[3]кӧкӱн [كوكن (Osm.)]

мѣсто, гдѣ что-либо образуется, мѣсто рожденія, отечество — der Ort der Entstehung, Geburtsort, das Vaterland; кӧкӱнӱндӓ бӧјӱмӓк вырости тамъ, гдѣ родился — in dem Lande, wo man geboren ist, aufwachsen.

кӧкӱр [Tar.]

турсукъ — die Lederflasche, der Schlauch.

кӧкӱl [Kkir.]

1) волосы на лбу — das Stirnhaar.

2) волосы, которыхъ калмыки не бреютъ на головѣ — die Haarbüschel, die die Kalmücken auf dem Kopfe nicht scheeren.

3) коса, косичка — der Zopf, das Zöpfchen.

кӧккӧнӧк [Tel., vergl. кӧкӱн]

слѣпень — die Pferdebremse.

кӧккӧр [Tel. Kir.]

турсукъ — die Lederflasche, der Schlauch.

кӧккӱ (v) [Tel.]

хвастаться безъ мѣры — sich über die Maassen prahlen; аның тӧбӧзӱ тӓңӓрӓ кӧккӱп-jат его макушка до неба хватаетъ — sein Scheitel reicht bis zum Himmel.

кӧккӱт (v) [Tel.]

ободрить, сдѣлать храбрымъ, бойкимъ, возбуждать — Jemanden ermuthigen; tapfer, kühn machen, aufregen.

кӧккӱз [كوككوز (Türkm. T.)]

Каспійское море — das Kaspische Meer.

кӧк-нар [Tar., = كوكنار]

макъ — der Mohn.

кӧкнӓ [كوكنه (Osm. Z.)]

игра (на музыкальномъ инструментѣ) — das Spielen (eines Instruments).

[1]кӧкрӓ [كوكره (Osm.)]

возбужденный, яростный — erregt, wüthend; кӧкрӓ дӓвӓ разъяренный верблюдъ — ein wüthendes Kameel.

[2]кӧкрӓ (v) [Kom., [illegible] (Uig.), كوكره (Osm.) כויכרימיכ (Kar. T.)]

1) (Uig. Kom. Kar. T.) гремѣть — donnern;

пулут кӧкрӓді урды нӓӱбӓт туӷы (Uig.) въ облакахъ загремѣло, а онъ (ханъ) поставилъ (подъ музыку) дворцовое знамя — es donnerte die Wolke und er (der Chan) pflanzte (unter Trompetenstössen) die Palastfahne auf (K. B. 14,20); кӧк кӧкрӓмӓгі (Kar. T.) громъ — der Donner (H. 36,33).

2) (Osm.) быть ярымъ, разъяриться, ревѣть — wüthend werden, wüthend brüllen.

3) (R.) возбудиться (въ половомъ отношенiи) — geil werden.

4) (R.) дѣлаться фамильярнымъ, заносчивымъ, влюбленнымъ — intim, unverschämt, verliebt werden.

5 (R.) дѣлаться бурнымъ (о морѣ) — stürmisch werden (von der See).

кӧкрӓӱ [Kom.]

верхняя часть туловища — der Rumpf, Oberkörper.

кӧкрӓк [كوكراك (Dsch.)] = кӧкрӓӱ.

кӧкрӓlік [كوكرهلك (Osm. R.)]

ярость, половое возбужденie — die Wuth, die Geilheit.

кӧкрӓт (v) [כויכרימטב (Tar. T.), von кӧкрӓ +т]

1) производить громъ — donnern lassen (H. 37,4).

2) (R.) разъярить животное (вообще или въ половомъ отношенiи) — ein Thier geil oder wüthend machen.

3) (R.) дѣлать (кого) фамильярнымъ, заносчивымъ, влюбленнымъ — intim, unverschämt verliebt werden lassen.

4) (R.) производить бурю (на морѣ) — einen Sturm erregen (auf der See).

кӧкрӓс [كوكراس (Dsch.), gewiss fehlerhaft für كوكراك] = кӧкрӓк.

кӧкрӓш (v) [كوكرشمك (Osm. R.)] = кӧкрӓ.

кӧкрӧк [Bar. Kir., von кӧкрӓ+к]

1) верхняя часть туловища, грудь — der Oberkörper, die Brust; кӧкрӧк барыңда џӧтӱ̆lдӱ̆ (Kir.) онъ сильно закашлялся — er hustete heftig; кӧкрӧгӱ̆ бузӱ̆лдӱ̆ онъ былъ чахоточнымъ — er hatte die Schwindsucht.

2) возбужденie, ярость, храбрость, мысль, гордость — die Erregtheit, Wuth, Tapferkeit, Herzhaftigkeit, das Gemüth, der Sinn, Stolz; кӧкрӧгӱ̆м алмаiды! (Kir.) я не могу это выносить! — ich kann es nicht vertragen! кӧкрӧгӱ̆м бармаiды! (Kir.) я не расположенъ! — ich bin nicht aufgelegt dazu! кӧкрӧгӱ̆нӧ келгӓндӓ iстӓп берӓдi онъ ищетъ (чего-либо), когда ему приходитъ охота — er sucht, wenn er dazu Lust hat; кӧкрӓгӱ̆ ак кісі (Kir.) честный человѣкъ — ein ehrlicher Mensch; кӧкрӓгӱ̆ кара кісі безчестный, злой человѣкъ — ein unehrlicher, schlechter Mensch.

3) нагрудникъ (у женщинъ) — der Brustlatz der Frauen.

кӧкрӧкlӱ̆ [Bar.]

храбрый — herzhaft, tapfer; ак кӧкрӧкlӱ̆ честный, добрый — ehrlich, gut; кара кӧкрӧкlӱ̆ безчестный, злой — schlecht, unehrlich.

кӧкрӧктӱ̆ [Kir.] = кӧкрӧкlӱ̆.

кӧкрӱ̆ш [كوكرش (Osm. Z.)]

ревъ (льва) — das Gebrüll (des Löwen).

[1]кӧклӓ (v) [كوكلمك (Dsch.), von [2]кӧк+лӓ]

продать зерновой хлѣбъ на корню и истратить деньги — das Getreide auf dem Halme verkaufen und das Geld verwenden (كوكلمك يعنى غلهيى كوك ايكن فروخت ايدوب صرف اتمك).

[2]кӧклӓ (v) [كوكلامك (Dsch.), von кӧк+лӓ]

пригвоздить, пришить, приметать — annageln, annähen, anheften; دبولغهسيغه اوردوم فالغانينى قربچى سى بيله كوكلاى اوردوم (Bb. 300,19) я ударилъ по его шлему и прибилъ его щитъ къ панцырю — ich hieb auf seinen Helm ein und heftete durch einen Schlag den Schild an seine Rüstung fest.

[3]кӧклä (v) [كوكلامك (Dsch. Buchar.), von [1]кӧк +lä]
пасти скотъ весною — im Frühjahr das Vieh weiden.

[4]кӧклä [كوكلمك (Dsch.), von [4]кӧк+lä]
настроить, играть — stimmen, eine Melodie spielen.

[5]кӧклä (v) [ﻛﻮﻛﻠﻪ ﻣﻚ (Uig.), von [1]кӧк+lä]
сѣдѣть — ergrauen; нäгӯ тäр äжітвіl kары кӧкlämiш — сынамыш уђуп häм nilik cӧclämiш! послушай, какъ говоритъ старикъ, посѣдѣвшій, (много) слышавшій, испытавшій и мудро говорившій! — höre, wie da spricht der Alte, der da ergraut ist, (Vieles) hörend erprobt hat und Weisheit geredet hat! (K. B. 60,11).

кӧклäн (v) [كوكلانمك (Dsch.), von [3]кӧк+lä +н]
пустить корни — Wurzel schlagen.

кӧклäндір (v) [كوكلندرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд.—Causat. vom Vorhergehenden.

кӧклäш (v) [كوكلشمك (Osm.), von кӧклä+ш]
пустить корни, укрѣпиться — Wurzel schlagen, sich festsetzen, etabliren.

кӧклäштір (v) [كوكلشدرمك (Osm. R.)]
дать укрѣпиться, дать пустить корни — Wurzeln schlagen oder sich festsetzen lassen.

кӧклäм [كوكلام (Dsch. Kok.), von кӧклä+м]
ранняя весна, когда только начинаетъ показываться молодая зелень—der Anfang des Frühlings, sobald sich das erste Grün zu zeigen beginnt.

[1]кӧклӧ [Sag., aus dem Russ.]
кукла — die Puppe.

[2]кӧклӧ (v) [Bar., von кӧк+lä] = кӧктӧ
приметать, пришить — heften, anheften, Leder nähen.

[3]кӧклӧ (v) [Bar., von кӧк+lä]
ѣсть траву — Gras fressen.

кӧктан [sic! كوكتان Z. nach Vamb.]
прудъ для рыбъ — der Fischweiher.

кӧктä [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = [1]кӧктӧ.

кӧктäт (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӧктӧт.

[1]кӧктӧ (v) [Alt. Tel. Leb. Kir.]
1) (Kir.) продѣвать, прошнуровать, стегать, шить что-нибудь кожаное — hindurchziehen, schnürren, steppen, Leder nähen; кӧктӧп-кӧктӧп тік! шей скорѣе! — nähe schnell! кӧктӧі кезді онъ прошилъ съ одного конца до другого — er ist von einem Ende bis zum anderen hindurchgegangen.
2) (Alt. Tel.) шить — nähen; таштан ӧдӯктӯ кäм кӧктäп јӯрђӧн? (Alt.) кто сшилъ изъ камня сапоги? — wer hat aus einem Steine Stiefel genäht? (P. d. V. I, 180,6); ӧдӯктӯ појӯм кӧктӧрӧјӯм! (Alt.) я хочу сама сшить сапоги! — ich will selbst die Stiefel nähen! äнäм jäтті пӧрӯнӯң тäрäзінäн jäтті мäläі кӧктӧп ал! эй матушка, сшей мнѣ изъ шкуръ семи волковъ оемь руковицъ!—ei Mütterchen, nähe mir aus den Fällen der sieben Wölfe sieben Handschuhe!
3) (Alt. Tel.) родиться въ кого—nach Jemand geartet sein; ол мä кӧктӧдӯ онъ родился въ меня — er ist nach mir geartet, mir ähnlich.

[2]кӧктӧ (v) [Kir., von кӧк+lä]
зеленѣть, покрываться зеленью — grün werden, sich mit Gras und Kräutern bedecken; џер кӧктӧп келäді земля покрылась зеленью — die Erde hat sich mit frischem Grün bedeckt.

кӧктӧт (v) [Alt. Tel. Leb.]
велѣть шить — nähen lassen; аны тон кӧктӧттӯм! я велѣлъ ему сшить шубу! — ich habe ihm einen Pelz nähen lassen! ä тон кӧктӧттӯ! я велѣлъ для него сшить шубу!—ich habe für ihn einen Pelz nähen lassen!

кӧктӯгäш [Schor., von кӧк+тігäш]
синица — der Wasserstaar.

кӧктӯјäк [Tel.] = кӧктӯгäш.

кӧктӯјӧк [Alt.] = кӧктӯгäш.

кӧктӯргäш [Schor.] = кӧктӯгäш.

кӧктӱl [كوكتول (Dsch.), von кӧк-+-тӱl]
синеватый — bläulich.

кӧкчӓк [كوكچك (Osm. Z.)]
красивенькій, пріятный, изящный — anmuthig, schön, zierlich.

кӧкчӓklік [كوكچكلك (Osm. Z.)]
красота, изящество — die Anmuth, Zierlichkeit.

кӧкчї [Tel., von кӧк-+-чї]
умѣющій шить — der Nähter, der zu nähen versteht.

кӧкчін [[illegible] (Uig.)] = кӧкшін
1) сѣдой — grau; пажында кӓҥӱрміш бу кӧкчін саҕал! много прожилъ этотъ сѣдобородый! — viel hat erlebt der Graubart! (K. B. 69,15).
2) старикъ — der Greis; одунҕыл ӓ кӧкчін! ӧlӱмгӓ анун! ты бодрствуй, о старикъ! готовься къ смерти! — sei wachsam, o Greis! bereite dich auf den Tod vor! (K. B. 23,7).

кӧкчӱ [كوكچى (Dsch.), von кӧк-+-чі]
торговецъ лекарственными травами — ein Händler mit Arzeneikräutern.

кӧксӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кӧгӱс-+-ӓ]
сердиться, ругаться, грозно говорить — sich erzürnen, schimpfen, zanken, strenge sprechen; кӧксӓп аітты онъ говорилъ одушевленно, сердито, серьезно — er spricht erregt, zornig, strenge; Кара-kан кӧксӓп-чадыр kулаkмына еспін-чадыр, kараkмына кӧрбін-чадыр (Sag.) Кара-ханъ разсердился, онъ не слышалъ ушами и не видѣлъ глазами — Kara-Chan gerieth in Wuth, er hörte nicht mehr mit den Ohren und sah nicht mehr mit den Augen.

кӧксӓӱ [Bar., von кӧксӓ-+-ӱ]
чахотка, болѣзнь груди — die Schwindsucht, Brustkrankheit.

кӧксӓн (v) [Schor. W. Bar., von кӧксӓ-+-н]
1) (Schor.) грубить, ругаться — schimpfen, zanken.
2) (Bar.) откашляться — husten, aushusten, sich räuspern.

кӧксӧ [Kys. Kir. Schor.] = кӧксӓ
1) ругаться — schimpfen, zanken.
2) (Kys. Schor.) ревѣть, ворчать — brüllen, brummen (vom Bären).
3) (Kir.) плакать (о маленькихъ дѣтяхъ) — weinen, wimmern (von kleinen Kindern).
4) (Kir.) вспоминать что, скучать по чему (вин. пад.) — einer Sache gedenken, sich nach Etwas sehnen (Acc.).

кӧксӧӱ [Kir.] = кӧксӓӱ.

кӧксӱ [Tel., von кӧк-+-сӱ]
синеватый — bläulich.

кӧксӱк [كوكسوك (Dsch.)] = кӧксӱ.

кӧксӱн (v) [Alt. Tel. Leb.]
1) отхаркаться, издать звукъ изъ груди — sich räuspern, einen Laut aus der Brust geben.
2) ревѣть, ворчать (о медвѣдѣ) — brüllen, brummen (vom Bären).

кӧксӱбӓн [Leb.] = кӧксӱ.

кӧксӱмӓн [Bar. Tel.] = кӧксӱ.

кӧксӱмӓl [Tür.] = кӧксӱ.

кӧксӱмӧк [Kir.] = кӧксӱ.

кӧкшін [[illegible] (Uig.)] = кӧкчін
1) сѣдой — grau; ігі кӱнlӱк ӓртӓр аҥунук пулуп — нӓlӱк парды кӧкшін kара нӓң полуп? онъ живетъ два дня, найдя этотъ міръ (т. е. найдя счастье въ мірѣ), какъ онъ сдѣлался сѣдымъ, когда онъ былъ чернымъ? — zwei Tage dauert er, nachdem er die Welt gefunden, wie ist er grau geworden, da er doch schwarz war? (K. B. 61,22).
2) старикъ — der Greis; ehrwürdig; ӱҥӱнҥі кӱрӱт кӓlді кӧкшін јӱрӱр третьимъ пришелъ Марсъ, онъ ходитъ старикомъ (почтеннымъ) — als Dritter kam der Mars, er geht ehrwürdig einher (K. B. 16,3).

[1]кӧкшӱ [Kir.] = кӧксӱ.

[2]кӧкшӱ (v) [Schor., von кӧк]

5086 I

вянуть — welken.

кöкшÿн [Tel.] = кöкчін, кöкшін
старикъ; вліятельный, почтенный, старый человѣкъ — ein Greis, Alter; ein einflussreicher, ehrwürdiger, alter Mann.

кöкшÿнäк [Bar., von кöкшÿн+äк]
старуха — eine alte Frau.

кöкшÿl [Kir.] = кöксÿ.

кöкпä [Schor. W.]
снѣгъ, лежащій на деревьяхъ — der auf den Bäumen liegende Schnee.

кöкпäн [Mat. W.]
горлица — die Turteltaube.

кöкмÿмбöк [Kir.]
зеленая, красивая земля — ein schönes, grünes Land.

кöг̄ [Koib.] = кÿ, кöк
звукъ, гулъ, громкій голосъ, напѣвъ, мотивъ — der Ton, das Geräusch, die laute Stimme, der Gesang, die Melodie; пу кöг̄ кемнäӊ ескäніӊ? отъ кого ты слышалъ этотъ напѣвъ? — von wem hast du diese Melodie gehört?

кöгä [Schor.]
десна — das Zahnfleisch.

кöг̣äн̣äк [Sag.]
рубаха — das Hemd.

кöгäр (v) [Sag. Koib., كوكرمك (Osm. Dsch.), von кöк+äр]
зеленѣть, становиться зеленымъ, синимъ — grün, blau werden, grünen, sich mit Blüthen bedecken.

кöгäрт (v) [Sag., von кöгäр+т]
сдѣлать зеленымъ, синимъ — blau, grün färben.

кöгäl [Kir.]
яркозеленый — hellgrün; кöгäl џер зеленая земля — grünes Land.

кöгäт [כיוֹנִים (Kar. L.), von кöк+от]
зеленая трава — das grüne Gras (H. 5,25).

кöгö (v) [Tel.]
мѣшать (огонь) — umrühren, schüren (das Feuer).

кöгö (v) [Leb.] = кöгöр
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden.

[1]кöгöн [Kkir.]
воръ — der Dieb.

[2]кöгöн [Kir.]
веревка, къ которой привязываютъ молодыхъ ягнятъ — ein Strick, an dem die jungen Lämmer angebunden werden; буршаk кöгöн веревка съ пуговкою, охватывающая шею ягненка — ein solcher Strick mit Knöpfen, der um ihren Hals gelegt wird.

кöгöр (v) [Bar. Kir.]
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden, grünen.

кöгöрт (v) [Bar. Kir., von кöгöр+т]
дѣлать синимъ, зеленымъ — blau, grün machen.

кöђöрчÿн [Alt.]
голубь — die Taube.

кöгöршÿн [Kir.] = кöђöрчÿн.

кöгöl [Kkir.]
селезень — der Enterich.

кöгöт [כוֹנוּט (Kar. T.), von кöг+от] = кöгäт
зеленая трава — das grüne Gras; jäшіl кöгöт (H. 5,25).

кöгÿш [[illegible] (Uig.)]
сѣрый (?) (можетъ быть ошибочно вмѣсто öгÿш) — grau (?) (vielleicht fehlerhaft für öгÿш); кöгÿш турна кöктä ÿнін jаӊђулар сѣрые журавли кричатъ на небѣ — am Himmel lassen die grauen Kraniche ihre Stimmen erschallen (K. B. 14,8).

кöђÿ [Tel.]
родъ — das Geschlecht, die Art, Gattung.

кöђÿн [Tel.]
слѣпень — eine grosse Pferdebremse.

кöђÿр (v) [Alt. Tel. Schor. Küär.] = кöгöр
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden; кö-

5086 I

ђӱрӱп таҥ атты (Schor.) синѣя наступила заря — bläulich werdend stieg das Morgenroth auf.

кӧђӱрт (v) [Alt. Tel. Schor. Küär.] = кӧгӧрт.

кӧгӱрчкӧн [Kkir.] = кӧгӱрчӱн голубь — die Taube.

кӧгӱрцін [Kom.] = кӧгӱрчӱн.

кӧгӱрцін [Kom.] = кӧгӱрчӱн.

кӧгӱрзӱн [Bar.] = кӧчӱрчӱн.

кӧгӱлä (v) [Schor.] = кӧг̃лä.

кӧгӱläш [Schor.] соловей — die Nachtigall.

кӧгӱлӱмдрік [Schor.] голубой — hellblau.

Кӧђӱлдäі [Tel.] Кӧђӱлдäі-батыр богатырь Кёгюльдей, названіе созвѣздія — der Held Kögüldäi, ein Sternbild.

кӧгӱлдӧр [Kir., по формѣ множ. число — offenbar Plural] молодые люди, птенцы — junge Leute, junges Volk.

кӧгӱлдӱр [Kir.] непрозрачный, грязный ледъ весною — das schmutzige, undurchsichtige Eis im Frühling.

кӧгӱлдӱгӱм [Schor.] = кӧгӱлӱмдрік. голубой — hellblau.

кӧгӱчі [Schor.] какая-то птица — ein Vogel.

кӧгӱчкӧн [Kkir.] = кӧгӱрчкӧк голубь — die Taube.

кӧгӱс [Alt. Tel. Koib. Sag. Schor. Ktsch. Leb Tar. Kom., [Uig.] (Uig.), كوكوس (Dsch.)]
1) верхняя часть туловища, между плечами и животомъ, грудь, грудина — der Oberkörper, zwischen den Schultern und dem Unterleibe, die Brust, der Brustkasten, das Bruststück; jажык копты кӧксін кӧдäрді jана солнце взошло и онъ (спящій) поднялъ грудь (поднялся) — die Sonne stieg empor und er (der Schlafende) erhob den Oberkörper (erhob sich) (K. B. 155,2); اندین کیندین جان کوکسیکا کیلدی (Rbg. 13,7) послѣ этого душа дошла до его груди — darauf kam die Seele bis zu seiner Brust; алђышлы jäміш сеніҥ кӧксӱҥдä! (Kom.) благословенъ плодъ въ твоемъ чревѣ! (sic!) — die gesegnete Frucht ist in deinem Leibe! (C. C. 172,8); кäрті Сіон кӧксӱҥ болды! (Kom.) твоя грудь — истинный Сіонъ! — deine Brust ist das wahre Zion! (C. C. 205,8).
2) (Uig. Alt. Tel. Sag. Koib.) сердце, умъ — der Sinn, Verstand, das Gemüth; нäгӱ тäр äжіткil ai пilгä äгӱс — пilік піпlä кӧҥlі jарутмыш кӧгӱс! (Uig.) слушай, какъ говорятъ много знающій, у кого знаніе и умъ освѣтили грудь (т. е. душу)! — höre, wie der an Kenntnissen reiche spricht, dem Wissen und Sinn die Brust erleuchtet haben! (K. B. 80,14); кӧксӱнä алыналбас (Tel.) бестолковый — unverständig, albern; кӧксӱҥдä салын! (Tel.) размышляй! — denke nach! кӧксӱнä кірді (Alt.) онъ понялъ — er hat verstanden; кӧксӱ jok кіжі (Tel.) глупый — dumm; мäніҥ кӧксӱмдä кӧп äрмäк пар! (Tel.) у меня на душѣ много словъ! — ich habe viele Reden im Sinne!

кӧгӱслӱк [[Uig.] (Uig.), von кӧгӱс+лӱк]
1) имѣющій грудь, храбрый, смѣлый — eine Brust habend, kühn, verwegen; кӧгӱслӱк кäрäк häм кӧҥӱllӱк кäрäк! нуженъ человѣкъ смѣлый и способный мыслить — man braucht einen verwegenen und denkenden Menschen! (K. B. 81,22).
2) нагрудникъ — der Brustlatz (Chin.-Uig. Wrtb. 64, a).

кӧгӱстӱ [Tel. Alt., von кӧгӱс+lӱ] умный, понятливый — geistreich, verständig.

кӧгӱстӱг̃ [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӧђӱстӱ.

кӧгӱспӓк [Schor.]
куртка, фуфайка — eine Jacke.

кӧгӱш [كوكوش (Uig.)]
высокій, очень — erhaben, hoch, sehr; кӧгӱш тут jiгiтlік кӓӊӓр сӓндӓ тӓрк! ставь высоко молодость, она непремѣнно пройдетъ! — halte die Jugend hoch, sie geht unbedingt vorüber! (K. B. 22,16); ajур: ai ідім сӓн баҕырзаk кӧгӱш! онъ говоритъ: о Господи, ты очень милостивъ! — o Herr, du bist höchst barmherzig! (K. B. 45,17); кӓlip ол тіріккӓ тіріклік кӧгӱш живому принадлежитъ прекрасная жизнь — es kommt zu dem Lebenden das erhabene Leben (K. B. 47,27); ӧзін туткучы ӓр кӱмӱштін кӧгӱш! тотъ, который владѣетъ собою, дороже серебра! — der sich selbst beherrscht, steht höher als Silber! (K. B. 67,3); кӧгӱш тут тіріклік кӓрӓк ішкӓ ыт! цѣни высоко жизнь, употребляй ее на необходимыя дѣла! — halte das Leben hoch, aber wende es (nur) zu nöthigen Dingen an! (K. B. 146,12).

кӧгӱмдӱк [Schor. Sag.]
голубой — hellblau.

кӧҕlӓ (v) [Schor. Sag. Koib., von кӧҕ+lӓ]
издавать громкій звукъ, громко пѣть, рычать (о звѣряхъ), шумѣть — einen lauten Ton von sich geben, laut singen, brüllen, lärmen.

кӧҕlӓс (v) [Koib., von кӧҕlӓ+с]
вмѣстѣ пѣть — zusammen singen; ікkі абаkajы кӧҕlӓзіп-чадыр обѣ его жены вмѣстѣ напѣвали — seine beiden Frauen sangen zusammen.

кӧха [كوخه (Ad.), aus dem pers. كتخدا]
староста деревни — der Dorfälteste.

кӧhнӓ [Ad., = pers. كهنه]
старый — alt; кӧhнӓ-фуруш торговецъ старьемъ — ein Trödler, Händler mit alten Sachen.

кӧhlан [كهلان (Osm. Krm. arab.)]
арабская лошадь — ein arabisches Racepferd; jаныӊдаҕы кыр кӧhlан аты kojу-вӓр! (Krm.) отпусти свою сѣрую арабскую лошадь, которая стоитъ возлѣ тебя! — lass das an deiner Seite befindliche graue Racenpferd los! (P. d. V. VII*, 97,11).

[1]кӧӊ [Kir.]
сухой калъ — trockener Mist.

[2]кӧӊ [Tel. Leb.]
болото — der Sumpf.

кӧӊӱ (v) [Tel.]
чернѣть отъ близости огня — in der Nähe des Feuers schwarz werden.

кӧӊӱрсӱ [Bar.]
длинныя перья на крыльяхъ — die Schwanzfedern; кӧӊӱрсӱ jуӊ id.

[1]кӧӊӱl [Tar. Kir. Kom., كونكول (Uig.), كونكول (Dsch. OT.), 𐰚𐰭𐰇𐰠 (AT.)]
духъ, сердце, мысль — der Sinn, das Gemüth, das Herz, der Geist; кӧӊӱlтӓ сыҕыт кӓlсӓр (AT.) изъ моего сердца вылилось горе — aus meinem Sinne kamen Klagen (Kb 11,6); кӧӊӱlтӓкі сабымын (AT.) слова, которыя въ моемъ сердцѣ — die in meinem Sinne befindlichen Worte (Kb 12,15); кӧӊlі аӊылып мусанычkа ӓткӱ дува бірlӓ jат кылзун! (Uig.) пусть сердце его откроется (т. е. пусть онъ смягчится), и онъ вспомнитъ въ доброй молитвѣ сочинителя! — sein Sinn möge sich erheitern und er möge in einem gutem Gebete (d. h. segnend) des Verfassers gedenken! (K. B. 4,10); ікінчі jаражын кӧӊӱl нӓргӱгӓ (Uig.) (она касается) во-вторыхъ общительности и привѣтливости — (es betrifft) auch die Leutseligkeit und die Freundlichkeit (K. B. 6,21); кӧзӱмдін jырак сӓн кӧӊӱlгӓ jаҕын! (Uig.) ты далекъ отъ глазъ моихъ, но близокъ къ сердцу! — du bist meinem Auge fern, aber dem Sinne nah! (K. B. 11,1); кӧӊӱl пӱтті шӓксіс, амул туткыл ӧк! (Uig.) (твое) сердце вѣритъ безъ сомнѣнія, (потому) держи спокойнымъ свой умъ (т. е. не давай ему

волн)! — (dein) Herz glaubt ohne Zweifel, halte (daher) deinen Geist im Zaume! (K. B. 11,15); кӧӊӱl пӓрдім ӓмді аныӊ јолыӊа — сӓвӱк сӧзі туттум пӱдӱп kаулыӊа (Uig.) я устремилъ свое сердце къ его дорогѣ, его милое слово я сдержалъ, повѣривъ его словамъ — meinen Sinn habe ich auf seinen Weg gerichtet, ich habe sein geliebtes Wort gehalten, indem ich an seine Reden glaubte (K. B. 12,19); сӧзӱмні јаба kылма кӧӊlӱн ӓжіт! (Uig.) не пренебрегай моимъ словомъ, слушай его охотно! — lass mein Wort nicht unbeachtet, höre es gern! (K. B. 22,14); кіці кӧӊӱl бilӓ (Kom.) смиренно — demüthig (C. C. 66); кім ӓгі кӧӊӱl бilӓ бізім џіркӓугӓ кӓlčӓ (Kom.) кто съ добрымъ сердцемъ придетъ въ нашу церковь — wer mit gutem Sinne (freiwillig ?) in unsere Kirche kommt (C. C. 158,4); кім ол атыны кӧӊӱlдӓ тутар (Kom.) кто удерживаетъ въ памяти это его имя — wer diesen seinen Namen im Gedächtniss behält (C. C. 160,12); ӓгӓр сӓніӊ кӧӊlӱӊ аітса сӓвӓрмӓн! (Kom.) если твое сердце говоритъ: я люблю! — wenn dein Herz spricht: ich liebe! (C. C. 163,2); кӧӊӱlӱмӓ алаін! (Kir.) я это принимаю къ сердцу! — ich nehme es mir zu Herzen! ӧз кӧӊӱlӱн бекітіп (Kir.) укрѣпляя свое сердце — seinen Sinn zusammennehmend (P. d. V. II, 731,225); кӧӊlӱмӧ со бір џері муӊ боладьі! (Kir.) это одно есть мученіе для моего сердца! — dieses Eine ist für mein Herz eine Qual! (P. d. V. II, 386,187); кӧӊні аӡрlдl (Tar.) онъ сильно разсердился — er wurde sehr zornig; Худӓнї кӧӊнідӓ јекін тутуп! (Tar.) если онъ Бога сохраняетъ въ своемъ сердцѣ! — wenn er Gott dem Herzen nahe hält! (P. d. V. VI, 5,5); јӓрныӊ кӧӊнї lечіндӱ — мӓн ӧзӓмнї kаз ӓтӓі! (Tar.) сердце возлюбленной подобно соколу, я самъ хочу сдѣлаться гусемъ (т. е. его добычей)! — der Sinn der Geliebten ist ein Falke, ich selbst will mich zur Gans machen! (P. d. V. VI, 209,13); دنياغه كونكول بغلاديلار ايرسه (Rbg. 9,10) если они привязываются своимъ сердцемъ къ этому міру — wenn sie ihren Sinn an diese Welt hängen.

²кӧӊӱl (v) [Alt. Tel. Küär.]
думать, размышлять, быть печальнымъ, испытать горе — nachsinnen, nachdenken, traurig sein, wehmüthig gestimmt sein, sich grämen; кӧӊӱlӱп ук! (Tel.) слушай съ умиленіемъ! — höre zu und nimm es dir zu Herzen! јӱрӧђӱм кӧӊӱlдӱ! сердце мое умилилось! — mein Herz war gerührt!

кӧӊӱlӧ (v) [Kir., von кӧӊӱl + ӓ]
размышлять, быть погруженнымъ въ мысли — nachsinnen, in Nachsinnen versunken sein.

кӧӊӱlӧт (v) [Kir., von кӧӊӱlӧ + т]
заставить размышлять — zum Nachsinnen bringen, Nachsinnen verursachen.

кӧӊӱlӧс (v) [Kir., von кӧӊӱlӧ + ш]
посовѣтоваться — sich berathen.

кӧӊӱllӧн (v) [Bar., von кӧӊӱl + lӓ + н]
думать, размышлять — denken, nachsinnen.

кӧӊӱllӱк [Tar., كونكوللك (Dsch., uT.)]
1) готовый, расположенный, подходящій, желающій — bereit, passend, aufgelegt, Etwas wünschend; kаттыӡ кӧӊӱllӱк (Dsch.) жестокосердый — hartherzig; كينك كونكوللوك (Dsch.) щедрый — freigiebig; اولوغ كونكوللوك (Dsch.) гордый — stolz; كيجى كونكوللوك (Dsch.) уступчивый — nachgiebig.
2) (OT.) пріятный — wohlgefällig, angenehm.

кӧӊӱlт (v) [Alt. Tel. Küär.]
быть причиною того, что кто-либо задумается, опечалится; трогать кого-либо, причинять горе — Jemand nachdenklich, traurig machen, wehmüthig stimmen, Jemand rühren, Kummer verursachen.

кӧӊӱlтӓш [كونكلتاش (Dsch.)]
молочный братъ, молочная сестра — der Milchbruder, die Milchschwester.

köңÿlдäш [كونكلداش (Dsch.)] = köңÿlтäш.

köңÿlдöс [Kir., von köңÿl+дäш]
друrъ — der Freund.

köңÿlчäк [Tel., كونكلچاك (OT.), von köңÿl+чäк]
легко печалящійся, легко растрагивающійся, склонный къ печали — leicht rührbar, gerührt, ein Mensch, der leicht traurig wird, ein Kopfhänger, der zu grübeln liebt.

köңÿlчäн [Tel.] = köңÿlчäк.

köңÿlчöк [Kkir.]
безумный — thöricht.

köңÿlшöк [Kir.]
добродушный, простой — gutmüthig.

köңкö [Kkir.]
густой лѣсъ — ein dichter Wald; köңкö тоҕoi id.

köңкöр (v) [Tel.] = köмҕöр.

köңкÿр (v) [Tub.]
опрокинуть — umstürzen, umkippen.

köңгÿр (v) [Bar.]
хвастаться — prahlen, gross sprechen.

köңгÿрҙöң [Bar., von köңгÿр+чöң]
хвастунъ — der Prahlhans.

köңнäк [Tar. Mad.]
рубаха — das Hemd.

köңнäklїк [Tar., von köңнäк+lїк]
имѣющій рубаху, одѣтый въ рубаху — ein Hemd habend, in ein Hemd gekleidet.

köңläк [كونكلاك (Dsch. OT.)] = köңнöк
рубаха — das Hemd; يوسف كونكلاكی نینك كيبنی يیرتوق بولسا زليخا بالغانچی تورور (Rbg. 160,20) если задъ рубахи Юсуфа изорванъ, то Зулейха — лгунья! — wenn das Hintere des Hemdes des Jussuf zerrissen ist, so ist Suleicha eine Lügnerin!

[1]köңдä [Sag. Koib.] = köңдöi
пустой — leer, hohl; köңдä аҕыс пустое дерево — ein hohler Baum.

köңдäla (v) [Sag. Koib.] = köңдöilö.

köңдäläн (v) [Sag. Koib.] = köңдöilöн.

köңдö (v) [Tel., von köң+дö]
стать болотомъ — versumpfen, versumpft sein.

köңдöi [Bar. Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]
пустой — leer, hohl; köңдöi мылтык (Tel.) ружье съ гладкимъ стволомъ — ein Gewehr mit einem glatten Laufe; köңдöi аҕаш (Tel.) пустое дерево — ein hohler Baum; köңдöi кіжі (Tel.) пустой человѣкъ — ein hohler Mensch, Dummkopf; köңдöi аң дичь, у которой внутренности выпотрошены — ein ausgeweidetes Wild.

köңдöilä (v) [Bar. Alt. Tel. Leb., von köңдöi+lä]
выдолбить, чистить, потрошить (убитое животное) — aushöhlen, ein Wild ausweiden.

köңдöilän (v) [Alt. Tel., von köңдöilä+н]
дѣлаться пустымъ — hohl werden.

köңдÿ [Tel.]
болотистый — sumpfig, mit Sümpfen bedeckt.

[1]köңзÿ (v) [Alt. Leb. Tel.]
вонять, имѣть дурной запахъ — übel riechen, einen schlechten Geruch haben.

[2]köңзÿ [Tel.]
вонь, дурной запахъ — der üble Geruch, Gestank.

köңмä [Schor.]
сотовое дерево, горящее безъ искръ — ein Holz, das ohne Funken brennt.

köjä [Sag., كويا (OT.)]
1) сажа, уголь — der Russ, die Kohle.
2) (Z.) обожженная часть тѣла — der verbrannte Theil des Körpers.

köjöiм [Kumd., = russ. хозяинъ] = köjöiм
купецъ — der Kaufmann.

köjöн [Tel. Alt. Leb.] = kojaн
заяцъ — der Hase.

köjöнöк [Tel.]
зайчикъ — das Häschen; köjöнöктÿң мактаҕаны хвала зайчика — das Lob des Häschens (P. d. V. I, 222, XII).

köjöш [Leb.] = kyjaш

5086 H

солнце — die Sonne.

кӧјӱк [Tar., كويوك (OT.), von кӧі-+-к]
загорѣлый, горѣлый — angebrannt, versengt.

кӧјӱр [ڪويور] (Uig.), von кӧі-+-р]
зажечь — anbrennen, anzünden; kалы пардың ӓрзӓ кӧјӱрмӓк анук! если ты туда пойдешь, то навѣрно сгоришь! — wenn du zu ihnen gehst, verbrennst du sicherlich (wörtlich: ist das Brennen bereit)! (K. B. 33,6); кӧјӓр от турур, кӧр, кӧјӱргӓі ӧзӱн! они какъ горящій огонь, они сожгутъ его! — sie sind (wie) brennendes Feuer und werden ihn verbrennen! (K. B. 117,22).

кӧјнӓк [كوينك (Osm. Z.)] = кӧінӓк
рубаха, бѣлье — das Hemd, die Wäsche.

кӧјнӓкчӓ [كوينا كچه (Osm. Z.)] = кӧінӓкчӓ
чапракъ подъ сѣдломъ — die Pferdedecke unter dem Sattel.

кӧјнӱк [كوينوك (Osm. Z.)] = кӧнӓк
родъ бурдюка, въ который доятъ верблюдовъ — ein Ledersack oder Schlauch, der als Melkgefäss dient.

¹кӧн [Bar. Kir. Tel. Leb., كون (OT.)]
1) (Bar. Tel.) дубленая кожа — gegorbenes Leder.
2) (Kir.) пестрая (желтая) кожа — buntes (gelbes) Leder.
3) (Leb.) голенище — der Stiefelschaft.

²кӧн [Schor.]
плесъ; тихое глубокое мѣсто рѣки, удобное для рыбной ловли — ein stiller tiefer Platz im Flusse, der sich zum Fischfang eignet.

³кӧн (v) [Kir. Kkir., ڪون (Uig.), كونك (Dsch. OT.)]
быть согласнымъ, согласиться, покориться, принять мнѣніе другого — einverstanden sein, einwilligen, sich unterordnen, die Meinung eines Anderen annehmen; кӧнӱ нӓрзӓ jakшы ајур пу сӧзӱк! (Uig.) если хорошій человѣкъ откровененъ, онъ говоритъ это слово! — wenn der Gute aufrichtig ist, sagt er dieses Wort! (K. B. 20,18); kалы мундаk ӓрзӓ кім аідым пу сӧс — nilін! кӧн! сӧзӱм тут! аја кӧңӀӱ тӱс! (Uig.) такъ какъ это такъ, и я произнесъ это слово, ты знай его, согласись, держись моего слова, о ты прямодушный! — da es so ist und ich dieses Wort gesprochen, so wisse es, sei einverstanden, bewahre mein Wort, o du Gradsinniger! (K. B. 114,18); اصلی مغول ایرکان کونوب اسلام اوچون توتی بتا (Rbg. 4,16) по происхожденію онъ былъ монголъ, но чистымъ сердцемъ придерживался ислама, преодолѣвъ его (т. е. свое происхожденіе) — der Herkunft nach war er Mongole, sie unterordnend hielt er am Islam fest; кӧндӱңмӓ? (Kir.) согласенъ-ли ты? — bist du einverstanden?

⁴кӧн (v) [Leb., von кӧ]
чернѣть отъ дыма — vom Rauche schwarz werden.

¹кӧнӓ (v) [ڪونا (Uig.)]
довѣряться — vertrauen; кӧнӓмӓ kобы kутkа kутлуk кіжі! не довѣряйся пустому счастію, ты счастливый! — glaube (vertraue) nicht dem leeren Glücke, o du glücklicher Mensch! (K. B. 33,22).

²кӧнӓ [Ktsch. Koib.]
прямымъ путемъ — geraden Weges; тӓмір сынҕа кӧнӓ пар! иди прямо къ желѣзному хребту! — gehe gerades Weges zum eisernen Bergrücken! јолда кізӓ кӧзӱтпӓ! јолда ӓлҕа кірбӓ! темір сынҕа кӧнӓ пар, Аі-Мергӓнга аппар! (Ktsch.) онъ говоритъ: по дорогѣ никому (этого) письма не показывай! не входи въ аулъ! прямо отправляйся къ Желѣзному Хребту и отвези его Аі-Мергену! — er sagt: auf dem Wege zeige Niemand (die Schrift)! auf dem Wege tritt in kein Haus! begieb dich gerades Weges zum eisernen Bergrücken und bringe sie dem Ai-Mergen! (P. d. V. II, 555,782).

кӧнӓк [Schor. Sag. Koib, ڪونك (Uig.)]
1) ведро, ведро изъ кожи — ein Eimer, Leder-

eimer; паза кӓlді укlак кӧнӓк hӓм палык (Uig.) еще пришли Овенъ, Водолей (собств. «кожаное ведро») и Рыбы — darauf kamen der Widder, der Wassermann (Eimer) und die Fische (K. B. 16,11).

2) (Schor.) туесъ для храненія жертвенной браги — das grosse Birkenrindengefäss zum Aufbewahren des Opferbiers.

кӧнӓјік [كونهبك (Osm.)]
цикорій — die Cichorienpflanze.

кӧнӓl (v) [Kom.]
справедливо дѣйствовать — gerecht handeln; татар тilrӓ кӧнӓlді (koneldi C. C. 229) говорить прямо, по-татарски — tatarisch, grade aus reden (he ret di čuge grade).

кӧнӓсӱ [Kom.]
ртуть — das Quecksilber.

кӧнӧ [Kir., vom pers. كهنه]
поношенный, старый — alt, abgetragen.

[1]кӧнӧк [Alt. Tel. Leb. Kir.] = кӧнӓк
1) (Alt. Tel.) ведро — der Eimer.
2) (Kir.) кожаное ведро для доенія кобылъ — der lederne Melkeimer zum Melken der Stuten.
3) (Tel.) втулка у колеса — die Radnabe.
4) (Tel.) Јаңыс Кӧнӧк одинъ изъ бѣсовъ — ein böser Geist.

[2]кӧнӧк [Kkir.] = кӧiläк
рубаха — das Hemd.

кӧні [𐰚𐰇𐰤𐰃 (AT.), كونى (Uig.), كونى (Dsch.)]
прямой, вѣрный, справедливый — grade, richtig, gerecht; Кӧні-Тiрiг (Ba. II. 1,1) собственное имя (?) — ein Eigenname (?) (vergl. Altt. Inschriften 364, b); оѕыцы ол ӓрді Паjаттын саңа — сӓн удру кӧні јолѕа кірдің тӧңӓ! (Uig.) онъ призывалъ тебя (будучи посланъ) отъ Бога, поэтому ты вступилъ на вѣрную дорогу, о великій! — ein Berufer war er für dich von Gott her, daher hast du den rechten Weg betreten, du Grosser! (K. B. 12,5); јалавач сӓбінці тilӓді кӧні! (Uig.) онъ, справедливый, желалъ радости пророка! — er, der Gerechte, wünschte die Freude des Propheten! (K. B. 13,5); пу ӓрді пузутчы, кӧні дін кӧрӱк! (Uig.) онъ былъ предводителемъ, лазутчикомъ для истинной вѣры! — er war ein Führer, ein Kundschafter für den rechten Glauben! (K. B. 13,7); паѕырзак пӱдӱн hӓм кылынцы кӧні! (Uig.) (ему нуженъ) милостивый, совершенный и справедливый въ дѣлахъ! — (er braucht) einen barmherzigen, vollkommenen (Menschen), der gerecht in Thaten ist! (K. B. 25,5); пӓгі ӓткӱ полза јӱрізӓ кӧні! (Uig.) если его бегъ добрый и если онъ справедливо дѣйствуетъ! — wenn sein Beg gut ist und gerecht handelt! (K. B. 26,11); سيزلارنى كونى يولغه اوندايور اكر بو يولغه كيرسانكيز راست يوللوغ بولورسيز (Rbg. 414,18) они призываютъ васъ къ истинному пути, если вы вступите на эту дорогу, тогда вы окажетесь на вѣрномъ пути! — sie rufen euch auf den rechten Weg, wenn ihr auf diesen Weg euch begebt, so seid ihr auf dem wahren Wege!

кӧнік (v) [كونكمك (Uig.)]
недоставать — fehlen; кӧніксӓ пilік ішкӓ јӓтмӓс ӓlік! (Uig.) если недостаетъ знанія, то рука не достанетъ до дѣла! — wenn das Wissen fehlt, kann die Hand die Angelenheit nicht ausführen! (K. B. 125,38).

кӧнilік [كونى ليك (Uig.), von кӧні+lік]
прямота, справедливость — die Gradheit, Gerechtigkeit; сӓвӱк савцы пірlӓ кобарѕыл мӓні — ӓlік туттацы кыл кӧнilік кӱні! пробуди меня помощію любезнаго пророка, сдѣлай его для меня защитникомъ въ день справедливости (Страшнаго Суда)! — erwecke mich durch den geliebten Propheten, mache ihn mir zum Helfer am Tage der Gerechtigkeit (des Jüngsten Gerichtes)! (K. B. 11,20); кадыклан арылма кӧнilік јолын! укрѣпляйся, не ослабѣвай на пути справедливости! —

erstarke, werde nicht schwach auf dem Wege der Gerechtigkeit! (K. B. 22,15); кöнiliк öзäлä кäзäрмäн iжiк — адырмаста пäксiк ja кулсык кiжiк! я рѣшаю его дѣла по справедливости, не обращая вниманіе на то, бегъ онъ или рабъ! — ich entscheide seine Angelegenheiten nach Gerechtigkeit, ohne darauf zu achten, ob er ein Beg oder ein Sklave ist! (K. B. 42,22).

кöнiт (v) [[illegible] (Uig.), von кöнi+äт]
выпрямлять, дѣлать прямымъ — grade machen; сäн öс кылкыцны äт кылынчың кöнiт! ты дѣйствуй согласно своей природѣ и выпрямляй (исправляй) свои поступки! — handle nach deinem Naturell und mache deine Thätigkeit gerecht (grade)! (K. B. 147,16); сöс аскы ол ол кöр äжiтмiш сöзӳк — алын iшкä тутса кöнiтсä öзӳк! вотъ выгода отъ слова, смотри: кто принимаетъ услышанныя слова, пускаетъ ихъ въ дѣло и исправляетъ самого себя! — der Vortheil des Wortes ist der, dass, wenn man ein Wort hört, man es annimmt, anwendet und sein Selbst verbessert (grade macht)! (K. B. 154,19).

[1]кöнӳ [Tel. Kom., כּוֹינוּי (Kar. T.)] = кöнi
1) (Tel.) прямой — grade; кöнӳ jол прямая дорога — der grade Weg; кöнӳ сöс прямое слово — ein grades Wort.
2) (Krm. Kar. T.) справедливый, прямой — gerecht, grade (H. 4,7); кöнӳ äтмäк (Kar. T.) оправдать — rechtfertigen (H. 10,14).

[2]кöнӳ [Schor. W.] = кöн
плесъ — eine tiefe ruhige Stelle im Flusse.

кöнӳк [كونوكمك (Dsch.)]
пріучаться къ чему — sich an Etwas gewöhnen.

кöнӳксӳ [Uig.-Chin. Wrtb. 68, a]
ртуть — das Quecksilber.

кöнӳктӳр [كونوكدورمك (Dsch.), von кöнӳк +тӳр]
пріучать къ терпѣнію — an Ausdauer, Geduld gewöhnen, geduldig machen.

кöнӳп (v) [כּוֹינוּבְמֵיכ (Kar. T.)]
найти удовлетвореніе въ чемъ — an Etwas Befriedigung finden; адам андан кöнӳпә-дiр человѣкъ этимъ удовлетворяется — der Mensch findet daran Befriedigung (H. 7,6).

кöнӳl (v) [[illegible] (Uig.), كونولمك (Dsch.)]
1) быть ровнымъ, одинаковымъ — gleich sein; بوكون تيشىلارنينك ايكرىسى كونولماس (Rbg. 14,19) въ наши дни (число) реберъ у женщинъ неравно (съ мужчинами) — heut zu Tage ist die Zahl der Rippen der Frauen nicht gleich (mit der der Männer).
2) сдѣлаться ровнымъ — grade werden; ава öлзä кöнӳр ат öс äгрiзi (Uig.) если страсть исчезаетъ, тогда все кривое въ имуществѣ выпрямляется — wenn die Lust erstirbt, so wird alles Krumme der Habe grade (K. B. 155,27).

кöнӳlӳк [Kom., von кöнӳ+lӳк]
справедливость — die Gerechtigkeit; кöнӳlӳк jолын кöргӳздiң! ты показалъ путь справедливости! — du hast den Weg der Gerechtigkeit gezeigt! (C. C. 192,10); авä кöнӳlӳк äвäli — кöнӳ äгäч оҕлуң öldi! ave, ты начало справедливости, сынъ твой умеръ, такъ какъ былъ справедливымъ! — ave, du Urquell der Gerechtigkeit, da dein Sohn gerecht war, ist er gestorben! (C. C. 200,5).

[1]кöнӳш [كونوش (Dsch.), von кöн+ш]
обоюдное согласіе — die Eintracht, Uebereinstimmung.

[2]кöнӳш (v) [كونوشمك (Dsch.), von кöн+ш]
условиться, согласиться — sich einigen, einen Vertrag schliessen, übereinkommen.

кöнjöлö [Tel.]
покрывало (у постели) — die Bettdecke.

кöнтäi [Tar.]
пустой (о деревьяхъ) — hohl (von Bäumen).

кöнтäilä (v) [Tar., von кöнтäi+lä]

I 5086

быть пустымъ — hohl sein.

кöнтäiläт (v) [Tar., von кöнтäilä-+-т]

выдолбить — aushöhlen.

кöндäр (v) [Kom., כוֹינְדֶירְמֵיכ (Kar. L. T.)]

1) (Kom.) заставить согласиться — einwilligen machen, veranlassen, dass man übereinstimmt; jолуцны кöндäрril! уподобляй (этому) свой путь! — richte deinen Weg demgemäss ein!

2) (Kar. T.) устроить — zurichten (II. 31,18 — 38,31).

2) (Kar. T.) увести — entführen (II. 24,8).

кöндäläт [كونلالاتمك (Osm. Z.)]

дѣлать круглымъ, закруглять, кривить — rund machen, abrunden, krümmen.

кöндöр (v) [Kkir.] = кöндäр.

кöндӱр [Kom.Kir., ᠬᠦᠨᠳᠦᠷ (Uig.), كوندورمك (Dsch.)]

заставить подчиниться, сдѣлать, чтобы кто-нибудь согласился, убѣдить — einwilligen machen, Jemanden zur Einwilligung bewegen, überzeugen, Jemanden bewegen sich unterzuordnen; ajур кöндӱрäjiн табуkkа jолум! (Uig.) онъ говоритъ: я хочу подчинить мой путь (т. е. дѣятельность) службѣ! — er spricht: ich will meinen Weg dem Dienste unterordnen! (K. B. 27,5); аваҕа полун полма кöндӱр кöҥӱl! (Uig.) не поддавайся страстямъ, покоряй свое сердце! — lass dich nicht von der Sinneslust beherrschen, halte deinen Sinn im Zaume! (K. B. 114,19); تقی بیزنی اریغ یولغه كوندوركیل (Dsch.) приведи насъ на истинную дорогу! — führe du uns auf den rechten Weg! ابراهیم علیه السلام بیش ییغاچ یول كوندورا جیقتی (Rbg. 112,7) Авраамъ проводилъ его пять верстъ — Abraham geleitete ihn fünf Wegstrecken.

кöндӱрä [Tel., von кöндӱр-+-ä]

прямо, не отступая отъ прямой дороги — grade, ohne vom graden Wege abzuweichen; кöндӱрä пар! поѣзжай прямо! — reite grad aus! кöндӱрä аiт! говори прямо! — sage grad aus!

кöндрä (v) [Mad. W.]

насквозь, мимо проѣхать — hindurchreiten ohne anzuhalten, vorbeireiten.

кöнцäк [Kom.]

брюки — die Hosen; кöнцäк кiril! одѣвай брюки! — ziehe die Hosen an!

[1]кöр [Alt. Tel. Leb.]

моль — die Motte.

[2]кöр [Tüb.]

названіе кустарника — der Name eines Strauches.

[3]кöр [Tel.] = кöпӱр

мостъ — die Brücke.

[4]кöр [Krm. Osm., ᠬᠥᠷ (Uig.), = pers. كور]

слѣпой — blind; аҕырлыkkа тäксä кöзi кöр полур! (Uig.) когда онъ достигаетъ почестей, то глаза его слѣпнутъ! — wenn er Ehren erlangt, so wird sein Auge blind! (K. B. 48,11); кöр олмаk (Osm.) быть слѣпымъ — blind sein; кöр äтмäк (Osm.) ослѣпить — blenden, blind machen; кöр кöзli (Osm.) слѣпой — blind; кöр сычан (Osm.) хорекъ — der Maulwurf; кöр тырнаk стертые, тупые ногти — die abgeriebenen Krallen; кöр бахтi (Osm.) несчастье — das Unglück; кöр нäмäк (Osm.) неблагодарный — undankbar; кöр боҕаз (Osm.) сытый — gesättigt, satt; Кöр-оҕлу (Osm.) герой народныхъ пѣсенъ (у туркменъ) — der Held eines Volksgesanges; кöр кандыл (Osm.) пьяница — der Trunkenbold, ganz betrunken; кöр кöрмäз алына кäзäр (Osm.) слѣпой не видитъ и передъ собою щупаетъ (посл.) — der Blinde sieht nicht, sondern tastet nach vorne (Spr.); кöрläр мäмläкäтiндä сäн-дä гöзӱнӱ jум! (Osm.) въ странѣ слѣпыхъ и ты закрывай глаза! (посл.) — im Lande der Blinden mache auch du die Augen zu! (Spr.).

[5]кöр [Kom., ᠬᠥᠷ (Uig.), كور (Osm.), = pers. گور] = кабыр

могила — das Grab; сäніңдiн озаҕы аҥун бäкläрi — аҥун котты, нарды (ᠪᠠᠷᠳᠢ) ja-

дур кӧр кӧрі! (Uig.) беки, которые раньше тебя жили, оставили этотъ міръ, ушли и лежатъ, смотри (вотъ:) ихъ могилы! — die Bege, die vor dir in der Welt gelebt haben, haben diese Welt verlassen, sind fortgezogen und liegen, siehe ihre Gräber! (K. B. 57,26).

*кӧр [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom. Tar., [illegible] (Uig.), 𐰚𐰇𐰼 (AT.), کورمك (Dsch. OT.)] = кӱр, ҕӧр видѣть, глядѣть — sehen, schauen; кӧзӱ јӧгӓрӱ кӧрті (AT.) глаза ихъ смотрѣли наверхъ — ihre Augen schauten nach oben (X 2,13); кӧрӱр кӧзӱм кӧрмӓз тӓг ӓрті! (AT.) зрячій глазъ мой сталъ какъ слѣпой! — mein sehendes Auge war wie blind! (Kb 10,14); Табҕач kаҕанkа кӧрмӱш (AT.) они подчинились китайскому хану — sie gehorchten dem Chinesen-Chane (K 8,1); бӧдкӓ кӧрӱгмӓ бӓгläр (AT.) беки, вѣрные престолу — die dem Throne treu anhängenden Bege (Ka 11,8); тӱнӓрді јарумас кӧрӱkli kapak! (Uig.) глазъ мой былъ видящимъ, (теперь) онъ потускнѣлъ и ничего не видитъ! — mein sehendes Auge hat sich verdunkelt und unterscheidet Nichts! (K. B. 23,5); нäҥä кӧрдӱм ӓрзӓ ӓзісläр пажы! (Uig.) сколько головъ злыхъ я ни видѣлъ! — wie viele Häupter der Bösen ich auch gesehen habe! (K. B. 18,27); ӧзӱҥгӓ паҕа кӧр kајузын kолур! (Uig.) всмотрись въ себя, (чтобы узнать) чего (ты) желаешь! — achte auf dich, (damit du weisst,) welches von ihnen (du) wünschest! (K. B. 18,19); кӧрӱп алдым (Alt.) я увидѣлъ — ich habe es gesehen; парып кӧр! (Tel.) смотри! — schaue nach! ҹаксылыk оннан кӧрбӧдӱм! (Kir.) я хорошого отъ него не видѣлъ! — ich habe nichts Gutes von ihm gesehen (erhalten)! кӧрбӧҕӧн іш (Alt.) невиданное дѣло — eine unerhörte Sache; кӧрҕӧн іш (Alt.) обыкновенное дѣло — eine ganz gewöhnliche Sache; мäн аны артыk кӧрдӱм! (Tel.) я ему завидовалъ! — ich habe ihn beneidet! јаман кӧрдӱм онъ мнѣ не нравился — er hat mir nicht gefallen; оҥ кӧзӱнӧҥ кӧрдӱ (Alt.) онъ благосклонно смотрѣлъ на него — er war ihm wohlgesinnt; тäскäрі кӧрмӧ! (Alt.) не смотри на меня косо! — sieh mich nicht schief an! кӧрӱп оттырды (Tel.) онъ посмотрѣлъ — er schaute ihn an; пудаҕы јоk јаҥыс аҕашkа кӧрӧрҕӧ äбі јоk! (Tel.) непріятно смотрѣть на дерево безъ сучьевъ! — es ist nicht angenehm einen Baum ohne Zweige zu schauen! ӱстӱртӱн кӧрӧрдӧ ӱч толыктӱ Кан-Алтаі (Tel.) если смотрѣть сверху, то онъ, Ханъ-Алтай, треугольный — wenn man ihn von oben anschaut, ist er, der Chan-Altai, dreieckig; мäн шäп кӧрӧјӱн! (Schor.) я попробую ударить! — ich will zu schlagen versuchen! мäн сäкрїп кӧрӧјӱн! (Schor.) я попробую скакнуть! — ich will zu springen versuchen! тäҥістіҥ тäрäҥін кӧр, тäҥäрäніҥ äзін кӧр! (Sag.) ты изслѣдуй глубину моря и высоту неба! — untersuche die Tiefe des Meeres und die Höhe des Himmels! Кан Тӧҥӱстӱҥ kарäн кӧрбӧссӱм, Кан Тӧҥӱстӱҥ kарäн кӧргӧнҹӧ, таіҕаның абазының kарäн кӧрӧрбӱн! (Ktsch.) я не хочу видѣть глазъ Кана-Тӧнгӱса, лучше, чѣмъ видѣть глаза Канъ-Тӧнгӱса, я предпочту видѣть глаза горнаго медвѣдя! — ich will das Auge des Chan-Töngüs nicht sehen, lieber als die Augen des Chan-Töngüs, will ich die Augen des Bären der Berge sehen! (P. d. V. II, 510,626); піт кӧрӧргӧ (Sag.) искать вшей въ головѣ — den Kopf lausen; јастап кӧрдӱ (Alt.) онъ смотритъ весело — er sieht fröhlich aus; пужулап кӧрдӱ (Tel.) онъ разсматривалъ — er betrachtete; пазынып кӧрдӱ (Alt.) онъ презиралъ — er verachtete; пурулӱп кӧрдӱ (Alt.) онъ посмотрѣлъ назадъ — er sah sich um; kајаланып кӧрдӱ (Tel.) id.; тудӱп кӧрдӱ (Tel.) я осязалъ — ich betastete; ӱзӱ кӧрӱ

5086 I

(Tel.) онъ благоволилъ — er war geneigt; ӧн кӧрдӱ (Tel.) онъ разсмотрѣлъ — er betrachtete.

кӧрэ [כּוֹרֵיא (Kar. T.), von кӧр-+-ä]

по, соображаясь — nach, gemäss; ӧлчэwчэ кӧрэ по мѣрѣ — nach Maass.

кӧрäгä [Krm., كورکه (Dsch.)]

1) (Dsch.) посуда, откуда достаютъ вино — ein Gefäss, aus dem man den Wein nimmt (Calc. Wrtb. جای بر اوردن شراب).

2) (Dsch.) скамейка, на которую во время пира ставятъ кувшины съ длинными горлышками — eine Bank, auf die man während des Mahles die langhalsigen Weinkrüge stellt.

3) (Krm.) чашка — die Schale; Јанбаі тут кӧрäгäні! дäп, бурнум kанады Янбай, подержи мою чашку, у меня кровь изъ носу идетъ! — Janbai, halte meine Schale, mir blutet die Nase! (P. d. V. VII, 107,19).

кӧрäкäн [Ad.] = гӧрäгäн

зять, женихъ — der Schwager, Bräutigam.

кӧрäl [Krm.]

индюкъ — der Truthahn; kыз біp кӧрäl дуттӱ дѣвица взяла индюка — das Mädchen nahm einen Truthahn (P. d. V. VII*, 64,4).

кӧрäдäгäн [كوراداكان (Dsch.)]

побѣжденный — der Besiegte; قاچقان وکوراداکان افغان و هندوستانی نی ییبب (Bb. 385,15) собравъ бѣжавшихъ и побѣжденныхъ Авганцевъ и Индѣйцевъ — die fliehenden und besiegten Afghanen und Indier sammelnd.

[1]кӧрӧк [Kir., = pers. خوراك]

пища — die Speise.

[2]кӧрӧк [Kir.]

наслѣдство — das Erbe, die Erbschaft.

кӧрӧң [Alt. Tel. Leb.]

осока — das Riedgras (carex flava).

кӧрӧн [Bar.] = кӧрӧң.

кӧрӧl (v) [Kir., von кӧрä-+-ал]

имѣть возможность видѣть, любить — sehen können, lieben, gern haben; мен ону кӧрӧлмӧдӱм я завидовалъ ему, не могъ его терпѣть — ich beneidete ihn, konnte ihn nicht leiden.

кӧрӧт [Kir., aus dem Russ.]

городъ — die Stadt.

кӧрӧмчӧl [Kumd.] = кӧрмӧк.

[1]кӧрӱ (v) [كوروملك (Osm.)]

раздувать мѣхами — mit dem Blasebalg anfachen.

[2]кӧрӱ [[Uig.], [AT.]] = кӧрä

по — gemäss (Gerundium des Zeitwortes кӧр).

[3]кӧрӱ (v) [كوروملك (Osm.)]

снять кожу, отскоблить — die Haut abnehmen, abkratzen.

[1]кӧрӱк [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Küär. Tar., [Uig.], كوروك, [Dsch. Osm.]]

1) мѣхи — der Blasebalg; кӧрӱк басты (Kir.) раздувать мѣхи — den Blasebalg treten; äl кӧрӱјӱ (Osm.) ручные мѣхи — der Handblasebalg; чалḡы кӧрӱјӱ (Osm.) мѣхи органа — der Orgelblasebalg; лаф кӧрӱк (Osm.) болтунъ — der Schwätzer; буруну кӧрӱк ḡібі варыш ḡälip (Osm.) онъ нетерпѣливъ — er ist ungeduldig; атäші кӧрӱк-ilä jakмak (тутуштурмак) (Osm.) раздувать огонь мѣхами — das Feuer mit dem Blasebalg anfachen.

2) (R.) складной верхъ у повозки — die zusammenlegbare Kappe eines Wagens.

[2]кӧрӱк [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib.]

бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhörnchen (tamias striatus); кӧрӱк аі (Schor. имя мѣсяца (приблизительно: апрѣль) — ein Monatsname (ungefähr April).

[3]кӧрӱк [[Uig.], von кӧр-+-к] = кӧрӱг лазутчикъ — der Kundschafter; пу äрді пузутчы кӧні дін кӧрӱк — шары'ат дініdін кӧдӱрдӱ äжӱк! (Uig.) онъ былъ предводителемъ, лазутчикомъ истинной вѣры, онъ поднялъ (открылъ)

дверь отъ ученія вѣры! — er war ein Führer, ein Kundschafter des rechten Glaubens, er hob die Thüre der Glaubenslehre auf (K. B. 13,7).

⁴кӧрӱк [كورك (Dsch.)] = кӧрк
красота — die Schönheit.

⁵кӧрӱк (v) [كوركلك (Osm. Z.)]
быть въ періодѣ половаго возбужденія (о животныхъ) — brünstig, hitzig sein.

кӧрӱклä (v) [كوروكلك, ... (Osm.), von кӧрӱк+лä]
1) раздувать мѣхами — mit einem Blasebalg anfachen (das Feuer).
2) снабдить верхомъ — mit einer Kappe versehen.

кӧрӱклäт [كوروكلتمك (Osm. R.)]
1) заставить или дать раздувать мѣхи — den Blasebalg treten lassen.
2) снабдить повозку верхомъ - einen Wagen mit einer Kappe versehen.

кӧрӱклäн [كوروكلنمك (Osm. R.)]
1) дѣлаться мѣхомъ, дѣлаться верхомъ повозки — zu einem Blasebalge oder einer Wagenkappe werden.
2) быть снабжену мѣхами или верхомъ — mit einem Blasebalge oder einer Wagenkappe versehen werden.

кӧрӱклӱ [كوروكلو (Osm.), von ¹кӧрӱк+лӱ]
снабженный мѣхами — mit einem Blasebalg versehen; кӧрӱклӱ долап (Osm.) родъ органа — eine Art Orgel; кӧрӱклӱ араба телѣжка полукрытая — ein halbverdeckter Wagen, ein Wagen mit einem Hinterdeck zum Aufschlagen.

кӧрӱклӱк [كوروكلوك (Dsch.), von кӧрӱк+лӱк]
красивый—schön; قموغ جانليغلاردين كوروكلوك براتى (Rbg. 2,10) онъ сотворилъ его красивѣе всѣхъ одушевленныхъ — er hat ihn schöner als alle Beseelten geschaffen.

кӧрӱкчӱ [كوركجى (Osm.), von кӧрӱк+чі]
фабрикантъ мѣховъ — ein Verfertiger von Blasebälgen.

кӧрӱг [Schor., ... (AT.), von кӧр+г]
1) (Schor.) видъ, физіономія, ростъ — der Anblick, das Aeussere, Antlitz, die Gestalt.
2) (AT.) разсматриваніе, привязанность, вѣрность — das Schauen, Sehen, die Anhänglichkeit, Treue; кӧрӱгӱңін ӱчӱн äгітміш білгä каҕаныңын! съ мудрыми ханами твоими, которые возвышены твоею вѣрностью! — mit deinen weisen Chanen, die wegen deiner Treue erhöht sind! (K 23,2).
3) (AT.) лазутчикъ — der Kundschafter (N 8,14); кӧрӱг кіші id. (N 34,1).

¹кӧрӱн [كورن (Osm. nach B. d. M.)]
смола, добытая изъ терпентиннаго дерева — das Bdellium, ein Harz, das aus einer Terpentinart gewonnen wird.

²кӧрӱн (v) [Tar. Kir. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kom., ... (Uig.), كورونمك (Dsch.), כּוֹרוּנְמֵכּ (Kar. T.), von кӧр+н]
быть видѣннымъ, показаться, явиться — gesehen werden, zu sehen sein, sichtbar sein, sich zeigen; тӧгӱлзӱ караҕы кӧрӱнмäс орун! (Uig.) пусть взглядъ его разольется (т. е. охватитъ) надъ необозримыми (весьма далекими) мѣстами! — möge sein Blick sich über unabsehbare Orte ausbreiten! (K. B. 15,22); табукка кӧрӱнзӱн мäні кӧрзӱні! (Uig.) пусть онъ показывается на службѣ и пусть онъ видитъ меня! — möge er sich im Dienste zeigen und möge er mich sehen (K. B. 30,29); Ӧктӱлміш Äлік табуҕыңа кӧрӱнмішін аjур (Uig.) (эта глава говоритъ, какимъ Эктюльмишъ показался на службѣ у Элика—(dieses Kapitel) erzählt, wie Oektülmisch sich im Dienste des Elik zeigte (K. B. 63,12); улу цäрі кӧрӱндї (Kom.) явилось большее войско — es erschien ein grosses Heer (C. C. 159,10); ол јулдуз кӧрӱндї кӱн тоҕушы ол ӱц kanga (Kom.)

эта звѣзда показалась на востокѣ этимъ тремъ ханамъ — dieser Stern erschien den drei Königen im Osten (C. C. 161,4); kацан ол фӓрiштӓ ол сӧзнi аiтты анцаk кӧрӱнмӓдi (Kom.) когда этотъ ангелъ произнесъ эти слова, онъ скрылся изъ вида — als der Engel diese Worte gesprochen hatte, war er nicht mehr zu sehen (C. C. 165,12); кӧрӱнбӓi kалат (Tel.) онъ сталъ невидимъ, исчезъ — er war nicht mehr sichtbar, verschwand; аттыӊ пазы кӧрӱндӱ, алыптыӊ kамаҕы кӧрӱндӱ (Sag.) видна стала голова лошади, виденъ сталъ лобъ героя — der Kopf eines Pferdes war zu sehen, die Stirn eines Helden war zu sehen; ажы ас кӧрӱндӱ, тоны ас кӧрӱндӱ (Schor.) его пищи показалось ему мало, его платья показалось ему мало — seine Speise schien ihm wenig, seine Kleidung schien ihm wenig; jӓтi-он кӧзӓктiҕ тура кӧрӱндӱ (Sag.) тамъ виденъ сталъ домъ о семидесяти окнахъ — da war ein Haus mit siebzig Fenstern zu sehen.

кӧрӱнӓ [Schor. W.]
старая брошенная пашня — ein alter brach liegender Acker.

кӧрӱнӓш [Tel.] = кӧрнӧш.

кӧрӱнӱш [كورونوش (Dsch. Chiva), von кӧрӱн +ш]
свиданіе, бесѣда, аудіенція — das Sichsehen, Zusammentreffen, die Unterhaltung, Audienz; кӧрӱнӱшкӓ барды онъ шелъ на свиданіе — er begab sich zu der Zusammenkunft; كورونوش برمك дать аудіенцію — eine Audienz geben; خاننى كورنوش قيلديلار они представились хану — sie stellten sich dem Chane vor; اولوغ ايلچى باشينكوز كريكورنى و يازوچينكز كريكورنى قشيمزغه كورنش قلورغه هم بيوردق (Krm. Jarl. 122) Вашему главному посланнику Григорію и секретарю Григорію мы повелѣли представиться намъ! — Eurem ersten Gesandten Gregor und eurem Schreiber Gregor haben wir befohlen, sich uns vorzustellen! кӧрӱнӱш даҕылды (Ad.) аудіенція кончилась — die Audienz ist zu Ende.

кӧрӱнӱм [Kir., von кӧрӱн+м]
разстояніе, на которое глазъ можетъ видѣть — die Entfernung, die das Auge übersehen kann, das auf einmal vom Auge Gesehene; бiр кӧрӱнӱм џер сколько видитъ глазъ заразъ, около полуторыхъ верстъ — wieviel das Auge auf einmal sehen kann, ungefähr anderthalb Werst.

кӧрӱнҕӓнчiлӓ (v) [Tel., von кӧрӱн+гӓн+чi+лӓ]
какъ будто казаться — sich Jemandem gleichsam als sichtbar vorführen.

кӧрӱндӱр [Tel., [illegible] (Uig.), von кӧрӱн+дӱр]
сдѣлать, чтобы что-нибудь показалось, явить, показать — machen, dass sich Etwas zeige, zeigen, vorführen; jӱрi пар оҕыҕыл аны сӓн маӊа — табукта кӧрӱндӱр аi ӓрзiк тоӊа! (Uig.) иди и позови его ко мнѣ, покажи его мнѣ на службѣ, ты благородный великій! — gehe du hin und rufe du Jenen zu mir, lass ihn im Dienste sich zeigen, o edler Grosser! (K. B. 30,28).

кӧрӱl (v) [Alt. Tel. Krm., von кӧр+l]
быть видимымъ — gesehen werden; ыштанынаӊ бунуӊ кӧтӱ кӧрӱlӓ (Krm.) изъ штановъ видна была его задница — aus den Hosen war sein Hintern zu sehen (P. d. V. VII, 2,28); кӧрӱlбӓдi (Alt.) онъ ненавидѣлъ, завидовалъ — er hasste, beneidete.

кӧрӱlӓ (v) [Koib.]
рыдать — schluchzen; кӧксӱ кӧрӱlӓп рыдая — schluchzend.

кӧрӱlбӓiчi [Tel., von кӧрӱl+бӓ+ӓ+чi]
ненавистникъ — der Hasser, Neider.

кӧрӱlбӓчi [Alt.] = кӧрӱlбӓiчi.

кӧрӱт (v) [كورونتك (Osm. R.)]
заставить или дать раздувать (огонь) мѣха-

мі — den Blasebalg treten lassen

¹**кӧрӱс** (v) [Alt., von кӧр-+-с]
увидать, наблюдать — erblicken, zusehen.

²**кӧрӱс** (v) [Kir., von кӧр-+-ш]
видѣться, поздороваться, дать другъ другу обѣ руки — sich sehen, sich begrüssen, sich zum Grusse beide Hände reichen; аны мӓн кӧрӱс! ты поздоровайся съ нимъ! — begrüsse dich mit ihm!

кӧрӱсӓ (v) [Kom., von кӧрӱ-+-са]
желать видѣть — zu sehen wünschen; теңріӊ кӧрӱсӓп сӓн сусадыӊ! ты жаждешь, желая видѣть своего Бога! — du durstest, indem du deinen Gott zu sehen wünschst! (C. C. 196,4).

кӧрӱстӓ [Schor. Sag.]
мятый лёнъ — der gebrochene Flachs.

кӧрӱстӓн [Bar., = pers. گورستان]
кладбище, могила, курганъ — der Kirchhof, die Grabstelle, der Tumulus.

¹**кӧрӱш** [Tel. Leb. Alt., von кӧр-+-ш]
1) взглядъ — der Blick, das Sehen.
2) человѣкъ, съ которымъ часто видишься, знакомый, другъ — ein Mensch, mit dem man sich oft sieht, ein Bekannter, ein Freund; пу аілда кӧрӱшӱӊ парма? (Tel.) есть-ли у тебя въ этой деревнѣ знакомые? — hast du in diesem Dorfe einen Bekannten?

²**кӧрӱш** (v) [Tar. Alt. Tel., [illegible] (Uig.), كورشك (Dsch. OT.), von кӧр-+-ш]
1) видѣться, встрѣчаться — sich sehen, zusammentreffen; кӧрӱшмӓс јаӊылар кӧдӓрді ӧџін! (Uig.) если враги не встрѣчаются, вражда ихъ утихаетъ! — wenn die Feinde sich nicht sehen, so hebt sich ihre Feindschaft auf! (K. B. 16,15); сіјӓр мӓні паза кӧрӱшпӓскӓ парып-јат тӓп ıлап-јазыӊар! (Tel.) вы плачете, думая, что онъ уѣдетъ и мы не увидимся больше съ нимъ! — ihr weinet, indem ihr meint, er geht und wir werden uns nicht mehr sehen! (P. d. V. I, 125,10); кӧрӱжӓ ӓтті (Tel.) онъ подражалъ — er ahmte nach.
2) (Tar.) поздороваться, дать другъ другу руки при свиданіи — sich begrüssen, sich zum Grusse die Hände reichen.

кӧрӱштӓш (v) [Leb., von кӧрӱш-+-lӓ-+-ш]
подружиться — sich befreunden.

кӧрӱштӱр (v) [Tel. Tar., von кӧрӱш-+-тӱр]
1) заставить видѣть другъ друга, устроить свиданіе — machen, dass man sich sieht, eine Zusammenkunft veranstalten.
2) (Tar.) заставить поздороваться — begrüssen lassen, sich zum Grusse die Hände reichen lassen.

кӧрӱм [Sag., כיוריום (Kar. L. T.), von кӧр-+-м]
1) видъ — das Ansehen.
2) (Kar.) видѣніе, привидѣніе — das Schauen, Gesicht; кӧрӱмlӓріндӓн кӓчӓніп изъ ночныхъ сновидѣній — aus den nächtlichen Traumgesichtern (H. 4,18).

кӧрӱмӓс [Tel.] = кӧрмӧс.

кӧрӱмӓсlӱ [Tel.] = кӧрмӧсlӱ.

кӧрӱмнӱг [Sag. Koib., von кӧрӱм-+-lïг]
видный, значительный — ansehnlich, bedeutend.

кӧрӱмlӓ (v) [כיוריומלימיכ (Kar. T. L.), von кӧрӱм-+-lӓ]
смотрѣть — schauen (D. 4,70).

кӧрӱмlі [Kom., von кӧрӱм-+-lï] = кӧрӱмlӱ
имѣющій видъ, видный, прекрасный — was zu schauen ist, was ein Antlitz bietet, was einen schönen Anblick bietet; кӧрӱмlі сӓн Сіон! ты, прекрасный Сіонъ! — du schön anzuschauender Zion! (C. C. 199,8).

кӧрӱмlӱ [כיוריומלוי (Kar. L. T.)] = кӧрӱмlі
јахшы кӧрӱмlӱlӓр имѣющее прекрасный видъ — das einen schönen Anblick Bietende (D. 1,4).

кӧрӱмlік [Tar., von кӧрӱм-+-lік]
дѣйствіе видѣть, зрѣніе — das Sehen, der Gesichtssinn.

кӧрӱмдӱк [Kir., von кӧрӱм-+-lӱк]

1) надзиранiе — die Beaufsichtigung.
2) деньги или подарокъ, что получаетъ новобрачная отъ того, который желаетъ ее видѣть — das Geld oder das Geschenk, das die junge Frau von dem erhält, der ihr Antlitz zu sehen wünscht; кеlін кеlін кеlіңіз! кӧрӱмдӱгӱң беріңіз! ала kула деманіз! тӱсӱн аітын kојӱңӱз! невѣста, подходите! давайте ваши подарки! не говорите неясно, прямо называйте масть (скотины, которую вы согласны дать)! — dies ist die Braut, die Braut, kommt näher! gebet eure Schaugeschenke! sprecht nicht undeutlich! sagt deutlich, welche Farbe (vom Vieh) ihr geben wollt! (P. d. V. III, 11,8).

кӧрӱмзӱ [Tel. Alt., von кӧрӱм-+-зӱ]
красота — die Schönheit.

кӧрӱмзӱlӱ [Tel. Alt., von кӧрӱмзӱ-+-lӱ]
прекрасный, красивый — schön, ansehnlich.

кӧрк [Kom., ‫کورک‬ (Uig.), ‫کورك‬ (Dsch.)]
красота — die Schönheit; пазäнмäк тiläр дӱнjä кӧргiн ыдып! (Uig.) мiръ высылаетъ (наружу) свою красоту, такъ какъ онъ желаетъ украситься! — die Welt schickt ihre Schönheit voraus, da sie sich schmücken will! (K. B. 13,17); kajузы iдi нiрlä табнур табуk — kajу кӧрк мäңiс нiрlä ашты kабуk! (Uig.) нѣкоторые (цвѣты) служатъ свою службу своимъ запахомъ, другiе прислуживаютъ (открываютъ дверь) своею красотою! — einige (Blumen) dienen (ihm) mit ihrem Geruche, andere dienen ihm (öffnen ihm das Thor) mit ihrer Schönheit des Antlitzes! (K. B. 14,31); кiжi кӧркӱ сӧс ол, сӧс асkы тäliм! (Uig.) красота человѣка — слово, выгода отъ слова велика! — des Menschen Schönheit ist das Wort, das Wort bringt vielen Nutzen! (K. B. 19,21); уkуш кӧргi нiрlä јарутты цыhан! (Uig.) онъ освѣтилъ мiръ красотою своего ума! — er erleuchtete die Welt mit der Schönheit *seines Verstandes*! (K. B. 20,9); ‫اورجماغ داغی‬ ‫حورلار کورکین دنیادا ایکی کیشی‌کا بیردیم‬ (Rbg. 128,8) я далъ красоту райскихъ хури двумъ людямъ этого мiра! — ich habe die Schönheit der paradisischen Huri an zwei Menschen in dieser Welt verliehen! кӧркiң jäңiп -тiр Lібанні! (Kom.) твоя красота побѣждаетъ Ливанъ! — deine Schönheit besiegt den Libanon! (C. C. 192,16); ave cä кӧнің кӧркi! (Kom.) Ave тебѣ, о ты красота неба! — Ave dir, o du Schönheit des Himmels! (C. C 204,9).

кӧркäі (v) [‫کورکایماك‬ (Dsch.), von кӧрк-+-äi]
дѣлаться красивымъ — schön werden.

кӧркäiт (v) [‫کورکایتماك‬ (Dsch.), von кӧркäi -+-т]
дѣлать красивымъ — schön machen, verschönern.

кӧркäт (v) [Tar., von кӧр-+-кäт]
показать, показать пальцемъ — zeigen, mit dem Finger zeigen.

кӧркäм [‫کورکام‬ (Dsch.)]
красивый, прекрасный — schön, reizend; ‫کورکام یوزلیك‬ красивый — schön von Antlitz; ‫کورکام خلقلیق‬ добронравный, имѣющiй хорошiй характеръ — schöne Eigenschaften, einen schönen Charakter habend.

кӧркäмläн (v) [‫کورکاملانماك‬ (Dsch.), von кӧркäм-+-lä-+-н]
сдѣлаться красивымъ, похорошѣть — schön werden, sich verschönern.

кӧркäмläндір (v) [‫کورکاملاندورماك‬ (Dsch.), von кӧркäмläн-+-дір]
прикрашивать, дѣлать красивымъ — schön machen, verschönern.

кӧркӧ [Kir.] = кӧрк
красота — die Schönheit.

кӧркӧlӱ [Kir., von кӧркӧ-+-lі]
красивый — schön.

кӧркӧм [Bar. Kir.] = кӧркäм.

кӧркі [Tel.]
жалко! (восклицанiе) — schade! (ein Ausruf).

¹кӧркӱ [Tel., von кӧр+кӱ]
видъ, физіономія, станъ — das Aussehen, Aeussere, Gesicht, die Gestalt.

²кӧркӱ [Alt. Tel. Kkir.] = кӧрк
1) красивый, прекрасный — schön, trefflich.
2) красота — die Schönheit.

кӧркӱlӱ [Tel.]
пригладный, видный, красивый — ansehnlich, von schönem Aeussern, schön.

кӧркӱз [كوركوز (Osm. Z.)]
знакъ, значекъ, образецъ — das Zeichen, Abzeichen, die Probe.

кӧркlӱ [Kom., כּיורכליו (Kar. L.), von кӧрк +li]
красивый — schön (Spr. 4,9); астры кӧркlӱ кіші (Kom.) очень красивый человѣкъ — ein sehr schöner Mensch (C. C. 164,11); бурун кäldі кӧркlӱ jiгiт кіші (Kom.) раньше пришелъ красивый юноша — vorher kam ein schöner Jüngling (C. C. 165,4).

кӧркlӱк [ᠭᠥᠷᠺᠯᠦᠺ (Uig.), كوركلوك (Dsch.)]
красивый — schön; jӱзі кӧркlӱк äрді кӧрӱп кӧс kалыр (Uig.) его лицо было красиво, его видъ плѣнялъ глаза — sein Antlitz war schön, sein Anblick fesselte die Augen (K. B. 26,21); ӧзӱм кӧркі кӧркlӱк kылынцым cilік! (Uig.) моя красота прекрасна, дѣятельность моя чиста! — meine Schönheit ist schön, meine Handlungsweise rein! (K. B. 33,31); нä кӧркlӱк кӱн äрді jiгiтlік кӱні! (Uig.) какъ прекрасны были дни юности! — was für schöne Tage waren die Tage der Jugend! (K. B. 46,34); يوسف اوچون كوركلوك سراى لار ياساتى (Rbg. 176,14) для Іосифа онъ велѣлъ построить красивые дома — wegen Joseph liess er schöne Häuser bauen.

кӧркlӱкlӱк [ᠭᠥᠷᠺᠯᠦᠺᠯᠦᠺ (Uig.), von кӧрк+lӱк+lӱк]
красота — die Schönheit; оруkтын кäцä кӧркlӱкlӱгіндін ради его красоты, превосходящей даже свѣтъ — wegen seiner das Licht übertreffenden Schönheit (K. B. 3,4).

кӧрксӱс [ᠭᠥᠷᠺᠰᠦᠰ (Uig.)]
некрасивый — unschön, hässlich; nilікcic тäзä äргä кӧрксӱс сӧгӱш! нѣо «невѣжда» есть для мужчины неприятная брань! — ein Unwissender genannt zu werden ist für den Menschen ein böser Fluch! (K. B. 19,9); пу одуk нäгӱгä ӧцӱрзä ӧцäр — кäрäк äрзä кӧркlӱк ja кӧрксӱс kуцар! для чего гасить этотъ огонь? онъ погаснетъ (самъ собою) одинаково, охватываетъ-ли онъ красивыхъ или некрасивыхъ! — wozu soll man dieses Feuer auslöschen? es verlischt (von selbst), ob er Schöne oder Unschöne umarmt! (K. B. 103,2).

кӧрксӱз [Kom., كوركسز (Dsch.)] = кӧрксӱс.

кӧрксӱзlӓн [كوركسزلانماك (Dsch.), von кӧрксӱз+lӓн]
обезобразиться — hässlich werden.

кӧрксӱзlік [Kom., كوركسزلك (Dsch.)]
некрасивость, отсутствіе красоты — die Unschönheit, Hässlichkeit.

кӧргӧн [Kir.]
вліятельные родственники — angesehene Verwandte.

кӧргӧндӱ [Kir., von кӧргӧн+lӱ]
имѣющій вліятельныхъ родственниковъ; членъ хорошаго, имѣющаго значеніе семейства — ein Mensch, der angesehene Verwandte hat, der einer guten, einflussreichen Familie gehört.

кӧргӧнсӱз [Kir., von кӧргӧн+сӱз]
неимѣющій вліятельныхъ родственниковъ — ein Mensch, der keine angesehenen Verwandten hat.

кӧргӧс (v) [Küär., von кӧр+гӧс] = кӧркäт, кӧргіт, кӧргӱз
показать — zeigen.

кӧргіт (v) [ᠭᠥᠷᠭᠢᠲ (Uig.), von кӧр+гіт]
показать — zeigen; улуk кӱндä кӧргіт олар-

5086 I

нык јӱзін! покажи (намъ) ихъ лица въ Великій День! — zeige am jüngsten Tage (uns) ihr Antlitz! (К. В. 11,22); кыјаматта кӧргіт толун тӓк јӱзін! въ День Воскресенія покажи намъ лицо (пророка), которое похоже на полную луну! — zeige uns bei der Auferstehung das vollmondgleiche Antlitz (des Propheten)! (К. В. 12,21); ӧзӱм јаӊсаҕы кӧр саӊа кӧргідӱ! вотъ мой нравъ, смотри, мнѣ надо было (его) тебѣ показать! — dies ist mein Wesen, sieh, ich musste es dir zeigen! (К. В. 33,15).

кӧргӱлӱ [כיורגיוליו (Kar. T.)]
красивый — schön; кӧргӱлӱ азбар хорошая погода — schönes Wetter.

кӧргӱт (v) [كوركوت (Uig.)] = кӧргіт
показать — zeigen; мӓніӊ кылкым ӓрді пу кӧргӱттӱгӱм! это моя природа, какъ я долженъ былъ ее (тебѣ) показать! — dies ist meine Natur, wie ich sie (dir) zu zeigen hatte! (К. В. 33,13); саӊа кӧргӱдӱрмӓн нӓдӓк ӓрдӱгӱм! я тебѣ покажу, каковъ я! — ich zeige dir, wie ich beschaffen bin (К. В. 33,17).

кӧрҕӱс (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag.] = кӧргӧс
показать — zeigen; кӧрҕӱзӱп аітты онъ далъ показаніе, обвинилъ — er machte Aussagen, beschuldigte; kaнді ak сынӓлӱ кіжі јарык кӱн біскӓ кӧрҕӱзӱп салды? (Tel.) какой это честный человѣкъ показалъ намъ свѣтлый день? — welcher ehrliche Mensch zeigte uns den hellen Tag?

кӧрҕӱстӱр (v) [Tel., von кӧрҕӱс-+-тӱр]
заставить показать — zeigen lassen.

кӧргӱз [Tar. Kom., كوركوزمك (Dsch. OT.), כיורגיוזמיכ (Kar. T.)] = кӧргӱс
показать — zeigen; аныӊ ӱчӱн кӓлдім кӧргӱзмӓ саӊа! (Kom.) поэтому я пришелъ, чтобы тебѣ показать! — deshalb bin ich gekommen, dir zu zeigen! (С. С. 165,11); мурадымызҕа тӓјірӓ јӱзіӊ кӧргӱзӱп тоідырҕыл! (Kom.) насыщай насъ, показывая твое лицо, (такъ часто) какъ мы этого желаемъ! — sättige uns, indem du uns dein Antlitz unseren Wünschen gemäss zeigst! (С. С. 206,12; Н. 9,19).

кӧрнӓ [Schor. W.]
подарокъ новобрачнаго роднымъ и пріятелямъ, которые помогли ему своими средствами при уплатѣ кальча — die Geschenke, welche der Neuvermählte seinen Verwandten und Freunden macht, die ihm bei der Bezahlung des Brautgeldes Hülfe geleistet haben.

кӧрнӓс [Sag.] = кӧрнӧш
зеркало — der Spiegel.

кӧрнӧстӧ [Alt. Tel. Schor., aus dem Russ.]
горница — das Zimmer, wo man die Gäste empfängt, welches in den Bauerhäusern der Küche gegenüberliegt.

кӧрнӧш [Alt. Leb., von кӧрӱн-+-ӓш]
зеркало — der Spiegel.

кӧрнӱш [Schor., von кӧрӱн-+-ш] = кӧрӱнӱш
видѣніе — das Gesehenwerden, der Anblick.

кӧрнӱштӱг [Schor., von кӧрнӱш-+-lӱг]
видный, приглядный — was schön anzusehen ist, ansehnlich.

кӧрlӓ [كورلمك (Osm.)]
1) окончить, похерить — abschliessen; боҕазын кӧрlӓді онъ утолилъ голодъ — er hat seinen Hunger gestillt.
2) поступать какъ слѣпой — wie ein Blinder handeln; кӧрlӓмӓдӓн на авось — in's Blinde hinein.

[1]**кӧрlӓн** [Kumd.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei an der Kleidung.

[2]**кӧрlӓн** (v) [كورلنمك (Osm.), von кӧрlӓ-+-н]
1) быть оконченнымъ, похереннымъ, ослабленнымъ — abgeschlossen sein, schwach werden.
2) страд. и возвр. отъ كورلمك — pass. und reflexiv von كورلمك.

кӧрлӓт (v) [کورلتمك (Osm. R.)]

1) ослѣпить — blenden.

2) притупить — stumpf machen.

3) to kill (a bud).

4) заставить замолчать (непріятельскую батарею) — (eine feindliche Batterie) zum Schweigen bringen.

кӧрлӧ (v) [Tel., von кӧр+лӓ]

строить мость — eine Brücke schlagen.

кӧрлӱк [کورلك (Osm.), von кӧр+лӱк]

слѣпота, небрежность — die Blindheit, Nachlässigkeit; бу іші кӧрлӱjӱңӓ ӓттім! я сдѣлалъ это, не обращая на тебя вниманіе! — ich habe diese Sache ausgeführt, ohne auf dich Rücksicht zu nehmen!

кӧртӓм [Schor.]

важничаніе, хвастовство — das Grossthun, die Prahlerei.

кӧртӓмнӓн (v) [Schor., von кӧртӓм+лӓн]

чваниться, тщеславиться, хвалиться — sich gross thun, wichtig machen, prahlen.

кӧртӧ [Kir. Budg.]

стеганый женскій халатъ изъ бумажной матеріи — ein gesteppter Frauenrock aus Baumwollenzeug.

кӧртӧс (v) [Schor., von кӧр+тӧс] = кӧргӱс

показать — zeigen.

кӧртӱк [Tel.]

сугробъ, сугробъ снѣга — ein Schneehaufen, eine Schneehäufung.

кӧртӱн [کورتون (Osm. R.)]

вьючное сѣдло — der Lastsattel.

кӧртӱр [کورترمك (Osm. Z.)]

увести, увезти и т. д. — fortbringen, fortschaffen.

кӧртӱс (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кӧртӧс, кӧргӱс

показать — zeigen; чол кӧртӱс пӓр! покажи дорогу! — zeige den Weg!

кӧрсӓт (v) [Tar.] = кӧргӱз.

¹кӧрсӧт (v) [Kir.] = кӧргӱз.

²кӧрсӧт (v) [Kir.] = кӧрӱштӱр.

кӧршӓ [کورشه (Osm. R.)]

твердая кожа, образующаяся на снѣгу въ сильный холодъ — eine feste Kruste, die sich auf dem Schnee bei sehr kaltem Wetter bildet.

кӧршӓбӓк [کورشبك (Osm.), von кӧр+шӓбӓк] = кӧстӓ шӓбӓк

кротъ — der Maulwurf.

кӧршӱ [Bar. Kom., vergl. кӧршӱш]

1) сосѣдъ — der Nachbar.

2) (Kom.) ближній — der Nächste; кім тӓңріні сӧвӓр барцадан артук кӧршӱңӱ нӓцік кӓңсіңні кто любитъ Бога больше всего и своихъ ближнихъ какъ самого себя — der Gott über Alles liebt und seinen Nächsten wie sich selbst (C. C. 163,7).

кӧршӱлӱк [Bar., von кӧршӱ+лӱк]

сосѣдство — die Nachbarschaft.

кӧржӱн [Kir.] = хоржун

кожаныя сумы — die ledernen Packsäcke.

кӧрпӓ [Kom., کورپه, ϼկօրփէ (Osm.)]

1) (Osm.) новорожденный ягненокъ; совсѣмъ молодой, свѣжій, деликатный — ein neugeborenes Lamm; ganz jung, frisch, delikat; кӧрпӓ чоџук маленькій ребенокъ — ein kleines Kind; кӧрпӓ хыјар свѣжій огурецъ — eine frische Gurke; кӧрпӓ џӱванлык первая молодость — die erste Jugend; кӧрпӓ дана поздно родившійся теленокъ — ein spätgeborenes Kalb.

2) (Kom.) мерлушка — ein Lammfell.

кӧрпӓк [کورپك (Osm. Z.)]

легкій ударъ — ein leichter Schlag.

кӧрпӓlik [کورپه‌لك (Osm. R.)]

1) свѣжесть — die Frische.

2) нѣжность (молодости) — die Zartheit (der Jugend).

кӧрпӧ [Kir.]

одѣяло — die Decke, Bettdecke.

¹кӧрпӱ [Ad. کوپرو (Osm.)] = кӧпрӱ

мостъ — die Brücke.

²кӧрпӯ [Tar.] = кӧрпä
мерлушка — ein kleines Lammfell.

кӧрбӧ [Bar.] = ²кӧрпӯ.

кӧрфӯз [كورفز (Osm.), кӧрфäз, ⱶⱶⱶ (Budg.), vom griech. κόλπος]
заливъ, бухта — ein Meerbusen, Golf, eine Bucht; кӯчӯк кӧрфӯз небольшая губа, бухта — eine kleine Bucht; вäнäдік кӧрфäзі (Budg.) Адріатическое море — das Adriatische Meer.

кӧрмäні [כּוֹרְמֵינִי (Kar. L.)]
красивый, прекрасный — prächtig, schön; чатырларын кӧрмäнін прекрасная палатка — ein prächtiges Zelt (D. 11,44).

¹кӧрмӧк [Alt.]
прудъ, лужа — der Teich, die Lache, Pfütze.

²кӧрмӧк [Tel., von кӧр-+-мäк]
видѣніе, предметъ, на который стоитъ смотрѣть, зрѣлище — das Sehen, ein Gegenstand, den anzuschauen es sich lohnt, das Schauspiel; jӯkka кӧрмӧккä полды близкому видно было, близко находящемуся это представляетъ хорошее зрѣлище — es ist für den Nahen zu sehen, es bietet dem Nahen einen schönen Anblick; ā ончо кӧрмӧк кӧрӯнӯп jат ему все представляются видѣнія — er sieht stets allerlei Gesichter.

кӧрмӧс [Tel. Alt.] = кӧрӯмäс
злой духъ, дьяволъ — ein böser Geist, der Teufel; ā кӧрмӧс кірді дьяволъ въ него вошелъ, онъ одержимъ бѣсомъ, онъ захворалъ — er ist vom Teufel besessen, er ist heftig erkrankt.

кӧрмӧстӯ [Tel. Alt.]
одержимый чортомъ, бѣшеный — vom Teufel besessen.

кӧрмӯжäк [Tel. Kumd. W.]
деревянный идолъ — ein hölzernes Götzenbild.

¹кӧl [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kir. Kkir., كول (Uig.), ⱶⱶⱶ (AT.), كول (Dsch. OT.)] = кӯl, гӧl
1) озеро — der See; Тӯргі-Jараҕун кӧlтä (AT.) у озера Тюрги-Ярагунъ — beim See Türgi-Jaragun (K 34,13); Кара-кӧlтä (AT.) у Чернаго Озера — beim Schwarzen See (Kb 2,17); Алтын-кӧl (Tel. Alt.) Телецкое озеро — der Teletzkische See; Ыстык-кӧl (Kir.), Ыссык-кӧl (Kkir.) Иссыкъ-куль — der Issik-Köl; пу су кӧlдӧн чыҕып-jат (Alt.) эта рѣка вытекаетъ изъ озера — dieser Fluss fliesst aus einem See.
2) (Alt. Tel.) рукавъ рѣки — der Arm eines Flusses.
3) (Sag.) болото — der Sumpf.

²кӧl (v) [Sag. Koib.]
запрягать (лошадь) — anspannen (ein Pferd).

¹кӧlä (v) [Sag. Koib. Schor.] = кӧlӧ
заслонять, давать тѣнь — dunkeln, indem man im Lichte steht, beschatten.

²кӧlä (v) [Sag. Koib., von кӧ-+-lä]
коптить, чернить (о дымѣ и сажѣ) — schwärzen, schwarz machen (von Rauch und Russ).

³кӧlä [Krm., كوله, ⱶⱶⱶ (Osm.)]
рабъ, слуга — der Sklave, Diener; äфäндім кӧläніз олаjым! сударь, я хочу быть вашъ рабомъ! — Herr, ich will ihr Sklave sein! араб кӧlä невольникъ-негръ — ein Negersklave; кӧläдäн доҕан рожденный отъ раба — der Nachkomme eines Sklaven; бунлар бäнім кӧläм дір дäjä jазылы іді! было записано, что это — мои рабы! — es ist aufgeschrieben, dass dieses meine Sklaven sind! (N. 190,1); кӧläдäн аҕа олан сäс ilä jыkар мінарäjі рабъ, сдѣлавшись господиномъ, голосомъ опрокидываетъ минаретъ (посл.) — ein aus einem Sklaven zum Herrn Gewordener wirft mit der Stimme das Minaret um (Spr.); кӧlä доjуран родъ винограда — eine Art Weintrauben.

кӧläі [Sag. Koib.]
паровое поле, брошенное поле — das Brachfeld, ein unbearbeitetes Ackerfeld; кӧläі оду чернобыльникъ — artemisia vulgaris.

5086 I

кöläк [Schor. Sag.] = кöläгä

1) тѣнь — der Schatten; ары кöläк (Schor.) прививка

2) (Z.) верховое животное, судно — das Reitthier, Fahrzeug.

кöläгä [Kom., [illegible] (Uig.), כיולינ׳א (Kar. T.)]

тѣнь — der Schatten; кöрӱ пärзä дӱнjа кöläгä саны! (Uig.) если ты увидишь этотъ міръ, считай его за тѣнь! — wenn du die Welt betrachtest, halte sie für einen Schatten! (K. B. 101,1); кöläгä турур кӱндä ардар öзi (Uig.) онъ — тѣнь и исчезаетъ при солнцѣ — er ist ein Schatten und schwindet in der Sonne (K. B. 134,41).

кöläңкі [Tar.] = кöläгä

тѣнь — der Schatten.

кöläн (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кö-+-lä-+-н]

любить, любоваться — lieben, Wohlgefallen haben; Аімаңыс кысты кöрӱп кöläн чадыр когда Аймангысъ увидѣлъ дѣвицу, онъ полюбилъ ее — als Aimangys das Mädchen sah, liebte er es; мäн ä кöläндім я ему понравился — ich habe ihm gefallen.

кöläніш [Schor., von кöläн-+-ш]

любовь — die Liebe.

кöläндір (v) [Sag. Koib. Ktsch.]

возбуждать желаніе, заставить себя любить — einen Wunsch nach Etwas in Jemanden erregen, machen, dass Etwas gefällt, veranlassen, dass man geliebt wird, sich lieb machen; ол мäні кöläндірді онъ привязалъ меня къ себѣ — er zog mich an.

кöläнчік [Schor., von кöläн=чік]

любящій — liebend, gern habend; тамак чіргä кöläнчік любитель хорошо поѣсть — ein Mensch, der das Essen liebt.

кöläр (v) [Schor. Sag.]

пугаться (о лошади) — scheu werden (von Pferden).

кöläрчік [Schor. Sag., von кöläр-+-чік]

пугливый (о лошадяхъ) — scheu (von Pferden).

кöläliк [كولهلك (Osm.), von кölä-+-liк]

рабство — die Sklavenschaft, Knechtschaft (vergl. Budg. II, 162).

кöläткä [Krm.]

тѣнь — der Schatten; сäндä вар, мäндä вар, куп курула даҕда вар (кöläткä) у меня есть, у тебя есть, у пустынной горы есть — тѣнь (заг.) — ich habe ihn, du hast ihn, das ganz leere Gebirge hat ihn — der Schatten (Rths.) (P. d. V. VII*, 212,167).

кöläткі [Sag. Koib. Schor.] = кöläткä.

кöläп [[illegible] (Uig.), كولاب pers. «Teich, See»]

неизвѣстное слово — ein unbekanntes Wort; саҷым полды суңkур тöжідäк сазут (?) — саҕал полды jазҕы кöläп тäк öрӱт! мои волосы сѣры (?) какъ грудь сокола, а борода свѣтла (?) какъ весенній «кöлебъ» (?)! — mein Haar ist grau (?) geworden wie die Brust des Falken, aber der Bart hell wie ein Frühlings-кöläп! (K. B. 160,15).

кöläмäн [كولمن (Osm. R.)]

невольникъ изъ черкесовъ, воспитанный какъ воинъ; мамлюкъ; вообще воинъ изъ невольниковъ, напр. у халифовъ, пашей въ Турціи и т. п. — ein tscherkessischer Sklave, der als Krieger erzogen wird; Mameluke; überhaupt ein Krieger, Soldat aus dem Sklavenstande bei den Chalifen oder Paschas in der Türkei.

[1]**кöлö** (v) [Sag., von кö-+-lä]

звучать, пѣть, шумѣть — sausen, lärmen, singen; кулак кöлöдӱ въ ушахъ звенитъ — es saust in den Ohren; чел кöлöп чадыр вѣтеръ шумитъ — der Wind braust.

[2]**кöлö** (v) [Tel.]

заслонить, давать тѣнь, чернить (о дымѣ, углѣ и сажѣ) — verfinstern, beschatten, schwärzen vom Rauche, Russe.

кöлöк [Kumd., von кöлö-+-к]

1) горячій уголь — glühende Kohlen.
2) (Alt.) зачерненный дымомъ и сажею — vom Rauch oder Russ geschwärzt.
кӧlӧкӧ [Kkir.] = кӧlӓткӓ
тѣнь — der Schatten.
кӧlӧгӓ [Tob.]
въ будущемъ году — im künftigen Jahre.
кӧlӧђӧ [Tel.]
занавѣсъ — der Vorhang.
кӧlӧђӧlӧ (v) [Tel., von кӧlӧгӧ-+-lӓ]
обвѣшивать занавѣсами — mit Vorhängen verhängen.
кӧlӧгӧlӧн (v) [Kir.]
спускать платье, давать ему волочиться — den Rock herabhängen lassen (nicht aufheben).
кӧlӧђӧlӱ [Tel.]
завѣшанный занавѣсами — mit Vorhängen verhängt.
кӧlӧңӧ [Tel. Alt.]
западня, мѣсто, за которымъ скрываются, валъ — der Hinterhalt, Lauerort, Anstand, Wall, die Schanze (auf der Jagd).
кӧlӧңкӧ [Kir.]
тѣнь — der Schatten.
кӧlӧңкӧlӧ (v) [Kir., von кӧlӧңкӧ-+-lӓ]
затѣнить — beschatten.
кӧlӧңкӧlӱ [Kir., von кӧlӧңкӧ-+-lӱ]
тѣнистый — schattig, beschattet.
[1]кӧlӧн (v) [Bar. Tel., von кӧlӧ-+-н]
1) быть чѣмъ заслоненнымъ, затѣненнымъ — von Etwas verdeckt, beschattet werden; узун отка кӧlӧнӱп-јат онъ заслоненъ высокой травой — er wird vom hohen Grase bedeckt.
2) сажею покрываться (о трубѣ) — Russ ansetzen (vom Ofen).
[2]кӧlӧн (v) [Schor.] = кӧlӓн
желать чего, думать о чемъ, любить — wünschen, an Etwas denken, lieben.
кӧlӧндӱр (v) [Schor.] = кӧlӓндiр.
кӧlӧlӧ (v) [Tel.]
покрывать — decken, bedecken.

кӧlӧт (v) [Kys. Bar.]
1) (Kys.) покрывать — bedecken.
2) (Bar.) поставить въ тѣнь — in den Schatten stellen.
кӧlӧткӱ [Alt. Leb. Küär.] = кӧlӓткі
тѣнь — der Schatten.
кӧlӧткӱlӧ (v) [Alt., von кӧlӧткӱ-+-lӓ]
затѣнить — beschatten.
кӧlӧткӱlӱ [Alt., von кӧlӧткӱ-+-lӱ]
тѣнистый — schattig, beschattet.
кӧlӧцкӱ [Bar.]
тѣнь — der Schatten.
кӧlӧцкӱlӱ [Bar.] = кӧlӧткӱlӱ.
кӧlінч [كولنج (Osm. Z.), verschr. für قولنج arab. «Kolik»]
боль въ животѣ — die Leibschmerzen.
кӧlӱ [Tel.]
зачерненный сажею — vom Russ geschwärzt.
кӧlӱк [Kir.] = кӱlӱк
1) рабочій скотъ, перевозочныя средства (лошади, телѣги) — das Zugvieh, die Transportmittel (Pferde, Wagen etc.).
2) породистая лошадь — das Racepferd.
кӧlӱг [Sag. Koib. Schor., von кӧ-+-lӱг]
имѣющій расположеніе, мысль — einen Sinn habend; улуђ кӧlӱг гордый — stolz.
[1]кӧlӱн [כיילין (Kar. T.), = كوكل]
сердце, мысль — das Herz, der Sinn; кӧlнӱдӓ въ своемъ сердцѣ — in seinem Sinne (H. 10,13); кӧlнӱнӓ (D. 1,8).
[2]кӧlӱн [Tel.]
кӧlӱн салкын тихій вѣтерокъ — ein leiser Wind.
кӧlӱр [Tel.]
корыто — die Mulde.
кӧlкӧ [Tel. Tӧlӧs, vergl. кӧlӱк]
упряжное, верховое и вьючное животное — Thiere, welche angespannt, geritten und belastet werden.
кӧlкӧмӱк [كولكومك (Osm. Z.)] = كوكمك

совершенно голубой, совершенно блѣдный — ganz blau, ganz blass.

kölrä [Krm. Ad.]
тѣнь — der Schatten.

kölräli [Krm., von kölrä+li]
тѣнистый — schattig; бÿjÿк дäрäк, kölräli это высокое, тѣнистое дерево — es ist ein hoher Baum, ein schattiger (P. d. V. VII¹, 206,54).

kölrök [Tub. Tel.] = kölöнö
засада, предметъ, за которымъ скрываются на охотѣ, валъ и т. д. — ein Hinterhalt, Ort, wo man auf der Lauer liegt, ein Gegenstand, hinter welchem man sich verbirgt (Wall).

kölrÿр [Kir.]
хитрый, лукавый — schlau, listig, ränkesüchtig.

költä [Krm.] = kölrä
тѣнь — der Schatten.

kölдö (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von köl+lä]
1) итти по берегу озера, плыть по озеру — auf einem See entlang gehen, auf einem See fahren: kölдöп пардылар они отправились по озеру — sie sind an dem See entlang geritten.
2) образовать озеро, накопляться (о водѣ) — einen See bilden, sich ansammeln (vom Wasser); kölдöi уiлады (Alt.) они сильно заплакали — sie weinten heftig, liessen ihre Thränen fliessen; су kölдöi тöкÿлдÿ (Tel.) вода собралась въ большую лужу — das Wasser floss zu grossen Pfützen zusammen;közÿнÿң jaжын kölдöi тöгÿп konok-cajын уiлапjÿрдÿ (Tel.) онъ плакалъ каждый день такъ много, что слезы его текли ручьями — er weinte jeden Tag so viel, dass die Thränen in Strömen flossen.

kölдöнö [Kir.]
поперекъ, въ сторонѣ, нѣчто неотносящееся къ дѣлу — verquer, seitwärts, abseits gelegen, nicht zur Sache gehörig.

kölдöнöтö (v) [Kir., von kölдöнö+lä]
итти поперекъ, итти бокомъ впередъ (о лошадяхъ) — der Quere nach gehen, mit der Seite nach vorn gehen (von Pferden).

kolчä [كولجه (Osm.)]
плевелы, сорная трава — das Unkraut, Tollkraut.

kölчäр [كولجر (Osm.)] = kolчä.

kölчÿ (v) [Tel.]
охмелѣть — benebelt werden, ein wenig trunken sein.

kölнÿl [Kir.]
шаркающій, волочащій ноги — schlürfend, schlurrend (Einer, der beim Gehen die Füsse nicht aufhebt).

kölнÿlдö (v) [Kir., von kölнÿl+lä] — kopпулда
шаркать ногами, волочить ноги — schlürfen, schlurren (beim Gehen die Füsse nicht aufheben).

kölбö (v) [Kir.]
лежать на боку — auf der Seite liegen; тÿö kölбöп ÿзöт верблюдъ плаваетъ на боку — das Kameel schwimmt auf der Seite liegend.

kölбöiгäн [Koib.]
широкій (объ одѣялѣ) — weit und breit (von der Bettdecke).

kölбöк (v) [Kir.]
итти туда и сюда, впередъ и назадъ — hin und her gehen.

kölбöктö (v) [Kir.]
итти передъ кѣмъ, итти кому на встрѣчу — vor Jemand gehen, auf Jemand zugehen.

kölбöс [Sag. W.]
коверъ — der Teppich.

[1]**kölмäк** [كولمك (Uig.)]
прудъ — der Teich (池, Chin.-Uig. Wrtb. 10).

[2]**kölмäк** [Krm.]
рубаха — das Hemd; дöрт kälinдäн бip kölмäкiң iчiндä — ÿäків четыре невѣстки въ одной рубашкѣ — орѣхъ (заг.) — vier Schwie-

gertöchter sind in einem Hemde — die Nuss (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,25).

kölмэк [כּיוֹלמֶיכּ (Kar. T.)] = kölмäк.

kölмöк [Kys.]

народъ — das Volk.

¹кöт [Tob., aus dem russ. «котъ»]

кошка — die Katze.

²кöт [Alt. Tel. Leb. Tar. Kir. Kom. Krm., كوت (Dsch. OT.)]

1) (Alt. Tel.) дѣтородныя части и задница — die Schamtheile und der Hintern.

2) (Kir. Tar. Kom. Krm.) задница — der Hintern; ыштанынаң бунуң кöтӱ кöрӱlä (Krm.) изъ штановъ была видна его задница — aus den Hosen war sein Hintern zu sehen (P. d. V. VII, 2,22); аҕы дilli, кöтӱ кыллы — соҕан (Krm.) языкъ его ѣдкій, задница обросла волосами — лукъ (заг.) — seine Zunge ist scharf, sein Hintern behaart — die Zwiebel (P. d. V. VII*, 206,56); ak кöт (Kir.) родъ беркута съ бѣлымъ хвостомъ — ein weissschwänziger Geier; кöтӱ бар (Kir.) онъ смѣлъ — er ist kühn; тапkанҕа екі ыстан тапмаҕандың кöтӱ ыстан (Kir.) у богатаго двое штановъ, у бѣднаго вмѣсто штановъ задница (посл.) — der Vermögende hat zwei Unterhosen, der Arme einen kahlen Hintern (Spr.).

³кöт (v) [كوتمك (Kschg.)]

наказывать палками — Stockschläge geben.

¹кöтäк [Tar.]

обрубокъ, пень — der Baumstumpf.

²кöтäк [Krm., كوتاك, ⴽⴰⴽⴰⴽ (Osm.)]

палка, розга, удары палками — der Stock, die Ruthe, Stockschläge; кöтäк басмак (чалмак, вурмак) ударить, наказать палками, побить — Stockschläge geben, durchprügeln; кöтäк jäмäк (= pers. چوب خوردن) быть наказаннымъ палочными ударами — Stockschläge erhalten; сäн катап кöтäк ашап кälгäнсiн! (Krm.) тебя нѣсколько разъ били палками! — du hast verschiedene Mal Prügel bekommen! awҹы кöтäкнi чалды (Krm.) охотникъ его побилъ — der Jäger hat ihn durchgeprügelt.

кöтäкlä (v) [Krm., von кöтäк+lä]

побить палками — mit dem Stocke schlagen.

кöтäн [كوتان (Dsch.)]

1) задница — der Hintern.

2) стулъ, табуретъ — der Stuhl, Schemel (مقعد Calc. Wrtb.).

кöтäр (v) [Tar., كوتارمك (Dsch. OT.)] = кöтӱр

1) поднять — aufheben, in die Höhe heben.

2) вынести — erdulden; мäн бу кадар хорлуklap кöтäрдім! (Tar.) я перенесъ столько обидъ! — ich habe so viele Kränkungen erfahren!

3) безпокоить, аттаковать — beunruhigen, belästigen, angreifen; اونك و سولين كوتارديلار они аттаковали лѣвый и правый фланги — sie haben den rechten und linken Flügel des (Heeres) angegriffen.

кöтäрін [كوتارنمك (OT.), von кöтäр+н]

подыматься, отправиться со всѣмъ своимъ багажемъ — mit seinem ganzen Gepäcke aufbrechen.

кöтäріl (л) [Tar., von кöтäр+l]

подниматься, быть поднятымъ — sich erheben, aufgehoben werden.

кöтäріш (v) [Tar., von кöтäр+ш]

поднимать вмѣстѣ — zusammen aufheben.

кöтäрт (v) [Tar., كوتارتمك (OT.), von кöтäр+т]

заставить поднимать — aufheben lassen.

кöтäрім [كوتارم (Dsch.), von кöтäр+м]

бремя, ноша — eine Last, die man auf einmal aufheben kann.

кöтäрімlік [كوتارمليك (Dsch.), von кöтäрім+lік]

перенесеніе тяжелыхъ обстоятельствъ, самообладаніе, твердость воли — das Ertragen

schwieriger Umstände, die Selbstbeherrschung, Festigkeit des Willens; اولوغلار كوناربليك كيراك (Bb. 452,1) тебѣ нужна большая твердость воли! — du brauchst eine grosse Festigkeit des Willens!

¹кӧтӓl [كوتال (Dsch.), Tadshik: кутал]

1) лошадь, ведомая подъ уздцы — ein beim Zaume geführtes Pferd (L. T. يدك آته درلر; Calc. Wrtb. جنيبت).

2) крутой подъемъ, перевалъ и узкій проходъ въ горахъ, горный хребетъ — ein steiler Aufstieg, Bergübergang, schmaler Bergpass, Bergrücken; تند و تيز كونللاردە قالين آت وتيوا قالدى (Bb. 99,23) на крутыхъ подъемахъ и перевалахъ осталось (отстало) много лошадей и верблюдовъ — auf den steilen Uebergängen blieben viele Pferde und Kameele zurück; اوچ تورت ارا قونوب سروتاق كونلكه يتوك (Bb. 100,1) черезъ три или четыре дня мы дошли до перевала Сарутакъ — nach drei oder vier Tagen erreichten wir den Bergpass Sarutak; كونلنينك چيغيشيدا هر يردا تاشدين بناه باساب تورلار (Bb. 172,18) на подъемѣ этого крутаго мѣста они по всѣмъ мѣстамъ устроили подпорки изъ камней — bei diesem steilen Aufstiege richteten sie an allen Stellen Stützen aus Steinen her; كونلدين اينيب (Bb. 314,1) спускаясь съ перевала — von dem Bergpasse herabsteigend; اول ولايتلاردا كونللارنى بند ديرلار (Bb. 166,22) въ этихъ странахъ (Кабулѣ) называютъ горный перевалъ «бендъ» — in jenen Gegenden (Kabul) nennt man die Bergpässe «bend».

²кӧтӓl (v) [كوتالك (Dsch.)]

подняться (о тѣстѣ), вздуться, величаться — sich heben (vom Teig), sich aufblasen, vergrössern.

кӧтӓli [كوتالى (Dsch. V.)]

поднятый, вздутый — geschwollen, aufgeblasen.

кӧтӓӊ [كوتاغ (Osm. Z.)]

родъ блина или хлѣба — eine Art Pfannkuchen oder in der Pfanne gebackenes Brot.

кӧтӧр (v) [Kir.] = кӧтӓр

поднимать — aufheben, erheben; кӧӊӱн кӧтӧрдӱ онъ утѣшилъ его — er hat ihn getröstet; бір кісіні kан кӧтӧрдӱлӓр они возвысили одного человѣка въ ханское достоинство — sie erhoben einen Menschen zum Chan; башын кӧтӧрӱп џӱрӱдӱ онъ шелъ поднявъ голову — er ging mit erhobenem Kopfe; бурун кӧтӧрмӧ! не поднимай носа! — hebe nicht die Nase auf! муну кӧтӧрӱп кетті онъ унесъ это — er hat dies fortgebracht; тӱӧ ол екі аі кӧтӧрӧдӱ, ат он аі кӧтӧрӧдӱ верблюдица носитъ двѣнадцать мѣсяцевъ, кобыла десять — das Kameel ist mit Jungen zwölf Monate trächtig, das Pferd zehn Monate.

кӧтӧрӱӊкӱ [Kir.]

поднятый — erhoben; кӧтӧрӱӊкӱ боі красивый, стройный станъ — ein schöner Wuchs.

кӧтӧрӱl (v) [Kir.] = кӧтӓрil.

кӧтӧрӱс (v) [Kir.] = кӧтӓріш.

кӧтӧрӱз (v) [Kir., von кӧтӧр+ӱз]

заставить поднять, оставить кого-либо позади, не оказать должнаго почтенія, пропустить — aufheben lassen, hinten ansetzen, nicht die gehörige Achtung erweisen, Etwas auslassen, übergehen; Іманыӊды кӧтӧрӱзмӧ! не пропускай молитвы! — lass das Gebet nicht aus!

кӧтӧрмӧ [Kkir. Kir., von кӧтӧр+мӓ]

1) (Kkir.) подгоняніе лошадей при бѣгѣ (киргизы толпами сопровождаютъ подбѣгающихъ къ цѣли лошадей и криками и ударами стараются ускорить ихъ бѣгъ) — das Antreiben der Pferde beim Wettlauf (die Kirgisen umgeben die laufenden Pferde von allen Seiten und suchen sie durch Rufe und Schläge zum schnelleren Laufe zu veranlassen).

2) (Kir.) коммиссіонерская торговля киргизовъ, берущихъ у купцовъ товаръ, чтобы его продавать въ степи — der Kommissionshandel

der Kirgisen (dieselben übernehmen von den Kaufleuten Waaren, um sie in der Steppe zu verkaufen).

кӧтӯ [Krm., كوتو, ... (Osm.)]

дурной, злой — schlecht, böse; кӧтӯ сӧз дурныя слова, обида, клевета — böse Worte, die Beleidigung, Verleumdung; ӓjі кӧтӯ какъ случится — wie es sich findet (gut und böse); нӓ кӧтӯ ҕӯнlӓр! какіе несчастные дни! — was für Unglückstage! was für ein Unglück! кӧтӯ jatak гадкая кровать — ein schlechtes Bett; кӧтӯ дӓмірдӓн кылыч олмаз изъ дурного желѣза нельзя сдѣлать сабли — aus schlechtem Eisen kann man keinen Säbel anfertigen; кӧтӯрӓк хуже — schlechter; ӓн кӧтӯсӯ самый дурной — der allerschlechteste; tiliң ӓjізі саhыбына бал jӓдipip — кӧтӯсӯ башына hal гӓтipip хорошій языкъ даетъ хозяину поѣсть меду, дурной приноситъ ему несчастіе (посл.) — eine gute Zunge giebt dem Besitzer Honig zu essen, eine böse bringt ihm Unglück (Spr.) (P. d. V. VII*, 227,226).

кӧтӯк [كوتك (Osm.)]

пень, толстая палка — ein Baumstumpf, dicker Stock; аҕаҹы кӧтӯк ӓтмӓк расколоть дерево на дрова — einen Baum zu Holz zerschneiden; hамам кӧтӯjӯ большія полѣнья для топки бани — grosse Holzkloben zum Heizen der Bäder; кӧтӯк олмаk пухнуть — anschwellen (von Fingern und Gliedmaassen); ӓскі кӧтӯк опытный человѣкъ — ein erfahrener Mensch, alter Schlaukopf, alter Bösewicht; џӓhӓннӓм кӧтӯjӯ полѣно для топки ада, безбожникъ, еретикъ — ein Kloben zum Anheizen der Hölle, ein gottloser Mensch, ein Ketzer.

кӧтӯр (v) [Kom., ... (AT.), כיוטירים (Kar. T.)] = кӧтӓр

поднимать — erheben; akaңым kaҕаныҕ ӧгӓм катунуҕ кӧтӯрміш тӓңрі (AT.) небо, которое подняло отца моего, хана, и мать мою, ханшу — der Himmel, der meinen Vater, den Chan, und meine Mutter, die Chanin, erhoben hat (K 25,12); аваз кӧтӯрмӓк (Kar. T.) поднять голосъ — die Stimme erheben (H. 21,12).

кӧтӯрӓ [كوتره (Osm.)] = кӧтӯрӯ.

кӧтӯрӓм [Kom.]

худощавый — mager.

кӧтӯрӯ [كوترو (Osm.)]

цѣлое, куча, масса — das Ganze, die Gesammtheit, der Haufen, die Masse; кӧтӯрӯ-ilӓ алмаk купить гуртомъ — en gros einkaufen; кӧтӯрӯсӯнӯ бітірмӓк кончить работу — eine Arbeit vollenden; кӧтӯрӯ базар продажа гуртомъ всего, что осталось (о торговцахъ фруктами во время вечера) — der Verkauf aller übriggebliebenen Waaren auf einmal (von Fruchthändlern, die am Abend ihre Waare nicht nach Hause nehmen wollen).

кӧтӯрӯl (v) [Kom.] = кӧтӓpil.

кӧтӯрӯм [كوتروم, ... (Osm.)]

1) онѣмѣлый, разбитый параличемъ, разслабленный — gelähmt, vom Schlage gerührt, hinfällig; кӧс кӧтӯрӯм совсѣмъ ослабленный — ganz gelähmt, ganz hinfällig.

2) (Z.) ручей — der Bach.

кӧтӯрӯмlӯк [كوتروملك, ... (Osm.), von кӧтӯрӯм + lik]

параличъ — die Gelähmtheit.

кӧтӯрдӯ [كوتردى (Osm.)] = кӧтӯрӯм

1) разслабленный отъ старости — vom Alter gebeugt, vor Schwäche krumm gehend.

2) разбитый параличемъ — gelähmt, paralytisch.

кӧтӯlӓ (v) [كوتولمك, ... (Osm.), von кӧтӯ + lӓ]

обижать, клеветать, порицать — beleidigen, verleumden, tadeln.

кӧтӯlӓн (v) [كوتولنمك, ... (Osm.), von кӧтӯlӓ + н]

быть обиженнымъ, порицаемымъ, оклеветаннымъ — beleidigt, getadelt, verleumdet werden.

кӧтӱ̈lӓндір [كوتولندرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кӧтӱ̈lӓт (v) [كوتولتمك (Osm. Z.)] дурно говорить о комъ — Böses sprechen von Jemand.

кӧтӱ̈lӓш (v) [كوتولشمك, (Osm.)]

1) сдѣлаться гадкимъ, испортиться — schlecht werden, verderben.

2) ругаться, ссориться — sich gegenseitig schlecht machen, sich zanken, streiten.

кӧтӱ̈lӱ̈к [كوتولك, (Osm.)] гадость, злость — die Schlechtigkeit, Bosheit; кӧтӱ̈lӱ̈к hӓр кішінін қары каждый отвѣчаетъ за свои дурные поступки — Jeder verantwortet selbst für seine schlechten Thaten; кӧтӱ̈lӱ̈к ӓтмӓк дурно поступать — schlecht handeln; кӧтӱ̈lӱ̈jӓ ӓjilік платить за зло добромъ (посл.) — Böses mit Gutem vergelten (Spr.); бу адама бір кӧтӱ̈lӱ̈к jапмадым! (N. 275) я этому человѣку ничего дурного не сдѣлалъ! — ich habe diesem Menschen kein Unrecht zugefügt!

кӧтрӱ̈м [Osm.] = кӧтӱ̈рӱ̈м.

кӧтрӱ̈мlӱ̈к [Osm.] = кӧтӱ̈рӱ̈мlӱ̈к.

кӧткі [كوتكي (Uig.)] высоколежащая страна — ein hohes Land (Uig.-Chin. Wrtb. 11, a).

кӧтрӱ̈м [كوترم (Uig.), von кӧдӱ̈р-+-м] поднятіе, возвышенность — das Erhobene, Erhabene; нӓ ӧтрӱ̈м, нӓ кӧтрӱ̈м, нӓ ilік (ايلك) ӓрӓн — аңунда jӓдік ӓр jӓді пу џыhан избранныхъ, возвышенныхъ, чистыхъ мужей, прекрасныхъ въ этомъ мірѣ пожралъ этотъ міръ — auserwählte, erhabene, reine Männer und treffliche in der Welt, hat diese Welt verschlungen (K. B. 19,27); уҕушлук піliкlік кіжі кӧтрӱ̈мі разумные, знающіе, возвышенные между людьми — Kluge, Kenntnissreiche, Erhabene unter den Leuten (K. B. 24,28); кіжі ӧтрӱ̈мі hӓм пудун кӧтрӱ̈мі избранные между людьми и возвышенные въ народѣ — die Auserwählten unter den Leuten und die Erhabenen beim Volke (K. B. 66,8).

кӧттӧӱ̈ [Kir., von кӧт-+-?] болѣзнь лошадей (заводятся черви въ заднипѣ) — eine Pferdekrankheit (es bilden sich Würmer im After).

кӧдӓ [Schor. Sag.] грибъ (болѣзнь у лошадей) — eine Pferdekrankheit).

кӧдӓн [Sag. Koib., vergl. кӧт] = кӧдӧн задница — der Hintern.

кӧдӓнӓк [Schor.] ak кӧдӓнӓк какая-то маленькая птичка — ein kleiner Vogel.

кӧдӓр (v) [كودر (Uig.)] = кӧтӓр, кӧтӱ̈р, кӧдӱ̈р поднять — aufheben; jаҕы поіны ӓкті, кӧдӓрді ӧзӱ̈н враги склонили шею, подняли его самого — die Feinde beugten den Hals, erhoben ihn selbst (K. B. 15,2); кӧрӱ̈шмӓс jаҕылар кӧдӓрді ӧџін враги, которые не видятся, прекращаютъ свою вражду — Feinde, die sich nicht sehen, heben ihre Feindschaft auf (K. B. 16,15); адырды, ӧдӱ̈рді кӧдӓрді мӓні! онъ меня выдѣлилъ, выбралъ и поднялъ! — er hat mich gesichtet, auserwählt und erhoben! (K. B. 23,17); ӓзіс паш кӧдӓрзӓ кӧр ӓткӱ̈ jідӓр если злой подпимаетъ голову, то добрый гибнетъ — erhebt der Böse das Haupt, so geht der Gute unter (K. B. 36,18); бір анча туруп паш кӧдӓрді Ӓlік остановясь на нѣсколько времени, Эликъ поднялъ голову — eine Zeit lang anhaltend erhob Elik das Haupt (K. B. 41,14); кӓбӓнџ-ӱ̈ тіріклік кӧдӓрді ӧзін! веселіе и жизнь удалили (отъ меня)! — Frohsinn und Leben haben sie (von mir) entfernt! (K. B. 46,28).

[1]**кӧдӓс** [Sag. Koib.] горшокъ — der Topf; тоі кӧдӓс глиняный горшокъ — der irdene Topf; сӧjӱ̈н кӧдӓс чу-

гунъ — der eiserne Topf; кöдäс тäмірі (Sag.) ухватъ — der eiserne Stiel, mit dem man den Topf vom Feuer nimmt.

²кöдäс (v) [Sag. Koib., von кöр-+-дäс] показывать — zeigen.

¹кöдäш [Schor.] = кöдäс горшокъ — der Topf; кöдäш тäбірі ухватъ — der eiserne Stiel, mit dem man den Topf vom Feuer hebt.

²кöдäш [Schor. W.] выраженіе при какой нибудь печаянности — ein Ausdruck der Ueberraschung.

кöдäшчі [Schor., von кöдäш-+-чі] гончаръ — der Töpfer.

кöдö [Kir.] осока — das Riedgras; ak ешкä кöккö kapaп кöдöңдӱ це! бѣлая коза, смотри на небо и ѣшь свою траву! — du weisse Ziege, schaue zum Himmel und friss dein Gras! (P. d. V. III, 22,7).

кöдöк [Kkir.] глупый — dumm, thöricht.

¹кöдöн [Soj.] = кöјöн заяцъ — der Hase.

²кöдöн [Alt. Tel. Leb. Küär.] = кöдäн задница — der Hintere; сäн адың кäм? тäді — Кöдöн-Пі! тäді. Ak-Кöбöк аітты: мäн мал кöдöнӱн кäзіп јіп тäђäнмін. Сäні кіжі кöдöнӱн јібäссім! тäді (Tel.) какъ тебя зовутъ? сказалъ онъ, Кёдёнъ-Пи! отвѣтилъ тотъ. Тогда сказалъ Акъ-Кёбёкъ: я хотѣлъ было отрѣзать задницу овцы и съѣсть, тебя же, твою человѣческую задницу, не хочу ѣсть! — er sprach: wie heissest du? er antwortete: Ködön-Pi! Da sagte Ak-Köbök: den Hintern des Schafes wollte ich wohl abschneiden und essen, doch den Hintern des Menschen esse ich nicht!

кöдöр (v) [Bar.] = кöдäр, кöтäр, кöтӱр поднимать — aufheben.

кöдöрӱл (v) [Bar., von кöдöр-+-l] подниматься — sich erheben, erhoben werden.

кöдӱ [Kir. Budg.]

1) веревка, которой привязываютъ заднюю ногу кобылы къ шеѣ, когда ее доятъ — der Strick, mit dem der Hinterfuss der Stute beim Melken an den Hals derselben gebunden wird.

2) ковыль, выступающій изъ подъ снѣга — das Pfriemengras, welches aus dem Schnee hervorragt.

кöдӱн [Sag.] = кöдöн.

кöдӱр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., كوتور (Uig.)] = кöтӱр, кӱтір, кöтäр, кöдäр

1) поднимать, возносить — aufheben, erheben; шарыјат дінідін кöдӱрді äжӱк (Uig.) онъ поднялъ (т. е. открылъ) дверь ученія вѣры — er hob die Thür der Gesetzeslehre auf (d. h. öffnete sie) (K. B. 13,7); пäзӱзä кӱніңä кöдӱрзä kуды! (Uig.) пусть онъ каждый день украшаетъ его и поднимаетъ его счастіе! — möge er ihn jeden Tag schmücken und sein Glück erheben! (K. B. 74,14); кӱвäсläнмä артуk кöдӱрмä кöңӱl! (Uig.) не гордись больше, не возвышай (своей) души! — werde nicht zu stolz, erhebe nicht den Sinn! (K. B. 56,26); kамуk äткӱläрік аңыр тут, кöдӱр! (Uig.) всѣхъ добрыхъ изъ нихъ почитай и возвышай! — ehre und erhebe alle Guten von ihnen! (K. B. 59,8); сäзіксіс кäрäк пäккä сӱ башчызы (سو باشچى)-јарашмас јађыдын кöдӱрзä ізі! (Uig.) всегда нуженъ князю предводитель войска, чтобы уничтожать колею для негодныхъ враговъ (т. е. не пускать ихъ)! — stets braucht der Fürst einen Heerführer, damit er die Spur von den schädlichen Feinden fortnimmt (ihnen keinen Weg giebt)! (K. B. 81,10); тођус кіжі паланы кöдӱрӱп полбан салды, ӱрäкäн парды оны кöдӱрӱп алды (Schor.) девять человѣкъ не могли поднять ребенка, старуха пошла и подняла его — neun Menschen ver-

mochten das Kind nicht aufzuheben, die Alte ging hin und hob es auf; садаҕ кӧдӱрӱп полбассың! (Sag.) ты не можешь поднять лукъ! — du kannst den Bogen nicht aufheben! менің оҕлымды но јердӓ кізі кӧдӱрбӓс! (Sag.) моего сына нигдѣ ни одинъ человѣкъ не можетъ поднять! — meinen Sohn kann an keiner Stelle ein Mensch aufheben! сені кӧдӱрӓргӓ ат чоҕул! (Sag.) нѣтъ лошади, которая могла бы тебя поднимать! — es existirt kein Pferd, das dich tragen kann! ады пазын кӧдӱрӱп ыскан (Sag.) лошадь подняла голову — das Pferd hob seinen Kopf auf; аны кӧдӱрӓ туттӱ (Alt.) онъ поднялъ его — er hob ihn in die Höhe; кӧдӱрӱп турҕан мал (Tel.) скотина, которую надо поднимать, которая сама не встаетъ — ein Thier, welches man aufheben muss, welches selbst nicht aufstehen kann.

2) возвышать, почитать — erheben, ehren; kудаіҕа кӧдӱр! (Tel.) принеси Богу въ жертву! — bringe Gott als Opfer dar! ада кӧдӱрҕӓн алтон пі, ӓнӓ кӧдӱрҕӓн Ӱlҕӓн пі! (Tel.) вы шестьдесятъ князей, которые возвысили моего отца, ты Ульгень, который возвысилъ мою мать! — ihr sechzig Fürsten, die ihr meinen Vater geehrt habt, du Uelgän, der du meine Mutter geehrt hast! (P. d. V. I, 217, VII, 9).

кӧдӱрӱн (v) [Tel. Alt. Schor. Sag.] подниматься, хвастаться — sich erheben, prahlen.

кӧдӱрӱl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., [Uig.] (Uig.), von кӧдӱр-+-l] быть поднятымъ, строиться — erhoben werden, emporsteigen, erbaut werden; пу азыз кітӓп тӧрт улуk аҕыр ол тӓкмӓ ӧзӓ (— [Uig.] — [Uig.]) кӧдӱрӱlміш ӓрӱр (Uig.) эта драгоцѣнная книга основывается на четырехъ высокихъ вещахъ — dieses kostbare Buch stützt sich auf vier erhabene Dinge (بو كتاب تورت اغيرليغ نما اوزا بنا قيلميش) (K. B. 3,18); по чӓр ӧрӓ кӧдӱрӱlӱп чадыр (Sag.) эта земля поднимается вверхъ — diese Erde steigt empor.

кӧдӱрӱlӱс (v) [Sag. Koib.] = кӧдӱрӱlӱш.

кӧдӱрӱlӱш (v) [Alt. Tel. Leb.] вмѣстѣ подниматься — in Gemeinschaft sich erheben.

кӧдӱрӱlт (v) [Alt. Tel.] возносить, возвышать, поднимать, превозносить — aufheben, erheben, erhöhen, preisen.

кӧдӱрӱс (v) [Sag. Koib.] = кӧпӓріш поднимать вмѣстѣ — zusammen aufheben.

кӧдӱрӱш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch.] = кӧдӱрӱс.

кӧдӱрҕӱ [Tel., von кӧдӱр-+-кӱ] жертва — das Opfer.

кӧдӱрҕӱlӱ [Tel., von кӧдӱрҕӱ-+-lӱ] чтимый, чествуемый, принесенный въ жертву — geehrt, geopfert, als Opfer dargebracht.

кӧдӱрт (v) [Alt. Tel. Leb., von кӧдӱр-+-т] велѣть поднимать — aufheben lassen.

кӧдӱрбӓ [Schor., von кӧдӱр-+-бӓ] трясина, зыбунъ — ein Sumpfland mit fester Decke, die zwar schwankt, aber doch trägt.

кӧдӱс (v) [Kys.] = кӧзӱт показывать — zeigen; сыртынаң кӓскӓн kаісты кӧдӱзӱп одура парды, чумалчаҕынаң кӓскӓн пӱны кӧдӱзӱп одура парды онъ показалъ ремень, вырѣзанный изъ спины его, онъ показалъ отрѣзанный отъ его мизинца суставъ — er zeigte den aus seinem Rücken geschnittenen Riemen, er zeigte das von seinem kleinen Finger abgeschnittene Gelenk.

[1]**кӧдрӓ** [Schor., von кӧдӱр-+-ӓ] гуртомъ, оптомъ — en bloc, in Bausch und Bogen.

[2]**кӧдрӓ** [Schor., vergl. кӧдӱрбӓ] болото — der Sumpf.

[1]**кӧч** [[Uig.] (Uig.), كوچ (Dsch.)]

1) перекочовка, переселеніе, путешествіе,

караванъ — die Reise, Wanderung, Uebersiedelung, der Jurtenzug; улуштын улушка кäцікlі кіжі — кӧцӱп ӧңдіц ытса ыдар öс äжі! (Uig.) кто переселяется отъ одного племени къ другому, пусть пошлетъ впередъ товарищей съ карваномъ! — wer von einem Stamme zu einem andern ziehen will, der schicke zuerst seine Gefährten mit dem Jurtenzuge voraus! (K. B. 136,6); кäрäк ыт кӧцӱңні кäрäк ытмаḫыл! (Uig.) посылай свой караванъ или не посылай его! — schicke den Jurtenzug ab oder nicht! (K. B. 136,8); كوچ ايتمك (Dsch.) перекочевать, умереть — nomadisiren, übersiedeln, sterben; اوچ كوچ سند ياقسى بيله اوق كيلدوك (Bb. 188,3) три перехода мы сдѣлали по самому берегу рѣки Синда — wir machten drei Tagesmärsche am Ufer des Flusses Sind entlang.

2) (Dsch.) жена, семья — die Frau, Familie, نوح پيغمبر و كوچلارى و اوچ اوغللارى و اوچ كلينلارى يغشى بولديلار (Abg. 8) пророкъ Ной, его жены, три сына и три невѣстки, всѣ были спасены — der Prophet Noah, seine Weiber, seine drei Söhne und seine drei Schwiegertöchter, alle waren gerettet; اوغلنكيز كوچينى سوماى تورور (Abg. 15) вашъ сынъ не любитъ своей жены! — Euer Sohn liebt seine Frau nicht!

[2]кӧч [Leb.] = кӧш

чашка, горшокъ — der Napf, Topf.

[3]кӧч (v) [Alt. Tel. Leb. Tar. Kkir., كوچمك (Uig.), كوچمك (Dsch. OT.), כיוצמיכ (Kar. T.)]

перекочевать, переселиться, переѣхать, отправиться — nomadisiren, übersiedeln, von einem Orte zum andern ziehen, fortziehen, abfahren; пу тӱш тäк аңундын öзӱң тäрк кӧцäр! (Uig.) ты непремѣнно уйдешь изъ этого подобнаго сну міра! — du ziehst unbedingt aus dieser traumgleichen Welt fort! (K. B. 18,11); кӧцӱп парза аcкы jарудур кöз-ä (Uig.) если онъ переселится, то выгода отъ этого освѣтитъ глазъ его — wenn er übersiedelt, so wird der Vortheil davon sein Auge erleuchten (K. B. 136,7); кӧчölӱм тäп кӧчöң тöḫӱспä! (Tel.) если ты хочешь переселиться, не ѣшь до конца своей каши! (посл.) — wenn du übersiedeln willst, so iss nicht all deinen Brei auf! (Spr.); пу тӯды мунаң кӧчӱп пар тäзäḫäр, ол кӧчӱп парар! (Tel. Miss.) если ты скажешь этой горѣ: сдвинься! она сдвинется — wenn du zu diesem Berge sprichst: er möge seinen Platz ändern! so wird er ihn ändern; ол кізіні таппазаңар, сір Коңдаіjыныӊ jерінä кӧңӱjäр! (Koib.) если вы не найдете этого человѣка, то переселитесь въ землю Кондайчійцевъ! — wenn ihr diesen Menschen nicht findet, so siedelt in das Land der Kongtaitschi über! (P. d. V. II, 376,5); качан кälді достум ужä горап кӧчкäн äді (Kar. T.) когда пришелъ мой другъ, корабль уже отплылъ — als mein Freund kam, war das Schiff schon abgefahren; кӧчäр jäр kaja орнундан! (Kar. T.) земля и горы сдвинутся со своего мѣста! — Land und Fels werden von ihrem Platze versetzt! (H. 18,4).

[1]кӧчä [Mad. W.]

изображеніе Ульгена на берестѣ — das Bild des Uelgän auf Birkenrinde.

[2]кӧчä [Sag. Koib.]

супъ или каша изъ цѣлыхъ ячменныхъ зеренъ — eine Suppe oder ein Brei aus ganzen Gerstenkörnern.

[1]кӧчäк [كوچك (Osm.)]

1) молодое животное (говорится главнымъ образомъ о верблюдахъ) — junges Thier, das Junge (hauptsächlich von Kameelen gesagt).

2) танцоръ, балагуръ — ein Tänzer, Spassmacher, Hansnarr; кӧчäкläр оінар танцовали танцовщики — es tanzten die Tänzer (N. 139).

3) (R.) мальчикъ, ученикъ (у ремесленника) — ein Bursche, Geselle (bei einem Handwerker).

²кöчäк [Sag.]
нижняя, задняя часть тѣла — der untere Theil des Körpers.

кöчäклä (v) [كوچكلك (Osm.), von кöчäк+лä]
производить дѣтенышей (о верблюдахъ) — Junge werfen (von Kameelen).

кöчäгäш [Mad. W.]
щенокъ — ein junger Hund.

¹кöчäр [Krm.]
ось — die Wagenachse; о адам кöчäр jапарды этотъ человѣкъ работалъ надъ осью — dieser Mensch arbeitete an einer Wagenachse (P. d. V. VII, 24,21).

²кöчäр [كوچار (Dsch.), von кöч+р]
кочевникъ — der Nomade.

кöчäт [Tar.]
отростокъ — der Sprössling, Schössling, Ableger.

кöчö [Alt. Tel. Leb.] = кöчä.

кöчÿк [Sag. Schor.]
нижняя часть тѣла, задъ, задница — der Unterkörper, das Hintertheil, der Hintere; пазы алтын полчыk, кöчÿгÿ кÿмÿс полчыk голова его была золотая, туловище серебряное — sein Kopf war von Gold, sein Körper von Silber.

кöчÿр (v) [Alt. Tel. Leb. Tar. Kkir., كوچورمك (Dsch. OT.), von кöч+ÿр]
переселять, перевести — überführen, übersiedeln; сöс кöчÿр! (Alt. Tel.) переведи! — übersetze! Осiнтың jÿрÿмін кöчÿрдÿлäр (Tel.) они переводили «жизнь Іосифа» — sie übersetzten das Leben Joseph's (P. d. V. I, 122,22; H. 9,25—19,10).

кöчÿрÿчі [Tel., von кöчÿр+ÿ+чі]
переводчикъ — der Uebersetzer; сöс кöчÿрÿчі id.

кöчÿн [كوچوم (Dsch.), von кöч+н]
переселеніе, переходъ — die Uebersiedelung, der Uebergang.

кöчкÿн [Tel. Alt. Leb., von кöч+кÿн]
передвиженіе — das Sichfortbewegen; су кöчкÿнÿ ледоходъ — der Eisgang; кар кöчкÿнÿ лавина — die Lawine.

кöчтÿр (v) [כיוֹצְמִירְמִיכ (Kar. L.)] = кöчÿр
переселять, перенести — übersiedeln, überführen; кі олду кöчтÿрÿwцÿ тавларны да nilмäдiläр онъ, который перемѣщаетъ горы раньше, чѣмъ онѣ замѣтятъ — er, der die Berge versetzt, ehe sie es merken (H. 9,5).

кöџäк [كوچاك (Uig.)]
волосы — das aufgebundene Haar, der Knaus; кöџäк jасты румы кызы урды jÿс - кара сач подуџы аџун тутты тÿс греческая дѣвица распустила волосы и склонила лицо (внизъ); тогда міръ принялъ цвѣтъ черныхъ ея волосъ — das griechische Mädchen löste das Haar und senkte das Antlitz, da nahm die Welt die Farbe des schwarzen Haares an (K. B. 137,30).

кöџö [Leb. Schor.] = кöчä.

кöџÿр (v) [كوچور (Uig.)] = кöчÿр
перевести, переселять — überführen, übersiedeln; кöџÿрмäстін ашну кöч äтсä öз-ä! пусть онъ лучше переселится самъ, чѣмъ его переселятъ! — möge er früher selbst übersiedeln, ehe man ihn zur Uebersiedelung zwingt! (K. B. 136,7).

кöџÿт (v) [كوچوت (Uig.), von кöч+т]
увести — fortführen; jаруды jана jулдус кт-кыр nilä — кöџÿтті оды тäк jыраkтыи äl-ä опять свѣтила звѣзда вмѣстѣ (съ созвѣздіемъ) Жеребца, который велъ народъ издалека, какъ будто огонь изъ — wieder leuchtete der Stern zugleich mit dem (Sternbilde des) Hengstes), der das Volk von Weitem wie ihr Feuer fortführte (K. B. 161,14).

кöџÿтчі [كوچوتچی (Uig.), von кöџÿт+чі]
проводникъ, вождь — der Wegführer; кöџÿтчі

kälір ош озал полмаӄыл! придетъ проводникъ (смерть) навѣрно, не будь неосмотрительнымъ! — der Wegführer (der Tod) kommt auf jeden Fall, sei daher nicht nachlässig! (K. B. 136,8); кöцітчі ölӱм пälгӱ ахыр кӱн ол! переселяющая (насъ) смерть есть знакъ послѣдняго дня! — der Wegführer, der Tod ist das Zeichen des letzten Tages! (K. B. 174,21).

кöц (v) [Bar. Küär. Tob. Kom.] = кöч
перекочевать, переселиться — nomadisiren, übersiedeln.

кöцӱр (v) [Kom.] = кöчӱр
перевести — überführen; јазыксызлыкыны арзулап кöцӱрді! онъ тебя увелъ, имѣя въ виду твою-же безгрѣшность! — er führte dich fort, deine Sündlosigkeit wünschend.

кöзӱр (v) [Küär.] = кöчӱр.

кöцкӱн [Bar.]
кочевникъ — der Nomade.

¹кöс [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Ktsch., كوز (Uig.)] = кöз

1) глазъ, взглядъ — das Auge, der Blick; öгӱш ыбрат алӄыл да ачкыл кöзӱӊ! (Uig.) бери (во вниманіе) много примѣровъ и открой глаза! — nimm die vielen Vorbilder an und öffne dein Auge! (K. B. 8,3); халык кажы тöкті, кöзі јаш саӊар (Uig.) небо опустило брови и глаза его испустили слезы — der Himmel (Schöpfer) senkte die Brauen und seine Augen streuten Thränen aus (K. B. 14,14); кіжі кöргӱ јӱс ол, пу јӱс кöргӱ кöс (Uig.) красота человѣка — лицо, красота лица — глазъ — die Schönheit des Menschen ist das Antlitz, des Antlitzes Schönheit ist das Auge (K. B. 19,23); кöс јажы (Tel.) слеза — die Thräne; кöстӱӊ палазы (Tel.) зрачекъ — die Pupille; кöстӱӊ аӄы (Alt.) бѣлокъ въ глазу — das Weisse des Auges; кöстӱӊ оды (Alt.) свѣтъ глазъ — das Augenlicht, das Feuer des Auges; кöс тӱмдӱ онъ мигалъ глазами — er zwickerte mit den Augen; кöс салды онъ прельщался, увлекался — er richtete sein Auge darauf, war davon entzückt; кöзӱ jok (Tel.) слѣпой — der Blinde; кöзӱ jokko кöс полоiн! (Alt.) слѣпому я хочу быть глазомъ! — dem Blinden will ich ein Auge sein! kāн кудаiдыӊ кöзӱ тісін! (Tel.) пусть благосклонно на тебя смотритъ глазъ Божій! — möge Gottes Auge dich wohl gefällig anschauen! (P. d. V. I, 218, VIII, 1) — меніӊ кöзӱмчö (Tel.) предъ моими глазами — vor meinen Augen; кöстӱӊ кöжöгöзӱ (Tel.) болѣзнь глазъ — eine Augenkrankheit; кöзӱ jäтпäс полды (Tel.) онъ ослѣпъ — er ist erblindet; ā̈н кöзӱ пірlä кöрдӱ (Tel.) онъ милостивъ къ нему — er ist gütig gegen ihn; кöзӱ-бӱlä (Schor.), кöзӱ-мäӊ (Sag.) со всѣмъ, всѣ вмѣстѣ, цѣликомъ — in's Gesammt, Alles in Allem, Alle ohne Ausnahme; мäн сäні алџаӊмып кöзӱ-бӱlä, арӄа чоныӊ кöзӱ-бӱlä алџаӊмын! (Schor.) я тебя возьму со всѣмъ, что ты имѣешь и весь твой народъ возьму! — ich nehme dich mit Allem was du hast, ich nehme all dein Volk! кӱкатты ады кöзӱмäӊ тастап-ыза-бäрді (Sag.) онъ бросилъ вѣдьму вмѣстѣ съ лошадью ея и всѣмъ, что при ней было — er schleuderte die Schwanenfrau sammt ihrem Pferde und Allem, was an ihr war, fort; езäрі кöзӱмäӊ калды сѣдло и вся сбруя остались — der Sattel und alles Saumzeug blieb zurück.

2) одинъ изъ мелкихъ предметовъ, очко — kleine Gegenstände nach der Zahl, Point im Kartenspiel; äкі кöс пудаі јадыр (Tel.) два зернышка пшеницы лежатъ — zwei Waizenkörner liegen da.

3) дырочка — ein kleines Loch; інгä кöзӱ (Schor.) игольное ушко — das Nadelöhr; марс кöзӱ (Schor.) маленькія, круглыя дырочки вверху и внизу у шаманскаго бубна (глаза тигра) — die zwei kleinen Löcher oben und unten an der Schamanentrommel (die Tiger-

19805

sagen); комырдаі тӧзӱ (Tel.) дыры на дудкѣ — die Löcher (Töne) auf der Flöte.

²кӧс [Sag. Koib.] = кос

1) горячій уголь — die glühende Kohle.

2) (Koib.) лучъ — der Strahl.

³кӧс (v) [كوسمك (Osm.)]

сердиться, быть недовольнымъ, имѣть отвращеніе — Widerwillen haben, zürnen, unzufrieden sein; таушан даҕа кӧсмӱш, даҕын хабäрі олмамыш заяцъ сердится на гору, а гора не замѣчаетъ (посл.) — der Hase zürnt dem Berge, der Berg weiss es nicht (Spr.).

⁴кӧс (v) [Koib.]

показывать — zeigen.

⁵кӧс (v) [Sag. Koib.] = кӧч

переселяться, кочевать — übersiedeln, nomadisiren.

⁶кӧс [كوس (Osm.)]

слогъ усиливающій, ставится предъ именами прилагательными, начинающимися на кӧ — eine Verstärkungssilbe, die vor Eigenschaftswörtern, welche mit кӧ beginnen, gestellt wird; кӧс кӧтӧрӱм совсѣмъ парализованный — ganz gelähmt; кӧс кӧтӱк совсѣмъ прямо — ganz grade; кӧс кӧс jӱрӱмäк итти совсѣмъ прямо — ganz grade gehen.

кӧсä [Krm., كوسه, [illegible] (Osm.)]

безбородый — der Bartlose, Dünnbart; ·häр шäі олур бітäр кӧсäнің сакалындан башка все ростетъ, кромѣ бороды у безбородаго (посл.)— Alles wächst, ausser dem Barte des Bartlosen (Spr.); кӧсä jӱзӱнä бактым! я увидѣлъ лицо безбородаго, мнѣ несчастіе предстоитъ!— ich habe das Antlitz eines Bartlosen gesehen, mir droht ein Unglück! кӧсä ормäн лѣсъ безъ листьевъ — ein Wald ohne Blätter; кӧсä башы полицейскій во дворцѣ — ein Polizeiofficier des Palastes.

кӧсäӱ [Tür., كوسو (Dsch.), כּוֹסֵיב (Kar. L.)]

головня, кочерга — der Feuerbrand, Feuerschürzer (D. 10,6).

кӧсäгӱ [كوسه‌كو (Osm.)] = кӧсäӱ.

кӧсäjäн [كوسه‌يان (Osm.)]

родъ мимозы (растеніе) — eine Mimosenart.

кӧсäjі [كوسه‌يى (Osm.)] = кӧсäӱ.

кӧсäлä [كوسه‌له, [illegible] (Osm.)]

шагреневая кожа — das Korduanleder (cuir à semelles, Arm. Wrt.).

кӧсäлäн (v) [كوسه‌لنمك (Osm. R.)]

дѣлаться безбородымъ или человѣкомъ съ рѣдкой бородой — bartlos oder dünnbärtig werden.

кӧсäлік [كوسه‌لك (Osm. R.)]

безбородость, обладаніе рѣдкой бородой — die Bartlosigkeit, Dünnbärtigkeit.

кӧсäм [كوسم, [illegible] (Osm.)]

1) передовой баранъ — der Leithammel.

2) свободный, независимый, беззаботный — frei, unabhängig, sorglos, ohne Sorge.

3) (R.) дерзкій, кому «самъ чертъ не братъ»— ein Teufelskerl (a rollicking dare-devil).

кӧсäмäн [كوسمن (Osm.)] = кӧсäм

1) передовой баранъ — der Leithammel; кӧсäмäні ӱстӱ олан сӱрӱн чобаны зäнгін олур! пастухъ, стадо котораго съ хорошимъ передовымъ бараномъ, будетъ богатъ! — der Hirt einer Heerde, die einen guten Leithammel hat, wird reich.

2) (R.) человѣкъ съ рѣдкой бородой — ein Dünnbart.

¹кӧсӧ [Kir.] = кӧсä

безбородый — der Bartlose, Dünnbart.

²кӧсӧ (v) [Kir.]

мѣшать огонь — das Feuer umrühren, schüren.

кӧсӧӱ [Kir., von кӧсӧ + ӱ]

палка, которой мѣшаютъ огонь — ein Stock zum Umrühren des Feuers.

кӧсӧр [Kkir.]

глупый — thöricht, albern.

кӧсӧл (v) [Kir. Budg.] = кӧсӱл

растянуться, протянуть ноги, умереть — sich

ausstrecken, die Beine von sich strecken, sterben.

кöсöм [Kir.] = кöсäм

1) передовой баранъ — der Leithammel.

2) предводитель, глава общества — der Führer, das Haupt einer Gesellschaft (Bande); сölöi сölöi шешäн болады, кöрö кöрö кöсäм болады! кто много говоритъ, будетъ красноръчивымъ, кто много видитъ, сдѣлается предводителемъ! (посл.) — durch vieles Sprechen wird man beredt, durch vieles Sehen wird man zum Anführer! (Spr.).

кöсöмсӱ (v) [Kir.]

быть предводителемъ, главою — der Anführer, Häuptling einer Vereinigung von Leuten sein.

кöсöмсӱрö (v) [Kir.] = кöсöмсӱ.

кöсӱl (v) [Kir. Ad. Alt.]

1) растянуться, протянуть ноги, умереть — sich ausstrecken, die Beine ausstrecken, sterben.

2) (Ad.) сердиться, разлюбить, быть въ дурномъ расположеніи — zürnen, bei schlechter Laune sein.

3) (Alt.) обветшать — alt werden, vor Alter schlecht werden.

кöсӱlӱ [کوسولو (Osm.)]

сердитый — zornig, erzürnt.

кöскäрïштïр (v) [Schor., von кöс+кäрïштïр]

поставить на очную ставку — confrontiren.

кöскäштïр (v) [Schor.] = кöскäрïштïр.

¹кöскӱ [Tel., [illegible] (Uig.)] = кӱзгӱ

зеркало — der Spiegel; кöңӱl кімгä пӱтсä аны кöскӱ тут — öзӱң кöргӱгä сäн аны удру тут! (Uig.) кому вѣритъ твое сердце, того держи (предъ собою) какъ зеркало, держи его противъ себя, чтобы видѣть себя (въ немъ)! — an wen dein Herz glaubt, den halte (dir) als Spiegel vor, halte ihn dir gegenüber, damit du dich selbst (in ihm) schaust! (K. B. 159,34).

²кöскӱ [Krm., کوسکو, χöσκι (Osm.)]

1) погасшая головня, палка, которой мѣшаютъ огонь, кочерга — ein ausgelöschter Feuerbrand, ein Stock, mit dem man das Feuer umrührt, das Schüreisen.

2) (Krm.) ломъ, задвижка — das Brecheisen, der Riegel.

кöскӱн [کوسکون (Osm.), vergl. кöсӱl]

сердитый, недовольный, имѣющій отвращеніе, слабый — erzürnt, unzufrieden, Widerwillen habend, schlaff.

кöскӱнlӱк [کوسکونلك (Osm.), von кöскӱн+lӱк]

припадокъ угрюмости, нерасположеніе — die Griesgrämigkeit, Unzufriedenheit, schlechte Laune.

кöскӱlӱ [Krm., von кöскӱн+lӱ]

имѣющій кочергу, ломъ — ein Schüreisen, eine Rauchstange habend; чäрікlідір кöскӱlӱ кöтӱндä дір пӱскӱlӱ — сарымсаk оно раздѣлено на четыре (части), снабжено кочергой, на задней части его кисточка — луковица (заг.) — er ist viergetheilt und mit einem Schüreisen versehen, an seinem Hintertheile ist eine Quaste — die Zwiebel (Rths.).

кöclö (v) [Bar., von кöc+lä]

вдѣвать нитку — einfädeln.

кöclöт (v) [Bar., von кöc+lä+т]

прицѣлиться, цѣлить — zielen.

кöclӱк [[illegible] (Uig.), von кöc+lӱк]

имѣющій глаза — Augen habend; нäгӱ тäр äжіткіl кöні сöclӱк äр — кіцікта ӱзäнміш ігі кöclӱк äр! слушай, какъ говоритъ человѣкъ, прямой на словахъ, который съ малолѣтства стремился (къ совершенству), человѣкъ, имѣющій два глаза! — höre, wie der Mann spricht, der gerechte Worte spricht, der von Jugend an strebte, er, der Mann mit zwei Augen! (K. B. 56,18).

кöстä (v) [Schor.] = кöстö, кöclä

смотрѣть на что-нибудь пристально, наблю-

дать, прицѣливаться однимъ глазомъ — auf Etwas starr hinsehen, Etwas genau beobachten, mit den Augen zielen.

кöстäк [كوستك, ‎քէօսթէք (Osm.)] оковы — die Fessel; ат кöстäjі путы у лошадей — die Fussfessel der Pferde; араба кöстäjі тормазъ — der Hemmschuh; са'ат кöстäjі цѣпочка на часахъ — die Uhrkette (Hemmung); кöстäк кäсмäк освободить — befreien.

кöстäклä (v) [كوستكلك, ‎քէօսթէքլէմէք (Osm.), von кöстäк+лä] привязать, спутать лошадь, тормазить — fesseln, ein Pferd fesseln, den Hemmschuh anlegen.

кöстäклäн (v) [كوستكلنك (Osm. R.)] страд. отъ предыд. — Passiv v. Vorhergehenden.

кöстäклі [كوستكلو (Osm.), von кöстäк+лі] спутанный, снабженный тормазомъ — gefesselt (von Pferden), mit einem Hemmschuh versehen.

кöстäн (v) [Schor.] = кöстöн.

кöстäрä [كوستره (Osm. R.)]
1) стругъ (у плотника) — der Hobel.
2) точильный камень — der Schleifstein.
3) родъ песчаника, употребляемаго для точильныхъ камней и жерновов — eine Art Sandstein, der für Schleif- und Mühlsteine angewendet wird.

кöстäс (v) [Schor.] = кöстöс.

кöстäстір (v) [Schor.] = кöстöстÿр.

кöстäбäк [كوستبك (Osm.)] кротъ — der Maulwurf (auch ғöзсіз сычан); кöстäбäк бір башы ічÿн бің дäлік јапар кротъ для одной (своей) головы дѣлаетъ тысячу дыръ (поговорка, т. е. надо употреблять тысячу средствъ, чтобы защищаться) — der Maulwurf macht des einen Kopfes wegen tausend Löcher (d. h. man muss tausend Mittel anwenden, um sich zu vertheidigen).

¹**кöстö** (v) [Alt. Tel. Leb., von кöс+лä] = кöстä.

²**кöстö** (v) [Leb.] туманъ поднимается — der Nebel steigt auf.

кöстöн (v) [Tel. Alt. Kumd.] прозрѣвать, начинать видѣть (о глазахъ) — Augen bekommen; кöзÿм кöстöнÿп кäлäт (Tel.) глаза мои чуть чуть начинаютъ опять видѣть (послѣ болѣзни) — meine Augen fangen wieder ein Wenig zu sehen an (nach einer Krankheit).

кöстöl (v) [Koib., von кöс+лä+л] бросить лучи, раскаливаться — strahlen, glühen; кöстölÿп кÿн сыкты солнце взошло, бросая лучи — strahlend ging die Sonne auf; кöстöl кäлін сыкты id.

кöстöс (v) [Tel., von кöстö+с] пристально смотрѣть другъ на друга — einander scharf ansehen.

кöстöстÿр (v) [Tel., von кöстöс+тÿр] поставить на очную ставку — confrontiren.

кöс-тун (v) [כיוסטונמק (Kar. T.)] стонать — seufzen, stöhnen (H. 3,28).

кöстÿ [Tel., von кöс+лÿ] имѣющій глаза — Augen habend; алдас кöстÿ близорукій — kurzsichtig; алыс кöстÿ дальнозоркій — weitsichtig.

Кöстÿ-ҕан [Tel., von кöстÿ-кäн] дочь Ульгена — die Tochter des Uelgän.

¹**кöстÿр** (v) [كوسترمك (Osm.), von кöс+тÿр] разсердить, возбудить, причинить неудовольствіе — erzürnen, erregen, unzufrieden machen.

²**кöстÿр** (v) [Ktsch.] показывать — zeigen.

кöсчÿк [Krm.] глазокъ, маленькій глазъ — das Aeuglein, ein kleines Auge; оҥак башында куммҕан, кöсчÿклäрін јумҕан — мäчі на очагѣ лежитъ кувшинъ, онъ закрылъ свои глазки — кошка

(заг.) — auf dem Herde liegt eine Kanne, ihre Aeuglein sind geschlossen — die Katze (Rths.).

кöссӱс [[illegible] (Uig.), von кöс+сӱз] безглазый, слѣпой — augenlos, blind; аі кöссӱс нiliкciс нilік ал ӱлӱк! о ты слѣпой, незнающій, добудь для себя часть знанія! — o du Augenloser, Unwissender erwirb dir einen Antheil vom Wissen! (K. B. 19,20).

кöспäкчï [Sag.] = кöспöкчӱ

1) = кöспöкчӱ.

2) прозорливецъ — ein Mensch, der scharfe Augen hat.

кöспöкчӱ [Tel.]

видящій духовъ, призраковъ — der Geister- und Gespensterseher.

кöсмöкчӱ [Alt. Tel.] = кöспäкчі.

[1]кöз [Tar. Kir. Kkir. Kom., [illegible] (AT.), کوز (Dsch. OT. Sart.)] = кöс

1) глазъ — das Auge; кöзі кашы (AT.) глаза и брови ихъ — ihre Augen und Augenbrauen (Kb 11,19); кöздä јаш кälсäр (AT.) изъ глазъ текутъ слезы — aus den Augen kommen Thränen (Kb 11,8); кöрӱр кöзӱм кöрмäз тäг äрті (AT.) видящій глазъ (былъ) какъ-бы невидящимъ — das sehende Auge (war) wie nichtsehend (Kb 10,13); кöзніӊ гöhäрі (Tar.) зрачекъ — die Pupille; кöзніӊ kapcci (Tar.) глазное яблоко — der Augapfel; кöзніӊ еki (Tar.) бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; кöзніӊ јеші (Tar.) слеза — die Thräne; кöз аінесі (Tar.) очки — die Brille; кöз kyiрyҕӱ (Kir.) уголъ глаза — der innere Winkel des Auges; кöз іші (Kir.) кругозоръ — der Gesichtskreis; кöз баiлады (Kir.) онъ привлекалъ глаза (взоры) — er fesselte die Augen.

2) маленькое отверстіе, намѣренно сдѣланная дыра — eine kleine Oeffnung, ein absichtlich gemachtes Loch, eine Masche; кäрäгäніӊ кöзӱ верхніе кончики юрточной рѣшетки — das obere Ende des Jurtengitters.

3) (Kir.) самая вещь — die Sache selbst; нä кöзӱн kaiтармады нä тöläмäдi (воръ) не возвратилъ ни самой вещи, не уплатилъ (ея цѣны) — (der Dieb) erstattete dieselbe Sache nicht zurück, bezahlte nicht; тартып алҕан малдыӊ кöзӱ полмаса kыiматын берсін если украденная скотина сама больше не существуетъ, то онъ долженъ уплатить ея стоимость — wenn das gestohlene Vieh nicht mehr existirt, so muss man seinen Preis ersetzen.

[2]кöз [کوز (Osm.)]

горячіе уголья, жаръ, искра — die glühende Kohle, die Kohlengluth, der Funke; кöз кäбабы жаркое, жареное на угольяхъ — auf Kohlen geröstetes Fleisch.

[3]кöз [کوز (Osm. R.)]

1) кусокъ сухого хряща — ein Stück von einem trockenen Knorpel.

2) нѣчто оголенное и сухое — Etwas nacktes und trockenes.

[1]кöзä [Sag. Koib.]

могильный камень — der Kurganstein; кöзä аразы каменная могила — der Kurgan mit aufrechtstehenden Steinen; по чäс кöзäні kодра тарт-чадыр онъ вывернетъ мѣдный курганный камень — er zieht den kupfernen Kurganstein (aus der Erde).

[2]кöзä (v) [Koib.]

мѣшать огонь — das Feuer schüren.

[3]кöзä (v) [[illegible] (Uig.), von кöс+ä, vergl. тilä]

желать — wünschen, verlangen; кöзäрмäн (Gl. آرزو) jiгiтlікkä, öгнӱр (Gl. ندامت) öзӱм! я стремлюсь къ юности и раскаиваюсь! — ich sehne mich nach der Jugend und bereue! (K. B. 22,18); кöзäп (Gl. آرزو) кälдiм удру табукka кӱцӱн! стремясь сильно на службу, я пришелъ! — nach dem Dienste verlangend, bin ich gekommen! (K. B. 34,28); iгi öс кöрӱшмäк тilä кöзäп! если ты желаешь, чтобы мы увидѣлись! — wenn du sehnlich wün-

50861

schest, dass wir beide uns sehen sollen! (K. B. 106,3); кöзäп кäлдім äрді сäні кöргäлі! если я пришелъ-бы, желая тебя видѣть! — wenn ich kommen sollte, dich zu sehen wünschend! (K. B. 180,3).

кöзäӱ [Kom.]
кочерга — das Schüreisen, der Feuerhaken.

кöзäгä [Sag. Koib.]
занавѣсь — der Vorhang.

кöзäгäлä (v) [Sag. Koib., von кöзäгä+лä]
завѣсить занавѣсью — mit einem Vorhang verhängen.

кöзäгäліг [Sag., von кöзäгä+ліг]
съ занавѣсью — mit einem Vorhang versehen.

кöзäт (v) [Sag.]
показывать — zeigen; чолда парып кізä пічікті кöзäтпä! на дорогѣ никому не показывай этого письма! — unterwegs zeige Niemandem diesen Brief!

кöзäттір (v) [Sag., von кöзäт+тір]
заставить показывать — zeigen lassen.

кöзäс [Koib.]
кочерга — der Feuerhaken.

кöзäм [Schor.]
каша изъ толокна на коровьемъ маслѣ, затаруха — ein Brei aus festgestossener gerösteter Gerste und Butter.

Кöзäміш [ﻛﻮﺯﺍﻣﯿﺶ (Uig.)]
собственное имя — ein Eigenname; адаш тутты Аі-толды äткӱ кіжі — Кöзäміш ады äрді, äткӱ іжі Ай-толды сдѣлалъ себѣ товарищемъ хорошаго человѣка, Кöземишъ было его имя, а дѣла его были хороши — Ai-toldy nahm sich zum Gefährten einen trefflichen Mann, Kösemisch war sein Name, seine Thaten waren gut (K. B. 28,8).

кöзö [Kkir.]
кочерга — das Feuerschüreisen.

кöзöңö [Kys.]
занавѣсь передъ кроватью — der Vorhang vor dem Bette.

кöзöнöк [Kys.]
окно — das Fenster.

кöзöр [Alt. Tel. Leb., aus dem russ. «козырь»]
карточная игра — das Kartenspiel, die Spielkarten; кöзöр оінады они играли въ карты — sie spielten Karten.

кöзöрлö (v) [Alt. Tel. Leb., von кöзöр+лä]
играть въ карты — Karten spielen; кöзöрлöіду, кöзöрлöіду, Тастаракаідың ончо поjын ортон каракчы пала алып коіды (Tel.) они играли все въ карты и прекрасная дѣвица выиграла самого Тастаракая — sie spielten und spielten, da gewann das treffliche Mädchen den Tastarakai selbst (P. d. V. I, 46,565).

кöзöл [Kir.] = ҕӱзäл
прекрасный — trefflich, tüchtig; кöзöл џігіт прекрасный молодой человѣкъ — ein tüchtiger junger Mensch.

кöзöт [Kkir.]
бокъ — die Seite.

кöзӱк (v) [Kir. Tel. Schor., כיוזיכמיכ (Kar. T.)]
1) (Kir.) направить глаза на что, сглазить — die Augen auf Etwas richten, mit bösem Auge anschauen.
2) (Tel.) мерещиться (въ глазахъ), имѣть галлюцинацію — eine Erscheinung, Vision haben, eine Hallucination haben.
3) (Schor.) бредить въ горячкѣ — im Fieber phantasiren.

кöзӱгӱ [Tel.]
видѣніе, галлюцинація — die Erscheinung, Vision, Hallucination.

кöзӱгӱш [Schor.]
привидѣніе, призракъ — die Erscheinung, das Gespenst..

кöзӱнöк [Tel.] = кöзöнöк
окно — das Fenster.

[1]кöзӱр (v) [Sag.] = кöчӱр

переселить, заставить кочевать — übersiedeln (tr.), nomadisiren lassen.

[2]кöзÿр [Bar.] = кöзöр
игральныя карты — die Spielkarten.

кöзÿрÿс (v) [Sag., von кöзÿр + ш]
помочь при переселеніи, кочевкѣ — beim Uebersiedeln, Nomadisiren Hülfe leisten.

кöзÿl (v) [Leb.] = кöзÿк
имѣть видѣніе — eine Erscheinung haben.

кöзÿlÿк [Alt. Tel.]
очки — die Brille.

кöзÿlдрÿк [Kir. Budg.] = кöзÿlÿк.

кöзÿт (v) [Sag.] = кöзäт
показывать — zeigen; почканы мä кöзÿт! покажи мнѣ бочку! — zeige mir das Fass! туңмазын kоiнынаң сÿрÿп алтыр öлаkkа кöзÿт-чадыр онъ вынулъ изъ за пазухи свою младшую сестру и показалъ ее мальчику — er holte seine jüngere Schwester aus der Brust hervor und zeigte sie dem Knaben.

кöзÿш [Tel.]
кочерга — der Ofenhaken, das Schüreisen.

кöзÿw [כיוזיוב (Kar. L.)]
острога — das Fischeisen, die Harpune; балыkчыларнын кöзÿwÿ (H. 40,31).

кöзнäк [Sag. Koib.] = кöзÿнöк
окно — das Fenster.

кöзнöк [Alt. Tel. Leb.] = кöзнäк.

кöзlä (v) [כיוזלימיכ (Kar. T. L.), von кöз + lä]
направить глаза на что — die Augen auf Etwas richten (H. 7,8).

[1]кöзlÿ [כיוזליו (Kar. L. T.), von кöз + lÿ]
имѣющій глаза — Augen habend; jywyз кöзlÿ (H. 22,29).

[2]кöзlÿ [كوزلو (Osm.), von кöз + lÿ]
что даетъ хорошіе уголья — was gute Kohlen giebt; кöзlÿ одун дрова, дающія хорошіе уголья — Holz, welches gute Kohlen giebt (z. B. Birkenholz).

кöзсÿз [*Kom.*, von кöз + cіз]
слѣпой — blind.

[1]кöш [Tel. Kumd.]
горшокъ, чашка — der Topf, Napf; тöброk кöш глиняный горшокъ — ein irdener Topf; чöi кöш, тäмір кöш чугунка — ein gusseiserner Topf.

[3]кöш [Mad. W.]
семья, дворъ — die Familie, der Hof.

[4]кöш [Kir.] = кöч
перекочевка — die Uebersiedelung; кöш арман болса џурт џаман если хочешь перекочевать, то старое мѣсто кажется дурнымъ — wenn man übersiedeln will, so erscheint der alte Wohnplatz schlecht.

[5]кöш (v) [Kir. Schor.] = кöч
переселиться, перекочевать — übersiedeln, nomadisiren, fortziehen; алысkа кöшкöн (Kir.) онъ далеко переселился — er ist weit fortgezogen; кöшкöн џурттың kадыры kонџанда öтöр (Kir.) достоинство оставленнаго мѣста узнается только тогда, когда перекочевалъ на новое — den Werth des alten Wohnsitzes erkennt man nur dann, wenn man nach einem neuen gezogen ist; таҕның сарым чаны кöшÿп парды половина горы обрушилась — die Hälfte des Berges ist abgerutscht.

[6]кöш (v) [Tel.]
дышать съ трудомъ, ощущать недостатокъ въ воздухѣ — ausser Athem sein, nach Luft schnappen.

кöшä [كوشه (Osm.), aus dem Pers.]
уголъ — der Winkel; кÿт кöшä тупой уголъ — der stumpfe Winkel; сіфрі кöшä острый уголъ — der spitze Winkel; ÿч кöшä треугольникъ — das Dreieck; кöшä башы уголъ улицы — die Strassenecke; кöшö ташы угловой камень — der Eckstein; кöшä ташы кöшäдä jарашыр угловой камень подходитъ къ углу — der Eckstein passt für die Ecke; ішін кöшäсі аңлашылыр секретъ этого дѣла понятенъ — das Geheimniss dieser Angelegen-

50861

heit ist verständlich; кӧшä устасы купеческій старшина — der Chef der Kaufmannschaft; кӧшä муфтісі хитрый человѣкъ — ein schlauer, verschlagener Mensch; бір кӧшäjä чäкilмäк скрываться въ углу, жить въ одиночествѣ — sich in den Winkel zurückziehen, einsam leben.

кӧшäк [كوشك (Osm.)]
молодой верблюдъ, молодое животное вообще — ein Kameeljunges, ein junges Thier überhaupt.

кӧшäклä (v) [كوشكلمك (Osm. R.)]
произвести дѣтеныша (о верблюдицѣ) — Füllen werfen (von Kameelstuten).

кӧшäклi [كوشكلو (Osm. R.)]
съ верблюженкомъ (верблюдица) — mit einem Füllen (Kameelstute).

кӧшäгä [Tar.]
занавѣсь — der Vorhang.

кӧшäгäн [Kir.]
кочующій, находящійся на кочевкѣ — der Nomade, nomadisirend, auf der Uebersiedelung begriffen.

кӧшäläк [كوشهلك (Osm. R.)]
1) маленькій верблюженокъ — ein kleines Kameelfüllen.
2) вообще маленькая вещь — überhaupt ein kleines Ding.

кӧшäнä [كوشنه (Osm. R.)]
родъ выки въ качествѣ корма для быковъ — eine Art Wicke als Futter für die Ochsen.

кӧшäli [كوشهلو (Osm.), von кӧшä-+-li]
1) угловатый, имѣющій уголъ или углы — eckig, winkelig; бäш кӧшäli пятиугольный — fünfeckig.
2) хитрый, лукавый, фальшивый — schlau, verschmitzt, perfid, treulos.

кӧшäliк [كوشهلك (Osm.), von кӧшä-+-liк] = кӧшä.

кӧшӧ [Kir., = pers. كوچه]
улица — die Strasse; кӧшӧдӧ на улицѣ — auf der Strasse.

кӧшӱ (v) [Kkir.]
трястись, дрожать — zittern, beben.

кӧшӱр (v) [Kir., von кӧш-+-р] = кӧчӱр
заставить перекочевать — übersiedeln lassen, überführen; шокунђан kазаkтарды Алтаiђа кӧчӱрдӱ переселили крещеныхъ киргизъ на Алтай — man hat die getauften Kirgisen nach dem Altai übergesiedelt.

кӧшӱш [كوشوش (Dsch.)] = кӧжӱш
желаніе (выгода) — der Wunsch (Vortheil). Im Rbg. 37,2 (Kas. Ausg.) اول علمى اوكوش ديدارى كوشوش у него знанія много, его наружность привлекательна — sein Wissen ist viel, sein Aeusseres begehrenswerth (die Londoner Handschrift bietet: عمرى اوكوش ديدارى كوشوش).

кӧшк [كوشك (Osm. pers.)]
павильонъ, мѣсто для султана въ любомъ публичномъ зданіи (ложа, комната и т. п.) — der Pavillon, Kiosk, ein aparter Raum für den Sultan in jedem öffentlichen Gebäude; јанђын кӧшк пожарная башня — der Feuerthurm; кӧшк бäкчäсi сторожъ на каланчѣ — der Feuerwächter.

кӧшкäр (v) [Schor.]
мерещиться, представляться въ видѣ призрака — erscheinen, sich zeigen (von Gespenstern).

кӧшкlӱ [كوشكلو (Osm.), von кӧшк-+-lӱ]
снабженный павильономъ — mit einem Pavillon, einem Kiosk versehen.

кӧшчi [Tel.]
горшечникъ — der Töpfer.

кӧшпӧ [Kir., von кӧш-+-мä]
кочевка, кочевой — das Uebersiedeln, übersiedelnd; кӧшпӧ џурт кочующій народъ — ein Nomadenvolk.

кӧшпӧк [Alt. Tel.]
мягкій, не твердый, ломкій, легко рвущій-

5086 I

ся — weich, nicht fest, zerbrechlich, leicht zerreissbar.

кӧшпӧlÿ [Kir.]
кочевникъ — der Nomade.

кӧжä [Mad.]
каменный столбъ, надмогильный камень — der Steinpfeiler, Grabstein, Kurganstein.

кӧжäғ [Mad.]
конусообразная юрта — eine kegelförmige Jurte.

кӧжäгä [Schor.]
занавѣска — der Vorhang.

кӧжäргäт [Schor., von ?+кат]
костяника (ягода) — eine Beere.

кӧжӧ [Kir.]
жидкая каша изъ зеренъ — ein dünner Brei aus Getreidekörnern.

кӧжӧк [Tel., von кӧш+äк]
маленькій горшекъ — ein kleiner Topf.

кӧжӧгӧ [Tel.] = кӧшäгä
занавѣска — der Vorhang.

кӧжӧгӧlӧ (v) [Tel., von кӧжӧгӧ+lä]
занавѣшивать — mit einem Vorhange verhängen.

кӧжӧгӧlÿ [Tel., von кӧжӧгӧ+li]
снабженный занавѣсью — mit einem Vorhange verhängt.

кӧжӧlÿк [Kir., von кӧжӧ+lік]
что нужно для приготовленія каши — Körner, die zu einem Brei nöthig sind; ÿjÿмдӧ ҫоктÿ кӧжӧlÿк, кӧңlÿм істäді кожалык! хотя у меня нѣтъ столько припасовъ, чтобы сварить кашу, всетаки я думаю жениться! — wenn ich auch nicht so viel besitze, um mir eine Grütze zu kochen, denke ich doch daran, mich zu verheirathen.

кӧжігä [[illegible] (Uig.)] = кӧжӧгӧ
занавѣсь — der Vorhang (Uig.-Chin. Wrtb. 64, b).

¹кӧжÿ (v) [Tel.]
сшивать на живую нитку, примётывать — heften.

²кӧжÿ [Tel., von кӧжÿ+ÿ]
приметываніе — die Heftnath.

кӧжÿнä [Tel.]
дягилъ (растеніе) — eine Pflanze.

кӧжÿр (v) [Schor.] = кӧшÿр, кӧчÿр.

кӧжÿрlä (v) [Tel.]
заламывать (стягомъ), ткать — mit dem Hebebaum brechen, weben.

кӧжÿнцÿк [[illegible] (Uig.)]
одѣяло — die Bettdecke (das Bettzeug) (Uig.-Chin. Wrtb. 63, a 在皮).

кӧжÿш [[illegible] (Uig.)]
желаніе, желаемое, выгода — der Wunsch, das Gewünschte, der Nutzen; jaҕыс jäp jaжыл кӧктä äрді кӧжÿш на темной землѣ и въ синемъ небѣ была ему выгода — auf der dunklen Erde und im blauen Himmel bereitete er Nutzen (K. B. 12,14); уҕуш полза äргä кӧр аскы ӧгÿш — пilік пilзä удру пулур äр кӧжÿш (Gl. يابنده)! если у человѣка разумъ, смотри, то у него (уже) много выгоды, если онъ имѣетъ еще и знаніе, то находитъ человѣкъ (и еще себѣ) пользу! — hat der Mensch Verstand, sieh, so hat er vielen Vortheil, hat er Kenntnisse, so findet er hingegen Nutzen! (K. B. 16,30); нäгÿ пар ацунда пiliктін кӧжÿш! какая польза въ этомъ мірѣ отъ знанія! — wie gross ist der Nutzen vom Wissen in dieser Welt! (K. B. 19,9); пilік hакын ([illegible]) істäмäк äргä кӧжіш! искать вознагражденія за знаніе — человѣку полезно! — den Werth des Wissens aufzusuchen ist dem Menschen nützlich! (K. B. 20,24); ӧзÿң фазлы пiрlä кäңÿр ä кӧжÿш! своимъ превосходствомъ извини (о Боже) мое желаніе! — um deine Trefflichkeit verzeihe (o Gott) das Verlangen! (K. B. 24,1); кају нäң кыс äрзä ошол нäң кӧжÿш — кӧжÿштін тilӓп полмас äмгäр ӧгÿш какая вещь рѣдка, эта вещь желательна, если (чело-

нійъ) ничего не можетъ испросить изъ своихъ желаній, то онъ очень мучится — welche Sache selten ist, diese Sache ist erwünscht, kann man von den Wünschen Nichts erlangen, so leidet man viele Qualen (K. B. 30,15); азабы тäliм äрзä рахмäт öгÿш — jasyk-лук уңун полды рахмäт кöпÿш если много мученія, то много и милости, вслѣдствіе грѣховности милость представляетъ выгоду — hat er viele Qualen, so ist auch viel Gnade, wegen der Sündhaftigkeit ist die Gnade ein Vortheil (K. B. 104,15).

¹кöп [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kom., ڪوپ (Uig.), کوب (Dsch.), כיוב (Kar. T.), ist wahrscheinlich ein aus dem persischen ﻪﻮ entlehntes Fremdwort, vergl. Osm. ﻋﯿﺐ кöп; fehlt allen Süddialekten] = кÿп

много, многочисленный — viel, zahlreich. Въ Кудатку-Биликѣ почти исключительно употребляются öгÿш и täliм, слово кöп встрѣчается такъ рѣдко, что я думаю, что оно внесено только переписчикомъ — im Kudatku-Bilik wird «viel» fast ausschliesslich durch öгÿш und täliм wiedergegeben, кöп erscheint so selten, dass ich glaube, dass es nur durch den Abschreiber eingeführt ist: пöзÿтчi кäрäк парңа iшкä пiliн! — пу нäklik iшiңä таңы кöп (?) кылын! (Uig.) этотъ предводитель необходимъ для всякихъ дѣлъ, при дѣлахъ правленія особенно (много?) старайся! — dser Führer ist nöthig für alle Geschäfte, um die Geschäfte der Herrschaft bemühe dich besonders (viel ?) (K. B. 25,11); чыңаiңа ÿлäдi кöп алтун кÿмÿш (Uig.) бѣднымъ онъ раздалъ много золота и серебра — unter die Armen vertheilte er viel Gold und Silber (K. B. 62,23); кöпкä дäiрi (Kom.) надолго — auf lange (C. C. 65); нäчä кöп сабур äтäр тäңрi ÿчÿн анча кöп ÿlÿшÿ полур полңаi тäңрi катында (Kom.) на сколько онъ терпитъ ради Бога, за столько будетъ его выгода (выгода) у Бога — wie viel er um Gottes Willen Geduld übt, um so grösser wird sein Antheil bei Gott sein (C. C. 168,14); тамуkны öзäп öдрä кöп чыңарды (Kom.) уничтожая адъ онъ принесъ много выгоды — die Hölle zerstörend bereitete er viel Vortheil (C. C. 209,9); кöп кiжi (Alt.) много людей — viele Leute; кöп акча (Tel.) много денегъ — viel Geld; кöптöң кöп (Tel.) очень много — sehr viel; кöп jokшы (Alt.) очень хорошо — sehr gut; кöп каттап кälдi (Tel.) онъ часто приходилъ — er kam sehr oft; арык тä ползо, сäмiскä пäла! ас тä полза кöпкö пäла! (Tel.) если это и сухой, считай (его) жирнымъ, если (этого) и мало, считай что много! — wenn es auch mager ist, halte es für fett, wenn es auch wenig ist, halte es für viel! (P. d. V. I, 2,94); кöбÿзÿ (Alt.) многіе изъ нихъ, большая часть ихъ — viele von ihnen, die meisten; аңның кöбÿзÿ мында чÿр-чадыр кустуң кöбÿзÿ мында чÿр-чадыр (Sag.) большая часть дичи была здѣсь, большая часть птицъ была здѣсь — hier war das meiste Wild, hier waren die meisten Vögel.

²кöп [Ad.] = кöбÿк

пѣна — der Schaum.

³кöп (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kir. Schor.]

1) пухнуть — anschwellen; iшi кöбöдÿ (Kir.) у него животъ распухъ — sein Leib ist angeschwollen; колум кöпкöн (Tel.) моя рука распухла — meine Hand ist angeschwollen; kojутkан ун кöп чäр (Sag.) тѣсто подымается — der Teig geht auf.

2) (Schor.) пѣниться, киснуть — schäumen, säuern, sauer werden.

⁴кöп (v) [Schor. Leb.] = кöм

хоронить — begraben.

кöпäк [Krm., كوپك (Osm.)]

собака, охотничья собака — der Hund, Jagdhund; сакчi кöпäк сторожевая собака — der

Hofhund; кöпäк ођлу собачій сынъ (ругань) — Hundesohn (ein Schimpfwort); кäдi ilä кöпäк какъ кошка съ собакой — wie Hund und Katze; кöпäк дiшi клыки — die Eckzähne; kудуз кöпäк бѣшеная собака — ein toller Hund; кöпäк ду'асы kабул олса ґöктäн кäмiк jaђар если-бы молитвы собакъ исполнялись, то шелъ-бы дождь костями (посл.) — wenn die Gebete der Hunde in Erfüllung gingen, so würde es Knochen regnen (Spr.); кöпäк ajaђы какой-то цвѣтокъ, одуванчикъ — der Hundezahn (eine Blume); кöпäк балыђы какая-то рыба — ein Fisch; кöпäк мäмäсi чирей подъ мышкою — ein Geschwür unter der Achselhöhle.

кöпäклä (v) [كوپكلمك (Osm.), von кöпäк+lä]
поступать какъ собака, унижаться, ластиться, низко кланяться — den Hund machen, sich erniedrigen, schmeicheln, sich demüthig entschuldigen; по R. стать похожимъ на собаку (визжа, ласкаясь) — nach R. einem Hunde ähnlich werden (heulend, schmeichelnd etc.).

кöпäнäк [كوپنك (Osm.)]
капотъ изъ шерстяной матеріи — ein Kapot aus Wollenstoff.

кöпäläк [كوپالاك (Osm. Z.)]
бабочка — der Schmetterling.

кöпäџiк [كوپجك (Osm. R.)]
собачка — das Hündchen.

кöполу [Osm. vulg.] = кöпäк ођлу
собачій сынъ (ругань) — Hundesohn (Schimpfwort).

кöпöс [Kir., aus dem Russ.]
купецъ — der Kaufmann.

кöпўк [كوپوك (Osm. Dsch.)]
пѣна — der Schaum; ађыс кöпўјi (Osm.) пѣна во рту — der Schaum im Munde; дäнiз кöпўјi морская пѣна — der Meeresschaum; die bläuliche Farbe, röthliche Nuance in den *Pferdefarben*.

кöпўклäн (v) [كوپوكلانمك (Dsch.), von кöпўк+läн]
пѣниться — schäumen; سو كوپوكلاندى كوپوكدين توتون جيقدى (Rbg. 6,7) вода вспѣнилась, изъ пѣны поднялся дымъ — das Wasser schäumte, aus dem Schaume stieg Rauch auf.

кöпўклäндiр [كوپكلندرمك (Osm. R.)]
принудит. отъ предыдущаго — Causativ vom Vorhergehenden.

кöпўклў [كوپوكلو (Osm.), von кöпўк+lў]
пѣнящійся — schäumend.

кöпўр (v) [Krm., كوپرمك (Osm.)]
пѣниться, вспылить — schäumen, überschäumen, moussiren, vor Zorn aufschäumen; по R. также звукъ пѣнящейся, кипящей жидкости или видъ накипи, пѣны — nach R. auch das Geräusch einer siedenden oder schäumenden Flüssigkeit oder das Aeussere des Schaumes u. s. w.

кöпўрт (v) [كوپرتمك (Osm.), von кöпўр+т]
заставить пѣниться — schäumen lassen, Schaum schlagen; jäjäџäн ґiбi ґöзläрiнi ачып ä'зларыны кöпўртмiшläр они выпучили глаза и рты ихъ покрылись пѣною, какъ будто они хотѣли (его) съѣсть — sie rissen ihre Augen auf und liessen Schleim aus dem Munde hervortreten, als ob sie (ihn) auffressen wollten (N. 3).

кöпўрткäн [كوپورتكان (Osm. R.)]
1) нѣчто заставляющее кипѣть, пѣниться (что) — Etwas, was schäumen, sieden macht. 2) различные виды мыльныхъ травъ — saponaria, salicornia, salsola cali.

кöпўч [Kkir.] = кäўч, кäбiч
калоши — die Galoschen.

кöпўштä [كوپوشته (Osm.)]
наружный край подводной части корабля, балюстрада, лѣстница на боку корабля — der äussere Rand der Schiffsseite, die Balustrade, Treppe an der Seite des Schiffes; кöпўштälä суда гiдäр дно корабля всегда въ водѣ (посл.) —

der Boden des Schiffes geht immer im Wasser (Spr.).

кöпкöк [Tel., von кöп-+-кäк]
опухоль, пухлый—die Geschwulst, geschwollen.

кöпкöндö (v) [Tel.]
колебаться — schwanken.

кöпрö [Kkir.]
мостъ — die Brücke.

[1]кöпрÿ [Bar.] = кöпрö.

кöпрÿ [Kom. Osm.] = кöпрö
1) мостъ—die Brücke; kaчкар кöпрÿ подъемный мостъ — eine Brücke zum Aufziehen; атлама кöпрÿ доска, положенная черезъ рѣчку — ein Steg, Brett, das man über einen Bach legt; сал кöпрÿ мостъ, утвержденный на лодкахъ — die Schiffsbrücke; дäрi кöпрÿ мостъ, утвержденный на бурдюкахъ — eine Brücke auf Schläuchen; узун кöпрÿ мостъ черезъ болото — eine Brücke, die über einen Sumpf führt; чатма кöпрÿ подмостки, помостъ — das Gerüst; кöпрÿ ғöзläpi арка моста — der Brückenbogen; ол кöпрÿдäн ғäчмäli надо перейти тамъ — man muss dort hinübergehen; кöпрÿјÿ ғäчтiн мäвлаја унутмуш! какъ перешелъ черезъ мостъ (т. е. опасность миновала), такъ забылъ Бога! (посл.) — du bist über die Brücke gekommen (bist der Gefahr entronnen) und hast Gott vergessen! (Spr.).
2) (Osm.) скоба—die Kramme, Klammer; тоҕа кöпрÿсÿ ремень пряжки — der Riemen der Schnalle; äполäт кöпрÿсÿ шнурки, придерживающіе эполеты — die Epaulettenhalter.

кöпрÿк [كوپروك (Dsch.)] = кöпрÿ.

кöпрÿкчi [كوپروكجى (Dsch.), von кöпрÿк-+-чi]
смотритель моста — der Brückenaufseher.

[1]кöпрÿlä (v) [كوپرولك (Osm.), von кöпрÿ-+-lä]
строить мостъ — überbrücken, eine Brücke schlagen.

[2]кöпрÿlä (v) [Bar.] = кöпрÿlä.

кöпрÿџÿ [كوپرىجى (Osm. R.)] = кöпрÿкчi
сборщикъ мостовщины — der Brückensteuereinnehmer.

кöпрÿџÿк [كوپروجك (Osm.)]
кöпрÿџÿк кäмiјi ключица — das Schlüsselbein.

кöпlÿк [كوپلوك (Dsch.), von кöп-+-lÿк]
множество — die Vielheit.

кöптö (v) [Alt. Tel. Schor., von кöп-+-lä]
увеличить, умножить — vermehren, vergrössern.

кöптöн (v) [Alt. Tel. Schor., von кöптä-+-н]
увеличиться — sich vergrössern, sich vermehren.

кöптÿк [Kir., von кöп-+-lÿк]
множество — die Vielheit.

кöптÿр (v) [Kir., von кöп-+-тiр]
раздуть, сдѣлать, чтобы что-нибудь распухло — aufschwellen machen, aufblasen; аузÿн кöптÿрÿп сöлöдÿ онъ говорилъ преувеличивая — er nahm beim Sprechen den Mund voll.

кöптÿрмä [Bar.]
подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кöпчäк [Krm.]
колесо — das Rad.

кöпчäкчi [Krm., von кöпчäк-+-чi]
телѣжникъ — der Wagenbauer.

[1]кöпчÿк [Sag.]
вонючій, издающій худой запахъ — übelriechend, stinkend.

[2]кöпчÿк [Kkir.]
подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кöпсäк [Sag., aus dem Russ.]
ковшикъ — die Schöpfkelle.

кöпсÿ [Schor., כיופּסיו (Kar. L.)]
1) (Kar. L.) всѣ—alle; кöпсÿ сÿвäкläpiмнi всѣ мои кости — alle meine Knochen (H. 4,14).
2) (Schor.) многовато—ziemlich viel, zu viel.

кöпсÿн (v) [Kir., von кöп-+-сÿ-+-н]

умножиться — viel werden.

кöпшäк [Tel.]

ломкій, легко рвущійся — leicht zerbrechlich, leicht zerreisbar.

кöпшӱ (v) [Tel.]

образовать подводный ледъ — Grundeis bilden.

кöпшӱк [Kir.] = кöпчӱк

подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кöппö [Kir. Budg.]

шерстяной ваточный кафтанъ — ein wattirter Tuchrock.

кöбä [Ad.]

кошма — eine Filzdecke.

кöбäläк [Kom.]

бабочка — der Schmetterling.

кöбäс [Sag.]

коверъ — der Teppich.

кöбö [Kir. Alt. Tub. Leb.]

край — der Rand, die Kante, der Saum; ороныҥ кöбöзӱ (Alt.) край могилы — der Rand des Grabes: судӱҥ кöбöзӱ берегъ рѣки — das Ufer des Flusses, der Rand des Wassers.

кöбöі (v) [Kir., von кöп+öі]

умножаться, увеличиваться — viel werden, sich vermehren, zunehmen.

кöбöіт (v) [Kir., von кöбöі+т]

увеличивать, умножать — vermehren, vergrössern.

Кöбöк [Tel. Alt.]

одно изъ инородческихъ племенъ, живущее на рѣкѣ Улаганѣ (впадающей въ Башкаусъ) — ein Tatarenstamm, der am Flusse Ulagan (einem Nebenflusse des Baschkaus) wohnt; Кöбöктӱҥ улузу кöп, кöбöзӱ kулӷа jараш, тамаӷы kурттаӷан народъ Кёбековъ многочисленный, многіе изъ нихъ годны только въ рабство, въ горлѣ у нихъ завелись черви (поговорка) — die Köbök sind zahlreich, viele von ihnen taugen aber nur zu Knechten, in ihrer Kehle sind Würmer entstanden (Spr.); Кöбöктӱҥ казаны kаінабас kоҥорӱлу аркыт турӱшпас у Кёбековъ котелъ не кипитъ, ихъ мѣхи съ колокольчиками не стоятъ (поговорка) — die Kessel der Köbök kochen nicht, ihre mit Schellen versehenen Lederschläuche stehen nicht (Spr.).

2) имя одного изъ героевъ, прославленныхъ въ пѣсняхъ — ein in Liedern besungener Held; Ak-Кöбöктӱҥ аідар сäі, алып jанчыkkа салар сöс слова объ Акъ-Кёбекѣ достойны того, чтобы положить ихъ въ карманъ — die Worte von Ak-Köbök sind werth, in die Tasche gelegt zu werden (P. d. V. I, 204).

[1]кöбöӡö [Tel.] = кöбö

край — der Rand; кöбöӡö jалаҥ тоkум чапракъ съ широкими краями — eine Satteldecke mit breitem Rande.

кöбöрö [Leb.]

печка — der Ofen.

[1]кöбöрöн [Kir.]

1) паршивый — der Grindkopf.

2) дѣтки, ребятушки (старушечье слово) — Kinderchen (ein Wort, das alte Frauen in der Anrede anwenden).

[2]кöбöӡöн [Alt. Leb.]

1) (Alt. Leb.) оводъ, жукъ — das Insekt, der Käfer.

2) (Leb.) муха — die Fliege.

кöбöҥ [Kir. Ktsch. Koib.]

1) (Kir.) лошадь, которая скоро наѣдается, но невыносливая, сухопарая — ein Pferd, das sich schnell satt isst, aber nicht viel aushält; атым кöбöҥ сäміpдi лошадь моя медленно разжирѣла — mein Pferd ist langsam fett geworden.

2) (Ktsch.) мягко набитый, набитый перьями — schwellend, weich gepolstert, mit Federn vollgestopft.

кöбöн [Leb. Sag.]

перина — das Bettpfühl.

кöбöl [Leb.]

подводный ледъ — das Grundeis.

кöбöлö (v) [Kir., von кöбö+лö]
итти по краю — am Rande entlang gehen.

кöбöлöк [Alt. Tel. Leb.] = кöбäläк
бабочка — der Schmetterling.

кöбöllö (v) [Leb., von кööl+lä]
подняться (о подводномъ льдѣ) — sich heben (vom Grundeis).

[1]кöбўк [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kir. Tar., כיוביוכ (Kar. T.)] = кöпўк
пѣна — der Schaum.

[2]кöбўк [Tel., von кöп (v)+к]
водяная болѣзнь, водянка — die Wassersucht.

кöбўklä (v) [Tar., von кöбўк+lä]
пѣниться — schäumen.

кöбўкlэн (v) [כיוביוכלינמיכ (Kar. T.)] = кöбўklä.

кöбўklік [Tar., von кöбўк+lік]
пѣнистый — schaumig.

кöбўктä (v) [Schor. Tel., von кöбўк+lä]
сдѣлать пѣну — Schaum machen.

кöбўктäн (v) [Schor. Tel.] = кöбўklän.

кöбўктö (v) [Alt. Leb.] = кöбўктä.

кöбўктöн (v) [Alt. Leb.] = кöбўктäн.

кöбўктў [Alt. Tel., von кöбўк+lў]
покрытый пѣною — mit Schaum bedeckt.

кöбўктўг̃ [Leb. Schor.] = кöбўктў.

кöбўг̃ [Leb., von кöп+г̃]
опухоль — die Geschwulst.

[1]кöбўр (v) [Tel. Alt. Sag. Koib. Schor.] = кöпўр
пѣниться, начинать киснуть — schäumen, anfangen sauer zu werden, verderben.

[2]кöбўр [Leb. Sag. Koib.] = кöмўр
мелкій уголь для кузницы — die feinen Kohlen für die Schmiede.

[3]кöбўр [Sag.] = кöпўр
мостъ — die Brücke.

кöбўргäн [Sag. Koib. Tel.]
1) луговой болтунъ — eine Zwiebelart.
2) (Tel.) татарское мыло — eine Pflanze, welche schäumt, wenn man sie mit Wasser reibt.

кöбўрткä [Mad. W.]
переходъ черезъ рѣку — der Uebergang über einen Fluss.

кöбўlчірік [Schor.]
птичка — ein kleiner Vogel.

кöбрўк [Tar., [illegible] (Uig.)]
мостъ — die Brücke.

кöбрўгі [[illegible] (Uig.)]
неизвѣстное слово, встрѣчается только одинъ разъ въ Кудатку-Биликѣ — ein unbekanntes Wort, das nur einmal im Kudatku-Bilik auftritt: вазырлык аңа пäрді, тамӻа, ajak — туӻы ([illegible] توغی) кöбрўгі (كوفروكی) пірlä пäрді ([illegible] بیردی) kyjak изъ этого видно, что кебрюкъ есть какая-нибудь принадлежность знамени (?) везиря — daraus ist wenigstens zu ersehen, dass Köbrük ein Zeichen der Wesirswürde an der Fahne (?) ist (K. B. 45,23).

кöфтä [كوفته (Osm.), = pers. кöфта]
шарики изъ рубленой баранины или дичи, сжареные въ виноградныхъ листьяхъ — Rouletten aus gehacktem Schaf- oder Vogelfleisch, die in Weinblättern gebraten werden; араб кöфтä такое-же блюдо съ рисомъ и съ пряностями — ein ähnliches Fleischgericht mit Reis und starken Gewürzen; кöфтä-хор говорунъ, хвастунъ, шутникъ — ein Schwätzer, Prahlhans, arroganter Mensch, Spassmacher.

кöфтäр [Krm.]
какая-то пища — eine Speise (vergl. P. d. V. VII*, 208,86). R. говоритъ, что это «родъ сыра изъ виноградного сока» — R. sagt, es sei «eine Art Käse aus Weintraubensaft» (a kind of grape-cheese, made by boiling down grape-juice and drying it in thin cakes).

кöвäр [[illegible] (Uig.), = pers. گوهر]
драгоцѣнный камень — der Edelstein; кöвäр kадры наӻыд салар kыiматы стоимость драгоцѣннаго камня можетъ оцѣнить только

мѣняло — den Werth des Edelsteines kann nur der Wechsler abschätzen (K. B. 27,4).

кöвäрчкäн [كوورجكان (Dsch.)]

голубь — die Taube; اغزيدين بر كوورجكان اوجوب جيقار (Rbg. 42,13) изо рта его вылетитъ голубь — aus seinem Munde wird eine Taube fliegen.

кöм (v) [Tar. Kir. Bar. Alt. Tel. Sag. Kom., كومك (Dsch. OT.), בּיוֹמֵמִיכ (Kar. L. T.)] = кÿм

закопать, хоронить — verscharren, begraben; اشليقلارنى ساماني بيركومدى (Rbg. 176,17) онъ закопалъ хлѣбъ и солому — er vergrub das Getreide und das Stroh; öлгöннöн соң еl цуртўм кöмдў деіді (Kir.) послѣ того, какъ я умеръ, похоронилъ (меня) народъ — nachdem ich gestorben war, begrub mich das Volk (P. d. V. III, 690,56); Täjі паша кöмгäн jäргä барып, jäңінің ічіндäкі ўнчä мäрjанні чашті (Tar.) когда она шла къ мѣсту, гдѣ похороненъ былъ Теи-Паша, она разбрасывала жемчугъ и кораллы, которые у ней были въ рукавѣ — indem sie zu der Stelle ging, wo Teji-Pascha begraben war, streute sie Perlen und Korallen aus, die sie im Aermel hatte (P. d. V. VI, 187); от кöмсўн! (Kir.) пусть она зароетъ горячіе уголья въ золу! — sie möge die glühenden Kohlen in die Asche verscharren! акчаны jäргä кöмö пасkан (Tel.) онъ деньги закопалъ въ землю — er hat das Geld in die Erde gestampft; оімаk едіп алыпты кöмдў (Schor.) онъ сдѣлалъ яму въ землѣ и зарылъ героя — er machte ein Loch in die Erde und begrub den Helden; адын алыпka коста кöмгöн (Sag.) вмѣстѣ съ героемъ онъ похоронилъ его лошадь — er vergrub mit dem Helden sein Pferd; jäр кöмўп сал! (Bar.) бросай землю въ кучу! — häufe die Erde auf!

кöмäк [كومك (Dsch. Osm.)]

помощь, пособіе, подкрѣпленіе — die Hülfe, Stütze, Verstärkung.

кöмäкäі [كومكى (Dsch.)]

нёбо во рту — der Gaumen (Calc. Wrtb. كم).

кöмäклäш [كومكلشك (Osm. Z.)]

помогать другъ другу — sich gegenseitig helfen.

кöмäкчі [كومكجى, كوماكجى (Osm. Z.)]

помощникъ, вспомогательный отрядъ — der Helfer, die Hülfstruppe.

кöмäг [كوماك (Osm. Z.)]

1) затылокъ — der Nacken, Hinterkopf.

2) помощь, опора, вспомогательное войско — die Hülfe, Stütze, Hülfstruppe etc.

кöмäч [Ter., كوماج (Dsch. V.)]

хлѣбъ, печеный въ горячей золѣ — in heisser Asche gebackenes Brot.

кöмöі [Tel.] = кöмäгäі

нёбо во рту, гортань — der Gaumen, die Kehle.

кöмöкöі [Kir. Kkir.]

1) (Kir.) пищеводъ — die Speiseröhre.

2) (Kkir.) гортань — der Kehlkopf, Adamsapfel.

3) (Kkir.) кисть — die Quaste, der Puschel.

кöмöl [Tel.] = кöбöl

весенній ледоходъ, шуга — der Eisgang im Frühling, das Grundeis.

кöмölдö (v) [Tel., von кöмöl+lä]

образоваться (о шугѣ) — Grundeis bilden.

кöмölдў [Tel., von кöмöl+lў]

съ шугою — mit Grundeis.

[1]кöмўк [Sas. Koib.] = кöбўк

пѣна — der Schaum.

[2]кöмўк [كوموك (Osm. Z.)]

кость, кость ноги, нога — der Knochen, das Schienbein, Bein.

кöмўктä (v) [Sag. Koib.] = кöбўктä.

кöмўктäн (v) [Sag. Koib.] = кöбўктäн.

кöмўктўг [Sag. Koib.] = кöбўктў.

[1]кöмўр [Krm. Tar. Kir. Kkir Kom. Alt. Tel. Küär. Kom., [Uig.] (Uig.), كومور, [Osm.] (Osm. Ad.), כּיוֹמִיוּר (Kar. T.)]

уголь — die Kohle; учукмыш кӧмӯртäк карaңгу тӯн-ä (Uig.) пролетѣла черная какъ уголь ночь — es entfloh die wie die Kohle dunkle Nacht (K. B. 113,6); таш кӧмӯр (Tar.) каменный уголь — die Steinkohle; аҕач кӧмӯрӯ (Osm.) древесный уголь — die Holzkohle; мадäн кӧмӯрӯ, jäр кӧмӯрӯ (Osm.) каменный уголь — die Steinkohle; кӧмӯр марсыҕы (Osm.) уголь, который дымитъ и плохо горитъ — eine Kohle, die dampft und schlecht brennt; кӧмӯр кӧз (Osm.) очень черные глаза — kohlschwarze Augen; кӧмӯр ҥібі олмак (Osm.) быть очень загорѣлымъ — sehr eingebrannt sein (von der Sonne); чам кӧмӯрӯ ҥібі тутушмак (Osm.) легко загораться какъ сосновый уголь, быть легко возбудимымъ, легко ċердиться — wie eine Tannenholzkohle brennen, leicht erregbar, erzürnt sein.

[2]кӧмӯр [Tel.] = кӧпӯр, кӧбӯр

1) мостъ — die Brücke.

2) узкое, обрывистое мѣсто на вершинѣ горы — eine enge, abschüssige Stelle auf der Höhe eines Berges.

кӧмӯрlӱк [كومورلك, քէօմիւրլիւք (Osm.), von кӧмӯр+lӱк]

мѣсто для храненія угольевъ — ein Ort, wo Kohlen aufbewahrt werden.

кӧмӯрдä (v) [كومورده‌ك (Osm. Z.)]

рычать, ревѣть, мычать, ворчать и т. п. — brüllen, blöken, brummen, knurren, murren etc.

кӧмӯрдäн (v) [كوموردنك (Osm. Z.)] = кӧмӯрдä.

кӧмӯрдäт (v) [Osm. Z.] = кӧмӯрдä.

кӧмӯрдi [كوموردى (Osm. Z.)]

ревъ, рычаніе и т. д. — das Gebrüll etc.

кӧмӯрчi [Tel. Tar., von кӧмӯр+чi]

угольщикъ — der Kohlenbrenner.

кӧмӯрџӱ [كومورجى, քէօմիւրճիւ (Osm.)] = кӧмӯрчi.

кӧмӯршӱ [Kir.] = кӧмӯрчi.

кӧмӱl (v) [Kom., كومولمك (Uig.), כיומיולמיכ (Kar. T.), von кӧм+l]

быть зарытымъ, похороненнымъ — verscharrt sein, begraben sein; камук ӧс јазукка кӧмӱlмiш пудун (Uig.) народъ самъ весь зарытъ въ свои грѣхи — das Volk ist selbst ganz in seinen Sünden vergraben (K. B. 162,13); кыiн кӧрӱп кӧмӱlӱп-турур (Kom.) претерпѣлъ мученія и былъ похороненъ — hat Leiden erlitten und wurde begraben (C. C. 212,1).

кӧмӱlтi [كوملتى (Osm. Z.)]

сильный шумъ, ревъ, рычаніе, стонъ — ein starkes Geräusch, das Brüllen, Rauschen, Stöhnen.

кӧмӱlдӱрҕä [Tel.]

нагрудникъ — der Brustriemen.

кӧмӱlдрӱк [Kom.] = кӧмӱlдӱрҕä.

кӧмӱскӧ [Sag.]

брови — die Augenbrauen.

кӧмкӧр (v) [Kir.]

окаймлять, обшивать края (потника сукномъ) — einfassen, besetzen (die Schabracke mit Tuch).

кӧмҕӧр (v) [Alt. Tel.]

опрокинуть, поставить вверхъ дномъ, положить на лицо — umstülpen, mit dem Boden nach oben stellen, auf das Gesicht legen.

кӧмҕӧрӱl (v) [Alt. Tel., von кӧмҕӧр+l]

находиться въ перевернутомъ положеніи, перевернуться вверхъ дномъ, лежать лицомъ внизъ — umgestülpt sein, umgekehrt stehen, mit dem Gesichte nach unten liegen.

кӧмрӱ [Alt. Tub.]

мостъ, переходъ черезъ рѣку — die Brücke, der Steg über einen Fluss.

кӧмlä [Ad.]

сторожка охотника — der Lauerplatz des Jägers.

кӧмдӧ [Sag.]

гробъ — der Sarg.

кӧмдӱр (v) [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar.]

5086 I

заставить похоронить -- begraben lassen.

кӧмчӳк [کومچوق (Osm. Z.)]
горящій кусокъ дерева—ein brennendes Stück Holz.

кӧмсӳl [Tüm., aus dem Russ.]
камзолъ — ein Rock ohne Aermel.

кӧмзӧ [Tel.]
крупный снѣгъ — grossflockiger Schnee.

кӧмзӧlӧ (v) [Tel., von кӧмзӧ+lä]
итти (о крупномъ снѣгѣ)—in grossen Flocken schneien.

кӧмбӧ [Kir., von кӧм+мӓ]
1) подъ пепломъ зарытый горячій уголь или кизякъ — in der Asche eingegrabene glühende Kohlen oder glühender trockener Mist.
2) зарытое въ землю имущество — vergrabenes Eigenthum.
3) цѣль (на бѣгахъ) -- das Zeichen (Ziel) beim Wettlauf.

кӧмбӳр [کومبور (Osm. Z.)]
глухой шумъ — ein dumpfes Getöse.

кӧмбӳрlӓ [کومبورلمك (Osm. Z.)]
гремѣть, стучать, рычать, шумѣть — tosen, brüllen, rauschen, lärmen.

[1]**кӧi** [Kas.] = кӳ
1) удобство, благопріятный случай -- die Bequemlichkeit, eine günstige Gelegenheit; ул ӳзi jасасы ijï кӧi кilмӓдi онъ самъ-бы написалъ, но не представилось удобнаго случая — er hätte selbst geschrieben, fand aber keine passende Gelegenheit.
2) образъ, по образу — die Art und Weise, nach Art, in Weise; тipï кӧjӧ какъ-бы живой — wie lebendig, bei Lebzeiten; уjау кӧjӧ бодрствуя — wachend; кыз кӧjӧ въ состояніи дѣвственности — in Jungfräulichkeit; ул сау кӧjӧ мiңӓ кilïн цiттï онъ здоровымъ пришелъ ко мнѣ — er ist gesund zu mir gekommen; тiмïр кӧjӧнчӧ какъ желѣзо — wie Eisen; туkлы ачлы кӧjӧнчӧ сытно, голодно (нарѣчіе) — satt, hungrig (adv.).

3) напѣвъ, гласъ — die Melodie; кӧi тапты онъ выбралъ напѣвъ — er wählte eine passende Melodie aus.

[2]**кӧi** (v) [Kas.] = кӳi, кӧi
сжечься, обгорѣть, печалиться, горевать — entbrennen, anbrennen, brennen, traurig sein, trauern; įчïм кӧiдï я страшно горевалъ — ich war sehr traurig; бу утын кӧiмӧс эти дрова не горятъ — dieses Holz brennt nicht; ул įшкӓ кӧiмӧ! не горюй объ этомъ! — traure nicht darüber!

кӧipӧ (v) [Kas.]
1) загорѣться, обжариться—anbrennen, braun werden; самовар кӧipӧдi самоваръ зашумѣлъ—der Samowar ist angebrannt; iт кӧipӧдi мясо изжарилось — das Fleisch ist durchgebraten; iкмӓк кӧipӧдi хлѣбъ испекся поджаристый -- das Brot ist rösch gebacken.
2) слабѣть, дрябнуть — schwach werden, mürbe werden.

кӧipӧк [Kas., von кӧipӧ+к]
дряблый, ломкій — mürbe, zerbrechlich.

кӧipӧклïк [Kas., von кӧipӧк+lïк]
дряблость -- die Mürbheit.

кӧpӧт (v) [Kas., von кӧipӧ+т]
1) зажечь — anzünden; самовар кӧipӧтïргӓ кipӓк! надо разжечь уголья въ самоварѣ! — man muss den Samowar in Brand bringen.
2) приводить въ дряблость — mürbe, weich machen.

кӧilӧ (v) [Kas., von кӧi+lä]
напѣвать, нараспѣвъ читать, прилаживать пѣсню, настраивать -- eine Melodie singen, mit singender Stimme lesen, in Melodie setzen, stimmen.

кӧiлӧн (v) [Kas., von кӧilӧ+н]
быть настроеннымъ, быть утѣшаемымъ — gestimmt sein, getröstet sein.

кӧilӧ [Kas., von кӧi+lӧ]
1) имѣющій напѣвъ, благозвучный — eine Melodie habend, melodiös, von angenehmen

5086

Тоне; кöiлö кітат стихотворенія — ein Buch mit Gedichten.

2) удобный, подходящій, счастливый, хорошій — passend, glücklich, gut; іш кöiлöмö? хорошо-ли идетъ дѣло? — steht die Sache gut? пöгöнгï кöн міңä кöiлö кiлдï, бiк кӯп табыш кӯрдïм сегодняшній день для меня счастливый, я много прибыли получилъ — der heutige Tag ist für mich glücklich, ich habe grosse Vortheile errungen; кöiлöрäк удобнѣе — passender.

кöiдöр (v) [Kas., von кöi-+-дір]

зажечь, опалить, опечалить — anzünden, sengen, traurig machen.

кöiсöз [Kas., von кöi-+-сіз]

неудобный, несчастный, упрямый — unpassend, unglücklich, eigensinnig; кöiсöз кöн несчастный день — ein Unglückstag; кöiсöз кішï ікäн онъ упрямый человѣкъ — er ist ein eigensinniger Mensch.

кöiсöзлöк [Kas., von кöiсöз-+-лöк]

неудобство, упрямство — die Unpassendheit, der Eigensinn.

кöiмö̈ [Kas.]

покровъ, кибитка — die Decke, das Verdeck; піч кöiмö̈сі сводъ въ печкѣ — die gewölbte Decke im Ofen.

кöiмö̈лä (v) [Kas., von кöiмö̈-+-лä]

покрыть сверху чѣмъ-либо въ родѣ свода — Etwas von oben mit einer bogenartigen Decke versehen; кöмö̈лäп јасады онъ сдѣлалъ надъ нимъ сводъ — er machte eine bogenartige Decke.

кöiмö̈лï [Kas., von кöiмö̈-+-лï]

сводообразный, со сводомъ — bogenförmig, mit einem Verdecke versehen, verdeckt (vom Wagen); суӻышта јаралаӻан солдатларӻа бiкрäк кöiлö кöiмäлi арбалар јасыілар для раненыхъ въ битвахъ солдатъ устроиваютъ удобныя закрытыя повозки — für die in der Schlacht verwundeten Soldaten richtet man passende mit Verdecken versehene Wagen her.

кöкäi [Kas.]

какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

кöјö̈ [Kas.]

моль — die Motte.

кöјö̈нтä [Kas.]

коромысло, стрекоза — die Libelle, die Grille.

кöјö̈лäн (v) [Kas.]

унывать — verzagen; кӯңіл бïлä кöјö̈лäнмä! не тоскуй! — fühle dich nicht gedrückt!

кöјö̈з [Kas.]

1) пріятнаго вида, пригожій — von angenehmen Aeussern, hübsch.

2) щеголь — der Stutzer; кöјö̈з тоңмаз калтрар щеголь дрожитъ, а не мерзнетъ — der Stutzer zittert ohne zu frieren; буі кöјö̈з öшöмäс щеголь не мерзнетъ — der Stutzer friert nicht.

кöјö̈злäн (v) [Kas., von кöјö̈з-+-лä-+-н]

щеголять — den Stutzer spielen, sich schön kleiden.

кöјö̈злïк [Kas., von кöјö̈з-+-лïк]

щегольство — die Stutzerhaftigkeit.

кöјöк [Kas., von кöi-+-к]

1) пригорѣлый — angebrannt.

2) печаль, скорбь — die Trauer, der Kummer, die Angst; кöјöккö̈ салды мiнï онъ меня повергъ въ горе — er hat mich in Kummer gebracht, mir Kummer verursacht.

кöјöклö [Kas.]

печальный — traurig; кöјöклöрöк очень печальный — sehr traurig.

кöјöн (v) [Kas., von кöi-+-н]

сокрушаться, скорбѣть — leiden, sich grämen, schmachten, trauern; бу іншкä кöјöнмö̈! не скорби объ этомъ! — gräme dich nicht darüber!

кöјöнöч [Kas., von кöјöн-+-ч]

скорбь, горе — der Gram, Kummer.

кöјöндöр (v) [Kas., von кöјöн-+-дір]

опечалить, доставить скорбь, сжечь — verbren-

5086 I

nen, traurig machen, Gram verursachen, ängstigen, quälen.

кӧјӧрӧк [Kas.]

ломкій (о деревѣ) — spröde (vom Holze); кӧјӧрӧк кіші горячій человѣкъ, впечатлительный — ein heftiger, leicht erregbarer Mensch.

кӧјӧlӧн (v) [Kas.]

опечалиться, заскорбѣть — traurig sein, sich grämen.

кӧјӧмсӧрӧ (v) [Kas.]

погоревать — sich ein Wenig grämen, sich ein Wenig ängstigen, ängstlich sein.

кӧн [Kas.]

день, погода — der Tag, die Witterung, das Wetter; іш кӧнӧ рабочій день, будни — der Werkeltag; бäірäм кӧнӧ праздникъ — der Feiertag; кӧннӧн кӧн со дня на день — von Tag zu Tage; ӧч кӧндӧ бір кӧн каждый третій день, разъ въ три дня — einmal in drei Tagen; бір кӧн однажды — eines Tages; бу кӧн сегодня — heute; бірсі кӧн послѣзавтра — übermorgen; кӧн ӱзін цѣлый день — den ganzen Tag; бӧтӧн кӧн id.; тӧнӧ кӧн вчера — gestern; аларның кӧннӧрі (кӧнlӧрі) бік jakшы они прекрасно живутъ — sie haben ein gutes Leben; кӧннӧрдä (кӧнlӧрдä) бір кӧн однажды — einst; кӧн аралаш черезъ день — über einen Tag; кӧн бӧрӧн, кӧн ілгäрі заблаговременно — im Voraus; кӧн сајын каждый день — jeden Tag; кӧн чыңышы восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; кӧн бајышы (батышы) заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen, Abend; кӧн уртасы полдень — der Mittag; кӧн ңајылды разсвѣтаетъ — der Tag bricht an; кӧн баңыш подсолнечникъ — die Sonnenblume; кӧн чäчäгі ноготокъ — eine Blume; кӧн са'аты солнечные часы — die Sonnenuhr; кӧн кӱрді онъ жилъ — er lebte; нідäн кӧн кӱрäсін? чѣмъ ты живешь? — wovon lebst du? кӧнӧ тӧнӧ день и ночь — Tag und Nacht; кӧн ачылды погода прояснилась — das Wetter hat sich aufgeklärt; кӧн кіч булды вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кӧн нічік? какъ погода? — wie ist das Wetter? кӧн ачыктыр хорошая погода — es ist schönes Wetter; кӧн бӧлӧтлӧ пасмурно — es ist bedecktes Wetter.

кӧнгӧ [Kas., von кӧн+гі]

ежедневный — täglich.

[1]кӧннӧ (v) [Kas.]

провести день, дневать — den Tag verbringen; кӧннӧп ішlі онъ поденно работаетъ — er arbeitet tagweise.

[2]кӧннӧ (v) [Kas.]

ревновать — eifersüchtig, neidisch sein.

кӧннӧш (v) [Kas., von кӧн+lä+ш]

другъ другу завидовать — sich gegenseitig beneiden; алар бірсінäн бірсі кӧннӧшіп мін аннан узыјым діп укыілар они соревнуются другъ съ другомъ, читая въ перегонку — sie wetteifern mit einander, indem Jeder von ihnen schneller lesen will.

кӧннӧк [Kas., von кӧн+lік]

что касается дня, сколько достаточно на день — was sich auf den Tag bezieht, was für einen Tag ausreicht; ӧч кӧннӧк іш ікäн этой работы хватитъ на три дня — das ist eine Arbeit für drei Tage; бір кӧннӧк јул одинъ день пути — eine Tagereise.

кӧнlӧ (v) [Kas.] = кӧннӧ.

кӧнlӧш (v) [Kas.] = кӧннӧш.

кӧнlӧк [Kas.] = кӧннӧк.

кӧнlӧкчӧ [Kas.]

поденьщикъ — ein tagweise angenommener Arbeiter.

кӧндӧш [Kas., von кӧн+дäш]

соперникъ, соперница — der Rival, die Rivalin; сінің кӧндӧшің бармы? есть-ли у тебя вторая жена? — hast du eine zweite Frau?

кӧндӧшlік [Kas., von кӧндӧш+lік]

соперничество — der Wetteifer, die Rivalität.

5086 I

кӧндӧз [Kas.] = кӳндӳз, кӳнтӳз
днемъ — am Tage.

кӧнчӧ [Kas.]
ревнивый — eifersüchtig, neidisch.

кӧнчӧlӧ (v) [Kas., von кӧнчӧ+lä]
завидовать, ревновать — neidisch sein, eifersüchtig sein.

кӧнчӧlӧк [Kas., von кӧнчӧ+lӧк]
зависть, ревность -- der Neid, die Eifersucht; кӧнчӧlӧк іттї онъ завидовалъ — er beneidete, war eifersüctig; аныӊ міңа бік кӳп кӧнчӧlӧгї кіlä онъ страшно мнѣ завидуетъ — er ist schrecklich neidisch auf mich; біräӯгä-дä кӧнчӧlӧгїӊ кіlмäсін! чтобы ты никому не завидовалъ! — du mögest auf Niemand neidisch sein!

кӧнчӧlӧкlї [Kas., von кӧнчӧlӧк+lї]
завистливый — neidisch.

кӧр [Kas.]
храбрый, бодрый, тучный, жирный, богатый — tapfer, muthig, dick, fett, reich; кӧр кіші богатый человѣкъ — ein reicher Mann; ат бік кӧр лошадь очень жирна — das Pferd ist sehr fett.

кӧрӧ (v) [Kas.] = кӳрä
грести (лопатой) — schaufeln.

кӧрӧі (v) [Kas., von кӧр+ä]
зажирѣть, зазнаться — fett werden, reich werden, sich überheben.

кӧрӧк [Kas.] = кӳрäк
лопата — die Schaufel; тімір кӧрӧк желѣзная лопата — eine eiserne Schaufel, der Spaten.

кӧрӧн [Kas.] = кӳрӧӊ
бурый, саврасый — braun (von Pferden).

кӧрӧт (v) [Kas., von кӧрӧ+т]
заставить грести (лопатою) — schaufeln lassen.

[1]кӧрӧш [Kas.] = кӳрäш
борьба — der Ringkampf; кӧрӧшкä чыkkан онъ выступилъ на борьбу — er trat zum Ringkampf vor.

[2]кӧрӧш (v) [Kas.] = кӳрäш
1) вмѣстѣ грести (лопатою) — zusammen schaufeln.
2) бороться — ringen.

кӧрӧшä [Kas.]
береговая ласточка, стрижъ — die Uferschwalbe.

кӧрӧштїр (v) [Kas., von кӧрӧш+тїр]
заставить бороться — ringen lassen; сӳс кӧрӧштїрдї онъ заставилъ ихъ спорить — er veranlasste sie zu streiten, erregte einen Wortstreit.

кӧрӧштїрӳчї [Kas., von кӧрӧштїр+ӳ+чї]
борецъ — der Ringer.

кӧркӧ [Kas.]
индюкъ — der Truthahn; ата кӧркӧ der Truthahn; ана кӧркӧ индѣйка — die Truthenne; кӧркӧ бäбäкäсї ихъ цыплята — ihre Küchel.

кӧрlӧн (v) [Kas.]
бодриться, храбриться, тучнѣть, улучшать свое положеніе — Muth fassen, sich zusammennehmen, fett oder dick werden, seine Verhältnisse verbessern.

кӧрlӧндїр (v) [Kas., von кӧр+läн+]
ободрить, утучнить — Jemand aufrichten, Muth einflössen, fett machen, mästen, Jemandes Verhältnisse verbessern.

кӧрlӧк [Kas., von кӧр+lік]
храбрость, тучность, ожирѣніе — die Tapferkeit, Dicke, Fettheit, das Fettwerden.

кӧрт [Kas.]
сугробъ снѣга — der Schneehaufen.

кӧртlӧк [Kas.]
тетеревъ, куропатка — das Birkhuhn, Haselhuhn.

кӧрсӧн (v) [Kas., von кӧр+сӧ+н]
вздохнуть, вздыхать, скорбѣть, чувствовать себя сытымъ — seufzen, aufseufzen, trauern, sich satt fühlen.

кӧрпӧ [Kas.]
отруби — die Kleie; арпа кӧрпӧсї ячменные

отруби — die Gerstenkleie; арыш кӧрпӧсі ржаные отруби — die Roggenkleie.

кӧрпӧläн (v) [Kas., von кӧрпӧ+lä+н] черствѣть — trocken, hart werden (vom Brot); ікмäк кӧрпӧläнді хлѣбъ черствѣетъ — das Brot wird hart.

кӧрпӧlі [Kas., von кӧрпӧ+lі] съ отрубями — mit Kleie gemischt.

[1]кӧl [Kas.] = кўl зола, пепелъ — die Asche.

[2]кӧl (v) [Kas.] = кўl смѣяться, надсмѣхаться — lachen, spotten; кычкырып кӧlдӧ онъ громко смѣялся — er hat laut gelacht; ҫалмыјып кӧlдӧ онъ тихо смѣялся, улыбался — er hat leise vor sich hingelacht, er hat gelächelt; сіз міндäн кӧlӧсіз онъ смѣется надъ нами — er lacht uns aus, verspottet uns.

кӧlӧрlік [Kas., von кӧl+äр+lік] достойный смѣха, смѣшной — was werth ist belacht zu werden, lächerlich; бу кӧlӧрlік іш тӧгӧl надъ этимъ дѣломъ не слѣдуетъ смѣяться — über diese Sache darf man nicht lachen, das ist eine ernste Angelegenheit.

кӧlӧч [Kas., von кӧl+äч] веселый — freundlich, fröhlich, кӧlӧч јӧзlӧ кіші человѣкъ съ веселымъ лицомъ — ein Mensch mit freundlichem Gesichte.

кӧlӧк [Kas., aus dem Russ.] кулекъ — ein kleiner Sack aus Matten.

[1]кӧlӧш (v) [Kas., von кӧl+ш] смѣхъ — das Gelächter.

[2]кӧlӧш (v) [Kas., von кӧl+ш] вмѣстѣ смѣяться — zusammen lachen; кӧlӧшöп утырдылар они сидѣли и смѣялись — sie sassen da und lachten; бір бірнä кӧlӧшмӧңіз! не насмѣхайтесь другъ надъ другомъ! — spottet nicht übereinander.

кӧlӧштӧр (v) [Kas., von кӧlӧш+тір] 1) заставить смѣяться — ein allgemeines Lachen erregen. 2) насмѣхаться — verspotten.

кӧlӧм [Kas., von кӧl+м] обѣдъ у пахарей (когда во время пашни пускаютъ лошадей на подножный кормъ и обѣдаютъ) — das Mittagessen beim Ackern (die Ackernden spannen ihre Pferde aus und lassen sie weiden, setzen sich zusammen und essen); кӧlӧм ашамак на полѣ во время паханія обѣдать — auf dem Felde während des Ackerns zu Mittag essen.

кӧlӧмсӧ (v) [Kas., von кӧl+м+сі] улыбаться — lächeln.

кӧlӧмсӧрӧ (v) [Kas., von кӧl+м+сірä] улыбаться, немного насмѣхаться — lächeln, belächeln, ein Wenig spotten.

кӧlӯ [Kas., von кӧl+ӯ] смѣхъ — das Lachen.

кӧlӯчäн [Kas., von кӧlӯ+чäн] насмѣшникъ — der Spassvogel.

кӧlкӧ [Kas., von кӧl+кі] смѣхъ — das Gelächter; кӧlкӧгӧ kалды онъ сдѣлался предметомъ смѣха — er ist zum Spotte geworden; мінi кӧlкӧгӧ kалдырма! не дѣлай меня предметомъ смѣха! не насмѣхайся надо мной! — verspotte mich nicht! lass mich nicht zum Gegenstande des Spottes werden! кӧlкӧ äкіјäт веселый анекдотъ — eine komische Anekdote.

кӧlкӧнӧч [Kas.] смѣшной — lächerlich.

кӧlкӧlӧ [Kas., von кӧlкӧ+lі] смѣшной — lächerlich.

кӧlкӧчӧ [Kas., von кӧlкӧ+чі] шутъ, шутникъ — der Spassvogel, Hanswurst.

кӧlгӧр [Kas.] = кулђур лукавый — falsch, verschmitzt.

кӧlгӧрläн (v) [Kas., von кӧlгӧр+lä+н] лукавить — verschmitzt sein.

кӧlгӧрlӧк [Kas., von кӧlгӧр+lік] лукавство — die Falschheit, Verschmitztheit.

кӧllӧ (v) [Kas., von кӧl+lä]

давать золу — Asche geben.

кöllöн (v) [Kas., von кöl+lä+н]
превращаться въ золу — sich in Asche verwandeln, zu Asche verbrennen.

кöllö [Kas., von кöl+li]
съ золою — mit Asche; кöllö кӯмір угольа, смѣшанные съ золою — Kohlen mit Asche gemischt.

кölтö [Kas.] = кӱlтä
снопъ — die Garbe; кölтö баiладылар они связали снопы — sie banden Garben; кölтö бawы связка у сноповъ — das Garbenband; біш кölтöдäн бір öjöм салалар, jiгірмä öjöмдäн бір чӯмälä изъ пяти сноповъ складываютъ бабку, изъ двадцати бабокъ кучу — aus fünf Garben stellt man eine Puppe her, aus zwanzig Puppen einen Garbenhaufen; кölтö äiläндірірrä кірäк! надо ворочать снопы! — man muss die Garben umwenden.

кölтölä (v) [Kas., von кölтö+lä]
вязать снопы — Garben binden.

кölтölі [Kas., von кölтö+li]
въ снопахъ — in Garben; ашлыкларымыз кölтölі нашъ хлѣбъ лежитъ въ снопахъ — unser Getreide liegt in Garben.

кölтöрö (v) [Kas.]
гремѣть — donnern.

кölтöрöт (v) [Kas., von кölтöрö+т]
произвести громъ — donnern machen.

кölдöр (v) [Kas., von кöl+дір]
насмѣшить — zum Lachen bringen; кölдöрмö міні! не смѣши меня! — bringe mich nicht zum Lachen!

кölдöргöч [Kas., von кölдöр+гöч]
что производитъ смѣхъ, смѣшной — was zum Lachen ist, lächerlich; кölдöргöч німä кӯрмäдім! я ничего смѣшнаго не видѣлъ! — ich habe nichts Lächerliches gesehen!

кölдöрт (v) [Kas., von кölдöр+т]
заставить насмѣшить — zum Lachen bringen lassen.

кölчä [Kas.]
лепешка — ein auf der Pfanne gebratener Brotteig.

кöт (v) [Kas.] = кӱт
ждать, ожидать, надзирать, пасти, смотрѣть за кѣмъ — warten, erwarten, aufpassen, hüten, pflegen; бір аз кöтöп тор! подожди немного! — warte ein Wenig! сізні кöтöläр! васъ ждутъ! — man erwartet euch! зарkып кöттö онъ ждалъ съ нетерпѣніемъ — er hat mit Ungeduld gewartet; андан jakшылык кöтмö! не жди отъ него ничего хорошаго! — von ihm erwarte nichts Gutes! кöтö торҕон ожидающій — der Wartende; кöтöрrä, кöтöсінä бірді онъ далъ въ долгъ, на сохраненіе — er hat auf Schuld, auf Kredit, zum Aufbewahren gegeben; кöтöп калдым, кіlмäді я прождалъ долго, онъ не пришелъ — ich habe lange gewartet, er ist nicht gekommen; кöтӱ кöттö онъ пасъ табунъ — er hat die Heerde gehütet.

кöтöк [Kas.]
тупой — stumpf.

кöтöклöн (v) [Kas., von кöтöк+lä+н]
дѣлаться тупымъ — stumpf werden.

кöтöклöк [Kas., von кöтöк+lік]
тупость — die Stumpfheit.

кöтöl (v) [Kas., von кöт+l]
быть ожидаемымъ, пасомымъ — erwartet, gehütet werden.

кöтӱ [Kas., von кöт+ӱ]
стадо, табунъ, толпа — die Heerde, Schaar; сарыk кöтӱwі стадо овецъ — die Schaafheerde; кöтӱ-кӱк кіші кіlä пришло множество, цѣлая ватага людей — es ist eine grosse Menge von Menschen gekommen.

кöтӱчі [Kas., von кöтӱ+чі]
пастухъ — der Hirt; ат кöтӱчісі табунщикъ — der Pferdehirt.

кöттöр (v) [Kas., von кöт+тір]
заставить ждать, пасти — warten, beaufsichtigen, hüten lassen.

5086

кӧдрӧт [Kas.] = kудрäт
божеская сила, чудо, сила вообще — die göttliche Kraft, das Wunder, die Macht; кӧдрӧтiӊ кilсä если твоя сила достаточна—wenn deine Kraft ausreicht.

кӧдрӧтlï [Kas., von кӧдрäт+lï]
сильный, могучій — mächtig, Macht habend; кӧдӧi кӧдрӧтlï Богъ Всемогущъ — Gott ist allmächtig.

кӧдрӧтсïз [Kas., von кӧдрӧт+сïз]
безсильный — machtlos.

кӧдрӧтсïзlïк [Kas., von кӧдрӧтсïз+lïк]
безсиліе — die Machtlosigkeit.

кӧч [Kas.]
сила, тѣлесная сила — die Körperkraft, Kraft, Stärke; кӧчӧм jiтмäдï моихъ силъ не было достаточно — meine Kraft reichte nicht aus; бу iшкä кӧчӧ jiтä онъ это можетъ сдѣлать— er kann dies ausführen; кӧчӧ бiттï его сила истощилась—seine Kraft ist zu Ende; мiн аӊа кӧч бiрдiм я ему помогъ—ich habe ihm beigestanden; мiндäн кӧч сӧрӧма! не проси моей помощи! — bitte mich nicht um Hülfeleistung! кӧчкӧ насилу — mit aller Gewalt, kaum; кӧчкӧ тӧрӧм я живу кое-какъ, я живу съ трудомъ — ich habe kaum das liebe Leben, ich bin mehr todt, als lebendig; кӧчкӧ ӧjӧӊӧ кilïн jiттiм я едва могъ добраться до твоего дома — ich habe mich kaum bis zu deinem Hause geschleppt; кӧчкӧ кiтапны таптым я съ трудомъ, едва нашелъ книгу — ich habe das Buch nur mit Mühe, kaum gefunden.

кӧчӧi (v) [Kas., von кӧч+äi]
усиливаться — zu Kräften kommen, stärker werden.

кӧчӧiт (v) [Kas., von кӧчӧi+т]
усиливать — stärken, zu Kräfte bringen.

кӧчӧк [Kas.]
молодая собака, щенокъ — ein junger Hund; дäвä кӧчӧгӧ молодой верблюдъ—das Kameelfüllen.

кӧчӧklӧн (v) [Kas., von кӧчӧк+lä+н]
ощениться — Junge werfen (von Hunden).

кӧчlӧ (v) [Kas., von кӧч+lä]
насиловать, принуждать — Gewalt anthun, zwingen, nöthigen; кӧчlӧп алды онъ отнялъ силою — er hat es mit Gewalt genommen; ӳзiӊдäн kылмасаӊ мäн кӧчlӧп kушамын! если ты этого самъ не сдѣлаешь, я насильно заставлю тебя! — wenn du es nicht von selbst thust, so werde ich dich mit Gewalt dazu zwingen!

кӧчlӧн (v) [Kas., von кӧчlä+н]
быть насильно принужденнымъ (къ чему) — mit Gewalt gezwungen werden.

кӧчlӧ [Kas., von кӧч+li]
сильный — stark, kräftig; нык кӧчlӧ очень сильный — sehr stark; бу аракы бiк кӧчlӧ эта водка очень крѣпка — dieser Branntwein ist sehr stark; кӧчlӧ кiшï сильный человѣкъ — ein starker Mann.

кӧчlӧк [Kas., von кӧч+lік]
насиліе — die Gewaltthat; мiӊа кӧчlӧк kылды онъ сдѣлалъ мнѣ насиліе — er hat mir Gewalt angethan; мiндäн hiч кӧчlӧк кӳрмäдiӊ! я тебя никогда не обижалъ! — ich habe dich nie beeinträchtigt!

кӧчlӧlӧн (v) [Kas., von кӧчlӧ+lä+н]
дѣлаться сильнымъ — stark werden.

кӧӊӧl [Kas., aus dem Russ.]
козелъ, козлиная кожа—der Bock, das Ziegenfell.

[1]кӧсӧ [Kas.]
крыса — die Ratte.

[2]кӧсӧ (v) [Kas.]
ходить по домамъ, желая получить что-нибудь— von Haus zu Haus gehen, indem man Etwas zu erlangen sucht.

кӧсӧн (v) [Kas., von кӧсӧ+н]
попрошайничать — betteln, erbitten; ол гiл кӧсӧнiп jӧрï онъ вѣчно попрошайничаетъ — er bettelt immer um Etwas.

кӧсӧнгі [Kas., von кӧсӧн-+-гі]
собираніе людей (послѣ масляницы) — die Leute, die nach der Butterwoche das mit Butter gebackene Brod zusammensuchen.

кӧсӧнчі [Kas., von кӧсӧ-+-н-+-чі]
человѣкъ, который ходитъ по домамъ, желая поѣсть гдѣ-нибудь въ обѣдъ или чаю — ein Mensch, der sich in den Häusern herumtreibt, um irgendwo ein Mittagessen oder Thee zu ergattern.

кӧз [Kas.] = кӱз
осень — der Herbst; кӧз вакты осеннее время — die Herbstzeit; кӧз кӧнӧ осенью — im Herbste.

[1]кӧзӧн [Kas.] = кӱзӓн
хорекъ — der Iltis; сасы кӧзӧн id.

[2]кӧзӧн [Kas.]
судороги — der Krampf; аны кӧзӧн јыјыра у него судороги — er hat den Krampf.

[1]кӧзгӧ [Kas., von кӧз-+-гі]
осенній — herbstlich.

[2]кӧзгӧ [Kas.]
зеркало — der Spiegel; кӧзгӧгӧ нijӓтlӓп kapiлар на святкахъ глядятъ въ зеркало (для гаданія) — in den Ostertagen schaut man in den Spiegel (um die Zukunft zu erfahren).

кӧзгӧчӧ [Kas., von кӧзгӧ-+-чі]
зеркальщикъ — der Spiegelverfertiger.

кӧзlӧ (v) [Kas., von кӧз-+-lӓ]
провести осень — den Herbst verbringen.

кӧмӧl [Kas.]
куча, ворохъ — der Haufen; кӧмӧlгӧ ӧi! бросай въ кучу! — wirf auf einen Haufen! кӧмӧl сурмак вѣять — werfeln.

кӧпӧр [Kas. gel., = arab. كبر]
гордый — stolz.

кӧпӧрlӧн (v) [Kas., von кӧпӧр-+-lӓ-+-н]
быть гордымъ, сдѣлаться гордымъ — stolz sein, stolz werden.

кӧпӧрlӧк [Kas., von кӧпӧр-+-lік]
гордость — der Stolz.

кӧнкӧ [Kas.]
хлѣвъ, сарай — der Stall, Schafstall.

кӧнчӧк [Kas.]
колесо — das Rad; кӧнчӧк тішi спица — die Radfelgen; кӧнчӧк ӧзӧкі ступица — die Radnabe.

кӧнчӧкlі [Kas., von кӧнчӧк-+-lі]
имѣющій колеса — Räder habend; ікі кӧнчӧкlі арба, тӧрт кӧнчӧкlі арба телѣга съ двумя, четырьмя колесами — ein zweiräderiger, vierräderiger Wagen.

кӧпшӧ [Kas.]
1) стебель, кочанъ; корень, стволъ гриба — der Stengel, Strunck, Pilzstengel; тышка кӧпшӧ дыравая губка — der Löcherschwamm (boletus bovinus); тӓті кӧпшӧ achilles nobilis — die Schafgarbe; мылтык кӧпшӧсі ружейный стволъ — der Flintenlauf.
2) лѣтнее съѣдобное растеніе — eine essbare Sommerpflanze.

кӧпшӧк [Kas.]
вялый, нездоровый — welk, mürbe, nicht fest.

кӧпшӧкlӓн (v) [Kas., von кӧпшӧк-+-lӓ-+-н]
вянуть, дѣлаться вялымъ — welk, mürbe werden.

кӧпшӧкlік [Kas., von кӧпшӧк-+-lік]
вялость, дряблость — die Welkheit, Mürbheit.

кӧбӧ [Kas.]
кольчуга — der Panzer.

кӧмӧш [Kas.]
серебро — das Silber; кӧмӧш ітті онъ посеребрилъ — er versilberte.

кӧмӧшlӧ (v) [Kas., von кӧмӧш-+-lӓ]
посеребрить — versilbern; кӧмӧшlӓгӓн тӓрі посеребренный образъ — ein versilbertes Gottesbild.

кӧмӧшlӧ [Kas., von кӧмӧш-+-lі]
окованный серебромъ, посеребренный — mit Silber beschlagen, versilbert.

кӧмӧшчӧ [Kas., von кӧмӧш-+-чі]

серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Silberarbeiter.

¹кі [Alt. Tel. Leb.]

гадость, низость, стыдъ — die Schlechtigkeit, Schändlichkeit, Schande.

²кі [Sag. W.]

воздухъ — die Luft.

³кі (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kir. Kkir. Kas. Schor. Kom.] = кäт, кäд, кäі, гäі, гі

одѣвать, надѣвать (шляпу) — anziehen, aufsetzen (einen Hut); апшыjak карäн пол-тыр кіjäргä тон чok пол-тыр (Schor.) старикъ постарѣлъ, у него не было одежды, чтобы одѣвать ее — der Greis war alt, er hatte keine Kleidung zum Anziehen; кігäн кäбің кірläнбäзін! (Alt.) одежда твоя пусть не марается! — möge deine Kleidung (wörtl. Kleidung, die du anziehest) nicht schmutzig werden! (P. d. V. I, 219,21); кіjäр кäбің кöп ползын! (Alt.) пусть у тебя будетъ много одежды! — mögest du viele Kleidung zum Anziehen haben! (P. d. V. I, 219,48); ak, кара кігäн кіші (Kas.) человѣкъ, носящій бѣлую, черную одежду — ein Mensch, der sich in weisse, schwarze Kleidung kleidet; нäні кізäң аны кі, аркаң кўнђä кўібäзін! (Tel.) одѣнь что хочешь, только пусть твоя спина не жарится на солнцѣ! — kleide dich in was du willst, möge nur dein Rücken in der Sonne nicht verbrennen! (P. d. V. I, 2,16); чўврä кіді (Kom.) онъ надѣлъ наизнанку — er hat die Kleidung verkehrt angezogen (hä hat das äbäch ummegekart) (C. C. 231); сäўкäläні басына кіді (Kir.) онъ надѣлъ головной уборъ молодухи — er setzte die Hochzeitsmütze auf (P. d. V. III, 282,12).

¹кік (?) (v) [Kom., von кі]

одежда — die Kleidung; äji кіккä кöнäнмішім я радовался прекрасной одеждѣ — ich habe mich an schöner Kleidung ergötzt (C. C. 184).

²кік [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kas., كيك, كييك (Dsch. OT.) = кäjік, кіjік, кäдік (Uig.)

1) дикое животное, дикій — ein wild lebendes Thier, wild (wild lebend); кік öрдäк (Kir.) дикая утка — die wilde Ente; кіжі кік (Alt.) обезьяна — der Affe.

2) дикое четвероногое животное, олень — ein grosses vierfüssiges wildes Thier, das Hochwild, der Hirsch; ak кік (Alt.) сайга, сѣверный олень — die Antilope, das Rennthier; кызыл кік (Tel.) олень — der Hirsch; саі кікі (OT.) Saiga tatarica (?); тађ кікі (OT.) includes ibex, Ovis Polii etc.

кікäр [كيكرلك (OT.)] = кікір.

кікäрт [كيكرتك (OT.)] = кікірт.

кікäрўк [كيكرك (OT.)] = кікрік.

кікäртäк [كيكرتاك (OT.)]

дыхательное горло — die Luftröhre.

кікір (v) [Kas.]

имѣть отрыжку, рыгать — das Aufstossen haben, rülpsen.

кікірт (v) [Kas.]

произвести отрыжку — Aufstossen verursachen.

¹кікрік [Kas., von кікір+к]

отрыжка — das Aufstossen.

²кікрік [Kas.]

гребень, хохолъ (птицы) — der Kamm, die auf dem Kopfe aufrechtstehenden Federn, der Schopf (der Vögel).

кіксі (v) [Tar., von кік+сі]

1) бѣситься, дичиться — wild, unbändig sein, Sprünge machen (wie ein wildes Thier).

2) быть злораднымъ — schadenfroh sein.

кігä (v) [Tob.]

грозить, угрожать — drohen, bedrohen.

кігäў [Tob.]

угроза — das Drohen, die Drohung.

кігäн [Kas.] = кілгäн, siehe кіл (v).

кірäwін [Kas.]

оводъ — die den Menschen und Thieren lästigen Insekten.

кiгi [Kas.]

спица у колеса — die Radfelge.

[1]кiгiр (v) [Kas.]

одѣвать — Jemand anziehen, ankleiden.

[2]кiгiр (v) [Sag. Koib. Tob.] = кiкiр.

кiгiртäк [Tob.] = кiкäртäк

дыхательное горло, горло — die Kehle, Luftröhre.

кiгiз [Tar., كيكز (Dsch. OT.)] = кic, кiз

войлокъ, кошма — die Filzdecke; кiгiз öi (Tar.) кошомная юрта — das Filzzelt.

кiгӱр (v) [Tar., [illegible] (AT.), [illegible] (Uig.), كيكورمك (Dsch. OT.), von кiр-+-гӱр] = кiр

внести, заставить войти — hineinbringen, hineingehen lassen; кäнтӱ jаңылтыђ jаблак кiгӱртiг! (AT.) ты самъ провинился и дурно поступилъ! — du hast selbst dich erhoben und schlecht gehandelt! (K. 23,12); тапкач каны äшкiнгä (Gl. [illegible] Kair. اشكينا) кiгӱрмiш турур (Uig.) онъ внесъ его во дворецъ китайскаго хана — er hat es in den Palast des Chan's von China gebracht (K. B. 3,15); нä тӱрлӱк пу cöcläp öгӱн тiлдäгi — кiгӱрмiш ([illegible] كيكورميش) муңар кöр камук äлдäгi (Uig.) что это за разнообразныя слова на различныхъ языкахъ, они даны ему (т. е. Кудатку-Билику какъ заглавіе) у всѣхъ народовъ — wie vielerlei Worte sind dies aus verschiedenen Sprachen, sie wurden ihm (dem Kudatku-Bilik als Titel) bei allen (obengenannten) Völkern ertheilt (K. B. 6,2); نختی نی كوتوروب فرشته اوجاغ ابجره كيكوروب (Rbg. 10,20) ангелы подняли его престолъ и внесли его въ рай — die Engel erhoben ihn auf den Thron und trugen ihn in das Paradies; كوز ایرنی كوركا كيكورور تبوىنی قزانغه كيكورور (Rbg. 180,22) глазъ ведетъ мужа въ могилу, верблюда въ котелъ — das Auge bringt den Mann in das Grab, das Kameel in den Kessel.

кiгӱз (v) [كيكوزمك (Dsch.)] = кiгiр

одѣвать — Jemand anziehen, ankleiden.

кiң [Kas.] = кäң

широкій — breit, weit; кiң кiң самый широкій — sehr weit; кiң хылыклы терпѣливый — geduldig.

кiңäi (v) [Kas., von кiң-+-äi]

расширяться, распространяться — sich ausbreiten, breit werden, sich erweitern.

кiңäiт (v) [Kas., von кiңäi-+-т]

распространить, расширять — ausbreiten, verbreiten; breit, weit machen.

кiңäiтiл (v) [Kas., von кiңäi-+-т-+-l]

быть расширеннымъ — erweitert werden.

кiңäгä [Tüm.]

младшіе братья и сестры — die jüngeren Geschwister.

[1]кiңäш [Kas.] = кäңäш

совѣтъ — der Rath; кiңäш iттi онъ посовѣтовалъ — er rieth; кiңäш бiрдi онъ далъ совѣтъ — er hat einen Rath gegeben.

[2]кiңäш (v) [Kas.] = кäңäш

совѣтоваться — sich berathen.

кiңäшläш (v) [Kas., von кiңäш-+-lä-+-ш]

совѣтоваться — sich berathen.

кiңäшлi [Kas., von кiңäш-+-лi]

исполненный по совѣту — einem Rathe gemäss ausgeführt.

кiңäшчi [Kas., von кiңäш-+-чi]

совѣтующій, совѣтникъ — der Rathgeber, Berather, der Rath.

кiңäшciз [Kas., von кiңäш-+-ciз]

непринявшій, непринимающій совѣта — sich keinen Rath einholend, ohne sich zu berathen ausführend.

кiңiрäн (v) [Schor. W.]

ворчать, бормотать — brummen, murren.

кiңiр [Kom.]

Google

кривой — krumm.

кіңгä [Tur. Kür.]

калоши — die Galoschen.

кіңнік [Kas.] = кіңlік

ширина, пространность — die Breite, die Weite.

кіңрä (v) [Koib.]

кряхтѣть, звонко ржать — hell wiehern.

кіңlік [Kas., von кің-+-lік] = кіңнік.

кіңшіlік [Kas., von кің-+-чі-+-lік]

обширность, просторъ, изобиліе — die Weite, weite Ausdehnung, ein weiter Raum zur Thätigkeit, der Ueberfluss; кіңшіlік kыл! сдѣлай милость! — erweise mir die Güte!

кіјафäт [Krm. Osm.; vom arab. قيافة] = kыјафäт

наружность, форма — das Aeussere, die Form; бір дäв јарысы адам јарысы дäв кіјафäтіндä ічäрiјä гірäр (Osm.) вошелъ одинъ духъ, по наружности своей на половину духъ, на половину человѣкъ — da trat ein Geist ein, der seinem Aeussern nach halb Mensch halb Geist war (N. 113); бoi босум kылык кіјафäт јäріндä бäwlä бір нäзігім гäнч гöрÿр (Krm.) онъ видитъ, что она по росту и виду такая молодая и нѣжная — er sieht, dass sie der Gestalt und Form nach so zart und jung war (P. d. V. VII*, 56,22).

[1]кіјä [Kir.]

1) приносящій несчастіе — unglückbringend, unheilvoll.

2) дурное предзнаменованіе — eine schlechte Vorbedeutung, der Unstern.

3) хорошій, внушительный видъ — die Vortrefflichkeit, das Ansehen.

[2]кіјä [Alt.] = кіјäгä

мужская коса — der Männerzopf; akkыныҥ кіјäсін таңыныл привязавъ себѣ косу своего старшаго брата — den Zopf ihres älteren Bruders sich anflechtend (P. d. V. I, 13,110).

кіјäÿ [Tüm.] = кÿјäÿ, кÿдäгÿ

зять, женихъ, молодой (мужъ) — der Schwager, Bräutigam, junge Ehemann.

кіјäнкі [Kas. Budg.]

безплодный — unfruchtbar; кіјäнкі kатын женщина, неимѣющая дѣтей — eine Frau, die keine Kinder hat.

[1]кіјін [كيين (Dsch.)] = кін.

[2]кіјін (v) [Alt. Tel. Kom. Kir.] = кіп

одѣваться — sich ankleiden, aufsetzen (Hut).

кіјіндір (v) [Alt. Tel. Kir.] = кіндір

одѣвать кого-либо — Jemand ankleiden, bekleiden.

кіјіl (v) [Kom., von кі-+-l]

быть одѣтымъ — angekleidet sein; кіјіlміш одѣтый — angekleidet.

кіјіз [כייז (Kar. L. T.)] = кігіз

войлокъ — die Filzdecke; кіјіз бilä да кÿl бilä въ мѣшкѣ и пеплѣ — in Sack und Asche (H. 16,15, Dan. 9,3).

кіјім [Alt. Tel. Kir.] = кім

одежда — die Kleidung.

кіјімдÿ [Alt. Tel., von кіјім-+-lÿ]

одѣтый — angekleidet.

кіјімді [Kir.] = кімді.

[1]кін [Alt. Tel. Leb. Sag.]

мускусная железа кабарги, мускусный мѣшокъ — der Nabel des Moschusthieres, der Moschusbeutel.

[2]кін [כין (Kar. L.)] = кÿн

день — der Tag (D. 9,15).

[3]кін [Alt. Tel. Leb. Tar. Kir., كيين (Uig.), كيين (Dsch.)] = кäјін, кäдін, кäзін

1) задняя часть предмета — der Hintertheil, die hintere Seite eines Gegenstandes; اوردونينك كيينى (Dsch.) арьергардъ — der Nachtrab (Bb. 294,15). Въ различныхъ падежахъ съ мѣстоименными аффиксами и безъ нихъ употребляется какъ послѣлогъ мѣста и времени — wird in den verschiedenen Casus mit und ohne Pronominal-Affixen als Postposition des Ortes oder der Zeit verwen-

det: 1) Dativ: кінгä, кінінä назадъ — nach hinten; кінінä jада калды (Tel.) онъ остался позади — er blieb hinten; کیینکا قارنق (Dsch.) замедлить, откладывать — verzögern, aufschieben, 2) Locativ: кініндä, мäнің кініндä (Tel.) послѣ меня — nach mir, hinter mir; кіндä калсын! (Tel.) пусть онъ останется назади! — möge er hinterher bleiben, nachbleiben; аның кініндä (Alt.) послѣ него — nach ihm; сäнің кініңдä jäткäн (Tel.) пріѣхавшій послѣ тебя — der nach dir gekommene; jäтті конҕон кіндä jäтті пöрӯ кälін паза улуду̃ (Tel.) послѣ семи сутокъ опять пришли семь волковъ и завыли — nach sieben Tagen kamen abermals die sieben Wölfe und heulten; аның кініндä Пајатка кälін jуртаҕан послѣ этого онъ жилъ въ Баятѣ — darauf wohnte er in Bajat; 3) Ablativ: кіннäң парды, кінінäң парды (Tel.) онъ поѣхалъ за нимъ — er ritt hinter ihm her; андı jакшы иäттыр äр ползоң адаңның. кіннäн нäгäрäк парбадың? (Tel.) если ты такой славный герой, что-же ты не ѣдешь за отцомъ? — wenn du ein so guter Held bist, warum reitest du deinem Vater nicht nach? нäкäҕäі-бідä кінімнäң (Tel.) можетъ быть они пришли-бы за мной — sie werden wohl nach mir kommen; адам кіннäң нäкäідім (Tel.) я послѣдовалъ-бы за отцомъ — ich würde wohl meinem Vater folgen; 4) Quantitativ: کیینچه (Dsch.) послѣ — nachher.

2) послѣлогъ «послѣ, за» — Postposition «nach» (mit Abl.); بیر آزدین کیین (Dsch.) послѣ нѣкотораго времени — nach einiger Zeit; مندین کیین کیلکان (Dsch.) онъ пришелъ послѣ меня — er ist nach mir gekommen; андын кін jажык сӯрду̃ jазҕы ізін (Uig.) послѣ этого солнце вступило на весенній путь — darauf betrat die Sonne die Frühlingsbahn (K. B. 13,19).

3) послѣ, позади — nachher, hinterher; шäкäр нірlä äктір ... пару̃р кін агу (Uig.) на-чалѣ она приманитъ (собств.: возвысить) сахаромъ, потомъ дастъ ядъ — zuerst lockt sie (erhebt sie) mit Zucker, dann aber giebt sie Gift (K. B. 175,8); колдарын кін баілады (Kir.) онъ связалъ ему руки назадъ — er band ihm die Hände hinten fest; کیین تور (Dsch.) стой позади! — stehe du hinten.

4) впередъ, на будущее время — in Zukunft, künftig (eigentlich: später, in der Zeit, die später eintreten wird); کیین بیل (Dsch.) на будущее время знай! — in Zukunft wisse!

⁴кін [کیم (Osm.), aus dem pers. کین]
ненависть — der Hass; кін тутмак ненавидѣть — hassen

⁵кін (v) [Alt. Tel. Kom.]
одѣваться — sich ankleiden, aufsetzen (Hut).

¹кінä [کینه (Dsch.), = pers. کینه]
злопамятность, месть — der Groll, die Rache; кінä caklaдı онъ замышлялъ месть — er sann auf Rache.

²кінä [Bar. Kir., vielleicht ursprünglich kein Substantivum, sondern aus кінінä entstanden, hat sich aber begrifflich dem pers. کینه assimilirt.]
мстительность, злопамятность — die Rachsucht, das Nachtragen; кінä тудады (Bar.) онъ думалъ отмстить — er trug es ihm nach; кінä caктаі-тӯҕӯн кісі (Kir.) злопамятный человѣкъ — ein nachtragender Mensch.

кінäн (v) [Kas.] = кінäн
наслаждаться — geniessen, sich delectiren an Etwas; џiläкнi ашап бік кінäндім я очень наслаждался ягодами — ich habe mit grossem Genusse die Beeren gegessen.

¹кінäт [کینت (Dsch.)]
потомокъ — der Nachkomme; بك توقبوغا ناصرالدین کینتی (Dsch.) бегъ Токбуга потомокъ Насыр-ед-Дина — der Beg Tokbuga ist ein Nachkomme Nassyr-eddin's.

²кінäт [Kas.] = кäнäт

вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

²кінäт [كينت (Osm. R.)]

желѣзный болтъ или скрѣпленіе въ каменной постройкѣ — eine eiserne Klammer oder ein eiserner Beschlag, mittelst dessen Etwas zusammengehalten wird.

кінäтlä (v) [كينتلمك (Osm. R.), von кінäт-+-lä]

скрѣплять металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern zusammenhalten.

кінäтläн (v) [كينتلنمك (Osm. R.), von кінäтlä -+-н]

1) быть скрѣпленнымъ металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern zusammengehalten werden.

2) быть снабженнымъ металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern versehen werden.

3) стать, сдѣлаться металлическою скрѣпою — zu metallnen Klammern werden.

кінäтli [كينتلو (Osm. R.), von кінäт-+-lў]

имѣющій скрѣпы — mit metallnen Klammern versehen.

кінäттїн [Kas., von кінäт-+-тін] = кінäт.

кініґä [Kas., aus dem Russ.]

книга — das Buch.

кініђä [Alt. Tel.] = кініґä.

кінізäк [Tar., = pers. كنيزك]

рабыня, купленная дѣвушка — die Sklavin, ein gekauftes Mädchen.

кїнкї [Tar., von кїн-+-кі]

послѣдующій, задній — nachfolgend, hintenbefindlich.

кїнђї [Tel. Alt. Kum. Leb., von кїн-+-кї] = кїндäґї

задній, послѣдній — der Hintere, Nachfolgende, Letzte; кöп паштаңызы кїнђїзі полыр — кїнђїläрї паштаңызы полыр (Tel. Miss.) первые будутъ послѣдними, послѣдніе будутъ первыми — die Ersten werden die Letzten sein, die Letzten werden die Ersten sein.

кінјі [Koib.]

цѣпь — die Kette.

кінläш [كينلشمك (Osm. R.), von кін-+-lä-+-ш]

мстить другъ другу — an einander Rache ausüben.

кінli [كينلو (Osm. R.), von кін-+-li]

мстительный, злопамятный — rachsüchtig, nachtragend; دوه كينلو мстительный какъ верблюдъ — wie ein Kameel nachtragend.

кїндäђї [Tel. Alt.] = кїнђї.

кіндік [Alt. Tel. Leb. Schor. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kom., كيندك (Dsch. OT.), כִּינְדִיכ (Kar. L. T.)]

1) пупокъ — der Nabel; кіндік äнä (Alt.), кіндік шешä (Kir.) повивальная бабка — die Hebeamme; кіндік бау (Kir.) 1) пуповина — der Nabelstrang; 2) узлы на веревкахъ для привязыванія жеребятъ — die Schleifen am Füllenstricke; кіндігїмдї кесіп кірїмдї ђуђан џер (Kir.) страна, гдѣ отрѣзали мою пуповину и омыли мою грязь, т. е. родина — das Land, wo man mir den Nabelstrang abgeschnitten und meinen Schmutz abgewaschen hat, mein Geburtsland; كيندك كيسكان (Dsch.), кіндік кäсäн (Osm.) повивальная бабка — die Hebamme; اوكسز اوز كيندكين اوزى كيسار (Dsch. Abg.) сирота сама себѣ отрѣзываетъ пуповину — die Waise schneidet sich selbst den Nabelstrang ab (H. 40,16, Sp. 3,8).

2) (Alt. Tel.) центръ — der Mittelpunkt; jäрдің кіндіђї центръ земли — der Mittelpunkt der Erde.

кіндіктäс [Kir., von кіндік-+-тäш]

родственники, братья — die Verwandten.

кіндікті [Kir., von кіндік-+-lї]

имѣющій пупокъ — einen Nabel habend.

кіндіктїґ [Sag. Koib. Leb. Schor.] = кіндіктї.

кіндіктў [Alt. Tel.] = кіндіктї.

¹кіндїр [Bar. Kas.] = кäндїр

1) конопля — der Hanf; от кіндїр (Bar.) крапива — die Brennnessel; кіндїр чолђомак трепать коноплю — Hanf brechen.

2) (Kas.) холстъ — die Leinewand; кiндiр суkмаk ткать холстъ — Leinewand weben.

²кiндiр (v) [Tel. Alt. Schor. Kir., כִּינְדִירְמִיכ (Kar. T.), von кiн+дiр]

одѣвать, заставить одѣваться — ankleiden, sich ankleiden lassen; кiндiрмä уланларны (Kar. T.) чтобы одѣвать мальчиковъ — um die Knaben anzukleiden.

кiндiрä [Kas.]

оборки у лаптей — die Bänder der Bastschuhe; кiндiрä бäiläдi онъ завязалъ оборки — er band die Bastschuhe fest; кiндiрä чiттi онъ развязалъ оборки — er band die Bastschuhe los.

¹кiнчi [Ktsch.] = кiнji

цѣпь — die Kette.

²кiнчi [کینجی (Osm.)]

ненавидящій, злобный — hassend.

кiнсi (v) [Kas.]

выть, визжать — heulen, wimmern.

¹кiр [Tar. Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., (Uig.), کیر, (Osm. Dsch. OT.)]

грязь, нечистота — der Schmutz, die Unreinlichkeit; тоҕа äзiс кöр ол мунуңдiн пiрi — пу äр ölмäгiнчä арымас (...) кiрi (Uig.) еще одинъ изъ нихъ золъ отъ рожденія, у этого человѣка грязь (душевная) не вычистится до самой смерти — noch ein Böser ist der, der von Geburt an böse ist, dieser Mann wird vom Schmutze nicht gereinigt, bis er stirbt (K. B. 35,32); кiр јуктурмаi сазҕа тӱштi (Kom.) онъ упалъ въ болото, но не далъ грязи пристать къ себѣ — er fiel in den Sumpf, ohne dass er den Schmutz sich ankleben liess (C. C. 216,8); кiр болӱп калдi (Tar.) это замаралось — es ist schmutzig geworden; кiр kабармаk (Osm.) имѣть грязь на тѣлѣ — Schmutz auf dem Körper haben; кiр тутар рäнк (Osm.) краска, которая легко марается — eine Farbe, welche leicht schmutzt; кiр чуды (Kir.) она счистила грязь, она выстирала бѣлье — sie wusch den Schmutz ab, wusch Wäsche; кöңӱl кiрiн аiтса кетäр, кöilöк кiрiн чуса кетäр (Kir.) печаль проходитъ, когда ее выскажутъ, грязь рубахи уничтожается, когда ее вымоютъ (посл.) — der Kummer vergeht, wenn man über ihn spricht, der Schmutz des Hemdes vergeht, wenn man dasselbe wäscht (Spr.).

²кiр [Sag.] = kара

старый, старикъ — alt, der Alte, Greis.

³кiр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom. Krm., (AT.), (Uig.), کیر (Dsch.), כיר (Kar. L. T.)]

войти, проникать — eintreten, hineingehen, eindringen; јана кiрiп Тӱргäш-kаҕан буiрукi аз тутkуҕ äliгiн тутты (AT.) ворвавшись снова, онъ взялъ въ плѣнъ нѣсколькихъ буйруковъ Тюргешъ-хана собственной рукой — abermals eindringend nahm er einige von den Buiruk des Türgäsch-Chan's mit eigener Hand gefangen (K 38,5); Оҕуз тäзiп Табҕачkа кiртi (AT.) Огузы убѣжавъ, покорились Китайцамъ — die Oguzen entflohen und schlossen sich den Chinesen an (X 38,12); нäдäклiккä кiрмä кӱзäткil кöңӱl! (Uig.) не входи въ (разсматриваніе) качествъ (Бога), береги свое сердце (отъ этого) — lass dich nicht (in die Erforschung) seiner Eigenschaften ein und hüte deinen Sinn! (K. B. 11,16); сäн удру кöнi јолҕа кiрдiң тоңа! (Uig.) и ты со своей стороны вступилъ на истинный путь! — du hingegen hast dich auf den rechten Weg begeben, du Grosser! (K. B. 12,5); öзӱң сӱт пiрlä (Gl. ана сӱдi) кiрзä äткӱ kылыk — öлӱм тутмаҕынча адырмас (...) јорыk! (Uig.) если хорошій характеръ вошелъ въ тебя съ молокомъ матери, тогда твое поведеніе не измѣнится до смерти! — wenn dir der gute Charakter mit der Muttermilch gekommen, dann verlässt dich nicht der gute Wandel bis zu

deinem Tode! (Ķ. B. 36,4); кірділäр ол ÿйгä (Kom.) они вошли въ этотъ домъ — sie traten in jenes Haus (C. C. 162,4); суђа кірдï (Alt.) онъ выкупался — er badete sich; jарђä кірдï (Tel.) онъ подлежитъ суду — er ist unter Gericht gekommen; кіlінчäккä (кыјалђа) кірдï (Tel.) онъ грѣшилъ — er hat gesündigt; аманатка кірђäн кіжі (Tel.) человѣкъ, который вошелъ въ долги — ein in Schulden gerathener Mensch; jöпкä, cöскä кірзäӊ (Tel.) если ты согласишься — wenn du einwilligest; кäч кірдï (Alt.) вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; мäкä кірмä! (Tel.) не дай себя обмануть! — lass dich nicht betrügen; кÿшÿм кірдï (Tel.) я окрѣпъ — ich habe Kraft bekommen; пäчäткä кірдï (Tel.) онъ обвѣнчался — er hat sich trauen lassen; талаiђа толку кіргäн (Tel.) море взволновалось — das Meer fing an Wellen zu schlagen; салђын кірдï (Tel.) вѣтеръ началъ дуть — es wurde windig; алдына кіргäн кіжі (Alt.) человѣкъ, который его опередилъ — ein Mensch, der ihn überholt hat; пу сöз ічімä кірдï (Tel.) это слово тронуло меня — dieses Wort hat mich gerührt; табышка кіргäн кіжі (Tel.) порочный человѣкъ — ein Mensch, der im schlechten Rufe steht; кірäiнбä кірбäiнбä тäп сананып оттырды (Alt.) онъ сидѣлъ и думалъ, входить или не входить — er sass da und dachte nach, ob er eintreten sollte oder nicht; ол Камђыныӊ пÿгÿндä пулан ак кïк кірäттäн кölдäр пар (Tel.) въ бассейнѣ рѣки Камгы есть озера, къ которымъ спускаются лоси и олени — in der Nähe des Flusses Kamgy sind Seen, zu denen Elenthiere und Hirsche herabsteigen (P. d. V. I, 147,2); Кäр-Jутпаныӊ ÿзÿна кірä-ђонды (Alt.) онъ вошелъ въ ротъ Керъ-Ютпа — er trat in den Mund des Ker-Jutpa (P. d. V. V, 38,288); он ÿч jашка кірђäн бала (Tel.) мальчикъ тринадцати лѣтъ — ein dreizehn Jahre alter Knabe; Кара-Кöкшÿ тäђäн сÿ Пï сÿна кіргäн (Tel.) рѣка Кара-Кёкши впадаетъ въ рѣку Бію — der Kara-Kökschü ergiesst sich in den Bija; пістïӊ јуртка jäр пÿткäніӊ пäрі jÿ кірбäгäн (Tel.) съ сотворенія міра на насъ врагъ не нападалъ — uns hat seit Erschaffung der Welt kein Feind überfallen (P. d. V. I, 176,17); јаманыӊ jöбÿнä кірбä, аімађы пашканыӊ jонына кірбä! (Tel.) не соглашайся съ дурными и не смѣшивайся съ чужимъ народомъ! — nimm nicht den Rath der Bösen an und begieb dich zu keinem fremden Volke! (P. d. V. I, 198,4); аныӊ колÿна мäн кіргäм (Schor.) я попалъ подъ власть ему — ich bin in seine Hände gerathen; біз oljo кірдï біз (Tel.) мы попали въ плѣнъ — wir sind in Gefangenschaft gerathen; мындыђ каттыђ колђа кірбäн полдым! (Schor.) никогда я не попадалъ въ такія сильныя руки! — niemals bin ich in so starke Arme gerathen! nie habe ich mit einem so starken Menschen gekämpft; äбінä äзігінäӊ кірцäӊ кöзнäктäӊ кірбäцäӊ (Sag.) обыкновенно входятъ черезъ дверь въ домъ, а не черезъ окно — gewöhnlich tritt man in's Haus durch die Thür, nicht durch das Fenster; камађына кірä аткан (Koib.) онъ попалъ ему прямо въ лобъ — er traf ihn (schoss ihn) grade auf die Stirn.

[4]кір (v) [Tüm. Kir. Tara]
бить — schlagen, prügeln.

[5]кір (v) [Kas.] = кäр
пялить, натягивать — anspannen, ausbreiten.

кіра [Krm., کیرا, քիրա (Osm.), = arab. کراء]
плата за наемъ — das Miethsgeld; äв кірасы плата за квартиру — die Hausmiethe; кіраја алмак нанимать — miethen; чäфтlік кірасы аренда — die Arrende; ajak кірасы плата за выполненное порученіе, плата врачу, деньги, данныя на водку — die Bezahlung für einen Auftrag, die Bezahlung des Arztes, das Trinkgeld; ађзыныз кірада-мы? зачѣмъ ты мол-

5086 I

чишь? (букв.: отдашъ вашъ ротъ внаймы, что-ли?) — was schweigst du? аҕзыныз кіраја -мы вäрдініз? id.; кіра ханäсі доходъ съ недвижимаго имущества, принадлежащій благотворительному учрежденію — der Ertrag von unbeweglichem Eigenthum, das zu einer frommen Stiftung gehört.

кірацы [كيراجى, ﬓﬔﬕ (Osm.), von кіра +чы]
отдавшій въ наемъ; мошенникъ — der Vermiether, Maulthiervermiether; der Schuft, der Hallunke; кірацініӊ бін äві вар у мошенника тысяча домовъ — der Schuft hat tausend Häuser.

кірах [كراخ (Osm. R.), nach R. aus dem arab. قيراط]
шестнадцатая часть турецкаго аршина — der sechzehnte Theil einer türkischen Arschine.

кірала [كيرالمق (Osm. R.)]
отдавать или брать внаймы — vermiethen.

кірацылык [كراجيلق (Osm. R.)]
положеніе отдающаго внаймы или нанимателя и т. п. — die Lage eines Vermiethers oder eines Miethenden u. s. w.

кіраз [كراز, ﬓﬔﬕ (Osm.), = arab. كراس, aus dem griech. κεράσιον, כירז (Krm.)]
вишня — die Kirsche; алаҕа кіраз испанская вишня — die spanische Kirsche; јабан кіразы дикая вишня — die wilde Kirsche; kуш кіразы плодъ благовонной черешни — die Frucht des wohlriechenden Kirschbaumes; асы кіраз ранняя вишня — die Frühkirsche; кöрпä кіраз поздняя вишня — die späte Kirsche; арабістан кіразы плодъ лотоса — die Lotusfrucht; кіраз чыбыҕы черешневый чубукъ — das Weichselrohr; кіраз тудаk красныя губы — die rothen Lippen; турфанда кіраз первыя вишни — die ersten Kirschen.

кіразлы [كرازلى (Osm.), von кіраз+лы]
имѣющій вишни — Kirschen habend; кіразлы мäсџіт маленькая мечеть въ Константинополѣ — eine kleine Moschee in Konstantinopel.

[1]кірä [Bar.]
пила — die Säge.

[2]кірä [Leb.] = [1]кірä.

[3]кірä [Kir. Budg.]
тонкій — dünn; кірä бel тонкая талья — eine dünne Taille.

[4]кірä [Alt. Tel. Mad., aus dem Russ.]
1) гиря — die Gewichte (an der Uhr, zum Abwägen).
2) (Mad. W.) вѣсы — die Waage.

[5]кірä [Leb.] = крä.

[6]кірä [Kir.]
караванъ, обозъ — die Karawane, eine Reihe von Lastfuhrwerken.

кірäк [Kas.] = кäрäк
1) необходимый, нужный — nöthig; міндäн нä кäрäгіӊ бар? что тебѣ нужно отъ меня? — was brauchst du von mir? кірäгім бар мнѣ нужно — ich brauche; сäндін hіч бір кірäгім jok! мнѣ ничего не нужно отъ тебя! — ich brauche durchaus Nichts von dir! кірäгімчä jоклодым я проспалъ столько, сколько мнѣ нужно было — ich habe genug (so viel ich brauche) geschlafen; кірäгіӊні äіт! выскажи свою нужду! — erkläre mir, was du brauchst; маӊа чыҕып кітäргä кірäк я долженъ выходить — ich muss ausgehen; мыны кімгä ітäргä кірäк? кто долженъ это сдѣлать? — wer muss dies ausführen? џорт кірäгі все что нужно для дома — Alles, was für das Haus nöthig ist; мінім бік олo кірäк џірім бар у меня большое нужное дѣло — ich habe ein sehr grosses Bedürfniss; ні кірäк кäлдіӊ? для чего ты пришелъ? — weshalb bist du gekommen?
2) кірäк-кірäк или-или — ob-ob; кірäк суваш, кірäк Чірміш, кірäк Ар, кірäк ніді кіші булсын барысыда Алланыӊ мäндäлäрі ікäн! (Kas. gel.) будь это Чуваши, Черемисы, Вотяки или другіе какіе-либо люди,

I 9805

всѣ они рабы Божіи! — mögen es Tschuwaschen, Tscheremissen, Wotjaken oder irgend welche andere Leute sein, Alle sind sie die Sklaven Gottes!

кiрäклä (v) [Kas., von кiрäк-+-лä]
считать нужнымъ — für nöthig halten; кiрäкläмï онъ не считаетъ нужнымъ — er hält nicht für nöthig.

кiрäклäн (v) [Kas., von кiрäклä-+-н]
нуждаться — benöthigt sein.

кiрäклï [Kas., von кiрäк-+-лï]
необходимый, нужный — nöthig, nothwendig; кiрäклï įш необходимое дѣло — eine nöthige Sache.

кiрäксiн (v) [Kas., von кiрäк-+-сi-+-н]
нуждаться — benöthigt sein, ein Bedürfniss fühlen.

кiрäкмäс [Kas., von кiрäк-+-iмäс]
ненужный — unnöthig; кiрäкмäс įш ненужное дѣло — eine unnöthige Sache; кiрäкмï кiрäкмäсмï? нужно-ли это или нѣтъ? — ist das nöthig oder nicht? hiч кiрäкмäс вовсе не нужно — ganz unnöthig.

кiрäjä [Ad.] = кiра
наемная плата — die Miethe.

кiрäн [Kas., aus dem Russ.]
хрѣнъ — der Meerrettig.

кiрäнлï [Kas., von кiрäн-+-лï]
съ хрѣномъ — mit Meerrettig; кiрäнлï iт мясо съ хрѣномъ — Fleisch mit Meerrettigsauce.

кiрäлä (v) [Leb., von кiрä-+-лä]
пилить — sägen.

кiрäлiг [Leb.] = кpäлÿ.

кiрäч [Krm., كيراج, ‎ Osm.)]
известь — der Kalk; кiрäч, сöнмÿш кiрäч гашеная известь — gelöschter Kalk; сöнмäмiш кiрäч негашёная известь — ungelöschter Kalk; кiрäч суjу известковая вода — das Kalkwasser; кiрäч сÿдÿ известковое молоко — die Kalkmilch; кiрäч ташы известнякъ — der Kalkstein; кiрäч очаӷы, кiрäч фуруну известковая печь — der Kalkofen; кiрäч фурунџусу обжигающій известь — der Kalkbrenner; кiрäч jakmak обжигать, гасить известь — Kalk brennen; кiрäч чäвiрмäк известковаться — verkalken; кiрäч гiбi блѣдный — bleich; Кiрäч бурну мысъ между Терапіею и Буюкдере — ein Vorgebirge zwischen Therapia und Bujukdere; мäрмäр кiрäчi алебастръ — der Gyps.

кiрäчлi [كيراجلى (Osm.), von кiрäч-+-лi]
известковый — kalkhaltig; кiрäчлi топрак мергель — der Mergel.

кiрäччi [كيراجى (Osm.), von кiрäч-+-чi]
продавецъ извести — der Kalkverkäufer, Kalkträger.

кiрäџ [كيرج (Osm. R.)] = кiрäч.

кiрäц [Kom.] = кiрäч.

[1]кiрäс [Kom.] = кiраз
вишня — die Kirsche.

[2]кiрäс [Bar., aus dem Russ.]
трефы, крести (масть въ картахъ) — Treffle (im Kartenspiel).

кiрäшi [Kir.]
ѣдущій съ караваномъ, съ обозомъ — der Begleiter einer Karawane, eines Zuges von Fuhrwerken.

кiрäмäт [Kas., = arab. كرامت]
1) цѣлительное средство, все, что приноситъ счастіе — die Heilkraft, das Glückbringende.
2) особый духъ, геній, котораго почитаютъ Чуваши и также крещеные Татары — ein Geist, den die Tschuwaschen und die getauften Tataren verehren.
3) норовъ (у лошадей) — die Mucken (der Pferde).

кiрäмäтлäн (v) [Kas., von кiрäмäт-+-лä-+-н]
имѣть норовъ (о лошадяхъ) — widerspenstig, stetisch sein (von Pferden).

кiрäмäтлï [Kas., von кiрäмäт-+-лï]
1) имѣющій цѣлебную силу — Heilkraft habend.

2) одержимый духомъ (о деревьяхъ и т. п.) — von dem Kiremet besessen sein (von Bäumen).

3) имѣющій норовъ (о лошадяхъ), противящійся, упрямый (о людяхъ) — stetisch (von Pferden), eigensinnig, widerspenstig (von Menschen).

кірäмід [Osm.]

черепица — der Dachziegel; дамын кірäмідінä чыkмаk (N. 6) подниматься на крышу — auf das Dach steigen.

кірäмідlі [كرميدلو (Osm. R.)]

крытый черепицею — mit Dachziegeln bedeckt.

кірäмідчі [كرميدجى (Osm. R.)]

дѣлающій черепицу — Jemand, der Dachziegel fabriciert.

¹кірі̆ [Kas.] = кäрў, кäрі, гäрі

1) назадъ — zurück; кірі̆ барды онъ ѣхалъ назадъ — er fuhr zurück; кірі̆ таба насупротивъ — auf der entgegengesetzten Seite.

2) хуже чѣмъ (съ исход. пад.) — schlechter als (mit dem Ablat.); аннан кірі̆ бірäўдä jok никого нѣтъ хуже его — Niemand ist schlechter als er.

3) упрямый, упорный — widerspenstig, eigensinnig.

²кі̆рі (v) [Sag. Kat.]

состарѣться — alt werden; кі̆рідi̇, кі̆ріп парды онъ состарѣлся — er ist alt geworden.

¹кірі̆к [Kas.]

распяленный — ausgespannt.

²кірік [كيريك (Osm. R.)]

родъ плода (cornus mascula) — die Cornelkirsche.

³кірі̆к (v) [Kir., von кір-+-к]

1) быть незамѣтно склеившимися (напр. о листахъ книги) — so zusammenkleben, dass man es nicht bemerkt (z. B. die Blätter eines Buches).

2) загрязниться, заржавѣть — schmutzig werden, rosten.

¹кіріl (v) [Kir.]

образовать дугу, сводъ — einen Bogen bilden, gewölbt sein.

²кірі̆l (v) [Kas., von кір-+-l] = кäрil

1) быть напяливаему, натягиваему — ausgespannt, ausgebreitet sein.

2) (Z.) зѣвать — gähnen.

кірі̆lі̆к [Kas., von кірі̆-+-lі̆к]

упрямство — der Eigensinn.

¹кірі̆т [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib., von кір-+-т]

входъ — der Eingang, Zugang.

²кіріт (v) [كيرتك (Dsch.), von кір-+-äт]

мыть — waschen (Calc. Wrtb. غسل كردن).

Кірід [كريد (Osm.)]

островъ Критъ — die Insel Kreta; кірід оты лютикъ — die Ranunkel.

¹кіріс [Kir., von кір-+-ш]

входъ (въ жилище) — der Eingang (in eine Wohnhütte).

²кірі̆с (v) [Kir.] = ²кіріш.

³кіріс [Kir.] = ¹кіріш.

кірі̆скі̆ [Kir., von кірі̆с-+-кі]

вхожденіе — das Eintreten; кірі̆скің кеlсä если хочешь приняться за дѣло — wenn du dich an eine Sache machen willst.

кірізмä [كرزمه (Osm. R.), = griech. χεί-ρισμα]

глубокое вскапываніе земли заступомъ — das tiefe Graben der Erde mit einem Spaten.

¹кіріш [Alt. Tel. Kom. Bar., كيريش, ꞔ (Dsch. Osm.)] = kырыш

1) тетива — die Bogensehne.

2) (Osm.) струна — die Saite, Darmsaite; інџä кіріш скрипичная струна — die Geigensaite; kалын кіріш толстая струна — die Basssaite; kулаkы кірішті онъ внимательно слушаетъ — er spitzt die Ohren; кірішläрің сäсіні дің lämäк быть осмотрительнымъ — auf der Hut sein; бірінä кіріш олмаk пристать къ кому — sich an Jemand hängen; бір каңал кіріш мотокъ струнъ — eine Rolle Saiten.

5086 I

3) (Dsch.) веревка — der Strick; кіріш сalmak надѣть веревку, задушить — einen Strick um den Hals legen, erdrosseln; بايسنغر ميرزاغه كرش ساليب پادشاه زادنى شهيد قيلدى (Bb. 84,18) задушивъ Байсунгаръ-Мирзу, онъ убилъ царевича — nachdem er Baisungur-Mirsa erdrosselt hatte, tödtete er den Fürstensohn.

4) (Bar.) дратва — der Pechdrath.

5) (Alt. Tel.) поперечный желѣзный прутъ съ колокольчиками на шаманскомъ бубнѣ — der querliegende Eisenstab mit Schellen an der Schamanentrommel.

6) (Dsch. Osm.) маленькое бревно, прикрѣпляемое къ большому (табан) у крыши — die kleinen Querbalken des Daches, die in den grossen Balken (табан) eingefügt werden.

7) (R.) поперечный брусъ или доска — der Querbalken, die Querstange.

²кіріш [ﻛﻴﺮﻳﺶ (Uig.), كيريش (Dsch.), von кір+ш] = гіріш

входъ — das Eintreten, der Eingang; кірішкä кöрÿ сäн чыҕыш kыл jäкің (كيرشكا كورو سن چيقيش قيل يكينك)! смотря по входу приготовь себѣ и выходъ! — dem Eintreten gemäss bereite dir auch den Ausgang! (K. B. 55,1); підігін тудар äl кірiжін тäдік (تاتيك) (Uig.) черезъ письмо управляетъ умный входомъ народа — durch die Schrift regelt der Kluge den Eintritt des Volkes (K. B. 98,8); كيريش چيقيش, (Dsch.) доходъ и расходъ — die Einnahmen und Ausgaben.

³кірiш (v) [Alt. Tel., كيريشمك (Dsch.)]

1) вмѣстѣ войти — zusammen eintreten; jöпкä кірiштiläр (Tel.) они пришли къ соглашенію — sie einigten sich; кыстар аның-пыла тоiҕа кірiштiläр (Tel.) дѣвицы вмѣстѣ съ ней пошли на свадьбу — die Mädchen begaben sich mit ihr zum Hochzeitsmahl.

2) (Tel.) приставать къ табуну — sich zu einer Heerde gesellen.

3) (Dsch.) начать — beginnen; بوزوقلوغ قيله كيريشتى (Bb. 22) онъ приступилъ къ разоренію страны — er machte sich an die Verwüstung des Landes.

кірiшlä [كرشلمك (Osm. R.)]

1) снабдить струною, тетивою — mit einer Saite oder Sehne versehen.

2) укрѣпить (что) стропилами, брусьями — Etwas mit Querbalken u. drgl. versehen.

кірiшlä н [كرشلنمك (Osm. R.)]

1) быть снабжену тетивою, струною — mit einer Sehne oder Saite versehen werden.

2) быть снабжену стропиломъ — mit einem Querbalken versehen werden.

3) дѣлаться струною, тетивою, стропиломъ — zu einer Saite, Sehne oder zu einem Querbalken werden.

кірiшläмä [كريشلمه (Osm.), von кіріш+lä +мä] = кірiшlік.

кірiшlік [كريشلك (Osm.), von кіріш+lік]

поперечныя балки, образующія потолокъ — die Querhölzer, Deckehalter.

кірiштiр (v) [Alt. Tel., von кірiш+тiр]

присоединить, причалить, соединить, сочетать — vereinigen, eintreten lassen, zusammenbringen.

кірiшчi [كرشجى (Osm. R.)]

1) дѣлатель тетивъ — der Bogensehnenmacher.

2) палачъ (удавливающій преступниковъ тетивою) — der Henker (der die Verbrecher mit einer Bogensehne erdrosselt).

кірiшсiз [كرشسز (Osm. R.)]

1) неимѣющій тетивы (лукъ) — ohne Sehne (Bogen).

2) безструнный — saitenlos.

3) безъ стропилъ, поперечныхъ брусьевъ — ohne Querbalken u. drgl.

кірiшмал [Ad. V.]

цыганъ — der Zigeuner.

кірiмтiк [Tel.]

темноватый — etwas dunkel.

5086

кірӯ [Tel.]
входъ — der Eintritt; сӯ кірӯ, сӯдӯң кірӯ весенній розливъ — die Ueberschwemmung im Frühling.

кірӯк [Kas.]
назадъ — zurück.

кірӯш [کیروش (Dsch.)] = кіріш
входъ — das Eintreten.

кіркілдä (v) [Tel.]
храпѣть — schnarchen (mit hellem Tone).

кіркілдäк [Tel., von кіркілдä+к]
храпѣніе — das Schnarchen.

кіркіт (v) [Kir. Budg.]
ломаться, важничать — sich gross thun, sich wichtig machen.

кіргі [Kas.]
пяльцы, пяло — das Streckholz.

кірҕін [Tel., von кір+гін]
достигнувшій, дошедшій до цѣли — erlangt habend, eingetreten seiend; кірҕін кӧрӯндä аданды jäк кӧрбӧ! (Tel. Miss.) не презирай отца своего въ полнотѣ силы твоей! — verachte nicht deinen Vater, wenn du deine volle Kraft erlangt hast!

кіргіч [Kas.] = кіргі.

кіргічлä (v) [Kas., von кіргіч+лä]
пялить, растягивать — ausrecken, ausspannen.

кіргіз (v) [Kir. Tar., von кір+гіз]
вносить, вводить — hineinbringen, hineinführen, hineinlassen.

[1]**кіргіш** [Scher.] = кіріш
входъ — der Eintritt, das Eintreten.

[2]**кіргіш** [Kir.]
пяльцы для вышиванія — der Stickrahmen.

кіргӯз (v) [کیرکوزمك (Dsch.)] = кіргіз.

кірнä [Kir.]
боли въ животѣ, о которыхъ думаютъ, что онѣ являются вслѣдствіе дѣйствія злыхъ духовъ — Leibschmerzen, die man durch böse Geister verursacht glaubt.

кірнäлі [Kir., von кірнä+лі]
мучимый болью въ животѣ — Leibschmerzen habend, verstopft.

кірнäш [S. S.]
کیرپاشمك ، کیرپشمك ، صیقیشمق ، برلشمك ، مایلشمك ، تقلمك (sic!) ، جای شدن ●

кіррі [Ad.] = кірлі
грязный, неопрятный — schmutzig, unsauber.

кірлä (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., کیرلمك (Osm.), von кір+лä]
1) замарать, грязнить, мутить воду — schmutzen, beschmutzen, das Wasser trüben.
2) (Osm.) испортить славу — den Ruf verderben.

[1]**кірлäн** (v) [Sag.]
скоро вертѣться вокругъ себя — sich schnell im Kreise herumdrehen.

[2]**кірлäн** (v) [Alt. Tel. Leb. Sag., von кірлä+н(!)]
замараться, мутить — schmutzig werden, dunkel werden, sich verdunkeln; кірҕін кäбің кірлäнбäзін! (Tel.) твоя одежда пусть не марается! — möge deine Kleidung nicht schmutzig werden! (P. d. V. I, 219,91).

кірлäндір (v) [Alt. Tel. Kir., von кірлäн+дір]
марать — beschmutzen.

кірлäнгіш [Scher.]
маркій — leicht schmutzend.

кірлäт (v) [کیرلتمك (Osm.), von кірлä+т]
марать — beschmutzen.

кірлі [Kir., کیرلو (Osm.), von кір+лі]
грязный, неопрятный — schmutzig, unrein, unsauber; кірлі пäінірі старый сыръ — alter Käse.

кірлік [Tar., کیرلیك (Dsch. (?))]
1) грязный — schmutzig.
2) чехолъ на подушки — der Kissenüberzug.

кірліі [Leb. Scher.] = кірлі.

кіплілік [کیرلولك (Osm. B.)]
грязь, нечистота, нечистота на теле;

86

der Schmutz die Unsauberkeit; das Unreinsein nach dem Schariat.

кірліцä [Tüm., aus dem Russ.]
крыльцо — die Treppe aussen am Hause.

кірлӱ [Alt. Tel.] = кірлї.

[1]**кірт** [Kas.] = керт
треугольная вырѣзка — ein dreieckiger Ausschnitt.

[2]**кірт** (v) [Kas.] = кäрт
зарубить — kerben, einkerben.

кіртä [Kas.]
жердь, прясло, рубежъ, околица — die Stange, das Querstück, die Grenze, Umzäunung; ӱргäн кіртä плетень — der geflochtene Zaun; кіртä тотмоk огородить — umzäunen, einen Zaun unterhalten.

кіртäк [كيرتاك (Dsch. V. Z.)]
глотка — der Schlund.

кіртäлä (v) [Kas., von кіртä-+-лä]
огородить — umzäunen.

кіртäлїк [Kas., von кіртä-+-лік]
заднія жерди у загородки — die hinteren Stangen der Umzäunung.

кіртік [Kas. Tob.]
зарубка — der Hieb, Einschnitt.

кіртілä (v) [Ktsch.]
1) дрожать — zittern, erbeben.
2) ныть (о костяхъ)—in den Knochen Schmerzen haben.

кіртїклä (v) [Kas., von кіртїк-+-лä]
дѣлать нарѣзки, зарубки — Einschnitte machen; імана џїҕан чаҕында џїјӱ тајаҕын кіртїклїлäр когда собираютъ сходку, то дѣлаютъ нарѣзки на палкѣ — wenn sich die Gemeinde versammelt, so macht man Kerbe in den Stock.

кіртїклäч [Kas., von кіртїк-+-лä-+-ч]
имѣющій много уступовъ, зубцовъ — viele Einschnitte habend, Stufen habend.

кіртїклї [Kas.]
имѣющій зарубки, зубчатый — Kerbe, Einschnitte habend, gezähnt, zackig; кіртїклї јаkалы чікпäн кафтанъ съ зубчатымъ воротникомъ — ein Rock mit zackigem Kragen.

кіртлä (v) [Kas.]
сдѣлать зарубку — einen Kerb einschneiden.

кіртлäч [Kas.]
утесъ — ein abschüssiger Felsen.

кіртлї [Kas., von кірт-+-лї]
имѣющій уступъ, выемку — einen Kerb, Einschnitt habend.

кіртмä [Tob.]
уступъ — die Stufe, der Einschnitt.

кірдä [كرده (Osm.), aus dem Russ.]
лепешка — dünnes, rundes Brot; кірдä кäбаб куриное мясо, завернутое въ виноградныя листья и такъ сжареное — Hühnerfleisch in Weinblättern eingeschlagen und so gebraten.

[1]**кірчі** [Tar., von кір-+-чі]
прачка — die Wäscherin.

[2]**кірчї** [Tel. W.]
маркій — leicht schmutzend; кіші тоны кірчї платья человѣка марки (легко грязнятся) — die Kleider des Menschen werden leicht schmutzig.

кірчіl [Tel.] = [2]кірчї.

кірџім [Ad., = pers. كرجيم]
плоскодонная лодка — ein Boot mit flachem Boden.

кірсäт (v) [Krm., von кір-+-сäт]
внести — hineinbringen; аждарханы бу јаш падышаның оҕлу урду јäргä, табуҕуна јäргä кірсäттї, аны аждархан урду, о бармакларының уџуна кірсäттї молодой царевичъ ударилъ дракона объ землю и вбилъ его въ землю до бабокъ, драконъ ударилъ его и вдавилъ его (въ землю) до конца пальцевъ — der junge Fürstensohn schlug den Drachen zur Erde und stiess ihn in die Erde bis zu den Knöcheln, der Drache schlug ihn und brachte ihn bis zu den Spitzen der Zehen in die Erde (P. d. V. VII, 56,27).

кіршäң [Kir.]
маркій — leicht schmutzend.

кіршäн [Bar. Kas.]
корыто — die Molde, der Trog.

кіршіl [Kir.] = кірчіl.

кірпі [Kom. Kir., کرپی, կիրփի (Osm.)]
ежъ — der Igel; jазыда jавлы tokмak jатыр — ол кірпі дір (Kom.) въ степи лежитъ толстая колотушка — это ежъ (заг.) — auf der Ebene liegt ein fetter Klöpfel — das ist der Igel (Rths.) (C. C. 145,8); okлу кірпі дикобразъ — das Stachelschwein; гäңä кірпісі (Osm.) ежъ — der Igel; кірпі jувасы (Osm.) тѣсная, неудобная квартира — eine enge, unbequeme Wohnung; кірпі гібі бўзўlўр öрпäрір (Osm.) онъ сердится какъ ежъ и свертывается (въ комокъ) (посл.) — er erregt sich wie ein Igel und ballt sich zusammen (Spr.).

[1]**кірпік** [Kom. Krm. Tar. Kir., کرپك, կիրփիկ (Osm.), כירפיכ (Kar. L. T.)]
1) рѣсницы, вѣки — die Augenzwinger, Wimper, das Augenlid; ok кірпікläрі (Osm.) острыя щетинистыя рѣсницы — spitze abstehende Wimpern; kaik кірпікläрі (Osm.) толстыя нависшія рѣсницы — dicke herabhängende Wimpern.
2) (Osm.) камень, похожій на гранату (извѣстный драгоцѣнный камень) — ein Granaten ähnlicher Stein.

[2]**кірпік** [Kir. Budg.]
ежъ — der Igel; кірпік шешäн id.

кірпіҷ کرپیج [(Osm.)]
сырцовый кирпичъ — ein an der Sonne getrockneter Backstein; сандуk кірпіҷі камень для фундамента — der Grundstein; кірпіҷ кäсілмäк высыхать, сохнуть, старѣться — trocken werden, austrocknen, altern.

кірбä [Schor. Tölös]
край шляпы, край, узкій берегъ, валъ — der Hutrand, Rand, das schmale Ufer, der Wall.

кірбälä (v) [Tölös, von кірбä + lä]
итти по краю — am Rande entlang gehen.

[1]**кірбі** [Tob. Bar. Schor.]
1) ежъ — der Igel.
2) (Schor.) піявка — der Blutegel.

[2]**кірбі** [Schor. W.]
капризный — launisch.

[1]**кірбік** [Tel.] = кірпік
рѣсница — die Wimper.

[2]**кірбік** [Kir.]
чувство обиды — das Beleidigtsein, Sichverletztfühlen; кöңнўңдö кірбігің бар екäн! ты, какъ видно, чувствуешь себя обиженнымъ! — du fühlst dich offenbar beleidigt! кöңнўңўзгö кірбік кірмäсін! не огорчайтесь! — fühlet euch nicht beleidigt!

кірбіч [Kas.]
кирпичъ — der Ziegelstein.

кірбіц [Tur. Tob.] = кірбіч.

кірмäк [کیرماك (Dsch. V.)]
петля — die Masche; کیرماك ایلماك вязать петли — Maschen stricken.

кірмäт (v) [Kir.]
покрыть — bedecken.

[1]**кіl** [کل, կիլ (Osm.), = pers. گل]
бѣлая глина, которая считается лекарствомъ — ein weisser Thon, der als Heilmittel gilt; äрмäн кіlі одинъ видъ этой глины — eine besondere Art dieses Thones; häммам кіlі глина, смѣшанная съ листьями розы, употребляемая женщинами въ банѣ для очищенія волосъ — Thon mit Rosenblättern gemischt, den die Frauen im Bade zur Entfettung des Haares anwenden; шам кіlі благовонная глина, употребляемая для этой-же цѣли — wohlriechender Thon zu demselben Gebrauche.

[2]**кіl** (v) [Bar. Tob. Bschk. Kas.] = кäl
прійти — kommen; jakын кіl! подойди ближе! — tritt näher! сўскä кіlдіläр (Kas.) они заспорили — sie kamen in Streit; ашасың кіlдімі? (Kas.) голоденъ-ли ты? — bist du hungrig? hast du Appetit? бік ашасым кіlді! я

очень голоденъ! — ich bin sehr hungrig! барасыбыс kilä намъ слѣдуетъ или хочется уѣхать — wir müssen oder wollen abfahren; укысым kiläl kilÿwін тік кінäгäм џук (Kas. get.) мнѣ хотѣлось-бы почитать, но нѣтъ у меня книги — ich möchte wohl gern lesen, ich habe nur kein Buch; kilін kilгäн онъ пришелъ — er ist gekommen; бізні jakшы кÿргäн ӧчӧн алладан kilсін сізгä! за то, что вы насъ любили, пусть васъ Богъ наградитъ! — dass ihr euch gegen uns so gütig gezeigt habt, möge Gott euch lohnen! бу іш міңа туры kilмі! это дѣло для меня неподходящее! — diese Sache passt mir nicht! kapшы kilгäн нäстä ікäн онъ человѣкъ упрямый, упорный — er ist ein widerspenstiger, eigensinniger Mensch; алып kilді онъ принесъ — er hat es gebracht; міңа кÿтäрін kil! принеси мнѣ! — bringe (es) mir her!

^{3}kil (v) [כִּילְמֵיכ (Kar. L.)] = кÿl
смѣяться — lachen (H. 30,1).

^{1}kilä [Tob.]
большая ступка — ein grosser Mörser.

^{2}kilä [كيله (Osm.), = arab. كيل]
мѣра для зеренъ — ein Getreidemaass (vergl. Budg. II, 609); діпсіз kilä корзина съ пробитымъ дномъ, мотъ — ein bodenloser Korb, Verschwender.

^{3}kīlä (v) [Tel. Leb.]
испортить, соблазнить — schlecht machen, verderben, verführen.

^{4}kilä [Krm. (alt.) Koib. Kas.] = тіl
1) желать — wünschen (Jes. I, 11).
2) (Koib.) просить, искать — bitten, suchen.

kiläi (v) [Tel.]
блестѣть — glänzen; kiläjäр паштÿ плѣшивый — der Kahlkopf.

kiläÿ [Kas. get.]
церковная служба, богослуженіе — der Gottesdienst.

^{1}kiläк [كيلك (Osm. R.)]
солончаковый, безплодный, болотистый — salzsteppenartig, unfruchtbar, morastig.

^{2}kiläк [كلك (Osm. Z.)]
боль въ животѣ — das Bauchweh.

kilärai [Krm.]
гладкій — glatt; тішläрі вар бір гібі, кіп kiläрäi буз гібі, чіркінні арÿ ідäр он бäш jашар кыз гібі — тарак у него зубы ровные, онъ совсѣмъ гладокъ какъ ледъ, дурного онъ дѣлаетъ красивымъ какъ пятнадцатилѣтнюю дѣвицу — гребень (загр.) — es hat gleichmässige Zähne, ist ganz glatt wie Eis, macht den Hässlichsten schön wie ein fünfzehnjähriges Mädchen — der Kamm (Rths.) (P. d. V. VII, 209,116).

^{1}kiläң [Bar.]
совсѣмъ — ganz und gar.

^{2}kiläң [Tel.]
блестящій, лоснящійся (ледъ, плѣшь, лысина) — glänzend, blank (wie Eis, eine kahle Platte).

^{1}kiläн (v) [Kas.]
радоваться, забавляться — sich freuen, sich ergötzen.

^{2}kīläн (v) [Tel. Leb., von kīlä+н]
быть гадкимъ, низкимъ — schlecht, schändlich sein.

^{1}kiläндір (v) [Kas., von kiläн+дір]
радовать, забавлять — erfreuen, ergötzen.

^{2}kīläндір (v) [Tel. Leb., von kīläн+дір]
портить — schlecht machen, verderben; kīläндірін аітты онъ злословилъ — er hat schlecht (von ihm) gesprochen.

kiläр [كلار, քիլեր (Osm.), aus dem griech. (lat. cellarium)]
погребъ, кладовая — der Keller, die Speisekammer.

kiläрlі [كلارلو (Osm.), von kiläр+lі]
служащіе въ кухнѣ дворца — die Küchenbediensteten des Palastes.

kiläрџі [كلارجى, քիլերճի (Osm.), von kiläр +чі]

ключникъ, дворецкій (такъ называютъ во дворцахъ вельможъ управляющаго или смотрителя, наблюдающихъ за всѣмъ, что касается кухни и продовольствія) — der Hausmeister (so nennt man in den Schlössern der Vornehmen den Verwalter oder Aufseher über Alles, was die Küche und die Mundvorräthe betrifft; кiläpџi башы начальникъ кухни — der Oberküchenmeister.

кilăт [Bar. Küär., aus dem Russ.]
клѣть — der Speicher.

кilăci [Kas., von кil-+-ă-+-ci]
будущій — zukünftig; сiзнi кilăci бăiрăм бiläн котлоiмын! я васъ поздравляю съ предстоящимъ праздникомъ! — ich gratulire ihnen zum bevorstehenden Feiertage! кilăci јыл будущій годъ — das künftige Jahr.

кilăп [Kas. Tob.]
мотокъ — die Strähne; кilăптă јiдi басма въ моткѣ семь пасмъ — die Strähne enthält sieben Fitzen; кilăп аҕачы катушка, веретено — die Garnwinde; кilăп сармак наматывать нитки — Strähne machen.

кilăм [Kir., = pers. گليم]
коверъ — der Teppich.

кIlăмăккăi [Tel.]
шутъ, комичная личность — der Hanswurst, Possenreisser, ein komischer Mensch.

кIlăмăккăilăн (v) [Tel., von кIlăмăккăi-+-lăн]
строить гримасы — Fratzen, Grimassen schneiden.

кilİ [Kas.]
ступка — der Mörser.

кilİн [Bsr. Kas.] = кălİн
невѣстка — die Schwiegertochter; кilнiм моя невѣстка — meine Schwiegertochter; јăш кilİн молодая замужняя женщина — eine junge Frau; кilİннăр курсаҕы кiң була животы у невѣстокъ просторные (такъ ворчитъ свекровь, когда невѣстка много ѣстъ) — der Magen der Schwiegertöchter ist weit (tadelnde Rede der Schwiegermütter, weil sie zu viel essen); кilİн салмасы кыјык була-салма сваренная невѣсткою каша нехороша бываетъ — der von der Schwiegertochter gekochte Brei taugt (ebenso) nichts.

кiliнјăк [Soj.]
грѣхъ — die Sünde.

кiliндăр [քիլինտէր (Osm.)]
оловянный сосудъ съ ручкою, содержащій около двухъ оккъ вина — ein zinnernes Gefäss mit einem Henkel, das ungefähr zwei Okka Wein fasst.

кilİндăш [Kas., von кilİн-+-дăш]
такъ называютъ жены братьевъ другъ друга — so nennen sich die Frauen von Brüdern untereinander.

кiliнчăк [Alt. Tel.]
грѣхъ — die Sünde; кiliнчăккă тӱштi впасть въ грѣхъ — Sünden begehen; кiliнчăккă кiдiрдi онъ его соблазнилъ согрѣшить — er hat ihn zur Sünde verführt; кiliнчăк ăткăн кiшi человѣкъ согрѣшившій — ein sündhafter Mensch; кiliнчăк аiдывды онъ каялся — er bereute.

кiliнчăктă (v) [Alt. Tel., von кiliнчăк-+-lă]
грѣшить — sündigen.

кiliнчăктӱ [Alt. Tel., von кiliнчăк-+-lӱ]
грѣшный — sündhaft.

кiliнџăк [Leb.] = кiliнчăк.

кiliнџăктiг [Leb.] = кiliнџăктӱ.

кiliт [Kir. Krm.] = кiliд
замокъ — das Schloss (zum Verschliessen).

кiliтlİ [Krm.]
запертый замкомъ — mit einem Schlosse verschlossen.

кiliд [كليد, քիլիտ (Osm.), aus dem pers., welches erst d. griech. χλειδίον]
замóкъ — das Schloss (zum Verschliessen); асма кiliд висячій замóкъ — ein Vorlegeschloss; кiliд топу коробка для замка — die

Schlosshülle; kiliд анахтар замо́къ и ключъ, арестъ, заключеніе — Schloss und Schlüssel, die Einsperrung, Gefangenhaltung; häр шäjä kiliд вурмаk держать все подъ замко́мъ (говорится о скупомъ) — Alles unter Schloss und Riegel halten (wird von einem Geizigen gesagt).

kiliдlä (v) [كليدلك, (Osm.), von kiliд+lä]

запирать замкомъ — verschliessen.

kiliдlän (v) [كليدلنمك (Osm.), von kiliд+lä+н]

1) быть запертымъ — verschlossen sein.

2) дѣлаться замкомъ — zu einem Schlosse werden.

3) быть снабжену замкомъ — mit einem Schlosse versehen werden.

kiliдlät [كليدلتمك (Osm. R.)]

велѣть запереть — verschliessen lassen.

kiliдli [كليدلو (Osm. R.)]

запертый, снабженный замкомъ — verschlossen, mit einem Schlosse versehen.

kiliдчік [كليدجك (Osm.), von kiliд+чік]

дыра на краю лодки для укрѣпленія весла — das Loch im Rande des Bootes, um darin das Ruder zu befestigen.

[1]kilic [Schor.]

бархатъ — der Sammet.

[2]kilic [Schor.]

пчелиная ячейка — die Bienenzelle.

kilicä [كليسا, (Osm.), aus dem arab.-pers., eigl. griech. ἐκκλήσια]

христіанская церковь — die christliche Kirche; kудс kilcäci церковь на святой могилѣ — die Kirche des heiligen Grabes; kilicä хізмäтчісі церковный служитель — der Kirchendiener; баш kilicä главная церковь — die Hauptkirche; ӱч kilicä Эчміадзинскій монастырь — das Kloster Edschmiazin; шаркk kilicä восточная церковь — die Kirche des Orients; ђарб kilicä западная церковь — die Kirche des Abendlandes; kырk kilicä городъ въ Румыніи — eine Stadt in Rumänien.

kiliз [كليز (Osm.)]

рыба, живущая въ болотистой водѣ — ein im Sumpfwasser lebender Fisch.

[1]kiliш [Schor. W.]

ключъ — der Schlüssel.

[2]kilïш [Bar., von kil+ш]

подходящее — das Passende, Geziemende.

[3]kilïш [Kas. Bar.]

1) ходить другъ къ другу, посѣщать другъ друга — zu einander kommen, sich gegenseitig besuchen, mit einander umgehen.

2) подходить — passen (zu einander), passend sein; бу іш kilïшмї это дѣло неподходящее — die Sache passt nicht; бу міңа kilïшмї (Kas.) ол маңа kiliшпäдi (Bar.) это дѣло мнѣ не нравится — die Sache passt mir nicht.

3) согласиться — übereinkommen; kilïштïк мы пришли къ соглашенію — wir sind übereingekommen; патырны біш тäңкä бïлä kiliштïм я согласился взять квартиру за пять рублей — ich habe eingewilligt, das Quartier für fünf Rubel zu miethen; мін kaiтkанча шул kызны kilïшiп kуiђанлар до моего возвращенія эту дѣвицу для меня уже просватали — bis ich zurückgekommen war, hat man dieses Mädchen für mich verlobt.

kilïшlï [Kas., von kilïш+lï]

подходящій — passend.

kilïшlӱ [Bar.] = kiliшlï.

kilïштïр (v) [Kas., von kilïш+тïр]

1) сдѣлать подходящимъ, приличнымъ — passend machen; кöiлöрні kilïштïрдï онъ настроилъ инструментъ — er hat das Musikinstrument gestimmt; мін бік kilïштïріп jaза алмадым я не могъ это хорошо написать — ich konnte es nicht schön schreiben.

2) считать для себя приличнымъ — Etwas passend für sich halten.

3) мирить — aussöhnen, Frieden stiften.

kilimcIз [Kas.]

неподходящiй — unpassend.

kiliм [Krm. Kom., كليم, կիլիմ, κιλίμ (Osm. Ad.), pers. كليم] = kilāм

1) ковeръ — der Teppich; kiliм сӯрмăк разостлать коверъ, принимать съ почетомъ — den Teppich ausbreiten, mit Ehrenbezeugungen empfangen; kiliм алтында даул чалынмаз подъ ковромъ не бьютъ въ барабанъ (посл.) — unter dem Teppich rührt man nicht die Trommel (Spr.).

2) плащъ дервиша — der Derwischmantel.

[1]кiлӯ [Tel.]

гадкiй, низкiй — schlecht, schändlich.

[2]kilӯ [Kas.] = кăлӯ

прихожденie, приходъ — das Ankommen, Kommen.

kilӯртăк [كيلورتاك (Dsch.)]

узы, оковы, кандалы — die Banden, Fussfesseln (Calc. Wrtb. بند پای).

kilӯlă [Tar.]

улитка — die Schnecke.

kilӯчĭ [Kas. get.]

приходящiй — der Kommende; алдан kilӯчĭ Iоаннъ Креститель — Johannes der Täufer.

kilкi [Tel., aus dem Russ.]

клюка, кочерга — der Ofenhaken.

kilгăк [Tel.]

гладкiй, свѣтлый — glatt, hell.

kilтip (v) [Bar. Kas., von кil+тip]

заставить прiйти, принести — kommen lassen, bringen.

kilтipкăi [Tel.]

блестящiй — glänzend.

kilтpă (v) [Tel.]

блестѣть, лосниться — glänzen, einen Glanz haben.

kilcă [Krm.] = kilică

христiанская церковь — die christliche Kirche.

kilnă [كلبه, կիլնէ (Osm.)]

1) столбъ, колъ, подпорка для виноградныхъ лозъ — der Pfahl, die Stützstangen der Weinstöcke.

2) оковы, путы — die Fesseln, Handfesseln.

kilбipăт (v) [Tel.]

журить — auszanken.

[1]кiт [كت, կիթ (Osm.)]

крахмалъ — die Stärke, das Kraftmehl.

[2]кiт [كت (Osm. R.)]

хихиканье — das Kichern.

[3]кiт [Kir. Kom.]

1) (Kom.) платье, одежда — das Kleid, die Kleidung; оҕлуң că кiдiрдi тӯрlӯ тӯрlӯ кiт твой сынъ одѣвалъ на тебя разныя платья — in verschiedene Kleider kleidete dich dein Sohn (С. С. 197,б).

2) (Kir.) подарокъ, состоящiй изъ платья — ein Geschenk, das aus einem Kleide besteht.

3) подарокъ, подарокъ отцу невѣсты — das Geschenk, das Geschenk, das der Bräutigam dem Brautsvater macht.

[4]кiт (v) [Kas. Bar.] = кăт

уйти, уѣхать, удалиться — fortgehen, fortfahren, sich entfernen; кipĭп кiттĭ онъ вошелъ — er ging hinein; чыҕып кiттĭ онъ вышелъ — er ging hinaus; арба бiлăн кiттĭ онъ уѣхалъ — er ist fortgefahren; ат бiлăн кiттĭ онъ уѣхалъ верхомъ — er ist fortgeritten; акlым кiттĭ я потерялъ пониманiе — ich habe den Verstand verloren, ich verstehe Nichts davon; бу iш бушkа кiттĭ работа даромъ пропала — die Arbeit war ganz umsonst; jokeҕо кiттĭм я уснулъ — ich bin eingeschlafen; мiнiм башыма кiттĭ зашумѣло у меня въ головѣ — mir dreht sich Alles im Kopfe herum; кipĭ кiттĭ онъ пошелъ назадъ, опустился — er ging zurück, ist heruntergekommen.

кiтап, кiтаб [Kas., [illegible] (Uig.), կիթապ (Osm.), arab. = كتاب]

книга — das Buch; кiтап укыды онъ читалъ книгу — er las ein Buch; татар кiтабы татарская книга — ein tatarisches Buch; ăhli

5086 I

кітап (Kas.) ученые — die Gelehrten; кітап чыђармаk (Kas.) сочинить, издать книгу — ein Buch verfassen, veröffentlichen; кітап тӓсніф ӓтмӓк (Osm.) сочинить книгу — ein Buch verfassen; кітаб кӓсімі (Osm.), кітап буjы (Kas.) форматъ книги — das Format eines Buches; кітап сатучы (Kas.) книгопродавецъ — der Buchhändler; кітап кіб̆іті (Kas.) книжная лавка — der Buchladen; ӓl-кітаб Коранъ — der Koran.

кітапчы [كتابجى, քիթապճը (Osm.)]
книгопродавецъ — der Buchhändler.

кітапчык [Osm.]
маленькая книжка — ein kleines Buch.

кітапсыз [քիթապսըզ (Osm.), von кітап+сыз]
неграмотный, неученый — ungelehrt, der nicht zu lesen versteht.

кітӓк [Kas. Tob.]
курятникъ — der Hühnerstall.

кітӓн [Kas.] = кӓдӓн
ленъ, холстъ, полотно — das Linnen, die Leinwand.

кітӓнчі [Kas., von кітӓн+чі]
ткачъ полотна — der Leinwandweber.

кітӓр (v) [Kas., von кіт+ӓр]
удалить, уничтожить — fortschaffen, entfernen; чӓч кітірді онъ сбрилъ волосы — er schor die Haare ab; іс кітірді онъ удивилъ — er hat in Erstaunen gesetzt.

кітӓрil (v) [Kas., von кітӓр+l]
быть удаленнымъ, быть отстриженнымъ — fortgebracht, entfernt, abgeschnitten, abgeschoren seiend (vom Haar).

кітӓрт (v) [Kas., von кітӓр+т]
заставить удалить — fortbringen lassen; баш кітӓртті онъ велѣлъ остричь, обрить себя — er liess sich die Haare schneiden.

кітік [Kas., von кіт+к]
1) обломокъ, зазубрина — das abgebrochene Stück, die Lücke, Scharte.
2) обломленный, зазубренный, щербатый, неимѣющій нѣсколькихъ зубовъ — abgebrochen, ausgebrochen, schartig, Zahnlücken habend.
3) уронъ, ущербъ — der Schaden, Verlust.

кітікlӓ (v) [Kas., von кітік+lӓ]
сдѣлаться щербатымъ — schartig werden.

кітір (v) [Kas.] = kiltір
приносить, приводить — herbeibringen, holen; џірінӓ кітірді онъ принесъ къ своему мѣсту, поставилъ куда слѣдуетъ, исполнилъ — er hat es an seine Stelle gebracht, er hat ausgeführt; уіђа кітірді онъ подумалъ — er hat darüber nachgedacht; ішкӓ кітірді онъ пополнилъ, употребилъ — er hat es ergänzt, bei Etwas angewendet; сӱс кітірді онъ кстати сказалъ — er hat passend gesprochen; кітірӓ кіlгӓн кіші человѣкъ, который принесъ — der Mensch, der es gebracht hat; тілні чітін кітірді онъ говорилъ съ трудомъ — er brachte die Worte mit Mühe hervor; ні кітірӓсін? что ты принесъ? къ чему ты пришелъ? — was hast du gebracht? was bist du gekommen? бу катын бала кітірді эта женщина родила ребенка — diese Frau hat ein Kind geboren.

кітірӓ [Kom., = arab. كتره]
адрагантовая камедь — das Traganth-Harz.

кітірil (v) [Kas., von кітір+l]
быть принесену — gebracht werden.

кітіргӓlӓ (v) [Kas., von кітір+гӓlӓ]
отъ времени до времени приносить — von Zeit zu Zeit bringen.

кітірт (v) [Kas., von кітір+т]
велѣть принести — bringen lassen.

кітіш [Kas., von кіт+ш]
уходъ — das Fortgehen.

кітішlі [Kas., von кітіш+lі]
мимоходомъ — beim Vorbeigehen, nebenbei.

кітім [Kas.] = кітіш.

кітрӓ [كتره, քիթրէ (Osm.)]
1) = кітірӓ.
2) (Z.) родъ сахарнаго печенья — Zucker-

bäckerei aus Kraftmehl, Zucker und Tragant zu Tafelaufsätzen.

кітlä [Osm. vulg.] = kilidlä

запирать замкомъ — mit einem Schlosse verschliessen; kapују кітläjin (N. 53) запирая ворота — das Thor verschliessend.

кітli [Osm.] = kilidli

запертый — verschlossen; дышары чыкма істäдікта бakap-кі kapу кітli (N. 279) когда онъ хотѣлъ выйти, то замѣтилъ, что ворота заперты — als er herausgehen wollte, merkte er, dass das Thor verschlossen war.

кіттір (v) [Bar.]

угнать — fortjagen.

кітмäн [Tob.] = кäтмäн

мотыка — die Hacke.

кітмäнlä (v) [Tob., von кітмäн-+-lä]

копать мотыкою — hacken.

кідäн [Bar.] = кітäн, кäтäн

ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand.

кідäрі [Bar.]

въ сторонѣ — seitwärts, bei Seite.

кідäргі [Bar., von кідäрі-+-гі]

находящійся въ сторонѣ — bei Seite gelegen.

кідікта (v) [Schor. W.]

хулить, поносить, укорять, ругать — tadeln, schelten, schimpfen.

¹кідір (v) [Kir.]

остановиться, медлить, мѣшкать — sich aufhalten, säumen, zögern; кідірмäі безъ задержки — ohne Verzug; кідірä-тур! остановись! — warte ein Weilchen!

²кідір (v) [Alt. Tel. Leb., von кір-+-дір]

вносить, вводить, всовывать — hineinbringen, hineinstecken, hineinschicken; саҕыш кідірді онъ уразумѣлъ — er brachte zur Vernunft; тын кідірді онъ оживилъ — er hat lebendig gemacht; мäкä кідірді онъ ввелъ въ заблужденіе — er hat irre geleitet, betrogen; kilінчäккä кідірді онъ соблазнилъ — er hat zur Sünde verführt; japҕa кідірді онъ къ суду притянулъ — er hat vor Gericht gebracht.

³кідір (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kom. Kas., כִּידִירמֶכ (Kar. L. T.)]

одѣвать, велѣть одѣваться, дать кому-либо платье — ankleiden (Jemand), befehlen, dass Jemand sich anziehe, Jemandem Kleider geben.

кідірäк [Kir.]

засѣка, препятствіе — der Verhau, das Hinderniss.

кідрä (v) [Sag. W.]

тихо гремѣть — leise donnern.

кідріш (v) [Alt. Tel. Leb., von кідір-+-ш]

вмѣстѣ внести, внести другъ къ другу, сложиться — zusammen hineinbringen, zu einander hineinbringen, sich sammeln, sich anhäufen.

кідріштір (v) [Alt. Tel. Leb., von кідріш-+-тір]

сдѣлать складчину — sich zusammenthun, eine gemeinschaftliche Kasse bilden, einzahlen.

¹кіч [Kas.] = кäч

1) вечеръ — der Abend; бäірäм kapышы кіч сочельникъ — der Abend vor einem Feiertage; мін анда дўрт кіч kундым я тамъ четыре раза ночевалъ — ich habe daselbst vier Nächte übernachtet.

2) поздній — spät; кіч бардың ты поздно пошелъ — du bist spät gegangen; бік кічкä чаkлы до очень поздняго времени — bis zu sehr später Zeit.

²кіч [کیچ (Osm. Z.)]

1) разсѣянный — zerstreut.

2) малый, незначительный, немногій — gering, unbedeutend, klein, wenig.

³кіч (v) [Kas.] = кäч

1) пройти, перейти, переѣхать, прожить — herübergehen, durchlaufen, übersetzen, durchleben; урам арkлы кічмäк перейти черезъ улицу — über die Strasse gehen, auf die an-

5086 I

dere Seite gehen; кічіп чыкты онъ перешелъ — er ist herübergegangen; Казанда öмр кічті онъ провелъ свою жизнь въ Казани — er hat sein Leben in Kasan verbracht; 'астындан кічті онъ прошелъ подъ нимъ — er ist darunter hindurchgegangen; öстöндö öчöп кічті онъ пролетѣлъ надъ нимъ — er ist darüber hinweggeflogen; jaнындан кічіп кäлді онъ прошелъ мимо — er ist daneben vorbeigegangen; кічкäн jыл прошлый годъ — voriges Jahr; атлап кічті онъ прошагалъ — er ist durchschritten; Іділ (іңіш) кічіп переходя черезъ Волгу (рѣку) — über die Wolga (den Fluss) setzend; мін анда тöн кічтім я тамъ провелъ ночь — ich habe dort die Nacht zugebracht.

2) превзойти, опередить — überholen, übertreffen; міндäн кічіп чыкты онъ меня опередилъ — er hat mich überholt.

3) простить (грѣхъ) — vergeben (eine Sünde); кіч міңа! прости мнѣ! — vergieb mir dies; алла бізгä кічсін! пусть Богъ проститъ намъ (грѣхи) — möge Gott uns vergeben.

[1]кічä [Kas.] = кäчä

вчера — gestern; кічä кіч вчера вечеромъ — gestern Abend; атам кічä ціткäн отецъ мой пріѣхалъ вчера — mein Vater ist gestern angekommen.

[2]кічä [كيچه (Osm. Ad.)]

кошма — der Filz.

[3]кічä [كيچه (Dsch.)]

задъ головы — der Hinterkopf (Calc. Wrtb. پس سر).

[4]кічä (v) [Alt. Tel.]

стараться, быть прилежнымъ въ работѣ, принуждаться къ чему-либо — sich bemühen, fleissig bei der Arbeit sein; sich an Etwas nöthigen; ішкä кічäді онъ прилежно работаетъ — er arbeitet fleissig; кічäгäнімä кöр! обрати вниманіе на мое усердіе! — beachte meinen Eifer!

кічäгäш [Tel., von кічік]

совсѣмъ маленькій — ganz klein, winzig.

кічäгäліг [Sag.] = кічäмäлдӯ.

старательный — strebsam.

кічäгі [Kas., von кічä + гі]

вчерашній — gestrig; кічäгі кӯн вчерашній день — der gestrige Tag.

кічäн (v) [Tel., von кічä + н]

стараться, для себя стараться — sich für sich selbst bemühen, sich bemühen; мäн kыра сӯрäргä кічäндім я старался пахать, заботился о пашнѣ — ich bemühte mich bei der Bestellung meines Ackers.

кічäнäк [Tel.]

маленькій — klein.

кічäчӯ [Tel., von кічä + ä + чӯ]

старательный — eifrig.

кічäнчäк [Tel.] = кічäчӯ.

кічäлäн (v) [Schor.] = кічäн

быть старательнымъ — eifrig sein; кічäлäнмäс беззаботный — sorglos.

кічäläш (v) [كيچه لشمك (Osm.)]

коченѣть, нѣмѣть, тупѣть — starr werden, einschlafen (von Gliedern).

кічäт (v) [Tel. Alt., von кічä + т]

заставить стараться — Jemanden sich bemühen lassen, zum Eifer antreiben.

кічäш [Tub.] = кічäгäш

совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кічäбäлік [Schor. Sag.] = кічäмäлдӯ.

кічäмäл [Tel., von кічä + мäл]

стараніе, забота, трудъ — die Bestrebung, Bemühung, Sorge, der Eifer.

кічäмäлдӯ [Tel., von кічäмäл + лӯ]

старательный, заботливый, прилежный — strebsam, sich bemühend, fleissig, sorglich, eifrig; іш іштäргä аң аңдаірҕа кічäмäлдӯлäр оіи очень старательны въ работѣ и на охотѣ — sie sind bei der Arbeit und bei der Jagd sehr eifrig.

кічі [Osm., כִּיצִ׳י (Kar. T.)]
маленькій — klein (H. 8,7).

[1]кічік [Sag.]
голодъ — der Hunger.

[2]кічік [Tel. Tar., كيچيك (Dsch.)]
малый, маленькій — klein, gering.

[3]кічїк (v) [Kas.] = кӓчік
опоздать, медлить, мѣшкать — sich verspäten, säumen, zögern, lange bleiben; кічїкмінчӓ, кічїкмї безъ задержки, тотчасъ — ohne Verzug, sogleich.

кічіккінӓ [كيچككينه (Dsch. V.), von кічік + кінӓ]
совсѣмъ маленькій, очень мало — winzig, ganz klein, ganz wenig.

кічіклӓ (v) [Tar., von кічік + лӓ]
сдѣлаться маленькимъ, уменьшаться — klein werden, sich verringern.

кічіклӓт (v) [Tar., von кічіклӓ + т]
сдѣлать малымъ — klein machen, schmälern.

кічіктіг [Sag.]
голодный — hungrig.

кічїктїр (v) [Kas., von кічїк + тїр]
отлагать, задерживать — hinhalten, aufhalten, verspäten lassen, verzögern, ablegen.

кічіђӓш [Tel.] = кічікӓш.

кічінӓк [Tel. Alt.]
маленькій — klein.

кічінӓктӓ (v) [Tel. Alt., von кічінӓк + лӓ]
уменьшиться — sich verkleinern, verringern.

кічінӓктӓт (v) [Tel. Alt., von кічінӓктӓ + т]
умалять, уменьшать — verkleinern, schmälern.

кічінӓш [Tub.]
очень маленькій — sehr klein.

[1]кічір [Sag. W.]
хрящъ — der Knorpel.

[2]кічїр (v) [Kas., von кіч + р]
1) перенести, провести — hinüberbringen, hindurchbringen, vorbeibringen; іӊіштӓн кічїр мінї! переправь меня черезъ рѣку! — bringe mich über den Fluss.
2) простить — verzeihen (tr.); гунаһымны кічїр! прости мои грѣхи! — verzeihe meine Sünden!

кічїрӓк [Kas., von кіч + рак]
очень поздно вечеромъ — sehr spät am Abend.

кічїрїш (v) [Kas., von кічїр + ш]
другъ другу прощать — einander vergeben, sich gegenseitig vergeben.

кічїрїшӱ [Kas., von кічїрїш + ӱ]
взаимное прощеніе — die gegenseitige Vergebung; кічїрїшӱ кіч (Kas. get.) прощеное Воскресенье — der Abend vor Beginn der grossen Fasten.

кічїрӱ [Kas., von кічїр + ӱ]
прощеніе — die Vergebung.

кічїрӱчӓн [Kas., von кічїрӱ + чӓн]
склонный къ прощенію — zur Vergebung geneigt.

кічїрт (v) [Kas., von кічїр + т]
заставить прощать — verzeihen lassen.

кічїрткіч [Kas., von кічїрт + кїч]
способъ прощенія — die Art des Verzeihens.

кічїл (v) [Kas., кіч + л]
быть прощаему — vergeben werden.

кічїлін (v) [Kas., von кічїл + н]
снисходить — nachsichtig sein.

кічїлӱ [Kas., von кічїл + ӱ]
прощеніе — die Vergebung; Алладан кічїлӱ кілӓ! отъ Бога намъ нисходитъ прощеніе! — die Verzeihung kommt von Gott!

кічіткӓн [כִּיצִ׳יטְכֵּין (Kar. L. T.)] = кычыткан
крапива — die Nessel (H. 30,7).

кічїш (v) [Kas., von кіч + ш]
прощать другъ другу — einander verzeihen.

кічім [كيچيم (Osm. Z.)]
кираса, конскія латы — der Harnisch, die Rüstung des Pferdes.

кічӱ [Tel.] = кӱчӱ

5086

маленькій — klein.
кічкä [كيچكا (Dsch.)]
затылокъ — der Nacken (Calc. Wrtb. قفا).
кічкäрäк [Kas.] = кічірäк.
кічкі [Kas., von кіч+кі]
вечерній — abendlich; кічкі аш ужинъ — das Abendessen.
кічкäнäк [Tub.]
маленькій — klein.
кіңäгäш [Kys.]
совсѣмъ маленькій — ganz klein.
кіңäңäк [Kys.]
очень маленькій — sehr klein.
кіңäш [Schor.] = кічäш
очень маленькій — sehr klein.
[1]кіңік [(Uig.)] = кічік
малый — klein; улукка кіңікка аңук тутты јӳз онъ былъ привѣтливъ къ великимъ и малымъ — er war gütig gegen Grosse und Kleine (K. B. 28,6).
[2]кіңік [كيك (Osm. R.)]
зудъ, возбужденіе — das Jucken, die Erregung.
кіңіклік [(Uig.), von кіңік +лік]
малость, смиреніе — die Kleinheit, Demuth; саңа тäксä пäклік улуклук нуңа — кіңіклік анук тут ӧзӳң пулңуңа! если власть и величіе тебѣ достанутся, ты будь смиреннымъ, чтобы найти самого себя (чтобы не терять себя)! — wenn dir Herrschaft und Grösse zu Theil wird, halte die Demuth bereit, um dich selbst zu finden (um dich nicht zu verlieren)! (K. B. 30,2).
кіңіг [Schor. Leb. Sag.] = кічік
малый — klein; кіңіг кырлас (Sag.) кіңіг кырлаш (Schor.) имя мѣсяца (Январь) — ein Monatsname (der Januar).
кіңігäш [Leb.] = кіңіг.
кіңірä (v) [Sag.]
скрежетать (зубами)—klappern (von den Zähnen).

кіңіңäк [Sag.]
очень маленькій — sehr klein.
кіц [Bar.]
1) вечеръ — der Abend.
2) поздній — spät.
кіцäні [כִיצִינִי (Kar. L.)]
кіцäні кін четвергъ — der Donnerstag.
кіці [Kom.]
малый — klein; кіці кӧңӳ бiлä смиренный — demüthig.
кіцкä [Tar.]
малый — klein.
кіцкі [Bar.] = кічкі
вечерній — abendlich.
кіцкідä [Bar., von кіцкі+дä]
вечеромъ — am Abend, abends.
кіȝä [Bar.] = кічä
вчера — gestern.
кіȝäгі [Bar.] = кічäгі
вчерашній — gestrig.
кіȝäр (v) [Bar.] = кічір
перевезти черезъ рѣку — über den Fluss bringen.
[1]кіȝік [Küär.] = кічік
маленькій — klein.
[2]кіȝік (v) [Bar.] = кічік
долго оставаться — lange bleiben.
кіȝіктä (v) [Küär.] = кічіклä.
кіȝіктір (v) [Bar.] = кічіктір
задержать, остановить — aufhalten, zögern lassen.
кіȝір (v) [Bar.]
сдѣлаться маленькимъ — klein werden.
[1]кіȝӳ [Bar.]
бродъ, мѣсто переправы черезъ рѣку — die Furth, die Stelle, wo man über einen Fluss setzt.
[2]кіȝӳ [Bar.]
маленькій — klein.
[1]кіс [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]
кошма — der Filz, Woilok; кіс ӳі (Tel.) ко-

войлочная юрта — das Filzzelt; ak кіс бѣлая кошма — der weisse Filz; кіс бӯдук валенки — die Filzstiefel.

²кіс [Kir. Sag. Koib.] = кіш
соболь — der Zobel; kара кіс черный соболь — der schwarze Zobel; кіс бӧрӱк (Kir.) соболья шапка — die Zobelmütze.

³кіс (v) [Bar. Kas.] = кäс
рѣзать, рубить, кроить (платье) — schneiden, zerschneiden, klein hauen (Holz), zuschneiden; утын кісäргä кірäк! (Kas.) надо дрова нарубить! — man muss Holz klein machen! бычаk білäн ікмäк кісä (Kas.) она рѣжетъ хлѣбъ ножемъ — sie schneidet das Brot mit dem Messer; утын балта білäн кісäläр (Kas.) дрова рубятъ топоромъ — man hackt das Holz mit dem Beile; бу ішні кісäргä кірäк! (Kas.) надо рѣшить это дѣло! — man muss diese Sache entscheiden! јул кісмäк (Kas.) грабить на большой дорогѣ — einen Strassenraub ausführen; кім кісмäк (Kas.) кроить платье — ein Kleid zuschneiden.

кіса [Kas., = pers. کیسه]
кожаный мѣшокъ у портныхъ, въ который кладутъ утюгъ, ножницы и проч. — der lederne Beutel der Schneider, in den sie das Plätteisen, die Scheere u. drgl. legen.

кісä [Kir., کیسه (Osm. OT.)] = кäсä
1) кожаная сумка, носимая на поясѣ, въ которой носятъ порохъ и патроны — eine Ledertasche, die an der Seite am Gürtel getragen wird, in welcher man Pulver und Patronen aufbewahrt.
2) (Osm.) денежный кошелекъ, сумма въ пятьсотъ піастровъ — der Geldbeutel, eine Summe von fünf hundert Piaster.

кісäӯ [Kas.]
кочерга — der Ofenhaken; кісäӯ тімірі железный конецъ кочерги — das eiserne Ende des Ofenhakens; кісäӯ аҕачы палка, употребляемая для мѣшанія огня — der Stock, der zum Schüren des Feuers gebraucht wird; кісäӯ башы головня, головешка — der Feuerbrand.

кісäк [Kas. Tob.] = кäсäк
отрѣзокъ, кусокъ — das abgeschnittene Stück, das Stück, der Theil; кісäк kесеk лоскутья — die Lappen; бу јурҕан кісäк kесеkтан тігілгäн это одѣяло сшито изъ лоскутьевъ — diese Bettdecke ist aus Lappen zusammengenäht; kаҕаз кісäгі кусокъ бумаги — ein Stück Papier; кісäк кісäктін äітті онъ говорилъ отрывисто — er sprach stockend, in Absätzen.

кісäклä (v) [Kas. Tob., von кічäк+lä]
разрѣзать на куски — in Stücke zerschneiden.

кісäклі [Kas., von кісäк+lі]
съ комками, съ кусками — aus Stücken bestehend, mit Stücken.

кісäктін [Kas.]
вдругъ, нечаянно — plötzlich, unerwarteter Weise.

кісäгіпäк [Kas.]
нечаянно, вдругъ — plötzlich; тоімостын кісäгіпäк äітті онъ вдругъ заговорилъ — er sprach plötzlich, unerwarteter Weise.

кісäн [Kir.] = кіжäн, кізäн
путы (для лошадей) — die Fussfesseln (der Pferde).

кісäндä (v) [Kir.] = кіжäндä
спутать лошадей — Fussfesseln dem Pferde anlegen.

кісäлä [کیسه‌لك (Osm. Z.)]
класть въ кошель (деньги), завертывать, запаковывать (письма) — in den Beutel stecken (das Geld), einschlagen oder einwickeln (Briefe).

кісäлäн [کیسه‌لنك (Osm. Z.)] страд. и возвр. залогъ отъ предыд. — Pass. und Refl. vom Vorhergehenden.

кісäртка [Tob.]
ящерица — die Eidechse.

¹кісäт (v) [Krm.]
одѣвать — ankleiden; кызы kара кісäткäн-

5086 I

läр они одѣли дѣвицу въ черныя платья — sie hatten dem Mädchen schwarze Kleider angezogen (P. d. V. VII, 58,6).

²кісäт (v) [Kas.]
приказать, строго наказать, внушить, пригрозить — befehlen, streng anbefehlen.

кісі [Kir.] = кіші, к'сі
человѣкъ — der Mensch; сäн нä кісі боласың? ты кто такой? — was für ein Mensch bist du? кісiгä аiтма! никому не говори! — sage es Niemandem! ер кісі мужчина — ein Mann; катын кісі женщина — eine Frau; кісiläр kанђа аiтты люди говорили хану — die Leute sprachen zum Chane.

кісїк [Kas., von кіс-+-к]
прорѣзъ — der Schnitt, die Schnittnarbe.

кісїl (v) [Kas.] = кäсїl
быть отрѣзану, отрублену — abgeschnitten, abgehauen sein.

¹кіскä [Kas., von кіс-+-кä]
обрубокъ дерева, колода, пенекъ — ein Holzklotz, ein abgeschnittenes Stück Holz, ein Baumstumpf.

²кіскä [Leb. Schor.]
кошка — die Katze.

³кіскä [Koib.]
стрѣла — der Pfeil.

кіскäрї [Kas.]
изнанка, лѣвая сторона (матеріи) — die untere Seite des Zeuges; кіскäрї jak id.; кіскäрї кішї несговорчивый, дѣлающій напротивъ человѣкъ — ein Mensch, der nicht leicht zu überreden ist, ein widerhaariger Mensch.

кісна (v) [Kir., כִּיסְנֵיאמִיכ (Kar. L.)] = кішнä
ржать — wiehern.

кіслä (v) [كسلا (Uig.)] = кізлä
скрывать — verbergen; кäрäк сöсну̃ сöслä, кіжі кісläмäс! говори необходимыя слова, (ихъ) человѣкъ не скрываетъ! — sprich die nöthigen Worte, (sie) verbirgt der Mensch nicht! (K. B. 17,26); сäвä пактың äрзä jу̃зу̃м кісläдім когда ты съ любовью смотрѣлъ (на меня), я скрывалъ лицо — wenn du mich liebend anschautest, verbarg ich mein Antlitz (K. B. 33,19); кäрäкlікні сöсläр кіжі кісläмäс человѣкъ говоритъ необходимое и не скрываетъ — der Mensch spricht das Nöthige und verbirgt es nicht (K. B. 43,29); тађы бір сöзу̃м бар, сäн аі! кісläмä! у меня есть еще одно слово, ты говори его! не скрывай! — ich habe noch ein Wort zu sagen, du sage es! verbirg es nicht! (K. B. 44,33).

¹кістä (v) [Kas. Budg.]
вышивать — sticken.

²кістä (v) [Sag. Koib.] = кішнä
ржать — wiehern.

кістäн [Kas., كيستن (Dsch.)]
маслобойная палка, дубина — der Stock zum Butterschlagen, der Prügel; كيستن و نيزه و تبرزين اكر كشيكا تيكسا بير بركا اوتار اكر قيليج تيكسا باشدين اياغى كيسار (Bb. 127,4) если дубина или копье или топорикъ ударятъ человѣка, то пробьютъ одно мѣсто, а если сабля ударитъ, то пройдетъ отъ головы до ногъ — wenn der Prügel, die Lanze oder das Beil den Menschen treffen, so durchhauen sie nur einen Theil, wenn aber das Schwert trifft, so haut es (durch den ganzen Körper) vom Kopfe bis zu den Füssen. По P. d. C. и Z. كيستن есть металлическій шаръ, прикрѣпленный ремнемъ или цѣпью къ рукояткѣ; подобное значеніе имѣетъ это слово и въ русскомъ языкѣ — nach P. d. C. und Z. ist كيستن eine metallne Kugel, die mit einem Riemen oder einer Kette an einem Griff befestigt ist; eine ähnliche Bedeutung hat dies Wort auch im Russischen. S. S. idem (بيار).

кістäс (v) [Sag. Koib.] = кіштäш
вмѣстѣ ржать — zusammen wiehern.

кістір (v) [Kas., von кіс-+-тір]
приказать или позволить отрѣзать, прорѣзать, рѣзать — befehlen oder erlauben, dass man

schneidet, zerschneidet, zerhaut; утын кiс-тiрдiм я велѣлъ дровъ нарубить — ich befahl Holz zu hauen.

кiстун (v) [כִּיסְטֻנְמֶק (Kar. T.)]
стонать — seufzen (H. 23,2).

кiсмäк [Tur. Kür. Kas.)]
ведро — der Eimer.

кiсмäкчi [Kas., von кiсмäк+чi]
бочарь — der Fassbinder.

кiсмäт [قسمت (Krm.)] = кысмäт
судьба — das Schicksal, das zugetheilte Loos; кiсмäтiң бу топракта дäjiлдiр! не опредѣлено тебѣ (судьбою) оставаться въ этой странѣ! — dir ist nicht vom Schicksal bestimmt in diesem Lande zu bleiben.

[1]кiз [Kas.]
ложбина — die Thalhöhle.

[2]кiз [Kom. Kas. Kir.] = кiс
кошма — die Filzdecke, der Woilok; кiзката, кiз ӳдiк (Kas.) валенки — die Filzstiefel.

[1]кiзä [Bar.] = кiсä
карманъ — die Tasche.

[2]кiзä (v) [Kas. Bodg.]
махать, манить — schwingen, winken.

кiзäӳ [Bar.] = кiсäӳ
кочерга — der Feuerhaken.

[1]кiзäк [Tub. Leb.]
кошка — die Katze.

[2]кiзäк [Sag.]
малый — klein; кiзäк чiс мелкiй кустарникъ — ein kleines Gestrüpp.

[3]кiзäк [Sag. W.]
полосатый — gestreift.

[4]кiзäк [Bar.]
вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

кiзäгä [Bar.]
лѣстница — die Treppe.

[1]кiзäн [Sag. Koib.] = кiжäн
путы (для лошадей) — die Fussfesseln (der Pferde).

[2]кiзäн (v) [Kas.]
замахнуться — ausholen (zum Schlage).

кiзäннä (v) [Sag.] = кiжäннä
спутывать лошадей — den Pferden Fussfesseln anlegen.

кiзi [Sag. Koib.] = кiшi, кiжi
человѣкъ — der Mensch; кiзiнiң малы мал полбас, кiзiнiң езi ес полбас, кiзiнiң кебi кеп полбас! скотъ людей не для меня скотъ, имущество людей не мое имущество, платье людей не для меня платье (т. е. въ чужомъ добрѣ нѣтъ прока) — das fremde Vieh nützt mir nichts (ist nicht Vieh), fremde Habe nützt mir nichts, fremde Kleidung nützt mir nichts; кiрлiг кiзiнiң ады терliк лошадь грязнаго человѣка потная — das Pferd eines unsauberen Menschen ist beschwitzt; по чон, по мал, по езiбiс парчан кiзiнiң полар! этотъ нашъ народъ, нашъ скотъ, наше имущество, все это будетъ принадлежать чужимъ! — dieses unser Volk, Vieh, und diese unsere Habe wird fremden Leuten gehören!

кiзiн (v) [Kir.]
быть сердитымъ — erzürnt, ergrimmt sein.

кiзiрä (v) [Tel.]
громко кричать, гремѣть — laut schreien, donnern.

кiзiрäт (v) [Tel., von кiзiрä+т]
произвести громъ — donnern lassen.

кiзiрт (v) [Tel.]
громъ — der Donner.

кiзӳ [Kas.]
очередь, дежурство, временно распространяющаяся болѣзнь — die Reihenfolge im Dienste, der Tag des Dienstes, eine zeitweilig verbreitete Krankheit.

кiзӳк [كيزوك (Tar.)]
горячка — das hitzige Fieber.

кiзlä (v) [كزلك (Osm. Bosn.)]
спрятать — verbergen.

кiзläн (v) [Ad. Kom.]
спрятаться, скрываться — sich verbergen.

кізläндір (v) [Ad., von кізläн+-дір]
спрятать — verbergen.

кізläт (v) [Ad., von кізlä+-т] = кізläндір.

кізlік [كزلك (Osm. Z. R.)]
небольшой ножикъ, перочинный ножикъ, кривое лезвіе клинка — ein kleines Messer, das Federmesser, die krumme Spitze der Säbelklinge.

кізlін [Ad.]
спрятанный, тайный — verborgen, heimlich.

кізмäт [Kir.] = хізмäт
служба — der Dienst; кізмäткä кірді онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten; саңан кізмäт кылаін! я хочу тебѣ служить! — ich will dir dienen!

кізмäткäр [Kir.] = хізмäткар
служащій, слуга — der Dienende, Diener.

[1]кіш [Alt. Tel. Tob. Kom. Krm., 𐰚𐰃𐰲 (AT.), [illegible] (Uig.), كيش (Dsch.)]
соболь — der Zobel; kара кішін кöк тäjіңін сансыз кälÿрÿп окуп котты (AT.) они принесли своихъ черныхъ соболей, синихъ бѣлокъ въ безчисленномъ количествѣ и сложили ихъ, читая (молитвы) — sie brachten ihre schwarzen Zobel und blauen Eichhörnchen ohne Zahl und legten sie (Gebete) lesend nieder (Xa 12,8—15); садыkчы jok äрзä аңун кäскÿңі — kаңан кäткäі äрдің kара кіш іңі? (Uig.) если не было-бы торговцевъ, странствующихъ по сему міру, какъ могъ-бы ты одѣвать (шубу съ подкладкою) изъ чернаго соболя? — wenn die Kaufleute nicht wären, die diese Welt durchziehen, wann könntest du dann dich in schwarze Zobel kleiden? (K. B. 126,34); аңун тäскінÿр älдä аркыш jÿріп — аңы чус тäjің кіш алур сäн тäріп (Uig.) между народами странствуетъ караванъ въ этомъ мірѣ и ты собираешь (благодаря этому) драгоцѣнныхъ бѣлокъ и соболей — unter den Völkern zieht die Karawane in dieser Welt umher und du sammelst daher die kostbaren Zobel und Eichhörnchen (K. B. 152,16); кіш пöрÿк (Alt.) соболья шапка — die Zobelmütze.

[2]кіш [Dsch., كيش (S. S.)]
قورو يوغورت ' قوروت ' ياغسز پنير ' چكه و چكيده ' سوزمه يوغورت خلاصه‌سى

[3]кіш [Dsch., كيش (S. S.)]
كيم ' اورتى ' لحاف ' برده ' كورفه ' يورغان

[4]кіш [كش (Osm.)]
шахъ! (въ шахматной игрѣ) — Schach (im Schachspiel); кіш äтмäк говорить «шахъ!» — «Schach!» sagen.

кішäңі [Kas.]
орѣховая скорлупа — die Nussschale.

кішäңіlä (v) [Kas., von кішäңі+-lä]
лущить орѣхи — Nüsse aushülsen.

кішäн [Tar. Kom., كيشان (Dsch. OT.)]
путы, узы — die Fessel, Fussfessel der Pferde; аткa кішäн салді (Tar.) онъ спуталъ лошадь — er koppelte die Füsse des Pferdes.

кішäнlік [كيشانلك (Dsch.), von кішäн+-lік]
спутанный — gefesselt.

кішällік [Tar.] = кішäнlік.

[1]кіші [Tar. Kom. Krm., 𐰚𐰃𐰾𐰃 (AT.), كيشى, [illegible] (Dsch. OT. Osm.), כִישִׁי (Kar. L. T.)]
человѣкъ — der Mensch. Въ османскомъ языкѣ очень рѣдко употребляется, только въ нѣкоторыхъ оборотахъ — wird im Osmanischen selten angewendet, nur in wenigen Aussprüchen, z. B. äр кіші господинъ — ein Herr; хатун кіші дама — eine Dame; кіші задä человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Herkunft; häр кіші всякій — jeder; ікі кіші два лица — zwei Personen; кіші кäндінің аібыны гöрмäз älін аібыны сöіläр (Osm.) люди своихъ погрѣшностей не видятъ и говорятъ о погрѣшностяхъ чужихъ (посл.) — man sieht seine eigenen Fehler nicht, daher redet man über fremde Fehler (Spr.).

[2]кіші [Kir.] = кічік
маленькій — klein.

[3]кіші (v) [كيشيك (Dsch. V. Z.)]

быть кривымъ, согнутымъ — krumm werden, gebogen werden.

кішік [ﻛﻴﺸﻚ (Dsch.)]

кривой, неправой, согнутый — krumm, nicht grade, gebogen.

кішір [Kas.]

морковь — die Mohrrübe.

кішірді [Osm.]

ржаніе — das Gewieher.

кішілік [ﻛﻴﺸﻴﻠﻚ, ﻛﻴﺸﻴﻠﻚ (Osm. Dsch. V.), von кіші + лік]

1) (Dsch.) великодушіе, высокомѣріе, гордость — die Grossmuth, der Stolz, Hochmuth; кішілік äтмäк быть гордымъ — stolz sein, sich gross thun.

2) (Osm.) группа изъ нѣсколькихъ лицъ — eine Gruppe von mehreren Personen; дöрт кішілік араба четырехмѣстный экипажъ — ein viersitziger Wagen; бäш кішілік та'ам обѣдъ для пяти человѣкъ — ein Mahl für fünf Personen; біӊ кішілік бір орду лагерь для тысячи человѣкъ — ein Lager für tausend Mann.

кішкін [Bar.]

оглобля — die Femerstange.

кішкінä [Kir.]

очень маленькій — sehr klein.

кішнä (v) [Krm. Tar., ﻛﻴﺸﻨﻪﻣﻚ, [illegible] (Osm. Dsch. OT.), כִּישְׁנֶימֶיכ (Kar. T.)]

ржать — wiehern; ат кішнäмäсі (Osm.) ржаніе лошадей — das Gewieher der Pferde.

кішніш [ﻛﻴﺸﻨﻴﺶ (Osm.), = pers. ﻛﺸﻨﻴﺰ]

кишнецъ — der Coriander.

кішлä (v) [ﻛﻴﺸﻠﻪﻣﻚ (Osm.), von кіш + лä]

говорить «шахъ!» — Schach bieten.

кішлір [[illegible] (AT.), von кіш + лір]

вьюкъ соболей — die Zobellast; äкі ÿч кішлірін тäзіп барды они убѣжали съ двумя или тремя вьюками соболей — sie entflohen mit zwei oder drei Zobellasten (X 49,5).

¹кішта [Tüm. Kas.]

перекладина, жерди, жердь, висячая жердь, на которую вѣшаютъ одежду, хлѣбъ и т. п. — die Querhölzer, die Vorlage der Wäsche, die Stangen eine horizontale Stange, auf der man Sachen hängt.

²кішта (v) [Alt. Tel.] = кішнä

1) ржать — wiehern; [illegible] [illegible] jäрін самада кіштӓäн ат [illegible] ржетъ моя лошадь, думая о родной своей родинѣ — mein [illegible] Reitpferd wiehert an seine Heimath denkend; ат [illegible] кіштӓді лошадь заржала на дворѣ — draussen wieherte das Pferd.

2) (Alt.) жарить — braten.

¹кішrä [Schor.]

синица — die Meise.

²кішrä (v) [Alt. Tel.]

вмѣстѣ ржать — zusammen wiehern.

кішнäр [ﻛﺸﻨﻮﺭ (Osm. Bosn.)] = кішнір

морковь — die Mohrrübe.

кішміш [Dsch. Kas.]

мелкія сушеныя виноградныя ягоды — kleine getrocknete Weinbeeren.

кіжä (v) [ﻛﻴﺠﻪﻣﻚ (Uig.)]

связывать, наложить узы — fesselnden, Fesseln anlegen; [illegible] кіжäді [illegible] этотъ милостивый Богъ этого своего избраннаго раба связалъ разумомъ по отношенію къ его природѣ (т. е. разумъ господствуетъ у человѣка надъ темпераментомъ), что значитъ dieser barmherzige Gott hat seinen erwählten Sklaven in Bezug auf seinen Charakter durch den Verstand gefesselt, wissend (K. II 71,1)

¹кіжäн [Alt. Tel. Leb. Kisch., [illegible] (Uig.), von кіжä + н]

путы для лошадей (состоящія изъ ремня, которымъ связываютъ двѣ передніе ноги лошади съ одной задней ногой) — die Fussfessel der Pferde (ein Riemen, mit dem man die beiden Vorderfüsse des Pferdes mit einem Hinterfusse zusammenbindet); кіжäн иä кіжäн [illegible] [illegible]

уђуш — кiжäнlік japaкcыcka пармас öгӳш (Uig.) путы для человѣка знаніе и разумъ, спутанная (лошадь) не часто ходитъ къ неподходящему мѣсту — die Fessel ist für den Menschen das Wissen und der Verstand, das gefesselte (Pferd) geht nicht oft zu einem unpassenden Orte (K. B. 21,2); нäгӳ тäк кiжäн ол сäні пäркlärӳ? (Uig.) что это за узы, которыми тебя можно прикрѣпить (къ мѣсту)?— was ist das für eine Fessel, mit der man dich (an einer Stelle) festbinden kann? (K. B. 39,2); кiжäн ол кiжiгä уђуш пälrӳlӳк (Uig.) извѣстно, что разумъ для человѣка какъ-бы путы — es ist bekannt, dass der Verstand für den Menschen wie eine Fussfessel ist (K. B. 70,29).

²кiжäн (v) [كيجين (Uig.), von кiжä+н] держать въ путахъ — in Fesseln halten; nilin cöclä cöзні nilік кiжäнӳр! говори со знаніемъ, знаніе держитъ слова въ путахъ!—sprich mit Wissen, das Wissen hält das Wort in Fesseln! (K. B. 17,10).

кiжäннä (v) [Schor. Leb. Ktsch.] = кiжäндä спутывать лошадь — einem Pferde Fussfesseln anlegen.

кiжäнlік [كيجين ليك (Uig.), von кiжäн +lік] связанный путами — gefesselt (von Pferden) (K. B. vergl. das unter кiжäн aufgeführte Beispiel).

кiжäндä (v) [Alt. Tel., von кiжäн+lä] = кiжäннä.

кiжäнcic [كيجين سيز (Uig.), von кiжäн+ciз] безъ путъ — ohne Fessel; кiжäнcic jöнӳlдi (يوڭولدى تون) маңумас адаk — тӳнäрдi jaрумас кöрӳкli kapak безъ путъ онъ ходилъ, (теперь) нога (моя) не можетъ ходить, глазъ былъ видящимъ, теперь онъ омрачился и (ничего) не можетъ различить—ohne Fessel konnte er gehen, (jetzt) ist (mein) Fuss gefesselt, (meine) Augen konnten sehen, (jetzt) sind sie dunkel geworden und können Nichts unterscheiden (K. B. 23,5).

кiжi [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch. Bar., كيشى (Uig.)] человѣкъ — der Mensch; ӯл кiжi (Alt.) мальчикъ — der Knabe; jаш кiжi (Alt.) молодой человѣкъ — ein junger Mensch; kадыт кiжi (Tel.) женщина — eine Frau; кiжi алдым я женился — ich habe mich verheirathet (vom Manne); кiжā пардым (Tel.) я вышла замужъ — ich habe mich verheirathet (von der Frau); паламды кiжā пäрдiм (Tel.) я выдалъ замужъ мою дочь—ich habe meine Tochter verheirathet; тiжi кiжi (Schor.) женщина—die Frau; äнäџi кiжi (Schor.) повивальная бабка — die Hebeamme; улӯ кiжi (Schor.) медвѣдь — der Bär; kара кiжi (Alt.) простолюдинъ — ein Mensch aus dem Volke (Gegensatz zum Adel); алџаң кiжi (Schor.) невѣста — die Braut; мäнi кiжi ӯрäтпäдi! (Tel.) никто меня не училъ! — Niemand hat mich gelehrt! кiжi кеlбäн (Schor.) никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; ölcäмдā кiжi ылђабас (Schor.) хоть я умру, никто не будетъ плакать — wenn ich auch sterbe, wird Niemand weinen.

кiжiн [Kir.] угрожать — drohen.

кiжilän (v) [Tel., von кiжi+lä+н] наполняться людьми — sich mit Leuten füllen; ӱi кiжilänдi домъ наполнился людьми — das Haus hat sich mit Leuten gefüllt.

¹кiжilĭк [Tel.] подобный человѣку — menschenähnlich.

²кiжilik [كيشيليك (Uig.)] человѣчность, гуманность — die Menschlichkeit, das Menschenthum, die Humanität; кiжilik кылмakka jанyды кiжilik кылмађын ajур она (глава) говоритъ, что награда за великодушное дѣйствіе состоитъ въ (са-

мымъ) великодушнымъ дѣйствія — es (das Kapitel) sagt, dass der Lohn für das edelmüthige Handeln im edlen Handeln (selbst) besteht (K. B. 10,8); нӓ ӓткў полур пӓк ол ӓткў кiжi — кiжiliк пilӓ ӓтсӓ ӓl кўн iжi! какъ хорошъ этотъ князь, этотъ добрый человѣкъ, если онъ съ великодушіемъ вершитъ дѣла народа! — wie gut ist der Fürst, der treffliche Mann, wenn er mit erhabenem Sinne des Volkes Geschäfte ausführt! (K. B. 26,13); кыс ӓрмӓс пу jаңлык кiжiliк кыс ол — кiжiliкнi пilгў кöнiliк iс ол! человѣкъ не рѣдокъ, а человѣчность рѣдка, знай, что человѣчность слѣдъ (колея) справедливости! — der Mensch ist nicht selten, die Menschlichkeit aber ist selten, wisse, dass die Menschlichkeit die Spur der Gerechtigkeit ist! (K. B. 35,20).

кiжiliг [Schor., von кiжi-+-liг]
женатый — verheirathet.

кiжilў [Alt. Tel.] = кiжiliг.

кiжiзў [Tel. W.]
подобный человѣку — menschenähnlich.

[1]кiп [Krm. Osm.]
усиливающій слогъ предъ прилагательными, начинающимися на кi — eine Verstärkungssilbe vor Adjectiven, die mit кi anlauten, z. B. кiп кilӓгӓi (Krm.) совсѣмъ гладкій — ganz glatt (P. d. V. VII*, 209,116).

[2]кiп [כִּים (Kar. T. L.)]
крѣпкій — fest, stark; кiп куwатлы очень сильный — sehr mächtig (H. 9,4); кiп олтурадыр (Kar. T.) онъ крѣпко сидитъ — er sitzt fest.

[3]кiп [Tob.] = кiм
одежда — die Kleidung.

[4]кiп (v) [Kas. Tob.] = кӓп
сохнуть, высохнуть — trocknen, austrocknen; kара кiпкӓн чернила высохли — die Tinte ist ausgetrocknet; кiпкӓн балык сушеная рыба — ein in oder Luft getrockneter Fisch; тiмӓ кiпмӓгӓн! не трожь, еще не высохло! — rührs nicht an, es ist noch nicht ausgetrocknet!

кiпӓк [كيپك (Dsch.)]
верхнее платье — das Oberkleid.

кiпӓкli [كيپكلى (Dsch.), von кiпӓк-+-li]
снабженный верхнимъ платьемъ — mit einem Oberkleide versehen; اول كون غريب هم يغمور ايدى كيپكسيز كيپكلى برابر ايدى (Bb. 294,14) въ этотъ день былъ страшный дождь, такъ что имѣвшій верхнее платье былъ въ одинаковомъ положеніи съ неимѣвшимъ — an diesem Tage war ein starker Regen, es war ganz gleich, ob man ein Oberkleid an hatte oder nicht.

кiпӓксiз [كيپكسيز (Dsch.), von кiпӓк-+-сiз]
безъ верхняго платья — ohne Oberkleid.

кiпӓң [كيپنك (Dsch.)] = кiпӓк
верхнее платье — das Oberkleid (Calc. Wrtb. جامه).

кiпӓн [Kas.] = кӓбӓн, кебӓн = كفن
саванъ, покровъ — das Leichentuch.

кiпӓнliк [Kas., von кiпӓн-+-liк]
холстъ, необходимый для савана — die für das Leichentuch nöthige Leinwand.

кiпрiк [Ad.] = кipпiк
рѣсница — die Augenwimper.

кiпрiт [Krm.]
сѣрникъ, спичка — das Schwefelholz.

кiпlä (v) [כִּיפְלִימִיכ (Kar. T.)]
укрѣпить — festmachen, bestärken; кiпlӓдiмо? укрѣпилъ-ли ты? — hast du festgemacht? (H. 4,8–H. 16,8; D. 10,28).

кiпlӓн (v) [כִּיפְלִינְמִיכ (Kar. T.), von кiпlӓ -+-н]
1) крѣпко держаться — sich festhalten; кiпlӓнӓсiн тўгӓlliктӓ! ты крѣпко держишься въ своемъ совершенствѣ! — du hältst dich fest an deiner Vollkommenheit! (H. 2,9).
2) быть сильнымъ, крѣпкимъ — fest, stark sein; кiпlӓнмӓдiм куват бilа я чувствовалъ себя безсильнымъ — ich fühlte mich entkräftigt (D. 10,16).

5086 I

kiпläш [كيلاشك (Osm. Z.)]
крѣпко висѣть другъ на другѣ — fest an einander hängen.
kiпlik [כִּיפְּלִיכ (Kar. T. L.)]
укрѣпленіе, крѣпкость — die Befestigung, die Festigkeit (H. 12,21).
kiптїр (v) [Kas.]
сушить — trocknen, trocken machen; hawaђa kiптїрїргä кірäк! надо это сушить на воздухѣ! — man muss es in der Luft trocknen!
kiпчік [كيبجك (Dsch. S. S.)]
غبجيق ' قيپچيق ' افاق ' خورد ' صغير ' كيچكينه ' ريزه *
кібар [Krm., = arab. كبار]
вельможи — die Grossen; кібары падышаhың вельможи царя — die Grossen des Herrschers.
кібäк [Kas. Tob.] = кäбäк
мякина, шелуха — das Kaff, die Spreu; арыш кібäгі ржаная мякина — die Roggenspreu; тары кібäгї просяная мякина — die Hirsenspreu; сӧлӧ кібäгї овсяная мякина — die Haferspreu.
кібäklä н (v) [Kas. Tob., von кібäк+lä+н]
обратиться въ мякину — in Spreu zerfallen.
кібäн [Kas. Tob. Tur.]
стогъ, скирдъ — der Schober; ашлык кібäнї хлѣбный скирдъ — der Getreideschober; пчäн кібäнї стогъ сѣна — der Heuschober; кібäн kылды, kуiды они сложили стогъ — sie machten einen Schober; кібäн ajaђы низъ, основаніе стога — die Unterlage des Schobers; кібäн башы 1) верхушка стога — das Oberste des Schobers; 2) первая верхушка каравая — die erste Kante eines Laibes Brot.
кібäнlä (v) [Kas. Tob., von кібäн+lä]
накласть стогъ сѣна — einen Heuschober aufhäufen.
кібäрlїґ [Sag. Koib.]
ловкій, удобный — bequem, passend.
кібäч [كبيچ (Dsch.)]
ободокъ, кругъ бубна — der Rand der Trommel (Calc. Wrtb. دايرهٔ دق).
кібі [Kom., χιμπί (Osm.)] = ґібі, кібїк
какъ — wie; аның кібі какъ это — wie dieses (C. C. 70); тоңуз кібі какъ свинья — wie ein Schwein (C. C. 174); сӧўгіl сäнің kарындашың сäнің кібі! люби своего брата какъ самого себя! — liebe deinen Bruder wie dich selbst! (C. C. 185).
[1]кібїк [Tob.] = кібі.
[2]кібік [Tob.]
какая-то птица — ein Vogel.
[3]кібїк (v) [Kas.]
высыхать (о человѣкѣ) — austrocknen, vertrocknen (vom Menschen); су іҷмäгäн кішї бӧтӧнlӧі кібїгїр если человѣкъ не станетъ пить, онъ совсѣмъ высохнетъ — wenn der Mensch nicht trinkt, so vertrocknet er ganz.
кібіктä (v) [Schor. W.]
упрекать, дѣлать выговоръ — tadeln, eine Strafpredigt halten.
[1]кібїн [Tob.] = кібäн
саванъ — das Leichentuch.
[2]кібїн (v) [Kas., von кіп+н]
чувствовать сухость въ горлѣ, чувствовать жажду — Trockenheit in der Kehle fühlen, Durst empfinden.
кібір [Tar., = arab. كبر]
гордость — der Stolz.
[1]кібірäн [Tob.]
наволочка — der Kissenüberzug.
[2]кібірäн (v) [Schor.] = кӱбӱрäн
ворчать — murren.
кібірäндїр (v) [Schor., von кібірäн+дїр]
заставить ворчать — murren lassen.
кібірäнчäк [Schor.]
ворчливый — mürrisch, unwirsch.
кібіт [Tob.] = кібіт
лавка — der Laden.
кібітчі [Tob.]
лавочникъ — der Ladendiener, Händler.

кібр [քիպր (Osm.), = arab. کبر]
гордость — der Stolz.
кібрä [Sag.]
край шляпы — der Hutrand.
кібрäк [Sag. Koib.]
ломкій — zerbrechlich.
¹кібрäн [Kas.] = ¹кібірäн
наволочка — der Kissenüberzug.
²кібрäн (v) [Schor.] = ²кібірäн.
кібрäнчäк [Schor.] = кібірäнчäк.
кібріт [Krm., کبریت, քիպրիթ, χιμπριτ (Osm.)]
1) горючая сѣра — der Schwefel; кібріт ҥібі олмак имѣть желтый цвѣтъ лица — einen gelben Teint habend.
2) сѣрникъ, спичка — das Schwefelholz.
кібрітlä (v) [χιμπρίτλεμεχ (Osm.), von кібріт+lä]
покрыть сѣрою — mit Schwefel überziehen, in Schwefel tauchen.
кібрітli [χιμπριτλί (Osm.), von кібріт+li]
снабженный горючею сѣрою — mit Schwefel versehen.
кібчік [کبچك (Osm. Z.)]
ободокъ у бубна или барабана — der Reif der Handtrommel.
кібрітчі [کبریتچی, քիպրիթճի, χιμπριτζί (Osm.)]
1) фабрикантъ спичекъ, торговецъ спичками — der Streichholzfabrikant, der Streichholzhändler.
2) скупой, скряга — der Geizhals.
кібрlӓн (v) [քիպրլէնմէք (Osm.), von кібр+lä+н]
возгордиться — stolz werden.
кіw (v) [כִיבְמֵיכ (Kar. L.)] = кӱі
горѣть — brennen (D. 7,11).
кіwікlä (v) [Kar. L.]
обжечь, обгорѣть — versengen.
кіwікlӓн (v) [כִיבִיכְלֵינְמֵיכ (Kar. L.)]
обжечься — versengen (D. 3,27).
кіwір (v) [כִיבִירְמֵיכ (Kar. L.)] = кігӱр
внести — hineinbringen.
кіwдір (v) [כִיבְדִירְמֵיכ (Kar. L.)] = кӱідӱр
зажечь — verbrennen (D. 3,22).
¹кім [Kom. Krm. Bar. Kir. Tar., کيم (Uig.), کیم (Osm.), כִים (Kar. L. T.)] = кӓм, кім
1) кто? который? — wer? welcher? (fragend und relativ); кімдір? (Osm.) кто это? — wer ist es? кімläр кäldi? (Osm.) кто пришелъ? — wer ist gekommen? кіміміз? (Osm.) кто изъ насъ? — wer von uns? кімісі? (Osm.) кто изъ нихъ? — wer von ihnen? кімнің тур? (Kom.) чье это? — wessen ist es; häр кім (Osm.) кто-бы ни былъ, всякій — wer es auch sei, ein jeder; кім äрзä мунуң тäк äдäрмӱ kаны? (Uig.) кто это, который могъ-бы составить такую (книгу)? — wer ist es, der ein solches (Buch) abfassen kann? (K. B. 5,17); нäдäк кім тіläді да полды kамуk (Uig.) какъ онъ хочетъ, такъ все совершается — wie er es will, so geschieht Alles (K. B. 4,17); kалы кім шӱкӱр kыл kана'ат пilä! (Uig.) каждый будь скроменъ и благодаренъ! — möge jeder genügsam sein und danken! (K. B. 5,2); Пајат кімгä пäрзä уҕуш öк біlік — öгӱш äткӱlікkä узатты (سوسمز узады ?) äлік (Uig.) кому Богъ далъ разумъ, умъ и знаніе, тому онъ далъ возможность сдѣлать много добра — wem Gott Verstand, Geist und Wissen gegeben hat, dem hat er die Möglichkeit gegeben, viel Gutes zu thun (K. B. 16,21); атың кім? (Kir.) какъ тебя зовутъ? — wie heisst du?
2) въ осм. также союзъ «что» — im Osm. auch als Conjunction «dass».
²кім [Kas., = pers. کم]
1) малый, ничтожный, презрѣнный — klein, gering, verachtet; кім кӱрмä! не считай малымъ, не презирай! — sieh nicht für gering

ан, verachte nicht! мінї аннан бірдä кім кӱрмїläр оин меня никакъ не считаютъ хуже его—sie halten mich niemals geringer als ihn. 2) меньше, недостающій — weniger, nicht ausreichend; біштäн кім меньше чѣмъ пять— weniger als fünf; бір кім булды одного не доставало — es ist eins zu wenig.

[3]кїм [Alt. Tel. Kir. Kas., von кї-+-м]

1) одежда, платье — die Kleidung, der Anzug, das Kleidungsstück; ӧс кїм (Kas.) верхняя одежда — die Oberkleidung; кїгäн кїм (Tel.) одежда — die Kleider zum Anziehen; кїм кїдї (Alt.) онъ одѣвался— er zog seine Kleider an; кїмїңдї чäч! (Alt.) раздѣвайся! — ziehe die Kleider aus! іскї кїмнің јылысы јуk (Kas.) старыя платья не грѣютъ — alte Kleider sind nicht warm; кїм јасарҕа кірäк! (Kas.) надо себѣ сшить новое платье!—man muss sich neue Kleider machen! кїм тїгӱчї (Kas.) портной — der Schneider.

2) (R.) родъ кольчуги или толстаго кафтана— eine Art Harnisch oder gesteppter Panzer.

3) (R.) одѣваніе (однократное)—das (einmalige) Sichankleiden; کیم باشی (арханч.) званіе одного изъ слугъ вельможи—(veralt.) der Name eines Bedienten bei einer Herrschaft.

кіма [כִּימָא (Kar. T. L.)]

Плеяды — die Plejaden (H. 38,31).

[1]кімä [Kas.] = кäмі

лодка — das Boot; ут кімäсї, ут кімä пароходъ — das Dampfschiff.

[2]кімä [کیمه (Dsch.)]

мышенокъ — die kleine Maus (Calc. Wrtb. موش خرده).

кімäгäн [Kas., کیماکان (Dsch.)] = кілмäгäн

непришедшій, онъ не пришелъ—der nicht gekommene, er ist nicht gekommen.

кімäрдä [χιμερντὲ (Osm. Z.) = کم ایرده]

здѣсь и тамъ, иногда — hie und da, zuweilen, کمرده کمرده довольно часто — ziemlich oft, oft genug.

кімäрсä [کیمرسه (Dsch. V.), von кім-+-äрсä]

кто-либо, какой-то, индивидуумъ — Jemand, ein Individuum.

кімälдаш (sic!) [کیملداش (Osm. Z.)]

товарищъ, другъ — der Gesellschafter, Freund.

кімäснä [کیمسنه, ϱμυΓեսնե, χιμέσνε (Osm. veralt.) statt кімсä]

кто-либо — irgend wer; кімäснä ґälмäді никто не пришелъ — Niemand ist gekommen.

[1]кімї [Kas., کیمی (Dsch.)] = кілмї

онъ не пріидетъ — er kommt nicht.

[2]кімі [Ad.] = ґібі, кібі, кібік

какъ — wie.

[3]кімї (v) [Kas., von кім]

убывать, уменьшаться, быть меньше — abnehmen, sich verringern, weniger werden; јірїмїз јыл-саін кімїгäн наша земля съ каждымъ годомъ убывала — unser Land hat in jedem Jahre abgenommen; уkӱчы малаіларым бу kышта уннан кімїмїläр въ эту зиму у меня не бываетъ менѣе десяти учениковъ — in diesem Winter habe ich niemals weniger als zehn Schüler; кімїсäдä кӱп кімїмї если и убавляется, то немного — wenn es auch abnimmt, so doch nicht viel

кімijä [ᠺᠢᠮᠢᠶᠠ (Uig.), = pers. کیمیا]

химія, алхимія — die Chemie, Alchemie; пilik кімijä тäк арбалу турур знаніе какъ камень мудрости, оно имѣетъ волшебную силу — das Wissen ist wie der Stein des Weisen, es hat Zauberkraft (K. B. 20,29).

кімїр (v) [Kas.] = кäмір

обкусывать кругомъ, грызть, обгрызать — nagen, benagen, abbeissen; сӱјäкні кімїрдї онъ обгрызъ кость — er hat den Knochen benagt.

кімїрдäк [Bschk.] = кімїрчäк.

кімїрчäк [Kas., von кімір-+-чäк]

хрящъ — der Knorpel.

кімїрцäк [Tob.] = кімїрчäк.

кімїт (v) [Kas., von кімї-+-т]

убавить, уменьшить — verringern, verkleinern;

он бішкä кімітсäң біш kала если изъ десяти вычтешь пять, останется пять — wenn du fünf von zehn abziehst bleibt fünf.

кімітӱ [Kas. get., von кіміт-+-ӱ]
уменьшеніе, вычитаніе — die Verringerung, Subtraktion.

кіміс [כִימִים (Kar. L.)] = кӱмӱш
серебро — das Silber (D. 2,32).

кіміш [כִימִיש (Kar. L.)] = кӱмӱш.

¹кімӱр [كيمور (Dsch.)]
одѣяло, покрывало — die Decke, Hülle (L. T. اورت مخفى ايله دبيك در).

²кімӱр (v) [كيمورمك (Dsch.)]
покрыть, спрятать, скрыть — verdecken, verbergen, bedecken.

кімкі [Krm.]
кто-бы то ни былъ, всякій — wer es auch sei, ein Jeder; кімкі олурса ӱjӱмä кälсін! пусть всякій войдетъ въ мой домъ! — möge Jeder in mein Haus treten.

кімха [Krm., = pers. كمخا]
дамастъ, шелковая матерія — der Damast, das Seidenzeug; ашiктан ашіҕа бälхӱзар гідäр — зäрбабы кімхасы малы Таwрызың отъ возлюбленнаго къ возлюбленной всегда идетъ брокатъ, дамастъ и другіе тавризскіе товары — vom Geliebten zur Geliebten geht ja immer Brokat, Damast und andere Waaren aus Tavris (P. d. V. VII*, 18,34).

кімjа [كيميا (Osm.), B. d. M. II, 650]
химія, алхимія — die Chemie, Alchemie.

кімjаҕар [Osm.]
химикъ — der Chemiker.

кімjаџы [كيمياجى (Osm.), von кімjа-+-чы]
алхимикъ, шарлатанъ — der Alchimist, Charlatan.

кімсä [كمسه, քիմսէ, χιμσέ (Osm.)]
лицо, индивидуумъ — die Person, das Individuum; häр кімсä всякій — ein jeder; hіч кімсä бäні кӧрмäді никто меня не видѣлъ — Niemand hat mich gesehen; кімсäміз jok никто изъ насъ — Niemand von uns; кімсä joҕурдум карадыр дäмäз никто не говоритъ: мой творогъ черенъ (посл.) — Niemand sagt: mein weisser Käse ist schwarz (Spr.).

кімді [Kir., von кім-+-ді]
одѣтый — angekleidet.

кімдӱ [Tel., von кім-+-дӱ] = кімдä
одѣтый, имѣющій платье — Kleider habend, angekleidet; пір кара кімдӱ кіжі кіріп кäldі вошелъ человѣкъ, одѣтый въ черное платье — da trat ein schwarzgekleideter Mensch ein.

кімчіlік [Kas., von кім-+-чі-+-lік]
униженіе, пренебреженіе — die Erniedrigung, Verachtung; кімчіlік іттi онъ пренебрегалъ, унижалъ — er verachtete, erniedrigte; кімчіlік кӱрäмін я терплю пренебреженіе — ich werde verachtet, bin erniedrigt.

кімсäн [كيمسان (Dsch.)]
кожа золотистаго цвѣта, подкладываемая подъ стекла зеркальщиками — goldfarbiges Leder, das die Spiegelmacher unter das Glas legen (L. T. كيمسان دمكدركه التون رنكنده رنكلو بردرى دركه اينهجيلر اينه‌لره وضع ايدرلر).

кімсäнд [كيمسند (Dsch.)] = кімсäн.

кімсін (v) [Kas., von кім-+-сін]
унижаться — sich erniedrigen.

кімсіт (v) [Kas.]
унижать — erniedrigen.

кімшäк [Kir.]
головной уборъ старыхъ женщинъ — der Kopfschmuck alter Frauen. По Будагову: головной уборъ уральскихъ татарокъ — nach Budagoff: der Kopfputz der tatarischen Weiber des Ural.

кімшіlік [Kas.] = кімчіlік.

кіjäӱ [Kas.]
женихъ, зять — der Bräutigam, Schwiegersohn; кіjäӱгä бірдім я выдалъ замужъ — ich habe (meine Tochter) verheirathet; кызым

кіjäўгä кітті дочь моя вышла замужъ — meine Tochter hat sich verheirathet; кіjäў ɉігіті дружки жениха — die Schaffer des Bräutigams.

кіjäўlä (v) [Kas., von кіjäў+lä]
ходить къ невѣстѣ, къ женѣ, пока она еще живетъ у родителей — zur Braut gehen, seine junge Frau besuchen, so lange sie noch im Hause der Eltern wohnt (in Kasan verbleibt die junge Frau nach der Hochzeit noch eine Zeit lang, oft mehrere Monate, im Hause ihrer Eltern, wo sie der junge Eheman besucht).

кіjік [Kas.] = кік
дичь, дикое животное — das Wild, das wildlebende Thier; кік каз дикій гусь—die wilde Gans; кіjік ўрдäк дикая утка — die wilde Ente.

кіjін (v) [Kas.] = кін
одѣваться — sich ankleiden; аjаӷыңны кіjін! одѣвай сапоги! — ziehe dir die Stiefel an! башыңны кіjін! надѣвай шапку! — setze dir die Mütze auf! кіjінірlік акча деньги для одежды — das Kleidergeld.

кіjіндір (v) [Kas., von кіjін+дір]
заставить себя одѣвать, одѣвать другого, помогать при одѣваніи, снабжать платьемъ — sich anziehen lassen, einen Anderen ankleiden, beim Ankleiden helfen, mit Kleidung versehen.

кіjіндірт (v) [Kas., von кіjіндір+т]
велѣть одѣвать кого-либо, помочь кому одѣваться, снабдить кого-либо одеждою — befehlen, dass man Jemand anziehe, Jemandem beim Anziehen behülflich sein, Jemanden mit Kleidern versehen.

кіjір (v) [Kas.] = кір
растягивать, натягивать, распяливать — ausspannen, ausbreiten, ausziehen.

кіjіріl (v) [Kas.] = кіріl
быть растягиваемымъ — ausgespannt werden.

кіjіргіч [Kas.]
рамка для вышиванія — der Stickrahmen.

кіjіз [Kas.] = кіз
войлокъ, кошма — der Filz, die Filzdecke; казак кіjізі киргизскій войлокъ — kirgisischer Filz; кіjіз басты они сбили войлокъ — sie haben Filz gestampft.

кіjім [Kas.] = 'кім
одежда — die Kleidung.

кіjімlі [Kas.] = кімlі
имѣющій платье, одѣтый — Kleider habend, angekleidet.

кіjімlік [Kas., von кіjім+lік]
все что необходимо для платья, все что относится къ платьямъ, количество матеріи, необходимое для платья—Alles was für die Kleider nöthig ist, passend ist, sich auf die Kleider bezieht; die Quantität Zeug, die für ein Kleid nöthig ist; бір кіjімlік чоӷо сукно, необходимое для одного платья — Tuch, wie viel für ein Kleid nöthig ist.

кіңäгä [Kas., aus dem Russ.]
книга — das Buch, russische Buch (die mit arabischer Schrift geschriebenen Bücher werden stets кітап genannt); урыс кіңäгäсі русская книга — das russische Buch; кібіт кіңäгäläрі, кантур кіңäгäläрі торговыя книги — die Handelsbücher; кіңäгäгä jазмак внести въ книгу — buchen.

кіңдік [Kas.] = кіндік
пупокъ, центръ — der Nabel, Mtitelpunkt, das Centrum; арба кіңдігі шкворень — der Eisenpflock, mit dem der Wagen an die Achse der Vorderräder befestigt wird, der Deichselnagel; аӷач кіңдік деревянный шкворень — ein hölzerner Deichselnagel; тімір кіңдік желѣзный шкворень — der eiserne Deichselnagel.

[1]кір [Kas.] = кір
грязь — der Schmutz; ак кір чистое бѣлье — die reine Wäsche; кара кір грязное бѣлье — die schmutzige Wäsche; кір jўмак мыть

бѣлье — Wäsche waschen; кір јӯчы прачка — die Wäscherin; тырнаk кірї грязь подъ ногтями — der Schmutz unter den Nägeln.

²кір (v) [Kas.] = кір

войти — hineingehen, hineintreten; ӧігӧ кір! войди въ домъ! — tritt in's Haus! дінгä кірдї онъ сдѣлался магометаниномъ, принялъ исламъ — er ist Muselman geworden, hat den Islam angenommen; біраз аңар кіріп чыҕаін я зайду къ нему — ich will bei ihm eintreten; јөртkө кірдї онъ (теперь) живетъ у нихъ (въ качествѣ служащаго, зятя) — er wohnt (jetzt) in jenem Hause (als Dienender, Schwiegersohn etc.); кізмäткä кірäін! я хочу вступить на службу, въ услуженіе къ нему! — ich will in seinen Dienst treten, in den Dienst treten! аңар јалҕа кірдїм я у него нанялся — ich bin bei ihm in Dienst getreten, stehe bei ihm in Lohn; сабаkkа кірдім я теперь началъ у него учиться — ich lerne jetzt bei ihm; мулла дäрскä кіргäн мулла преподаетъ — der Mulla unterrichtet; kыз kуінына кірдї онъ спитъ съ дѣвицею — er schläft bei dem Mädchen; kуінымa кір! спи со мной! (обращеніе къ мужчинѣ) — beschlafe mich!

кірäч [Kas.]

известь — der Kalk; кірäч ташы известнякъ — der Kalkstein; кірäч сувы известковая вода — das Kalkwasser.

¹кіріш [Kas.]

вхожденіе, соучастіе — das Eintreten, die Theilnahme; бу іщкä кірішім јоk я не участвую въ этомъ дѣлѣ — ich habe keinen Antheil an dieser Sache genommen.

²кіріш [Kas.]

тетива — die Sehne, Bogensehne.

³кіріш (v) [Kas., von кір-+-ш]

1) вмѣстѣ входить — zusammen eintreten; біз бу ӧігӧ бірга кірїштїк мы одновременно вошли въ этотъ домъ — wir sind zu gleicher Zeit in das Haus eingetreten.

2) принимать участіе въ одномъ и томъ-же дѣлѣ — an einer Sache Antheil nehmen; бу сӯскä кірїштїк мы приняли участіе въ этомъ разговорѣ — wir nahmen an dieser Unterhaltung (Unterhandlung) Antheil; бу іщкä кірїштїлäр они сдѣлались участниками въ этомъ дѣлѣ — sie sind Theilnehmer bei diesem Geschäfte geworden.

3) другъ къ другу ходить, посѣщать другъ друга — bei einander ein und aus gehen, mit einander Umgang haben, in Verbindung stehen.

4) подражать другъ другу — einander nachahmen.

кіркä [Kas.]

малорослый, малышъ — ein kleiner Kerl, ein Knirps.

кіргіз (v) [Kas., von кір-+-гіз] = кіргіз

вносить, ввести — hineinbringen, hineinführen; міні бу мäңіскä кіргїз! введи меня въ это общество! — führe mich in diese Gesellschaft ein! іттімні кӧч білäн сӯҕа кірҕїздім я силою заставилъ мою собаку войти въ воду — ich habe meinen Hund mit Gewalt gezwungen in's Wasser zu gehen.

кірлäн (v) [Kas., von кір-+-лä-+-н]

сдѣлаться грязнымъ, загрязниться — schmutzig werden, sich beschmutzen.

кірлї [Kas., von кір-+-лї] = кірлї

грязный — schmutzig, beschmutzt.

кірт (v) [Kas., von кір-+-т]

заставить войти, внести, втолкнуть — eintreten lassen, hineinstossen, hineinbringen; аны дінгä кірттї онъ его убѣдилъ принять исламъ — er hat ihn zum Islam bekehrt; быҕауҕа кірттї онъ его заковалъ въ кандалы — er hat ihn in Fesseln geschlagen; ол мінї ӧјӧнӧ кірттї онъ меня пригласилъ войти въ его домъ — er hat mich in sein Haus eintreten lassen; мін аны кіјӧӯ кірттїм я ее выдалъ замужъ — ich habe sie verheirathet.

кіртїl (v) [Kas., von кір-+-т-+-l]
быть введеннымъ — eingeführt werden.
кірчїl [Kas., von кір-+-чїl]
маркій — leicht schmutzend.
кіршäн [Kas.]
бѣлила — die weisse Schminke; кіршäн jakmak краситься — sich schminken.
кіршäнlä (v) [Kas., von кіршäн-+-lä]
бѣлиться, подмазываться бѣлилами — sich schminken.
кірпї [Kas.] = кірпі
ежъ — der Igel.
кірпїк [Kas.] = кірпік
рѣсница — die Wimper; јуҕарыҕы кірпїк верхняя рѣсница — die obere Wimper; тӧбӧнгї кірпїк нижняя рѣсница — die untere Wimper.
кірпїч [Kas.] = кірпіч
кирпичъ — der Ziegelstein; кірпїч пішїрмäк обжигать кирпичи — Ziegel brennen; пішкäн кірпїч обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegel; чї кірпїч сырцовый кирпичъ — der Luftziegel.
кірпїччі [Kas.]
кирпичникъ — der Ziegelschläger.
[1]кіlä [Kas.]
задвижка — der Riegel.
[2]кіlä (v) [Kas.] = кіlä, тіlä
1) хотѣть — wollen; öiгӧ барырҕа кіläмäдї онъ не желалъ возвратиться домой—er wollte nicht nach Hause gehen; кіläмäсäң алма! не бери, если ты не желаешь! — nimm es nicht, wenn du nicht willst!
2) просить — bitten; анаңдан кіlä! спроси у своей матери! — bitte es bei deiner Mutter!
3) просить Бога, молиться — Gott bitten, beten.
кіläӱ [Kas., von кіlä-+-ӱ]
молитва, богослуженіе — das Gebet, der Gottesdienst; кіläӱ ітмäк, кіläӱ кӱтїрмäк совершать богослуженіе, молиться — Gottesdienst halten, beten; кіläӱ ітӱчї присутствующіе при богослуженіи — die beim Gottesdienst Anwesenden; кіläӱгä барды онъ вошелъ въ церковь — er ist in die Kirche gegangen; кіläӱгä ҫӧрдӧ онъ пошелъ на богомолье — er hat eine Pilgerfahrt unternommen; кіläӱ ҫӧрӱчї богомолецъ — der Pilger; іртäгї кіläӱ утреня — der Frühgottesdienst; кічкї кіläӱ всеношная — der Abendgottesdienst.
кіläн (v) [Kas., von кіlä-+-н]
просить милостыни, быть попрошайкою, попрошайничать — um milde Gaben bitten, betteln.
кіläнчї [Kas.]
нищій — der Bettler.
кіläт [Kas., aus dem Russ.]
1) клѣть — die Vorrathskammer.
2) горница для лѣтняго житья — das Zimmer zum Wohnen im Sommer; ak кіläт горница — die gute Stube.
кіläш [Kas.]
сговоренная дѣвица, сосватанная дѣвица, невѣста — die Verlobte, Braut.
кіläшläн (v) [Kas., von кіläш-+-lä-+-н]
свататься, жениться — sich verloben, sich verheirathen.
кіläшшä [Kas., aus dem Russ.]
клещи — die Zange.
кіlтрäӱк [Kas.]
трясучій — zitternd, bibbernd.
кіlтрäш (v) [Kas.]
трястись, дрожать — zittern, beben.
кіlҫїмä [Kas.]
вареники; кушанье подобное пельменямъ, пирожки съ говядиной, творогомъ или конопляными сѣменами, сваренные въ котлѣ — ein tatarisches Essen, im Kessel gekochte in Teig gehüllte Pasteten, die mit Fleisch, Quarck oder Hanfsamen gefüllt sind.
кіт [Kas., aus dem Russ.]
хоть — obgleich; кіт ні дісäң ул алмаз чтобы ты ни говорилъ, онъ не возьметъ — was

du auch nicht sagen mögest, er nimmt es nicht.

кі̣чі [Kas.]
малый — klein; кі̣чі џум'а, кі̣чі атна четвергъ — der Donnerstag; кі̣чі кӯңіллі смиренный, негордый, снисходительный — demüthig, nicht stolz, leutselig.

кі̣чік [Kas.]
малый, небольшой — klein, nicht gross.

кі̣чі̣päi (v) [Kas., von кі̣чі+pāi]
убавляться, уменьшаться — sich verringern, abnehmen, klein werden.

кі̣чіpäiт (v) [Kas., von кі̣чіpäi+т]
уменьшить, убавить — verringern, verkleinern.

кі̣чілäн (v) [Kas., von кі̣чі+lä+н]
сдѣлаться малымъ, смириться, унизиться — klein werden, sich demüthigen, sich erniedrigen.

кі̣чілäндір (v) [Kas., von кі̣чі+läн+дір]
сдѣлать малымъ, усмирить, унизить — klein machen, demüthigen, Jemand erniedrigen.

кі̣чіlік [Kas., von кі̣чі+lік]
малость, униженность, уступчивость — die Kleinheit, Niedrigkeit, Erniedrigung, des Nachgeben; кі̣чіlік іт! унижайся! будь уступчивымъ! — erniedrige dich! gieb nach! sei nachgiebig!

кі̣чісімäк [Kas., von кі̣чі+сімäк]
скромный, смиренный — bescheiden, demüthig.

кі̣чкінä [Kas., von кі̣чі+кінä]
маленькій — sehr klein.

кі̣чкінäгінä [Kas., von кі̣чкінä+гінä]
очень маленькій, немножко — ganz klein, ein klein wenig; кі̣чкінäгінä іт бір! дай мнѣ немножко мяса! — gieb mir ein ganz klein wenig Fleisch!

кі̣сä [Kas.] = кісä, кäсä
карманъ въ платьѣ — die Tasche, Kleidertasche; кі̣сäсінä сукты онъ сунулъ въ карманъ — er hat in die Tasche gesteckt; кі̣сäсіндäн акча чыђарды онъ вынулъ деньги изъ кармана — er zog Geld aus seiner Tasche; саі кі̣сä глубокій карманъ, богачъ — eine tiefe Tasche, reich; тулы кі̣сä полный карманъ — eine volle Tasche.

кі̣сäl [Kas., aus dem Russ.]
кисель — eine Art Gallert, Gelée, ein Brei; бөрчөк кі̣сälі гороховый кисель — der Erbsenbrei.

кі̣сällік [Kas., von кі̣сäl+lік]
1) всѐ что нужно для киселя — Alles was zu einem Kissel nöthig ist.
2) овсяный кисель (кислый, невареный, сырой) — der Haferschleim (sauer, ungekocht, roh).

кі̣смäк [Kas.]
кадка, кадушка — ein Fass, Zuber.

кі̣змäт [Kas.]
служба, должность — der Dienst, das Amt; кі̣змäткä кірді онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten; кі̣змäт ітті онъ служилъ — er diente; ji̇гірмі јыл кі̣змäт ітті онъ двадцать лѣтъ служилъ — er hat zwanzig Jahre gedient; кі̣змäттäн чыкты онъ вышелъ въ отставку — er hat seinen Abschied genommen.

кі̣змäтчі [Kas.]
служитель, слуга — der Diener, Knecht; кі̣змäтчі кыз служанка — die Magd, Hausmagd.

кі̣ш [Kas.]
соболь — der Zobel; кі̣ш тун соболья шуба — der Zobelpelz.

кі̣шä [Kas.]
шаръ — die Kugel; кі̣шä ујыны игра въ шары (съ длинными палками) — das Kugelspiel (wird mit langen Stöcken gespielt).

кі̣шäн [Kas.] = кішäн
путы для трехъ ногъ лошади — die Koppel, mit der drei Füsse des Pferdes gefesselt werden.

кі̣шäннä (v) [Kas., von кі̣шäн+lä]

12-4

стреножить — drei Füsse des Pferdes fesseln.

кішäнні [Kas.] = кішäнlі.

кішäнlä (v) [Kas.] = кішäннä.

кішäнlі [Kas., von кішäн-+-lі]
спутанный — gefesselt (von Pferden).

кіші [Kas.] = кіші
человѣкъ — der Mensch; кіші кілді кто-то пришелъ — es ist Jemand gekommen; кіші jукмы мында? нѣтъ-ли кого здѣсь? — ist Niemand hier? ір кіші мужчина — der Mann; катун кіші замужняя женщина — die verheirathete Frau; jат кіші чужой человѣкъ — ein Fremder; ÿзіңä jаман тіган ішні кішігä -дä кылма! что тебѣ неріятно, другимъ не дѣлай! — was du nicht willst, dass man dir thut, das füge keinem Andern zu! сін інді кіші булђансын! ты теперь человѣкомъ сталъ! — du stehst jetzt auf deinen Füssen, bist jetzt in guten Verhältnissen! кішіні урын арÿландырмын, кіші урыны арÿландыра не мѣсто красить человѣка, а человѣкъ красить мѣсто (посл.) — die Stelle macht nicht den Menschen besser, sondern der Mensch macht die Stelle besser (Spr.).

кішінікі [Kas., von кіші-+-нікі]
принадлежащій людямъ, чужой — das, was den Menschen gehört, fremd; кішінікіні алма! не бери чужаго имущества! — nimm nicht fremdes Eigenthum.

кішір [Kas.]
морковь — die Morrübe.

кішіlік [Kas., von кіші-+-lік]
человѣчность, гуманность — die Menschlichkeit, Humanität; кішіlік кылды онъ прекрасно поступилъ — er hat sehr gut gehandelt; кішіlік кім праздничная одежда — die Feiertagskleidung; кішіlіктäн чыкты онъ дурно поступилъ — er hat schlecht gehandelt.

кішісімäк [Kas., Ostr.]
незаносчивый, доступный (для человѣка) — menschlich, menschenfreundlich, erreichbar (für einen Menschen).

кішісімäн [Kas.] = кішісімäк.

кішнä (v) [Kas.]
ржать — wiehern.

кіжінäт [Kas., aus dem Russ.]
казинетъ (родъ матеріи) — ein Zeug.

кібік [Kas.] = кÿк, кібі, ґібі
какъ — wie; ÿlгäн кібік какъ умершій, какъ мертвый — wie todt; јацыр інді туктађан кібік дождь теперь какъ будто перестаыъ — es scheint, als ob es aufgehört hat zu regen; ојотсыз катын тøзсоз аш кібік женщина безъ стыда, что пища безъ соли (посл.) — eine Frau ohne Scham ist wie Speise ohne Salz (Spr.).

кібіт [Kas.]
лавка — der Laden, die Bude; кібіткä утырады онъ сидитъ въ лавкѣ, торгуетъ — er sitzt im Laden, handelt; кібіт ачты онъ открылъ лавку — er hat einen Laden eröffnet.

кібітчі [Kas.]
лавочникъ — der Kaufmann, Krämer.

кібітчіlік [Kas., von кібіт-+-чі-+-lік]
лавочная торговля — der Ladenhandel.

кім [Kas.]
кто? — wer? сін кім? сін кім атлы? какъ тебя зовутъ? — wie heisst du? бу кім кызы, кімніц кызы? чья эта дочь? — wessen Tochter ist das? кім дä кім булса кто бы ни былъ — wer es auch immer sei.

кімнікі [Kas.]
кому принадлежащій? — wem gehörig; бу ат кімнікі? кому принадлежитъ эта лошадь? — wem gehört dieses Pferd?

[1]кÿ [**𐰚𐰇** (AT.)]
то, что слышится отъ кого-нибудь, слава, молва — was man von Jemand hört, der Ruf, Ruhm, das Gerücht; аты кÿсі jok болмазун! ихъ имя и слава пусть не погибнетъ! — möge ihr Name und Ruf nicht untergehen! (K 25,7); аты

кӱ̄сі jok болты ихъ имя и слава исчезла — ihr Name und Ruf ging unter (X 36,4); ташра jорыjур тäjін кӱ̄ äшідін балыктакы ташыкмыш горожане, услышавъ молву, что онъ совершаетъ походы, вышли — da sie das Gerücht vernahmen, dass er draussen umherschweift, zogen die Städtebewohner aus (K 12,8).

²кӱ̄ [Bar. Tel.] = кӱ̄
звукъ, голосъ, гулъ, крикъ, громкій напѣвъ — der Ton, Lärm, die Stimme, das Geschrei, der laute Gesang.

¹кӱ̄ä [Tar.]
сажа — der Russ; кӱ̄ä jухтї сажа насѣла — es hat sich Russ angesetzt; кӱ̄ä болуп kalдї онъ замарался сажею — er ist russig geworden.

²кӱ̄ä [Tar.]
моль — die Motte; кӱ̄ä jäдї моль съѣла — die Motten haben es gefressen.

кӱ̄äрік [Küär. Bar.]
1) бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhorn.
2) татарское племя, живущее на нижней Кіи — ein Tatarenstamm, der an der unteren Kija wohnt.

кӱ̄äт [Bar., = arab. قوّة]
сила — die Kraft, Gewalt.

кӱ̄äтlӱ̄ [Bar., von кӱ̄äт+lӱ̄]
сильный, могучій — kräftig, mächtig.

кӱ̄äң [Bar. Küär.]
горшокъ — der Topf.

кӱ̄äшнä [Kas., aus dem Russ.]
квашня — der Backtrog.

кӱ̄äзlі [Kom.]
гордый — stolz.

¹кӱ̄і [Bar. Kir. Ad.] = кӱ̄, кӱ̄
1) голосъ, звукъ, мелодія — die Stimme, der Ton, die Melodie; кӱ̄jӱ̄нӱ̄ тӱ̄сӱ̄р (Kir.) настроивать — stimmen.
2) крики, несчастье — die Jammerrufe, das Unglück; кӱ̄і кöрдӱ̄к! съ нами случилось несчастье! — uns ist ein Unglück widerfahren.
3) (Ad.) преувеличеніе — die Uebertreibung; кӱ̄і äiläдї онъ преувеличивалъ — er hat übertrieben.

²кӱ̄і [Kir.]
1) комфортъ, зажиточность — der Komfort, die Wohlhabenheit.
2) благопріятный случай — eine günstige Gelegenheit.

³кӱ̄і (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]
1) горѣть, сгорѣть — brennen, verbrennen; аттың тӱ̄ҥӱ̄ тозы кӱ̄ідӱ̄, тäрäзі тозы кӱ̄ідӱ̄ (Tel.) и шерсть лошади вся сгорѣла и шкура вся сгорѣла — des Pferdes Haar verbrannte ganz und seine Haut verbrannte ganz; кӱ̄іҕöн от (Alt.) горящій огонь — brennendes Feuer; отko кӱ̄ідӱ̄ (Tel.) онъ обжегся — er hat sich verbrannt; пычан парчан кӱ̄jӱ̄п парды (Leb.) сѣно совсѣмъ сгорѣло — das Heu ist ganz verbrannt.
2) возгорѣться любовью — in Liebe entbrennen.
3) имѣть сильную боль — heftige Schmerzen haben; ічїм кӱ̄jӱ̄п jат (Alt.) я чувствую сильную боль въ животѣ — ich habe heftige Schmerzen im Leibe.
4) мал кӱ̄ідӱ̄ (Kir.) скотъ хорошо удался — das Vieh ist gut gerathen.
5) (Kir.) напрасно за кого страдать — schuldlos für Jemand leiden.

кӱ̄ікäнäк [Schor. Tel., کویکاناك (Dsch.)]
1) (Schor.) ястребъ — der Habicht.
2) (Tel.) драхва — die Trappe (oris tarda).
3) (Dsch.) мышеловъ — der Mäusegeier (L. T. موبيول ددكلری قوشه درلر); عقاب و کویکاناکنی قیلسالار قید ، قاچان قیلغای انینک صیدینی بو صید если они привязываютъ орла и мышелова, то какъ-же будутъ охотиться эти дикія (птицы)? — wenn sie den Adler und Mäusegeier anbinden, wie kann dieses Wild ihre Jagd ausführen?

I 5086

кӱікӧнтäі [Kir.]
родъ хищной птицы — ein Raubvogel.

кӱікӱl [Kkir.]
1) гадкій, дурной — hässlich, schlecht.
2) маленькая лошадь — ein kleines Pferd.

кӱіränäк [Krm.] = кӱікäнäк
какая-то птица — ein Vogel; алтын ajak кӱіränäк, јумуртасын кім табар? кюйгенекъ съ золотыми ногами, кто найдетъ его яйца? — ein Küigenek mit goldenen Füssen, wer findet seine Eier? (P. d. V. VII*, 210,125).

кӱірӧlӧк [Kir.]
легко зажигающійся, легко возгорающійся, легко возбуждаемый, обидчивый, горячій — leicht entzündbar, leicht brennend, leicht verletzbar, heftig.

кӱірӧlӧш (v) [Kir.]
сердиться другъ на друга — gegen einander heftig werden.

кӱірӧlӱ [Kir.]
горячій, злой — heftig, böse.

кӱігӱр [Tel., von кӱі-+-гӱр]
горючій — brennbar.

кӱін (v) [Tel. Leb.]
завидовать кому-либо, быть завистливымъ — Jemanden beneiden, neidisch sein.

кӱінäк [Schor.]
рубашка — das Hemd.

кӱірä (v) [Tob.]
слабѣть, дрябнуть — schwach werden, mürbe werden.

кӱірäк [Tob.]
слабый, дряблый, ломкій — schwach, mürbe, zerbrechlich.

кӱірӧ (v) [Kir.] = кӱірä
1) изсохнуть отъ жара — vor Hitze trocken werden.
2) старѣть — alt werden, altersschwach werden.
3) портиться, дрябнуть — sich verlegen, mürbe werden (von Waaren).

кӱірӧк [Kir., von кӱірӧ-+-к]
неирочный, гнилой (товаръ) — verlegen, morsch (Waare).

кӱіl [كويل (Dsch.)]
какая-то птица — ein Vogel; ينه بير كويلدور اوزونلوغى زاغچه بولغاى زاغچه‌دين خيلى اينچكاراك دور طورى اوقور هندوستان بلبلى بو ايميش هندوستان ايلى قاشيدا بلبلچه حرمتى باردور قالين درختليق باغلاردا بولادور (Bb. 365,2) есть еще (птица) кюйль, длиной будетъ съ ворону, но гораздо тоньше, хорошо поетъ; это индѣйскій соловей, индѣйцы цѣнятъ его наравнѣ съ соловьемъ, онъ живетъ въ садахъ съ густыми деревьями — da ist noch (ein Vogel) Küil, er ist von der Grösse einer Krähe, aber viel dünner, singt schön; dieser ist die indische Nachtigal, die Indier schätzen ihn wie die Nachtigal; er lebt in Gärten mit dichten Bäumen.

кӱilä [Schor., aus dem Russ.]
колъ — der Pflock.

кӱilä к [Schor.]
уголь, сажа — die Kohle, der Russ.

кӱilän (v) [Sag. Koib.]
1) сдавиться, согнуться — sich zusammendrücken, sich verbeugen.
2) (W.) любить — lieben.

кӱilänӱ [Schor. W.]
любовь — die Liebe.

кӱilӧ (v) [Kir.]
1) ухаживать, ходить за кѣмъ-либо — sich um Etwas kümmern, besorgt sein.
2) разгорячаться, совокупляться (о рогатомъ скотѣ, баранахъ и собакахъ) — brünstig sein, sich begatten (vom Rindvieh, von Schafen, Hunden).

кӱilӱ [Kir., von ²кӱi-+-li]
пріятный, благодушный — angenehm, passend; кӱilӱ ат лошадь въ хорошемъ тѣлѣ — ein Pferd, welches sich in einem guten Zustande befindet.

кўіlўг [Schor. W.]

милый, любезный — lieb, liebenswürdig.

кўіт [Kkir.]

печаль — die Traurigkeit.

кўідўр (v) [Alt. Tel. Leb. Kom. Kir.]

1) зажечь — anzünden, anbrennen, verbrennen (tr.).

2) возбудить сильную страсть — eine heftige Leidenschaft erregen.

3) (Kir.) подвергнуть кого безвинно страданію — Jemand ohne Schuld in eine üble Lage versetzen.

кўідўргў [كويدورگو (Osm. Z.)]

родъ опухоли или нарыва, ракъ — ein brennendes Geschwür, Blutgeschwür, Krebsgeschwür.

кўічі [Ad.]

лгунъ, хвастунъ — der Aufschneider, Uebertreiber.

кўісö (v) [Kir.] = кўіmä

жвать жвачку — wiederkäuen.

кўібäнäк [Schor.]

ястребъ — der Habicht.

кўібöндö (v) [Kir.]

дѣлать (что) въ согнутомъ положеніи — Etwas in gebückter Stellung ausführen.

кўібрäк [Sehor.]

дроздъ — die Drossel.

¹кўімäн (v) [كويمانمك (Dsch.)]

1) медлить, мѣшкать, находить предлогъ — zögern, einen Vorwand finden (L. T. معلل وبهانه ای نوایی یار اگر دیر کیم ایلیوب دمکدر); اوزونگنی اوتغا سال ، تن یالانك ایلارگا کویمای جان اوجون کویمانماکیل o Неваи, если другъ тебѣ говоритъ: бросайся въ огонь! заботясь о томъ, чтобы раздѣться, не мѣшкай ради твоей души-красавицы! — o Nevaji, wenn der Freund dir sagt: wirf dich in's Feuer! so zögere nicht wegen deiner Seele, indem du dafür sorgst, deinen Körper zu entkleiden! یار کویدین اوتاردا باشما یاغسا بلا ، اندا ایلارمین توقف هر جهتدین کویمانیب если-бы на дорогѣ черезъ село моей подруги несчастія дождемъ сыпались на мою голову, то я бы (всетаки) тамъ подъ разными предлогами мѣшкая, остановился-бы — selbst wenn auf dem Wege durchs Dorf der Geliebten Unglück mir auf's Haupt regnen sollte, so werde ich, unter allerlei Vorwänden zögernd, dort Halt machen.

2) (Z.) обижаться, сердиться — sich beleidigen, sich ärgern.

²кўімäн [Tel.]

смятеніе — die Verwirrung.

кўімäндў [Tel., von кўімäн+дў]

смущенный — verwirrt.

кўімäl (v) [Tel.]

медлить, мѣшкать, робѣть, быть смущеннымъ — zaudern, zögern, schüchtern sein, verwirrt sein.

кўімäliш (v) [Tel., von кўімäl+ш]

суетиться — verwirrt durcheinander laufen.

кўімälт (v) [Tel., von кўімäl+т]

остановить кого-либо, задержать, тянуть сюда и туда — Jemand aufhalten, hinhalten, hin und her zerren.

кўімälчäк [Tel., von кўімäl+чäк]

медлящій, мѣшкающій, смущенный — zögernd, zaudernd, verwirrt.

кўімö [Kir.]

верхъ телѣги — das Verdeck des Wagens.

кўімölў [Kir., von кўімö+li]

съ верхомъ — mit einem Verdecke versehen; кўімölў арба крытая телѣга — ein gedeckter Wagen.

кўö [Bar. Kir.] = кўä

сажа — der Russ.

кўölö (v) [Kir., von кўö+lä]

1) садиться (о сажѣ) — russig werden, Russ ansetzen.

2) дѣлать чернымъ, непріятнымъ — schwarz und unansehnlich machen.

5086I

кӱӧlӱ [Kir., von кӱӧ+lӱ]
замаранный сажею — mit Russ beschmutzt.

[1]кӱк, кӱк [Kas.] = кiбiк
какъ — wie; алпаут-кӱк какъ помѣщикъ — wie ein Edelmann; мiнiң кӱк какъ я — wie ich; сiнiң кӱк какъ ты—wie du; кilгäн-кӱк какъ будто онъ пришелъ — als wenn er gekommen wäre.

[2]кӱк [𐰚𐰜 (AT.)]
частица, усиливающая дѣйствiе—eine Verstärkungs-Partikel; бiзнi ӧlӱртäчi-кӱк онъ насъ навѣрно убьетъ — er wird uns gewiss tödten (N 31,2).

[3]кӱк [Kas.] = кӧк
1) синiй, голубой, чалый (о лошади) — blau, falb (von Pferden).
2) небо — der Himmel; кӱк äчilдi погода прояснилась — der Himmel ist klar geworden; кӱк дӧбӧрlі, кiлтрi громъ гремитъ — es donnert.

кӱкäi [Kas.]
яйцо (дѣтское слово) — das Ei (Kinderwort).

кӱкäң [کوکاڭ (Dsch.)]
филинъ, сова — die Eule, der Uhu.

кӱкäl [Kom.]
сорная трава, куколь—ein Unkraut; kацан богдаi сацыр-сäн äр ковра, ала бота, тiгäнäк, kара (rata) кӱкäl бiтäр если ты станешь сѣять пшеницу, то въ ней выростутъ плевелы, чертополохъ и черный куколь — wenn du Waizen säen wirst, so werden unter ihm Unkraut, Disteln und Dornen wachsen (C. C. 135).

кӱкäч [کوکچ (Osm.)]
1) лошадь, всякое вьючное животное — ein Pferd, Lastthier.
2) дурная лошадь, кляча — ein schlechtes Pferd, eine Mähre.

кӱкi [Kas.]
кукушка — der Kukuk; iртä kычkырђан кӱкiнiң башы аурта если кукушка рано утромъ закричитъ, то у нея голова заболитъ — der Kukuk, der am Morgen schreit, bekommt Kopfschmerzen.

кӱкiрт [Kas.]
горючая сѣра — der Schwefel.

кӱкӱң [کوکوڭ (Dsch.)] кӱкäң
филинъ, сова—der Uhu, die Eule (Calc. Wrtb. جغد).

кӱкӱр [Alt. Sag. Koib.]
горючая сѣра — der Schwefel.

кӱкӱрӧ (v) [Alt.]
гремѣть — donnern.

[1]кӱкӱрт [Alt. Kir.]
громъ — der Donner.

[2]кӱкӱрт [کوکورت, քիւքիւրթ (Osm. Krm.)]
горючая сѣра — der Schwefel; бäз кӱкӱрдӱ бѣлая сѣра — weisser Schwefel; чыбыk кӱкӱрдӱ сѣра въ палочкахъ — der Stangenschwefel; кӱкӱрт чäчäjі сѣрный цвѣтъ — Schwefelblumen; кӱкӱрт аракы сѣрная кислота — die Schwefelsäure.

кӱкӱртlӱ [کوکورتلو, քիւքիւրթլիւ (Osm.), von кӱкӱрт+lӱ]
сѣрнистый, сѣрный — schwefelig.

кӱкӱм [کوکم (Dsch. V.)]
родъ петли, налагаемой на шею осужденнаго— eine Schlinge, die dem Verurtheilten um den Hals gelegt wird.

[1]кӱкрä (n.) [کوکره (Osm. R.)]
возбужденный въ половомъ отношенiи, свирѣпый — geil, wüthend.

[2]кӱкрä (v) [Bar. Kas., [illegible] (Uig.)] = кӱкӱрӧ
1) гремѣть—donnern; ӱнӱн кӱкрäдi jасты kордаi kанат (Uig.) онъ загремѣлъ своимъ голосомъ и раскрылъ крылья какъ цапля — er donnerte mit seiner Stimme und entfaltete der Reiher seine Flügel (K. B. 161,15); кӱк кӱкрi (Kas.) громъ гремитъ — es donnert.
2) (R.) возбудиться въ половомъ отношенiи,

прійти въ ярость (о животномъ) — in Wuth gerathen, brünstig werden.

3) (R.) дѣлаться фамильярнымъ, влюбленнымъ — intim, verliebt werden.

4) (R.) дѣлаться бурнымъ (о морѣ) — stürmisch werden (vom See).

[1]кў̆крäк [Bar., von кў̆крä+к]
громъ — der Donner.

[2]кў̆крäк [Kas.] = кöкрäк
1) грудная полость — der Brustkasten; кў̆кpäк аурта имѣть боль въ груди — Brustschmerzen haben.
2) нагрудникъ — der Brustlatz; татар бiläн крäшін ҡатыннары кў̆lмäк ічіннäн кў̆крäк ҡапларҕа сыгсыдан тіккäн нäстä кіjäläр, аны кў̆крäк тіп äiтäläр татарскія крещеныя и некрещеныя женщины носятъ подъ рубашкою нѣчто сшитое изъ ситца, чтобы закрывать грудь; это онѣ называютъ кюкрекъ — die Weiber der getauften und ungetauften Tataren tragen unter dem Hemde, um die Brust zu bedecken, ein aus Kattun genähtes Ding, das sie Kükräk nennen.
3) возбужденіе, чувство, храбрость, гордость — die Erregung, das Gefühl, die Tapferkeit, der Stolz; кў̆крäгі ак честный — ehrlich.

кў̆крäкlä н (v) [Kas., von кў̆крäк+lä+н]
возбуждаться, возгордиться — sich erregen, stolz werden, sich brüsten.

кў̆крäкlі [Kas., von кў̆крäк+lі]
гордый, храбрый — stolz, tapfer.

кў̆крälік [كوكرەلك (Osm. R.)]
возбужденіе (въ половомъ отношеніи), ярость — die Geilheit, Wuth.

кў̆крäт (v) [Kas. Bar., von кў̆крä+т]
1) произвести громъ — Donner hervorbringen; тäңрі бабаі кў̆крäтä небесный старецъ производитъ громъ — der Alte des Himmels donnert.
2) (Bar.) шумѣть — lärmen, tosen.
3) (R.) возбудить (животное) въ половомъ или другомъ отношеніи — (ein Thier) brünstig oder wüthend machen.
4) (R.) сдѣлать (кого) интимнымъ, близкимъ, возлюбленнымъ — (Jemanden) intim, verliebt machen.
5) (R.) произвести бурю (на морѣ) — stürmisch machen (einen See).
6) (Z.) разжигать, мѣшать въ огнѣ — herumstören (im Feuer), anschüren (die Gluth).

кў̆кріт [Tob.]
громъ — der Donner.

кў̆крäштір (v) [Kas.]
гремѣть въ разныхъ мѣстахъ въ одно время — an verschiedenen Stellen auf einmal donnern.

кў̆крў̆ш [كوكروش (Dsch.)]
рычаніе льва — das Gebrüll des Löwen (Calc. Wrtb. عرش شير).

кў̆клä (v) [Bar.] = кöктä
1) шить — nähen.
2) (Z.) отзываться (эхо), резонировать — wiederhallen, tönen.

кў̆кläр [כיוֹכְּלֵיר (Kar. L.)]
астрологъ — der Sterndeuter (D. 1,20).

[1]кў̆ктö (v) [Kir.] = кöктö, кöклä.

[2]кў̆ктö [كوكتەمك (Dsch. S. S.)]
ساز چالمق ، اهنك و ترنّم و نغمه

кў̆к-фірас [Tob., aus dem Russ.]
купоросъ — das Kupfervitriol.

кў̆г [Schor.] = кў̆, кöг, кў̆і, кў̆
шумъ, звукъ — der Lärm, Ton.

[1]кў̆гäн [Kas.]
крюкъ, на который сажаютъ дверныя петли — die Thürangel.

[2]кў̆гäн [Schor.]
муха — die Fliege.

[3]кў̆гäн [Schor.]
стекло — das Glas, die Glasscheibe.

[1]кў̆гäр [Sag. Koib. Soj.]
кожаный турсукъ — eine Lederflasche, ein Lederschlauch.

²кӱгäр (v) [Kas., von кӱк+äр]
дѣлаться синимъ, голубымъ — blau werden.

кӱгäрт (v) [Kas., von кӱгäр+т]
дѣлать синимъ, голубымъ — blau machen, blau färben, anstreichen.

кӱгäрчїн [Kas.]
голубь — die Taube; кыр кӱгäрчїнї дикій голубь — die wilde Taube; ата кӱгїрчїн голубь—der Täuberig; ана кӱгäрчїн голубка—die Taube.

кӱгälцiн [Tob.]
дикій голубь — die wilde Taube.

кӱгäт [Kas., von кӱк+äт]
чалый — fahl (eine Pferdefarbe).

кӱгäс (v) [Tob.] = кӱргiз
показать — zeigen.

кӱгäwїн [Kas.]
оводъ и т. п. — das Geschmeiss (alle den Menschen lästigen Insekten).

кӱгöршӱк [Kir.] = кöгöршӱк, кӱгäрчїн.

кӱгӱр [Küär.]
горючая сѣра — der Schwefel.

¹кӱгӱрт [Bar., כיוגיורט (Kar. L. T.)] = кӱгӱр, кӱкӱрт.

²кӱгӱрт [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
громъ — der Donner.

кӱгӱlдӱ [Bar.]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

кӱгӱсӱн [Tar.]
колесная спица — der Radstab, die Radfelge.

кӱгӱт [Kkir.]
вечеръ — der Abend.

кӱгнäк [Sag.]
рубаха — das Hemd.

кӱгрä (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
гремѣть — donnern; тегїр кӱгрäп-чадыр громъ гремитъ — es donnert.

кӱгрäт (v) [Sag., von кӱгрä+т]
произвести глухой звукъ, ударяя по пустому предмету — einen dumpfen Ton hervorbringen, indem man an einen hohlen Gegenstand schlägt.

кӱгдӱргäк [Küär.]
адамово яблоко — der Adamsapfel.

кӱгlär [Schor., von кӱг+lär]
шумъ, гулъ, звукъ — der Lärm, Ton.

¹кӱң [Kom. Tob. Kir., 𐰚𐰭 (AT.), كونك Dsch.)]
рабыня, служанка — die Sklavin, Magd, Dienerin; кӱң болты (AT.) они сдѣлались рабынями — sie wurden zu Mägden (K 27,29); ساره ايدى مين تقى اللهنينك بير ضعيف كونكى مين (Rbg. 91,11) Сара сказала: я слабая рабыня Бога! — Sarah sagte: ich bin eine schwache Sklavin Gottes! äкiңнiң цаӻымiнäн оӻун ал! кара кӱңдӱ ал менї ал! кара тӱöнӱ ал! (Kir.) бери лукъ и стрѣлу твоего отца, бери черную служанку, бери меня и бери чернаго верблюда! — nimm den Bogen und Pfeil deines Vaters, nimm die schwarze Magd, nimm mich und nimm das schwarze Kameel! (P. d. V. III, 312,6).

²кӱң (v) [Kom.] = гöн
посылать — schicken; кӱңäрмäн (C. C. 140) я посылаю — ich schicke; кӱңгäн äр (C. C. 140) посолъ — der Gesandte.

кӱңїl [Kas.]
сердечное чувство, милость, расположенiе сердца — der Sinn, das Herz, das herzliche Gefühl, die Gnade, Güte; кӱңїlїң туjа! ты предчувствуешь! — dein Sinn ahnt! кӱңїl äчтї я развеселился — ich wurde heiter; кӱңїlї тулды онъ былъ возбужденнымъ — er war erregt; мiнїм аңар кӱңїlїм кiрдї онъ мнѣ понравился — er gefiel mir, ich fühlte zu ihm Zuneigung; кӱңїlїн таптым я снискалъ его расположенiе — ich habe seine Zuneigung erworben; мiн кӱңїliңнi табарӻа тырышамын я стараюсь достичь его расположенiя — ich bemühe mich, seine Zuneigung zu erwerben; ул мiнїм кӱңїlїмнї kалдырды онъ оскорбилъ меня — er hat mich beleidigt; аңар кӱңїlїм kалды я оскорбленъ имъ, я на него

сердитъ — ich bin über ihn beleidigt, habe mich über ihn geärgert; сізгӓ чын кӯңіlдӓн бік кӯп салам ӓітӓміз! вамъ отъ насъ отъ чистаго сердца очень много поклоновъ! — wir senden euch mit aufrichtigem Herzen viele, sehr viele Grüsse; кӯңіl салып ӧірӧндї онъ прилежно учился — er lernte eifrig; кӯңіl кӯзі духовныя очи — das geistige Auge; ҷан кӯңіl бiлӓн сердечно — von ganzem Herzen; кӯңіlім салды я огорченъ — mir ist das Herz gebrochen; кӯңіlіңдї сындырды онъ огорчилъ меня — er hat mich ganz unglücklich gemacht; кӯңіlім kaiтты бу іштӓн я имѣю отвращеніе отъ этого дѣла, я болѣе этого дѣла не хочу — ich habe eine Abneigung gegen diese Sache, habe alle Lust an ihr verloren; кӯңlімӓ kilimӓ, ykшї это мнѣ подходитъ — das passt mir; кӯңіlдӓн ykымak говорить наизусть — auswendig hersagen, recitiren; кӯңіlгӓ біклӓмӓк удержать въ памяти — im Sinne behalten; кӯңіlі булђана его сердце омрачается — sein Sinn ist getrübt; кӯңіlі тilї онъ желаетъ — er wünscht, begehrt.

кӯңіllӓн (v) [Kas., von кӯңіl-+-lӓ-+-н]
имѣть расположеніе, утѣшаться — eingenommen sein, gern haben, sich trösten; малаілар укытучыђа кӯңіllӓніп јӧрӧілӧр мальчики имѣютъ расположеніе къ учителю — die Schüler haben den Lehrer gern; бір ӓз кӯңіllӓндік мы немного утѣшились, одушевились — wir haben uns ein Wenig getröstet, haben ein wenig Muth gefasst.

кӯңіllӓндір (v) [Kas., von кӯңіl-+-lӓн-+-дір]
повеселить, утѣшить, воодушевить — aufheitern, trösten, anregen, den Muth aufrichten.

кӯңіllі [Kas., von кӯңіl-+-lі]
1) имѣющій чувство, сердце — einen Sinn habend, ein Herz habend; јомшаk кӯңіllі мягкосердечный — weichherzig; катты кӯңіllі жестокосердый — hartherzig.
2) веселый, спокойный, интересный — heiter, fröhlich, ruhig, guten Muthes, angenehm; бу кітап бік кӯңіllі эта книга очень интересна — dieses Buch ist sehr angenehm, interessant; кӯңіllі іттї онъ утѣшилъ — er hat (ihn) getröstet.

кӯңіlчӓк [Kas., von кӯңіl-+-чӓк]
великодушный, охочій (до чего) — grossmüthig, etwas gern thuend.

кӯңіlчӓн [Kas.] = кӯңіlчӓк.

кӯңіlсіз [Kas., von кӯңіl-+-сіз]
безъ желанія, печальный — unwillig, betrübt, traurig.

кӯңіlсізlӓн (v) [Kas., von кӯңіlсіз-+-lӓ-+-н]
печалиться — traurig werden.

кӯңіlсізlік [Kas., von кӯңіl-+-сіз-+-lік]
печаль — das Traurigsein.

кӯңӱрӧн (v) [Kir.]
1) ворчать, быть недовольнымъ, негодовать, печалиться — murren, unwillig sein, trauern.
2) (Budg.) оплакивать смерть хана со всѣмъ народомъ — den Tod des Chanes mit allem Volke beweinen.

кӯңӱрӧндӱр (v) [Kir., von кӯңӱрӧн-+-дір]
раздосадовать — Jemand unwillig machen.

кӯңӱрт [Leb.]
громъ — der Donner.

кӯңг [كونك (Osm.)]
водопроводъ съ узкимъ отверстіемъ — eine Wasserleitung mit enger Oeffnung; кӯңг дӱшӓмӓк провести водопроводъ — eine Wasserleitung legen; ҷӓнӓт кӯңгӱ сладкое печенье, трубочки, наполненныя сметаною — ein Gebäck, kleine Rollen mit Sahne gefüllt; кӯңг оту какое-то растеніе — eine Pflanze, eine Art Lemderahn.

кӯңкӓ [كونكه (Osm.)]
большая пила — eine grosse Säge.

кӯңкӱрдӓ (v) [Tel.] = кӯңкӱlдӓ.

кӯңкӱlдӓ (v) [Tel.]
издавать глухой звукъ — einen dumpfen Ton von sich geben.

кӱӊкӱlдäт (v) [Tel., von кӱӊкӱlдä-+-т]
произвести глухой звукъ — einen dumpfen Ton hervorbringen.

кӱӊкӱlдö (v) [Alt. Kir.]
1) (Alt.) = кӱӊкӱlдä.
2) (Kir.) ворчать, жужжать, говорить: гм! гм! издавать неясные звуки — brummen, summen, hm! hm! sagen, unartikulirte Laute ausstossen.

кӱӊкрö [Alt.]
наоборотъ, верхомъ внизъ — umgekehrt, umgestürzt.

кӱӊгӱрlö (v) [Kir.]
1) шумѣть — lärmen; кулаk кӱӊгӱрlöiдӱ въ ушахъ шумѣло — es summte in den Ohren.
2) (R.) впасть въ полубезсознательное состояніе (отъ сонливости, опьяненія и т. п.) — das Bewusstsein zur Hälfte verlieren (vor Schläfrigkeit, Betrunkenheit etc.).

кӱӊгӱlдö (v) [Kir.]
тихо говорить себѣ подъ носъ — in den Bart brummen, vor sich hin sprechen.

кӱӊгӱlдöс (v) [Kir., von кӱӊгӱlдö-+-ш] = кӱӊгӱlдö.

кӱӊнäк [Leb. Schor.]
рубаха — das Hemd.

кӱӊнäктïг [Leb. Schor.]
одѣтый въ рубаху — in ein Hemd gekleidet.

кӱӊрä (v) [Tel.]
звонить, издавать звонъ (о большихъ колоколахъ) — läuten, klingen (von grossen Glocken).

кӱӊрäт (v) [Tel., von кӱӊрä-+-т]
звонить въ большіе колокола — die grosse Glocke läuten.

кӱӊрö (v) [Alt.] = кӱӊрä.

кӱӊрöн (v) [Kir.] = кӱӊӱрöн.

кӱӊрöт (v) [Alt.] = кӱӊрäт.

кӱӊläӱ [كونكلاو (Uig.), aus dem chin. 功勞 куӊ-läӱ]
заслуга, награда — der Verdienst, die Belohnung (Chin.-Uig. Wrtb. 108, b).

кӱӊlir [𐰚𐰇𐰭𐰠𐰃𐰏 (AT.)]
имѣющій рабыню, служанку — eine Sklavin, Dienerin habend; кӱӊ кӱӊlir болмыш рабыни имѣли своихъ рабынь — die Mägde hatten ihre Mägde (X 18,11).

кӱӊдä (v) [𐰚𐰇𐰭𐰓𐰀 (AT.), Thomsen liest кӱӊäд]
исполнять службу рабыни — Mägdedienste leisten (X 13,8).

кӱӊчӱк [Bar., von кӱӊ-+-чік]
служанка — die Magd, ein weiblicher Dienstbote.

кӱӊмä [Schor.]
десна — das Zahnfleisch.

[1]кӱjä [Ktsch.]
сажа — der Russ.

[2]кӱjä [Tob. Leb. Küär. Tar.] = кӱjäгӱ, кӱдäгӱ
зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager.

кӱjäӱ [Kom.] = кӱjä.

кӱjäгӱ [كوياكو (Dsch.)]
зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager; кӱjäгӱ оті душица (растеніе) — eine Pflanze.

кӱjäнтä (v) [Tob.]
носить на плечахъ — auf den Schultern tragen.

кӱjälïк [Schor.]
уголь — die Kohle.

кӱjäw [כוייַב (Kar. T.)] = кӱjäгӱ.

[1]кӱjö [Kir. Budg.]
стеганый халатъ, надѣваемый сверхъ рубахи — ein gesteppter Rock, der über dem Hemde getragen wird.

[2]кӱjö [Kkir.] = кӱjäӱ.

[3]кӱjö [Kir.]
моль — die Motte.

[4]кӱjö [Kir.]
сажа — der Russ (der sich an den Kessel setzt).

кӱjöӱ [Kir.]
зять, женихъ, молодой мужъ — der Schwiegersohn, jüngere Schwager, Bräutigam, junge Ehemann; кӱjöӱгö берді онъ выдалъ замужъ — er hat (seine Tochter) verheirathet;

кӳјӧӳгӧ тігäн она вышла замужъ — sie hat sich verheirathet.

кӳјӧк [Kir.]
кошма, вѣшаемая подъ брюхомъ барановъ и мѣшающая имъ совокупляться съ овцами — ein Filzstück, das man den Schafböcken unter den Leib hängt, um sie am Bespringen der Schafe zu verhindern; кӳјӧк баilады начало Сентября (потому что въ это время привязываютъ кюекъ) — Anfang September (weil man um diese Zeit den Schafböcken den Küjök umbindet).

кӳјӧктӧ (v) [Kir.]
подвязывать баранамъ кюекъ — den Schafböcken den Küjök unterbinden.

кӳјӧр [Kkir.]
младшіе родственники — die jüngeren Verwandten.

кӳјӧлӧ (v) [Kir., von кӳјӧ+лӧ]
запачкать сажей — mit Russ beschmutzen.

кӳјӧлӧ (v) [Kkir., von кӳјӧ+лä]
свататься — freien, auf Freiersfüssen stehen.

кӳјӧз [Kir.]
щеголь — der Stutzer; кӳјӧздӳӊ колӳ џетмäз, назлыныӊ ісі бітмäс рука щеголя не достигаетъ (цѣли), дѣла кокетки не кончаются (съ успѣхомъ) — die Hand des Stutzers führt Nichts aus, die Kokette wird mit ihren Angelegenheiten nicht fertig.

кӳјӧш [Bar.] = kујаш, kөјош
солнце — die Sonne.

кӳјӳ [Alt. Tel.] = кӳјäӳ
зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager.

кӳјӳк [Bar. Alt. Tel. Leb.]
1) (Bar.) пламя, пламенѣющій — die Flamme, flammend.
2) (Bar.) ожегъ — die Brandwunde.
3) (Alt. Tel. Leb.) обгорѣлый — angebrannt.
4) (Alt. Tel.) запахъ гари — der Brandgeruch.

кӳјӳктӳ [Alt. Tel., von кӳјӳк+lӳ]
пахнущій пригорѣлымъ — nach Angebranntem riechend.

кӳјӳктӳг [Leb.] = кӳјӳктӳ.

кӳјӳн (v) [Kir. Kkir., von кӳі+н]
возгорѣться, сердиться, печалиться — entbrennen, zornig sein, erregt sein, betrübt sein.

кӳјӳнч [كويونج (Dsch.)]
горесть, кручина — die Bedrängniss, das Unglück, der Kummer.

[1]**кӳјӳр** [Alt. Schor.]
насиліе, притѣсненіе, обида, запирательство, споръ — die Gewaltthat, Bedrückung, Beleidigung, das Ableugnen, der Streit; кӳјӳр іш каторжная работа — die Zwangsarbeit.

[2]**кӳјӳр** (v) [Tel., [illegible] (Uig.)]
1) (Tel.) быть сильнымъ, выдерживать (что) — stark sein, ausdauern.
2) (Uig.) возбуждать — erregen, anspornen; јолук кылма öсні адынлар уџун — сојурђа öзӳӊні кӳјӳрмä кӳџӳн! не жертвуй собою ради другихъ, радуйся и не возбуждайся силою (не старайся чрезмѣрно)! — opfere dich nicht für Andere, erfreue dich und errege dich nicht mit Gewalt (strenge dich nicht übermässig an)! (K. B. 57,25); урунды ölӳм öс ([illegible]) öдінгä кӳјӳр! если смерть тебя захватитъ, то ты соберись съ силами во время! — wenn der Tod dich fasst, so nimm deine Kräfte zur Zeit zusammen! (K. B. 100,31); öзӳӊ ігі кӳнlӳк абынђу уџун — кӳјӳр-дä кӳјӳр-дä öзӳӊні кӳџӳн! чтобы прожить эти два дня спокойно, ты соберись съ силами! — um diese zwei Tage (noch) ruhig zu leben, nimm dich zusammen! nimm dich zusammen! (K. B. 100,33); кӳјӳрдä öзӳӊні кӳјӳрмä кӳџӳн ([illegible]) — öзӳӊ отка атма пу дӳнјä уџун! напрягай свои силы, но не слишкомъ! не бросайся въ огонь ради этого міра! — strenge dich an, aber nicht zu sehr! wirf dich nicht in's Feuer wegen dieser Welt! (K. B. 103,17); кіміӊ ол кӳјӳрзä појун пäргідӳр! нѣкоторыхъ изъ васъ онъ

возбуждаетъ и укрѣпляетъ ихъ шеи! — Manchen von euch erregt er und befestigt ihren Hals! (K. B. 120,15).

кӱјӱрä (v) [Tel.]

1) насиловать, притѣснять — Gewalt anthun, bedrücken.

2) отказаться, вывертываться, оправдаться — leugnen, in Abrede stellen, sich ausreden, sich verantworten.

кӱјӱрäн (v) [Tel., von кӱјӱрä+н]

дѣлать (что) черезъ силу — Etwas über seine Kräfte thun; кӱјӱрäнiп iштäдiм я работалъ черезъ силу — ich habe mich über meine Kräfte angestrengt; кӱјӱрäнiп jiдiм я слишкомъ много ѣлъ — ich habe zu viel gegessen; кӱјӱрäнiп пäр не охотно давать — ungern geben; пака аныҥ jäнын кöрö-ђäлä ä тäҥдäжäрђä кӱјӱрäнiп jiђäн когда лягушка увидѣла величину его (быка), она стала ѣсть и черезъ силу ѣла, чтобы сравняться съ нимъ — als der Frosch seine Grösse (des Ochsen) sah, ass er über seine Kräfte, um es ihm gleich zu thun (P. d. V. I, 196,18).

кӱјӱрäт (v) [Tel., von кӱјӱрä+т]

черезъ отказъ или оспариваніе какого-нибудь другого человѣка терять своё — durch Leugnen, in Abredestellen eines Anderen um das Seine gebracht werden.

кӱјӱрlä (v) [Leb.] = кӱјӱрä.

кӱјӱрт [Kumd.] = кӱкӱрт

горючая сѣра — der Schwefel.

кӱјӱрчӱ [Tel., von кӱјӱр+чi]

притѣснитель, обидчикъ — der Bedränger, Beleidiger.

¹кӱн [Sag., [Uighur script] (Uig.)]

народъ — das Volk. Въ уйгурскомъ только въ соединеніи съ äl — im Uigurischen nur in der Zusammensetzung mit äl: сынамыш кiжi пilдi äl кӱн iжi испытанный человѣкъ знаетъ дѣла народа — der erfahrene Mann kennt die Geschäfte des Volkes (K. B. 18,25); аҥунђыђа äрдäм кäрäк мiҥ тӱмäн — анын тутса äl кӱн, кäдӱрзä тӱмäн властителю міра необходимы безчисленныя доблести, чтобы ими управлять народомъ и одѣвать многочисленныхъ (подданныхъ) — der Fürst braucht unzählige Tugenden, um durch sie das Volk zu leiten und die zahlreichen (Unterthanen) zu kleiden (K. B. 20,8). Въ сагайскомъ въ другихъ соединеніяхъ — im Sagaischen und in anderen Zusammensetzungen: äл кӱн (Sag.) деревня, село — das Dorf, die Ansiedelung; äл кӱндäгi (Sag.) подданные — die Unterthanen; мен пу тура кӱндä полдым (Sag. Kat.) я былъ въ этой деревнѣ — ich bin in diesem Dorfe gewesen.

²кӱн [Alt. Tel. Leb. Schor. Krm. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar. Kir. Kkir. Kom., 𐰚𐰇𐰤 (AT.), [Uighur script] (Uig.), كون (Dsch. Osm. Ad.), כיון (Kar. L. T.)]

день, солнце — der Tag, die Sonne; ођыр суры-бары (?) кӱнӱн häм тӱнӱн (Uig.) онъ поетъ свою хвалу (?) день и ночь — er singt seinen Lobgesang (?) Tag und Nacht (K. B. 14,12); кäдä барды кӱндä ӱзӱlдi кӱчi (Uig.) они изчезали съ каждымъ днемъ, ихъ сила уменьшалась — sie gingen dahin mit jedem Tage, ihre Kraft schwand (K. B. 18,28); пу кӱн кiм ођыза ол арык пilip (Uig.) кто ихъ сегодня прочитаетъ, будетъ знать ихъ хорошо — wer sie heute liest, kennt sie gut (K. B. 19,8); пу калмыш кӱнӱҥ пiрlä ӱзрӱҥ тilä! (Uig.) проси извиненія въ эти оставшіеся тебѣ дни! — bitte um Entschuldigung während der dir gebliebenen Tage! (K. B. 23,8); öрӱңlӱк ([Uighur script]) кäрäк пäккä токса кӱн аі (Uig.) свѣтъ необходимъ князю такой (какъ будто) солнце и мѣсяцъ восходятъ — Helle braucht der Fürst als ob Sonne und Mond aufgehen (K. B. 21,13); кӱн тођсукка (AT.) къ восходу солнца — nach Sonnenaufgang (Ka 2,10); аі артукі тöрт кӱн (AT.) мѣсяцъ и четыре дня — ein Monat

und vier Tage (X 1,10); улу кӱн (Kom.) праздникъ — der Feiertag (C. C. 158,4); бу кӱн сӓгізінчі кӱн (Kom.) сегодня восьмой день — heute ist der achte Tag (C. C. 160,8); кӱн чыҕыш јаны, кӱн чыҕышы (Kom.) кӱн чыҕыс (Kir.) восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; кӱн падыш јаны, кӱн падыжы, кӱн kалышы (Schor.) кӱн оттырҕыжы (Tel.) кӱн батыс (Kir.) заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen, кӱн азар (Sag.), кӱн ажыды (Schor.), кӱн ӧскӱзӱ (Leb.) сѣверъ — der Norden; кӱн тӱштӱҕӱ, кӱн тӱштӱк јан (Tel.) югъ — der Süden; кӱн јаны, кӱн тіҕӓн јан (Tel.) кӱн шуаk (Kir.) солнечная сторона — die Sonnenseite; кӱнӱ бӱгӱн (Kir.) сегодня — heute; кӱнӱ ертӓӊ (Kir.) завтра — morgen; аізы кӱн (Kumd.) пӱрзӱ кӱн (Schor.) арҕы кӱн (Kir.) послѣзавтра — übermorgen; соӊҕызы кӱн (Tel.) паш кӱн (Schor.) ӱшӱншӱ кӱнӱ (Kir.) третьяго дня — vorgestern; kанча кӱн? (Tel.) сколько дней? — wie viele Tage? чарым кӱн (Schor.) полдень — der Mittag; ӓртӓӊгізі кӱн (Tel.) завтрашній день — der morgendige Tag; кӱн арытпа (Kir.) черезъ день — über einen Tag; јарҕы тӱжӓр кӱн (Tel.) Страшный Судъ — das Jüngste Gericht; тӱҕан кӱн (Alt.) день рожденія — der Geburtstag; кӱн ӓрттірді (Tel.) онъ провелъ дни — er hat die Tage verbracht; кӱн сӱҕӱ (Sag.) кӱн кӧзӱ (Kir.) солнечный лучъ — der Sonnenstrahl; кӱн кӱргӱш (Schor.) желтый лютикъ — eine Pflanze; кӱн чыҕыш јанына јӓlдi, кӱн оттурҕуш јанына јӓlдi, тындӱ нӓмӓ јоk полды, кӱн тӱштӱк јанына јӓlдi, пала уілап јатты (Tel.) онъ проѣхалъ на западъ, онъ проѣхалъ на востокъ, ничего одушевленнаго (живого) не оказалось, онъ проѣхалъ на югъ, тамъ ребенокъ плакалъ — er ritt nach Osten, er ritt nach Westen, kein belebtes Wesen war da, er ritt nach Süden, da weinte ein Kind; kаіда парып кӱн кӧрӱӓӊмін? (Schor.) гдѣ мнѣ жить? — wo soll ich leben? кӱнӱ боју (Kir.) цѣлый день — den ganzen Tag; кӱн кӧргӱш (Kir.) небольшое состояніе — ein kleines Vermögen; кӱн тутӱлдӱ солнце потемнѣло — die Sonne hat sich verfinstert.

[3]кӱн [Kas.]

сторона монеты съ орломъ — die Seite der Münze, wo der Adler sich befindet; аkчаныӊ кӱн јаҕы id.; аkчам кӱн тӱштï мои деньги упали такъ, что виденъ былъ орелъ (при игрѣ) — mein Geldstück fiel so, dass der Adler nach oben zu liegen kam (beim Spiele).

[4]кӱн [Kas.] = кӧн

дубленая кожа — gegorbenes Leder; kызыл јӓшil кӱн красная, зеленая кожа — rothes, grünes Leder.

[5]кӱн [Alt. Tel. Leb.]

1) желаніе, воля — der Wunsch, das Verlangen, der Wille; кӱнӱ пӓр! уступи — gieb nach; кӱнӱнӓ салдырды онъ уступилъ — er hat nachgegeben; кӱнӱм јӓттï я имѣлъ наклонность — ich hatte eine Zuneigung; кӱнӱӊ јӓссін! (Tel.) благоволи! — habe die Güte! ӓ кӱнӱӊ јӓдӓтпӓ? любишь-ли ты его? — liebst du ihn? кӱн јаныкты я охладѣлъ — mein Eifer, meine Liebe hat nachgelassen; аш јïргӓ кӱнӱӊ јоk у меня нѣтъ аппетита — ich habe keinen Appetit; кӱнӱ пулҕанып-јат (Alt.) его тошнитъ — ihm ist übel; кӱнӱ јӓткӓн пала (Tel.) любимое дитя — das bevorzugte Kind; кӱнӱм јанды (Tel.) у меня отпала охота — ich habe die Lust verloren; јӓныӊ кӱнӱн јалдырба! (Tel.) не огорчай старшихъ! — betrübe nicht Höherstehende! алтын тӓпші кӱнӱнӓ салын! алтын аjаk кӱнӱнӓ салын! (Tel.) золотое блюдо, наполняйся само собою (мясомъ)! золотая чашка наполняйся сама собою (виномъ)! — fülle dich, goldener Napf,

von selbst, fülle dich, goldene Schale, von selbst! наiјым кӱнӱмӓ токта! (Alt.) другъ мой, подожди ради меня! — Freund, warte meinetwegen!

2) ревность, зависть — der Neid, die Eifersucht.

[6]кӱн (v) [Bar. Tel. Schor.]

1) жалѣть, заботиться о комъ — leid thun, sich um Etwas kümmern.

2) быть завистливымъ, завидовать — neidisch sein, beneiden.

[7]кӱн (v) [Kas.] = кӧн

согласиться, склониться къ чему — mit Etwas einverstanden sein, sich Etwas zuneigen; бу ішкӓ кӱнмӓдім я не согласенъ съ этимъ — ich bin mit dieser Sache nicht einverstanden.

кӱнӓ (v) [Tar. Sag. Koib.]

1) (Tar.) зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.

2) (Sag.) злословить — klatschen, durchhuschen.

кӱнӓк [Tel. Küär.]

рубаха — das Hemd.

кӱнӓкчӓн [Tel., von кӱнӓк+чӓн]

одѣтый въ одной рубахѣ — nur mit einem Hemde bekleidet.

кӱнӓн (v) [كونانمك (Dsch.)]

радоваться — sich freuen.

кӱнӓндір (v) [كوناندرمك (Dsch.), von кӱнӓн +дір]

радовать — erfreuen.

кӱнӓргӓ (v) [Tel. Tüm.]

завидовать, ревновать — beneiden, eifersüchtig sein.

кӱнӓргӓш (v) [Tüm., von кӱнӓргӓ+ш]

другъ другу завидовать — einander beneiden.

кӱнӓртӓ [Koib., von кӱн+орта]

полдень — der Mittag.

кӱнӓлӓ (v) [Tar.]

быть ревнивымъ — eifersüchtig sein, neidisch sein.

кӱнӓлӓш (v) [Tar., von кӱнӓлӓ+ш]

быть завистливымъ другъ къ другу — auf einander neidisch sein.

кӱнӓчі [Tar. Tel.]

завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.

кӱнӓџі [Leb. Schor.] = кӱнӓчі.

кӱнӓш [Tel.]

1) склонъ горы, обращенный къ солнцу — die Sonnenseite eines Berges.

2) (Z.) солнце — die Sonne.

кӱнӧ [Kir.] = гӱна

грѣхъ — die Sünde, Schuld.

кӱнӧкӧр [Kir.] = гӱнаhкар

грѣшникъ — der Sünder.

кӱнӧl (v) [Kir., von кӱн+ӓ+l]

провести свои дни, жить — seine Tage verbringen, leben.

кӱнӧlт (v) [Kir., von кӱнӧl+т]

заставить провести свои дни, поддержать жизнь кого-либо — seine Tage verbringen lassen, Jemandem das Leben fristen.

кӱнӧт [Kir.]

низменность — die Niederung.

кӱні [Kas.] = кӧні

послушный — gehorsam.

кӱнік (v) [Kas., von кӱн+к]

привыкнуть къ чему (дат.) — sich an Etwas (Dat.) gewöhnen.

кӱнiктір (v) [Kas., von кӱнік+тір]

пріучать къ чому — an Etwas gewöhnen.

кӱнінч [كونچ (Dsch.)]

ревнивый, ревностный — eifrig, eifersüchtig; سعد آتليغ صحابه كونچ تورور مين آندين كونچراك تورور الله تعالى ايكى‌مزدين كونچراك تورور (Rbg. 181,28) товарищъ по имени Са'дъ ревнивъ, я ревнивѣе его, а Богъ ревнивѣе насъ обоихъ — Sa'd, der Gefährte, ist eifersüchtig, ich bin eifersüchtig, aber Gott, der Erhabene, ist eifersüchtiger als wir Beide; كونچ ايردى (Rbg. 54,14) онъ былъ ревнивымъ — er war eifersüchtig.

кӯнім (v) [Kas., von кӯн-+-ш] = кӧнім
согласиться между собою — sich untereinander einigen.
кӯнӯ [Tel.]
зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.
[1]кӯнӯк (v) [Schor.]
хотѣть — wollen.
[2]кӯнӯк (v) [Tob.] = кӯнік
спокойно ожидать — ruhig abwarten.
кӯнӯркӓ (v) [Tel.]
быть ревнивымъ, завистливымъ — eifersüchtig, neidisch sein.
кӯнӯркӓк [Tel., von кӯнӯркӓ-+-ӓк]
ревнивый, завистливый — eifersüchtig, neidisch.
кӯнӯркӧ (v) [Alt.] = кӯнӯркӓ.
кӯнӯркӧт (v) [Alt.]
дѣлать ревнивымъ, возбуждать ревность — eifersüchtig machen, Eifersucht erregen.
[1]кӯнӯlӓ (v) [Tel., von кӯн-+-lӓ]
провести день — den Tag zubringen.
[2]кӯнӯlӓ (v) [Bar. Kom., כיוניולימיכ (Kar. L. T.)]
быть ревнивымъ, завистливымъ — eifersüchtig, neidisch sein (H. 5,2; Spr. 3,31).
кӯнӯlӓт (v) [Bar., von кӯнӯlӓ-+-т]
дѣлать ревнивымъ, возбуждать ревность — eifersüchtig machen, Eifersucht erregen.
кӯнӯчӧк [Kas.]
ведро — der Eimer.
кӯнӯчӓн [Kas., von кӯн-+-ӯ-+-чӓн]
послушный — gehorsam, fügsam.
[1]кӯнӯчі [Tel.]
ревнивый — eifersüchtig, neidisch.
[2]кӯнӯчі [Kom.] = кӯнӯчі.
кӯнӯзӯ [Bar.] = кӯнӯчі.
кӯнӯwlӓ (v) [כיוניובלי (Kar. T.)]
завидовать — beneiden.
кӯнӯwlӯк [כיוניובליכ (Kar. T.)]
зависть — der Neid.
кӯнӯwчі [כיוניובצי (Kar. T.)]
завистливый — neidisch.
кӯнкӓнӓк [Tel.]
малая дрохва — die kleine Trappe (otis tarda).
кӯнкӯрlӓ (v) [كنكرلمك (Osm. ungebr.)]
быть овладѣваему сномъ или опьяненіемъ — vom Schlaf oder von Trunkenheit überwältigt sein.
кӯнкӯlдӓт (v) [Tel.] = кункулдат.
кӯнгӧі [Kkir.]
солнечная сторона — die Sonnenseite.
кӯнгӓннік [Kas., von кӯн-+-гӓн-+-lік]
согласіе — die Eintracht.
кӯнђӓр (v) [Tel., von кӯн-+-гӓр]
желать — wünschen.
кӯнђӓрӯ [Tel.]
желаніе — der Wunsch.
кӯнђӓрт (v) [Tel., von кӯнђӓр-+-т]
заставить желать — wünschen lassen.
кӯннӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
быть ревнивымъ — eifersüchtig sein; менің катыным ол кыска кӯннӓп чадыр моя жена ревнуетъ эту дѣвицу — meine Frau ist auf dieses Mädchen eifersüchtig.
кӯннӯк [Schor.] = кӯндӯк
что продолжается одинъ день — was einen Tag lang währt.
[1]кӯнlӓ (v) [Kas., von кӯн-+-lӓ]
обивать кожею — mit Leder beschlagen.
[2]кӯнlӓ (v) [Tüm.]
провести одинъ день — einen Tag zubringen.
кӯнlӯ [כיונליו (Kar. L.), von кӯн-+-lӯ]
имѣющій день — einen Tag habend; кыска кӯнlӯ адам человѣкъ, имѣющій короткую жизнь — ein Mensch, der ein kurzes Leben hat (H. 14,1); кӧп кӯнlӯ имѣющій много дней, долгую жизнь — viele Tage, ein langes Leben habend, betagt (H. 32,7).
кӯнтӯс [𐰚𐰇𐰤𐱅𐰇𐰾 (AT.), von кӯн-+-тӯс] = кӯндӯз
днемъ — am Tage; кӯнтӯс олурмадым днемъ я не отдыхалъ — am Tage habe ich nicht still gesessen (K 27,6).

кӳндä [کوندە (Dsch. Osm.), = pers. کندە]

1) гнутая палка, плугъ — ein gebogenes Holz, der Hakenstock, Pflug.

2) (Osm.) деревянныя путы — die Holzfesseln.

3) (Osm.) силокъ — die Schlinge; кӳндäдäн атмаk ловить силками — mit Schlingen fangen, täuschen.

4) (R.) A bird's wicket perch in the open air.

5) (R.) засада — der Hinterhalt.

кӳндäі [Tel.]

ружье — eine Flinte, eine Art Stutzer.

кӳндäгä [Sag.]

товарищъ — der Gefährte, Genosse, Unterthan; ӓл кӳндäгäläрі жители деревни — die Dorfbewohner.

кӳндäђі [Tel., von кӳн+дäгі]

дневной — täglich, am Tage.

кӳндäгі [Kom. Schor. Tar. Sag. Koib. Ktsch.] = кӳндäђі.

кӳндäн (v) [Tel., von кӳн+lä+н]

прожить, провести день — den Tag verbringen, leben.

кӳндäр (v) [Kas., von кӳн+дäр] = кӧндӳр

заставить согласиться, уговорить — sich zu einigen veranlassen, überzeugen, bereden.

кӳндäläң [کوندالانك (Dsch.)]

1) наискось — schräg hindurch, quer hinduch; بیر شیبه اوق مینینك بوتوم غه تیكدی كیم كوندالانك اوتی (Bb. 131,21) попалъ въ мое бедро дождь стрѣлъ, которыя прошли наискось — ein Regen von Pfeilen traf mein Bein, welche in schräger Richtung durchdrangen.

2) (S. S.) كج ' عوج ' اكری ' قوس ' پیچ ' ارا ' و اورتیه قونیلان مناسبت سیز واسطه و حایل ' ایكی نمرسه میانسینه ظهور ایدان نامناسب بر شیی ' و آلت *

кӳндäläт [کوندالانمك (Dsch.)]

تدویر ایتمك ' یوارلاتمق ' كندەخانه و حبس خانه‌یه قویدرمق

кӳндäliк [كوندليك (Dsch.)]

поденная плата — der Tagelohn.

кӳндäш [كوندش (Dsch.), von кӳн+дäш]

послѣдователь, клiентъ; свита, слуги — das Gefolge, die Suite, die Diener (Calc. Wrtb. اتباع).

кӳндäм [Kas.]

послушный — gehorsam.

кӳндäмlік [Kas., von кӳндäм+lік]

послушанie — der Gehorsam.

кӳндäмчіlік [Kas.] = кӳндäмlік.

кӳндӧ (v) [Kir., von кӳн]

1) быть завистливымъ, ревнивымъ — neidisch, eifersüchtig sein.

2) дѣлать порицанie — Vorwürfe machen.

кӳндӧр (v) [Ad.]

посылать — schicken.

[1]кӳндӧс [Kir., von кӳн+дäш]

товарищъ втеченiе дня — der Tagesgefährte.

[2]кӳндӧс [Kir., von кӳндӧ+ш]

соперница (такъ называются жены одного мужа) — die Nebenbuhlerin (so nennen sich die Frauen eines Mannes).

кӳндір (v) [Kas., von кӳн+дір]

тӯры јулђа кӳндірді онъ вывелъ его на истинный путь — er brachte ihn auf den rechten Weg.

[1]кӳндӳ [Tel. Alt. Leb. Küär., von кӳн+дӳ]

имѣющiй желанie — einen Wunsch habend; кӳндӳ кälді онъ охотно пришелъ — er kam nach Wunsch, er kam gern; улу кӳндӳ гордый — stolz.

[2]кӳндӳ [Tel., von кӳн+lӳ]

имѣющiй солнце (т. е. живущiй подъ солнцемъ) — eine Sonne habend (d. h. unter der Sonne wohnend); кӳндӳ кіжі обитатель солнечнаго мiра — der Bewohner der Sonnenwelt.

[3]кӳндӳ [Alt. Leb. Küär., aus dem Mong.]

1) почтенie, вѣжливость, почетное угощенie — die Ehrfurcht, Höflichkeit, Ehrfurchtbezeugung, das Gastmahl.

50861

2) вторая послѣ зайсана должность — das zweite wichtigste Amt nach dem Jaisang.

[1]кӱндӱк [Tel. Kir., von кӱн+lӱк]
что продолжается одинъ день, для чего достаточно одного дня — was einen Tag währt, wozu ein Tag ausreicht; кӱндӱк јол день пути — eine Tagereise.

[2]кӱндӱк [Kir.]
1) платокъ на головѣ, который носять женщины — das obere Kopftuch der Frauen.
2) вуаль — der Schleier.

кӱндӱктӧ (v) [Kir., von кӱндӱк+lö]
нанимать по днямъ — tagweise annehmen; кӱндӱктӧп џаллады онъ нанялъ его по днямъ — er hat ihn tagweise gemiethet.

кӱндӱң [Kkir.]
солнечный лучъ — der Sonnenstrahl.

кӱндӱркä (v) [Tel.]
быть гордымъ, надутымъ — stolz, aufgeblasen sein.

кӱндӱркäк [Tel., von кӱндӱркä+к]
спесивый, честолюбецъ, чванный — der Grossthuer, aufgeblasen, eitel.

кӱндӱркäн (v) [Tel., von кӱндӱркä+н] = кӱндӱркä.

кӱндӱркäнäчї [Tel., von кӱндӱркäн+ä+чї]
чванный, гордый — stolz, aufgeblasen.

кӱндӱркäнӱ [Tel., von кӱндӱркäн+ӱ]
гордость — der Stolz, die Aufgeblasenheit, Eitelkeit.

кӱндӱркäндїр (v) [Tel., von кӱндӱркäн+дїр]
дѣлать гордымъ, чваннымъ — stolz, aufgeblasen, eitel machen.

кӱндӱlä (v) [Tel. Küär., von кӱндӱ+lä]
оказать почетъ, съ почетомъ угостить — Ehrfurcht bezeugen, ehrend bewirthen; äнäцдї адацды кӱндӱlä! почитай отца и мать! — ehre Vater und Mutter! (Miss.); jäнын кӱндӱläҕäн јажы узун! кто почитаетъ важныхъ (людей), у того жизнь (будетъ) долга! — wer die Grossen achtet, der hat ein langes Leben! (Spr.).

кӱндӱlät (v) [Tel. Küär., von кӱндӱlä+т]
принимать почести, дать себя принимать съ почетомъ — Ehrenbezeugungen annehmen, sich bewirthen lassen.

кӱндӱlö (v) [Alt.] = кӱндӱlä.

кӱндӱlöт (v) [Alt.] = кӱндӱlät.

кӱндӱс [Tel., [illegible] (Uig.)]
дневное время — die Tageszeit; јажыл кӧк пäзäдїң тӱмäн јулдузын — кара тӱн јаруттың јарук кӱндӱзїн! (Uig.) синее небо ты украсилъ многочисленными звѣздами, освѣтилъ темную ночь и свѣтлый день! — du hast den blauen Himmel mit zahlreichen Sternen geschmückt, hast die dunkle Nacht erleuchtet mit dem hellen Tag! (K. B. 11,12).

кӱндӱз [Tar. Kir., كوندوز (Dsch. OT.), כיונדיוז (Kar. L. T.)]
1) днемъ — am Tage.
2) дневное время — die Tageszeit; طاعت قيلور كوندوزون تون онъ молился день и ночь — er betete Tag und Nacht (Rbg. 4,18, H. 5,10).

кӱнчäк [Tel.]
1) завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.
2) тароватый, щедрый — freigiebig; кӱнчäктїң кӱнäгї jok у щедраго нѣтъ рубахи — der Freigiebige hat kein Hemd.

кӱнчїк [Kas., aus dem russ. кончикъ]
прорѣзъ въ рубахѣ — der Einschnitt beim Hemde.

кӱнцїт [[illegible] (Uig.)]
сезамъ — das Sesam (Chin.-Uig. Wrtb. 23, a); цї-ма = кунжуть (растеніе, изъ котораго извлекается масло) — eine Pflanze, aus der man Oel gewinnt).

кӱнчӱlӱк [Kkir.]
путь втеченіе одного дня — eine Tagereise.

кӱнц [Ad., aus dem Pers.]
1) уголъ — die Ecke, der Winkel.

2) (R.) голенище — der Stiefelschaft.

кӯнзӓк [Küär.] = кӯнчӓк.

кӯнсӧ (v) [Kir., von кӯн+сӧ]

ослабѣть отъ жара — von der Hitze ermatten.

кӯнсӯрӧ (v) [Kir.] = кӯнсӧ.

кӯнсӯт (v) [Kir.]

кӯн менї кӯнсӯттӯ день мучитъ меня своимъ зноемъ — der Tag quält mit seiner Hitze.

кӯншїl [Kas. Kir.]

завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.

¹кӯр [Alt.] = кiпрӯ

мостъ — die Brücke.

²кӯр [Tel. Koib. Bar.]

1) (Tel.) жирный, бодрый — fett, munter; кӯр iт жирная собака — ein fetter Hund; кӯр калык бодрый, предпрiимчивый народъ — ein munteres, unternehmendes Volk.

2) (Koib.) скорый, быстрый (о водѣ) — schnell, reissend (vom Wasser).

3) (Bar.) упрямый — eigensinnig.

³кӯр (v) [Kas.] = кӧр

видѣть, считать чѣмъ — sehen, ansehen, halten (für); тïшlï кӯрдï онъ счелъ это подходящимъ — er hielt es für passend; алдан кӯрдï онъ предвидѣлъ — er sah es voraus; џаксы кӯрдï онъ любилъ — er liebte; јаман кӯрдï онъ не любилъ — er liebte nicht; тiң кӯрдï онъ считалъ одинаковымъ — er hielt es für gleich; бiрӓ кӯр! пожалуйста дай! — gieb bitte! ташлыi кӯр! id.; мiн аны бiк алïм кӯрӓмiн я считаю его очень ученымъ человѣкомъ — ich halte ihn für einen sehr gelehrten Mann; бу iшнï нiчiк кӯрïрсiн? какъ ты станешь смотрѣть на это дѣло? — wie wirst du diese Sache ansehen? äiтӓ кӯр! скажи пожалуйста! — sage bitte! мiңа кilӓ кӯр! зайди ко мнѣ! — sprich bei mir vor!

¹кӯрӓ [کره (Osm.), arab. كُرَة]

глобусъ, шаръ, пушечное ядро — der Globus, die Sphäre, Kugel, Kanonenkugel; кӯрӓ-i арз земной шаръ — die Erdkugel.

²кӯрӓ [Kom., pers. کوره (Dsch. Ad. Osm.)]

плавильная печка — der Schmelzofen; зӓргӓр кӯрӓсï ручная печка золотыхъ дѣлъ мастера — der Ofen der Goldarbeiter.

³кӯрӓ [Kir.]

кӯрӓ тамыр шейная артерiя — die Halsader.

⁴кӯрӓ [Kas., von кӯр+ӓ]

смотря по — gemäss; бilӯwïмӓ кӯрӓ смотря по моему знанiю, насколько я знаю — meinem Wissen nach, soviel ich weiss.

⁵кӯрӓ [Tel. Leb. Küär. Schor.]

1) вѣнокъ, край шляпы — der Kranz, Hutrand.

2) мѣсто, гдѣ происходитъ свадьба — der Ort, wo die Hochzeit gefeiert wird.

3) земляной валъ, кругъ людей — der einen Ort umgebende Erdwall, ein Kranz von Leuten.

4) (Schor.) край (блюда, гумна) — der Rand (einer Schüssel, Tenne).

⁶кӯр'ӓ [Tar., = arab. قُرْعَة]

гороскопъ — das Horoskop; мӓнiң уҕlума кӯр'ӓ сal! поставь гороскопъ моему сыну! — stelle meinem Sohne das Horoskop!

⁷кӯрӓ [Tel. Sag. Koib., [Uig.] (Uig.), كورمك (Osm. Dsch. OT.)]

шаркать (ногами), копать лопатою — schaufeln, scharren; кiжӓнliк кӯрӓмiш кӓрӓкчӓ парыр (Uig.) спутанная (лошадь) шаркаетъ ногами и идетъ (только) туда, куда ей необходимо — das gefesselte (Pferd) scharrt mit den Füssen und geht (nur) dahin, wohin es muss (K. B. 21,4); кӯрӓмiш кӯрӓк ӓрдi ошну ӧзӯм (Uig.) я былъ какъ копающая лопата — ich war wie eine schaufelnde Schaufel (K. B. 48,4); кӯрџӓк бilӓн кӯрӓдi (Tar.) онъ копалъ лопатою — er schaufelte mit einer Schaufel.

⁸кӯрӓ (v) [Tur. Kür.]

распадаться, течь въ различныя стороны — auseinanderfallen, auseinanderfliessen.

[9]кӯрä (v) [كورمك (Osm. Z.)]
ломать на куски — zerbrechen, zerstücken.

[10]кӯрä (v) [Tel.]
тосковать, тужить, томиться, сокрушаться, скорбѣть — sich sehnen, sich nicht wohl fühlen, sich unglücklich fühlen, trauern.

[11]кӯрä (v) [Kumd.] = кӯңрä
гремѣть — donnern.

[1]кӯрäк [Tel. Küär. Kom., كوراك (Uig.), كوراك, ... (Osm. Dsch. OT.)]
1) лопата — die Schaufel, der Spaten (K. B. 48,4, vergl. кӯрä); тäмiр кӯрäк (Tel.) желѣзная лопата — die eiserne Schaufel; аҕач кӯрäк (Tel.) деревянная лопата — die hölzerne Schaufel; атäш кӯрäjі, дäмiр кӯрäjі (Osm.) кочерга — die Feuerschaufel; äкмäкчi кӯрäjі лопата пекаря — die Backschaufel; омуз кӯрäjі, арка кӯрäjі, кӯрäк кäмiji (Osm.) лопатка — das Schulterblatt.
2) (Osm.) весло — das Ruder; kajык кӯрäjі id.; jälкäн кӯрäк весломъ и парусомъ — mit Segel und Ruder; акынтыҕа кӯрäк чäкмäк грести противъ теченія, напрасно мучиться — gegen den Strom rudern, sich unnütze Mühe machen.
3) (Osm.) галера, судно — die Galeere, das Schiff; кӯрäк џäзасы наказаніе на галерахъ — die Galeerenstrafe; кӯрäjä салмак (гӧндӯрмäк) наказать работою на галерахъ — zur Galeerenstrafe verurtheilen; кӯрäк чäккäн каторжный работникъ — der Galeerensklave; саңа кӯрäк! тебѣ дорога на каторгу! — du verdienst auf die Galeeren gebracht zu werden!
4) (Dsch.) столько земли, сколько берутъ лопатами, глыба — so viel Erde, wie viel man mit der Schaufel ansticht, eine Scholle; حق برانی تنکسوق آدمنی یغیز بر کورکیدین (Rbg. 10,19) Богъ сотворилъ чудеснаго человѣка изъ глыбы черной земли — Gott hat den wunderbaren Menschen aus einer Scholle dunkler Erde geschaffen.
5) посуда, бутылка для вина — ein Gefäss, eine Flasche zum Aufbewahren des Weines (Calc. Wrtb. کشتی و جای شراب و شیشه).
6) (Z.) полочка, столикъ для посуды — ein Bänkchen oder Tischchen, auf welches die Flaschen oder Tassen u. drgl. gestellt werden.

[2]кӯрäк [Tel.]
хрупкій — spröde.

кӯрäкä [کورکه (Dsch.)]
большой барабанъ — eine grosse Trommel (Calc. Wrtb. نقارهٔ کلان).

кӯрäклä (v) [Osm., von кӯрäк+лä]
работать лопатою — schaufeln; топрак кӯрäклäмäк копать землю — Erde schaufeln.

кӯрäклi [کورکلو (Osm. Ad.), von кӯрäк+li]
1) имѣющій лопату, весло — einen Spaten, ein Ruder habend; тäк кӯрäклï kajык (Osm.) лодка съ одною парою веселъ — ein Boot mit einem Paar Ruder.
2) (Ad.) работающій лопатою лезгинъ, роющій у Дербендцевъ марену — ein lesginischer Arbeiter, der für die Einwohner von Derbend Färberröthe gräbt.

кӯрäктä (v) [Schor., von кӯрäк+лä]
вѣять хлѣбъ — das Getreide werfeln.

кӯрäкчi [کوراکجی (Dsch.), ... (Osm.)]
1) фабрикантъ лопатъ — der Schaufelmacher.
2) гребецъ, лодочникъ — der Ruderer, Bootführer.

[1]кӯрäң [Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar.]
бурый — braun; kара кӯрäң темнобурый — dunkelbraun.

[2]кӯрäң [Tob.]
шумиха — das Riedgras.

кӯрäңдï (v) [Tel. Schor.] = кӯрäңзi
бурѣть — braun werden.

кӯрäңдiт (v) [Tel.]
дѣлать бурымъ — braun färben.

кӱрäцзі (v) [Tel.] = кӱрäцдi.

кӱрäцзiт (v) [Tel., von кӱрäцзi-+-т] = кӱрäцдiт.

[1]кӱрäн [كوران (Osm.)] = кӱрäц

бурый (масть лошади) — braun (eine Pferdefarbe).

[2]кӱрäн [Tel.]

осока — das Süssholz.

[3]кӱрäн [Baschk.]

кочка въ болотѣ — die Sumpfhügelchen.

[4]кӱрäн [كوران, كران (Dsch. Budg.), vergl. mong. ᠬᠦᠷᠢᠶᠡᠨ, mandsch. курсы]

1) толпа, племя, корпусъ — der Haufe, das Geschlecht, der Heereshaufen (Sefer nameh 128, vergl. Budg. 124).

2) (Budg.) у нѣкоторыхъ татаръ, какъ напр. въ Астраханской губерніи: изба, въ которой татары пекутъ хлѣбъ, пекарня — bei einigen Tataren, z. B. im Gouvernement Astrachan, ein Haus, in dem die Tataren Brot backen, die Bäckerei.

[5]кӱрäн (v) [كورانمك (Osm. R.)]

быть выгребленнымъ лопатою — weggeschaufelt werden, gereinigt werden.

кӱрäнкä [Tel. Kumd., vergl. كروانكه]

фунтъ — das Pfund.

кӱрäнтiк [Tel. Leb.]

загороженное мѣсто — ein eingezäunter Platz.

кӱрäндiк [Schor.]

дворъ, загороженное мѣсто, вычищенное мѣсто передъ дверью — der Hof, ein eingezäunter Platz, ein gereinigter Platz vor der Thür.

кӱрäлä (v) [Tel. Leb. Küär.]

окружать, ограждать — umkränzen, umgeben, behüten.

кӱрäläг (?), кӱрäliг (?) [𐰚𐰇𐰼𐰠𐰏 (AT.)]

слово, значеніе котораго не ясно — ein Wort, dessen Bedeutung nicht klar ist: Табҕач будун кӱрäläг ӱчӱн (K 6,7) кӱрäläгiн ӱчӱн (X 6,22); оно означаетъ одну изъ причинъ, почему тюркское государство VII вѣка на Орхонѣ разстроилось; я предполагаю перевести: вслѣдствіе близости, сосѣдства, вмѣшательства китайскаго народа — eine der Ursachen, weswegen das Türkenreich zerfiel; ich möchte übersetzen: wegen der Nähe, Nachbarschaft: Einmischung des Chinesen-Volkes.

кӱрäläш (v) [Tel., von кӱрäлä-+-ш]

стоять толпами, группами — haufenweise, in Haufen stehen.

кӱрäliк [كورهلك (Osm. R.)]

1) недостатокъ дрессировки, бѣшеность, дикость (въ животномъ) — der Mangel an Dressur, die Tollheit.

2) необычайные, дикіе поступки — eine wilde, extravagante Handlungsweise.

кӱрāliг [Sag. Koib.]

украшенный, убранный (о сѣдлѣ) — verziert (vom Sattel); кӱрāliг сäзäрiн äзäрläн чадыр онъ сѣдлаетъ коня убраннымъ сѣдломъ — er sattelt sein Pferd mit einem verzierten Sattel.

кӱрālӱ̄ [Tel.]

окруженный — bekränzt, umgeben.

кӱрälмä (v) [Kas., von кӱрä-+-ал-+-ма]

ненавидѣть — hassen.

кӱрäт (v) [كوراتمك (Osm.)]

велѣть что скопать или очистить лопатою — Etwas mit einer Schaufel wegschaufeln oder reinigen lassen.

кӱрäцi [كورهجى (Osm. R.)]

1) дѣлающій небольшія печи — der Schmelzofenmacher.

2) работающій при плавильной печкѣ — der Arbeiter an oder bei einem Schmelzofen.

3) (von كره) дѣлающій или продающій глобусы — Jemand, der Globusse macht oder verkauft.

кӱрäс (v) [Sag. Koib.]

бороться, сражаться — ringen, kämpfen.

кӱрäстiр (v) [Sag. Koib.]

заставлять бороться — ringen, kämpfen lassen.

кӱрäзä [Kas.]

колдунъ, знахарь, ворожей — der Zauberer, Wahrsager.

¹кўрäш [Tel., كوراش (OT.)]
борьба — der Ringkampf, das Ringen.

²кўрäш (v) [Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch., [illegible] (Uig.), كوراشمك (OT.)]
борӧться, сражаться — kämpfen, ringen; kалы ўснäзä kyтka kaткун кўрäш! (Uig.) если ты противишься счастію, тогда борись съ заботами! — wenn du dem Glücke dich widersetzest, so kämpfe mit den Sorgen! (K. B. 34,2); japашky japaҕы пар ([illegible]) äрзä japaш — jok äрзä japыkлaн jäl äлзiн кўрäш! (Uig.) если есть средство для примиренія, примирись, а если нѣтъ, соберись съ силами и борись хладнокровно! — giebt es die Möglichkeit Frieden zu schliessen, so schliesse ihn, ist sie aber nicht da, so nimm dich zusammen und kämpfe kaltblütig! (K. B. 88,8).

кўрäштў [Tel., von кўрäш+-lў]
борящійся, сражающійся — ringend, kämpfend.

кўрäшчï [Tel., von кўрäш+-чï]
борящійся — der Ringer; jaӊыс аттў jарышчы, japҕak тондў кўрäшчï принимающій участіе въ скачкѣ, если у него только одна лошадь, подобенъ борящемуся въ вытертой шубѣ (посл.) — der am Wettritt Theil nimmt, wenn er nur ein Pferd hat, ist wie der, der am Ringkampf Theil nimmt, wenn er nur einen kahlen Pelz hat (Spr.).

кўрäшшïl [Sag., von кўрäс+-чïl] = кўрäшчi.

кўрäп [Tel.] = кўрўп
яма, ровъ, погребъ — ein Loch, eine Grube, ein Keller.

кўрäмӊiк [Mat. W.]
клюшка для дѣтской игры въ шарикахъ — der Haken beim Kugelspiel der Kinder.

¹кўрб̆ [Alt.] = кўрä.

²кўрö (v) [Kir.] = кўрä
копать, работать лопатою — schaufeln, graben.

³кўрб̆ [Kir. Alt.]
кўрö тамыр шейная артерія — die Halsarterie.

¹кўрöк [Kund.]
бурундукъ (растеніе) — Tomias striatus (eine Pflanze).

²кўрöк [Alt. Kir.] = кўрäк
1) лопата — die Schaufel, der Spaten.
2) (Kir.) весло — das Ruder.

кўрб̆кö [Kkir.]
панцырь — der Panzer.

кўрöктö (v) [Kir., von кўрöк+-lä]
грести — rudern.

кўрöӊ [Alt. Kir.] = кўрäӊ.

кўрöӊзў (v) [Alt.] = кўрäӊдi.

¹кўрöн [Alt.] = кўрäн
осока — das Süssholz.

²кўрöн [Leb.] = кўрäӊ.

кўрöндў [Kkir.]
снѣгъ, которымъ окапывается зимой юрта — der Schnee, der im Winter um die Jurte geschaufelt wird.

кўрöнзў (v) [Leb.] = кўрäӊдï.

¹кўрöс [Kir.] = кўрäш.

²кўрöс (v) [Kir.] = кўрäш.

кўрöстўр (v) [Kir.] = кўрäштïр
заставить бороться — ringen lassen.

¹кўрöш [Alt.] = кўрäш.

²кўрöш (v) [Alt.] = кўрäш.

кўрöштўр (v) [Alt.] = кўрöстўр.

кўрöшчў [Alt.] = кўрäшчï.

кўрöшцў [Bar.] = кўрäшчï.

кўрöшшў [Kir.] = кўрäшчï.

¹кўрi [[illegible] (Uig.)]
хлѣбная мѣра — der Scheffel (Uig.-Chin. Wrtb. 59,a 斗).

²кўрi [Ad.]
рыбья икра — der Fischroggen.

¹кўрïк [Kas.] = кöрўк
мѣхи — der Blasebalg; тïмïрчï кўрïк бïлäн кўмïрнï öрöп kыздыра кузнецъ раздуваетъ

5086 I

горячіе уголья мѣхами — der Schmied facht die Kohlen mit dem Blasebalge an.

[5]кӯрік [Tob.] = кӧрк
красота — die Schönheit.

кӯрікlі [Tob., von кӯрік+lі]
красивый — schön.

кӯрiјӓн [[illegible] (Uig.)] = кӯрӓн
лагерь — das Lager; кӯрiјӓн тӯрді (Chin.-Uig. Wrtb. 100, a) онъ стоялъ лагеремъ — er stand im Lager; кӯрiјӓн тӯшті (Chin.-Uig. Wrtb. 100, a) онъ разбилъ лагерь — er hat das Lager aufgeschlagen.

кӯрін (v) [Kas., von кӯр+н]
казаться, являться, обнаруживаться — sich zeigen, erscheinen, sich äussern; урман артындаḫы кӯрінӓ, борон астындаḫы кӯрінмі что за лѣсомъ лежитъ, ему видно, что передъ носомъ его, не видно (посл.) — was hinter dem Walde liegt, das ist ihm sichtbar, was vor der Nase liegt aber unsichtbar (Spr.).

кӯрініш [Kas., von кӯрін+ш]
подарокъ, даваемый невѣстѣ при первомъ свиданіи — ein Geschenk, das man der Braut bei der ersten Begegnung darbringt.

кӯрінгӓlӓ (v) [Kas., von кӯрін+гӓlӓ]
иногда показываться — sich zuweilen zeigen.

кӯріш (v) [Kas., von кӯр+ш]
увидаться съ кѣмъ, поздороваться — sich mit Jemand sehen, sich begrüssen; кӯрішіп кірді онъ поздоровался при входѣ — er begrüsste sich mit ihm beim Eintreten; кӯрішіп чыкты онъ простился и ушелъ — er empfahl sich und ging; кӯрішкінчӓ! кӯрішчӓ! до свиданія! — auf Wiedersehen! кӯрішӓ бардым я сдѣлалъ визитъ — ich habe eine Visite gemacht.

кӯріші [Kas.] = кӯршì
сосѣдъ — der Nachbar; кӯрішініӊ ӧјӧ сосѣдній домъ — das Nachbarhaus.

кӯрішкӓlӓ (v) [Kas., von кӯріш+кӓlӓ]
видѣться отъ времени до времени — sich zuweilen sehen, besuchen.

кӯріштір (v) [Kas., von кӯріш+тір]
заставить, дать возможность видѣться — eine Zusammenkunft vermitteln, veranlassen.

кӯрім [Kür. Kas., von кӯр+м]
1) (Kür.) привидѣніе, предчувствіе — eine Erscheinung, ein Gesicht, eine Ahnung; кӯрім кӯрӓді онъ видитъ привидѣніе — er hat ein Gesicht, eine Erscheinung.
2) (Kas.) зрѣніе — das Gesicht.
3) (Kas.) мѣсто, которое можно обозрѣть глазами, разстояніе, на которое можно видѣть — der Gesichtskreis, Alles, was man auf einmal übersehen kann, die Entfernung, die man mit den Augen sehen kann.
4) менструація у женщинъ — die monatliche Reinigung der Frauen.
5) (Kas.) ворожба — das Wahrsagen; кӯрім караітмак просить или дать ворожить — sich wahrsagen lassen oder wahrzusagen erlauben.

кӯрімlӓ (v) [Kas., von кӯрім+lӓ]
ворожить — wahrsagen.

кӯрімчі [Kas.]
ворожея, чародѣй — der Wahrsager.

кӯрімчіlік [Kas., von кӯрімчі+lік]
ворожба — das Wahrsagen; кӯрімчіlік ітмӓк ворожить, заниматься ворожбою — wahrsagen, sich mit Wahrsagen abgeben.

кӯрімсіз [Kas., von кӯрім+сіз]
ненавистный — verhasst.

кӯрімсізlӓн (v) [Kas., von кӯрімсіз+lӓ+н]
сдѣлаться ненавистнымъ — sich verhasst machen, verhasst werden.

кӯрімсізlӓндір (v) [Kas., von кӯрімсізlӓн+дір]
дѣлать ненавистнымъ — verhasst machen.

[1]кӯрӯк [Schor. W.]
яма, ровъ — eine Grube, ein Graben.

[2]кӯрӯк [Schor. Sag. Koib.]
бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhörnchen (tamias striatus); кӯрӯк аі имя мѣсяца, Мартъ — ein Monatsname, der März.

5086г

³кӯрӯк [Bar., aus dem Russ.]
крюкъ — der Haken.

⁴кӯрӯк (v) [Tel.]
жирѣть — fett werden; іт кӯрӯктӯ собака разжирѣла — der Hund ist fett geworden.

кӯрӯl (v) [Bosn.]
гремѣть — donnern.

кӯрӯт [ﮐﻮﺭﻭﺕ (Uig.)]
планета Марсъ — der Planet Mars; ӱҫӱнҫі кӯрӯт (ﻣﺮﻳﺦ) кälдi, кӧкшiн јӯрӯр (K. B. 16,3) третьимъ идетъ Марсъ почтенный — als dritter zieht der Mars der Ehrwürdige

кӯрӯц [Tob.]
рисъ — der Reis.

кӯрӯскä [Baschk.]
крытый тулупъ — ein überzogener Pelz.

кӯрӯсмäн [Bar.]
весло — das Ruder.

кӯрӯш [Kir.]
рисъ — der Reis.

кӯрӯп [Tel. Schor.]
глубокая яма, оврагъ, бездна — ein tiefes Loch, der Abhang, Abgrund; чäр алтында кӯрӯп kазып, ä паланы тӯжӯрӯп салдылар (Schor.) они выкопали подъ землею глубокую яму и туда опустили ребенка — sie gruben unter der Erde ein tiefes Loch und liessen dort das Kind herab (P. d. V. I, 350,59).

кӯрӯмäк [Schor.] = кӯрмäк
пирогъ съ мясомъ или рыбою — eine Pastete mit Fleisch oder Fisch.

кӯрк [Krm., ﻛﻮﺭﻙ, ﮐﻮﺭﻙ (Osm. Dsch.)]
шуба, платье подбитое мѣхомъ — ein Pelz, eine Pelzkleidung; бӯтӯн кӯрк шуба — ein Pelz; іч кӯркӯ подбитое мѣхомъ платье — ein mit Pelz gefütterter Rock; кӯрк тулуму мѣховая подкладка — das Innere des Pelzes, die Pelzfütterung; äрkан кӯркӯ почетная шуба — der Ehrenpelz; ӯст кӯркӯ шубы, которыя прежде носили вельможи — die Pelze, die früher die grossen Würdenträger trugen; самур кӯркӯ соболья шуба — der Zobelpelz; ҕоңуk кӯрк деревенскій длинный тулупъ — ein langer Schafpelz, wie er in den Dörfern getragen wird; кӯрк ilä kапłады, јапты онъ надѣлъ на него почетное платье — er verlieh ihm ein Ehrenkleid.

кӯркäм [Kas.]
благообразный, красивый — ansehnlich, schön.

кӯркäмlä (v) [Kas., von кӯркäм+lä]
украшать, дѣлать красивымъ — schön machen, ausputzen, schmücken.

кӯркäмlän (v) [Kas., von кӯркäмlä+н]
украшать себя — sich ausputzen, sich schön machen.

кӯркäмlік [Kas., von кӯркäм+lік]
красота — die Schönheit.

кӯркӧ [Kir.]
палатка изъ шеста и одного куска войлока — ein Zelt, das aus einer Stange und einer grossen Filzdecke besteht.

кӯркӯрä (v) [ﮐﻮﺭﮐﻮﺭﺍ (Uig.)]
гремѣть — donnern.

кӯркӯ [Sag. Koib.]
1) тетеревъ — das Birkhuhn; kара кӯркӯ косачъ — der Birkhahn; пора кӯркӯ тетерка — das Birkhuhn.
2) [ﻛﻮﺭﻛﻮ (Z.)] бутылка изъ тыквы, мѣхъ — die Kürbisflasche, der Schlauch.

кӯркӯрӧ (v) [Alt.]
1) гремѣть — donnern.
2) выть (о волкахъ) — heulen (von Wölfen).

кӯркӯз [ﻛﻮﺭﻛﻮﺯ (Dsch.)]
длинный — lang (Calc. Wrtb. ﺩﺭﺍﺯ).

кӯркӯм [ﻛﻮﺭﻛﻢ (Osm. Z.)]
красная краска (по R. это слово арабское и значитъ «шафранъ») — die Färberröthe (nach R. ist das ein arabisches Wort und heisst «Safran»).

кӯркрӧ (v) [Kir.] = кӯркӯрӧ
гремѣть — donnern; кӯп кӯркрӧдӯ громъ гремитъ — es donnert.

5086 I

кӱркlä (v) [كورككلك (Osm.), von кӱрк+-lä]
подбить мѣхомъ, украсить мѣхомъ — mit Pelz füttern, mit Pelz besetzen, verbrämen.

кӱркlӱ [Osm., von кӱрк+-li]
1) окаймленный, подбитый мѣхомъ — mit Pelz verbrämt, mit Pelz gefüttert.
2) одѣтый въ шубѣ — in einen Pelz gekleidet.

кӱркlӱк [كوركلك (Osm.), von кӱрк+-lӱк]
столько мѣху, сколько понадобится на одну шубу — so viel Fell, wie zu einem Pelze nöthig ist.

кӱркчӱ [Krm., كوركجى, ԳԻւՐՔՉԻ (Osm.), von кӱрк+-чі]
1) торговецъ мѣхами — der Pelzhändler.
2) мѣховщикъ — der Kürschner; tilкі нӓ кадар качарса варадаџы кӱркчӱ дӱканына дыр (Krm.) куда-бы ни пошла лисица, наконецъ она всетаки попадетъ въ лавку мѣховщика — wo auch der Fuchs hingeht, er kommt doch zuletzt in den Laden des Kürschners.

кӱргä [كوركه (Dsch.)]
1) мѣсто, посуда, откуда достаютъ вино — ein Ort, Gefäss, von dem man den Wein nimmt (Calc. Wrtb. جاى بر آوردن شراب, vergl. Budg. II, 149).
2) убранство въ родѣ драпри изъ шелковой матеріи или парчи по стѣнамъ комнаты — eine Wandausschmückung in der Art einer Drapperie (L. T. اولر ديوارنه انواع اقمشه‌دن طوتلان زاره درلر); اق اويكا ايشيك رست تونكلوك داغى ، بولوب كوركه اوى دوريغه توك داغى въ юртѣ есть двери и отверстіе для дыма, также и мѣхъ служитъ драпировкою стѣнамъ дома — jede Jurte hat eine Thür und ein Rauchloch und Pelze (Haare) dienen als Drapperien für die Wände des Hauses; كليمى سالينيب كلكون وزيبا ، ياساليب كوركه‌سى كلرنك ديبا (Ferhad und Schirin) коверъ былъ разостланъ розовый и красивый, занавѣси были сдѣланы изъ красноватаго шелка — ein Teppich war ausgebreitet rosenroth und zierlich, Vorhänge waren hergerichtet aus rosenfarbiger Seide.
3) стѣнныя палки палатки — die Stäbe in den Wänden des Zeltes (L. T. خركاهك ديوارى جبوقلرنه درلر).

кӱргäш [Schor.]
крюкъ для витья веревокъ и для доставанія хмѣля — ein Haken, welcher beim Drehen von Stricken gebraucht wird oder mit dem man die Hopfenköpfe herabholt

кӱргö (v) [Leb.] = кӱркрö.

кӱргіз (v) [Kas.]
показать — sehen lassen, zeigen.

кӱргӱ [Tel.]
кадка, сшитая изъ бересты, для ссыпки ячменя — ein grosses Birkenrindengefäss zum Aufbewahren der Gerste.

кӱргӱчӱн [Kar. T.]
голубь — die Taube.

кӱргӱlä (v) [Tob., von кӱр+-гӱlä]
часто видѣться — sich häufig sehen.

кӱрјäк [Koib.] = кӱрäк
лопата — die Schaufel, der Spaten.

кӱрнäк [Schor.]
пирогъ съ мясомъ — eine Fleischpastete.

кӱрнічä [Kas.]
горница — das Wohnzimmer.

кӱрlä (v) [Koib. Tob.]
1) (Tob.) журчать — rieseln, murmeln.
2) (Koib.) шипѣть — fauchen.

кӱрlӓӱк [Tob.]
ручей — der Bach.

кӱрlӓӱчäн [Kar. Tob.]
1) журчащій — murmelnd, rieselnd.
2) ворчунъ — der zu brummen liebt, ein mürrischer Mensch.

кӱрlӓн [Kumd.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei auf der Kleidung.

кӱрlӓш (v) [Tob.]
шумѣть — lärmen.

кӱрlöк [Bar.]
гадкій, негодный — schlecht, untauglich.

¹кӱрт [Tel., von кӱкӱрт]
горючая сѣра — der Schwefel.

²кӱрт [Tel.]
громъ — der Donner.

³кӱрт [Kür. Tar. Kas. Schor.]
1) (Kür. Tar.) свѣже-выпавшій снѣгъ — frisch gefallener Schnee.
2) (Schor.) снѣжный обвалъ — die Lawine.
3) (Kas.) глубокій снѣжный сугровъ — hochaufgethürmter Schnee.

⁴кӱрт [Kir.]
шумъ, произведенный при ломаніи, трескъ — das Geräusch des Zerbrechens, das Krachen; кӱрт сынды оно сломалось съ шумомъ, съ трескомъ — mit Gekrach zerbrechen.

¹кӱртä [كورته (Osm.), = russ. куртка]
короткое платье — ein kurzes Kleidungsstück.

²кӱртä [Küär.]
тетеревъ — das Birkhuhn.

¹кӱртӱк [Alt. Tel. Leb. Schor.] = кӱртä
тетеревъ — das Birkhuhn; kара кӱртӱк самецъ — der Birkhahn; сары кӱртӱк самка — das Birkhuhn.

²кӱртӱк [Kir.]
1) свѣже-выпавшій, глубокій снѣгъ — frischgefallener, tiefer Schnee.
2) молодухи, которыя не имѣютъ права произносить слово kар (снѣгъ), употребляютъ это слово вообще въ значеніи «снѣгъ» — die jungen Frauen, die nicht kар (Schnee) sagen dürfen, wenden dieses Wort überhaupt in der Bedeutung «Schnee» an.
3) (Osm. Z.) родъ мучного блюда — eine Art Mehlspeise, Nockerl, kleine Klösse.

кӱртӱҕаш [Tel., von кӱртӱк+аш]
облѣпиха — eine essbare Beere, der Sanddorn (Hypophaea rhamnoides).

кӱртӱн [كوتن (Osm. Z.)]
сѣдло (для осла или мула) — ein Sattel (für Esel oder Maulesel).

Кӱрд [كرد (Osm.)]
курдъ — der Kurde.

кӱрдä [كوردە (Osm.)]
длинный, загнутый кинжалъ — ein langer, krummer Dolch.

кӱрдäі (v) [Tel.]
согнуться, сдѣлаться крюкомъ — sich krumm biegen, hakenförmig werden.

кӱрдäк [Tel. Sag. Koib.]
1) горбъ, горбатый — der Buckel, buckelig.
2) крюкъ — der Haken, hakenförmig.

кӱрдäкі [كردكى (Osm. R.)]
родъ кафтана съ короткими рукавами — eine Art Kaftan mit kurzen Aermeln.

Кӱрдӱс [كوردوس (Osm.)]
округъ въ Анатоліи — eine Landschaft in Anatolien.

кӱрчä [كورجه (Dagestan, Budg.)]
основаніе, фундаментъ — die Grundlage, das Fundament.

кӱрчäк [كورجاك (Dsch.)]
весло — das Ruder (L. T. كمى دوركنه دزلر).

кӱрџäк [Sag. Schor.] = кӱрјäк
1) лопата — die Schaufel.
2) лопатка при лыжахъ — die kleine Schaufel, die man beim Schneeschuhlaufen mit sich führt.

кӱрціп [Tüm.]
вьюки — die Packsäcke für die Lastthiere.

кӱрсäт (v) [Kas.]
показать — zeigen; ukып кӱрсäттï при чтеніи показать пальцемъ — beim Lesen mit dem Finger zeigen; џік кӱрсäттï онъ надоѣлъ — er ist mir zuwider geworden; азап кӱрсäттï міңа онъ меня притѣснялъ — er hat mich beeinträchtigt; kыјын кӱрсäтнä! не мучь! — quäle nicht!

кӱрсäтïl (v) [Kas., von кӱрсäт+l]
быть показаннымъ — gezeigt werden.

кÿрсäттір (v) [Kas., von кÿрсäт-+-тір]
заставить показать — zeigen lassen.

кÿрсі [[illegible] (Uig.), aus dem arab. کرسی]
кресло — der Sessel; кÿмÿш кÿрсі урмыш öзä олтурур серебряныя кресла были поставлены, на нихъ онъ сидѣлъ — ein silberner Sessel war hingestellt, darauf sass er (K. B. 41,11).

кÿрсÿ [کورسی (Osm.), aus dem Arab.]
1) кресло, тронъ — der Sessel, Thron; der Sessel, auf dem der Scheich-Prediger zur Seite des Mihrab sitzt; кÿрсÿjä чыкмак подняться на тронъ — den Thron besteigen; діpäк кÿрсÿсÿ базисъ колонны — die Säulenbasis; кÿрсÿ ташы камень для фундамента — der Grundstein.
2) скамья, на которую ставятъ блюда — die Bank, auf welche man die Schüsseln stellt.

кÿрсÿн (v) [Kir.]
выдыхать, дуть, стонать — ausathmen, blasen, seufzen, ächzen.

кÿрсÿlÿ [کورسیلو (Osm.)]
съ кресломъ — mit einem Sessel; кÿрсÿlÿ jазы прямой, правильный шрифтъ — eine grade, regelmässige Schrift.

кÿрсÿlдä (v) [Tel.]
издавать стукъ — einen klopfenden Ton von sich geben.

кÿрсÿlдö (v) [Kir.]
тяжело вздыхать — schwer aufathmen.

кÿрсÿсÿз [کورسیسز (Osm.)]
кÿрсÿсÿз jÿзÿк плохо награвированное кольцо — ein schlecht gravirter Ring.

кÿрсlä (v) [Sag.]
трещать — krachen.

кÿрсмäн [Kür.]
весло — das Ruder.

кÿрзÿ [Kir.] = кÿрз.

кÿршä [کورشه (Osm.)]
твердо замерзшій снѣгъ, который съ трудомъ таетъ — fester, hartgefrorener Schnee, der nicht leicht schmilzt; кÿршä hавасы мятель, очень холодный вѣтеръ — der Schneesturm, ein eisiger Wind.

кÿршї [Kas.]
сосѣдъ — der Nachbar.

кÿршïlік [Kas., von кÿршї-+-lік]
сосѣдство — die Nachbarschaft.

кÿршÿ [Tara. Kür.] = кÿршї.

кÿршlä (v) [Sag.]
трещать — krachen, prasseln.

¹кÿрпä [Kas.]
бѣлуга — der Weissfisch.

²кÿрпä [کورپه (Dsch. Chiva]
одѣяло изъ верблюжьей шерсти или ситца — eine Decke aus Kameelhaar oder Kattun.

³кÿрпä [Krm., کورپا (OT.)]
новорожденный ягненокъ — ein neugeborenes Lamm; кÿрпä kозу ягненокъ, ласкательное слово — Lämmchen, ein Schmeichelwort (P. d. V. VII¹, 24,16).

кÿрбä [Tob.]
отруби — die Kleie.

кÿрбäт [Krm., aus dem arab. کربه]
печаль — die Traurigkeit.

кÿрбÿк [[illegible] (Uig.)]
барабанъ — die Trommel (Chin.-Uig. Wrtb. 60, a).

¹кÿрмä [Tel. Tar., = mong. [illegible], mandsch. курумэ]
куртка, куртка изъ мерлушки, надѣваемая шерстью вверхъ — eine Jacke, eine Jacke aus Lammfell, die mit dem Felle nach aussen angezogen wird; кÿрмä kујак короткій панцырь — ein kurzer Panzer, Kürass.

²кÿрмä (v) [Tob.]
связывать узломъ — einen Knoten binden, zuknoten.

кÿрмäк [Tel. Kumd.]
1) (Tel.) узы, оковы — die Fesseln, Bande; тіl кÿрмäҕі чäчїlдї узы языка разрѣшились — die Banden der Zunge haben sich gelöst.

2) (Kund.) узелъ — der Knoten.

кӱрмäсlӓн (v) [Kas., von кӱр + мäс + lä + н] терять зрѣніе — das Gesicht verlieren.

¹кӱрмӧ [Kür., aus dem russ. корма] руль лодки, корабля — das Steuer eines Bootes, Schiffes.

²кӱрмӧ [Kkir. Alt.] = кӱрмӓ, кӱрмӓн куртка — die Jacke; кӧјӧім аітты: јӓп кӓлдім кӱрмӧ ӓдіп пӓрзіп! (Alt.) купецъ говорилъ: пусть старшая моя невѣстка приготовить куртку! — der Kaufmann sprach: meine ältere Schwiegertochter möge eine Jacke verfertigen! (P. d. V. I, 8,13).

кӱрмӧп [Kkir.] монгольская куртка — eine Mongolen-Jacke ohne Aermel.

кӱрмӧт [Kir., = arab. حرمت] щедрое угощеніе, попеченіе, забота — eine reichliche Bewirthung, sorgsame Pflege, die Sorge (um Jemand).

кӱрмӧттӧ (v) [Kir., von кӱрмӧт + lä] щедро потчевать, печься о комъ — reichlich bewirthen, sorgsam pflegen.

¹кӱl [Kas.] = кӧl озеро — der See; Чірік кӱl черное озеро (въ Казани) — ein Teich innerhalb der Stadt Kasan; Кабан кӱlі озеро Кабанъ (близь Казани) — der See Kaban (bei Kasan).

²кӱl [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tob., كول, քիւլ (Osm. Ad. Dsch. OT.), כיול (Kar. L.)] пепелъ — die Asche; кӱl рӓңгі (Osm.) пепельнаго цвѣта — aschenfarbig; кӱl пуӻачасы (Osm.) пироги, жаренные въ золѣ — auf Asche gebratene Pasteten; кӱl сују (Osm.) щелокъ — die Lauge; кӱl кӓдӓсі (Osm.) лѣнивецъ — der Faulpelz; кӱlӱнӱ савурмаk (Osm.) развѣять пепелъ чего, т. е. разрушить — seine Asche zerstreuen, zerstören; башыма нӓ кӱl тӓкӓјім? (Ad.) что мнѣ дѣлать? — was soll ich thun? сіӻара кӱlӱ (Osm.) пепелъ отъ сигары — die Cigarrenasche; кӱl олмаk гибнуть, обанкрутиться — sich ruiniren, bankrot werden.

³Кӱl [𐰚𐰇𐰠 (AT.)] собственное имя (?), титулъ (?) — ein Eigenname (?), eine Würde (?); Кӱl-тäгін братъ тюркскаго хана, въ честь котораго поставленъ памятникъ K въ Кошо-Цайдамѣ — der Bruder des Bilgä-Chan, zu dessen Ehren der Grabstein K bei Koscho-Zaidam aufgestellt ist; Кӱl-тудун інісі младшій братъ Кюль-тудуна — der jüngere Bruder des Kül-Tudun (A 1,2); іч буірукы бäг Кӱl-äркін Кюль-эркинъ, начальникъ внутреннихъ буйруковъ — Kül-ärkin, der Befehlshaber der inneren Buiruk (Xa 14,13); Кӱl-чур тутуk собственное имя — ein Eigenname (OC. 2,1-2); Кӱl-чур имя важнаго чиновника у Тардушей — ein sehr hoher Beamter der Tardusch.

⁴кӱl (v) [Tel.] связывать руки и ноги — Hände und Füsse binden.

⁵кӱl (v) [Kom. Kir. Sag. Koib., كولـ (Uig.), كولك (Dsch. OT.), כּיוּלְמֵיכ (Kar. T.)] смѣяться — lachen; кӱlӓ аітты Аі-толды: укты ӧзӱм! (Uig.) смѣясь говорилъ Ай-толды: я это слышалъ! — lachend sprach Ai-toldy: ich habe es selbst gehört! (K. B. 38,11); кӱlӓр јӱс, сӱңӱк сӧс, сіlік ӧс кӓрӓк (Uig.) онъ долженъ имѣть смѣющееся лицо, сладкую рѣчь и чистый характеръ — er muss ein lachendes Antlitz, süsse Worte und ein reines Naturell haben (K. B. 83,28); кісігӓ кӱlмӧ! (Kir.) не насмѣхайся ни надъ кѣмъ! — lache über Niemand!

кӱlаh [كلاه, քիւլահ (Osm.), aus dem Pers.] острая персидская шапка, шапка дервиша, острая крыша минарета — die spitze Mütze der Perser, eine spitze Derwisch-Mütze, das Spitzdach eines Minarets; кӱlаh пуш (փուշ) маленькая шапка — eine kleine Mütze; кӱlаh

äтмäк обмануть — betrügen, täuschen; кÿlah kaнмak получить милость — einer Gnade theilhaftig werden; äшäjä алтун кÿlah гäiдірмäк надѣвать на осла золотую шапку (посл.) — einem Esel eine goldene Mütze aufsetzen (Spr.).

кÿlahлы [كلاهلو (Osm.), von кÿlah+лы]

носящій острую шапку, прозвище капуциновъ въ Левантѣ — eine spitze Mütze tragend, ein Beiname der Kapuziner der Levante.

кÿlahчы [كلاهجى, քիւլահճը (Osm.), von кÿlah+чы]

1) фабрикантъ шапокъ — der Mützenfabrikant.

2) обманщикъ, жуликъ — der Betrüger, der Schelm; нä кÿlahчы адамсын! (Osm.) какой ты обманщикъ — was bist du für ein Betrüger.

¹кÿlä [[illegible] (Uig.), كلا (Dsch.), aus dem Arab. كُلًّا]

во всемъ, вездѣ — immer, überall, in Allem; пу тÿрlÿк фазаjыл оҕушлар піlä — араста ол äрміш jÿрÿміш кÿlä (Uig.) онъ былъ украшенъ такими преимуществами учености и странствовалъ вездѣ — mit solchen Vorzügen der Gelehrsamkeit geschmückt reiste er überall umher (K. B. 7,5); чäчäк jасты jÿс кöс кÿlä каткажар (Uig.) цвѣты распустились и сотня глазъ(ихъ) всему удивлялась — die Blumen entfalteten sich und hundert Augen staunten Alles an (K. B. 14,14); ايمكاك بيرله كلا قرادا يورور بيز (Dsch.) мы всюду странствуемъ по землѣ съ мученіями — mit Qualen ziehen wir überall auf der Erde umher (Rbg. 34,7).

²кÿlä [Tel.]

голубь — die Taube.

³кÿlä [Kumd.]

десна — das Zahnfleisch.

⁴кÿlä (v) [Sag.]

линять, терять шерсть — haaren, mausern.

⁵кÿlä (v) [Sag. Schor.]

1) (Sag.) семенить ногами (объ уставшей лошади) — die Füsse zusammenschieben, zusammenstellen (von ermüdeten Pferden); кÿläп пасты лошадь шла едва таская ноги — das Pferd ging kaum die Füsse schleppend.

2) (Schor.) итти (о мелкомъ снѣгѣ) при морозѣ — fein schneien, graupeln (bei grosser Kälte).

⁶кÿlä (v) [Tel. Kumd. Bar. Tob., von кÿ+lä]

1) издавать громкій звукъ — einen lauten Ton von sich geben, laut klingen; кулаҕымда кÿläп-jадыр (Tel.) у меня въ ушахъ шумитъ — es klingt mir in den Ohren, ich habe Ohrensausen; ару кÿläп-jат пчелы гудятъ — die Bienen summen; куш канаттары кÿläді (Tel.) зашумѣли крылья птицъ — es rauschten die Flügel der Vögel; орбу каҕар колыма оң jаныма кÿläп кäl! на правую мою руку, которая бьетъ орбою, ты съ шумомъ явись! (такъ призываетъ шаманъ духовъ при камланіи) — komm du mit lautem Tone zu meiner rechten Seite, wo meine Hand die Orbu (den Schlägel) führt (so ruft der schamanisirende Schaman die Geister zu sich).

2) громко кричать, пѣть, рычать (о звѣряхъ) — laut singen, schreien (von wilden Thieren); азан кÿläді (Bar.) онъ призывалъ громкимъ голосомъ къ молитвѣ — er rief mit lauter Stimme zum Gebete.

кÿläі [Sag.]

залежь, старая пашня — das Brachfeld, ein altes, längst unbearbeitet gelassenes Ackerfeld.

¹кÿläк [كولك, քիւլէք (Osm.)]

1) сосудъ съ ручками — ein Gefäss mit Henkeln, Henkelkrug.

2) (арх.) марсъ на кораблѣ — der Mastkorb (veraltet).

²кÿläк [Ad. Bar.]

1) (Bar.) громкій голосъ, шумъ — eine laute Stimme, der Lärm.

2) (Ad.) буря на морѣ, морскія волны — der

19805

Sturm auf dem Meere, die Wellen des Meeres; кӱ̄läк äсті поднялась буря — es enstand ein Sturm.

[3]кӱ̄läк [Bar.] = köiläк
рубаха — das Hemd.

кӱ̄läҕ [Kys. Sag.]
шумящій — sausend; кӱ̄läҕ jäl тӱ̄стӱ̄ (Sag.) поднялся шумящій вѣтеръ — es sauste der Wind.

кӱ̄läгä [Tara. Kas.] = köläцкä
тѣнь — der Schatten.

кӱ̄lärälä (v) [Kas., von кӱ̄lärä+lä]
давать тѣнь — Schatten geben, beschatten.

кӱ̄läгäц [Bar.]
мелодія — die Melodie.

кӱ̄läң [كولانك (OT.)]
ежедневный хлѣбъ — das tägliche Brot.

кӱ̄läн (v) [Schor.]
любить, быть склоннымъ къ чему — lieben, zu Etwas geneigt sein.

кӱ̄läнчік [Schor., von кӱ̄läн+чік]
склонный къ чему — zu Etwas geneigt, Etwas gern habend; ішкä (тоҕушка) кӱ̄läнчік трудолюбивый — arbeitsam.

кӱ̄läр [Tel. Leb. Sag. Koib.]
очень тонкій, бѣлый чугунъ, сталь (въ сказкахъ) — sehr feines, weisses Eisen, Stahl (in Märchen).

кӱ̄läцä [Ad.]
шубка съ короткими рукавами, надѣваемая на бешметъ — ein Pelz mit kurzen Aermeln, den man über das Beschmet zieht; архалык кӱ̄läцä шубка съ длинными рукавами, одѣваемая подъ верхній кафтанъ (въ Персіи и Грузіи) — ein Pelz mit langen Aermeln, den man unter das Oberkleid anzieht (in Persien und Georgien).

кӱ̄läш (v) [Ad. Bosn.] = кӱ̄рäш, ҕӱ̄läш.

кӱ̄läс [Sag., aus dem Russ.]
ключъ — der Schlüssel.

[1]кӱ̄lö [Kir. Budg.]
1) веревка, которою притягиваютъ заднюю ногу кобылы къ шеѣ, когда ее доятъ — der Strick, mit dem man beim Melken der Stute den Hinterfuss zum Halse zieht.
2) ковыль, высовывающійся изъ подъ снѣга — das Pfriemengras, das aus dem Schnee hervorsteht.

[2]кӱ̄lö (v) [Kir.]
кричать, шумѣть — schreien, lärmen.

кӱ̄löгöш [Kir.]
смѣшной — lächerlich.

кӱ̄löр [Alt.] = кӱ̄läр.

кӱ̄lінч [[illegible] (Uig.)]
насмѣшка — der Spott; кöзі тоk кіжі ішкä алмас урунч — урунч алза hацыш пулур пäк кӱ̄lінч довольный человѣкъ не спѣшитъ въ дѣлахъ, если Аджибъ слишкомъ горячъ, то бегъ подвергается насмѣшкамъ — der genügsame Mensch ist nicht zu eifrig in Geschäften, ist der Hadschib zu eifrig, so findet der Fürst Spott (K. B. 90,27).

кӱ̄lічä [كليچه (Osm.), vergl. кӱ̄lчä, = pers.]
слитокъ золота, золотая пуговица (glande d'or imitant le soleil B. d. M.), золотыя украшенія на парадныхъ платьяхъ — der Goldbarren, goldene Knopf, die Goldverzierungen auf Galakleidern.

[1]кӱ̄lӱ̄ [Bar., von кӱ̄+lӱ̄]
имѣющій хорошій звукъ — einen guten Ton habend; кӱ̄lӱ̄ тамак голосистое горло — eine Kehle, die einen starken Ton hervorzubringen vermag.

[2]кӱ̄lӱ̄ (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.] = кӱ̄l
1) смѣяться — lacher.
2) (Alt.) тихо про себя смѣяться — leise bei sich lachen.

[1]кӱ̄lӱ̄к [Tar.]
смѣхъ — das Lachen.

[2]кӱ̄lӱ̄к [Sag. Koib. Kkir., [illegible] (Uig.), كولوك (Dsch.), vergl. кулык und кӱ̄lӱ̄ҕ;

142

es ist vielleicht aus кÿ+lÿг entstanden, bedeutet also ursprünglich «berühmt»]

1) герой — der Held; алып кÿlÿк (Sag.) герой — der Held; Пајат кімгä kылза ынајат ÿlÿк — тiläккä тäгiп полды атлык кÿlÿк (Uig.) кому Богъ оказываетъ свою милость, тотъ достигаетъ своего желанія и дѣлается извѣстнымъ героемъ — wem Gott seine Gnade erweist, der erlangt seine Wünsche, wird ein berühmter Held (K. B. 69,14); öзÿцдiн пу kач нäң јырат аі кÿlÿк! (Uig.) удали отъ себя слѣдующія вещи, о герой! — entferne von dir folgende Dinge, o Held! (K. B. 35,2); нäгÿ тäр äжiтkil аі пilгä кÿlÿк! (Uig.) слушай, какъ говоритъ мудрый герой! — höre, wie da spricht der wissende Held! (K. B. 59,10); пäзÿк полды пäкläр ара пу кÿlÿк (Uig.) украшеніемъ между князьями (служитъ) этотъ герой — ein Schmuck unter den Fürsten ist dieser Held (K. B. 66,8); тöрÿ äткÿ пулҕаі пудунҕа кÿlÿк (Uig.) хорошіе законы находитъ для народа герой — gute Gesetze findet der Held für das Volk (K. B. 149,25).

2) (Kkir. Uig.) скаковая лошадь — das Rennpferd, der Renner (Dsch. P. d. C. bête de somme); jäгÿ ічкÿ мiнгÿ ат аткыр сÿlÿк — пулардын чыҕар häм jÿгÿргÿ (jäдÿргÿ ? [Uigur script]) кÿlÿк (Uig.) для пищи, питья и ѣзды (служатъ намъ) эти лошади, жеребцы и кобылы (?), изъ нихъ выходятъ (для насъ) скаковыя лошади — als Speise, Trank und Reitthier dienen uns Pferde, Hengste und Stuten (?), von ihnen kommen uns auch die schnellen Rennpferde (K. B. 127,6).

3) (Dsch.) большая собака — ein grosser Hund (Calc. Wrtb. سك كلان).

кÿlÿг [𐰜𐰇𐰠𐰏 (AT.), von кÿ+lÿг]

1) извѣстный, знаменитый — berühmt; андаҕ кÿlÿг kаҕан äрмiш! онъ былъ такой знаменитый ханъ! — ein so berühmter Chan war er gewesen! (K 4,25); кÿlÿг kадашым извѣстные мои товарищи — meine berümten Gefährten (Ui Tu 63,4). Встрѣчается и какъ первая часть собственныхъ именъ — als erster Theil zusammengesetzter Eigennamen: Кÿlÿг-тутук äчiм мой старшій братъ Кюлюгъ-тутукъ — mein älterer Bruder Külüg-tutuk (Ba II, 2,1); кÿlÿг-чур (Ba III, 1,3); Кÿlÿг-апа (U Tsch. VII, 2,1).

2) герой; въ этомъ значеніи встрѣчается, какъ вторая часть собственныхъ именъ — der Held, als zweiter Theil von zusammengesetzten Eigennamen: Ынанцу-кÿlÿг (KK 5,1); Ÿчiн-кÿlÿг (Ui Tu,a 3,2); Кÿч-барс-кÿlÿг (U Tsch IV, 1,8) сильный тигръ-герой — der starke Tiger-Held.

кÿlÿцк [كولنك, քիւլիւնկ (Osm.)]

кайла, бердышъ — die Steinhaue, Streitaxt.

[1]кÿlÿн [Schor. W.]

ревность — die Eifersucht, der Neid.

[2]кÿlÿн (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

смѣяться про себя, тайкомъ смѣяться — für sich lachen, in's Geheim lachen.

кÿlÿнä (v) [Tel. Schor. Küär.]

ревновать, быть ревнивымъ — eifersüchtig sein.

кÿlÿнäш (v) [Tel., von кÿlÿнä+ш]

ревновать другъ друга — auf einander eifersüchtig sein.

кÿlÿнчÿ [Schor., von кÿlÿн+чі]

ревнивый — eifersüchtig.

кÿlÿцä [كلجه (Osm. Z.)]

дискъ (солнца), круглое деревянное блюдо, круглый хлѣбъ, слитокъ — die Sonnenscheibe, eine runde hölzerne Schüssel, ein rundes Brot, der Barren.

[1]кÿlÿс [Kir. Sag., von кÿl+ш]

смѣхъ, веселіе — das Lachen, die Fröhlichkeit.

[2]кÿlÿс [Sag. Koib., aus dem Russ.]

ключъ — der Schlüssel.

5086

³kÿlÿc (v) [Kys. Sag., von kÿl+ш]
смѣяться вмѣстѣ, смѣяться другъ надъ другомъ — zusammen lachen, sich gegenseitig auslachen.

kÿlÿcтä (v) [Sag. Koib., von kÿlÿc+lä]
запереть ключемъ — mit einem Schlüssel zuschliessen.

kÿlÿcтiг [Sag., von ¹kÿlÿc+liг]
смѣшной — lächerlich.

¹kÿlÿш [Schor.] = ¹kÿlÿc.

²kÿlÿш (v) [Tel. Leb. Schor. Tar. Küär. Ktsch.]
= kÿlÿc.

kÿlÿм [Kir. Tar., كولم (Dsch.), von kÿl+м]
смѣхъ — das Lachen, Gelächter.

kÿlÿмдö (v) [Kir., von kÿlÿм+lä]
улыбаться — lächeln.

kÿlÿмчан [Tar., von kÿlÿм+чан]
смѣшной — lächerlich; тola kÿlÿмчан очень смѣшной — sehr lächerlich.

kÿlÿмчÿ [Kkir.]
непріятный запахъ — ein unangenehmer Geruch.

kÿlÿмcipä (v) [Tar., von kÿlÿм+cipä]
улыбаться — lächeln; kÿlÿмcipäп чäп kilдi онъ говорилъ улыбаясь — er sprach lächelnd.

kÿlÿмcipäт (v) [Tar., von kÿlÿмcipä+т]
заставить улыбаться — ein Lächeln hervorrufen, lächeln machen.

kÿlÿмзipä (v) [Tel.] = kÿlÿмcipä.

kÿlÿмзipäт (v) [Tel.] = kÿlÿмcipäт.

kÿlк [كولك (Osm.)]
подойникъ — der Melkeimer.

kÿlкä [Bosn.]
тѣнь — der Schatten.

kÿlкälik [Bosn.]
тѣнистое мѣсто — ein schattiger Platz.

kÿlкäн [Bosn.]
буковое дерево — die Buche (Ulme); kÿlкäн аҕача id. кленъ — der Ahorn.

kÿlкi [كولكى (OT.)] = kÿlкÿ.

¹kÿlкÿ [Tel., aus dem Russ.]
клюка, кочерга — der Ofenhaken, Schürhaken.

²kÿlкÿ [Bar. Alt. Tel. Sag. Koib. Tar. Kom., von kÿl+кÿ]
смѣхъ, смѣшныя вещи — das Gelächter, lächerliches Zeug.

kÿlкÿji [Koib. Ktsch.] = kÿlкÿчi
человѣкъ, который любитъ смѣяться, насмѣшникъ — ein Mensch, welcher zu lachen liebt, der Possenreisser.

kÿlкÿlÿ [Tel. Alt., von kÿlкÿ+lÿ]
смѣшной — lächerlich.

kÿlкÿчi [Tel. Tar.] = kÿlкÿji.

kÿlкÿџi [Sag.] = kÿlкÿji.

kÿlкÿc [Sag. Koib.]
смѣхъ — das Gelächter.

kÿlкÿcтÿг [Sag. Koib., von kÿlкÿc+lÿг]
смѣшной — lächerlich.

kÿlкÿш [Tel. Alt. Ktsch.] = kÿlкÿc.

kÿlкÿштÿ [Alt. Tel.] = kÿlкÿcтÿг.

kÿlкÿштÿг [Ktsch.] = kÿlкÿcтÿг.

kÿlгäк [Tel.]
щитъ — der Schild.

kÿlгäн [كولكان (Bosn.)]
жаворонокъ — die Lerche, Haubenlerche.

kÿlгÿ [Leb. Kir.]
1) (Leb.) смѣхъ — das Lachen.
2) (Kir.) человѣкъ, который много смѣется — ein Mensch, der viel lacht.

kÿlгÿџi [Leb., [illegible] (Uig.), von kÿlгÿ+чi] = kÿlкÿji
человѣкъ, который много смѣется, насмѣшникъ — ein Mensch, der viel lacht, der Spötter; оҕулны kыза тут ада полҕуџы — саџа kÿlмäсÿнi, кäдiн kÿlгÿџi! (Uig.) строго держи сына, о ты, который ему приходишься отцомъ, пусть онъ теперь надъ тобою не смѣется, (иначе) потомъ онъ станетъ насмѣшникомъ! — halte deinen Sohn streng, der du ein Vater bist, möge er jetzt nicht lachen, sonst verspottet er (dich) später! (K. B. 51,18).

kÿlгÿc [Sag.] = kÿlкÿc.

кўlгўстўг [Sag.] = кўlкўстўг.

кўlгўш [Schor.] = кўlкўс.

кўlгўштўг [Schor.] = кўlкўстўг.

кўlхан, кўlhан [Osm., = pers. گلخن]
кузнечная печь, печь въ банѣ — die Feuerstelle, der Ofen, Schmiedeofen, Badstubenofen (eigentlich: Aschenbehälter); hамам кўlhаны печка въ банѣ — der Badstubenofen; кўlhан бäjі сволочь — das Mob.

кўlhанī [Osm., = pers. گلخنی]
каналья, бродяга — die Kanaille, der Vagabund; сäнін гібі кўlhанī! ахъ, ты негодяй! — o, du Taugenichts.

кўlнä (v) [Leb.] = кўlўнä
ревновать — eifersüchtig sein auf Jemand (Dat.).

[1]кўllä [Krm.]
башня, крѣпость — der Thurm, die Festung.

[2]кўllä (v) [کوللك (Osm. R.)]
загрязнить, посыпать пепломъ — mit Asche bestreuen, beschmutzen.

кўllä́н (v) [Bar. Tob., von кўl-+-lä-+-н]
1) сгорѣть до пепла — zu Asche verbrennen.
2) (R.) дѣлаться изъ пепла — aschig werden.
3) (R.) быть снабжену пепломъ — mit Asche versehen werden.

кўllä́т (v) [کوللتمك (Osm. R.)]
заставить запачкать что пепломъ — Etwas mit Asche beschmutzen oder bestreuen lassen.

кўllämä [کوللمه (Osm.)]
1) гнилое мѣсто на виноградѣ, ржавчина — die faule Stelle auf der Weintraube, der Rostfleck, Mehlthau.
2) посыпаніе золою, пепломъ — das Bestreuen mit Asche.

кўllік [Tar., von кўн-+-lік]
1) время дня — die Zeit eines Tages; кўllік jäр, jol путь одного дня — eine Tagereise.
2) зонтикъ — der Sonnenschirm.

кўllў [کوللو (Osm. R.)]
посыпанный, запачканный, смѣшанный съ золой — mit Asche bestreut, beschmutzt, vermischt.

кўllўк [Tob., کوللك (Osm.), von кўl-+-lўк]
1) сосудъ для храненія пепла — der Aschenhaufen, das Aschengefäss, der Müllkasten.
2) (Tob.) кўllўк су щелокъ — die Lauge.
3) свойство золы и т. п. — die Eigenschaft der Asche u. drgl.

кўlт [Tel.]
шумъ (вѣтра, воды) — das Geräusch (des Windes, des Wassers).

кўlтä [Tob., כיולְמִיא (Kar. L. T.)]
снопъ — die Garbe; да ач älнін кўlтäсін аладылар (Kar. L.) и голодные, они носили снопы чужихъ людей — und hungrig seiend, trugen sie die Garben fremder Leute (H. 24,10).

кўlтäбäг [Kom., von кўlтä-+-баг]
снопъ — die Garbe; кўlтäбäгін баглагаібыз! мы свяжемъ снопы! — wir werden die Garben binden! (C. C. 169,10).

кўlтö [Kir., vergl. кўlтä]
клубокъ, узелъ въ хвостѣ лошади — der Knauel, geknotete Pferdeschwanz.

кўlтöктöн (v) [Kir. Budg.]
желать сказать чью нибудь тайну и не осмѣливаться, опасаясь кого-либо — wünschen Jemandes Geheimniss mitzutheilen, aber nicht wagen aus Furcht vor Jemand.

кўlтўк [Kaschg. V.]
дѣтскія пеленки — die Windeln.

кўlтўр-калтыр [Tel. Kumd.]
шумъ, трескъ, гоготаніе — der Lärm, das Gekrach, Geschnatter.

кўlтўlöн (v) [Kir.]
не быть заплетеннымъ, не быть закрученнымъ, состоять изъ отдѣльныхъ нитокъ — nicht geflochten sein, nicht festgedreht sein, lose sein, in einzelnen Fäden herabhängen (Haare, Seide etc.).

кўlткў [Küär. Bar., כיולטכיו (Kar. L. T.)]

1) смѣхъ — das Lachen, Gelächter; нäрäнчä толтурђаі кўlткўдäн аузуіну (Kar. T.) когда-нибудь онъ наполнитъ твой ротъ смѣхомъ — einst füllt er deinen Mund mit Lachen (Н. 8,21).

2) насмѣшка — der Spott; кўlткў кібік достуна болдум я сталъ (предметомъ) насмѣшки его другу — ich bin wie ein Spott seinem Freunde.

кўlткўнзў [Bar.]
смѣхотворность — die Lächerlichkeit.

кўlткўнзўlў [Bar., von кўlткўнзў+lў]
смѣшной — lächerlich.

кўlтрä (v) [Tob.]
скрипѣть — knarren.

кўlдäн (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кўl+lä+н]
сгорѣть до пепла — bis zu Asche verbrennen.

кўlдäрі [Kir.]
пестрые ташкентскіе огурцы — bunte taschkenter Gurken.

кўlдöн (v) [Alt. Leb.] = кўlдäн.

кўlді [... (Uig.)]
сто тысячъ — hunderttausend (Uig. Chin. Wrtb. 84, а 億).

кўlдўр [كولدر (Osm. R.)]
сильный шумъ отъ паденія или скатыванія чего — ein lautes Geräusch.

кўlдўр (v) [... (Uig.), كولدورمك (OT.), von кўl+дўр]
заставить смѣяться, произвести смѣхъ — lachen machen, Gelächter verursachen; ара кўlдўрўр пу ара јыђладур то оно заставляетъ меня смѣяться, то плакать — bald macht es mich lachen, bald weinen (K. B. 102,22); ара от полурлар ара сув полур — ара кўlдўрўрläр ара јыђладур они то огонь, то вода, то они заставляютъ смѣяться, то плакать — bald sind sie Feuer, bald Wasser, bald machen sie lachen, bald weinen (K. B. 117,31); кіжі танкы тöрт ол карышма (قريشا ...) јађы — пірі кўlдўрўр пір кылур öн чођы есть четыре врага для службы (т. е. на пользу) человѣку, одинъ — это насмѣшникъ, онъ одинъ производитъ десять мученій — vier Feinde giebt es für den Dienst des Menschen, der eine ist der Spötter, er macht allein zehn Leiden (K. B. 167,1); tiläkläpi пулза сäвінч кўlдўрўр если онъ находитъ своя желанія (т. е. они исполняются), то радость производитъ смѣхъ — wenn er seine Wünsche findet, so erregt die Freude das Lachen (K. B.8).

кўlдўрт (v) [Sag.]
подвергаться насмѣшкѣ, поддаваться врагу — sich dem Gelächter aussetzen, sich vom Feinde besiegen lassen; кўlўккä кўlдўртпä! не дай себѣ побѣдить герою! — lasse dich von keinem Helden besiegen.

кўlдўчі [Schor.]
насмѣшникъ — der Spötter.

кўlдрö (v) [Kas.]
образоваться (о мозоляхъ) — sich als Schwiele bilden, hart werden (von der Haut), entstehen (vom Hühnerauge).

кўlдрöў [Kir., von кўlдўрö+ў]
мозоль — die Schwiele, harte Haut, das Hühnerauge.

кўlдрöўш [Kir.]
палки, поддерживающія крышу — die Jurtendachstäbe, die Kreuzstäbe des Rauchlochringes; кўlдрöўшў кўрт сыныц кöтўнö кадалсын! пусть сломаются палки крыши и воткнутся въ его задницу! — mögen die Jurtendachstangen zerbrechen und in seinen Hintern eindringen! (P. d. V. III, 6).

кўlчä [كولچه, ... (Osm.)]
слитокъ (металла), куча жемчуга — ein Barren (Metall), Perlenhaufen; дäмір кўlчäсі брусокъ желѣза — eine Eisenstange; кўмўш кўlчäсі слитокъ серебра — ein Silberbarren.

кўlчäр [كولچر (Osm. R.)]

144

родъ сорной травы, растущей въ пшеницѣ — eine Art Unkraut (im Waizenfelde).

кÿlцä [کولجه (Basch. V.)

мелкое печенье, пирожокъ — ein kleines Backwerk.

кÿlцiр [[illegible] (Uig.), von кÿl]

улыбаться — lächeln; jÿзi кысты öцдi jana кÿlцiрäн его лицо покраснѣло и поблѣднѣло, опять улыбаясь — sein Gesicht wurde roth und wiederum bleich, indem er lächelte (K. B. 110,11).

кÿlзÿ [Bar.]

шутникъ, шутливый человѣкъ, дуракъ — ein komischer Mensch, Spassmacher, Dummkopf, Narr.

кÿlнöң [Kkir.]

сверканіе солнечнаго свѣта, блескъ, мерцаніе — das Funkeln des Sonnenlichtes, der Glanz, Schimmer.

кÿl-басты [کلبصدی (Osm.)]

жаренное на рашперѣ, жаренныя котлеты — der Rostbraten (Braten auf Rost über heisser Asche), gebratene Kotcletten; сыңыр äтi кÿl-бастысы бифштексъ — das Beefsteaks.

кÿlбÿк-калбык [Sag.]

громкій шумъ — lärmendes Geräusch.

кÿlбÿрä (v) [Bar.]

издавать схлебывающій звукъ — einen schlürfenden Ton von sich geben.

кÿlбÿс [Koib. Sag.]

самецъ козули — der Rehbock.

кÿlбрä (v) [Sag. Koib. Ktsch.]

трещать (объ огнѣ) — knistern (vom Feuer).

кÿlмäк [Tara. Kas.]

рубаха — das Hemd.

кÿlмäкlік [Kas., von кÿlмäк+lік]

количество матеріи, необходимое на рубашку — das zu einem Hemde nöthige Zeug; ікі кÿl-мäкlік сітсі сатып алдым я купилъ ситца на двѣ рубахи — ich habe zu zwei Hemden Kattun gekauft.

кÿlмäнäк [Tel.]

мятель съ мелкимъ снѣгомъ — ein feiner Schneewirbel.

кÿlмäнäктä (v) [Tel., von кÿlмäнäк+lä]

извиваться (о лошадиномъ хвостѣ при скорой ѣздѣ) — auseinanderfliegen (von den Haaren des Pferdeschwanzes beim schnellen Reiten).

кÿlмÿс [[illegible] (Uig.)]

1) какая-то птица — ein Vogel; ilік кÿlмÿс оінар чäцäкläр öзä Иликъ-кюльмюсъ (?) играетъ надъ цвѣтами — der Ilik-külmüs (?) spielt über den Blumen (K. B. 14,13).

2) (OT.) کولوس miserly.

[1]кÿт [كوت (Osm.), vergl. кÿтä]

1) глухой звукъ (звукоподраж.) — ein dumpfes Geräusch (onomat.); кÿт кÿт капу вурулур дверь захлопывается съ шумомъ — die Thüre wird mit Geräusch zugeschlagen; тат-кÿт съ сильнымъ шумомъ — mit starkem Geräusche.

2) тупой — stumpf; кÿт буцук тупой уголъ — der stumpfe Winkel; кÿт тырнак тупые ногти — stumpfe Krallen; кÿт акыл тупой умъ — ein stumpfer Sinn, beschränkter Verstand.

[2]кÿт [Kas.] = кöт

задница, задняя часть, базисъ, основаніе — der Hintern, hintere Theil, die Basis, der Fuss, auf dem ein Gegenstand steht; кÿтiндäн за нимъ — hinter ihm her; ішäмдäl кÿтi подставка подсвѣчника — der Fuss des Leuchters.

[3]кÿт (v) [Alt. Tel. Leb. Kumd. Krm. Kir. Bar., [illegible] (Uig.), کوتمك (Dsch.), כיוטמיכ (Kar. L. T.)]

1) оберегать, сохранять — behüten, bewahren; jырак ытмаза, кÿтсä jыкса äрiк! (Uig.) пусть онъ не посылаетъ своихъ людей далеко, держитъ ихъ въ сохранности и собираетъ ихъ! — er möge seine Leute nicht weit fortschicken, sie bewachen und sammeln! (K. B. 87,27).

2) пасти (скотъ) — hüten, auf die Weide führen (Vieh); кім koiлар кÿтäр (Kom.) кото-

рый пасетъ барановъ – welcher die Schafe hütet (С. С. 159,5); тӧ̄lӧрдӳ мӓн кӳткӓнїм, арткан тӧ̄пӳ мӓн аларлын! (Tel.) я пасъ верблюдовъ и потому приплодъ ихъ я же и возьму! — da ich die Kameele gehütet, so werde ich den Zuwachs an Kameelen mir nehmen!

3) (Kir.) исполнять съ осторожностью, заботливо дѣйствовать — Etwas sorgsam thun, sorgfältig, mit Vorsicht ausführen; кӳтӳп кї! одѣвай осторожно! — ziehe mit Vorsicht an!

4) (Bar.) охотиться, ловить (рыбу) — jagen, fischen; балыk кӳттӳ онъ ловилъ рыбу — er angelte Fische (eigentlich: lauerte auf Fische).

кӳтӓ [Osm.]

тата кӳтӓ шумъ, стукъ палки—das Geräusch eines aufstossenden Stockes; тата кӳтӓ чӓкмӓк здорово побить — tüchtig durchprügeln.

кӳтӓӳ [Kom., von кӳт]

охраненіе — die Behütung; кім Хрістос бilӓ тӧзмӓсӓ, ол тӓңрінің кӳтӓӳ(н)дӓн кӧптӓн кӓмішілдї кто не страдаетъ вмѣстѣ съ Христомъ, тотъ давно удаленъ отъ защиты Бога — wer nicht mit Christus duldet, der ist schon lange vom Schutze Gottes getrennt (С. С. 169,6).

кӳтӓӳl [كوتاول (Dsch. V.)]

смотритель провіанта, военная должность — der Proviantaufseher, eine militärische Würde.

кӳтӓӳці [Kom.]

пастухъ — der Hirt; аітты кӳтӓӳцігӓ они говорили пастухамъ — sie sprachen zu den Hirten (С. С. 159,4).

кӳтӓн [Kas.] = кӧдӧн

животъ, толстая кишка, заднепроходный каналъ — der Unterleib, Dickdarm.

кӳтӓр (v) [Kas.] = кӧтӳр, кӧтӓр

поднять, возносить, хвалить, терпѣть — erheben, aufheben, loben, aushalten; улулап кӳтӓрдї онъ превозносилъ — er hat gepriesen; кӳтӓріп кітїр онъ перенесетъ — er trägt es fort; клӓтні кӳчїрїп кӳтӓрдїм я перенесъ въ кладовую — ich habe es in den Speicher übergeführt; бу цірдӓ ӧ̈јӧн кӳтӓрїр онъ здѣсь строитъ свой домъ — er wird hier sein Haus aufrichten; бу ішні кӳтӓр' алмадым! я не былъ въ состояніи это перенести (вытерпѣть)! — ich war nicht im Stande dieses auszuhalten! кӳтӓрїп кil! принеси сюда! — bringe hierher! башын кӳтӓрїп јӳрі онъ подымаетъ голову (держитъ себя гордо) — er trägt den Kopf hoch; мӓн кӳп хурлык кӳтӓрдім я перенесъ много униженій — ich habe viele Erniedrigungen ertragen; кӳтӓрїп kара! попробуй поднять! — versuche es aufzuheben!

кӳтӓрӓм [Kas., von кӳтӓр]

охабка, бремя — eine Last, so viel, als man auf einmal aufheben kann; бір кӳтӓрӓм утын охабка дровъ — eine Traglast Holz; кӳтӓрӓм сїр корова, которая слишкомъ слаба, чтобы стать на ноги — eine Kuh, die zu schwach ist aufzustehen.

кӳтӓрӓмlїк [Kas., von кӳтӓрӓм + lїк]

сколько можно поднять — so viel man aufheben kann.

кӳтӓрїңкї [Kas., von кӳтӓр]

поднятый, высокій — aufgehoben, hoch; ікмӓк бӓјӓсї кӳтӓрїңкї цѣна хлѣба высока — der Preis des Getreides ist sehr hoch.

кӳтӓрїңкїрӓ (v) [Kas.]

немного поднять — ein Wenig aufheben.

кӳтӓрїңкїlӓн (v) [Kas., von кӳтӓрїңкї + lӓ + н]

приподняться нѣсколько — sich ein Wenig erheben.

кӳтӓрїl (y) [Kas., von кӳтӓр + l]

подниматься, быть поднятымъ — sich erheben, aufgehoben werden; болот кӳтӓрїлдї погода прояснилась — die Wolken haben sich erhoben, das Wetter klärt sich auf; кӳңlїм кӳтӓрїлдї я ободрился, обрадовался — ich habe Muth gefasst, bin erfreut.

5086I

кўтäрïlдïр (v) [Kas., von кўтäрïl-+-дïр]
восхитить, обрадовать, ободрить — aufmuntern, erfreuen, ergötzen.

кўтäрïш (v) [Kas., von кўтäр-+-ш]
вмѣстѣ поднять, помочь при подниманіи — zusammen aufheben, beim Heben Hülfe leisten.

кўтäрў [Kas., von кўтäр-+-ў]
поднятіе — die Erhebung; тawыш кўтäрўwï возвышеніе голоса — das Erheben der Stimme.

кўтäргä [Kas., von кўт-+-äр-+-гä]
въ долгъ, заимообразно — auf Schuld, leihweise; кўтäргä алдым я взялъ въ долгъ — ich habe auf Schuld genommen.

кўтäрт (v) [Kas.]
заставить поднимать — aufheben lassen.

кўтäрдўм [كوتاردوم (Dsch.)]
грубость, брань — die Grobheit, das Schimpfen.

кўтäрмä [Kas., von кўтäр-+-мä]
подъемъ, каблукъ, крыльцо — die Erhebung, der Absatz, Hacken, die Treppe vor dem Hause; чабата кўтäрмäсі деревянная подметка, прикрѣпляемая къ лаптямъ, чтобы не промочить ногъ — eine hölzerne Unterlage, die an die Bastschuhe befestigt wird, um die Füsse vor Nässe zu schützen; кўтäрмä сатуwы разносная торговля — der Hausirhandel, das Hausiren.

кўтäрмäчï [Kas., von кўтäрмä-+-чï]
торгашъ, разносчикъ — der Hausirer.

кўтöl [كوتال (Dsch.)]
лошадь въ поводу — das Handpferd.

кўтïк [Kas., von кўт-+-к]
обшлагъ — der Aufschlag (auf den Aermeln).

кўтў [Kir., von кўт-+-ў]
табунъ — die Heerde.

кўтўк [Krm.]
1) виноградный кустъ — der Weinstock; öзўм кўтўгў виноградная лоза — die Weinrebe.
2) (كوتوك Dsch. Osm. R.) чурбанъ, глыба, бревно — der Klotz, Block, Balken.
3) (Osm. R.) списокъ, архивъ (простонар. = كتب) — das Register, Archiv (volksthümlich = كتب).

кўтўн (v) [Kir., von кўт-+-н]
быть осторожнымъ, остерегаться — sich hüten, sich in Acht nehmen; кўтўн кўтўн, кўтўнмäсäң кöтўңнöн шыҕар тўтўн! будь остороженъ, остороженъ, если ты будешь неостороженъ, съ тобой будетъ несчастіе! (посл.) — sei vorsichtig, vorsichtig, wenn du nicht vorsichtig bist, kommst du in Verlegenheit (Spr.).

кўтўр (v) [Kir., كوتور, [Armenian script] (Osm.)]
1) кўтўр кўтўр сильно, съ шумомъ — mit Geräusch, heftig; ону кўтўр кўтўр дöjäрдi его сильно побили — man hat ihn tüchtig durchgeprügelt.
2) кўтўр шатыр съ трескомъ, разбитый — mit Gekrach, zerbrochen, zerstört.

кўтўрlö (v) [Kir., von кўтўр-+-lä]
быть разбитымъ — zerbrochen, zerstört sein.

кўтўрдä (v) [كوتوردمك (Osm. R.)]
производить сильный шумъ — ein lautes Geräusch hervorbringen.

кўтўрдäт (v) [كوتوردتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кўтўрдў [كوتوردى, [Armenian script], χöτöρντö (Osm.)]
шумъ, скандалъ, суматоха — der Tumult, Lärm, Skandal.

кўтўрдў-татырды [كوتوردى تاتردى (Osm.)]
сильный шумъ, суматоха — ein starker Lärm, grosser Tumult.

кўтўрмä [Kür. Tara] = кўтäрмä
погоняніе лошадей при бѣгѣ — das Antreiben der Pferde beim Wettlaufen.

кўтўрмälä (v) [Kür. Tara, von кўтўрмä-+-lä]
побуждать, подгонять лошадей при бѣгѣ — die Rennpferde beim Wettlauf antreiben.

кўтўl (v) [כיוטיולמיכ (Kar. L. T.)]
быть пасомымъ, пастись — weiden, gehütet

5086 I

werden; туwар кӱтӱлэт скотъ пасется — das Vieh weidet.

кӱтӱw [כיטיוב (Kar. T.)]
пастбище — die Weide.

кӱткä (v) [Tel.]
1) пасти кого, гнаться за кѣмъ — Jemand hüten, Jemandem nachlaufen.
2) увлекаться, вспоминать часто, имѣть наклонность, расположеніе — sich hingezogen fühlen, häufig Jemandes gedenken, eine Neigung haben.

кӱткäрï [Tara, von кӱт+кäрï]
назадъ — zurück.

кӱткïрä [Kür.] = кӱткäрï.

кӱткӱр (v) [كوتكورمك (Dsch.)]
отправить — absenden (Calc. Wrtb. روانه کردن).

кӱтlä (v) [كوتلمك (Osm. R.)]
издавать глухой звукъ, шумъ — ein dumpfes Geräusch hervorbringen (siehe кӱт).

кӱтläк [Kas., von кӱт+läк]
кӱтläк катын блядь — die Hure.

кӱтlïк [Kas., von кӱт+lïк]
запятки, дѣтскій подгузокъ, утокъ — das Hackenleder, die Unterlage (Windel) der Kinder, der Einschlag.

кӱттӱк [Kom.] = кӱтӱк.

кӱтчä [Tob.]
тупой, непонятливый — stumpf, schwerfällig, schwer in Begriffen.

кӱтчï [كوتچی (Uig.) = кӱтӱчï]
пастухъ — der Hirt; наӈырзак кäрäк koiӈа koi кӱтчïсï пастухъ овецъ долженъ быть мягкосердеченъ къ овцамъ — der Hirt der Schafe muss mitleidig gegen die Schafe sein (K. B. 58,1).

кӱдä [Sag.] = кӱдäгӱ
зять — der Schwiegersohn.

кӱдäгӱ [𐰚𐰇𐰓𐰏𐰇 (AT.), كودكو (Uig.)]
зять — der Schwiegersohn; кӱдäгӱläрім (AT.) мои зятья — meine Schwiegersöhne (Uj Tu. b. 3,11); ïкï кадын äрдï кӱдäгӱ ïкï (Uig.) двое изъ нихъ были тести (ему), двое изъ нихъ зятья — zwei (von ihnen) waren (seine) Schwiegerväter, zwei (seine) Schwiegersöhne (K. B. 13,2).

кӱдäн [كودان (Uig.)] = кäдäн
бумажная матерія — ein Baumwollenzeug; кälін кыс сäбінчï кӱдäн тонлары радость невѣстокъ и дѣвицъ, это — платья изъ бумажной матеріи — die Freude der jungen Frauen und Mädchen sind Kleider aus Baumwollenzeug (K. B. 88,28).

кӱдäн [كودان (Uig.)]
гость — der Gast (客人 Uig.-Chin. Wrtb. 41,b).

кӱдäр [Tel., von кӱт+äр]
куча земли, которую набрасываютъ нѣкоторыя животныя передъ своими норами — die Erdhaufen, die einige Thiere vor ihrer Höhle aufwerfen (zum Ausschauen).

кӱдälä [Bar., vergl. кӱтläк]
подстилка, подгузокъ дѣтей — die Unterlage für kleine Kinder.

[1]кӱдäс (v) [كوداس (Uig.)] = кӱт, кӱзäт
беречь, охранять — bewachen, beschützen, behüten; jäмä пу раʼыјат кӱдäскӱ кäрäк! слѣдуетъ оберегать всѣхъ этихъ подданныхъ! — man muss alle diese Unterthanen behüten! (K. B. 6,14); Ылаhы кӱдäскіl мäніӊ кöӊlӱм(н)ï! о Боже, охрани (отъ зла) мои мысли! — o Gott, hüte du meinen Sinn! (K. B. 12,20); aја тïl сäн ӱндä! кӱдäскіl пашык! о языкъ, говори, но оберегай голову! — sprich du, Zunge, aber hüte das Haupt! (K. B. 17,9); кöјäр äрдім отта кӱдäсмäзä ол я горѣлъ-бы въ огнѣ, если-бы онъ не оберегалъ меня — ich würde im Feuer brennen, wenn er mich nicht behütete (K. B. 23,15); кӱдäзіlді кімні кӱдäссä ïдï кого Господь оберегаетъ, тотъ охраненъ — gehütet ist, wen der Herr behütet (K. B. 53,1).

²кӯдäс [Тöш.]

движущійся на задницѣ — Jemand, der auf dem Hintern rutschend sich fortbewegt.

кӯдäзіl [ﻛﻮﺩﺍﺳﻴﻞ, ﻛﻮﺩﺍﺳﻴﻞ (Uig.), von кӯдäс+l]

быть оберегаему — behütet werden (K. B. 53,1); ну кач нäң кӯдäскіl, кӯдäзіlді äl! ты охраняй эти дѣла и народъ охранится! — hüte diese Dinge und das Volk ist behütet! K. B. 59,7).

кӯдäсlік [ﻛﻮﺩﺍﺳﻠﻴﻚ (Uig.)]

оберегаемый — gehütet; сäвӯкрäк адын ол кіжäнlік тудар — кäрäкlік адын кöр кӯдäсlік тудар любимыхъ (своихъ) лошадей онъ держитъ спутанныхъ (у юрты), необходимыхъ лошадей онъ хранитъ въ табунѣ — seine geliebten Pferde hält er gekoppelt (bei der Jurte), seine nothwendigen Pferde hält er bei der Heerde (unter Hut) (K. B. 21,3).

кӯдäсчі [ﻛﻮﺩﺍﺳﭽﻰ (Uig.), von кӯдäс+чі]

сторожъ — der Wächter; ну кöктäгі јулдус пір анча пäзäк — пір анча кӯдäсчі (Glosse ﻧﮕﻬﺒﺎﻥ) ну јäккä јäзäк эти звѣзды на небѣ отчасти украшеніе, отчасти онѣ сторожа, высматривающіе (все) доброе — diese Sterne am Himmel sind theils ein Schmuck, theils sind sie Hüter und Kundschafter für das Gute. (K. B. 15,30).

кӯдöр [Kir., von кӯт+äр]

надежда, довѣріе — die Hoffnung, das Vertrauen; кӯдöрӯ ӯзд̆ӯ онъ потерялъ надежду — er hat seine Hoffnung verloren.

кӯдöрö [Kkir.]

какой-то дикій звѣрь, нѣсколько больше карсака (лисицы) — ein wildes Thier, etwas grösser als der Karsak (ein Fuchs).

кӯдöрӯ [Kkir.]

лакированная кожа — das Glanzleder.

кӯдöрӯз (v) [Kir., von кӯдöр+ӯз (v)]

отчуждаться, не думать о чемъ, оставить въ сторонѣ — sich entfremden, an Etwas nicht denken, Etwas aufgeben; џаннан кӯдöрӯзд̆ӯ отчуждаться отъ души — sich der Seele entfremden.

кӯдöрlö (v) [Kir., von кӯдöр+lä]

надѣяться — hoffen.

кӯдöрсӯз [Kir., von кӯдöр+сіз]

безъ надежды — ohne Hoffnung, hoffnungslos.

кӯд̆ӯ [Tel., von кӯт+ӯ]

пастбище — die Weide; мал кӯд̆ӯдä скотъ (находится) на пастбищѣ — das Vieh ist auf der Weide.

¹кӯд̆ӯн [ﻛﻮﺩﻭﻥ (Uig.), vergl. кӯдäн]

какой-то званый пиръ или пріемъ — eine Art Gastmahl; оларда пірі ну кӯд̆ӯн ажы ол — ја соҕат ажы ма тоҕурса оҕул одно изъ нихъ, это пиръ-кӯд̆ӯнъ (?), другое — поздравительный пиръ по случаю рожденія сына — unter ihnen ist das eine ein (?) Gastmahl, das andere ein Glückwunschmahl, wenn ein Sohn geboren wird (K. B. 130,27).

²кӯд̆ӯн (v) [Bar., ﻛﻮﺩﻭﻥ (Uig.)] = кӯтӯн

1) (Uig.) быть осторожнымъ — sich in Acht nehmen.

2) (Bar.) охотиться, ловить рыбу (для себя) — jagen, fischen (für sich).

кӯд̆ӯр-кӯд̆ӯр [Kir.]

волнистый — wellig; кӯд̆ӯр-кӯд̆ӯр бel волнистый хребетъ — ein welliger Bergrücken.

кӯд̆ӯчі [Tel., von кӯд̆ӯ+чі]

пастухъ — der Hirt.

кӯд̆ӯзӯ [Bar.] = кӯд̆ӯчі.

кӯд̆ӯм [Tel. Leb., von кӯт+м]

пастбище — der Weideplatz.

кӯдрä [Schor.]

болото — der Sumpf.

кӯдрäт [Krm., = arab. ﻗﺪﺭﺓ] = kудрäт

1) могущество — die Macht.

2) богатство — der Reichthum, das Vermögen.

3) всемогущество — die Allmacht, Vorsehung.

кӱдрäтlӓн (ᴠ) [قدرتلنك (Osm.), von кӱдрäт +-lӓ-+-н]
укрѣпляться, богатѣть — stark werden, reich werden.

кӱдрäтlі [قدرتلو (Osm.), von кӱдрäт-+-lі]
могущественный — mächtig (Epithet des Sultans).

кӱдрäтсiз [قدرتسز (Osm.), von кӱдрäт-+-сiз]
безсильный — machtlos.

кӱдрäтсiзlік [قدرتسزلك (Osm.), von кӱдрäтсiз-+-lік]
безсилие — die Machtlosigkeit.

кӱдрӓчӓң [Sag.]
вѣсы — die Waage.

кӱдрӧт [Kir.] = кӱдрäт
могущество, вліяніе — die Macht, das Ansehen.

кӱдрӧттӱ [Kir.] = кӱдрäтlі.

[1]кӱч [Tar. Tel. Alt. Leb. Kumd., ᛅᚢᛃ (AT.), کوچ (Uig.), کوچ (Dsch. OT.)]
1) сила — die Kraft; кӱч бäртӱк ӱчӱн (AT.) такъ какъ онъ далъ силу — da er Kraft verliehen hatte (X 11,6); äсiг кӱчiг бäрміш (AT.) онъ ему посвятилъ умъ и силу (умственныя и тѣлесныя силы) — er weihte ihm Sinn und Kraft (die geistige und körperliche Kraft, sein ganzes Selbst) (X 8,1); нäҷä мäн сынадым äзiс кылҕуҷы — кäдä пар-ды кӱндä ӱзӱlдi кӱҷi (Uig.) сколько я ни видѣлъ злыхъ, они исчезали, съ каждымъ днемъ ихъ сила уменьшалась — wie viel Uebelthäter ich erprobt habe, sie gingen dahin, mit jedem Tage schwand ihre Kraft (K. B. 18,28); сäнiңдä пар äрзä (ﺍﺭﺯﺍ) jiгiтlік кӱҷi (Uig.) пока у тебя есть сила молодости — so lange in dir Jugendkraft ist (K. B. 22,17); сäнiңдiн колуп кӱч пу сӧз пашладым! (Uig.) прося у тебя силы, я началъ это слово! — von dir Stärke erbittend begann ich dieses Wort (K. B. 23,11); Пајат пäрзӱнi кӱч табук кылҕуҕа! (Uig.) пусть Богъ дастъ силу исполнить службу! — möge Gott zum Dienste Kraft verleihen! (K. B. 31,16); кӱчӱ jok (Alt.) безсильный — kraftlos; кӱчӱ чыкты (Tel.) онъ потерялъ силу — er hat seine Kraft verloren; аларҕа кӱч пäрдi (Alt.) онъ далъ имъ силу — er hat ihnen Kraft verliehen; колымныҥ кӱчӱ бiläң тапкан (Tel.) что я пріобрѣлъ силою своихъ рукъ — was ich mit der Kraft meiner Hände erworben habe.
2) насиліе — die Gewaltthat; муңуңдiнназаҕы пу кӱч кылҕан ол (Uig.) къ этимъ принадлежитъ и сдѣлавшій насиліе — zu diesen gehört auch der Gewaltthat verübt habende (K. B. 34,34).
3) сильный, крѣпкій, трудный — kräftig, kraftvoll, schwierig, schwer; кӱч кiжi (Alt.) сильный человѣкъ — ein starker Mensch; аракkы кӱч полды (Tel.) водка была крѣпка — der Branntwein war stark; ӧlӧрҕӧ кӱч (Tel.) трудно умирать — es ist schwer zu sterben; ашkа аракkä кӱч онъ крѣпокъ въ отношеніи пищи и водки (т. е. можетъ много ѣсть и пить) — er ist stark gegen Speise und Branntwein (kann viel vertragen); јаjӱ јӱрäрҕä кӱч (Tel.) трудно ходить пѣшкомъ — es ist schwer zu Fuss zu gehen; тäңäрäдäҕi кäндыkkа кiрäргä паi кiжä кӱч (Tel.) трудно для богатаго человѣка попасть въ царство небесное — schwer ist es für einen Reichen in's Himmelreich zu kommen (Miss.).
4) очень, много — sehr, viel; кара ползо сäҕы кӱч, кӱн орто ползо ачӱ кӱч (Tel.) они терпѣли много холода ночью и горести днемъ — sie haben viel in der Nacht von der Kälte gelitten und am Tage vom Kummer; кӱч јакшы (Tel.) очень хорошо — sehr gut.
5) (Bosn.) трудный, трудность — mühsam, die Mühe.

[2]кӱч [Kas., aus dem Russ.]
куча — der Haufen; умарта кӱчi рой пчелъ — der Bienenschwarm.

³кӱч (v) [Kas.] = кӧч
кочевать, переселиться — nomadisiren, übersiedeln; кӱчіп кіт! переселись! — siedele über! jäңі фатырҕа кӱчтім я переѣхалъ на новую квартиру — ich bin in ein neues Quartier gezogen; кӱчкäн аш гостинецъ — eine Speise, die als Gastgeschenk gebracht wird; кӱчкäн kalk кочевники — die Nomaden.

¹кӱчä [Kür.] = кічі
малый, маленькій — klein, winzig.

²кӱчä [Ad., = pers. کوچه]
улица, узкая дорожка — eine Strasse, ein schmaler Pfad.

³кӱчä (v) [Kür.]
напрягаться — sich anstrengen.

кӱчäi (v) [כיוּצַיימֵיכ (Kar. L. T.), كوچايك (Dsch. OT.)]
1) усилиться — stark werden, mächtig werden (H. 20,7).
2) употреблять насиліе — Gewalt anthun; кӱчäjäсäн анын ӱстӱнä ӧмӱргäдäін! ты притѣсняешь его вѣчно! — du thust ihm für immer Gewalt an! (H. 14,20).

кӱчäiт (v) [כיוּצַיימֵטמֵיכ (Kar. L. T.), كوچايتك (Dsch. OT.), von кӱчäi-+-т]
усилить, укрѣпить — stark machen; да сарпlаҕан kолларны кӱчäiттінмо! и сдѣлалъ ты сильными ослабѣвшія руки! — und hast du stark gemacht erschlaffte Arme! (H. 4,3).

кӱчäк [كوچك (Osm. Z. R.)]
1) верблюженокъ — das Kameelfüllen.
2) всякая маленькая вещь — jedes kleine Ding oder Wesen.
3) публичный плясунъ — ein öffentlicher Tänzer.
4) развратный мальчикъ (педерастъ) — der Lotterbube, ein Knabe, der sich zur Päderastie hergiebt.
5) маркитантъ — der Trossbube, Marketender.

кӱ̄чäк [Kumd.]
филинъ — der Uhu.

кӱчäгäш [Leb.]
щенокъ — der junge Hund.

кӱчäгін (v) [Kumd.]
упорствовать — starr sein, sich widersetzen.

¹кӱчäн [Kas., aus dem Russ.]
кочанъ капусты — der Kohlstrunk.

²кӱчäн (v) [Tel. Leb.]
довѣряться собственнымъ силамъ — auf seine eigene Kraft vertrauen.

кӱчäн (v) [كوچانك (OT.), von кӱчä-+-н]
напрягаться — sich anstrengen, sich Gewalt anthun.

кӱчäндӱр (v) [كوچاندورمك (OT.), von кӱчäн-+-дӱр]
заставить напрягаться — sich anstrengen lassen.

кӱчäр [Kas.]
ось у телѣги — die Wagenachse.

кӱчäрік [Schor.]
незабудка — das Vergissmeinnicht (myosotis palustris).

кӱчälä [Kas.]
пряденная шерсть — die (gesponnene) Wolle.

кӱчäш [Schor.] = кӱчäгäш.

кӱчі [كوچى (Osm. Z. Buch.)]
1) (Z.) негодяй, нахалъ — Fratze, ausgelassener Bursche.
2) распутный мальчикъ — der Lotterbube.

кӱчін (v) [Kas., von кӱч]
переселиться, переѣхать со всѣмъ своимъ семействомъ — mit seiner ganzen Familie umziehen; мін кӱчіндім я переѣхалъ на новую квартиру — ich habe eine neue Wohnung bezogen.

кӱчір (v) [Kas., von кӱч-+-р]
1) переносить, переселять, перевозить — herüberbringen, überziehen lassen, Jemand an eine neue Stelle ansiedeln; ӧjӧмні кӱчіріп салды онъ перевелъ мой домъ на новое мѣсто — er hat mein Haus auf eine andere Stelle gesetzt.

2) переводить, переписывать — übersetzen, abschreiben; кітаптін кӱчӓрін јазды онъ это переписалъ изъ книги — er hat dies aus einem Buche abgeschrieben; кӱчӓрін ал! списывай! — schreib es ab! урыс тӓліндӓн кӱчӓрді онъ перевелъ это съ русскаго языка — er hat es aus dem Russischen übersetzt.

кӱчӓрӓl (v) [Kas., von кӱчӓр-+-l]
быть переселеннымъ, переведеннымъ — übergeführt, übersetzt werden.

кӱчӓрт (v) [Kas., von кӱчӓр-+-т]
велѣть переписать, перевести — abschreiben, übersetzen lassen; ол бізні урысчадан татарчаӈа кӱчӓртіп ӓіттірді онъ заставилъ насъ переводить съ русскаго языка на татарскій — er liess uns aus dem Russischen in's Tatarische übersetzen.

кӱчі [كوچى (Buch.)]
распутный мальчикъ — ein Liebes-Knabe.

кӱчӓргіч [Kas.]
примѣръ для подражанія, пропись, копія — ein Vorbild, eine Vorschrift, Kopie.

кӱчӱ [Alt. Tel.] = кічік, кӱчӱк
маленькій — klein; кӱчӱ пала маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

¹кӱчӱк [كوچك, քիւչիւք (Osm. Bosn.)]
маленькій, незначительный, болѣе низкій, младшій — klein, unbedeutend, jünger, niedriger; кӱчӱк олан-да бӓlкі бішӓі чыкарса дӓјӓ ујумаз маленькій мальчикъ не спитъ, думая, что что-нибудь случится — da der jüngste Knabe dachte, dass Etwas geschehen wird, schlief er nicht (N. 66); кӱчӱк кардаш младшій братъ — der jüngste Bruder; кӱчӱклӓр ребята — die Kinder; бӱјӱк кӱчӱк малые и большіе — die Kleinen und Grossen; кӱчӱк дӱшмӓк опуститься, быть презрѣннымъ — herunterkommen, verachtet werden; кӱчӱјӱнӓ ынанма, кары сӧзӱнӓ алданма! не вѣрь младшему брату и не давай себя обмануть словами жены! (посл.) — traue nicht dem jüngeren Bruder und lass dich von den Worten (deiner) Frau nicht täuschen! (Spr.); кӱчӱјӓ мӓрhамӓт бӱјӱјӓ іта'ӓт! будь милостивъ къ младшимъ и слушайся старшихъ! (посл.) — sei freundlich gegen die Jüngeren und gehorsam gegen die Aelteren! (Spr.).

²кӱчӱк [Tob.]
почка на деревѣ — die Blattknospe; тал кӧчӱгі id.

³кӱчӱк [Tel. Kar. T., كوچك (Osm. OT.)] = кӱчӓгӓш
щенокъ — der junge Hund.

кӱчӱклӓ (v) [كوچكله, քիւչիւքլէմէք, хӧтζӧх (Osm. R.), von кӱчӱк-+-лӓ]
1) унижать, дѣлать презрѣннымъ — erniedrigen.
2) унижаться, стушевываться — sich erniedrigen.
3) (Z.) щениться — Junge werfen (vom Hunde).

кӱчӱклӓн (v) [كوچكلنمك, քիւչիւքլէնմէք, хӧтζӧхλενμὲх (Osm.), von кӱчӱк-+-лӓ-+-н]
сдѣлаться малымъ, опуститься, быть презрѣннымъ — klein werden, herunterkommen, verachtet werden.

кӱчӱклӓт (v) [كوچكلتمك (Osm.), von кӱчӱк-+-лӓ-+-т]
уменьшить — verringern.

кӱчӱклӓш (v) [كوچكلشمك (Osm. R.)]
дѣлаться малымъ, меньшимъ — klein, kleiner werden.

кӱчӱклӓштір (v) [كوچكلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кӱчӱклӱ [كوچكلو (Osm.)]
бӱјӱклӱ кӱчӱклӱ малые и большіе — Kleine und Grosse (gemischt).

кӱчӱклӱк [كوچكلك, քիւչիւքլիւք, хӧтζӧхλӧх (Osm.), von кӱчӱк-+-лӱк]
малость, низость, дѣтство — die Kleinheit,

5086 I

Niedrigkeit, Kindheit; кÿчÿкlÿктä въ дѣтствѣ — in der Kindheit; кÿчÿкlÿктäн бäрі съ малолѣтства — von Jugend auf.

кÿчÿксäн (v) [كوچكسنمك (Osm. R.), von кÿчÿк-+-сäн]
считать незначительнымъ — gering schätzen.

кÿчÿгäн [Kür.]
маленькій орелъ, бѣлохвостый орелъ — eine kleine Adlerart, der weissgeschwänzte Adler.

кÿчÿҕäн [Tel.] = кÿчÿгäн.

[1]кÿчÿгÿт [Kkir.]
какая-то хищная птица — ein Raubvogel.

[2]кÿчÿгÿт [Kkir.]
шопотъ — das Geflüster.

кÿчÿн (v) [Alt. Tel., von кÿч-+-н]
1) стараться — sich bemühen.
2) (W.) тяготиться, лѣниться — Etwas schwer finden, faul sein.

кÿчÿнäк [Tel.]
маленькій — klein, sehr klein.

кÿчÿнчï [Alt., von кÿчÿр-+-чï]
трудъ — die Mühe.

кÿчÿнчïlÿ [Alt., von кÿчÿнчï-+-lÿ]
трудный, тягостный — mühsam, beschwerlich.

кÿчÿр (v) [Tel., von кÿчÿ-+-р]
дѣлаться малымъ — klein werden.

кÿчÿрäк [كوچورك (Osm.), von кÿчÿк-+-рäк]
меньше — kleiner.

кÿчÿркä (v) [Tel., von кÿч-+-ркä]
считать себя сильнымъ, довѣрять своимъ силамъ — sich stark dünken, auf seine Kraft vertrauen.

кÿчÿl (v) [كوچولمك, քիւչիւլմէք (Osm.)]
сдѣлаться малымъ, уменьшиться, сдѣлаться ребенкомъ — klein werden, sich vermindern, zum Kinde werden; чоџукларын арасында сäндä кÿчÿlдÿн! между дѣтьми и ты сдѣлался ребенкомъ! — mit den Kindern bist du selbst zum Kinde geworden!

кÿчÿlт (v) [كوچولتمك, քիւչիւլթմէք, κϋτζϋλτμὲκ (Osm. R.)]
1) дѣлать малымъ — klein machen.
2) считать незначительнымъ — für unbedeutend halten.

кÿчÿџÿк [كوچوجك (Osm.)]
совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кÿчÿбÿт [Kkir.]
какая-то птица — ein Vogel.

кÿчÿмäнџiк [كوچومانجك (Osm.)]
совсѣмъ маленькій — ganz winzig.

кÿчкäi [كوچكاى (Uig.), von кÿч-+-кäi]
употребляющій насиліе — gewaltsam, gewaltthätig; öзi кÿчкäi (اوزى كوچكاى) äрзä кöнiдiн kаџар если онъ самъ склоненъ къ насилію, онъ избѣгаетъ справедливыхъ — wenn er selbst gewaltthätig ist, meidet er die Gerechten (K. B. 42,27); пу кÿчкäi кiжi кäндÿ пäкliк jäмäс этотъ употребляющій насиліе человѣкъ не наслаждается княжескимъ достоинствомъ — der gewaltthätige Mensch geniesst selbst die Herrschaft nicht (K. B. 82,11); тäliм ордулар пусты кÿчкäi кÿџiн—тöрÿ пулды ахыр пу кÿчкäi (كوچكاى) аџун (اجون) насильники уничтожили много ордъ, но (всегда) находилъ наконецъ этотъ міръ, гдѣ преобладало насиліе, законность — viele Chanslager haben die Gewaltthätigen zerstört, zuletzt aber fand die gewaltthätige Welt (immer) die gesetzliche Ordnung (K. B. 82,16).

кÿчкö [Kkir.]
kара кÿчкö лживый изъ притворства — lügenhaft aus Verstellung.

кÿчкÿр (v) [Kys.]
усилиться — stark werden.

кÿчlä (v) [كوجلامك (Dsch.)]
насиловать, принуждать, причинять трудъ, огорчать — Gewalt anthun, zwingen; Schwierigkeiten, Kummer bereiten.

кÿчlÿ [כיוצליו (Kar. T.)]
1) имѣющій силу, сильный — Stärke habend, stark; кÿчlÿ арслан сильный левъ — (hebr.) das Schakal (H. 4,10).

19805

2) насильственный — gewaltthätig (H. 15,20).

3) находящійся въ затрудненіи, обремененный чѣмъ — Mühe habend, mühselig (H. 3,16).

кӱчlӱк [ﻛﻮﭼﻠﻮﻙ (Uig.), ﻛﻮﭼﻠﻮﻙ (Dsch. OT.), von кӱч+lӱк]

сильный, могущественный — stark, mächtig; кіміҥ арkазы полза кӱчlӱк полур — ну кӱчlӱк кіжі сыҕа тӱпlӱк полур кто имѣетъ поддержку, тотъ силенъ, сильный человѣкъ имѣетъ крѣпкое основаніе — wer eine Stütze hat, der ist mächtig, der mächtige Mensch hat eine feste Grundlage (K. B. 66,13).

кӱчlӱкlік [ﻛﻮﭼﻠﻮﻛﻠﻚ (Dsch. OT.), von кӱчlӱк+lік]

могущество — die Macht, Mächtigkeit.

кӱчlӱг [𐰜𐰇𐰲𐰠𐰏 (AT.)]

сильный — mächtig, stark; кӱчlӱг алп kаҕан сильный мужественный ханъ — der mächtige Heldenchan (Oa 4,7); кӱчlӱг болту (Ui, e 5).

кӱчтӓ (v) [Tel., von кӱч+lӓ]

принуждать, настаивать — zwingen, auf Etwas bestehen.

кӱчтітӓч [Kas., aus dem Russ.]

гостинецъ — ein Gastgeschenk.

кӱчтӱ [Tel., von кӱч+lӱ]

сильный — stark; кӱчтӱ кӱч сила въ высокой степени — eine sehr grosse Kraft.

кӱчсӱз [כיוצסיז (Kar. T. L.), von кӱч+сіз]

безсильный, слабый — kraftlos, schwach (H. 26,2).

кӱчпӱркӓ [ﻛﻮﭼﭙﻮﺭﻛﻪ (Turk.)]

дѣвичій головной уборъ — ein Kopfputz der Mädchen.

кӱчман [ﻛﻮﭼﻤﺎﻥ (Dsch.)]

почтенный и богатый — angesehen und reich (Calc. Wrtb. صاحب جاه ومال).

кӱчмӓlі [Kas., von кӱч+мӓ+lі]

кӱчмӓlі мал движимое имущество — die bewegliche Habe.

[1]кӱқӓ [ﻛﻮﺟﻪ (Dsch.)]

горная куропатка — das Gebirgsrebhuhn.

[2]кӱқӓ (v) [ﻛﻮﺟﻪ (Uig.)]

употреблять насиліе, дѣйствовать силою, принуждать — vergewaltigen, Gewalt anwenden, zwingen; јаражыk тазулар (Glosse: جار طبع) kарышты іқін — кӱқӓді нірі тутты пасты ӱқін четыре состоянія боролись въ его внутренности, одно изъ нихъ взяло верхъ надъ остальными тремя — die vier Zustände kämpften in seinem Innern, der eine nahm überhand und drückte die übrigen drei nieder (K. B. 46,8); нiliкcic пӓдӱк полза дaулат нilӓ — нiliкlik пӓдӱкрӓк кӱқӓн ат нilӓ если невѣжда по счастью сдѣлается великимъ, то знающій (все-же) стоитъ выше, дѣйствуя своимъ именемъ (престижемъ) — wenn der Unwissende auch durch Glück gross wird, so wird der Wissende doch grösser, indem er durch seinen Namen (gewaltig) wirkt (K. B. 66,25); ады ӓткӱ полза кӱқӓн полҕу дӓк если имя его хорошо, (такъ это дѣйствуетъ) какъ будто-бы употребили силу — ist sein Name gut, (so wirkt es) als ob eine Gewalt ausgeübt wird (K. B. 83,11); тilӓріҥ нӓ ӓрзӓ сӓніҥ аі kадаш — кӱқӓмӓс мӓн ӓмді кӧҥӱl kылма таш! что бы ни было твоимъ желаніемъ, о товарищъ, я тебя теперь не принуждаю, (поэтому) не отворачивайся отъ меня! — was du auch für Wünsche hegest, o Freund, ich zwinge dich nicht, (daher) wende deinen Sinn nicht von mir! (K. B. 106,14); нӓlӱк ӓмгӓдӱр сӓн кӱқӓјӱ мӓні! что ты мучишь меня, меня принуждая! — was quälst du mich, indem du mich drängst! (K. B. 113,10); нӓгӱгӓ кӱқӓр сӓн мӓні бӓрк тудун? что ты меня принуждаешь, такъ крѣпко схватясь за меня? — was drängst du mich, mich so fest anfassend? (K. B. 114,30); аны kан кӱқӓміш полур нӓlгӱlӱк! у него навѣрно приливъ крови — er hat sicherlich einen Blutandrang (K. B. 171,23).

кӱқӓн (v) [ﻛﻮﺟﺎﻧﻤﺎﻙ (Dsch.)]

напрягаться, чувствовать потуги при родахъ— sich anstrengen, Geburtswehen haben.

кӱц̣ӱр (v) [Leb.] = кӱјӱр.

кӱц̣ӱн (v) [Leb.] = кӱчӱн.

кӱц̣ӱнц̣ï [Leb.] = кӱчӱнчï.

кӱц̣ӱнц̣ïlïк [Leb.] = кӱчӱнчïlïк.

кӱц̣ӱрlä (v) [Sag.]
отказаться отъ чего, не держать слова — sich von einer Sache lossagen, sein Versprechen brechen.

кӱц̣ӱl [Kas., aus dem Russ.]
козелъ — der Bock.

кӱц̣ӱм [كوجم (Dsch.)]
вязъ, кленъ — der Ahorn, die Rüster.

кӱц [Kom. Bar. Küär., כיוץ (Kar. L.)] = кӱч
1) сила — die Kraft.
2) (Bar.) сильный — stark, kräftig.

¹кӱцä (v) [Kom.]
принуждать — zwingen, nöthigen.

²кӱцä [Tara]
постное кушанье — die Fastenspeise.

кӱцäн (v) [Kom., von кӱчä-+-н]
принуждаться — sich zwingen.

кӱцäр [Tob.] = кӱчäр
ось у телѣги — die Radachse.

кӱцӱк [Tob.] = кӱчӱк
щенокъ — der junge Hund.

кӱцкä [Tob.]
челибуха — die Brechnuss (strychnos vomica).

кӱцlӱ [Kom.]
сильный — stark.

кӱцсiз [Kom., von кӱц-+-сiз] = кӱчсiз
слабый — schwach.

кӱӡäн (v) [Bar.]
напрягать всѣ свои силы, довѣряться своимъ силамъ — alle seine Kraft anwenden, auf seine Kraft vertrauen.

кӱӡӱгäн [Bar.] = кӱчӱгäн
орелъ — der Adler.

кӱӡӱркä (v) [Bar.]
слишкомъ довѣряться своимъ силамъ, считать свои силы слишкомъ высокими — zu sehr seiner Kraft vertrauen, seine Kräfte überschätzen.

¹кӱс [Kir.]
мозоль — das Hühnerauge, die Schwiele.

²кӱс [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., کوز (Uig.)] = кӱз
осень — der Herbst; кӱс аi (Schor.) осенній мѣсяцъ — der Herbstmonat; јыл iлкi кӱс äрзä (Uig.) если годъ его въ началѣ осени— wenn sein Jahr im Anfange des Herbstes steht (K. B. 171,26).

³кӱс [Sag., = russ. куча]
куча, кучка — der Haufen, das Häuflein; кӱс кiзi семья — eine Familie; еп парҕан чоннаң пiр кӱс кiзi kалып-чадыр отъ погибшаго народа осталась одна семья — von dem untergegangenen Volke ist eine Familie zurückgeblieben.

⁴кӱс [Sag. Koib.] = кӱч
сила, могущество — die Kraft, Macht; кӱс пар кiзi сильный человѣкъ — ein starker Mann; арык кӱс пilä черезъ силу — über seine Kräfte.

⁵кӱс (v) [քիւսմէք, χöσμὲχ (Osm.)]
сердиться, считаться обиженнымъ — zürnen, sich beleidigt fühlen.

⁶кӱс́ [Basch.] = кӱч.

⁷кӱс (v) [Tel.]
перемѣшать, привести въ безпорядокъ, шарить — in Unordnung bringen, untereinander werfen, herumsuchen, herumkramen.

кӱсäк [Kas.]
палка, шестъ — der Stock, Prügel, die Stange.

кӱсäкläш (v) [Kas., von кӱсäк-+-lä-+-ш]
драться дрекольями — sich mit Stöcken schlagen.

¹кӱсäн [كوسن (Osm. R.)]
самецъ — das Männchen.

²кӱсäн (v) [כיוסינמיכ (Kar. L. T.)]
скучать — sich sehnen (H. 36,20).

кӱсäнч [כיוסינץ (Kar. L.)]

желаніе — der Wunsch, die Sehnsucht.

кӱсӓбікӓ [Kas., aus dem Russ.]
кацавейка — eine Jacke, die die Frauen über dem Hemde tragen.

кӱсӓw (кӱсәw) [כיוסֵיבֿ (Kar. L. T.)]
головешка — der Feuerbrand (H. 41,10).

¹кӱсі (v) [كوسيمك (Osm.)] = кӱскі
быть въ течкѣ — brünstig sein.

²кӱсі [Kas. Budg.]
кротъ — der Maulwurf.

кӱсӱ [كوسو, քիւսիւ (Osm. R.)]
чувство отвращенія, недовольства, возбужденія — das Gefühl des Widerwillens, der Unzufriedenheit.

кӱсӱн [كوسنمك (Osm. R.)]
дуться, сердиться — sich ärgern, unzufrieden sein.

кӱсӱлӱ [كوسولو, քիւսիւլիւ (Osm. R.)]
получившій отвращеніе, недовольный, возбужденный — unzufrieden, erregt.

¹кӱскӓ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
крыса — die Ratte.

²кӱскӓ [Bar.] = кӱзгі
зеркало — der Spiegel.

кӱскӓчӓк [Kumd.]
мышь — die Maus; jäр кӱскӓчӓгі землеройка — siphnaeus aspalax.

кӱскі [[illegible] (Uig.), von кӱс+кі]
осенній — herbstlich; ӱчі jackы jулдус, ӱчі jaiҕы пil! — ӱчі кӱскі jулдус, ӱчі кышкы пil три изъ этихъ звѣздъ весенніи, три, знай, лѣтнія, три осеннія, три зимнія — drei von diesen Sternen sind Frühlingssterne, drei Sommersterne, drei Herbststerne und drei Wintersterne (K. B. 16,12).

¹кӱскӱ [Tel. Kumd.] = кӱскӓ
зеркало — der Spiegel.

²кӱскӱ [Tob. Tölös] = кӱскӓ
крыса — die Ratte.

³кӱскӱ [كوسكو, քիւսկիւ (Osm. R.)]
1) родъ желѣзной кочерги — die Feuerzange, das Schüreisen.
2) палка, обожженная и опять потушеная съ одного конца — ein ausgeglühter oder ausgelöschter Feuerbrand.
3) ломъ, запоръ — das Brecheisen, der Riegel.

⁴кӱскӱ [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱскі
осенній — herbstlich.

кӱскӱн [كوسكون, քիւսկիւն] (Osm. R.)
1) мартингалъ, мартинштагъ — der Sprungriemen.
2) получившій отвращеніе, недовольный, возбужденный — unzufrieden, erregt.
3) малорослый, остановившійся (въ развитіи?) — zwerghaft, im Wachsthum gehindert.

кӱскӱнlӱк [كوسكونلك (Osm. R.)]
1) отвращеніе, возбужденіе, недовольство — der Widerwillen, die Unzufriedenheit.
2) малорослость — das Zwerghaftsein.

кӱскӱдӓ [Tel. Schor., von кӱскӱ+дӓ]
осенью — im Herbste.

кӱскӱдӧ [Alt.] = кӱскӱдӓ.

кӱскӱчӓк [Sag.]
мышь — die Maus.

кӱскӱч [Küär.] = кӱскӱ
зеркало — der Spiegel.

кӱскӱс [Sag. Koib. Ktsch.] = kycкуч
ленокъ (кускучъ) — der sibirische Lachs.

¹кӱскӱш [Schor.] = кӱскӱс.

²кӱскӱш [Schor.] = кӱскӱ
зеркало — der Spiegel.

кӱспӓ (v) [كوسنمك, քիւսնէմէք (Osm.)] = кӱсну.

кӱсну (v) [كوسنمك (Osm.)]
1) возбуждаться похотью (о животныхъ) — brünstig sein (von Thieren).
2) (R.) сморщиться (о плодѣ) — sich einschrumpfen.
3) (R.) быть плохо скрѣпленнымъ, быть неспособнымъ стоять на ногахъ — lose zusam-

Google

mengefügt sein, unfähig sein auf den Beinen zu stehen.

кўснўк [كوسنك (Osm.), von кўсні+к]

1) жарный—brünstig; кўснўк kысрak аттан kачармы? бѣжить-ли жарная кобыла отъ жеребца? — flieht eine brünstige Stute etwa den Hengst? кўснўк фындык мягкая фисташка — eine weiche Pistacie; кўснўк сäрхош пьяный, который не можетъ стоять на ногахъ — ein Betrunkener, der nicht auf den Beinen stehen kann.

2) (R.) сморщенный — eingeschrumpft.

3) (R.) вялый, слабый — schwach, welk.

кўснўклўк [كوسنكلك (Osm. R.)]

1) течка — die Brunst.

2) сморщенность — das Eingeschrumpfsein.

3) слабость, вялость, неспособность стоять на ногахъ — die Schwäche, das Welksein, die Unfähigkeit auf den Beinen zu stehen.

кўсlä (v) [Baschk., von кўс+lä]

употреблять насиліе — Gewalt anthun.

кўсlän (v) [Tüm., von кўз+lä+н]

открываться (о глазахъ) — Augen bekommen, zu sehen anfangen.

[1]**кўстä** (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кўс+läр]

провести осень — den Herbst zubringen.

[2]**кўстä** (v) [Sag., von кўс(кўч)+lä]

принуждать — zwingen, drängen; парарҕа кўстäп-чадыр онъ принуждаетъ его уѣхать — er zwingt ihn (treibt ihn an) fortzureiten.

кўстäрä [كستره, كوستره (Osm.)]

точильный камень—der Schleifstein; кўстäрä ташы id.

кўстäбäк [Osm.]

кротъ — der Maulwurf.

кўстö (v) [Alt.] = кўстä.

кўстўг [Sag. Koib., von кўс+lўг]

сильный — stark, kräftig.

кўстўр (v) [Tel., von кўс+тўр]

1) велѣть привести въ безпорядокъ, перемѣшать — in Unordnung bringen, untereinander werfen lassen.

2) (Osm. R. كوسدرمك, քիւստիւրմէք) заставить сдѣлаться усталымъ отъ чего, заставить получить отвращеніе къ чему — Etwas satt werden lassen, Widerwillen erregen.

3) (Osm. R.) заставить быть ограниченнымъ, умѣреннымъ — einschränken, mässig werden lassen.

кўспä [كوسپه (Osm.)]

сердцевина сезама — das Sesammark.

кўсмä [كوسمه (Osm. R.)]

1) полученіе отвращенія, дѣланіе недовольнымъ — das (einmalige) Unzufrieden-, Erregtwerden.

2) становленіе малорослымъ—das (einmalige) Zwerghaftwerden.

[1]**кўз** [Tar. Kir. Kkir. Kom., [illegible] (AT.), كوز (Dsch. OT.), כיוז (Kar. L. T.)] = кўз, кöз

осень—der Herbst; кўз ai (Kom.) Августъ — der August (C. C. 81); орта кўз ai (Kom.) Сентябрь—der September (C. C. 81); соңҕы кўз ai (Kom.) Октябрь — der Oktober (C. C. 81).

[2]**кўз** [Kas.] = кöз

глазъ — das Auge; kара кўз дурной глазъ — das böse Auge; аңар кўз тігäн его сглазили — ihn hat das böse Auge getroffen; кўзгä ak тöшкöн бѣльмо — der Staar (Augenkrankheit); кўз тöшöр! аңар кўз сал! обрати на это вниманіе! — richte deine Aufmerksamkeit darauf! сінің кўзің бік кўрімсіз! твои глаза очень завидущіе! — du bist sehr neidisch! hast sehr begehrliche Augen! кўзің цылтрыі! твои глаза блестятъ! — deine Augen glänzen! кішї кäстäсінä кўз тöтмö! не завидуй чужому имуществу! — sieh nicht fremdes Gut mit neidischen Augen an! кўз алтында передъ глазами — vor Augen; кўз ікмäк тонкій прѣсный пирогъ — eine dünne ungesäuerte

Pastete; кӱз jашы слеза — die Thräne; кӱз аҕы бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; кӱз kабаҕы вѣки — die Augenwimpern; кӱз äкмäкі, кӱз кішісі зрачекъ — die Pupille; кӱз kысмаk мигать — mit den Augen blinzeln; кӱз jомоп ачкынча мгновеніе — der Augenblick, im Augenblicke; кӱзï тӧштӧ онъ случайно увидѣлъ — er sah zufällig; кӱздäн тӧштӧ онъ потерялъ честь — er hat die Ehre verloren; кӱз бawламаk оговорить, обворожить — die Augen binden, verhexen, verzaubern; кӱзï дӱрт булды онъ носитъ очки — er trägt eine Brille; кӱз тотмок ожидать, надѣяться — erwarten, hoffen; кӱз тотормок ослѣпить — blenden; кӱз тоторон kарады онъ пристально смотрѣлъ — er schaute es starr an; кӱзім нуры! ты, свѣтъ моихъ глазъ! — du Licht meiner Augen!

[1]кӱзä [Tob.]
безбородый, человѣкъ съ рѣдкой бородой — bartlos, der Dünnbart.

[2]кӱзä [Sag.]
надмогильная плита — der Kurganstein.

[3]кӱзä (v) [Tel.]
1) скучать — sich sehnen.
2) помнить (о комъ), воспоминать, вспоминать съ похвалою — eines Abwesenden gedenken, gedenkend erwähnen, rühmen; кӧрмӧстӱ кӱзäмä! не поминай дьявола! — male den Teufel nicht an die Wand; кӱзäп кäскäн kамчым сабы рукоятка у нагайки, вырубленная изъ дерева, о которомъ я помню (т. е. которое я цѣню, люблю) — der Stiel der Peitsche, den ich aus dem mir lieben Baume geschnitzt habe; кӱзäп jӱрҕäн палам kiliн-jат! идетъ дитя мое, о которомъ я вспоминаю! — es kommt mein Kind, dessen ich gedenke!

[4]кӱзä [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱjӧӱ, кӱдäгӱ
1) зять — der Schwiegersohn.
2) ружье (такъ его зовутъ во время промысла) — das Gewehr (während der Jagdzüge so genannt).

[5]кӱзä (v) [Tel. Kumd. Schor. W.]
пастись — weiden.

[6]кӱзä (v) [Kas.]
цѣлить, мѣтить во что — zielen, auf Etwas zielen.

кӱзäi [Sag.]
кочерга — das Schüreisen, der Feuerhaken.

кӱзäңä [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
зеркало — der Spiegel; kapak кӱзäңäзï очки — die Brille; кӱн кӱзäңäзï жаркіе цвѣты — eine Pflanze (trollius asiaticus).

[1]кӱзäн [Tel. Tob. Kom.]
хорекъ — der Iltis; kapa кӱзäн (Kom.) id. (С. С. 98).

[2]Кӱзäн [Tel.]
татарское племя на рѣкѣ Біи — ein tatarisches Geschlecht an der Bija; Кӱзäн кӱllӱ ӧтпäк тартышкан, кӱlä jана талашкан, jаман kыстары кіжä парбас, jӧн kолы ӧнгӧ кірбäс Кӱзенцы вырывали другъ у друга хлѣбъ съ золою и, шутя, спорили изъ-за него, дурныя ихъ дочери замужъ не выходятъ, а толстыя ихъ руки не помѣщаются въ рѣкѣ Біи — die Küsän zankten sich um aschiges Brot und suchten es sich scherzweise zu entreissen, ihre schlechten Töchter verheirathen sich nicht und ihre Hände sind zu dick für die Bija.

[3]кӱзäн (v) [Kom.]
желать — wünschen.

кӱзäнäк [Tob.]
1) узорчатый, рѣшетчатый — verziert, gegittert.
2) ячейка — die Bienenzelle, Wabe.

кӱзäнäklï [Tob., von кӱзäнäк + lï]
кӱзäнäklï таш ноздреватый камень — ein Stein mit Löchern und Vertiefungen.

кӱзäнч [[illegible] (AT.)]
желаніе — der Wunsch; кӱзäпчімä адырылма! не разлучайся отъ моихъ желаній! —

50861

153

trenne dich nicht von meinen Wünschen! (AA 3,15).

кўзäнц [Kom.]

желаніе — der Wunsch; кўзäнц öзä по желанію — nach Wunsch (C. C. 186,15); тўгäl кўзäнцläрің! всѣ твои желанія! — alle deine Wünsche! (C. C. 195,4).

¹кўзälä (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кўзä+lä] свататься — auf die Freie gehen.

²кўзälä [Tel.]

паръ, оставлённая пашня — das Brachfeld, ein früher bebauter, jetzt verlassener Acker.

¹кўзäт (v) [Kür. Kas., von кўз]

1) (Kas.) высматривать — ausschauen.

2) цѣлить — zielen.

²кўзäт (v) [Tel. Schor., [illegible] (Uig.?)] = кöзäт, кўдäс

1) (Uig.) оберегать, смотрѣть за кѣмъ, сохранять, защищать — bewachen, bewahren, aufpassen, behüten, schützen; нäдäкlікkä кірмä кўзäткil кöңўl! не старайся вникнуть въ его существо, оберегай (свое) сердце! — suche nicht in (sein Wesen) einzudringen, hüte deinen Sinn! (K. B. 11,17); сöзўңні кўзäткil пажың пармазун — tіlіңні кўзäткil тіжің сынмазун! сберегай словъ своихъ, чтобы голова твоя не исчезла, оберегай языкъ, чтобы зубы у тебя не сломались! — hüte deine Worte, auf dass dein Kopf nicht dahingeht, hüte deine Zunge, auf dass deine Zähne nicht zerbrechen! (K. B. 17,8).

2) (Tel. Schor.) вести на пастбище, пасти — auf die Weide führen, hüten.

кўзäдіп (v) [Tel. Schor., von кўзäт+н]

пастись — weiden.

кўзäдіl (v) [[illegible] (Uig.), von кўзäт+l] быть оберегаемымъ — behütet werden; tіlіңні кўзäткіl кўзäдіlдї паш! оберегай языкъ, этимъ оберегается голова! — hüte deine Zunge, dadurch wird dein Haupt gehütet! (K. B. 17,16).

кўзäдім [Tel.]

пастбище — die Weide, der Weideplatz.

кўзäтчі [Tel., von кўзäт+чі]

пастухъ — der Hirt.

кўзö (v) [Kir. Alt.]

обрѣзать гриву и хвостъ — die Mähne und den Schwanz abschneiden, zurechtstutzen; цылкыны кўзöдў (Kir.) онъ обрѣзалъ хвостъ у лошади — er schnitt dem Pferde den Schwanz ab; кўзöп кäстї (Alt.) id.; kозуну кўзöп тастады онъ остригъ ягнятъ — er schor die Lämmer.

кўзöў [Kir., von кўзö+ў]

обрѣзаніе хвоста и гривы, стрижка овецъ — das Abscheeren des Schwanzes und der Mähne, das Scheeren der Schafe.

кўзöн [Alt. Kir.]

хорекъ — der Iltis; сасыk кўзöн (Kir.) id.

кўзöl [Kir. Budg.] = тал

ива или тальникъ — die Weide.

кўзöс (v) [Kir., von кўзö+ш]

стричь осенью — im Herbste scheeren; kозуны кўзöсўп цата осенью стригутъ овецъ — im Herbste scheert man die Schafe.

кўзöм [Kir.]

стрижка овецъ осенью — das Scheeren der Schafe im Herbste; кўзöм цўн осенняя шерсть — die Herbstwolle; кўзöм алады стричь овецъ осенью — im Herbste die Schafe scheeren.

кўзїк (v) [Kas., von кўз+к]

быть испорчену, сглажену — verhext sein (durch das böse Auge); бала кўзїккäндä äітäläр: аі kаітсын! кöн kаітсын! kара кўз kаітсын! если ребенокъ сглаженъ, говорятъ: пусть возвратится луна, солнце и черный глазъ! (при этомъ мажутъ углы смолою, а косяки обрызгиваютъ водою, въ которой смочены сапогъ, подвязка и кочерга) — wenn ein Kind durch das böse Auge verhext ist, so sagt man: möge der Mond, die Sonne und das schwarze Auge

zurückkehren! (bei diesen Worten bestreicht man die Winkel mit Theer und bespritzt die Pfosten mit Wasser, in welches man einen Stiefel, ein Strumpfband und einen Feuerhaken getaucht hat).

кўзїктїр (v) [Kas., von кўзїк+тїр]
сглазить — verhexen (mit dem bösen Auge).

кўзўк (v) [Alt. Tel., von кўз+к]
осень приближается, наступаетъ — der Herbst naht, es wird Herbst.

кўзўктўр (v) [Alt. Tel., von кўзїк+тўр]
произвести осень — den Herbst hervorbringen.

кўзўңў [Tel. W.]
колокольчикъ — die Glocke.

кўзўнтў [Tel.]
пестрая смѣсь, безпорядокъ, хаосъ — bunt durcheinander geworfene Dinge, die Unordnung, der Chaos.

кўзўнтўlў [Tel., von кўзўнтў+lў]
находящiйся въ безпорядкѣ — unordentlich, durcheinandergeworfen.

[1]кўзўр [Tüm.]
дворецъ — der Palast, das Schloss.

[2]кўзўр [Sag.]
щебень — das Geröll; кўзўр таг разрушившаяся скала — der Bergsturz; урускан алынтың ӧlгӓн сӧгў кўзўр kaja пўткӓн чӓр чадыр изъ костей погибшихъ въ борьбѣ героевъ образовалась какъ-бы груда камней — aus den Gebeinen der im Kampfe gefallenen Helden war ein Bergsturz entstanden.

кўзўрӧ (v) [Alt.]
гремѣть — donnern; тӓңӓрӓ кўзўрӧп-jат громъ гремитъ — es donnert.

кўзўрўм [Bar.]
муравейникъ — der Ameisenhaufen.

кўзўрт [Alt. Schor.]
громъ — der Donner.

[1]кўзўl (v) [Tel.]
быть въ безпорядкѣ — in Unordnung sein, bunt durcheinander liegen.

[2]кўзўl [Kumd.]
кротъ — der Maulwurf.

кўзкў [[illegible] (AT.)]
зеркало — der Spiegel; кўзкўсi (M) его зеркало — sein Spiegel; кўзкўм ўзўк (M) кусокъ моего зеркала — ein Stück meines Spiegels.

[1]кўзгў [Kom. Kir., כיוזגיו (Kar. L. T.)]
зеркало — der Spiegel (H. 37,18).

[2]кўзгў [כיוזכיו (Kar. L. T.), von кўз+кi]
осеннiй — herbstlich (H. 29,23).

кўзрӓ (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кўзўрӧ
гремѣть, произвести трескъ, стукотню — donnern, laut krachen, ein polterndes Geräusch von sich geben.

кўзрӓк [Sag., von кўзрӓ+к]
громъ — der Donner, das Gekrach.

кўзрӓт (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кўзрӓ+т]
шумѣть, стучать — lärmen, poltern.

кўзрўм [Tel.]
муравейникъ, муравьиное гнѣздо, куча навоза, высохшаго и разсыпавшагося кучею на подобiе муравьинаго гнѣзда — der Ameisenhaufen; ein Haufen Mist, der ganz trocken geworden und zerfallen ist, so dass er einem Ameisenhaufen gleicht.

кўзlӓ (v) [Kas., von кўз+lӓ]
смотрѣть, высматривать — schauen, ausschauen nach Etwas.

кўзlӓн (v) [Kas., von кўзlӓ+н]
высматривать для себя — nach Etwas für sich ausschauen; кыз кўзlӓнїп jӧрї онъ ѣхалъ высматривать для себя невѣсту — auf Freiersfüssen gehen, auf der Suche nach einer Braut sein.

кўзlї [Kas., von кўз+lї]
имѣющiй глаза — Augen habend; бїр кўзlї, сыңар кўзlї кїшї одноглазый человѣкъ — ein einäugiger Mensch; ікї кўзlї булсаң ку-

5086 I

рїрсїн! такъ какъ у тебя два глаза, ты можешь видѣть! — da du zwei Augen hast, kannst du sehen!

кӯзlїк [Kas., von кӯз+-lїк]

1) очки — die Brille; тїк кӯзlїк монокль — ein Augenkneifer.

2) сорочка, въ которой родятся — ein Glückshemd (in dem ein Kind geboren wird).

кӯздӧӯ [Kir., von кӯз+-lӑ+-ӯ]

мѣсто осенней кочевки — ein Ort des Herbstaufenthaltes der Nomaden.

кӯзсїз [Kas., von кӯз+-сїз]

слѣпой, безглазый — augenlos, blind.

кӯзмӧт [Kir., = pers. خدمت]

служба — der Dienst; кӯзмӧт kылды онъ служилъ — er diente; кӯзмӧткӧ кїргӑн онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten.

¹кӯш [Schor. Ktsch. Kir.] = кӯч

1) сила, могущество — die Kraft, Stärke, кӯжӯ чоk (Schor.) безсильный — kraftlos; кӯжӯң шыксын! (Schor.) пусть ты потеряешь свою силу! — mögest du deine Kraft verlieren! кӯштӑн ертсїн (Schor.) id.; кӯш кїрдї (Schor.) онъ усилился — er ist stark geworden, zu Kräften gekommen.

2) трудный — schwer, schwierig.

²кӯш [Tob., = pers. گوشت]

мясо — das Fleisch.

кӯшӑк [Tob.]

комната — das Zimmer.

кӯшӧн (v) [Kir., von кӯш+-ӑ+-н]

давить (при испражненія) — drücken (beim Verrichten der Nothdurft.

кӯшїк (v) [Kas.]

сильно иззябнуть, окоченѣть — vor Kälte starr sein; kулым кӯшїктї, бїр нӑстӑнї-дӓ тотоп булмыі рука моя окоченѣла отъ холода, она ничего не можетъ держать — meine Hand ist starr vor Kälte, sie vermag nichts zu fassen; мїн кӯшїктїм сӧiлӓшӓ алмыјым я совсѣмъ замерзъ, такъ что не могу даже говорить — ich bin so erfroren, dass ich nicht sprechen kann.

кӯшӯк [Kir.] = кӯчӯк

1) молодое животное — die Jungen der Thiere.

2) почка — die Blattknospe; аҕаш кӯшӯгӯ почка на деревѣ — die Baumknospe.

кӯшӯктӧ (v) [Kir., von кӯшӯк+-lӑ]

1) метать дѣтенышей — Junge werfen (von Thieren).

2) пускать почки — Knospen schlagen.

кӯшӯгӧн [Kir.]

родъ коршуна — eine Geierart.

кӯшӯр [Kir. = arab. عشر]

десятина духовнымъ лицамъ (изъ ста головъ скота одна) — die den geistlichen Personen gespendeten Almosen (von hundert Stück Vieh eins).

кӯшӯl [Krm.]

крыса — die Ratte.

кӯшкӯр (v) [Tüm.]

визжать, плакать — wimmern, wehklagen.

кӯшкӯрт (v) [Tob.]

1) заставить кого-либо визжать, плакать — machen, dass Jemand wimmert, wehklagt.

2) свернуть шею — den Hals umdrehen.

кӯшlік [Tar., von кӯч+-lік]

сильный, могучій — stark, mächtig.

кӯштӓ (v) [Tel. Schor. Küär., von кӯч+-lӓ]

1) принуждать — nöthigen, zwingen.

2) дѣлать сильнымъ, крѣпкимъ — stark machen; араҕа кӯштӓп іш-шадырлар (Schor.) приготовляя крѣпкую водку, они пили — starken Branntwein herstellend, tranken sie.

кӯштӓт (v) [Tel. Schor. Küär., von кӯштӓ +-т]

1) заставить, принуждать — zwingen, nöthigen lassen.

2) дать себя принудить, быть такимъ, который заставляетъ себя принуждать — sich

nöthigen lassen, einer sein, der sich nöthigen lässt.

кӱштӧ (v) [Alt. Leb. Kir.]

1) (Alt. Leb.) = кӱштӓ.

2) (Kir.) употребить свои силы — seine Kraft anwenden.

кӱштӱ [Kir., von кӱч-+-lї]

сильный, крѣпкій — stark, kräftig; кӱштӱ кісі шалыпта ҕыҕады кӧтӧрӱп-тӓ ҕыҕады сильный человѣкъ валитъ (противника) и подставляя ногу, и поднимая его — der starke Mensch wirft (den Gegner) nieder, sowohl indem er (ihm) den Fuss unterstellt, als auch indem er ihn aufhebt.

кӱштӱ [Alt. Tel.] = кӱштӱ.

кӱштӱг [Schor. Küär.] = кӱштӱ.

кӱштӱlӱк [Kir., von кӱштӱ-+-lӱк]

1) сила — die Stärke, das Starksein.

2) насиліе, обида — die Gewaltthat, Beeinträchtigung.

кӱшсӱн (v) [Tel., von кӱш-+-сї-+-н]

считать что-нибудь тяжелымъ для себя — Etwas zu schwer, zu schwierig für sich halten.

кӱшмӓр [Bar.] = кӱшӱl

крыса — die Ratte.

кӱжӓjїн [Kas., aus dem Russ.]

хозяинъ — der Hauswirth, Geschäftsinhaber.

кӱжӧlӱ [Alt.]

слѣпой — blind.

кӱжі [[illegible] (Uig.), aus dem Chin.]

ладанъ, благовоніе — das Räucherwerk, die Wohlgerüche (Chin.-Uig. Wrtb. 22, a 香).

кӱжӱн (v) [Tel.]

считать что труднымъ — Etwas für schwer halten.

кӱжӱнчї [Tel.]

трудность, затрудненіе, стараніе—die Schwierigkeit, Bemühung.

кӱжӱнчїlӱ [Tel., von кӱжӱнчї-+-lӱ]

трудный, требующій труда—schwierig, mühevoll.

кӱжӱl [Alt. Tel. Leb. Kkir.]

1) крыса — die Ratte.

2) (Schor.) водяная крыса — die Wasserratte.

кӱжӱlдӧ (v) [Kir.]

жужжать — summen (von der Bremse).

[1]**кӱп** [Krm., کوب, کوپ, գիւփ (Osm.)]

кружка, глиняная посуда — der Krug, ein irdenes Gefäss, der Topf; бір кӱп алтын (Krm.) горшокъ съ золотомъ — ein Topf voll Gold; äкі кулаклы кӱп (Krm.) горшокъ съ двумя ручками — ein Henkeltopf; кӱп ханӓ погребъ — der Keller; кӱп ҥібі шішмäн съ толстымъ животомъ — dickbäuchig; jaҕмур jaҕар ікäн кӱпlӓрі долдурмалы дождь шелъ какъ изъ ведра — es regnete in Strömen; кӱпӓ бінмӓк быть сердитымъ—wüthend sein; кӱп ӱзӓріндӓ отурду онъ пріобрѣлъ состояніе — er hat ein Vermögen erworben.

[2]**кӱп** [Tel., aus dem Russ.]

купель (при крещеніи) — das Taufbecken.

[3]**кӱп** [Kas. Tob.] = кӧп

1) много — viel; бізніҥ кӱбїбїз большинство изъ насъ — der grösste Theil von uns; äс сӱс -бїlӓн кӱпнї äйт! немногими словами говори много! — sage viel mit wenig Worten! кӱбїсїнчӓ (Kas.) большею частію — grösstentheils; кӱп вакыт булды! это уже давно! — das ist schon lange her! кӱптӓн издавна — seit langer Zeit; кӱп кішї много людей — viele Leute; кішїніҥ кӱбї (кӱбїсї) большинство людей—die meisten Leute; кӱптӓн кӱп салам много-много поклоновъ — sehr viele Grüsse.

2) очень—sehr; кӱп jaкшы очень хорошо—sehr gut.

[4]**кӱп-кӱп** [کوب کوب (Osm.)]

стучащій звукъ (звукоподражаніе) — ein klopfendes Geräusch (onomat.).

[5]**кӱп** (v) [Kas.] = кӧп

распухать, увеличиваться въ объемѣ — anschwellen, an Grösse zunehmen; їчї кӱпкӓн

у него животъ распухъ — sein Leib ist geschwollen.

кÿнä [Krm., كوپه, (Osm.)]

серьги — die Ohrringe; jÿз кäсäjä Ђаläбiстан кÿнäсï — лаjык гöрдÿм кулађыңа дак сана! (Krm.) сто мѣшковъ стоятъ серьги изъ Алеппо, я желалъ-бы, чтобы ихъ прикрѣпили къ твоимъ ушамъ! — hundert Beutel kosten die Ohrringe von Aleppo, mir gefällt es, dass man sie an deine Ohren befestigte! (P. d. V. VII*, 37,24); кулађыма кÿнä олсун! (Osm.) я этого не забуду! — ich werde es nicht vergessen!

кÿнäi [Kas. get., aus dem Russ.]

кофе — der Kaffee.

кÿнäiкä [Sag.]

куртка — eine Jacke.

кÿнäli [كوپه‌لی (Osm.)]

1) украшенный серьгами — mit Ohrringen geschmückt.

2) толстый (объ ушахъ) — dick (von Ohren gesagt).

кÿнäштä [كوپشته (Osm. R.)]

планширъ (см. подробнѣе у R.) — das Verdeck des Schiffes (ausführlicher s. R.).

кÿнïр [Kas.] = кöпÿр

мостъ, плотина — die Brücke, der Damm; таш кÿнïр каменный мостъ — eine steinerne Brücke; сÿ арклы кÿнïр салдылар они построили мостъ черезъ рѣку — sie haben eine Brücke über den Fluss geschlagen; салаwат кÿнïрï радуга — der Regenbogen.

кÿнïртмä [Kas.]

ящикъ съ мукой — ein Mehlkasten.

кÿнïс [Kas., aus dem Russ.]

купецъ — der Kaufmann; кÿнïс улы купеческій сынъ — der Kaufmannssohn.

кÿнÿр-кÿнÿр [كوپر كوپر (Osm.)]

толпами, сотнями — haufenweise, schaarenweise.

кÿнкä [Tel. Tob.]

1) (Tel.) логовище звѣря, живущаго въ пещерахъ — das Nest der in Erdhöhlen lebenden Thiere.

2) (Tel.) закутъ для ягнятъ — eine Umzäunung zum Halten der Lämmer.

3) (Tob.) хлѣвъ — die Hürde, der Stall.

кÿнкäi (v) [Tel.]

вздуваться, быть набитымъ, подбитымъ (подушка, перина, шуба) — sich aufblasen, gefüllt sein (Kissen, Pfühle, Pelz).

кÿнкäiт (v) [Tel., von кÿнкäi + т]

вздувать, набивать — aufblasen, voll machen.

кÿпкäңдä (v) [Tel.]

двигаться (о покрывалѣ, если подъ нимъ находится нѣчто живое) — sich bewegen (von einer Decke gesagt, wenn sich unter derselben etwas Lebendiges befindet).

кÿкпäңдäт (v) [Tel., von кÿпкäңдä + т]

шевелить платьемъ, положеннымъ надъ собою — ein über sich liegendes Kleidungsstück in Bewegung setzen.

кÿпрiä [كوپریه (Osm. Z.)]

палка у ткацкаго станка — der Weberbaum.

кÿнlï [Kas. get.]

кÿнlï iсäн множественное число (граммат.) — die Mehrzahl (in der Grammatik).

кÿнlïк [Kas.]

большое количество — die Menge, eine grosse Zahl.

кÿнтäн [Kas., von кÿн + тäн]

давно — lange; кÿнтäннäн съ давняго времени — seit langer Zeit.

кÿнтäнгï [Kas., von кÿнтäн + гï]

давнишній — seit langer Zeit bestehend.

кÿнтïр (v) [Kas., von кÿн + тïр]

вздувать, поднимать (тѣсто) — aufblasen, aufgehen machen (Teig).

кÿнтÿрмä [كوبتورمه (Osm.)]

выпуклый — convex, erhaben.

кÿнтÿрмälä (v) [كوبتورمه‌لمك (Osm.), von кÿнтÿрмä + lä]

дѣлать выпуклымъ — convex, erhaben machen; hervortreten lassen.

кўпчäк [Kas.]
колесо — das Rad, Wagenrad; кўпчäк дiшi (тутки) спица у колеса — die Radspeichen; кўпчäк бўкäнi ступица — die Radnabe; кўпчäк чўjï чека — der Achsennagel, Vorstecknagel.

кўпчэк [כיוֹבְצֵיכ (Kar. T.)] = кўпчäк.

кўпчiк [Kas.]
маленькая подушка, подушка на сѣдлѣ — ein kleines Kissen, das Sattelkissen.

кўпџäjiз [كوبجكز (Osm.)]
маленькая кружка — ein kleiner Krug.

кўпџäз [Osm.] = кўпџäjiз.

кўпшä [Kas.]
стволъ, стебель — der Stamm, Stengel; тäтi кўпшä бѣлоголовникъ — die Brustwurz (eine Pflanze); чура кўпшä пестрякъ, ужевникъ — eine ähnliche Pflanze; шiмä кўпшä норовка — die Waldwurz (eine Pflanze).

кўпшäк [Kas.]
мягкiй, вялый, дряблый, рыхлый — weich, welk, mürbe, locker (von der Erde).

кўпшäклäн (v) [Kas., von кўпшäк + лä + н]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, рыхлымъ — weich, mürbe, locker werden.

кўпмä [Kas., von кўп + мä]
выпуклый, вздутый — convex, hervorstehend, erhaben, aufgeblasen.

[1]**кўбä** [Kom. Tob. Tara, كوبه, كبه (Dsch.), כיוּבֵיא (Kar. L.)]
панцырь — der Panzer.

[2]**кўбä** [Tob.] = кўпмä
выпуклый — convex, erhaben.

[3]**кўбä** [Schor.]
кольцо въ сбруѣ — die Ringe am Pferdegeschirr.

[4]**кўбä** [Bar.]
доски по обѣимъ сторонамъ люльки — die Bretter zu beiden Seiten der Wiege.

[5]**кўбä** [Kas.]
столько сѣна, сколько заразъ поднимаютъ вилами — so viel Heu man auf einmal mit der Heugabel aufheben kann (бiр кўбä бiр сäнäк пiчäн була).

кўбäi (v) [Kas., von кўп + äi] = кӧбӧi
увеличиваться въ числѣ, умножаться — an Zahl zunehmen, sich vermehren; kaлk бiк кўбäiгäн народъ сильно умножился — das Volk hat sehr zugenommen.

кўбäiт (v) [Kas., von кўбäi + т]
увеличить — vermehren.

[1]**кўбäк** [Schor.]
бѣда, гибель — das Unglück, Verderben.

[2]**кўбäк** [Kas.]
рукоятка цѣпа — die Handhabe des Dreschflegels.

кўбäн (v) [[illegible], كوڤانمك (Uig.)]
довѣряться, имѣть довѣрiе — vertrauen, sich verlassen auf, Vertrauen haben zu; таҕы пiр тўп аслы улуkлуk kолур — уруkлуk адынҕа кўбäнўр, полур еще иной желаетъ (имѣть жену) высокаго происхожденiя, онъ довѣряетъ великому (знатному) имени — noch ein anderer wünscht (eine Frau) von hoher Abstammung, er setzt seine Zuversicht auf einen hohen Namen (K. B. 128,9); ащун кӧркў кӧслўк кўбäнўр äрiк имѣющiй глазъ для красоты мiра питаетъ къ ней сильное довѣрiе — wer ein Auge für die Schönheit dieser Welt hat, traut ihr sehr (K. B. 147,23).

кўбäлäк [Kas.]
бабочка — der Schmetterling.

кўбäс [[illegible] (Uig.)]
гордость — der Stolz; улуkсыk кўбäс кӧр ол кiшi туры высокомѣрiе и гордость враги человѣка — Hochmuth und Stolz, sieh, sind die Feinde des Menschen (K. B. 66,20).

кўбäсläн (v) [[illegible] (Uig.), von кўбäс + läн]
дѣлаться гордымъ, гордиться — stolz werden;

I 5086

кöтӯрмä кöңӯl сäн кӯбäсläнмäгil! не возвышай души, не гордись! — erhebe nicht den Sinn, sei nicht stolz! (K. B. 147,22).

кӯбäсliк [[illegible] (Uig.), von кӯбäс -+-liк]
гордый, крѣпкій — stolz, stark; kajy кыдды, пäрдi кӯбäсliк шарап другой (врачъ) приготовилъ и далъ (ему) крѣпкое вино — ein anderer (Arzt) bereitete für ihn starken Wein und gab (ihm) ihn ein (K. B. 46,15).

кӯбi (v) [Tob.]
тачать (сапоги) — überwendlings nähen.

кӯбiк [Kas.] = кöбӯк
пѣна — der Schaum; сабын кӯбiгi мыльная пѣна — der Seifenschaum.

кӯбiклäн (v) [Kas., von кӯбiк-+-lä-+-н]
пѣниться — schäumen.

кӯбiклäндiр (v) [Kas., von кӯбiклäн-+-дiр]
произвести пѣну — Schaum schlagen.

кӯбiн (v) [Kas., von кӯп-+-н]
распухнуть, увеличиться въ объемѣ — anschwellen, sich heben (vom Teige).

кӯбiр [Tob.] = кӯпiр
мостъ — die Brücke.

кӯбӯк [Baschk. Nog.] = кӯбiк.

[1]кӯбӯр [Tel. Leb. Tüm.]
1) (Tel.) рыхлый — locker; кӯбӯр тоброk зернистая, рыхлая черная земля — körnige, lockere schwarze Erde.
2) (Tüm.) гадкій, плохой — schlecht, garstig.

[2]кӯбӯр [Bar.]
мохъ — das Moos.

[3]кӯбӯр (v) [Tel.]
обрубать, обшивать кругомъ — säumen, rundherum einfassen.

кӯбӯрä (v) [Tel., von кӯбӯр-+-ä]
рыхлѣть — locker werden.

кӯбӯрäк [Tel., von кӯбӯрä-+-äк]
ворчливый — mürrisch; кӯбӯрäк äрмäктӯ болтливый — schwatzhaft.

кӯбӯрäн (v) [Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch.]
роптать — murren, unwillig sein.

кӯбӯрäнӯ [Tel., von кӯбӯрäн-+-ӯ]
роптаніе — das Murren, der Unwille.

кӯбӯрäнjäк [Koib. Ktsch.] = кӯбӯрäнчäк.

кӯбӯрäндiр (v) [Tel. Leb. Sag. Koib.]
возбудить ропотаніе, заставить роптать — Jemanden mürrisch, unwillig machen, Unwillen hervorrufen.

кӯбӯрäнчäк [Tel.]
ропщущій — mürrisch, unwillig.

кӯбӯрäнӷäк [Schor. Sag.] = кӯбӯрäнчäк.

кӯбӯрäт (v) [Tel., von кӯбӯрä-+-т]
разрыхлять — locker machen, auflockern.

кӯбӯрäш (v) [Tel., von кӯбӯрä-+-ш]
толковать между собою — über Etwas sprechen, eine Sache besprechen; кiшiläр кӯбӯрäштi люди объ этомъ толковали — die Leute sprachen darüber.

кӯбӯрö (v) [Alt.] = кӯбӯрä.

кӯбӯрöн (v) [Alt.] = кӯбӯрäн.

кӯбӯрöнчöк [Alt.] = кӯбӯрäнчäк.

кӯбӯрöт (v) [Alt.] = кӯбӯрäт.

кӯбӯрöш (v) [Alt.] = кӯбӯрäш.

кӯбӯрӯн (v) [Tob.]
роптать, ворчать — murren, brummen.

кӯбӯрӯнцäк [Tob., von кӯбӯрӯн-+-цäк]
ворчливый, бранчивый — brummig, zänkisch.

кӯбӯрткä [Sag.] = кöпӯр
мостъ — die Brücke.

кӯбӯlдä (v) [Bar.]
двигаться подъ одѣяломъ — sich unter einer Decke bewegen.

кӯбрäн (v) [Schor.] = кӯбӯрäн.

кӯбрäнчiк [Schor.] = кӯбӯрäнчäк.

кӯф [كوف, [illegible] (Osm.)]
плѣсень, сырое пятно — der Schimmel, der feuchte Fleck, die faule Stelle; кӯф базламak гнить; плѣсневѣть, портиться, опускаться — faulen, schimmeln, verderben, herunterkommen.

кӯф-кӯф [كوف كوف (Osm.)]

звукъ тяжелаго дыханія — das Geräusch des schweren Athmens; кӱф-кӱф солумак задыхаться, тяжело дышать — ausser Athem sein, schwer athmen

кӱфä [كوفه, քիւֆէ (Osm.)] = к̇уфä

широкая открытая корзина съ двумя ручками (мѣрою 1—3 четверика), корзина вообще — ein grosser offener Korb mit zwei Handgriffen (ein Maass), ein Korb überhaupt; сӱпӱрӱнтӱ кӱфäсі сорная корзинка — der Müllkorb.

кӱфäк [كوفك (Osm.)]

испорченный, гнилой, дряблый, мягкій—weich, gar, morsch, mürbe, verfault, verdorben.

кӱфäкі [كوفكى (Osm. R.)]

родъ песчаника — eine Art Sandstein (R. 1596).

кӱфäli [كوفه‌لى (Osm. R.)]

несущій корзину — der Korbträger.

кӱфäliк [كوفه‌لك (Osm.), von кӱфä+liк]

что уносится въ корзинѣ — was in einem Korbe fortgetragen wird; кӱфäliк сархош мертвецки пьяный (такъ что его надо унести въ корзинѣ)—ganz betrunken (so dass man den Trunkenen in einem Korbe forttragen muss).

кӱфäџі [كوفه‌جى (Osm. R.)]

корзинщикъ — Jemand, der Körbe macht oder verkauft.

кӱфӱр [כיופיור (Kar. T.)]

богохульство — die Lästerung.

кӱфӱрлə (v) [כיופיורלימיכ (Kar. T.)]

богохульствовать — lästern (H. 1,5).

кӱфläн [كوفلنمك, քիւֆլէնմէք (Osm.), von кӱф+lä+н]

дѣлаться мягкимъ, дряблымъ; портиться, гнить, опускаться — weich, morsch werden; faulen, verderben, herunterkommen, degeneriren; кӱфläнміш алтун давно зарытое сокровище — lang vergrabene Schätze; рäнгі кӱфläнміш пäнірä бäнзäр цвѣтъ его (лица) похожъ на испортившійся сыръ — die Farbe (seines Antlitzes) ist wie verdorbener Käse.

кӱфläндір (v) [كوفلندرمك (Osm.), von кӱфläн+дір]

заставить гнить — faulen lassen; паралары кӱфläндірijор онъ заставляетъ гнить свои деньги (т. е. онъ страшно скупъ и только копитъ деньги) — er lässt sein Geld faulen, er ist äusserst geizig und sammelt nur Geld, ohne irgend einen Vortheil daraus zu ziehen.

кӱфlӱ [քիւֆլիւ (Osm.)]

покрытый плѣсенью — mit Schimmel bedeckt, verschimmelt.

кӱфтäр [كوفتر (Osm.)]

1) варенье изъ сливъ или винограда — ein Muss aus Pflaumen oder Weinbeeren.

2) тортъ, наполненный вареньемъ изъ сливъ и винограда — eine dicke Torte, die mit Pflaumen- und Weinmuss gefüllt ist.

кӱфтӱн [كوفتون (Osm.)]

пойло для коровъ изъ льняныхъ и сезамовыхъ сѣмянъ — Kuhfutter aus Hanf- und Sesamsamen; іпäjä кӱфтӱн вäрilмäссä сӱдӱ алынмас если коровъ не поять «кюфтюномъ», онѣ не даютъ молока — wenn man die Kühe nicht gut füttert, geben sie keine Milch.

кӱвäк [كواك (Dsch.)]

пустой — leer; ايلكى برله آدم‌نينك قارنيغه قاقتى ايچينى كواك كوردى (Rbg. 12,15) онъ ударилъ рукой по животу Адама и увидѣлъ, что онъ пустой — er schlug mit der Hand auf den Leib Adam's und sah, dass er hohl war.

кӱвäн [[illegible], [illegible] (Uig.), كوانمك, كوڤانمك (Dsch.)] = кӱбäн

довѣряться, быть довѣрчивымъ, полагаться, быть спокойнымъ — sich anvertrauen, sich verlassen, vertrauen, in guter Stimmung sein; кӱlä пакса пäкläр саңа öс кӧзӱн — сäбінмä аңа сäн кӱвäнмä öзӱн! (Uig.) если беки и смотрятъ на тебя улыбаясь, не радуйся этому и не полагайся (на это)! — wenn die Fürsten dich lächelnd anschauen, so freue dich nicht darüber und sei nicht vertrauungsvoll! (K. B.

5086I

117,25); казына ӧгӱш тäп кӱвäнмä нäгiн! — ажым сув тäliм тäп кӧдӱрмä äгiн! (Uig.) говоря, казны у меня много, не полагайся на это, будь скроменъ! говоря, что у тебя много пищи и питья, не подымай плечъ! — sagend, dass du viele Schätze hast, sei nicht vertrauungsvoll! sagend, dass du viel Speise und Trank hast, hebe nicht deine Schulter! (K. B. 147,25); مينك كوانكو نبرسه يوق تيب قويولوق قيلدى (Dsch.) говоря, что у меня нѣтъ ничего, на что я могъ-бы положиться, онъ былъ скроменъ — er meinte, er habe nichts, worauf er sich verlassen könnte, und war demüthig (Rbg. 12,12).

кӱвäнч [ﯓﯘﺗﺸﻨﺮ (Uig.), كوانج, كوڤانج (Dsch.)] довѣрie, хорошее расположенie духа—das Vertrauen, die gute Stimmung; пу јаңлык полур äрзä сӱ пашлар äр — iжi парҁа äтliп кӱвäпчкä тäгäр если такого рода (человѣкъ будетъ) предводителемъ войска, то всѣ его дѣла удадутся и онъ достигнетъ довѣрiя (къ своимъ силамъ) — wenn der Heerführer ein derartiger Mann ist, so gelingen alle seine Geschäfte und er erlangt Vertrauen (Zuversicht) (K. B. 89,25); مؤمنلار كوانجى (Dsch.) упованie мусульманъ — die Zuversicht der Muselmanen.

кӱwäті [כובאטי (Krm.)] круглый паштетъ — eine runde Pastete (P. d. V. VII*, 210,136).

кӱвäс [Uig.] = кӱбäс.

кӱвäсlä̈н [ﯓﯘﺗﺸﻨﻼﻥ (Uig.), von кӱвäс-+-лäн] сдѣлаться гордымъ — stolz werden; пулу пäрзä даулат кӱвäсlä̈нмäгil — ӧс-ä äткӱlӱк кыл! äзiс кылмаҕыл! если тебя находитъ (постигаетъ) счастie, не гордись, ты только дѣлай добро, зла не дѣлай! — wenn das Glück dich findet, so werde nicht stolz, thue nur Gutes, thue nichts Böses! (K. B. 55,6).

кӱвäсlік [ﯓﯘﺗﺸﻠﻴﻚ (Uig.), von кӱвäс-+-lік] гордость — der Stolz; кiжiк саткамаза кӱвäсlік нilä! пусть онъ не обижаетъ людей гордостью! — möge er die Menschen nicht mit Stolz beleidigen! (K. B. 39,8).

кӱwӱлäн (v) [כיוּבִיוּלֵינְמֵיכ (Kar. L.), von кӱwӱ (= кӱ?)-+-lä-+-н] желать — wünschen; да кӱwӱлäнiп тäнрi да јанцсаi äдi бу уwунцум если-бы Богъ желалъ уничтожить мое утѣшенie — wenn es Gott gefiele meinen Trost zu vernichten (H. 6,9).

кӱврä (v) [Ad.] слабѣть; дрябнуть, ломаться — schwach werden; mürbe, morsch werden, zerbrechen.

кӱврäк [Ad., von кӱврä-+-к] дряблый, слабый — schwach, morsch, mürbe.

1кӱм [كوم (Osm. R.)] многiй, изобильный, обширный — viel, reichlich, weit.

2кӱм (v) [Kas.] = кӧм покрыть землею, закопать, зарыть въ землю, хоронить — mit Erde bedecken, vergraben, begraben; ӱlікнi цiргä кӱмäläр трупъ хоронятъ въ землю — den Leichnam begräbt man in die Erde; кӱмгäн цiр мѣсто, гдѣ хоронятъ — der Begräbnissplatz; кӧlгӧ кӱмгäн ут жаръ, зарытый въ пеплѣ — die in der Asche vergrabene Gluth.

кӱмä [كومه, ⲕⲩⲙⲉ (Osm.)] куча, наваленная на одно мѣсто, искусственный холмъ — der Haufen, auf einen Haufen geschüttete Dinge, ein künstlicher Erdhügel, eine Aufhäufung von Erde; кӱмä кӱмä боҕдаi хлѣбный скирдъ — ein Getreideschober.

1кӱмäк [كومك (Osm.)] помощь — die Hülfe, der Beistand; бана дiккап-ilä кӱмäк äдiнiз! помогите мнѣ хорошенько! — helfet mir sorgsam!

2кӱмäк [Tob., كوماك (Dsch.)]

куча, толпа людей, скопище — der Haufen, die Schaar, die Ansammlung von Leuten; كوماكى سپاهى و شهرى (Dsch.) толпа воиновъ и горожанъ — der Schwarm der Soldaten und Stadtbewohner (Bh. 53,20).

кӯмäклä (v) [Tob., von кӯмäк+лä]
класть въ кучу — aufhäufen, einen Haufen machen.

кӯмäклäш (v) [Tob., von кӯмäклä+ш]
столпиться, скопиться — sich sammeln, sich zusammenschaaren.

кӯмäч [Kas.]
бѣлый хлѣбъ, булка, калачъ — das Milchbrot, die Semmel; äчі кӯмäч лепешка — auf der Pfanne gebratener, ungesäuerter Brotteig.

кӯмäс [Krm., كومس, كومچ (Osm.)]
куратный дворъ, курятникъ, голубятникъ — der Hühnerhof, Hühnerstall, Taubenschlag; кӯмäс гібі äв маленькая грязная квартира — eine kleine schmutzige Wohnung; нä дамы вар нä кӯмäсі нѣтъ ни хлѣва, ни курятника — es giebt weder Ställe noch Hühnerhof; башыны кӯмäсä соkмаk удалиться въ уединеніе — sich in die Einsamkeit zurückziehen; kаз кӯмäсіні тäмізläрäн тас оҕлан kалды, тäдіläр (Krm.) остался только паршивый юноша, который чиститъ гусиный хлѣвъ — es ist nur noch der grindige Jüngling übrig, der den Gänsestall reinigt, sagte sie (P. d. V. VII, 52,10).

кӯмäшчі [Kas., von кӯмäч+чі]
булочникъ — der Bäcker.

кӯмöндӯ [Kir.]
беременный — schwanger; ӱйдö заjып кӯмöндӯ деп атпады онъ не стрѣлялъ, потому что въ домѣ его (была) беременная жена — er schoss nicht, weil im Hause seine Frau schwanger war (P. d. V. III, 223,12).

кӯмір [Kas.] = кöмӯр
уголь — die Kohle; kара кӯмір черные уголья — schwarze Kohlen; утлы кӯмір горячіе уголья — glühende Kohlen. аҕач кӯмір древесные уголья — die Holzkohlen; таш кӯмір каменный уголь — die Steinkohlen.

кӯмірläн (v) [Kas., von кӯмір+lä+н]
обуглиться — zu Kohlen verbrennen; утын кӯмірläндi дрова обуглились — das Holz ist zu Kohlen verbrannt.

кӯмірлі [Kas., von кӯмір+лі]
снабженный угольями — mit Kohlen versehen.

кӯмірлік [Kas., von кӯмір+лік]
мѣсто, гдѣ хранятся уголья — der Kohlenverschlag.

кӯмірчі [Kas., von кӯмір+чі]
угольщикъ — der Kohlenbrenner, Kohlenhändler.

кӯмірчілік [Kas., von кӯмірчі+лік]
ремесло угольщика — das Kohlenbrennerhandwerk.

кӯміл (v) [Kas., von кӯм+л]
быть зарытымъ, похороненнымъ — vergraben, begraben werden.

кӯмілдір (v) [Kas., von кӯміл+дір]
хоронить — begraben.

кӯмілдірт (v) [Kas., von кӯмілдір+т]
велѣть похоронить — begraben lassen.

кӯмӯ [Kir. Budg.]
кафтанъ, подбитый овечьей шерстью — ein mit Schafwolle gefütterter Rock.

кӯмӯк [Sag.] = кöбӯк
1) пѣна — der Schaum.
2) (Osm. R. = кӯмäк) помощь, подкрѣпленіе — die Hülfe, Verstärkung.

кӯмӯктäн (v) [Sag., von кӯмӯк+тä+н]
пѣниться — schäumen.

кӯмӯн [Tel. W.]
окружность золотой горы, престола Ульгеня, гдѣ будутъ поселены души праведныхъ людей — die Umgebung des goldenen Berges, des Thrones des Ulgän, wo die Seelen der Gerechten angesiedelt werden.

кӯмӯр-кӯмӯр [كومر كومر (Osm.)]

5C86 I

звукъ бормотанія — das Geräusch des Brummens; кӱмӱр-кӱмӱр ïтмäк бормотать — brummen, murmeln.

кӱмӱрдä (v) [كومردمك (Osm.), von кӱмӱр +дä]

рычать, ревѣть (о тиграхъ и т. д.) — brüllen (von Tiger etc.).

кӱмӱрдäн (v) [كومردنمك (Osm.), von кӱмӱрдä+н]

ворчать, бормотать — brummen.

кӱмӱlтïр [Tur.]

нашейникъ у лошадей — der Halsriemen der Pferde.

кӱмӱlтрӱк [Tob.]

нагрудникъ у лошадей — der Brustriemen der Pferde.

кӱмӱlдӱ [كوملدى (Osm.)]

1) мѣсто засады на охотѣ — der Lauerplatz auf der Jagd.

2) шалашъ — die Jagdhütte.

3) пугало — die Vogelscheuche.

кӱмӱlдӱрӱк [քիւմիւլտիւրիւք (Osm.)] = кӱмӱlдрӱк.

кӱмӱlдрӱк [كوملدرك (Dsch.)]

1) хомутъ — der Kummet.

2) нагрудникъ у лошадей — der Brustriemen der Pferde.

кӱмӱчäк [Tar.]

хрящъ — der Knorpel.

кӱмӱс [Sag. Koib. Kir., כיומוס (Kar. L.)] = кӱмӱш

серебро — das Silber; алтын кӱмӱс (Kir.) серебро и золото, сокровища — Gold und Silber, die Schätze; кӱмӱс ajak (Sag.) серебряная чаша — der silberne Napf; кӱмӱс чӱгäн, кӱмӱс äзäр (Sag.) уздечка и сѣдло съ серебряною насѣчкою — mit Silber inkrustalives ausgelegtes Riemzeug und Sattel der Pferde; кӱмӱс тӱктӱг ат (Sag.) лошадь съ серебристой шерстью — ein silberhaariges Pferd.

кӱмӱстӧ (v) [Kir., von кӱмӱс+lö]

украсить серебромъ — mit Silber verzieren.

кӱмӱстӱ [Kir.]

окованный серебромъ — mit Silber beschlagen.

кӱмӱстӱг [Sag.] = кӱмӱстӱ.

кӱмӱш [Tel. Leb. Tar. Kom., 𐰚𐰇𐰢𐰇𐱁, 𐰚𐰢𐰇𐱁 (AT.), [illegible] (Uig.), كوموش (Dsch. OT.), כיומיש (Kar. T.)]

серебро — das Silber; алтун кӱмӱш кäргäксiз кälӱртi (AT.) они принесли безчисленное количество золота и серебра — sie brachten unendlich viel Gold und Silber (Kb 12,8); кӱмӱш kалза алтун мäнiңдiн саңа! (Uig.) если-бы отъ меня для тебя осталось золото и серебро! — wäre dir von mir Geld und Silber nachgeblieben! (K. B. 17,29); кӱмӱш iшкä тутса тӱгäl алҕынур — сöзӱм iшкä туткыл кӱмӱш kазҕапур! (Uig.) если ты пустишь въ дѣло серебро, то оно истощится, (по этому) пускай въ ходъ мое слово, тогда ты пріобрѣтешь серебро! — wendest du das Silber an, so geht es zu Ende, (daher) wende mein Wort an, so wirst du Silber erwerben! (K. B. 18,1); кӱмӱш akча (Tel.) серебряныя деньги — das Silbergeld; кiмiң сöзlÿмäкi äрӱр кӱмӱшiң авазы (Kom.) чья рѣчь есть подобна звуку серебра — dessen Rede wie der Ton des Silbers ist (C. C. 188,14).

кӱмӱшlӱг [𐰚𐰇𐰢𐰇𐱁𐰠𐰏 (AT.)]

серебряный — silbern, versilbert; алтунлыҕ кӱмӱшlir (𐰞𐰍𐰣𐰆𐱃𐰞:𐰏𐰠𐱁𐰇𐰢𐰚) бälімтä (Uj Tu a. 2,2) отъ моего золотого и серебрянаго Беля (фетиша) ... — von meinem mit Gold und Silber verziertem Bel.

кӱмӱштä (v) [Tel., von кӱмӱш+lä]

серебрить — versilbern, mit Silber verzieren.

кӱмӱштӱ [Tel., von кӱмӱш+lӱ]

серебряный — versilbert, mit Silber verziert.

кӱмӱшчï [Tel. Tar., von кӱмӱш+чï]

серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Silberarbeiter.

кӱнкӧр [Ekir.]
деревянная часть сѣдла — das Holzgestell des Sattels.

кӱнгӱрӓ (v) [Kumd.]
лежать ничь лицомъ — mit dem Gesichte nach unten liegen.

кӱнрӓк [كوگراك (Osm. R.)]
нижняя часть живота, пахъ — der Unterleib, die Weichen.

кӱнрӓн [كوگران (Osm. R.)]
растеніе — eine Pflanze (bulbus esculentus).

кӱндір (v) [Kas., von кӱн+дір]
заставить зарыть, похоронить — vergraben, begraben lassen.

кӱнзӓн [Tob.]
листовое золото — das Blattgold.

кӱнзӓнлӓ (v) [Tob., von кӱнзӓн+лӓ]
золотить листовымъ золотомъ — mit Blattgold vergolden.

кӱнбӓ [Tob.]
плетеный неводъ, который ставять для ловли рыбъ — ein geflochtenes Netz, das man zum Fangen der Fische ausstellt.

кӱнбӧз [Kir.]
1) куполъ — die Kuppel.
2) круглый полушарикъ (пуговица) на потвеѣ — ein runder Metallbuschel (Knopf) auf dem Schwanzriemen.

кӱнбӱлдӱ [كومبلى (Osm.)] = кӱмӱлдӱ
1) шалашъ — eine Hütte aus Zweigen.
2) пугало — die Vogelscheuche.

кнӓгӓ [Kas., aus dem Russ.]
1) (Kas. get.) книга — das Buch.
2) (Kas. morам.) книга для записыванія расходовъ, конторская книга — ein Buch zum Einschreiben der Ausgaben, das Comptoirbuch.

кнӓгін [Kas.]
вчера — gestern.

кнӓгінгі [Kas., von кнӓгін+гі]
вчерашній — gestrig.

¹крӓ [Tel.]
мѣра, ростъ, пора — das Maass, der Wuchs, Zeitpunkt.

²крӓ [Tel. Schor. Sag.]
большая пила — eine grosse Säge; һал крӓзі ручная пила — die Handsäge; крӓнып чаргыты (Sag.) онъ пилилъ — er hat gesägt, zersägt.

крӓіда [כריידא (Kar. T.), aus dem Poln.]
мѣлъ — die Kreide.

крӓн [Kas., aus dem Russ.]
хрѣнъ — der Meerrettig.

крӓнлӓ (v) [Kas., von крӓн+лӓ]
приправлять хрѣномъ, ѣсть съ хрѣномъ — mit Meerrettig würzen, mit Meerrettig essen.

крӓнлі [Kas., von крӓн+лі]
приправленный хрѣномъ — mit Meerrettig gewürzt.

крӓлӓ (v) [Tel., von крӓ+лӓ]
быть умѣреннымъ, соотвѣтствовать обстоятельствамъ — mässig sein, den Umständen entsprechend sein.

крӓлӱ [Tel., von крӓ+лӱ]
посредственный, соотвѣтствующій обстоятельствамъ; почти — mittelmässig, dem Maasse, den Umständen entsprechend; ungefähr.

крӓс [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kas., aus dem Russ.]
1) крестъ — das Kreuz; крӓс алды, крӓскӓ тӱштӱ (Tel.) принять христіанство, креститься — das Christenthum annehmen, sich taufen lassen; крӓс ада (Tel.) крестный отецъ — der Taufvater, der Pathe; крӓзі jok кіші (Alt. Tel.) некрещеный — ein Ungetaufter, Heide; крӓстің ады (Tel.) крещеное имя — der christliche Name.
2) (Kas.) трефы (масть) — das Treffle im Kartenspiel.

крӓсла [קריסלא (Kar. T.)]
кресло, стулъ — der Lehnstuhl, Stuhl.

крӓстӓ (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag., von крӓс+лӓ]

5086 I

крестить — taufen; крäстäчï (Tel.) креститель — der Täufer.

крäстäн (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag.]
творить крестное знаменіе — sich bekreuzigen.

крäстäндïр (v) [Schor. Alt. Tel.]
заставить креститься — sich bekreuzigen lassen, zum Christenthum bekehren.

крäстӯ [Alt. Tel., von крäс-+-lӯ]
имѣющій крестъ, крещеный — der ein Kreuz hat, trägt, der Getaufte; крäстӯ кiжi, крäстӯläр крещеные — die Getauften; орус кiжi оңчо крäстӯ, kанаiн сäн крäзï jok кiжi орустардың пï полырзын? русскіе всѣ крещеные (носятъ кресты), какъ ты, неимѣющій креста, можешь быть русскимъ чиновникомъ? — die Russen haben alle Kreuze (sind alle getauft), wie kannst du, ein Kreuzloser, ein russischer Beamter sein?

крäстïг [Leb. Schor. Sag.] = крäстӯ.

крäшïн [Kas., = russ. крещеный]
крещеный татаринъ — ein getaufter Tatar; крäшïн тįlï языкъ крещеныхъ татаръ — die Sprache der getauften Tataren; крäшïн аул деревня, обитаемая крещеными татарами — ein von getauften Tataren bewohntes Dorf; iскï крäшïн татары, крещеные издавна (татары) — die seit lange getauften Tataren; јаңы крäшïн татары, крещенные въ этомъ столѣтіи — die in diesem Jahrhundert getauften Tataren.

крäж [Kas., aus dem Russ.]
брусъ, кряжъ, толстое бревно — ein dicker Balken.

крiкшӯм [Kas., aus dem russ. крикъ-+-шумъ]
шумъ, ссора — der Lärm, Streit, Zank; крiкшӯм jасыiсын ты шумишь, ссоришься — du machst Lärm, zankst.

крįмзä [Kas.]
бѣлый камень, употребляемый для леченія глазъ — ein weisser Stein, der zum Heilen von Augenkrankheiten angewendet wird; кӯз куртмас öчöн кӯзiмä крįмзä тijiрмiн я тру глаза камнемъ «кримзэ», чтобы они у меня не разболѣлись — ich reibe die Augen mit dem Krimse, damit meine Augen nicht erkranken.

крук [כְּרוּכ (Kar. L. T.)]
крючекъ — der Haken (H. 40,25).

круз [כְּרוּז (Kar. L.)]
круз цаҕыруwцу герольдъ — der Herold; да круз цаҕыруwцу кiшi цаҕырыр äдi kуват бilä и герольдъ прокричалъ громкимъ голосомъ — und der Herold rief mit lauter Stimme (D. 3,4).

[1]клä (v) [כְּלֵימֵיכ (Kar. T.)] = кįlä
желать, хотѣть — wünschen, wollen; äгäр клäiт тipilмä если онъ желаетъ жить — wenn er leben will (H. 9,3).

[2]клä [כְּלֵיא (Kar. L.)]
клä—клä хоть такъ—хоть этакъ, либо—либо — sei es dies oder jenes (E. 7,20).

кläк [כְּלֵיכ (Kar. L. T.)] = кiläк
просьба — die Bitte (H. 6,8—20,3).

кläт [Kas., aus dem Russ.]
клѣть, комната — die Vorrathskammer, Stube; ak кläт чистая комната для гостей — die gute Stube für die Gäste; ашлыk кläт житница — die Scheuer, der Kornspeicher; kөwөш кläт клѣть, раздѣленная перегородкою на двѣ половины, изъ коихъ въ одной помѣщаются домашнія вещи, а въ другой спятъ лѣтомъ — ein Speicher, der durch eine Bretterwand in zwei Theile getheilt ist, in dem einen befinden sich die Hausgeräthe und in dem anderen schlafen die Hausbewohner im Sommer.

кläштор [כְּלֵישְׁטוֹר (Kar. L.)]
да kылар кläшторлар jат тäнрiläрä кi таныр и онъ будетъ оказывать честь чужимъ богамъ, которыхъ онъ знаетъ — und er wird Ehren erweisen den fremden Göttern, die er kennt (D. 11,39).

klämmä [Kas., aus dem Russ.]
клещи — die Zange.

klimä [Kas.]
клеймо — der Stempel, das Zeichen.

K̇.

k̇ак [كاك (Osm.), aus dem griech. χαχεῖς]
твердое печенье — ein harter Kuchen; шам k̇акі сирійское печенье — ein syrischer Kuchen.

k̇аҕат [كاغد (Osm.), aus dem Pers.] = k̇äт, k̇аҕыт
1) бумага — das Papier; äläк k̇аҕаты бумага для фильтра — das Filtrirpapier; бillурі k̇аҕаты мраморная бумага — marmorirtes Papier; џам k̇аҕаты бумажное окно — das Papierfenster; дывар k̇аҕаты обои — die Tapete; ојун k̇аҕаты игральныя карты — die Spielkarten; k̇аҕат ојуну карточная игра — das Kartenspiel; kамбал k̇аҕаты вексель — der Wechsel, die Banknote; kамбалыk k̇аҕаты китайская бумага — chinesisches Papier; бојалы k̇аҕат пестрая бумага — buntes Papier; абру k̇аҕаты транспарантъ — das Transparent; hава k̇аҕаты оберточная бумага, вещь малой цѣнности — das Einwickelpapier, eine Sache von geringem Werthe; тӯкрӯк k̇аҕаты бумага, служащая для сморканія — Papier, das zum Ausschnauben dient; аҳарлы k̇аҕаты бѣлая глянцовитая бумага — weisses Glanzpapier; саман k̇аҕаты тонкая почтовая бумага — feines Briefpapier; бір дäстä k̇аҕат пачка бумаги — eine Lage Papier; бір табака k̇аҕат листъ бумаги — ein Bogen Papier; бір јапраk k̇аҕат id.; k̇аҕат halвасы какая-то халва — eine Art Halwa; k̇аҕат hанä бумажная фабрика, названіе одного общественнаго гулянья въ Константинополѣ — die Papierfabrik, eine öffentliche Promenade in Konstantinopel.
2) то, что написано на бумагѣ, письмо, оффиціальная бумага — Etwas auf Papier Geschriebenes, der Brief, die Schrift, ein officielles Schriftstück; аман k̇аҕаты открытый листъ, амнистія — der Amnestiebrief, Geleitsbrief; k̇аҕат јазмаk писать письмо — einen Brief schreiben; јол k̇аҕаты паспортъ — der Passeport; k̇аҕат раhасы плата за копію корана — die Bezahlung für die Abschrift eines Korans; hавадіс k̇аҕаты журналъ — das Journal, die Zeitschrift; k̇аҕат ӯзäріндä kалмаk остаться на бумагѣ, не быть исполненнымъ — auf dem Papier bleiben, nicht ausgeführt werden; k̇аҕат аскäрlі армія на бумагѣ — eine Armee auf dem Papier; сары k̇аҕат ӯзäріндä олмаk быть на дурномъ счету — schlecht annotirt sein, in schlechtem Rufe stehen.

k̇аҕыт [քեաղըտ, κιαγῆντ (Osm.)] = k̇аҕат.

k̇аҕыд [Osm.] = k̇аҕыт.

k̇аҕыдџы [كاغدجى (Osm. R.)]
выдѣлывающій бумагу, обойщикъ — der Papierverfertiger, Tapezirer.

k̇аҕыз [քեաղըզ (Osm.)] = k̇аҕыт.

k̇аґір [كاكير, κιαγίρ (Osm.), von k̇ар-ґір]
каменный домъ — ein Steinhaus; k̇аґір біна ахшап бінадан даhа кӯвäтlі-дір каменный домъ крѣпче, чѣмъ деревянный — ein Steinhaus ist fester als ein Holzhaus.

k̇аh [گاه (Osm.), aus dem Pers.]
иногда — manchmal; k̇аhіџä отъ времени до времени — von Zeit zu Zeit.

k̇аhат [Osm.] = k̇аҕат.

k̇аhад [Osm.] = k̇аҕат.

k̇аhі [քեահի (Osm.)]
родъ пирожнаго — eine Art Kuchen.

k̇аhӯ [քեահու (Osm.)]
латукъ, салатъ — der Lattich, Salat.

5086

ка̊ја [كيا (Osm.)]

смотритель, интендантъ — der Hausmeister, Aufseher, Intendant; äснаф ка̊јасы смотритель рабочихъ — der Aufseher über die Arbeiter; kап ка̊јасы представитель губернатора у Высокой Порты — der Repräsentant eines Gouverneurs bei der Hohen Pforte; kул ка̊јасы офицеръ янычаръ — ein Janitscharenofficier; кöі ка̊јасы деревенскій старшина — der Dorfältester; ка̊ја kадын дама (ключница) гарема, смотрительница надъ служащими въ гаремѣ — eine Dame des Harems, Aufseherin über das Dienstpersonal des Harems; (шäзадäнің) анасы пäкі бlум дäјÿп äртäсі гÿнÿ јанына ка̊ја-kадыны дады-hанымы бір ікі-дä hалајыk аларак мать (принца), одобривъ слова сына, взяла на другой день съ собою ключницу гарема, придворную даму и двухъ служанокъ — die Mutter (des Prinzen) fand die Rede des Sohnes passend und nahm am anderen Tage die Haremsaufseherin, eine Hofdame und zwei Dienerinnen mit sich (N. 217); ка̊јасы јоk независимый — unabhängig.

ка̊р [Krm., كار, քեար, χιάρ (Osm.)]

1) занятіе, работа — die Beschäftigung, Arbeit; ка̊р äтмäк исполнять работу, доброе дѣло дѣлать — eine Arbeit verrichten, eine Wohlthat ausüben; ка̊рың дäјіl дір бу!, это до тебя не касается! — das geht dich Nichts an! бäнім ка̊рым дäјіl дір! это не мое дѣло! — das ist nicht meine Sache! (N. 6); häр кäрäјä warса, доја доја ка̊р гäтірір іді (Krm.) куда-бы онъ ни пошелъ, онъ всѣ дѣла хорошо исполнялъ — wohin er auch ging, führte er alle Geschäfte gut aus (P. d. V. VII*, 41,14); ка̊р ханä (Krm.) мастерская, фабрика — die Werkstatt, Fabrik; (Osm.) публичный домъ — das Bordell.

2) заработокъ — der Verdienst; ка̊рымыз бу-мÿ? это-ли нашъ барышъ? — ist das unser *Profit? ка̊р* пајы дивидендъ — die Dividende; ка̊р äдäн äр äдмijор (Osm.) въ барышѣ нѣтъ стыда — vom Vortheil hat man keine Schande.

3) возбужденіе, безпокойство, ссора, борьба — die Erregung, Unruhe, der Streit, Kampf; нä сізä бу мäртäбä ка̊р äттi? что васъ такъ возбудило? — was hat euch so erregt?

4) вліяніе, впечатлѣніе — der Einfluss, Eindruck.

ка̊різ [كاريز (Osm.), aus dem Pers.]

подземный каналъ — die Kloake, der unterirdische Kanal.

ка̊рга [كارگاه, քեարկեահ (Osm.)]

ателье — die Werkstatt, das Atelier.

ка̊рлы [كارلو, քեարլը (Osm.), von ка̊р + лы]

выгодный — vortheilhaft; ка̊рлы чыkармаk имѣть выгоду, барышъ — Vortheil haben.

ка̊рсаз [كارساز (Osm.), aus dem Pers.]

1) ведущій дѣло, работникъ, фабрикантъ — der eine Sache führt, Arbeiter, Fabrikant.

2) помощникъ — der Helfer.

3) соглашающійся — einwilligend.

ка̊рсазлыk [كارسازلق (Osm.), von ка̊рсаз + лыk]

устройство, услужливость, помощь — die Einrichtung, Dienstbereitschaft, Hülfe.

ка̊рсыз [كارسز (Osm.), von ка̊р + сыз]

1) безъ выгоды — ohne Vortheil, keinen Nutzen bringend.

2) безъ работы — ohne Arbeit, müssig.

ка̊т [Osm.] = ка̊ђад.

ка̊д [Osm.] = ка̊ђад.

ка̊тіб [كاتب (Osm.)]

писецъ, писатель — der Schreiber, Schriftsteller; діван ка̊тібі редакторъ Порты — ein Redakteur der Hohen Pforte; сірр ка̊тібі секретарь — der Sekretär; сäфарäт ка̊тібі секретарь посольства — der Gesandschaftssekretär; баш ка̊тіб высшій секретарь — der Obersekretär; ка̊тіб одасы редакціонное бюро — das Redaktionsbureau; ка̊тіб олан мÿфтi

олмаз писенъ не будетъ муфтiемъ — der Schreiber wird nicht ein Mufti; катiб адам писатель — der Schriftsteller, Litterat; башы ачык катiб очень талантливый писатель — ein Schriftsteller von grossem Talente; бу адам hакiкäттäн катiб дiр! это истинный писатель! — das ist ein wahrer Schriftsteller!

катiбliк [كاتبلك (Osm.), von катiб+liк] литературная дѣятельность, склонность къ литературѣ, легкость пера — die Schriftstellerei, das Redaktionstalent, die Gewandheit im Schreiben.

касä [Osm., = pers. كاسه] большая чашка — eine grosse Tasse; чорба, хошаб касäсi чашка для бульона, шербета — eine Tasse für Bouillon oder Sorbet; чiнi касä фарфоровая чашка — die Porzellantasse; чiчäклäрiн касäсi чашечка (цвѣтка) — der Blumenkelch; баш касäсi черепъ — der Schädel.

кабiн [Osm., = pers. كابين]
1) санкцiонированiе брака судьею — die Ehebestätigung durch den Richter.
2) сумма, которую мужъ обязуется выдать женѣ въ случаѣ расторженiя брака — die Summe, die der Mann sich verpflichtet der Frau im Falle der Ehescheidung auszuzahlen.

кабiнliк [كابينلك (Osm.), von кабiн+liк] = кабiн 2).

кафа [كافه (Osm.)] совокупность — die Gesammtheit; османлыларнын кафäсi всѣ османлы — die Gesammtheit der Osmanli.

кафуру [كافوري (Osm.)] камфора — der Kampfer; јашыл кафуру зеленая камфора — der grüne Kampfer; кафуру оту камфорное растенiе — die Kampferpflanze; кафуру руhу эссенцiя камфоры. — die Kampferessenz.

кафурijä [كافوريه (Osm.)] растенiе — eine Pflanze (artemisia arborea).

кавгiр [Osm.] = кäгiр.

камil [Osm., vom arab. كامل]
1) серьезный, интеллигентный — ernst, einsichtsvoll; камil чоџук ребенокъ, который ведетъ себя какъ слѣдуетъ, исполняетъ свои обязанности — ein artiges, pflichtgetreues Kind; бу адам акыллы вä камil дiр это человѣкъ умный и интеллигентный — dieser Mensch ist klug und intelligent.
2) въ годахъ, старый — im Alter vorgerückt, alt.
3) форматъ in folio — das Format in folio.

камillик [քեամիլլիք (Osm.), von камil +liк] интеллигентность, вѣжливость — die Intelligenz, Höflichkeit, Bildung.

кор [Krm., كور (Osm.)]
1) слѣпой — blind.
2) пустой — leer; џÿмlä kahwäläр кор олды (Krm.) всѣ кофейни остались пустыми — alle Kaffeehäuser blieben leer (P. d. V. VII*, 18,2).

куфä [كوفه (Osm.)] = кÿфä.

куфäliк [كوفلك (Osm.)] = кÿфäliк.

Ҕ.

ҕаiрат [Tar., aus dem arab. غيرت] мужество, смѣлость — der Muth, die Kühnheit.

ҕаiратliк [Tar., von ҕаiрат+lik] мужественный, храбрый — tapfer, muthig.

ҕаiб [Tar., = arab. غيب] не, нѣтъ — nicht, nein; ҕаiб болдı онъ исчезъ — er ist verschwunden.

ҕауҕа [غوغا (OT.)] крикъ, возбужденiе — das Geschrei, die Beunruhigung.

ǥajin [Tar., = arab. غايب]
бѣдный, несчастный, недостаточный — arm, elend, dürftig.
ǥajinlik [Tar., von ǥajin-+-lik]
бѣдность, бѣдственное состоянie, убожество — die Armuth, das Elend, die Dürftigkeit.
ǥаңǥylla (v) [غانكولالامق (OT.)]
жужать — summen.
ǥанцурǥа [غانجورغا (OT.)]
тороки — der Sattelriemen.
ǥар [Tar. OT., = arab. غار]
пещера — die Höhle.
ǥарkура (v) [غارقورامق (OT.)]
издавать глухой звукъ — einen hohlen, dumpfen Ton von sich geben.
ǥарkурат (v) [غارقورانمق (OT.), von ǥаркура -+-т]
заставить издать глухой звукъ — einen hohlen, dumpfen Ton von sich geben lassen.
ǥарр [غر (OT.)]
женщина, не пользующаяся хорошей репутацiи — eine Frau, die einen schlechten Ruf hat.
ǥарз [Kas., = arab. غرض]
желанie — der Wunsch.
ǥеріп [Tar., = arab. غريب]
иностранецъ, путешественникъ — der Fremdling, Reisende, Wanderer.
ǥaltak [غالتاق (OT.)]
деревянный кругъ, употребляемый вмѣсто игорныхъ картъ — ein rundes Holzblatt, das statt der Spielkarte angewendet wird.
ǥalдai [Tar.]
генералъ, всякiй военный чиновникъ манчжурскаго войска — der General, ein hoher Officier des Mandschuheeres.
ǥaiбанï [Tar., = arab. غايبانه]
отсутствующiй — abwesend.
ǥalазаң [Tar.]
слабоумный — blödsinnig.
ǥalbä [Tar.]
ссора, споръ, возстанie — der Streit, Zank, Aufstand; ǥalbä kildilap они поссорились, возстали — sie erhoben einen Streit, empörten sich.
ǥalbip [غالوير (OT.)]
грубое сито — ein grobes Sieb.
Ǥalча [غالجا (OT.)]
Галча — die Galtscha (iranische Bergvölker).
ǥаца (v) [غاجامق (OT.)]
грызть — nagen, knabbern.
ǥацыр [غاجر (Osm. R.)]
низкiй трещащiй гулъ — ein tiefes knarrendes Geräusch.
ǥацырда (v) [غاجردامق (Osm. R.)]
издавать низкiй трещащiй звукъ — ein tiefes knarrendes Geräusch von sich geben.
ǥацырдат (v) [غاجردانمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.
ǥацырды [غاجردی (Osm. R.)]
повторный или длительный низкiй трещащiй гулъ — ein wiederholtes oder andauerndes tiefes knarrendes Geräusch.
ǥаз [Tar.] = kaз
гусь — die Gans; ǥaзlарнï кöрдï онъ увидѣлъ гусей — er erblickte die Gänse; бï ǥaзï домашнiй гусь — die Hausgans.
ǥазаң [Tar.]
уничтоженный — vernichtet; ǥазаң болдï онъ былъ уничтоженъ — er war vernichtet.
ǥазäl [Tar., aus dem Arab.]
пѣнie, пѣсня — der Gesang, das Lied; ǥaзäl кiшкiрдï онъ пѣлъ пѣсню — er sang ein Lied.
ǥазïп [Tar., aus dem Arab.]
гнѣвъ — der Zorn.
ǥазнä [Tar., aus dem Arab.]
сокровище, казна, касса — der Schatz, die Kasse; ǥазнä ханï казнохранилище, общественная касса — das Schatzhaus, die öffentliche Kasse.
ǥам [Tar., aus dem Arab.]

отчаяніе, печаль — die Verzweiflung, der Kummer, die Traurigkeit.

ǥол [Tar.]

стебель, тонкая труба — der Halm, Schachtehalm, eine feine Röhre, kaңзеніӊ ǥolï чубукъ — das Pfeifenrohr.

ǥolңа [غولجه (OT.)]

бѣшеный (о собакѣ) — toll (von einem Hunde).

ǥоза [غوزه (OT.), = pers. غوزه]

хлопковый стручекъ — die Baumwollenschote.

ǥырылда (v) [Kas.]

храпѣть — schnarchen; ǥырылдап ҷоklама! не храпи во снѣ! — du schnarche nicht im Schlafe!

ǥыжнаі [Kas.]

имѣющій всегда хриплый голосъ — Jemand, der immer eine heisere Stimme hat.

ǥыжла (v) [Simb.]

говорить хриплымъ голосомъ, имѣть хриплый, беззвучный голосъ — heiser sprechen, immer eine heisere, tonlose Stimme haben.

ǥіңші (v) [Tar.]

выть, визжать — heulen, wimmern.

ǥіңшіǥаk [Tar.]

всегда воющій, визжащій — Jemand, der immer heult, wimmert.

ǥіңшіт (v) [Tar., von ǥіңші-+-т]

заставить выть — heulen lassen.

ǥіlаn [Tar., aus dem arab. غلاف]

ножны (сабли, ножа) — die Scheide (eines Säbels, eines Messers).

ǥіlаnlік [Tar., von ǥіlаn-+-lік]

снабженный ножнами — eine Scheide habend.

ǥіңаk [غيجاق (OT.)]

скрипка — die Geige, Violine.

ǥіңік [Tar.]

щекотаніе — das Kitzeln, der Kitzel; ǥіңігім kälïду̊ мнѣ щекотно — mich kitzelt; ǥіңігі бар кіші человѣкъ, боящійся щекотки — ein kitzliger Mensch.

ǥіңіχlä (v) [Tar., von ǥіңіг-+-lä]

щекотать — kitzeln.

ǥіңіχlät (v) [Tar., von ǥіңіχlä-+-т]

заставить щекотать — kitzeln lassen.

ǥунан [Tar.] = kунан

животное по первому году — ein Vieh im ersten Jahre; ǥунан ат годовалый жеребенокъ — ein einjähriges Füllen; ǥунан kала теленокъ по первому году — ein Kalb im ersten Jahre.

ǥунујін [Tar.]

молодая корова по третьему году; корова, которая еще не телилась — eine dreijährige Ferse, eine junge Kuh, die noch nicht gekalbt hat.

ǥуpуңlа (v) [غورنكلامق (OT.)]

не дать прямого отвѣта — eine unbestimmte, nicht klare Antwort geben, undeutlich reden.

ǥуpуңlаш (v) [غورنكلاشق (OT.), von ǥуpуң -+-ла-+-ш]

бесѣдовать такъ неясно, что стоящіе при этомъ не могутъ понимать — so undeutlich sich unterhalten, dass die Dabeistehenden nichts verstehen können.

ǥуlа (v) [Tar.]

падать внизъ, катиться внизъ, скользить внизъ — herabfallen, herabrollen, herabrutschen.

ǥуlат (v) [Tar., von ǥуlа-+-т]

катать внизъ, бросать внизъ — herabrollen (tr.), herabwerfen.

5086 I

16-4

Г (ґ).

ґаір (v) [Ad.]
дѣлать — machen.

гаірäт [ղայրէթ, γγαϊρὲτ (Osm.), = arab. غيرت]
1) стараніе, мужество — der Eifer, Muth; гаірäт вäрмäк придавать мужества — Muth einflösen; гаірäт ідініз! впередъ! — vorwärts! Muth! саһібі гаірäт олмаk быть храбрымъ — muthig sein; гаірäті кäсмäк обезкураживать — entmuthigen, den Muth nehmen; гаірäттäн дÿшмäк терять мужество — den Muth verlieren; бір кімсäнін гаірäтін чäкмäк стараться для кого-либо — für Jemand Eifer zeigen.
2) ревность — die Eifersucht; äр öлмÿш, гаірäті öлмäміш мужъ умеръ, а ревность его не умерла — der Mann ist gestorben, aber seine Eifersucht ist nicht gestorben.

гаірäтläн [ղայրէթլէնմէք, γγαϊρετλενμὲχ (Osm.), von гаірäт + lä + н]
быть старательнымъ — eifrig sein.

гаірäтлі̆ [غيرتلو, ղայրէթլի, γγαϊρετλί (Osm.), von гаірäт + лі̆]
старательный, мужественный — eifrig, muthig.

гаірäтсіз [غيرتسز, ղայրէթսիզ, γγαϊρετσίζ (Osm.), von гаірäт + сіз]
безъ старанія, безъ мужества — ohne Eifer, muthlos, indifferent, gleichgiltig.

гаірäтсізлік [غيرتسزلك (Osm.), von ґаірäтсіз + лік]
недостатокъ мужества, старанія; равнодушіе — die Muthlosigkeit, der Mangel an Eifer, die Gleichgültigkeit.

гаіры [Krm., غيرى, ղայրի, γγαϊρι (Osm.)]
другой, иной — ein anderer; бір гаіры иной — ein anderer; гаіры кімсä другой человѣкъ — ein anderer Mensch; ґаірысы иной изъ нихъ — ein Anderer von ihnen; бундан ґаіры кромѣ него — ausser ihm; ґаіры jäрдä въ другомъ мѣстѣ — an einer anderen Stelle; ґаіры ӌаjіз незаконный — ungesetzlich; ґаіры мÿмкÿн невозможный — unmöglich; ґаіры лаjык незаслуженный — unverdient; ґаіры шарä jok нѣтъ другого средства — es giebt kein anderes Mittel; бäндäн ґаіры кромѣ меня — ausser mir.

гаіда [غايده, غيده (Osm.)]
волынка — der Dudelsack; чобан гаідасы волынка пастуха, болтовня — der Dudelsack des Hirten, das Geschwätz; ґаіда фырылдыjы кäскін! пусть болтовня кончится! — möge man mit dem Geschwätze aufhören!

гаідаӌы [غايدهجى (Osm. R.)]
играющій на волынкѣ, дѣлающій волынки — Jemand, der den Dudelsack spielt oder Dudelsäcke verfertigt.

гаіш [Ad.]
ремень — der Riemen; гарын алты ґаіш подпруга — der Bauchriemen.

¹гаіп [Krm., vom arab. عيب]
преступленіе — das Verbrechen, die Schuld.

²гаіп [ղայիպ, γγαὴμπ (Osm.), = arab. غيب] = kaiп
отсутствующій, невидимый міръ, тайна будущности — abwesend, die unsichtbare Welt, das Geheimniss der Zukunft; ґаіптан хабäр вäрмäк предсказывать будущее — die Zukunft verkünden, wahrsagen; гаіп äтмäк потерять — verlieren; акчасыны гаіп äттї онъ промоталъ свои деньги — er hat sein Geld verschwendet; вакты гаіп äтмä! не проводи времени безъ дѣла! не теряй времени! — vergeude nicht die Zeit! verliere keine Zeit! пусулаjы ґаіп äттї онъ потерялъ голову —

5086

er hat den Kopf verloren; кäндіні гаін äтмäк потерять сознаніе, дурно чувствовать себя — die Besinnung verlieren, sich unwohl fühlen; гаіб олмак исчезать — verschwinden; гаіба һўкм олмаз отсутствующій не въ счетъ — der Abwesende zählt nicht; гаін ғўнäштäн хазыр јылдыз јäг діp звѣзда что на лицо лучше отсутствующаго солнца (посл.) — ein gegenwärtiger Stern ist besser als eine abwesende Sonne (Spr.).

ғаур [كاور (Osm.), = pers. كافر]
невѣрный — der Ungläubige.

ғаурlік [كاورلك (Osm.), von ғаур-+-lік]
безвѣріе — der Unglaube.

гага [غاغه, ղաղա (Osm.)]
клювъ — der Schnabel; гага бурун острый носъ — eine spitze Nase.

гагала (v) [غاغەلامق, ղաղալամագ (Osm.), von гага-+-ла]
1) клевать — mit dem Schnabel picken.
2) мучить — quälen, martern.

гагалат (v) [غاغالتمق (Osm. R.), von гагала -+-т]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

гаjäт [Krm., غايت (Osm.)]
1) крайній конецъ — das äusserste Ende; гаjäтlä, гаjäттä въ крайней мѣрѣ, очень много — im äussersten Maasse, sehr viel.
2) очень, крайне — äusserst, sehr.

гаjäтläн [Krm.] = гаjäт
очень — sehr.

гана [غنا (Osm.), verdorben aus dem arab. істігна]
отвращеніе — der Ueberdruss, überdrüssig; бана гана ғälді! съ меня довольно! мнѣ надоѣло! — ich habe genug davon! es ist mir überdrüssig!

гані [غني (Osm.)]
щедрый — freigiebig.

ганіlік [غنيلك (Osm.), von гані-+-lік]
щедрость — die Freigiebigkeit; кана'ат ганіlік ғäтірір довольство производить щедрость — die Zufriedenheit bringt Freigiebigkeit hervor.

ганга [غانغه (Osm.)]
родъ тамбурина — eine Art Tamburin (R. 1335).

¹гар [ղար (Osm.), = arab. غار]
пещера — die Höhle.

²гар [غار (Osm.), aus dem Franz.]
станція желѣзной дороги — die Eisenbahnstation.

гарын [Ad.] = карын
животъ, брюхо — der Bauch, Leib; гарын ацды онъ голоденъ — er ist hungrig.

гарыш (v) [Ad.] = карыш
мѣшаться — sich vermischen.

гарыштыр (v) [Ad., von гарыш-+-тыр]
мѣшать — vermischen.

гаріб [γγαρήμπ (Osm.), גָּרִיב (Kar. L.), vom arab. غريب]
чужой — fremd, der Fremdling; гарібін досту олмаз иностранецъ не имѣетъ друзей — der Fremdling hat keinen Freund; гаріб кушун јувасыны аллаh јапар для чужой птицы Богъ строитъ гнѣздо (посл.) — für einen fremden Vogel baut Gott das Nest (Spr.); гарібін парасы пул карысы дул копѣйка иностранца, что полушка, жена его, что вдова (посл.) — der Groschen des Fremdlings ist ein Pfennig und seine Frau ist eine Wittwe (Spr.); гарібä вурмушлар ваі аркам дäміш! чужого бьютъ по спинѣ и говорятъ: о моя спина! (посл.) — man schlägt den Rücken eines Fremden und sagt: o mein Rücken! (Spr.).

гаріблік [غريبلك, ղարիպլիք, γγαρήμπλήκ (Osm.), von гаріб-+-lік]
положеніе иностранца, бѣднаго, уединеніе — die Lage eines Fremden, Armen, die Einsamkeit.

гарк [غرق (Osm.)]

5086

кораблекрушеніе, гибель на водѣ — der Schiffbruch, das Untergehen (im Wasser), das Ertrinken, Scheitern; гарk олурсан пак суда гарk ол! если ужъ тебѣ тонуть, то тони въ чистой водѣ! (посл.) — musst du ertrinken, so ertrinke wenigstens in reinem Wasser! (Spr.).

гарраш [غرغاش, ղարղաշ (Osm.)]

часть кросенъ; двигающійся лукъ, къ которому прикрѣпленъ гребень — ein Theil des Webstuhls, ein beweglicher Bogen, an dem der Kamm befestigt ist.

гарт [Ad.]

боровъ, самецъ свиньи — der Eber, das männliche Schwein.

гардаш [Ad.] = kардаш

братъ — der Bruder.

гардја [غاردیا (Osm.), aus dem Franz.]

гвардія, гвардейскій корпусъ — die Garde, das Gardekorps.

гардјан [غاردیان (Osm.), aus dem Franz.]

смотритель (госпиталя) — der Aufseher (eines Hospitals); баш гардјан главный смотритель — der Oberaufseher; hапіс гардјаны тюремщикъ — der Gefängnissaufseher.

гарпыз [Ad.] = kарпыз

арбузъ — die Wassermelone.

гал (v) [Ad.] = kал

остаться — bleiben.

галабалык [ղալապալըղ (Osm.)]

1) множество людей, толпа — eine Menge Leute, die Menge.

2) багажъ — die Reise-Effekten.

галут [גָלוּת (Kar. T.)]

плѣненіе, нужда — die Gefangenschaft, das Elend (H. 12,23).

5086 I

галгал [גָלְגָל (Kar. L. T.)]

? (H. 37,12—H. 8,12).

гаддар [غدّار (Osm.)]

деспотъ, тиранъ — der Despot, Tyrann.

гаддарлык [غدّارلق (Osm.), von гаддар+лык]

тиранство — die Tyrannei.

гаџырда (v) [غاجردامق (Osm.)]

скалить зубы — die Zähne fletschen.

газ [غاز (Osm.), aus dem Franz.]

газъ — das Gas; сулу газ, газ јаҕы керосинъ — das Petroleum; газ kазаны газометръ — der Gasometer; газ ханä газовый заводъ — die Gasfanstalt.

газал [Kom.]

пѣсня — der Gesang.

газäl (v) [ղազէլ (Osm.), aus dem Arab.]

любовная пѣснь — der Liebesgesang.

газälläн (v) [ղազէլլէնմէք (Osm.)]

падать (о листьяхъ) — abfallen (von Blättern).

газäтä [غزته (Osm.), aus dem Franz.]

газета — die Zeitung; рäсмі газäтä оффиціальная газета — die officielle Zeitung; газäтä ханä редакція газеты — die Zeitungsredaktion; газäтäнін баш мудірі директоръ газеты — der Direktor einer Zeitung; газäтäнін мухарірі редакторъ газеты — der Zeitungsredakteur; газäтä мўвäзісі продавецъ газеты — der Zeitungsverkäufer.

газäтäџi [غزته‌جی (Osm.), von газäтä+џi]

журналистъ — der Journalist.

газäтäџilik [غزته‌جیلك (Osm.), von газäтäџi lik]

журналистика — das Zeitungswesen, die Journalistik.

газäвi [ղազէվի (Osm.)]

большой куль — ein grosser Sack.

газäп [Krm., aus dem arab. عزاب]

мученіе — die Qual, das Leiden.

газäп [ողազապ, γγαζεμπ (Osm.)]

гнѣвъ — der Zorn.

газäпläн (v) [Osm., von газäп+läн]

сердиться — zornig werden.

газäпli [Osm., von газäп+li]

сердитый — zornig.

газі [غازی, ղազի, γγαζή (Osm.)]
1) воитель за вѣру — der Glaubenskrieger; газіlар halbäci какая-то конфекта — ein Konfekt.
2) храбрый, мужественный — tapfer, muthig бір газі адам іміш онъ храбрый человѣкъ — er ist ein tapferer Mann.
3) побѣдоносный (титулъ) — der Siegreiche (ein Titel).

газіно [ղազինօ (Osm.)]
казино, клубъ — das Casino, der Klub.

газлы [غازلو (Osm.), von газ-+-лы]
содержащій газъ - gashaltig; газлы шäрбäтlар газированное питье — moussirende Getränke.

газоз [غازوز (Osm.), aus dem Franz.]
лимонадъ газезъ — Limonade gazeuze.

газџы [غازجی (Osm.), von газ-+-чы]
зажигающій газъ, продавецъ керосина — der Gasanzünder, Petroleumverkäufer.

габах [Ad.]
передняя часть — das Vordertheil.

габја [غابیه (Osm.), aus dem Ital.]
корзина, клѣтка — der Korb; габја прова марсъ фокмачты — der Mastkorb des Fockmastes; габја гранді марсель — das Marssegel; габја чыбыџы марсовая мачта — der Mastkorbmast; габја сäрäні марсовая рея — die Mastkorb-Rehe.

гафіl [غافل (Osm.)]
небрежный, невнимательный — unaufmerksam, nachlässig; гафіl баш душмана јарашыр небрежная голова пріятна для врага (посл.) — ein nachlässiger Kopf ist für den Feind vortheilhaft (Spr.); гафіl авланмак быть разсѣяннымъ, быть застанутымъ врасплохъ — zerstreut sein, überrascht sein.

гафіllік [غافللك (Osm.), von гафіl-+-lік]
небрежность, невнимательность — die Nachlässigkeit, Unaufmerksamkeit.

гафläт [Krm. Osm., = arab. غفلة]
небрежность беззаботность — die Nachlässigkeit, Sorglosigkeit; шӱкӱр гафlätтäн ојандым! благодаря (Бога), я проснулся изъ своей беззаботности! — (Gott sei) Dank, ich bin von meiner Sorglosigkeit erwacht! (P. d. V. VII*, 31,4).

гавіш [גְבִיש (Kar. T.)]
хрусталь — der Krystall (H. 28,16).

гавун [Ad.]
дыня — die Melone.

гавђа [غوغا, غاوغا (Osm.)] = kавђа
суматоха, шумъ, споръ, битва — der Tumult, Lärm, Streit, die Schlacht; гавђа јäрі поле битвы — das Schlachtfeld; јорђанын ӱстӱнä гавђа ссора изъ-за одѣяла, изъ-за пустяковъ (посл.) — ein Streit um eine Decke, um Nichts (Spr.); гавђа сäн бäн дäмäк-lä олур ссора начинается всегда изъ-за того, что каждый желаетъ своего — ein Streit entsteht stets dadurch, dass Jeder das Seinige will; гавђа kашыђы спорщикъ — der zu streiten liebt; гавђада kылынџ öдӱнџ вäрilмäз во время битвы не даютъ меча въ заемъ (посл.) — während der Schlacht verleiht man sein Schwert nicht (Spr.).

гавђалы [غوغالو (Osm.), von гавђа-+-лы] = kавђалы
сердитый, порвавшій свои отношенія съ кѣмъ — erzürnt, aufgebracht, seine Beziehungen abgebrochen habend; гавђалы олмак быть сердитымъ, порвать свои отношенія — erzürnt sein, aufgebracht sein, seine Beziehungen abgebrochen haben.

гавђаџы [غوغاجی (Osm.), von гавђа-+-чы]
любящій ссориться — streitliebend; гавђаџы адам любитель ссориться, ругаться — ein Mensch, der zu streiten, sich zu zanken liebt.

гам [Krm. Osm., = arab. غم]
печаль — der Kummer, die Trauer; гам чäкмäк печалиться — Kummer haben.

гамлы [غملو (Osm.), von гам-+-лы]

5086I

печальный — traurig, kummervoll.

¹гäi [كى (Ad.)]
много, большое число — viel, die grosse Anzahl; гäi білiңi большой знатокъ — ein Mensch, der viel weiss; гäi дўрўшмäк сдѣлать большое усиліе — grosse Anstrengung machen.

²гäi (v) [كيمك (Osm.)] = кäд, кäз, кī, гī
одѣвать — anziehen, ankleiden; häнсі урбаларыны гäjäрäк чырпындыкларыны гібі куш олуп учар всѣ одѣли свои платья и улетѣли съ шумомъ какъ птицы — Alle zogen ihre Kleider an und flogen als Vögel schwirrend davon (N. 16); кафтан гäiмäк оказывать почетъ, скрывать ненависть — ehren, seinen Hass verbergen.

гäiк [كيك (Osm.)] = гäjiк.

²гäiн [կէյն (Osm.)] = гäніш.

гäінз [կէյնզ (Osm. A. W.)] = гäніз
chair tendre entre le palais et le canal de la déglutition.

гäipäк [كيرك, կէյրէկ (Osm.), von гäjip-+-äк]
ложныя ребра — die falschen Rippen; гäipäк алты бокъ — die Seite; гäipäк аҕрысы колотье въ боку — die Seitenstiche.

гäipiш [ككريش (Osm.)]
иканіе — das Aufstossen.

гäiрдäт (v) [ككردتمك (Osm. R.)]
скрежетать, щелкать зубами — die Zähne fletschen.

гäiтäн [Kas.] = ҕаiтан
гайтанъ, шнурокъ — die Schnur.

гäiтäнlä (v) [Kas., von гäiтäн-+-lä]
обмотать шнуркомъ — mit einer Schnur umwickeln.

гäiтäнlï [Kas., von гäiтäн-+-lï]
съ гайтаномъ — mit einer Schnur versehen.

гäiдір (v) [كيدرمك (Osm.), von гäi-+-дір]
1) велѣть одѣвать, надѣвать почетный кафтанъ — ankleiden lassen, ein Ehrenkleid verleihen.
2) наряжать, украшать — schmücken, ausschmücken; jокарыдан ашаҕы гäідірмäк наряжать — schmücken.

гäiш [كيش (Osm. ungebr.)]
1) одѣваніе — das Ankleiden.
2) шуба — ein Pelz, Pelzkleid.

гäiбірä [كيبره (Osm. ung.)]
бродячій, бродяга — der Vagabund, Landstreicher.

гäiм [كيم (Osm.)] = гім
1) одежда — die Kleidung.
2) конская сбруя — das Pferdegeschirr.

гäjум [Ad.]
одежда — die Kleidung.

гäң [Krm.] = гäн
широкій, пространный — breit, weit; гöңlÿңÿ гäң дут! не теряй духа! — verliere nicht den Muth!

гäңiш [Krm.] = кäң
широкій, пространный — weit, breit.

гäjä [Ad.] = kaja
скала — der Fels.

гäjік [كيك, كييك, կէյիկ (Osm.)] = кäjік, кік
дичь, олень — das Wild, Rothwild, der Hirsch; гäjік боінузу оленьи рога — das Hirschgeweih; гäjік дäрісі оленья шкура — das Hirschfell; гäjік аву охота на звѣрей — die Jagd; гäjік авламак охотиться — jagen; гäjік дікäні боярышникъ — der Weissdorn (alba spina).

гäjін [كين (Osm.)] = гäн, гäңiш.

гäjip (v) [كيرمك, ككرمك, [illegible] (Osm.)]
рыгать — rülpsen, aufstossen.

гäjipiш [ككريش, [illegible] (Osm.), von гäjip -+-ш]
отрыжка — das Aufstossen.

гäjiрт (v) [ككرتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ гäjip — Causat. von гäjip.

гäн [كك (Osm. ungebr.)] = гäң.

гäнä [Krm.] = jана, jінä, jäнä
опять — abermals.

5086 I

ґäнä [կէնէ (Osm.)] = кäнä.

ґäнäз [کڭز (Osm. ungebr.]
легкій, удобный, снисходительный, сговорчивый — leicht, bequem, nachsichtig, nachgebend.

ґäнäзлік [کڭزلك (Osm.), von ґäнäз-+-лік]
легкость, удобство, сговорчивость — die Leichtigkeit, Bequemlichkeit, Nachgiebigkeit.

ґäніз [کڭز (Osm.), vergl. ґäінз]
широко раскрытыя ноздри, ноздря — breite Nasenlöcher, das Nasenloch; ґänіздäн сöilämäк говорить въ носъ — durch die Nase sprechen; ґäніз тыkыымаk имѣть заложенный носъ — eine verstopfte Nase haben.

ґäнізäк [کڭزك (Osm.)]
человѣкъ, говорящій въ носъ — ein Mensch, der durch die Nase spricht.

ґäніш [کڭیش, կէնիշ (Osm.)]
1) широкій, просторный — breit, weit, ausgedehnt; ґäніш jӯрäкli кіші благородный человѣкъ — ein edler, grossmüthiger Mensch; ґöнlӯ ґäніші терпѣніе — die Langmuth, Geduld.
2) беззаботный, хорошо расположенный — sorglos, bei gutem Humor, gutgelaunt.
3) какой-то скобель у кузнецовъ — ein Hobel der Schmiede.

ґäнішлä (v) [کڭیشلمك, կէնիշլէմէք (Osm.), von ґäніш-+-лä]
1) расширить, распространить — ausdehnen, weit machen.
2) глубоко дышать — tief athmen.

ґäнішлäн (v) [کڭیشلنمك (Osm.), von ґäніш-лä-+-н]
расширяться — sich erweitern.

ґäнішлäт (v) [کڭیشلتمك (Osm.), von ґäніш-лä-+-т]
заставить расширить — weiter machen lassen.

ґäнішлік [کڭیشلك (Osm.), von ґäніш-+-лік]
ширина, просторъ, расширенность — die Weite, Breite, das Ausgedehntsein.

гäнді [Krm.] = кäнді
самъ — selbst; гäнді гäндімі гäчіндірä біlмäjірім! я не знаю, какъ себя прокормливать! — ich verstehe mich selbst nicht zu ernähren!

гäнч [Krm.]
молодой, молодость — jung, die Jugend; даha гäнч дурур онъ еще молодъ — er ist noch jung; гäнчіндäн смолоду — von Jugend auf; бір гäнч-ілäн гідä іді онъ прошелъ мимо съ молодой женщиной — er ging mit einem jungen Frauenzimmer vorbei.

гäнчлік [Krm., von гäнч-+-лік]
молодость — die Jugend; гäнчлік чаҕы время молодости — die Jugendzeit; гäнчліктä чалыш-та, kартлыkта jä! трудись въ молодости, наслаждайся въ старости! (посл.) — in der Jugend arbeite und geniesse im Alter! (Spr.) (P. d. V. VII*, 220,123); гäнчлік чаҕын kачырма! не прогоняй время молодости! (посл.) — vertreibe nicht die Jugendzeit! (Spr.) (P. d. V. VII*, 220,124).

ґäнџ [کنج, կէնճ (Osm.)] = ґäнч
молодой, свѣжій, новый — jung, frisch, neu; ґäнџ kадын молодая женщина — ein junges Frauenzimmer; ґäнџ адам молодой человѣкъ — ein junger Mensch; ґäнџ аҕач молодое деревцо, кустъ — ein junger Baum, ein Strauch; ґäнџ бäjä хізмäт äтмäк кӯч-тӯр трудно служить молодому господину (посл.) — es ist schwer einem jungen Herrn zu dienen (Spr.); ґäнч іріcі молодецъ — ein tüchtiger, starker junger Mann.

Гäнџä [Ad.]
городъ Елизаветградъ — die Stadt Elisabethgrad.

гäнџäфä [Ad., = pers. كنجفه]
карты — die Karten (Budg. II, 139).

ґäнџлä [کنجلمك (Osm.), von ґäнч-+-лä]
быть молодымъ, свѣжимъ, новымъ — jung, frisch, neu sein.

5086 I

ӷäнцläн (v) [كنجلنمك (Osm.), von гäнч-+-lä -+-н]
молодѣть — jung werden.

ӷäнцläш (v) [كنجلشمك (Osm.), von ӷäнцlä-+-ш] = ӷäнцlä.

ӷäнцlік [كنجلك, կէնճլիք (Osm.), von ӷäнц-+-lік]
молодость — die Jugend; ӷäнцlіjä доімак наслаждаться молодостью — die Jugend geniessen; мäвла ӷäнцlіjін баҕышласын! пусть Богъ хранитъ его молодость! (крикъ нищихъ въ обращеніи къ молодому человѣку) — möge Gott ihn jung (beim Leben) erhalten! (Bettlerruf, sich an einen jungen Menschen wendend).

ӷäншäк [كفشك (Osm. ung.)] = гäвшäк
мягкій, слабый, тихій, небрежный — weich, schwach, langsam, nachlässig.

ӷäншäкlік [كفشكلك (Osm.), von ӷäншäк-+-lік]
слабость, небрежность — die Langsamkeit, Nachlässigkeit, Schwäche.

¹гäр [כִּיר (Kar. L.)] = кӧр
могила — das Grab (Spr. 1,11).

²ӷäр (v) [كرمك, կէրմէք (Osm.)] = кäр
растянуть, растянуть вдоль, расширить — ausspannen, in die Länge ziehen, ausbreiten, erweitern; іп ӷäрмäк растянуть веревку—einen Strick ausspannen; аслан ӷібі ӷӧјӱс ӷäрäрäк расширить грудь подобно льву — einem Löwen gleich die Brust ausdehnen.

³гäр (v) [Krm.] = ӷäр.

ӷäраі [كراى (Osm.)] = гірäі
достойный (титулъ крымскихъ хановъ)—würdig, ein Titel der Krymchane (Мäцlі-гäрäі Хан, welcher 1478 die Investitur von der Pforte erhielt).

¹гäрäк [Ad.] = ӷäрäк
гäрäк-гімі = ӷäрäк-ӷібі.

²ӷäрäк [كرك, կէրէք (Osm.)]
необходимый, нужный — nöthig, nothwendig; ӷäрäктір нужно — es ist nöthig; нä ӷäрäк? нäмä ӷäрäк? что нужно? отчего? — was ist nöthig? weshalb? біза нä ӷäрäк? что это для насъ значитъ? — was hat das für uns zu bedeuten? ӷäрäjі ӷібі какъ подобаетъ, какъ слѣдуетъ — wie es sich gehört; ӷäрäк ісä! если слѣдуетъ! — wenn es sich gehört, sei es! ӷäрäк олмак быть нужнымъ, надлежать — nöthig sein, sich gehören; ӷäрäк-ӷäрäк то-то — so-so; ӷäрäк кäнді kулларым ӷäрäк султан kуллары мои-ли слуги, султановы-ли слуги — entweder meine Diener oder die Diener des Sultans; ӷäрäк баі ӷäрäк гäдä богатые или бѣдные — ob Reiche oder Arme, sowohl Reiche wie auch Arme.

³ӷäрäк (v) [كركمك (Osm. R.)]
1) быть нужнымъ — nothwendig sein.
2) нуждаться — nöthig haben.
3) быть подходящимъ — passend sein.

ӷäрäкlі [كركلو (Osm. R.)]
1) нужный — nothwendig.
2) подходящій — passend.

ӷäрäкlік [كركلك, կէրէքլիք (Osm.)]
необходимость, подходящее — die Nothwendigkeit, das Passende.

ӷäрäксіз [كركسز (Osm.), von ӷäрäк-+-сіз]
ненужный — unnöthig.

ӷäрäкмäз [كركمز (Osm.), von ӷäрäк-+-імäс]
не нужно — es ist nicht nöthig.

гäрäцкä [Kas.]
какая-то рѣпа — eine Rübenart.

гäрäп, гäрэп [גֵירֵיב (Kar. L. T.), aus dem Russ.]
корабль — das Schiff (D. 11,30).

гäрäц [كرنك (Dsch. V.)]
глухой — taub.

¹ӷäрі [كرو, كرى, կէրի (Osm.)]
назадъ, снова — zurück, von Neuem; шімдідäн ӷäрі прежде — vormals; ӷäрісіні алмак окончить — beendigen; ӷäрі чäкмäк

опять вытащить — wieder herausziehen; гäрі чівірмäк возвратить — zurückerstatten; гäрі дöнмäк возвратиться — zurückkehren; гäрі kалмак оставаться назади — zurückbleiben; гäрі kалан остатокъ — der Rest; гäрі kалмамак выдержать — ausdauern; гäрі дурмак отступать, воздерживаться — zurückkehren, sich enthalten; гäрі kомак отложить — aufschieben; сöзÿнÿ гäрі алмак взять свое слово назадъ — sein Wort zurücknehmen; гäрі вäрмäк дать назадъ — zurückgeben. Употребляется и какъ имя существительное: лежащее назади — wird auch als Substantivum gebraucht: das Nachhintenliegende; соуђу гäрісі возобновленіе холода въ концѣ зимы — eine Rückkehr der strengen Kälte am Ende des Winters; iläрісінä гäрісінä саiмамак быть необдуманнымъ — unbedachtsam sein; гäрідäн jÿрÿмäк итти спиной впередъ — rückwärts gehen; гäрісінџä впослѣдствіи, назадъ — in der Folge, rückwärts; шімдäн, гäріjä kалмаз бір іш неотлагательное дѣло — eine unaufschiebbare Angelegenheit; гäріjä чäкілмäк идти назадъ — sich zurückziehen.

²гäрі [Krm.] = гäрі
назадъ — zurück; гäрі гіттї онъ пошелъ назадъ — er trat zurück.

гäрін (v) [كرينمك, կէրինմէք (Osm.), von гäр +н]
растягиваться — sich strecken, sich recken.

гäріl (v) [كريلمك, կէրիլմէք (Osm.), von гäр +l]
быть растянутымъ — ausgespannt werden; чыршав гäрілсін! пусть простыня будетъ растянута! — möge das Laken ausgespannt werden!

гäрілä (v) [كريلمك, կէրիլէմէք (Osm.), von гäрі+lä]
отставать, не дѣлать успѣховъ, отступать — zurückbleiben, nachbleiben, keine Fortschritte machen, sich zurückziehen.

¹гäріз [Osm. vulg.), statt käріз]
каменное зданіе — ein Steinhaus.

²гäріз [كريز, կէրիզ (Osm.), = pers. كهريز]
подземный каналъ, клоака — der unterirdische Kanal, Abzugsgraben; гäріз сују нечистота — der Unrath.

гäріб [Ad.] = гаріб
чужой, чужестранецъ — fremd, der Fremdling.

гäрімlä (v) [كريملمك (Osm. veralt)]
итти съ вытянутою шеею и разставленными ногами (о вьючныхъ животныхъ) — mit vorgestrecktem Halse und auseinandergestellten Füssen gehen (von Lastthieren).

гäрÿ [Osm.] = гäрі.

¹гäргäф [كرگف, կէրկէֆ (Osm.)]
пальцы (для вышиванія), кросна — der Stickrahmen, Webstuhl; гäргäф іші вышивка — die Stickerei; гäргäф ішlädікläріні гöрÿр онъ видитъ, какъ они вышиваютъ — er sieht wie sie sticken.

²гäргäф [Krm.] = гäргäф
накыш гäргäф вышивка и пальцы — die Stickerei und der Stickrahmen (P. d. V. VII*, 212,127).

гäргі [كركى, կէրկի (Osm. R.)]
все, что служитъ для растягиванія чего, пальцы и т. п. — Alles, was zum Ausspannen dient, Stickrahmen u. s. w.

гäргілі [كركيلى (Osm. R.)]
1) снабженный растяжителемъ — mit einem «Ausspanner» versehen.
2) тугонатянутый — festgespannt.

гäргін [կէրկին (Osm. R.)] = гäргілі
растянутый — ausgespannt.

гäргінlік [كركينلك, կէրկինլիք (Osm. R.)]
1) натянутость, тугость — das Gespanntsein.
2) родъ судороги — eine Art Krampf.

гäрlік [كرلك (Osm. veralt.)]
короста — der Schorf.

¹гäрдан [كردان (Osm.), = pers. گردن]

1) шея — der Hals; г̀ÿмÿш г̀äрдан (красавица) съ серебристой шеей — eine Schöne mit silbernem Halse.

2) имя какой-то птицы — der Name eines Vogels.

3) лошадь съ выгнутой шеей — ein Pferd mit gebogenem Halse.

²гäрдан [Krm.] = г̀äрдан.

г̀äрданлыk [گردانلق, կէրտանլըգ (Osm.), von г̀äрдан+лыk]

ожерелье — der Halsschmuck, das Collier.

¹г̀äрдäк [گردك, կէրտէք (Osm. pers.)]

комната для новобрачныхъ — das Brautgemach; г̀äрдäjä г̀ірмäк входить въ спальню (о молодыхъ) — sich in's Brautgemach begeben; г̀äрдäк läiläci (гäцäci) брачная ночь — die Brautnacht; г̀äрдäjä kорлар ихъ положили въ спальню—sie brachten sie in's Brautgemach (N. 71).

²гäрдäк [Ad.] = г̀äрдäк

мѣсто, гдѣ находятся новобрачные нѣсколько времени послѣ свадьбы—der Ort, wo die Neuvermählten einige Tage nach der Hochzeit leben.

гäрдäн [Tar.] = гäрдан

затылокъ — der Nacken.

г̀äрдäl [گردل, կէրտէլ (Osm. ungebr.)]

широкое, неглубокое ведро — ein breiter, wenig tiefer Eimer (der Seifensieder), der Stalleimer.

г̀äрдір (v) [گردرمك, կէրտիրմէք (Osm.), von г̀äр+дір]

велѣть растянуть — ausspannen lassen; чукалары г̀äрдірді онъ велѣлъ растянуть платки — er liess die Tücher ausspannen.

г̀äрдірт [گردرتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

¹г̀äрчäк [گرچك, կէրճէք (Osm.)]

1) истинный, откровенный, вѣрный — wahr, *wahrhaftig*, aufrichtig; г̀äрчäк адам откровенный человѣкъ — ein wahrhaftiger, aufrichtiger Mensch; г̀äрчäк сöз вѣрное слово — ein wahres Wort; г̀äрчäксініз! вы правы! — ihr habt Recht! г̀äрчäкмі? не правда-ли? — ist es nicht so?

2) истина, откровенность — die Wahrheit, Aufrichtigkeit; г̀äрчäктäн по истинѣ — in der That, in Wahrheit.

²гäрчäк [Krm.] = г̀äрчäк.

г̀äрчäklän (v) [گرچكلنمك (Osm.), von г̀äрчäк +län]

1) дѣлаться, оказываться истиннымъ, реальнымъ — wahr, reell werden, erscheinen.

2) говорить истину, дѣйствовать прямо — die Wahrheit sagen, grade handeln.

г̀äрчäklік [گرچكلك, կէրճէքլիք (Osm.), von г̀äрчäк+lік]

истина — die Wahrheit.

г̀äрчäкчі [گرچكچی, կէրճէքճի (Osm. ungebr.), von г̀äрчäк+чі] = г̀äрчäк

истинный — wahrhaft; г̀äрчäкчі досту истинный другъ — ein wahrhaftiger Freund;. г̀äрчäкчі älмаз настоящій алмазъ — ein echter Diamant.

гäрцäнк [Ad.]

ракъ — der Krebs.

г̀äрмäшік [گرمشك (Osm. R.)]

родъ вишни — eine Art Kirsche (cornus sanguinea).

гäрмÿн [Kas., aus dem Russ.]

гармоника — die Ziehharmonika.

¹г̀äl (v) [كلمك, կէլմէք (Osm.)] = käl

прійти, пріѣхать, выходить — kommen, ankommen, hervorkommen; älдäн г̀älмäк быть возможнымъ для кого — möglich sein; älімдäн г̀älмäз я не въ состояніи — ich habe nicht die Möglichkeit; hakkындан г̀älмäк наказать — bestrafen; аркадан г̀älмäк слѣдовать за — folgen; ашағы г̀älмäк спуститься внизъ — hinabsteigen; älä г̀älмäк быть захваченнымъ — ergriffen werden; уғурлу г̀älмäк быть при-

5086 I

нату съ привѣтомъ — bewillkommnet werden; хош ràlмäк id.: бу ола ràlip такъ обыкновенно случается — so geschieht es gewöhnlich; імана ràlмäк принять ислямъ — den Islam annehmen; доҕруја ràlмäк id.; імä ràlмäк подходить, успѣвать — passen, reussiren; баша ràlмäк достигнуть — erreichen; бір араја ràlмäк соединиться — sich vereinigen; чäкіјä ràlмäк id.; ділä ràlмäк быть на устахъ людей — im Munde der Leute sein; каршу ràlмäк противиться — sich widersetzen; ràlin ґітмäк приходить и уходить — kommen und gehen; ràlin гäчäр онъ является и исчезаетъ — er erscheint und vergeht; ràндінä ràlмäк прійти въ себя — zu sich kommen; вуңудä ràlмäк показаться — sich zeigen, entstehen; јан ràlмäк отдыхать — sich ausruhen, an nichts denken; јäрінä ràlмäк возвратиться — zurückkehren; сöilänä ràläн что говорится — was gesprochen wird; олуна ràläн что случится — was sich ereignet; ола ràlмäк случаться — sich ereignen; ішітмäздäн ràlмäк притворяться неслышащимъ — thun, als ob man nicht hört; білмäздäн ràlмäк притворяться незнающимъ — thun, als ob man nicht weiss; гöрмäјä ràlмäк закрывать глаза — die Augen schliessen (aus Nachsicht); ràläн ґідäн мимоходомъ — im Vorbeigehen; ràläн сäнä, ràläџäк јыл въ будущемъ году — im kommenden Jahre; ràläџäк hафта будущая недѣля — die zukünftige Woche; ràläci ràlмäјäci въ случаѣ, если это будетъ — im Falle, dass es eintritt oder nicht eintritt; ràчäн ràчті ràlänä бак! что случилось, то случилось, смотри, что предстоитъ! — was geschehen ist, ist geschehen, sieh auf das, was kommen wird! ràlänä ґіт дäнілмäз! не говорятъ тому, что случилось: уходи! (посл.) — man sagt nicht zu dem Gekommenen: gehe fort! (Spr.).

²räl (v) [Krm. Ad.] = ràl.

ràl-мäl [Osm.]

различно — verschiedenartig. ràl-мäl дајун говоря различныя слова — Verschiedenes sagend (N. 274).

ràläci [كلسى, كلمسى (Osm.), von ràl + ä + ci]

будущій — zukünftig; ràläci зäмäнда въ будущее время — in zukünftiger Zeit.

ràläмбä [كلمبه (Osm. R.)]

1) поле подъ паромъ — das Brachfeld.

2) сорная трава на полѣ подъ паромъ — das Unkraut auf einem Brachfelde.

¹ràlin [كلين, կէլին (Osm.), von ràl + н]

невѣста, молодая жена, сноха — die Braut, junge Frau, Schwiegertochter; rälinä бакмак присутствовать на свадьбѣ — der Hochzeit beiwohnen; äрмäні ràlini ґібі тяжелая походка — ein schwerfälliger Gang; ràlin äшјасы свадебные подарки — die Brauts-, Hochzeitsgeschenke; ràlin hавасы тихая, спокойная погода — ein ruhiges, mildes Wetter; ràlin кушу жаворонокъ — die Lerche; ràlin јäңгäсі молодая женщина, сопровождающая невѣсту — eine junge Frau, die die Braut zur Hochzeit begleitet; ràlin бабасына häм ађлајалым häм ґідäлім дäміш! невѣста говоритъ отцу одновременно и поплачемте, и пойдемте! (посл.) — die Braut sagt zu ihrem Vater: lasst uns weinen und lasst uns doch gehen! (Spr.).

²rälin [Ad. Kom.] = rälin.

³ràlin (v) [كلنمك, կէլինմէք (Osm.), von ràl + н] = ràl

прійти — kommen; ràlinмäк ыктіза äдäр онъ долженъ прійти — er muss kommen.

ràlinlik [كلينلك (Osm.), von ràlin + lik]

1) что касается невѣсты — was die Braut betrifft; ràlinlik кыз взрослая дѣвушка, невѣста — ein heirathsfähiges, erwachsenes Mädchen; ràlinlik älбісä одежда невѣсты, свадебное платье — der Brautsanzug, das Hochzeitskleid.

١٦٠١

2) комната новобрачныхъ — das Hochzeitszimmer.

ѓälінџік [كلينجك, կէլինճիք (Osm.), von ѓäлін-+-џік]

1) невѣстушка — das Bräutchen; ѓälінџік illäті водянка — die Wassersucht.

2) дикій тюльпанъ — eine wilde Tulpe (ѓälінџік чічäjі).

3) анемона — die Anemone (ѓälінџік чічäjі); ћаiнмäр ѓälінџік махровая анемона — eine gefüllte Anemone.

3) ласка — das Wiesel; ф*і*l ѓälінџіjі дођурду слонъ родилъ ласку (посл.) — der Elephant hat ein Wiesel geboren (Spr.).

ѓälінџікчі [كلينجكجى (Osm.)]

ѓälінџікчі мірjам насмѣшливое прозвище, которое даютъ претенціозной, педантичной женщинѣ — ein Spottname, den man einer prätentiösen, pedantischen Frau giebt.

¹ѓälіш [كلش, կէլիշ (Osm.), von ѓäl-+-ш]

1) прихожденіе — das Kommen, Zusammentreffen; ішін ѓälіші естественный ходъ дѣла — der natürliche Gang einer Angelegenheit.

2) ловкость — die Geschicklichkeit.

²ѓälіш (v) [كلشمك (Osm.), von ѓäl-+-ш]

сдѣлать успѣхи, вырости — Fortschritte machen, gross werden.

ѓälібулы [كليبولى (Osm.)]

Галиполи — Galipoli; ѓälібулы буђазы Дарданельскій проливъ — die Dardanellen.

ѓälбäpi [كلبرو, կէլփէրի (Osm.), von ѓäl-+-бäpi]

ухватъ, кочерга — die Feuerzange, der Schürhaken; фурун ѓälбäpici id.; лађам ѓälбäpici кайла — die Bergarbeiterhacke.

гälбä [Tar.]

ссора, скандалъ, возстаніе, война — der Streit, Skandal, Aufruhr, Krieg.

гälвäчі [Tar.]

сварливый человѣкъ — der Zänker, Raufbold.

ѓälмäџ [كلمج (Osm. R.)]

крупныя кости рыбы — die grösseren Knochen beim Fische.

гäт (v) [Krm.] = кäт, ѓіт

уходить — fortgehen.

¹ѓäтip (v) [كترمك, كتورمك, կէթիրմէք (Osm.), von ѓäl-+-тip]

привести, принести — bringen, herbeiführen; jäpінä ѓäтipмäк исполнять, вести до конца — ausführen, zu Stande bringen, realisiren; іманä ѓäтipмäк обратить въ исламъ — zum Islam bekehren; хатырына ѓäтip напоминать — an Etwas erinnern, eine Sache in's Gedächtniss rufen; äмälä ѓäтipмäк исполнять — ausführen, zur That machen; ділä ѓäтip разглашать — verbreiten, in den Mund der Leute bringen; дöрт ajађын бір jäpä ѓäтipмäк сдѣлать все возможное — sein Möglichstes thun; ікі уџуну бір jäpгä ѓäтipмäк жить умѣренно — mässig leben; ікі jакасын бір jäpä ѓäтipмäк жить, какъ слѣдуетъ — leben, wie es sich gehört.

²гäтip (v) [Ad. Krm.] = ѓäтip.

¹ѓäтipil (v) [كترلمك (Osm.), von ѓäтip-+-l]

быть приведену, принесену — gebracht, herbeigeführt werden.

²гäтipil (v) [Krm.] = ѓäтipil.

ѓäтipiш [Osm., von ѓäтip-+-ш]

приношеніе — das Bringen, Herbeiführen.

ѓäтipiвäp [كتريويرمك (Osm.), von ѓäтipä-+-вäp]

принести — bringen.

¹ѓäтipт (v) [كترتمك, կէթիրթմէք (Osm.), von ѓäтip-+-т]

1) велѣть принести — herbeibringen lassen.

2) привлечь къ себѣ, снабдить себя чѣмъ — Etwas an sich ziehen, sich mit Etwas versehen.

²гäтipт (v) [Krm.] = ѓäтipт

Һінттäн, Jäмäндäн мал гäтipтіп алыш wäpiш башламыш велѣвъ привезти товары изъ Индіи и Йемена, онъ началъ торговать — Waaren aus Indien und Jemen kommen las-

send, begann er zu handeln (P. d. V. VII*, 20,1).

г̀ätipдil (v) [كتردلمك (Osm.), von г̀ätipт +-l]

быть привезеннымъ по приказанію — auf Befehl herbeigebracht werden.

г̀äд (v) [كدمك, կէտմէք (Osm. ungebr.)]

проколоть пикою, пробить брешь, зазубрить — mit der Lanze durchstossen, eine Bresche machen, Scharten machen.

гäда, гäдä [كدا, կէտա (Osm. Ad.), aus dem Pers.]

1) нищій, убогій — der Bettler, Arme.

2) (Ad.) слуга — der Diener.

г̀äда'i [կէտայի (Osm.)]

бѣдность, нищенство — die Armuth, Bettelei.

гäдäң [Tar.]

неподвижный — steif, von steifer Haltung.

г̀äдäläц [كدلج (Osm. R.)]

большой колчанъ — ein grosser Köcher.

[1]**гäдiк** [גדיכ (Krm.)]

утварь — die Geräthschaft.

[2]**г̀äдiк** [كدوك, կէտիք (Osm.), von г̀äд+-к]

1) зазубрина, брешь, щель — die Scharte, Spalte, Bresche.

2) перевалъ — der Bergpass.

3) постъ, назначенный кому во время сраженія—ein Posten, der in der Schlacht angewiesen worden ist; г̀äдiкläpiндäн ipмäдiläp они не оставили своихъ постовъ — sie verliessen ihre Posten nicht.

4) плата, назначенная за полученіе вакантнаго мѣста — die Bezahlung, welche zur Besetzung einer vakanten Stelle festgesetzt ist.

5) (Bud.) контрактъ для постояннаго арендиаго содержанія дома, магазина или другого недвижимаго имущества, по которому арендаторъ и его наслѣдники, заплативъ за контрактъ и внося ежегодно извѣстную поземельную подать, постоянно пользуются правомъ аренды и могутъ передать его, съ согласія собственника, другому — die Erbpacht, die Pacht eines Hauses, Magazins oder eines unbeweglichen Eigenthums, die Jemand für sich und seine Nachkommen übernommen hat, indem er zuerst eine bestimmte Summe eingezahlt hat und dann einen Jahresgrundzins bezahlt und dafür das Pachtrecht erhält, welches er unter denselben Bedingungen mit Einwilligung des Besitzers auf eine andere Person übertragen kann.

г̀äдiкläн (v) [كدكلنمك (Osm. R.)]

сдѣлаться зазубреннымъ (по краю, по верху и т. д.) — schartig, eingekerbt werden.

г̀äдiкli [كدكلو (Osm.), von г̀äдiк+-li]

1) зазубренный, щербатый — schartig, eingekerbt.

2) отданный въ аренду, приносящій арендный доходъ — auf Erbpacht gegeben, einen Pachtzins tragend; г̀äдiкli äв домъ, отданный въ аренду — ein verpachtetes Haus.

г̀äдil (v) [كديلمك (Osm.), von г̀äд+-l]

быть проколоту, прорвану — durchstossen, durchbrochen werden (Bresche).

г̀äдiш (v) [كدشمك, կէտիշմէք (Osm.), von г̀äд+-ш]

царапаться, чесаться — sich kratzen, jucken; авуц г̀äдiшijop ладонь чешется, мнѣ предстоитъ получить деньги—die Hand juckt mir, ich habe Geld zu erhalten.

г̀äдмäн [كدمان (Osm. R.)]

рѣзецъ каменотеса — das Spitzeisen eines Steinhauers.

[1]**г̀äч** [كچ (Osm.)]

поздній, запоздалый — spät, verspätet; г̀äчтip теперь поздно — jetzt ist es spät, zu spät; г̀äч kалмak опоздать — sich verspäten; г̀äч вäpмäк häч дать слишкомъ поздно, значитъ вовсе не дать—zu spät geben, heisst überhaupt nicht geben; г̀äчä kалдым! я опоздалъ! — ich habe mich verspätet! г̀äч олсунда гўч олмасын! пусть это долго тянется, но пусть не бу-

5086I

детъ труднымъ! — wenn es sich auch lange hinzieht, möge es nur nicht schwer sein!

²ҥӓч (v) [کچمك, կէչմէք (Osm.)]

мимо проходить, переходить, перегонять — vorbeigehen, herübergehen, überschreiten, überholen; ӓлӓ ҥӓчмӓк быть захваченнымъ — ergriffen werden; iлӓрi ҥӓчмӓк перегонять — überholen; сыџак ҥӓчмӓк имѣть наклонность къ чему — Anhänglichkeit haben, passionirt sein; сӧзӓ ҥӓчӓр ему повинуются — man gehorcht ihm; таван баша ҥӓчмӓк быть удивленнымъ — erstaunt sein; кӓндiндӓн ҥӓчмӓк терять сознанiе — die Besinnung verlieren; ваз ҥӓчмӓк отказаться, воздержаться — absagen, sich enthalten; јӓрӓ ҥӓчмӓк смотрѣть внизъ, быть смущеннымъ — zur Erde blicken, verwirrt sein; ҥӓчӓлiм! перейдемъ къ другому дѣлу! — lasst uns darüber hinweggehen (wir wollen uns dabei nicht weiter aufhalten)! ҥӓч орасыны! оставь это! — lass das! ҥӓчӓн гӓлӓн проходящiй — der Vorübergehende; ҥӓчмiш прошлое (время) — die vergangene Zeit; ҥӓчмiш ола! пусть это прошло! мы не будемъ думать болѣе объ этомъ! — es möge als vergangen angesehen werden! wir wollen nicht mehr darüber sprechen! (Condolenz-Phrase); пу јол даҕлардан ҥӓчӓр эта дорога проходитъ черезъ горы — dieser Weg führt über Berge; сӓјiртмӓдӓ ҥӓчмӓк обгонять на бѣгу — im Wettlauf überholen; ҥӓчмӓз акча деньги, которыя болѣе не въ употребленiи — nicht mehr gangbares Geld; сӓнiф ҥӓчмӓк перейти въ высшiй классъ — in eine höhere Klasse kommen; кылычтан ҥӓчтi онъ былъ изрубленъ — er wurde niedergemacht.

2) довести до конца — zu Ende bringen, durchführen; шаркы ҥӓчмӓк пѣть мелодiю — eine Melodie singen; онун кӧзӱ һӱкмӱ ҥӓчӓр его слушаются — man gehorcht ihm; бiр кiмсӓјi ҥӓчтiлӓр они злословили его — man hat ihn durchgeheckelt, schlecht von ihm gesprochen.

3) считаться за — für etwas gehalten werden, gelten; акыллы ҥӓчӓр его считаютъ за умнаго — man hält ihn für klug.

4) забыть, извинить — vergessen, verzeihen; гӱнаһдан ҥӓчмӓк простить ошибку — eine Schuld vergessen; бу һајалдан ҥӓч! оставь эту пустую мечту! — lass diesen leeren Wahn!

³ҥӓч (v) [Krm. Ad.] = ҥӓч

1) мимо проходить, переходить — vorbeigehen, vorübergehen, herübergehen, passiren; ӓкi сӓнӓ бӓwlа ҥӓчӓр! (Krm.) такъ прошли два года! — so vergingen zwei Jahre! сазы ҥӓчӓ дутасыз! вы держите гитару неправильно! вы играете невѣрно! — ihr haltet die Guitarre falsch! ihr spielt nicht richtig!

2) злословить, говорить съ кѣмъ — verleumden, zu Jemand sprechen; јахот бӓнi падышаһа ҥӓчӓн бiр кiмсӓ олдуму? есть-ли кто-нибудь, кто донесъ на меня царю? — ist Jemand da, der mich bei dem Herrscher verleumdet hat? (P. d. V. VII*, 127,38); бiр кiмсӓјӓ сӧз ҥӓчмӓк обратить свои слова къ кому-либо — an Jemand seine Worte richten.

3) не дѣйствовать, быть потеряннымъ — nicht wirken, nicht handeln, verloren sein.

4) простить — verzeihen.

ҥӓчӓ [کچه (Dsch.)]

неловкiй, дуракъ — der Tölpel, Dummkopf.

ҥӓчӓр [کچر (Osm. R.)]

ходячiй (о деньгахъ) — gangbar (von einer Münze).

ҥӓчiк (v) [کچکمك (Osm.), von ҥӓч+к]

медлить, терять время, опаздывать — zögern, seine Zeit verlieren, sich verspäten.

ҥӓчiктiр (v) [کچکدرمك (Osm.)]

затянуть, откладывать — hinziehen, in die Länge ziehen, verschieben, aufschieben, verspäten lassen.

¹ҥӓчiн (v) [کچنمك, կէչինմէք, γγετζινμὲκ (Osm.), von ҥӓч+н]

1) провести, прожить — verbringen, leben;

5086 I

аӊлынын тäрīлä г̀äчiнмäк проводить свою жизнь въ поту своего лица — sein Leben im Schweisse seines Angesichts verbringen; хош г̀äчiндi онъ жилъ счастливо — er lebte glücklich; аз ilä г̀äчiндi онъ жилъ на малыя средства — er lebte von Wenigem (sehr einfach); ӱмӱд-ilä г̀äчiнäн ачлык ilä öлӱр кто живетъ надеждою умретъ съ голода — wer von Hoffnung lebt, stirbt vor Hunger; hakikat ӱзрä г̀äчiнмäк дѣйствовать по правдѣ — gerecht handeln; анлар ilä насыл г̀äчiнiјорлар? какъ они могутъ обходиться (только) этимъ? — wie können sie damit auskommen?

2) до конца жить, умереть — bis zu Ende leben, dahingehen, sterben.

3) признаваться за что — gelten; акыллы г̀äчiнiр онъ считается умнымъ — er gilt für klug.

4) быть требовательнымъ — fordernd sein, arrogant sein.

²гäчiн (v) [Krm. Ad.] = г̀äчiн

1) проходить, жить, проводить время — vorübergehen, das Leben verbringen, leben.

2) провести жизнь до конца, умереть — das Leben bis zu Ende verbringen, sterben.

3) перенести — ertragen, aushalten; гäчiнäџäк такатымыз калмады! это было невыносимо для насъ! — das war für uns unerträglich; äнnäjiџä paһäт гäчiнiп дурдукта между тѣмъ, какъ у твоей матушки отнято всякое спокойствiе — während deinem Mütterchen jede Ruhe schwindet.

¹г̀äчiндiр (v) [گچندرمك, կեչինտիրմէք (Osm.), von г̀äчiн+дiр]

заставить жить, снабдить необходимыми средствами для жизни — leben lassen, für Jemandes Lebensunterhalt sorgen.

²гäчiндiр (v) [گچندرمك (Krm.)] = г̀äчiндiр

гäндi гäндiмi гäчiндiрä бiлмäjiрiм я не умѣю самого себя содержать — ich vermag für meinen eigenen Unterhalt nicht zu sorgen, ich kann mich selbst nicht ernähren.

г̀äчiнмä [گچنمه (Osm.), von г̀äчiн+мä]

1) образъ жизни — die Art des Lebens.

2) средства къ жизни, доходы — die Lebensmitteln, Einnahmen, Hülfsquellen für das Leben.

¹г̀äчiр (v) [گچرمك, կեչիրմէք, γγετζιρμὲχ (Osm.), von г̀äч+р]

перенести, заставить перейти, переправить — herüberbringen, übersetzen lassen, überführen; äлä г̀äчiрмäк сдѣлаться собственникомъ — Besitzer werden, Besitz ergreifen; öмр (вакт) г̀äчiрмäк провести жизнь (время) — das Leben (die Zeit) verbringen; кылычтан г̀äчiрмäк убить мечемъ — über die Klinge springen lassen; дiшi г̀äчiрмäк прокусить, тиранизировать — durch und durch beissen, tyrannisiren; г̀öздäн г̀äчiрмäк однимъ взглядомъ обозрѣть — mit einem Blicke übersehen, flüchtig durchsehen; hicaбы г̀äчiрмäк ставить на счетъ — auf Rechnung schreiben; інäjä inlik г̀äчiрмäк вдѣвать нитку въ иголку — die Nadel einfädeln; џам г̀äџiрмäк вставлять стекла — die Fensterscheiben einsetzen.

²гäчiр (v) [Krm.] = г̀äчiр

ол мäнi судан гäчiрдi онъ меня переправилъ черезъ рѣку — er hat mich über den Fluss gesetzt.

г̀äчiрт (v) [گچورتمك (Osm. R.)]

заставить быть перейденнымъ, пройденнымъ и т. п. — passirt sein lassen u. drgl.

г̀äчil (v) [گچلمك, կեչիլմէք (Osm. R.)]

1) быть перейденнымъ, быть прощеннымъ — passirt werden, verziehen werden.

2) быть такимъ, что можно перейти, простить и т. п. — ein Solcher sein, dass man ihn passiren oder ihm verzeihen kann.

¹г̀äчiт [گچد, կեչիտ, γγετζὶντ (Osm.)]

1) проходъ, бродъ — der Durchgang, die Furth; дар г̀äчiт узкiй проходъ — ein schmaler Durchgang, ein Defilée; кырk г̀äчiт рѣка въ

5086 I

Малой Азiи — ein Fluss in Klein-Asien; ґäчiт вäрмäк дозволить проходить — den Durchgang erlauben; ґäчiт jокламак искать проходъ, бродъ — einen Durchgang, eine Furth suchen; ґäчiт акчасы (ћакы) плата за перевозъ — die Bezahlung für das Uebersetzen; даҕ ґäчiдi горный проходъ — der Bergpass; ырмак ґäчiдi переходъ черезъ рѣку — der Flussübergang; рäсмi ґäчiт право прохода — das Durchgangsrecht.

2) смотръ войска — die Revue über eine Armee.

[2]гäчiт [Krm.] = ґäчiт.

ґäчiтчi [گچيتجی (Osm.), von ґäчiт + чi]

караульщикъ, поставленный у опаснаго перехода, прохода или переправы — der bei einem gefährlichen Uebergange aufgestellte Wächter.

ґäчiд [گچيد (Osm.)] = ґäчiт.

ґäчiм [گچم (Osm.), von ґäч + м]

1) прохожденiе, циркуляцiя, годность, курсовая цѣна (монеты) — das Vorübergehen, die Circulation, die Gangbarkeit (oder der Kurswerth) einer Münze.

2) военное платье — das Kriegskleid.

3) жизнь — das Leben; бу jäрдä ґäчiмiм jок-тур! у меня здѣсь жизни нѣтъ! — ich habe hier kein Leben!

ґäчкiн [گچكين, կէչքին (Osm.), von ґäч + кiн]

1) прошедшiй, старый, слишкомъ зрѣлый, безъ употребленiя, изъ моды вышедшiй — vergangen, alt, zu reif, überreif, ausser Gebrauch, aus der Mode gekommen; jашы ґäчкiн пожилой, старый (человѣкъ) — das vorgeschrittene Alter.

2) совсѣмъ пьяный — ganz betrunken.

ґäчкiнлäн (v) [گچكينلنمك (Osm. R.)]

начать дѣлаться слишкомъ зрѣлымъ, старымъ и т. д. — zu reif, zu alt u. s. w. zu werden anfangen.

ґäчкiнлiк [گچكينلك (Osm. R.)]

бытiе слишкомъ спѣлымъ и т. д. — das Zureifsein u. drgl.

ґäчкiнчi [گچكينجی (Osm. R.)]

торгующiй слишкомъ спѣлыми вещами — Jemand, der mit überreifen Dingen handelt.

ґäчтi [گچدی (Osm. R.)]

нѣчто прошедшее — etwas Vergangenes.

ґäчмä [گچمه (Osm.), von ґäч + мä]

1) прохожденiе — das Vorübergehen.

2) складной — zusammenschiebbar; ґäчмä чыбык складной чубукъ — ein zusammenschiebbares Pfeifenrohr; ґäчмä дӯрбӯн складная подзорная труба — ein zusammenschiebbares Fernrohr.

[1]ґäңä [گجه, γγεδζέ (Osm.)] = ґiңä

ночь — die Nacht; узун ґäңä зимняя ночь — die Winternacht; дӯн ґäңä вчера вечеромъ — gestern Abend (Nacht); ґäңä соҺбäтi вечеринка — eine Soirée; ґäңä кушу летучая мышь, сова, полунощникъ — die Fledermaus, Eule, ein Mensch, der in der Nacht nicht schläft; караңлык ґäңä темная ночь — eine dunkele Nacht; ґäңä олур ночь настаетъ — es wird Nacht; ґäңä jарысы полночь — die Mitternacht; ґäңä jатысы ночлегъ — das Nachtquartier; ґäңä jатысына ґäldi онъ пришелъ на ночлегъ — er ist in's Nachtquartier gekommen.

[2]гäңä [Krm. Ad.]

1) ночь — die Nacht; гäңä олдуҕу гiбi какъ только наступаетъ ночь — sobald nur die Nacht eintritt.

2) (Krm.) вечеръ — der Abend; бiр гäңä одинъ вечеръ — ein Abend.

[1]гäңäк [گجك (Dsch. V.)]

родъ дикихъ утокъ — eine Art wilder Enten.

[2]гäңäк [Tar.]

скрипка — die Geige; гäңäк чалды онъ игралъ на скрипкѣ — er spielte die Geige.

ґäңäкi [گجه‌کی (Osm.), von ґäңä + кi]

ночной — nächtlich.

гäңäкчi [Tar., von гäңäк + чi]

5086

скрипачъ — der Geigenspieler.

г̆äңälä (v) [كيجه‌لمك (Osm.), von г̆äңä-+-lä] = г̆іңälä

провести ночь — die Nacht zubringen; кыладузў хорос алан кўмäстä г̆äңäläр кто беретъ пѣтуха въ проводники, тотъ ночуетъ въ курятникѣ (посл.) — wer den Hahn zum Führer nimmt, der übernachtet im Hühnerstall (Spr.).

г̆äңäläjін [كيجه‌لين (Osm.), von г̆äңälä-+-jін] = г̆іңäläjін

ночью — in der Nacht, während der Nacht (N. 38).

г̆äңälік [كيجه‌لك, γγεδζελίκ (Osm.), von г̆äңä -+-lік] = г̆іңälік

все что относится къ ночи, ночной (платье, шапка, рубаха) — was sich auf die Nacht bezieht, nächtlich; г̆äңälік äнтары ночное платье, халатъ — das Nachtkleid, der Schlafrock; г̆äңälік такkä ночная шапка — die Nachtmütze; г̆äңälімі (г̆äңälікläрімі) вäр! дай мнѣ ночную рубашку, ночное платье! — gieb mir das Nachthemd, die Nachtkleider!

г̆äңік (v) [Osm.] = г̆äчік.

г̆äңіктір (v) [Osm.] = г̆äчіктір.

г̆äңікci [كيجكسمك (Osm. R.)]

считать (вещь) поздней — (ein Ding) für spät halten.

г̆äңікciн [كيجكسنمك (Osm. R.)]

чувствовать или думать, что время позднее — fühlen oder denken, dass es spät ist.

г̆äңіш (v) [كيجشمك (Osm.)] = г̆іңіш

свербѣть, зудить — jucken; ajаңым г̆äңішіjоp у меня нога чешется — mir juckt der Fuss.

г̆äңіштір (v) [كيجشدرمك (Osm.), von г̆äңіш -+-тір] = г̆іңіштір

1) произвести зудъ — Jucken verursachen.

2) удалять, отталкивать — entfernen, zurückstossen; сукут ilä г̆äңіштірмäк отказаться отъ отвѣта — die Antwort verweigern.

г̆äс (v) [Krm.]

акылым г̆äсті! я понимаю! — ich verstehe!

¹г̆äз [كز (Dsch. V.)]

кресло — der Sessel, Lehnstuhl.

²г̆äз [كز, կէզ (Dsch. Osm.), aus dem Pers.]

1) (Dsch.) мѣра длины, аршинъ — ein Längemaass, die Elle, Arschin.

2) (Osm.) веревка съ узлами для измѣриванія — ein Strick mit Knoten zum Messen, die Messleine.

3) (Osm.) разъ — Mal; бір г̆äз одинъ разъ — ein Mal; бу г̆äз этотъ разъ — dieses Mal.

4) (Dsch.) стрѣла — der Pfeil.

5) (Osm.) конецъ стрѣлы, прикладываемый къ тетивѣ — das Ende (Kerbe) des Pfeiles, das an die Sehne gelegt wird.

6) (Osm.) ровно выросшая вѣтка, прутъ — ein gradegewachsener Zweig, eine Ruthe; г̆äз аҕачы tamarix.

³г̆äз (v) [كزمك, կէզմէք, γγεζμέκ (Osm.)]

проходить, гулять — herum gehen, spazieren gehen; аварä г̆äзмäк блуждать — hin und her irren; ашаҕы jоkары г̆äзмäк бѣгать во всѣ стороны, подниматься и спускаться — umherlaufen, auf- und absteigen; japакcыз jолда г̆äзмäк разбойничать — sich als Räuber umhertreiben; шähpi г̆äзмäк бѣгать по городу — die Stadt durchlaufen; чоk г̆äзäр бродяга, цыганъ — der Vagabund, Zigeuner; чоk г̆äзäн чоk бiлip кто много странствовалъ, тотъ много знаетъ (посл.) — wer viel gereist ist, der hat viel gesehen (Spr.); кол г̆äзмäк итти патрулемъ — die Patrouille machen; г̆äзäр хаста выздоравливающій — der Reconvalescent; нä г̆äзäр? что онъ дѣлаетъ? — was treibt er? нäpäläрдä г̆äзіjор? каковы его желанія? — was sind seine Wünsche? äl ўстўндä г̆äзмäк быть въ почетѣ — Ehrenbezeugungen erhalten; älläрдä г̆äзмäк быть въ модѣ — in der Mode sein; дilläрдä г̆äзмäк быть на устахъ — im Munde der Leute sein; бош г̆äзмäк бродяжничать — vagabundiren; г̆äзін

5086I

сӯртмäк вести дикую жизнь — ein wildes Leben führen.

[4]гäз (v) [Krm.] = ѓäз.

ѓäзiк [كزيك, կէզիք (Osm.)]

злокачественная опухоль, рана; шанкръ — eine skropholöse Wunde, ein bösartiges Geschwür; der Schanker.

[1]ѓäзiн (v) [كزنمك, կէզինմէք (Osm.), von ѓäз+iн]

1) странствовать, шататься, гулять — umherwandeln, umherirren, spazieren gehen; öтäjä бäрiјä ѓäзiнiркäн онъ ходилъ туда и сюда — er ging hin und her, überall umher (N. 44).

2) играть гамму — die Skala spielen.

[2]гäзiн (v) [Krm.] = ѓäзiн.

ѓäзiнтi [كزنتى, կէզինթի (Osm.), von ѓäзiн+тi]

1) гулянiе — die Promenade, der Spaziergang.

2) праздный бродяга — ein arbeitsfreier Strolch.

ѓäзiџi [كزيجى (Osm.), von ѓäз+i+чi]

путешествующiй, гуляющiй — der Wanderer, Spaziergänger.

ѓäзгiн [كزكين (Osm. R.)]

проѣзженный — bereist, passirt.

ѓäзгiнџi [كزكينجى (Osm. R.)]

1) постоянно странствующiй — Jemand, der fortwährend wandert.

2) странствующiй торговецъ — ein reisender Hausirer.

ѓäзlä (v) [كزلمك (Osm.), von ѓäз+lä]

1) положить стрѣлу на лукъ — den Pfeil auf den Bogen legen.

2) зазубрить стрѣлу — den Pfeil mit einer Kerbe versehen.

3) снабдить стрѣлу древкомъ — die Pfeilspitze mit einem Schafte versehen.

ѓäзlät (v) [كزلتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ѓäзli [كزلو (Osm. R.)]

1) снабженный зазубриной — mit einer Kerbe versehen.

2) снабженный древкомъ (о стрѣлѣ) — mit einem Schafte versehen (vom Pfeile).

ѓäздiр (v) [كزدرمك, γγεζντιρμὲκ (Osm.), von ѓäз+дiр]

заставлять ходить (лошадь), привести въ движенiе, въ циркуляцiю, провести утюгомъ, вести перо — gehen lassen (ein Pferd), in Bewegung, in Circulation versetzen, das Plätteisen führen, die Feder führen; тавла ѓäздiрмäк коллектировать — eine Kollekte machen; ѓöз ѓäздiрмäк осматривать — von allen Seiten betrachten, die Blicke schweifen lassen; kaläм ѓäздiрмäк провести перомъ, исправлять ошибки — die Feder führen, Fehler verbessern.

[1]ѓäзмä [كزمه (Osm.), von ѓäз+мä]

1) прогулка, гулянiе — die Promenade, der Spaziergang.

2) патруль — die Patrouille.

3) надзиратель, начальникъ полицiи — der Aufseher, Polizeichef.

[2]гäзмä [גֵיזמֵיא (Kar. T. L.)]

мохъ — das Moos (H. 30,4).

гäшӯр [גֵישוּר (Kar. T.)]

бурканъ — die Mohrrübe.

гäжiк (v) [Tar.] = гäџiк

поздно оставаться — spät bleiben.

гäп [Tar., كف, كپ (Dsch. OT.)]

слово, рѣчь, языкъ — das Wort, die Rede, Sprache; гäп äттi (Dsch.) гäп kilдi (Tar.) онъ говорилъ — er sprach; ол кiшi гäпi тola (Tar.) онъ очень красноречивъ — er ist ein Schönredner, er ist wortgewandt; نى كفدر (Dsch.) что это за рѣчь? — was ist das für eine Rede? كفى كف ايماس (Dsch.) онъ не держитъ своего слова — er ist kein Mann von Wort; كف سيزده (Dsch.) это отъ васъ зависитъ! — das hängt von euch ab!

гäпlä (v) [Tar., von гäп+lä]

говорить — sprechen.

гäнläт (v) [Tar., von гäнlä-+-т]
заставить говорить — reden lassen, zum Sprechen bringen.

[1]гäнläш (v) [Tar., von гäнlä-+-ш]
уговариваться, вести переговоры, бесѣдовать — sich besprechen, eine Besprechung führen, sich unterhalten.

[2]ҕäнläш (v) [كيلش (Osm.)] = гäнläш.

гäнчі [Tar.]
человѣкъ, умѣющій говорить — ein Mensch, der gut zu reden versteht, ein Schönsprecher.

гäнчіl [Tar., von гäн-+-чіl]
разговорчивый — redegewandt, viel sprechend.

гäнчіllік [Tar., von гäнчіl-+-lік]
разговорчивость — die Redegewandtheit, Vielsprecherei.

[1]ҕäбä [كبه, կէպէ, γγεμπὲ (Osm.)] = ҕўбä
беременный — schwanger; ҕäбä кары беременная женщина — eine schwangere Frau; ҕäбä олмаk быть беременной — schwanger sein; ҕäбä äтмäк беременить — schwanger machen, schwängern; ҕäбä kалмыш олдўгдан вакты ҕälір приблизилось время родить — es kam die Zeit der Entbindung.

[2]гäбä [Krm.] = ҕäбä.

[1]ҕäбäр (v) [كبرمك, կէպէրմէք, γγεμπερμὲκ (Osm.)]
околѣть — krepiren, verrecken; ҕäбäрді! онъ околѣлъ! (говорится съ пренебреженіемъ о смерти кого-либо) — er ist krepirt! (in verachtender Weise vom Tode eines Menschen gesagt).

[2]гäбäр (v) [Krm.] = ҕäбäр
околѣть — krepiren; зäңгін олуп kабармазўгўрт олуп гäбäрмä! если ты богатъ, не надувайся, если ты бѣденъ, не околѣвай (какъ собака)! (посл.) — bist du reich, so sei nicht aufgeblasen, bist du arm, so krepire nicht (wie ein Hund)! (Spr.) (P. d. V. VII*, 223,198).

ҕäбäрä [كبره, կէպէրէ (Osm.)]
каперсовый кустъ — der Kapernstrauch; ҕäбäрä чічäjі каперсы — die Kapern.

[1]ҕäбäрт (v) [كبرتمك, կէպէրթմէք (Osm.)]
убить, мучить — tödten, vernichten, martern.

[2]гäбäрт (v) [Krm.] = ҕäбäрт
убить, уничтожить — tödten, vernichten; бу кіші дäі: іншаh Аллаh та'аläнің ізіні іläн сäні гäбäртірім! дäді этотъ человѣкъ говорилъ: съ дозволенія Бога я тебя убью! — dieser Mensch sprach: mit Erlaubniss Gottes werde ich dich vernichten! (P. d. V. VII*, 87,33).

ҕäбälään (v) [كبه‌لنمك, կէպէլէնմէք (Osm. R.)]
беременѣть — schwanger werden.

ҕäбälік [كبه‌لك, կէպէլիք (Osm.), von ҕäбä-+-lік]
беременность — die Schwangerschaft.

гäбрä [كبره (L. O. und B. d. M.)]
мѣшокъ для лошадиной сбруи — ein Sack zum Aufbewahren des Pferdegeschirrs.

[1]ҕäв [كيو (Osm.)]
жвачка — das Wiederkäuen; ҕäв ҕäтірмäк жевать жвачку — wiederkäuen; ҕäв ҕäтірäнläр жвачныя животныя — die Wiederkäuer.

ҕäв (v) [كومك, կէվմէք, γγεβμὲκ (Osm.)]
1) жевать жвачку — wiederkäuen.
2) жевать безъ зубовъ, ѣсть съ трудомъ — mit den Gaumen kauen, mit Mühe essen (von alten Leuten gesagt); ҕäмі ҕäвмäк кусать удила, быть нетерпѣливымъ — den Zaum beissen, ungeduldig sein.
3) ясно говорить, обдумывать — klar sprechen, auseinandersetzen, nachdenken, bedenken.

ҕäвälä (v) [كوله‌مك (Osm.), vergl. ҕäв]
жевать — kauen.

[1]ҕäвäр [كور (Osm. R.)]
небольшой каналъ, канавка — ein kleiner Kanal.

[2]ҕäвäр (v) [كورمك (Osm. R.)]
1) вложить, включить — einlegen, inseriren.

2) прибавить, примѣшать — zufügen, beimischen.

ҕ̇äвäрчiн [كورچين (Osm.)] = ҕ̇ÿвäрчiн.

ҕ̇äвäзä [كوزه, կէվէզէ (Osm.)]
болтливый, болтунъ — schwatzhaft, der Schwätzer; ҕ̇äвäзä олмаk быть болтуномъ — ein Schwätzer sein.

ҕ̇äвäзälik [كوزه‌لك, կէվէզէլիք (Osm.), von ҕ̇äвäзä + lік]
болтливость — die Schwatzhaftigkeit; ҕ̇äвäзälik äтмäк болтать — schwatzen.

ҕ̇äвір (v) [كوبرمك (Osm. R.)]
жевать, чавкать на подобіе жвачнаго животнаго — gleich einem Wiederkäuer kauen.

гäwір [Krm., גביר (Kar. T. L.)]
караимскій равинъ — der karaimische Priester; бадähу карабаш Ісра'іl haxамlapi вä гäwipläpi чаҕыртты потомъ призвалъ этотъ рабъ хахамовъ и гевировъ евреевъ — darauf liess der Sklave die Kakane und Gewire der Juden rufen.

[1]ҕ̇äвiш [كويش, կէվիշ (Osm.), von ҕ̇äв + ш] = ҕ̇äв
1) жвачка — das Wiederkäuen; ҕ̇äвiш ҕ̇äтipмäк жевать жвачку — wiederkäuen.
2) беззубыя челюсти стариковъ — die zahnlosen Kinnladen alter Leute.

[2]ҕ̇äвiш (v) [كويشمك, կէվիշմէք (Osm.), von ҕ̇äв + ш]
жевать жвачку — wiederkäuen.

ҕ̇äвгäч [كيوكج (Osm.)]
вьючное животное, опускающее уши; плохая лошадь, плохой мулъ — ein Lastthier, das die Ohren herabhängen lässt; ein schlechtes Pferd, ein schlechter Maulesel.

ҕ̇äвhäрчälä [كوهرچله (Osm.)] = ҕ̇ÿвäрчälä
селитра — das Salpeter; ҕ̇äвhäрчälä kaімаҕы чистая селитра — das reine Salpeter.

ҕ̇äвhäрчälälï [كوهرچله‌لو (Osm.), von ҕ̇äвhäрчälä + lï]
содержащій селитру (стѣна, земля) — salpeterhaltig (eine Mauer, die Erde).

ҕ̇äврä (v) [كورمك (Osm. R.)]
дѣлаться сухимъ, жесткимъ, ломкимъ — trocken, hart, zerbrechlich werden.

ҕ̇äврäк [كورك, կէվրէք, γγεβρὲκ (Osm.)]
1) ломкій; все, что раскусывается зубами на мелкіе куски — zerbrechlich; Alles, was mit den Zähnen in kleine Stücke zerkaut wird.
2) сухарь — der Zwieback.

ҕ̇äврäклäн (v) [كوركلنمك (Osm. R.)]
1) дѣлаться ломкимъ — zerbrechlich werden.
2) дѣлаться сухаремъ — zum Zwiebak werden.

ҕ̇äврäklik [كوركلك (Osm. R.)]
1) ломкость — die Zerbrechlichkeit.
2) мѣсто приготовленія сухарей — der Ort, wo man Zwiebacke verfertigt.

ҕ̇äврäн (v) [كيورنمك (Osm.)]
1) быть высушеннымъ огнемъ, твердѣть отъ мороза — vom Feuer getrocknet, geröstet werden, durch Frost hart werden, gefrieren.
2) быть нетерпѣливымъ — ungeduldig sein.
3) болтать — schwatzen.

ҕ̇äврäт [كيورتمك (Osm.)]
сушить (на огнѣ) — am Feuer trocknen, rösten.

гäвдэ [גִיבְדִיא (Kar. L.)] = гäwдä.

гäwдä [Krm. Kas.]
верхняя часть тѣла, туловище — der Oberkörper, Rumpf; гäwдäсі ічäрідä — башы дышарыда — мых (Krm.) тѣло его внутри, голова снаружи — гвоздь (заг.) — sein Rumpf ist drinnen, sein Kopf ist draussen — der Nagel (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,26).

ҕ̇äвчä [كوجه (Osm.)]
бахрома — die Franzen.

ҕ̇äвчäк [كوجك (Osm.)] = ҕ̇äвшäк.

ҕ̇äвсäм [كوسم (Osm. R.)]
козелъ — der Bock.

[1]ҕ̇äвшä [كوشه (Osm. R.)]
грудь, вымя — die Brust, das Euter.

5086 I

²г̀äвшä (v) [كيوشمك (Osm. B.)] = г̀äвіш жевать жвачку — wiederkäuen.

³г̀äвшä (v) [كيوشمك, կէվշէմէք, γγεβσ̈εμὲκ (Osm.)]

слабѣть, дрябнуть, дѣлаться мягкимъ — schwach werden, mürbe werden, weich werden.

г̀äвшäк [كيوشك, կէվշէք, γγεβσ̈ὲκ (Osm.), von г̀äвшä+к]

1) мягкій, дряблый, слабый — weich, mürbe, morsch, locker, schlaff; г̀äвшäк адам слабый, нѣжный, трусъ — ein verweichlichter Mensch, ein schlaffer Mensch, ein Weichling, Feigling; аӊызы г̀äвшäк болтливый — schwatzhaft; г̀äвшäк jaі ненатянутый лукъ — ein schlaffer Bogen; г̀äвшäк давраш мак быть безъ энергіи, быть лѣнивымъ, слабо дѣйствовать — energielos handeln, faul sein, nachlässig sein.

2) не совсѣмъ здоровый — unwohl, nicht ganz wohl.

г̀äвшäклäн (v) [كيوشكلنمك (Osm.), von г̀äвшäк+лäн]

дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, слабымъ — weich, locker, mürbe, schlaff werden, erschlaffen.

г̀äвшäклäт [كيوشكلتمك (Osm.), von г̀äвшäк+лä+т]

дѣлать слабымъ, мягкимъ, дряблымъ — weich, locker, mürbe, schlaff machen.

г̀äвшäклік [كيوشكلك, կէվշէքլիք, γγεβσ̈εκλὶκ (Osm.), von г̀äвшäк+лік]

1) мягкость, слабость, дряблость, безхарактерность — die Weichheit, Schwäche, Schlaffheit, Charakterlosigkeit; г̀äвшäклік äтмäк быть мягкимъ, слабымъ, лѣнивымъ — schlaff sein, weich sein, faul sein.

2) нездоровье — das Unwohlsein; г̀äвшäклijiм вар! я чувствую себя не совсѣмъ здоровымъ! — ich befinde mich nicht ganz wohl!

г̀äвшäн (v) [كيوشنمك, կէվշէնմէք, γγεβσ̈ενμὲκ (Osm.), von г̀äвшä+н]

дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, слабымъ, слабѣть — weich werden, gelockert werden, mürbe werden, schlaff werden, erschlaffen.

г̀äвшäл (v) [կէվշէլմէք (Osm.)] = г̀äвшäн.

г̀äвшäт (v) [كيوشتمك, կէվշէթմէք, γγεβσ̈ετμὲκ (Osm.), von г̀äвшä+т]

дѣлать мягкимъ, мягчить, дѣлать слабымъ — erweichen, lockern, loslassen, weich machen, schwächen.

г̀äм [كم, կէմ (Osm.)]

удила — die Trense; бадäмli г̀äм mors à berge (B. d. M.); г̀äм вурмак наложить удила — die Trense anlegen; г̀äм алмаз слушаться — gehorchen; г̀äм алмаз бунтовщикъ — der Rebelle, Aufrührer; г̀äмі а'зына алмак закусить удила, бунтовать — das Gebiss mit den Zähnen fassen, einen Aufstand machen, revoltiren.

гäманä [Krm., = كمانه]

скрипка — die Geige.

¹г̀äмä [كمه, կէմէ (Osm.)]

1) большая крыса — eine grosse Ratte; су г̀äмäсі водяная крыса — die Wasserratte; г̀äмä сычаны соня — der Siebenschläfer.

2) родъ бѣлыхъ трюфелей — eine Art weisser Trüffeln.

²гäмä [Tar.]

погребъ — der Keller.

¹г̀äмі [كمى, կէմի, γγεμὶ (Osm.)]

корабль — das Schiff; шарх г̀äмäсі (вапор) колесный пароходъ — das Räderdampfschiff; атäш г̀äмäсі пароходъ — das Dampfschiff; бäiliк г̀äмäсі казенная лодка — das Staatsschiff; jälкäн г̀äмісі парусное судно — das Segelschiff; тӳџар г̀äмісі торговое судно — das Handelsfahrzeug; г̀äмі jатаӊы портъ — der Hafen, Port; г̀äмі хоџасы командиръ корабля — der Schiffsbefehlshaber; г̀äмісі куртаран капудан-дыр капитану надлежитъ спасать корабль (посл.) — der Kapitän muss sein Schiff retten

5086I

(Spr.); ґäмijä ґірмäк (бінмäк) сѣсть на корабль — zu Schiffe steigen; ґäмijä ташымак погрузить корабль — ein Schiff laden; ґäмі гарк äттї корабль потонулъ — das Schiff ist untergegangen, gescheitert; ц̧äц̧к ґäмісі военное судно — ein Kriegsschiff; сал ґäмі паромъ — ein Floss, eine Fähre; сӱiрӱ ґäмі челнъ — der Nachen.

²гäмі [Ad. Krm., גימי (Kar. L.)]
лодка, корабль, судно — das Boot, Schiff, Fahrzeug.

ґäмік [γγεμίκ (Osm.)]
кость — der Knochen; kафа ґäмijї черепъ — der Schädel.

ґäмікli [γγεμικλὴ (Osm.)]
снабженный костями — mit Knochen versehen.

¹ґäмір (v) [كمرمك, կեմիրմէք (Osm.)]
грызть — nagen, benagen.

²гäмір (v) [Krm.] = ґäмір.

ґäмірін (v) [كمرنمك (Osm.), von ґäмір+н]
1) грызть — benagen.
2) быть обгрызеннымъ — benagt werden.

ґäміріц̧і [كمرجى (Osm.)]
грызунъ — das Nagethier.

ґäміц̧і [كميجى, կեմիճի (Osm.), von ґäмі+ц̧і]
матросъ, морякъ — der Matrose, Seemann.

ґäміц̧ilік [كميجيلك, կեմիճիլիք (Osm.), von ґäміц̧і+lік]
мореплаваніе — die Schifffahrt.

гäмсіз [كمسز, կեմսիզ (Osm.), von ґäм+сіз]
безъ удилъ — ohne Gebiss, ohne Trense; ґäмсіз аҕыз злой языкъ — die zügellose, böse Rede.

гӧ [Tar.]
гӧ суреді онъ освѣдомился объ обстоятельствахъ кого-либо — er erkundigte sich nach Jemandes Verhältnissen.

гоірат [Krm.]
грубый, необразованный — grob, ungebildet.

гоуга [Osm.] = гавга
ссора, споръ — der Streit, Zank; гоугаja тутушурлар они спорятъ — sie streiten (N. 18).

гоңгоң [Tar.]
гоңгоң kilдї онъ ворчалъ — er murrte.

гоңшi (v) [Tar.]
ворчать, быть недовольнымъ — murren, unwillig sein, brummen.

гоңшiҕak [Tar.]
ворчливый — mürrisch.

гӧhäp [Tar., aus dem pers. گوهر, = chines. бо-бі]
драгоцѣнный камень — der Edelstein, Karfunkel; кӧзнӱң гӧhäpї зрачекъ — die Pupille.

гонц̧а [غنچه, ղօնճա (Osm.), aus dem Pers.] = konц̧а
1) бутонъ — die Knospe; гӱl гонц̧асы бутонъ розы — die Rosenknospe.
2) женское имя — ein Frauenname.

гонц̧ац̧ы [غنچەجى (Osm.), von гонц̧а+ц̧і]
дѣвушка, служащая султану — ein Mädchen, das den Herrscher bedient (= одалыk).

гӧр [Tar.] = гӧр
могила — das Grab.

гора [גורה (Kar. T.), aus dem Russ.]
гора — der Berg.

горал [גורל (Kar. L. T.)]
жребій, судьба — das Loos, Schicksal (D. 12,13); горалынны саларсäн! ты бросаешь свой жребій! — du legst dein Loos! (Spr. 1,13); горал салмак бросаться на кого — über Jemand herfallen (H. 6,27).

горустан [Tar.]
кладбище — der Kirchhof.

горустаllik [Tar., von горустан+lik] = горустан.

гол [Ad.] = кол
рука — die Hand, der Arm.

гоц̧а [Ad.] = хоц̧а
старикъ — der Greis.

5086 I

гоџал (v) [Ad., von гоџа+ол]
старѣться — alt werden.

гōші [Tar., aus dem chines. гаy-mi]
объявленіе, прибитое на улицѣ — eine Bekanntmachung, die man auf der Strasse anschlägt.

г̀öi (v) [كويمك, կէօյմէք (Osm.)]
горѣть, загорѣться — brennen, verbrennen.

г̀öiнӱ [كوينو (Osm.)] = г̀öңlӱ
äбä паралары г̀öрӱнџä г̀öiнӱ олур когда повивальная бабка увидѣла ихъ деньги, она согласилась — als die Hebeamme ihr Geld gesehen hatte, war sie einverstanden (H. 197); koџа kарынын г̀öiнӱнӱ äдäрläр они убѣдили старуху — sie gewannen, überredeten die alte Frau (N. 138).

г̀öiнӱк [كوينك (Osm.)]
1) горячка — das hitzige Fieber (ungebr.).
2) маленькій горшокъ для молока, мѣшокъ для ячменя — ein. kleiner Milchtopf, ein Gerstensack.
3) имя одного турецкаго племени — der Name eines türkischen Geschlechtes.

г̀öiдӱр (v) [كويدرمك (Osm.), von г̀öi+дӱр] = кöiдӱр
зажечь — anzünden, verbrennen (tr.).

гöӱl [Ad.] = гöңӱl.

гöilӱ [կէօյլիւ (Osm.)]
небесный — himmlisch.

г̀öк [كوك, կէօք, γγӧχ (Osm.)] = кöк
1) синій, голубой — blau; г̀öк мавi голубой какъ небо — himmelblau; г̀öм г̀öк, г̀öк cija темносиній — dunkelblau; г̀öк таш, г̀öк jаkут сапфиръ — der Saphir; г̀öк jäміш незрѣлый — unreife Frucht; г̀öк бојанмыш синимъ окрашенный, одѣтый въ трауръ — blau gefärbt, in Trauer gekleidet.
2) небо — der Himmel; г̀öкläр id.; г̀öк г̀ӱрläjip громъ гремитъ — es donnert; г̀öкä чäкмäк подняться на небо, вознестись — zum Himmel aufsteigen; г̀öjä чыkармак поднять на небо — in den Himmel erheben; г̀öктäн äнміш сошедшій съ неба — vom Himmel herabgestiegen; г̀öктä арарkäн jäрдä булан онъ искалъ на небѣ и нашелъ на землѣ (посл.) — er hat es im Himmel gesucht und auf Erden gefunden (Spr.).

гöкӱс [Krm.]
грудь — die Brust; гäманäнін гöкӱзӱ верхняя доска скрипки — das obere Brett der Geige.

гöкӱclӱк [Krm.]
нагрудникъ — der Brustlatz.

г̀öкчäк [كوكچك, կէօքճէք (Osm.)]
красивый, элегантный — schön, elegant; г̀öкчäк аҕач ива — die Weide.

гöкчäк [كوكچاك (Dsch. Ad.)] = г̀öкчäк
خوب صورت (Calc. Wrtb.).

г̀öкчäklік [كوكچكلك (Osm.), von г̀öкчäк+lік]
красота, элегантность — die Schönheit, Eleganz.

г̀öкчӱl [كوكچل (Osm.), von г̀öк+чil]
синеватый — bläulich.

г̀öкџä [كوكجه (Osm. R.)]
1) нѣчто голубое, зеленое, красивенькое — Etwaş bläuliches, grünes oder hübsches.
2) растеніе — eine Pflanze (viscum album).

г̀öгäртä [كوكرته (Osm.), vom ital. coperta]
судовой мостъ — die Schiffsbrücke.

г̀öhäрчälä [كهرچله (Osm.)] = г̀äвhäрчälä
селитра — das Salpeter.

гöңӱl [Krm.] = г̀öнӱl
сердце — der Sinn, das Herz; гöңӱl олмуш Ашык-Карібä она была склонна къ Ашыкъ-Карибу — sie war dem Aschyk-Karib geneigt.

гöңӱllӱ [Krm.] = г̀öнӱllӱ.

гöңӱlcӱз [Krm.] = г̀öнӱlcӱз.

г̀öjäџ [كوكج (Osm.)]
названіе кушанья, вродѣ тушеной говядины съ зеленью и кореньями — eine Art Schmorfleisch mit Grünzeug und Wurzeln.

100

5086

г̀öjÿк [كويوك (Osm. R.)]
1) сгорѣвшій, прижженный, опаленный, тронутый морозомъ, спѣлый — abgebrannt, angebrannt, gefroren, reif.
2) ожогъ, язва — der Brand, die Wunde.
3) пѣна кипящей жидкости — der Schaum einer siedenden Flüssigkeit.

г̀öjÿклÿк [كويوكلك (Osm. R.)]
положеніе, состояніе обгорѣлости и т. п. — das Abgebranntsein u. drgl.

г̀öjÿн (v) [كوينمك, կէօյիւնմէք (Osm.), von г̀öi+н]
1) горѣть — brennen, verbrennen.
2) созрѣвать — reif werden.

г̀öjÿндÿр (v) [كويندرمك, կէօյիւնտիւրմէք (Osm.), von г̀öjÿн+дÿр] = г̀öiдÿр.

гöjÿl [Ad.] = гöңÿl.

г̀öjÿс [كوكوس, կէօյիւս, γγöγüς (Osm.)] = г̀öjÿз.

г̀öjÿз [كوكوز (Osm.)] = гöкÿз
грудь — die Brust; г̀öjÿз чукуру грудная полость — die Brusthöhle; г̀öjÿз г̀äчірмäк глубоко вздыхать — tief seufzen; г̀öjÿз тахтасы грудная кость — das Brustbein; г̀öjÿз вäрмäк prendre de la gorge (une jeune fille) (B. d. M.); тавук г̀öjÿзÿ грудь курицы съ рисомъ — eine Hühnerbrust mit Reis.

г̀öjÿзlä (v) [كوكسلمك (Osm.), von г̀öjÿз+lä]
выставлять грудь, отталкивать, грудью ударять — die Brust vorstrecken, zurückstossen, mit der Brust stossen.

г̀öjÿзlÿк [كوكسلك, կէօյիւսլիւք (Osm.)]
корсетъ, нагрудная подушка (при фехтованіи), нагрудникъ лошади, дѣтскіе помочи — das Korsett, der Brustschutz (beim Fechten), der Brustriemen (des Pferdes), das Gängelband (der Kinder).

г̀öн [كون, կէօն, γγöν (Osm.)] = кöн
дубленая кожа — gegorbenes Leder; сығыр *г̀öнÿ воловья кожа* — das Rindsleder; г̀öн казымак выскоблить кожу — das Leder abkratzen.

г̀öнäjік [كونيك (Osm. R.)]
1) львиная пасть — der Löwenzahn (leontodon taraxacum).
2) цикорій — die Cichorie (cichorium intybus).

г̀öнäн [كونان (Osm. L. O.)]
маленькое озеро, высохшій прудъ — ein kleiner See, Teich, der austrocknet.

г̀öнÿ [كونى, կէօնի (Osm. R.)] = кÿнÿ
1) зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.
2) дурное расположеніе духа — die schlechte Laune.
3) мученіе, гнѣвъ — die Qual, der Zorn.
4) упрямство (въ скотинѣ) — die Halsstarrigkeit.
5) непріятное ощущеніе въ какомъ-нибудь органѣ — ein unangenehmes Gefühl in irgend einem Organ.

г̀öнÿl [كوكل, կէօնիւլ, γγöνüλ (Osm.)] = кöңÿl, гöңÿl, гöjÿl
сердце, душа, душевное настроеніе — der Sinn, das Herz, Gemüth; сізді г̀öнÿlÿ вар онъ къ вамъ питаетъ склонность — er hat zu euch Zuneigung; г̀öнÿl ачлыҕы радость, хорошее расположеніе духа — die Freude, gute Laune; г̀öнÿlÿм ачылды я былъ въ хорошемъ настроеніи духа — ich wurde heiter, war bei froher Laune; г̀öнÿl äilinцäci радость сердца — die Herzenslust (Ausdruck der Zärtlichkeit); г̀öнÿl оллÿ (оллуҕу) великодушіе — die Grossmuth, die Grossherzigkeit; г̀öнÿl хошлÿ довольство, удовлетвореніе — die Zufriedenheit, Genugthuung; г̀öнÿl бöцäi шелковичный червь — der Seidenwurm; цан-у г̀öнÿl отъ всей души — von ganzer Seele; г̀öнÿl алмак нравиться — gefallen; г̀ÿзäl г̀äчінмäк г̀öнÿl алмак ilä чтобы жить счастливо, надо (умѣть) плѣнять сердца — um glücklich zu leben muss man zu gefallen wissen; г̀öнÿl jaнмак id.; г̀öнÿl

5086 I

олмаk 1) быть довольнымъ — zufrieden sein; 2) сердиться — erzürnt sein; г̇ӧнӱl (г̇ӧнӱlӱ) kалмаk безпокоиться — sich beunruhigen; г̇ӧнӱl вäрмäк быть слишкомъ довѣрчивымъ, дать себя соблазнить — zu viel Vertrauen haben, sich verführen lassen; г̇ӧнӱl бір олмаk быть согласнымъ — einverstanden sein; сізді г̇ӧнӱlӱ wар! онъ къ вамъ питаетъ склонность! — er hat Zuneigung zu ihnen! г̇ӧнӱlӱн јазы вар, kышы вар у сердца есть лѣто и зима — das Herz hat seinen Sommer und seinen Winter.

г̇ӧнӱlä (v) [كونيلك (Osm. R.)]
1) быть гнѣвнымъ, ревнивымъ—zornig, eifersüchtig sein.
2) унижать — herabsetzen.

г̇ӧнӱlӓн [كونيلنك (Osm. R.)]
1) быть завистливымъ, ревнивымъ — neidisch, eifersüchtig sein.
2) быть оскорбленнымъ, мучимымъ — beleidigt, gequält werden.
3) быть упрямымъ — halsstarrig sein.
4) причинять непріятное ощущеніе (о какомъ-нибудь органѣ) — ein unangenehmes Gefühl verursachen.

г̇ӧнӱlӱ [كونيلو (Osm. R.)]
1) завистливый, ревнивый — eifersüchtig, neidisch.
2) въ дурномъ расположеніи — bei schlechter Laune.
3) мучимый, сердитый — gequält, zornig.
4) упрямый — halsstarrig.
5) болѣзненный (органъ) — schmerzhaft.

гӧнӱllӓш (v) [كوكلشمك (Osm. neol.), von г̇ӧнӱl+lӓш]
выучить наизусть — auswendig lernen.

г̇ӧнӱllӱ [كوكللو, կէօնիւլլիւ (Osm.), von г̇ӧнӱl+lӱ]
1) имѣющій сердце, склонность — einen Sinn, ein Herz, eine Neigung habend; kара г̇ӧнӱllӱ адам неблагородный человѣкъ — ein böser Mensch.
2) вольноопредѣляющійся — ein Freiwilliger (beim Militär, im Gegensatz zu «einberufen»); г̇ӧнӱllӱ г̇ітмäк поступить вольноопредѣляющимся — als Freiwilliger in die Armee eintreten.

г̇ӧнӱlсӱз [كوكلسز, կէօնիւլսիւզ (Osm.), von г̇ӧнӱl+сіз]
противъ желанія, неохотно — gegen seinen Willen, ohne Hingebung; г̇ӧнӱlсӱз намаз кӧкlӓрӓ аҕмаз молитва не отъ души не доходитъ до неба — ein nicht aufrichtiges Gebet steigt nicht zum Himmel empor.

гӧнjӓ [كونيه (Osm.), aus dem griech. γωνιά]
желѣзный наугольникъ — ein Winkeleisen; г̇ӧнjӓ буруну желѣзный наугольникъ столяра — das Winkeleisen des Tischlers; г̇ӧнjӓ буџаk прямой уголъ — der rechte Winkel.

г̇ӧнlӓк [կէօնլէք (Osm.)] = г̇ӧilӓк.

[1]г̇ӧндӓр [كوندر, կէօնտէր (Osm. R.)]
1) тонкая жердь, бонъ — ein dünner Stock, der Hafenbaum; мазраk г̇ӧндӓрі древко копья — der Schaft der Lanze; буiрук г̇ӧндӓрі древко штандарта—die Standartenstange.
2) толстая и длинная палка съ металлическимъ остріемъ или крючкомъ — ein dicker und langer Stab mit einer metallnen Spitze oder einem Haken.
3) стрекало — der Ochsenstecken.

[2]г̇ӧндӓр (v) [كوندرمك, կէօնտէրմէք (Osm.)]
посылать, отправлять — schicken, senden, absenden, expediren; ізін-ilӓ г̇ӧндӓрмӓк отпустить въ отпускъ — in Urlaub entlassen, beurlauben; ічӓрі г̇ӧндӓрмӓк всунуть одну вещь въ другую — eine Sache in eine andere hineinschieben; ilӓрі г̇ӧндӓрмӓк посылать впередъ, представлять — vorwärts schicken, vorstellen; г̇ӧндӓрі г̇ітмӓк вести назадъ — Jemand zurückführen.

[3]гӧндӓр (v) [Krm.] = г̇ӧндӓр.

5086 I

гöндӯр (v) [Krm.] = ҥöндäр.

гöнџ [كوڭج (Osm. K.)]
густой, роскошный (о листвѣ, растительности) — dicht, reichlich (vom Laube etc.).

ҥöнџӱк [كوڭجك (Osm.), von ҥöн-+-чік]
кусокъ кожи, въ которую завертываютъ парусъ — die Lederstücke, mit denen man die eingezogenen Segel umwickelt.

[1]гöр [גיור (Kar. T.)]
могила — das Grab (H. 7,9).

[2]ҥöр (v) [كورمك, կէօրմէք, γγϵρμέκ (Osm.)]
1) видѣть, осматривать — sehen, betrachten; кäндi ҥöзӯнӯз ilä ҥöрӯрсӯз! вы увидите это собственными глазами! — ihr werdet dies mit eigenen Augen sehen! дӯш ҥöрмäк видѣть сонъ — einen Traum sehen; ҥöрöiм сäнä! я увижу, что ты можешь сдѣлать! — ich werde sehen, was du zu thun vermagst! mach dich an die Arbeit! аi ҥöрмäк увидѣть новую луну — den neuen Mond sehen.
2) испытывать — erfahren, erproben, erleiden; ҥӱн ҥöрмäк испытать жизнь, жить — das Leben erproben, leben; ҥӱн ҥöрмӱш адäм счастливый человѣкъ — ein glücklicher Mensch; хізмäт ҥöрмäк исполнять свою службу — seinen Dienst gut erfüllen; iш ҥöрмäк работать — arbeiten; чарä ҥöрмäк найти средство — ein Mittel finden; зарар ҥöрмäк терпѣть убытокъ — Schaden erleiden; аi ҥöрмäк, адäт ҥöрмäк, kан ҥöрмäк имѣть мѣсячное очищеніе — die Regeln haben; пäмlік ҥöрмäк испытать неблагодарность — Undank ernten; äjiliк ҥöрдӱм я получилъ благодѣяніе — ich habe Wohlthaten empfangen.
3) заботиться о чемъ — seine Sorge auf Etwas richten; бiр кiмсäнiн харџыны ҥöрмäк давать кому-нибудь все необходимое — Jemandem das zum Leben Nöthige liefern; hicаб ҥöрмäк разсчитываться, вести счетъ — seine Rechnung regeln, berichten, Rechnung halten.
4) считать — ansehen, halten für; рäва ҥöрмäк, џаiз ҥöрмäк считать за вѣрное — für recht halten; маkул ҥöрмäк считать разумнымъ — Etwas für vernünftig halten; мiннäт ҥöрмäк считать себя обязаннымъ — sich Jemandem gegenüber für verpflichtet halten.
5) какъ вспомогательный глаголъ съ дѣепричастіемъ на «а» обозначаетъ вступленіе въ какое-либо дѣйствіе или продолжительность дѣйствія — als Hülfszeitwort an das Gerundium auf «а» gehängt, bezeichnet es das Beginnen einer Handlung und eine längere Dauer der Handlung: iдä ҥöрмäк начать работу, приступить къ работѣ — sich an die Arbeit machen, zu arbeiten beginnen; jаза ҥöрмäк заниматься писаніемъ — sich mit Schreiben beschäftigen; баkа ҥöрмäк продолжительно осматривать — lange und genau prüfen.

[3]гöр (v) [Krm. Ad.] = ҥöр.

ҥöрä [كوره, կէօրէ (Osm.), von [2]ҥöр-+-ä]
по, по мѣрѣ, соотвѣтственно — gemäss, nach; ҥӱнаhына ҥöрä по мѣрѣ его преступленія — nach seinem Vergehen; заманäjä ҥöрä по времени — der Zeit nach; ыктызаја ҥöрä по мѣрѣ необходимости — der Nothwendigkeit gemäss; бiлдiјiмä ҥöрä насколько я знаю — soviel ich weiss; бана ҥöрä по моему — nach meiner Ansicht; häр кiмсä јолуна ҥöрä ҥiдäр всякій человѣкъ дѣйствуетъ по своему убѣжденію — jeder Mensch handelt nach seinem Gutdünken; бана ҥöрä по моему мнѣнію — nach meinem Dafürhalten.

гöрäгäн [كوركان (Dsch.)] = кöрäкäн (Ad.)
1) такъ называется лицо изъ потомковъ Тимура, женившееся на дѣвицѣ изъ потомковъ Чингизъ-Хана — so heisst ein Nachkomme des Timur-Chan, der eine Tochter eines Nachkommen des Tschingis-Chan zur Frau genommen hatte (L. T. تیمور خان نسلندن بر کمسنه چینگزخان نسلندن قز السه کورکان درلر).
2) лицо изъ ханскаго рода, женившееся на дочеряхъ двухъ хановъ — ein zu einem Chan-

5086 I

geschlechte gehöriger, der die Töchter zweier Chane zu Frauen hat (L. T. دخی شول کیشیه درلر که کندو شاه نسلندن اولا و ایکی پادشاه قزن الىش اولا).

3) царевичъ, родившійся отъ дочери и сына хана и самъ женившійся на дочери хакана — ein Prinz, der der Sohn eines Chanssohnes und einer Chanstochter ist, und der die Tochter eines Chagans zur Frau genommen hat (L. T. دخی بر خان قزندن و خان اوغلندن حصل اولمش شاهزادهیه درلر که بنه خاقان قزن الىش اولا).

4) человѣкъ, родъ и родство котораго доходитъ до султановъ — ein Mensch, dessen Geschlecht und Anverwandte von einem Sultane abstammen (Calc. Wrtb. شخصی که نسبتش بسلاطین رسد ونسبت دامادی هم داشته باشد).

5) прозвище Тимура — ein Beiname des Timur; قانی جهان داوری چنکیز خان ' قانی جهان خانی تیمور کورکان гдѣ Чингизъ-Ханъ правитель міра? гдѣ Тимуръ-Гöрегенъ, ханъ міра? — wo ist Tschingis-Chan der Herr der Welt, wo ist Timur-Göregen der Chan der Welt (vergl. Budg. II, 149).

ҥöрäнäк [کورنك (Osm.)]

1) опытъ, привычка, навыкъ — die Erfahrung, Gewohnheit, Routine; бу адамын ҥöрäнäjі вар этотъ человѣкъ имѣетъ опытъ — dieser Mensch hat Erfahrung.

2) вліяніе моды — der Einfluss der Mode.

ҥöрäнäксіз [کورەنکسز (Osm.), von ҥöрäнäк +сіз]

неопытный, наивный — unerfahren, naiv.

гöрäнџ [کورنج (Osm. R.)]

линяніе (птицы) — das Mausern (eines Vogels).

гöрäнџіl (v) [کورنجلك (Osm. R.)] = ҥöрӯнџіl

линять (о ястребѣ, соколѣ) — mausern (vom Falken, Sperber etc.).

гöрäнџіlдір (v) [کورنجلدرمك (Osm. R.)] = ҥöрӯнџіlдір

1) дать линять — mausern lassen.

2) запереть (сокола) и ухаживать за нимъ во время линянія — (einen Falken absperren und während des Mauserns pflegen.

гöрäш (v) [Krm.]

бороться — ringen, kämpfen; гöрäшіџäк шäі буламадыңмы? дäдікте когда онъ говорилъ: неужели не могъ ты найти что-нибудь для борьбы? — indem er sagte: hast du nichts zum Kampfe finden können? (P. d. V. VII[a], 89,18).

гöрö [Tar.]

деньги, данныя подъ залогъ чего — das Geld, das man auf ein Pfand giebt.

[1]ҥöрӯк [کورك (Osm.), von ҥöр+к]

взглядъ, видъ — der Blick, Anblick.

[2]ҥöрӯк [کورك (Osm.)]

клуша — die Gluckhenne.

[3]ҥöрӯк (v) [کوروکمك (Osm.)]

клохтать — gluchzen.

[4]ҥöрӯк (v) [Osm.] = ҥöзӯк.

[5]гöрӯк (v) [Ad., von гöр+к]

видѣться, казаться, показываться — zu sehen sein, erscheinen, scheinen; häч зат гöзӯмä гöрӯкмäс! ничего не видно моему глазу! — meinem Auge ist nichts zu sehen!

гöрӯклӯ [کورکلو (Osm.), von ҥöрӯк+лӯ]

имѣющій пріятную наружность — ein angenehmes Aeusseres habend; ҥöрӯклӯ адам видный человѣкъ — ein ansehnlicher Mensch.

гöрӯксä (v) [Ad.]

сильно желать видѣть — sehr zu sehen wünschen, sich sehnen.

ҥöрӯксі [کورکسیك (Osm.), von ҥöрӯк+сі]

клохтать — glucksen.

ҥöрӯкмӯш [کورکمش (Osm.)]

ҥöрӯкмӯш kанџык сука въ течкѣ — eine brünstige Hündin.

[1]ҥöрӯн (v) [کورنك, կէօրիւնմէք, γγΐρϋνμἐκ (Osm.), von ҥöр+н]

быть виднымъ, казаться, быть яснымъ — gesehen werden, sich zeigen, zu sehen sein, klar sein; ҥöзӯнä ҥöрӯндӯ мнѣ было видно,

обратило на себя мое вниманіе — es wurde von mir gesehen, es zog meine Aufmerksamkeit auf sich; бунлара бір г̇öрÿнмäк лазым олду! надо было разъ показаться этимъ людямъ! — man musste sich einmal vor diesen Leuten sehen lassen! г̇öрÿнäн г̇öjä кулавуз лазым дäjil! не нуженъ проводникъ къ деревнѣ, которая виднѣется! — man braucht keinen Führer zu einem Dorfe, das in Sicht ist!

²гöрÿн [Krm. Ad.] = г̇öрÿн.

¹г̇öрÿнÿш [كورنش, կէօրիւնիւշ (Osm.), von г̇öрÿн+ш]

1) видъ, наружность — das Zusehensein, der Anblick, das Aeussere; г̇öрÿнÿшä г̇öрä по виду — nach dem Aeusseren.

2) аудіенція — die Audienz.

²гöрÿнÿш [Ad.]

1) видъ, наружность — das Ansehen, der Anblick, das Aussehen.

2) свиданіе, аудіенція — das Zusammentreffen, die Audienz; гöрÿнÿш дағылды! аудіенція кончилась! гости разошлись! — die Audienz ist beendigt! die Gäste sind auseinandergegangen!

г̇öрÿнҷil (v) [كورنجلك (Osm.)] = г̇öрäнҷil

линять, терять перья — seine Federn verlieren, mausern (von Falken).

г̇öрÿнҷïlдір (v) [كورنجلدرمك (Osm.), von г̇öрÿнҷil+дір] = г̇öрäнҷilдір

вырывать перья, щипать (птицу) — die Federn ausreissen, einen Vogel federn.

г̇öрÿнмäз [كورنمز (Osm.), von г̇öрÿн+мäз]

невидимый — unsichtbar, г̇öрÿнмäз олдунуз! васъ давно не видно было! — man hat euch seit lange nicht gesehen!

г̇öрÿнмäзlік [كورنمزلك (Osm.), von г̇öрÿнмäз+lік]

невидимость — die Unsichtbarkeit.

¹г̇öрÿl (v) [كورلمك, կէօրիւլմէք, γγιόρὔλμὲκ (Osm.), von г̇öр+l]

быть виднымъ — gesehen werden, zu sehen sein; *анын г̇ібі* дÿнjада hiч г̇öрÿlмäміш! подобнаго ему ничего на свѣтѣ не существовало! — Nichts ihm ähnliches war in der Welt zu sehen! (N. 70).

²гöрÿl (v) [Krm.] = г̇öрÿl.

гöрÿlті [كورلتى (Osm. Z.)]

шумъ, стукъ, трескъ, грохотъ и т. п. — der Lärm, das Gepolter, Krachen, Rauschen etc.

гöрÿlдä [كورلدمك (Osm. Z.)]

шумѣть, стучать, трещать и т. п. — lärmen, poltern, krachen etc.

г̇öрÿҷÿ [كورجى (Osm.), von г̇öр+і+чі] = г̇öрÿмҷÿ

смотрящій, женщина, которая высматриваетъ молодыхъ дѣвицъ, сваха — der Schauende, eine Frau, die nach jungen Mädchen ausschaut, die Heirathsvermittlerin; г̇öрÿҷÿ г̇ітмäк высматривать молодыхъ дѣвицъ, заниматься отыскиваніемъ невѣстъ — nach jungen Mädchen ausschauen, Bräute aufsuchen; г̇öрÿҷÿjä чыкмак стараться выдать дѣвицу замужъ — ein Mädchen zu verheirathen suchen.

г̇öрÿсlä (v) [كورسلمك (Osm.)]

жить въ ожиданіи чего, скучать по чемъ — in Erwartung leben, sich sehnen.

¹г̇öрÿш [كورش, կէօրիւշ, γγιόρὔσ (Osm.), von г̇öр+ш]

дѣйствіе видѣнія, зрѣніе, встрѣча, взглядъ — das Sehen, Gesicht, der Blick, die Begegnung; бір г̇öрÿштä аны біlдім! я узналъ его съ перваго взгляда! — ich erkannte ihn auf den ersten Blick; г̇öрÿштäн біlмäк знать по виду — von Ansehen kennen; ilік г̇öрÿш олду! эта была первая встрѣча! — dies war die erste Begegnung!

²г̇öрÿш (v) [كورشمك, կէօրիւշմէք (Osm.), von г̇öр+ш]

1) видѣть другъ друга, видѣться, быть въ сношеніяхъ съ кѣмъ-либо, вести знакомство — einander sehen, sich sehen, in Verbindung mit Jemand stehen, bekannt sein; анын-ла г̇öрÿштÿм! я былъ съ нимъ знакомъ! — ich

war mit ihm bekannt! jäнä ҥöрÿшÿрÿз! мы увидимъ другъ друга! — wir werden uns wiedersehen!

2) встрѣчаться, здороваться — sich begegnen, sich begrüssen.

³гöрÿш (v) [Krm.] = ҥöрÿш.

ҥöрÿвäр (v) [كوريويرمك (Osm.), von ҥöрÿ +вäр]

взяться за дѣло — sich an ein Werk machen, eine Sache ausführen, besorgen; бу iші ҥöрÿвäрдім! я взялся за это дѣло! я это дѣло исполнилъ! — ich habe mich an die Sache gemacht, die Sache besorgt!

ҥöрÿм [كوروم, γγöρöμ (Osm.), von ҥöр+м]

дѣйствіе видѣнія, видъ, представленіе — das Sehen, der Anblick, die Vorstellung; jÿз ҥöрÿмÿ церемонія снятія вуаля съ невѣсты—das Schauen des Antlitzes der Braut, die Ceremonie des Aufhebens des Brautschleiers (hierbei überreicht der Brätigam der Braut ein Geschenk).

ҥöрÿмlÿк [كورملك (Osm.), von ҥöрÿм+lÿк]

подарокъ, который передаетъ женихъ невѣстѣ при снятіи вуаля—das Geschenk, welches der Bräutigam der Braut beim Heben des Brautschleiers darbringt; jÿз ҥöрÿмlÿjÿ id.

ҥöрÿмџä [كورمجه, կկօրիւմճէ (Osm.), von ҥöрÿм+џä] = ҥöрÿмџÿ

1) сваха, женщина, которая отыскиваетъ невѣсту и устраиваетъ женитьбу — die Heirathsvermittlerin, eine Frau, die nach einer Braut ausschaut und die Heirath vermittelt.

2) свояченица — die Schwägerin, Schwester des Mannes.

гöрÿмџÿ [كورمجى (Osm.)] = ҥöрÿмџä, ҥöрÿџÿ.

ҥöрк [كورك (Osm.)] = ҥöрÿк

красота, элегантность — die Schönheit, Eleganz.

гöрклÿ [كوركلو (Osm.)] = ҥöрÿклÿ

красивый, элегантный — schön, elegant.

гöргäн (?) [كوركان (Dsch.)] = гöрäгäн.

ҥöргÿ [كوركو (Osm.), von ҥöр+гÿ]

опытъ, понятіе (о чемъ), полученное послѣ тщательнаго осмотра — die Erfahrung, Kenntniss, die man nach einer eingehenden Prüfung empfangen hat; аныҥ ҥöргÿсÿ вар у него есть опытъ — er hat Erfahrung.

ҥöргÿlÿ [كوركولو (Osm.), von ҥöргÿ+lÿ]

опытный — erfahren.

ҥöргÿсÿз [كوركوسز (Osm.), von ҥöргÿ+сÿз]

неопытный, незнающій — unerfahren, unwissend.

гöргÿз (v) [كوركوزمك (Osm. R.)]

принуд. отъ гöр — Causat. von гöр.

гöрlä [كورلمك (Osm. Z.)]

шумѣть, стучать — lärmen, poltern.

ҥöрдÿр (v) [كوردرمك (Osm.), von ҥöр+дÿр]

заставить видѣть, показать — sehen lassen, zeigen.

гöрчäк = гäрчäк.

гöрсÿт (v) [كورسوتمك (Ad.), von гöр+сÿт]

показать — zeigen, anzeigen.

гöрсÿттÿр (v) [كورسوتدرمك (Ad.), von гöрсÿт+тÿр]

велѣть показать — zeigen lassen.

гöрбäк [كوربك (Chiw.)]

родъ сладкой дыни — eine Art süsser Melone.

ҥöрмä [كورمه (Osm.), von ҥöр+мä]

осматриваніе, надзоръ, предположеніе — das Sehen, die Inspektion, Betrachtung, Konjektur; ҥöрмäџä на взглядъ, почти — nach dem Ausschauen, fast, beinahe; ҥöрмäџä пазарlык покупка на взглядъ — der Kauf nach Augenmaass, nach Schätzung durch Ansehen.

ҥöрмäкlік [كورمكلك (Osm.), von ҥöрмäк+lік]

осматриваніе — das Sehen, Anschauen.

ҥöрмäз [كورمز (Osm.), von ҥöр+мäз]

невидящій, слѣпой—nicht sehend, blind; ҥöрмäз адäм слѣпой человѣкъ — ein Blinder.

5086

г̇ӧрмӓзlӓн (v) [كورمزلنمك (Osm.), von г̇ӧрмӓз-+-lӓ-+-н]
представляться слѣпымъ — sich blind stellen.

г̇ӧрмӓзlік [كورمزلك (Osm.), von г̇ӧрмӓз-+-lік]
притворная слѣпота, снисходительность — das Sichblindstellen, die Nachsicht; г̇ӧрмӓзlіктӓн г̇ӓlмӓк дѣлать, какъ будто не видишь — thun, als ob man nicht sieht, durch die Finger sehen.

г̇ӧрмӓмӓкlік [كورمهمكلك (Osm.), von г̇ӧрмӓмӓк-+-lік] = г̇ӧрмӓзlік.

[1]г̇ӧl [كول, կէօլ, γγὸλ (Osm.)] = кӧl
озеро, прудъ, лужа — der See, Teich, die Pfütze; аџы г̇ӧl горькое озеро — ein Salzsee; kузџун г̇ӧl Каспійское море — das Kaspische Meer; г̇ӧl ajаџы мѣсто, гдѣ рѣка вытекаетъ изъ озера — der Ort des Ausflusses eines Sees; г̇ӧl оту кувшинка (растеніе) — die Teichrose (nuphar luteum oder nymphaea); дашlаjа дашlаjа г̇ӧl олур изъ каплей составляется озеро (посл.)—ein See bildet sich aus Tropfen (Spr.); г̇ӧl кӓнарына г̇ӓlӓрӓк когда она подошла къ берегу озера — als sie zum Ufer des See's kam (N. 205).

[2]гӧl [Krm. Ad.] = г̇ӧl.

гӧlӓк (sic!) [كولاك (Osm. R.)]
буря на озерѣ — ein Sturm auf dem See.

г̇ӧlӱк [كولوك, կէօլիւք (Osm. R.)]
вьючное животное — das Lastthier.

г̇ӧlгӓ [كولكه, կէօլկէ. γγὸλγε (Osm.)]
1) тѣнь—der Schatten; аџач г̇ӧlгӓсі тѣнь отъ дерева — der Schatten eines Baumes; г̇ӧlгӓ аlӓті зонтикъ — der Sonnenschirm; г̇ӧlгӓ ітмӓ башkа іхсан істӓмӓн! не засти, другой милости не прошу! — gehe aus der Sonne, eine andere Gnade erbitte ich nicht! г̇ӧlгӓ hарамilӓрі воры (крадущіе тайкомъ) — die Diebe (die heimlich stehlen, im Gegensatze zu den Räubern, die offen überfallen); ӓвӓт г̇ӧlгӓсіlӓ ол kадар! вѣрно, столько со своей тѣнью! (отвѣтъ на вопросъ о числахъ) — gewiss, so viel mit seinem Schatten! (Antwort auf eine Frage nach Zahlen).
2) отраженіе въ водѣ — das Spiegelbild im Wasser; ӓчта булунан kызын г̇ӧlгӓсі суја вурмуш олдуҕундан Араб г̇ӧlгӓjі г̇ӧрӓрӓк, улак бӓн hанымдан г̇ӱзӓl, бӓн hаныма суjу нӓjӓ г̇ӧтӱрӓjім о бана г̇ӓтірсін! дӓр такъ какъ отраженіе, находящейся на деревѣ дѣвицы было видно въ водѣ, то негритянка, увидавъ это отраженіе, говоритъ: я красивѣе барыни, что мнѣ носить ей воду, пусть она для меня носитъ воду! — da das Spiegelbild des auf dem Baume befindlichen Mädchens im Wasser zu sehen war, so sah die Negerin dieses Bild (hielt es für ihr Bild und) sprach: ich bin schöner als die Herrin, was soll ich ihr Wasser bringen, sie muss mir Wasser bringen! (N. 110).
3) протекція — die Protektion; фӓlӓн адӓмін г̇ӧlгӓсіндӓ подъ протекціею (защитою) такого-то человѣка — unter Protektion (Schutz) eines solchen Mannes.

г̇ӧlгӓlӓн (v) [كولكه‌لنمك, կէօլկէլէնմէք (Osm.), von г̇ӧlгӓ-+-lӓн]
1) садиться въ тѣнь, находиться въ тѣни — sich in den Schatten setzen, im Schatten sein, beschattet sein.
2) быть подъ протекціею — sich unter Protektion befinden.
3) быть оттѣненнымъ, оттушованнымъ (о рисункѣ) — schattirt sein (von einer Zeichnung).

г̇ӧlгӓlӓндір [كولكه‌لندرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

г̇ӧlгӓlӓт = г̇ӧlгӓlӓндір.

г̇ӧlгӓli [كولكه‌لى, կէօլկէլի (Osm.), von г̇ӧlгӓ-+-li]
тѣнистый — schattig, schattenreich.

г̇ӧlгӓlік [كولكه‌لك, կէօլկէլիք (Osm.), von г̇ӧlгӓ-+-lік]
1) тѣнистое мѣсто — ein schattiger Platz.

2) шторы (у оконъ) — die Jalousien (an den Fenstern); пӓнџӓрӓ ҥӧlҥӓliji id.

3) поля у шляпы, козырекъ у шапки — der Hutrand, der Schirm der Mütze; шапka ҥӧlҥӓliji козырекъ у шапки — der Mützenschirm.

ҥӧllӓн (v) [كوللنمك (Osm.), von ҥӧl-+-lӓн]

наполняться (о водѣ), образовать озеро, лужу — sich ansammeln (vom Wasser), eine Pfütze, einen See bilden; cokak jaңмурдан ҥӧllӓнді послѣ дождя образовались на улицѣ лужи — nach dem Regen haben sich auf der Strasse Pfützen gebildet.

ҥӧl-чӓ [كولجه (Osm.)]

голеволотъ (растенiе) — der Wasserschierling.

ҥӧlџӱк [كولجك (Osm.), von ҥӧl-+-џік]

маленькое озеро — ein kleiner See.

гӧlмӓк [Krm.] = гӧмlӓк

рубаха — das Hemd; kырk алтына ħalӓбістан гӧlмӓгі—саңа лajыk гӧрдӱм Cінӓм саңа гӓiсӓнӓ! алепскую рубаху въ сорокъ золотыхъ счелъ я для тебя подходящею, о Сине, ты одѣнь её! — ein Hemd aus Aleppo für vierzig Goldstücke hielt ich für dich für passend, o Sinä, du ziehe es an! (P. d. V. VII*, 37,2).

¹ҥӧт [كوت, ⲅⲅⲟⲡ, γγὸτ (Osm.), nach R. «very vulgar»] ≐ кӧт

1) задница, задняя часть — der Hintern, das Hintertheil; ak ҥӧт какая-то птица — der Name eines Vogels; тавуk ҥӧтӱ бородавка — die Warze, der Pickel; тӓнџӓрӓ ҥӧтӱ дно кастрюли — der Boden der Kasserolle; ҥӧтӱн, ҥӧтӱн ҥітмӓк итти задомъ впередъ — rückwärts gehen; ҥӧт kaінаҕы холка — der Schenkel; ҥӧтӱ бӱjӱк съ большою задницею — mit grossem Hintern.

2) смѣлость — die Kühnheit; буну ӓтмӓjӓ ҥӧтӱ jok онъ не смѣетъ это сдѣлать — er wagt dies nicht zu thun; ҥӧтӱ варып ҥӓlip онъ исполненъ страха — er ist von Furcht erfüllt.

²гӧт [Krm.] = ҥӧт.

³гӧт (v) [كوتمك (Osm.), vielleicht fehlerhaft für кӱт (s. d.)]

погонять вьючныхъ животныхъ или стадо — Lastthiere oder eine Heerde von hinten antreiben; кін ҥӧтмӓк ненавидѣть — Hass haben.

⁴гӧт (v) [Ad.]

поднимать, снимать — aufheben, abnehmen.

гӧтӱн [كوتين (Osm. R.)]

назадъ, назади — nach hinten, hinten.

¹ҥӧтӱр (v) [كوتورمك, ⲅⲅⲟⲧⲟⲩⲣⲙⲉⲕ, γγότöρμὲκ (Osm.)] = кӧтӱр

1) поднимать, убирать, унести, грабить — aufheben, fortnehmen, davontragen, rauben; су ҥӧтӱрмӓк носить воду — Wasser tragen; ҥӧтӱрӱп ҥӓlдi онъ принесъ — er hat es gebracht; ҥӧтӱрӱп ҥітті онъ унесъ — er hat es fortgebracht; kолуну топ ҥӧтӱрміш ядро оторвало ему руку — die Kanonenkugel hat ihm den Arm fortgerissen.

2) переносить, терпѣть, выдерживать — ertragen, aushalten; мі'дӓ буну ҥӧтӱрмӓз желудокъ этого не переноситъ — der Magen erträgt dies nicht; пірінџ су ҥӧтӱрӱр рисъ всасываетъ въ себя воду — der Reis nimmt Wasser in sich auf; лakырды ҥӧтӱрдӱ онъ вытерпѣлъ порицанie — er hat den Tadel ertragen; Алла kулунун ҥӧтӱрӓџiji kaдар вӓріp Богъ даетъ человѣку, сколько онъ можетъ вынести (посл.) — Gott giebt seinem Sklaven so viel, wie er ertragen kann (Spr.).

²гӧтӱр (v) [Ad. Krm.] = ҥӧтӱр.

ҥӧтӱрӱ [كوتورى, ⲅⲅⲟⲧⲟⲩⲣⲟⲩ (Osm.)]

гуртомъ, много заразъ — in Masse zusammen, en gros; ҥӧтӱрӱ пазар покупка всего запаса заразъ, продажа всего оставшагося товара вечеромъ торговцами фруктовъ — das Aufkaufen des ganzen Vorrathes auf einmal, das Verkaufen der übriggebliebenen Waare am Abend von Fruchthändlern; ҥӧтӱрӱ-ilӓ алмак купить гуртомъ — en gros kaufen; ҥӱтӱрӱсӱнi

5086 I

бітірмäк окончить все, исполнить работу — Alles beendigen, eine Arbeit zu Ende bringen.

гӧтӱрт (v) [كوتورتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ гӧтӱр — Causat. von гӧтӱр.

ґӧтlӱк [كوتلك (Osm.), von ґӧт-+-lік]

сѣдельная подушка — das Sattelkissen.

гӧтсӱз [كوتسز (Osm. R.)]

1) безъ дна, безъ низа, безъ казенной части (орудіе) — ohne Boden, ohne Hintertheil etc.

2) необладающій смѣлостью — nicht kühn.

ґӧдä [Osm.] = ґäвдä

туловище — der Oberkörper, Rumpf; кімі ґӧдä дішläрінін арасындан чыкарырлар однѣ изъ нихъ извергаютъ туловище изъ середины зубовъ — einige von ihnen ziehen einen Oberkörper zwischen den Zähnen hervor (N. 107).

ґӧдäн [كودن (Osm.), von ґӧт-+-äн]

часть толстой кишки — ein Theil des Dickdarms; кор ґӧдäн слѣпая кишка — der Blinddarm; ґӧдäн уцу ободочная кишка — der untere Theil des Dickdarms; ґӧдäн адам безразсудный, глупый человѣкъ — ein unvernünftiger, dummer Mensch.

гӧдї [Krm.]

дурная лошадь — ein schlechtes Pferd; Јанбаі мінді бір гӧдїгä Янбай сѣлъ на дурную лошадь — Janbai bestieg ein schlechtes Pferd (P. d. V. VII*, 117).

[1]ґӧч [كوچ (Osm.)] = кӧч

1) переселеніе, перемѣна мѣста, квартиры, кочевка — die Uebersiedelung, der Orts- und Wohnungswechsel, das Nomadisiren; ґӧч äіläмäк переселиться — fortziehen, ausziehen; ґӧч äві юрта — das Filzzelt; јарын ґӧч äдäрміз! завтра мы переѣдемъ! — wir ziehen morgen fort!

2) (метафорич.) смерть — der Tod (metaphor.).

[2]гӧч [Krm.] = ґӧч.

[3]ґӧч (v) [كوچمك, կէօճմէք, γγϊότζμὲχ (Osm.)] = кӧч

уѣхать, переѣхать, отправиться — fortziehen, ausziehen, auswandern; ґӧчäр движимый — beweglich; ґӧчäр хаста ханä амбулансъ — die Ambulance; ґӧчäр соба переносная печка — ein Ofen, der umgestellt werden kann; конар ґӧчäр кочующій — der Nomade; бу äв ґӧчтӱ этотъ домъ разрушился — dieses Haus ist eingestürzt.

[4]гӧч (v) [Krm.] = ґӧч.

ґӧчäк [كوچك (Osm.)]

мальчикъ, прислужникъ въ обозѣ, послушникъ въ монастырѣ, педерастъ — ein Trossbube, Klosterdiener, Klosterknabe, Lotterbube.

ґӧчäн [كوچن (Osm.)]

1) дѣтенышъ зайца и другихъ мелкихъ животныхъ — ein junger Hase, ein Junges kleinerer Thiere; ґӧчäн тавшан молодой заяцъ — ein junger Hase; тутылмаз ґӱч-ілä ґӧчäн молодаго зайца нельзя поймать силою — mit Gewalt kann man nicht einen jungen Hasen fangen.

2) родъ пестрой каменной куницы — eine Art bunten Steinmarders.

гӧчäр [كوچر, կէօճէր (Osm. Z.)]

1) кочевникъ — der Nomade.

2) телѣжная ось — die Wagenachse.

ґӧчäбä [كوچبه (Osm. L. O.), von ґӧч-+-оба]

кочующій — der Nomade; ґӧчäбä халкы кочующій народъ — ein Nomadenvolk.

ґӧчӱн (v) [كوچنمك (Osm.), von ґӧч-+-н]

оставить этотъ міръ, умереть — die Welt verlassen, sterben, verscheiden.

ґӧчӱр (v) [كوچرمك (Osm.), von ґӧч-+-р]

1) заставить выѣхать, переѣхать — ausziehen, überziehen lassen.

2) вбивать столбы — Pfosten einpflanzen.

гӧчгäн [كوچكن (Osm. R.)]

1) родъ синицы — eine Art Meise (parus major).

2) горностай (въ лѣтнемъ мѣху) — das Hermelin (im Sommerpelz).

5086

ѓöчмä [كوچمه (Osm.), von ѓöч+мä]
кочеванiе — das Uebersiedeln, Nomadisiren.

ѓöчмäli [كوچمهلو (Osm.), von ѓöчмä+li]
кочевникъ — der Nomade.

гöңäк [Krm.] = гöчäк, кöчäк
танцовщикъ, бача (въ Туркестанѣ) — der Tänzer, Lotterbube.

ѓöңäl [كوڭل (Osm.)]
голубой — hellblau.

гöскӱ [Krm.]
дворецъ — das Schloss; о тäрäктiң ӱстӱндä гöскӱсӱ äдi на этомъ тополѣ былъ его дворецъ — auf dieser Pappel war sein Schloss (P. d. V. VII[1], 32,16).

ѓöстäр (v) [كوسترمك, կէօսթէրմէք, γγöστερμὲx (Osm.)]
заставить видѣть, показывать — sehen lassen, zeigen; jӱз ѓöстäрмäк показывать лицо — das Antlitz zeigen; јол ѓöстäрмäк показывать дорогу, дать хорошiй совѣтъ — den Weg zeigen, einen guten Rath geben; хајал ѓöстäрмäк показывать китайскiя тѣни — Schattenspiele vorführen; бiр iшiн сыhатыны ѓöстäрмäк свидѣтельствовать истину дѣла — die Wahrheit einer Sache bezeugen; алаi ѓöстäрмäк показывать военную силу — die Militärmacht entfalten; пармак-ла ѓöстäрмäк пальцемъ указывать на что — mit dem Finger auf Etwas zeigen; рäббiм ѓöстäрмäсiн! храни Богъ! — behüte Gott! ынсаны libac ѓöстäрӱр человѣка показываютъ (т. е. даютъ о немъ понятiя) платья (посл.) — Kleider machen Leute (Spr.).

ѓöстäрil (v) [كوسترلمك (Osm.), von ѓöстäр+l]
быть показываемымъ — gezeigt werden; пармак ilä ѓöстäрilдi на него пальцемъ показываютъ, его всякiй покажетъ, онъ извѣстенъ — man zeigt auf ihn mit Fingern, ihn kann Jeder zeigen, er ist bekannt, berühmt.

ѓöстäрiш [كوسترش, կէօսթէրիշ (Osm.), von ѓöстäр+ш]
показыванiе, видъ, наружность — das Zeigen, die Erscheinung, das Aeussere; ѓöстäрiштä бiр äjiндäш по наружному виду онъ хорошiй человѣкъ — seinem Aeusseren nach ist er ein guter Mann; бу аралык ѓöстäрiш ѓiбi дäjil дѣло не такъ, какъ кажется на первый взглядъ — die Sache ist nicht so, wie sie auf den ersten Blick scheint; ѓöстäрiш höрмäт наружное почтенiе — der äussere Respekt.

ѓöстäрiшli [كوسترشلو, կէօսթէրիշլի (Osm.), von ѓöстäрiш+li]
хорошей наружности, видный — von schönem Aeussern, ansehnlich; ѓöстäрiшli адам красивый, видный, статный человѣкъ — ein schöner, ansehnlicher Mensch.

гöстӱр (v) [Krm.] = ѓöстäр.

гöстӱрӱl (v) [Krm.] = ѓöстäрil.

гöстӱрӱш [Krm.] = ѓöстäрiш.

ѓöсчӱ [կէզճի (Osm.)] = ѓöзчӱ
караульщикъ, часовой, надзиратель, шпiонъ — der Wächter, die Schildwache, der Aufseher, Spion.

ѓöссӱз [կէզսիւզ (Osm.)] = ѓöзсӱз
1) слѣпой — blind.
2) (R.) названiе двухъ животныхъ: крота и землеройки (talpa europaea, corsira vulgaris) — auch als Name des Maulwurfs (talpa europaea) und der Spitzmaus (corsira vulgaris).

[1]ѓöз [كوز (Osm.)] = кöз, кöс
1) глазъ — das Auge; ѓöз акы бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; ѓöз капаҕы вѣко — die Wimper; ѓöз карасы, ѓöз бäбäji зрачекъ — die Pupille; ѓöз пунары слезная желѣза — die Thränendrüse; ѓöз куiрупу внѣшнiй уголъ глаза — der äussere Winkel des Auges; ѓöз äвi орбита — die Augenhöhle; ѓöзӱ ачык бдительный, умный — wachsam, intelligent; ѓöз ачыклыҕы бдительность — die Wachsamkeit; ѓöз каразы мѣра глазомъ — das Augenmaass; ѓöз ачмак быть бдительнымъ — wachsam sein; ѓöзlärін ачты онъ

5086I

былъ удивленъ — er riss die Augen auf, war erstaunt; ґöзӳ kaпалы незнающій — unwissend; ґöз äтмäк (äiläмäк) дать знакъ глазами — ein Zeichen mit den Augen geben. ґöзӳм! о мой глазъ! мой милый! — o mein Auge! mein Lieber! ґöз kулak олмak быть очень внимательнымъ — sehr aufmerksam sein; ґöзӳ дöнмäк сердиться, горячиться — heftig werden, zornig werden, erregt sein; ґöзӳ ардында кающійся — bereuend; ґöз öңӳ передъ глазами — vor Augen; ґöз чöрä публично — öffentlich; iкi ґöз арасында тотчасъ — im Augenblick; ґöз ґöзä глазъ за глазъ—Auge um Auge; ґöзӳн aiдыны свѣтъ глазъ (поздравленіе) — Augenglanz (Glückwunschformel); ґöзӳн aiдын дäмäк поздравить — beglückwünschen; ґöз kырпмak мигать глазами — mit den Augen zwinkern, blinzeln; ґöзӳм jашарды у меня были слезы на глазахъ — ich hatte Thränen in den Augen; ґöз сiлмäк вытереть глаза—die Augen trocknen; ґöз jашартмak заставить плакать — Thränen hervorrufen; ґöз бojaмak обмануть—täuschen; ґöз алмak, ґöз баҕламak ослѣпить глаза — die Augen blenden; бу äлмаз ґöз alijop этотъ алмазъ ослѣпляетъ глаза — dieser Diamant blendet die Augen; ґöз чыkармak вырвать глаза — die Augen ausreissen; ґöзӳ дiкмäк пристально смотрѣть на что — Etwas starr ansehen; ґöз бojajыцы шарлатанъ, фокусникъ — der Charlatan, Taschenspieler; ґöз jуммak закрыть глаза, быть снисходительнымъ—die Augen schliessen, nachsichtig sein; ґöзӳмӳз сiздä! вы наша надежда! — ihr seid unsere Hoffnung! ґöз сӳзмäк бросать мягкій взглядъ—einen freundlichen Blick zuwerfen; ґöзläр ӳзӳлмäк пить сонные глаза, выпучить глаза (какъ пьяница)—schläfrige Augen machen, mit den Augen glotzen (wie ein Betrunkener); ґöздäн чыkмak, дӳшмäк *быть* презрѣннымъ, впасть въ немилость — verachtet werden, in Ungnade fallen; туз äкмäк бiлмäjäн ґöздäн чыҕар кто нещедръ, неблагодарный, тотъ презирается — wer Salz und Brot nicht kennt (nicht freigiebig ist, nicht dankbar ist), wird verachtet; дöрт ґöз ilä бakмak ожидать съ нетерпѣніемъ — mit Ungeduld erwarten; ґöз kyiруҕiла бakмak смотрѣть на кого съ боку — Jemand von der Seite ansehen; ґöздäн ґäчiрмäк пробѣгать глазами — mit den Augen durchlaufen; ґöзӳмӳн нуру! о ты, свѣтъ моихъ глазъ! — o du mein Augenlicht! ґöзӳмä kаршы передъ моими глазами — vor meinen Augen; ґöз дäiмäк подвергнуться «дурному глазу» — unter dem Einflusse böser Augen sein; ґöз бajыцы колдунъ — der Zauberer; ґöз бajыцылыk колдовство — die Zauberei; ґöз оту очанка (растеніе) — der Augentrost (Pflanze) (Euphrasia); бiң ґöз оту песья смерть (растеніе) — das Malteserkreuz (Pflanze); Кара ґöз главное лицо турецкаго народнаго театра — die Hauptperson des türkischen Schattenspiels.

2) часть цѣлаго — der Theil eines Ganzen (das aus mehreren gleichen Theilen besteht): аҕаџ ґöзӳ почки листьевъ — die Blattknospen; iнä ґöзӳ игольное ушко—das Nadelöhr; дöрт ґöз дäjiрмäн мельница о четырехъ поставахъ —eine Mühle mit vier Gängen; дäjiрмäн ґöзӳ постава мельницы—der Gang der Mühle; таразынын (тäрäзä) ґöзӳ чашки вѣсовъ — die Waagschale; долап ґöзӳ полка шкафа — das Fach eines Schrankes; кiтаб-ханäнiң ґöзӳ этажерка въ библіотекѣ—das Regal einer Bibliothek; чajын ґöзläрä источники рѣки — die Quellen eines Flusses; кöпрӳнӳн ґöзläpi арка моста — der Brückenbogen; бäш ґöз кöпрӳ мостъ о пяти аркахъ — eine Brücke aus fünf Bogen; jаралар ґöз ґöз олуп ачтылар раны открылись по мѣстамъ — die Wunden öffneten sich stellenweise.

5086 I

²гöз [Ad. Krm.] = гöз.

гöзä (v) [كوزمك (Osm.)]

1) приметать, приколоть булавкою, вышить — anheften, mit einer Stecknadel anstecken, sticken; інä ілä кäстä кöзäмäк id.

2) насквозь видѣть, проникнуть взоромъ — hindurchsehen, Etwas durchschauen.

гöзäнäк [Osm.]

1) слой алебастра или лака — eine Schicht Gyps oder Lack.

2) петелька (при вязаніи) — die Masche (beim Stricken).

гöзäнäкli [كوزنكلو (Osm. R.)]

вязанный петельками, снабженный дырочками — mit Maschen gestrickt, mit Löchern versehen.

гöзäр [كوزر (Osm. R.)]

грубое сито или рѣшето для просѣиванія зерна — ein grobes Sieb zum Sieben des Korns.

гöзäl [גיוזיל (Kar. T.)] = гÿзäl

красивый — schön.

гöзällik [גיוזיללִיכ (Kar. T.)]

красота — die Schönheit (H. 29,11).

гöзäт (v) [كوزتمك, կէօզէթմէք, γγöζετμὲκ (Osm.)]

осматривать, оберегать, заботиться о комъ-либо — betrachten, überwachen, behüten, Sorge haben für Jemand; бір кімсäjä гöзäтмäк заботиться о комъ-либо — für Jemand Sorge tragen; äтрафы гöзäтмäк смотрѣть вокругъ себя — sich umschauen, die Augen in der Runde schweifen lassen; гöзäт! осторожно! — nimm dich in Acht!

гöзäтlä (v) [كوزتلمك (Osm.)]

ожидать — erwarten; сäні гöзäтlijорум! я жду тебя! — ich werde auf dich warten!

гöзäттір (v) [كوزتدرمك (Osm.), von гöзäт + тір]

заставить оберегать — bewachen lassen.

гöзäдil (v) [كوزدلمك (Osm.), von гöзäт + l]

быть осматриваемымъ, наблюдаемымъ — bewacht, beobachtet werden, das Objekt der Beobachtung sein.

гöзäмä [كوزمه (Osm. R.)]

часть вышивки извѣстнаго рода — der Theil einer gewissen Stickerei (any part of an embroidered design the surface of which is completely filled in wift double looped embroidery).

¹гöзÿк (v) [كوزكمك, կէօզիւքմէք, γγöζὸκμὲκ (Osm.), von гöз + к]

быть видимымъ, показаться — zu sehen sein, sich zeigen, sich manifestiren; кімсäjä гöзÿкмäз ни для кого не видно — Niemandem sichtbar (N. 89).

²гöзÿк (v) [Krm.] = гöзÿк

быть видимымъ — sichtbar sein, zu sehen sein, sich zeigen; бір кач гÿн гöзÿкмäсін! пусть онъ нѣсколько дней не показывается! — möge er sich einige Tage nicht zeigen! (P. d. V. VII*, 58,29).

гöзÿн (v) [կէօզիւնմէք (Osm.)] = гöзÿк.

гöзÿнда(кі) [կէօզիւնտէ(քի) (Osm.)]

глазная болѣзнь — eine Augenkrankheit (ophthalmie humide des chevaux. Arm. Wrtb.).

гöзгÿ [كوزكو (Osm. veralt.)] = кÿзгÿ

зеркало — der Spiegel.

гöзlä (v) [كوزلمك, կէօզլէմէք, γγöζλεμὲκ (Osm.), von гöз + lä]

смотрѣть, высматривать, наблюдать, заботиться — anschauen, ausspähen, erspähen, beobachten, sorgen; капу ачылдыђыны гöзläплäр-ді они высмотрѣли время, когда дверь была открыта — sie erspähten die Zeit, wo die Thür offen war.

гöзläт (v) [كوزلتمك (Osm.), von гöзlä + т]

обратить вниманіе кого па что, велѣть наблюдать — beobachten lassen, Jemandes Aufmerksamkeit worauf lenken.

гöзläштір (v) [كوزلشدرمك (Osm.), von гöзläш + тір]

сравнивать, коллаціонировать, поставить на

очную ставку — vergleichen, collationiren, gegenüberstellen, confrontiren.

ҥӧзlӓмӓ [كوزلمه, 𐰚𐰇𐰕𐰠𐰀𐰢𐰀 (Osm.), von ҥӧзlӓ-+-мӓ]

1) осматриванiе, наблюденiе, вниманiе, забота — das Beobachten, die Aufmerksamkeit, die Sorge.

2) прокалыванiе дырочки или дырочекъ — das Durchstechen, so dass eine oder mehrere Oeffnungen entstehen.

3) блины — die Pfannkuchen; сац ҥӧзlӓмӓсi печенье, похожее на нитки — ein fadenförmiges Gebäck; чӓрчӓр ҥӧзlӓмӓсi слоеное печенье — ein Blätterteig.

ҥӧзlӓмӓц [كوزلماج (Osm.), von ҥӧзlӓ-+-мӓц] = ҥӓзlӓмӓ 3).

¹ҥӧзlӱ [كوزلو, 𐰚𐰇𐰕𐰠𐰇, γγöζλŭ (Osm.), von ҥӧз-+-lӱ]

1) имѣющiй глаза — Augen habend; ач ҥӧзlӱ жадный, обжора — begierig; ток ҥӧзlӱ довольный — zufrieden; кара ҥӧзlӱ черноглазый, красивый, соблазнительный — schwarzäugig, schön, verführerisch.

2) внимательный, наблюдательный — aufmerksam, der zu beobachten versteht; ҥӧзlӱjӓ hiч ҥiзlі олмаз внимательному ничто не остается скрытымъ — dem Aufmerksamen bleibt Nichts verborgen.

²гӧзlӱ [Krm.] = ҥӧзlӱ.

ҥӧзlӱк [كوزلك, 𐰚𐰇𐰕𐰠𐰇𐰚, γγöζλŭx (Osm.), von ҥӧз-+-lӱк]

1) очки, лорнетъ — die Brille, Lorgnette.

2) душникъ, отверстiе, черезъ которое проходитъ теплота въ комнату — die Oeffnung, durch welche die Wärme in's Zimmer strömt.

3) наглазникъ у лошади — das Blendleder, die Scheuklappen des Pferdes.

гӧзlӱкlӱ [كوزلكلو, 𐰚𐰇𐰕𐰠𐰇𐰚𐰠𐰇 (Osm. R.)] носящiй очки, лорнетъ — mit einer Brille, Lorgnette versehen.

ҥӧзlӱкчі [كوزلكجى (Osm.), von ҥӧзlӱк-+-чi] торговецъ очками — der Brillenhändler.

ҥӧзlӱlӱк [كوزلولك (Osm.), von ҥӧзlӱ-+-liк] ач ҥӧзlӱlӱк обжорство, жадность — die Gefrässigkeit, Gierigkeit.

ҥӧздӓ [كوزده (Osm.)] фаворитка султана — die Favoritin des Sultans.

ҥӧздӓliк [كوزده لك (Osm.), von ҥӧздӓ-+-liк] точка наблюденiя — die Beobachtungsprobe.

ҥӧзцӱ [كوزجى, 𐰚𐰇𐰕𐰲𐰃 (Osm.), von ҥӧз-+-чi] надзиратель, шпiонъ — der Aufseher, Spion.

ҥӧзсӱз [كوزسز (Osm.)] = ҥӧссӱз.

¹ҥӧш [كوشت (Osm.)] мясо — das Fleisch.

²гӧш [Tar.] = ҥӧш.

гӧшӓ [Krm.] уголъ — der Winkel; дӧрт гӧшӓ четыреугольный — viereckig (P. d. V. VII*, 208,86).

гӧшк [Krm.] павильонъ — der Pavillon.

гӧшкӱ [Krm.] = гӧшк.

гӧшчі [Tar., von гӧш-+-чi] торговецъ мясомъ — der Fleischhändler.

¹ҥӧбӓк [كوبك, 𐰚𐰇𐰋𐰀𐰚, γγöμπεx (Osm.)] пупокъ — der Nabel; міск ҥӧбӓjі мускусовая желѣза — der Moschusbeutel; арз ҥӧбӓjі земная ось — die Erdaxe; ҥӧбӓк кӓсмӓк отрѣзать пуповину — den Nabelstrang abschneiden; ҥӧбӓк алты нижняя часть живота — der Unterleib; ҥӧбӓк тӱшмӓ грыжа — der Nabelbruch; кадын ҥӧбӓjі маленькое сладкое печенье — ein kleines süsses Gebäck; ӱч ҥӧбӓк три поколѣнiя — drei Generationen; ҥӧбӓк тӱтӱн лучшiй сортъ табаку — die beste Tabakssorte; шӓhӓрiн ҥӧбӓjiндӓ въ серединѣ города — in der Mitte der Stadt; шал ҥӧбӓjі розетка въ серединѣ шали — die Rosette in der Mitte des Shawls; мӓрмӓр ҥӧбӓк мраморный столъ въ банѣ, на которомъ лежатъ и потѣютъ — der Marmortisch im Bade, auf dem man liegt, um zu schwitzen.

[2]гöбäк [Krm.] = ҥöбäк

пупокъ — der Nabel; гöбäгiндäн јоҕарыны гöстäр! показывайся сверху до пупка! — zeige dich bis zum Nabel!

гöбäкli [كوبكلو (Osm. R.)]

имѣющій пупокъ, имѣющій выпуклое украшеніе по серединѣ — mit einem Nabel, mit einer convexen Verzierung in der Mitte versehen.

гöбрä [كوبره (Osm. Z.), aus dem Griech.]

навозъ, калъ — der Mist, Dünger.

гöбрäлä (v) [كوبرەلك (Osm. Z.)]

удобрять — düngen.

гöбрäлäн (v) [كوبرەلنك (Osm. Z.)]

возвр. отъ предыд. — Refl. pass. vom Vorhergehenden.

гöбрäлäт (v) [كوبرەلتك (Osm. Z.)]

принуд. отъ гöбрäлä — Causat. von гöбрäлä.

ҥöфтähор [Osm.] = кöфтähор

шутникъ — der Spassmacher.

ҥöвäрџiн [كوكرجين (Osm.)] = ҥÿвäрџiн

голубь — die Taube; јабан ҥöвäрџiнi дикій голубь — die wilde Taube; тахта ҥöвäрџiнi вяхирь, вятутма — die Holztaube; чаkчырлы ҥöвäрџiнi мохноногій голубь — die rauchfüssige Taube; ҥöвäрџiн оту какое-то растеніе — eine Pflanze.

ҥöвäрџiнliк [كوكرجينلك (Osm.), von ҥöвäрџiн+liк]

1) голубятня — der Taubenschlag.

2) ящикъ съ припасами въ каикѣ — der Vorrathskasten im Kaik.

ҥöвдä [كوده, كوكده (Osm.)] = гäwдä

1) верхняя часть тѣла, туловище — der Oberkörper, Rumpf; ҥöвдäјä äтмäк проглотить — verschlucken; бiр ҥöвдä kојун цѣлая овца, туша — ein ganzes Schaf.

2) часть платья, надѣваемая на туловище — der Theil des Kleides, der über den Oberkörper gezogen wird; јарын ҥöвдä жилетъ — die Weste.

ҥöвдäli [كوكدهلى (Osm.), von ҥöвдä+li]

хорошо сложенный, коренастый, толстый — gut gebaut, untersetzt, stark, korpulent.

ҥöвчäк [كوكچك (Osm.)] = ҥöкчäк

красивый, элегантный — schön, elegant.

ҥöвчäкliк [كوكچكلك (Osm.), von ҥöвчäк+liк] = ҥöкчäкliк.

[1]ҥöм [كوم (Osm.)]

углубленіе, впадина — die Vertiefung; kуш (kош) ҥöмÿ филей — das Rückenstück, Filet.

[2]ҥöм (v) [كومك, կէօմմէք, γγöμμὲκ (Osm.)] = кöм

зарыть, хоронить — vergraben, begraben; атäш ҥöммäк зарывать огонь — das Feuer bedecken; сäрвäт ҥöммäк зарывать сокровища — Schätze vergraben.

[3]ҥöм (v) [Krm. Ad.] = ҥöм.

ҥöмä [كومه (Osm.), von ҥöм+мä]

1) (= ҥöммä) зарытіе — das Vergraben, Begraben.

2) стая (птицъ), рой (пчелъ, мухъ) — der Schwarm (Vögel, Bienen, Fliegen).

ҥöмäli [كومەلو (Osm.), von ҥöмä+li]

зарытый, похороненный — vergraben, begraben; ҥöмäli олан пара деньги, зарытыя въ землю — vergrabenes Geld; тырнаk äтä ҥöмäli-дiр ноготь, вросшій въ мясо — der Nagel, der in das Fleisch eingewachsen ist.

ҥöмÿlÿ [Osm.] = ҥöмäli

зарытый — eingegraben, vergraben; kыз бурада ҥöмÿlÿ дурсун! пусть дѣвица останется такъ зарытою! — möge das Mädchen so vergraben bleiben! (N. 137).

ҥöмÿl (v) [كوملك (Osm.), von ҥöм+l]

быть зарытымъ, похороненнымъ — eingegraben, vergraben, begraben werden.

ҥöмÿlдÿ [كوملدى (Osm. R.)]

яма, въ которой прячется охотникъ — eine Grube, in welcher der Jäger sich verbirgt.

ҥöмÿlдÿрÿк [կէօմիւլտիւրիւք (Osm.)]

нагрудникъ лошадей — der Brustriemen der Pferde.

гӧмӱш [كوموش (Osm.)] = ӷӱмӱш

серебро — das Silber; ӷӧмӱш саһанларда бір табла jӓмӓк кӧр на серебряномъ подносѣ онъ ставитъ тарелку съ кушаньемъ — auf ein silbernes Brett stellt er einen Teller Speise (N. 83).

ӷӧмlӓк [كوملك, ԿԷօմԼէք (Osm.)] = кӧilӓк, ӷӧlмӓк

1) рубаха — das Hemd; џijӓр ӷӧмlӓк плащъ изъ цѣльнаго куска матеріи — ein Mantel aus einem Stück Zeug; ӓ џӓм ӷӧмlӓji персидская рубаха — ein persisches Hemd; jakасыз ӷӧмlӓк саванъ — das Todtentuch; кыплы ӷӧlмӓк извѣстіе о смерти — die Todesnachricht; iч ӷӧмlӓji крѣпкіе напитки — starke Getränke; фakiрlik атӓштӓн ӷӧмlӓк бѣдность что огненная рубаха (посл.) — die Armuth ist ein feuriges Hemd (Spr.).

2) чехолъ — der Ueberzug.

ӷӧмдӱр (v) [كومدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ ӷӧм — Causat. von ӷӧм.

ӷӧммӓ [ԿԷօմմէ (Osm.), von ӷӧм+мӓ] = ӷӧмӓ

зарытыя вещи, сокровище — vergrabene Sachen, Schätze.

гӧнѡ [Kas., aus dem pers. كناه]

грѣхъ, преступленіе, вина — die Sünde, das Verbrechen, die Schuld; гӧнѡ кылды (iттi) онъ согрѣшилъ — er hat gesündigt.

гӧнѡлы [Kas., von гӧнѡ+li]

грѣшный, преступный, виноватый — sündig, verbrecherisch, schuldig; гӧнѡлы iш преступное дѣло — eine verbrecherische Sache; гӧнѡлы булды онъ былъ виноватъ — er war schuldig.

гӧнѡсыз [Kas., von гӧнѡ+сiз]

безвинный — schuldlos, unschuldig.

гӧнѡсызлык [Kas., von гӧнѡсыз+лык]

безвинность — die Schuldlosigkeit.

гӧl [Kas., aus dem pers. كل]

роза — die Rose; гӧl jiмiшi цвѣтокъ — die Blume.

гӧlдӧрӓ (v) [Kas.]

ворковать (о голубяхъ) — girren (von Tauben).

гӧlдрӧ [Kas.]

кудрявый — lockig, kraus.

гӧсlӧ [Kas., aus dem Russ.]

гусли — ein liegendes Seiteninstrument.

гӧбӧрнӓ [Kas., aus dem Russ.]

губернія — das Gouvernement; Казан гӧбӧрнӓсiндӓ въ Казанской губерніи — im Kasanischen Gouvernement.

гӧбӧдijӓ [Kas.]

пирогъ съ кашей и яйцами — eine Pastete mit Grütze und Eiern.

гыiбӓт [ղըյպէթ (Osm. Ad.)]

клевета — die Verleumdung (hinter dem Rücken Jemandes); гыiбӓт ӓтмӓк клеветать о комъ — von Jemanden hinter dem Rücken schlecht sprechen.

гынџа-гынџ [Krm.] = хынџа-хынч

тѣсный — dicht, gedrängt; kahwӓniң iчi дiшi гынџа-гынџ адама долду кофейный домъ былъ тѣсно наполненъ людьми и внутри и снаружи — das Kaffeehaus war von innen und aussen von Menschen dicht gefüllt (P. d. V. VII*, 17,7).

гырах [Ad.]

берегъ — das Ufer.

гырх (v) [Ad.] = кыpk

брить, отрѣзать — scheeren, rasiren.

гырђыр (v) [غرغرق (Osm.)]

шумѣть — schwirren, lärmen, tönen (vom Flügelschlag der Vögel).

гырђырды [غرغردى (Osm.)]

шумъ, шорохъ (крыльевъ) — das Schwirren der Flügel).

гырт [غرت (Osm.)]

заглушенный шумъ, храпъ — ein unterdrücktes Geräusch, schnarchendes Geräusch.

гыртлak [غرتلاق (Osm.), von гырт+лak]

дыхательное горло — die Kehle.

гыл (v) [Ad.] = кыл

5086 I

сдѣлать — machen.

гыда [ﻏﺪﺍ (Osm.), vom arab. ﻏﺬﺍ]
пища — die Nahrung, der Unterhalt; гыда ätмäк питаться чѣмъ — sich von Etwas nähren; бір гыда аφјун пріемъ опіума — eine Dosis Opium.

гыдалан (v) [ﻏﺪﺍﻻﻧﻤﻖ (Osm.), von гыда+ла+н]
питаться — sich nähren.

гыдаландыр (v) [ﻏﺪﺍﻻﻧﺪﺭﻣﻖ (Osm.), von гыдалан+дыр]
питать — nähren, ernähren.

гыдыk [ﻏﯿﺪﯾﻖ (Osm.)] = kыдыk
1) тихій шумъ, производимый ртомъ — ein leises Geräusch mit dem Munde.
2) щекотаніе — das Kitzeln.

гыдыkла (v) [ﻏﯿﺪﯾﻘﻼﻣﻖ (Osm.), von гыдыk+ла]
1) шумѣть ртомъ — mit dem Munde ein Geräusch machen, schmatzen, glucksen.
2) щекотать — kitzeln.

гыцыk [ﻏﯿﺠﯿﻖ (Osm.)] = kыцыk
1) щелканіе — das Knippsen mit dem Finger.
2) щекотаніе — das Kitzeln.

гыцыkла (v) [ﻏﯿﺠﯿﻘﻼﻣﻖ (Osm.), von гыцыk+ла]
1) щелкать пальцами — mit dem Finger knippsen.
2) щекотать — kitzeln.

гыцыр-мыцыр [ﻏﯿﺠﯿﺮ ﻣﯿﺠﯿﺮ (Osm.)]
шумъ (о вѣтрѣ) — das Rascheln (vom Winde); бір а'ц рўзгар вурдукта гыцыр-мыцыр äдäр если вѣтеръ проходитъ черезъ дерево, то оно шумитъ — wenn der Wind einen Baum trifft, so giebt er ein raschelndes Geräusch von sich.

гыцырда (v) [ﻏﯿﺠﯿﺮﺩﺍﻣﻖ (Osm.), von гыцыр+ла]
шумѣть, хрустѣть — rascheln, ein knirrschendes Geräusch von sich geben.

гыцырдат (v) [ﻏﯿﺠﯿﺮﺩﺍﺗﻤﻖ (Osm.), von гыцырда+т]
шумѣть, хрустѣть — rascheln, knirrschen; тішläpiні-дä гыцырдата гыцырдата онъ скрипитъ зубами — er knirrscht mit den Zähnen.

гыцыла (v) [ﻏﯿﺠﯿﻼﻣﻖ (Osm.)]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirrschen.

гыцыk (v) [ﻏﯿﺠﯿﻘﻤﻖ (Osm.)]
щекотаться, быть щекотливымъ — sich kitzeln, kitzlich sein.

гыцдыр (v) [ﻏﯿﺠﺪﺭﻣﻖ (Osm.)]
щекотать — kitzeln.

гыз (v) [Ad.] = kыз
раскалиться — erglühen.

гыздыр (v) [Ad., von гыз+дыр] = kыздыр
раскаливать — glühend machen, erhitzen.

гыш [Ad.] = kыш
зима — der Winter.

гыфыл [Ad.]
замокъ — das Schloss.

[1]гі (v) [ﮐﯿﻤﻚ (Osm.)] = гäі
одѣвать — anziehen.

[2]гі (v) [Krm.] = гі.

[1]гін [Tar.]
какое-то растеніе — eine Pflanze.

[2]гін (v) [ﮐﯿﻨﻤﻚ (Osm.)] = гäін
одѣваться — sich ankleiden.

[3]гін (v) [Krm.] = гін.

гінäх [גִינָיח (Kar. L.)]
грѣхъ — die Sünde (H. 7,21).

гінäхli [גִינָיחְלִי (Kar. L.), von гінäх+li]
грѣшный — sündig.

гінді [ﮐﯿﻨﺪﻯ (Osm.), von гін+ді]
одѣваніе, одежда — das Sichankleiden, die Kleidung.

[1]гір [Kas., aus dem Russ.]
гиря — das Gewicht; са'атың гірläpi гири у часовъ — die Gewichte der Uhr.

5086 I

²г̇ір (v) [كيرمك, կիրմէք, γγιρμὲκ (Osm.)] = кір

входить — eintreten, eindringen; араја гірмäк вмѣшиваться, быть посредникомъ — sich einmischen, vermitteln; äлä гірмäк быть пойманнымъ, сдѣлаться добычею — gefasst werden, zur Beute werden; ол шäі äлімä г̇ірдi! это дѣло для меня полезно! — diese Sache ist mir nützlich! бір бірінä г̇ірмäк впутываться — sich verwickeln; рујаја гірмäк видѣть сонъ — einen Traum haben; kыјафäтä г̇ірмäк притворяться—sich verstellen; бін рäңгä г̇ірмäк быть перемѣнчивымъ — veränderlich sein; гӯнаһа г̇ірмäк подозрѣвать — beargwöhnen; Філанын гӯнаһына г̇ірдi онъ подозрѣвалъ его — er beargwöhnte ihn; г̇ірäр чыкар прибыль и убыль — Vortheil und Schaden; г̇ірмäдіјi капу јок не было двери, черезъ которую онъ могъ-бы войти — es war keine Thür da, durch die er eintreten konnte.

³гір (v) [Krm. Ad.] = г̇ір

войти — eintreten; хісмäткар гірдi онъ вступилъ на службу — er trat in den Dienst.

г̇ірін [كيرين (Osm. L. O.)]

маленькое животное въ Средней Азіи съ черной и сѣрой шерстью — ein kleines Thier in der Tartarei, dessen Fell grau und schwarz ist.

г̇ірінті [كيرنتى (Osm.), von г̇ір+н+ті]

входъ — der Eintritt, Eingang.

г̇ірінтіli [كيرنتيلو (Osm.), von г̇ірінті+li]

1) имѣющій входъ — einen Eingang habend.

2) маленькія черточки, прибавленныя къ прописямъ для исправленія почерка — kleine Linien, die man zu den Buchstaben fügt, um die Schrift zu verbessern.

г̇ірīд [կիրիտ (Osm.)]

г̇ірід оту дикій бадьянъ (растеніе) — die Ascherwurz (eine Pflanze).

г̇іріџī [كيريجى (Osm.), voc г̇ір+і+џī]

входящій — der Eintretende; араја г̇іріџī посредникъ — der Vermittler.

¹г̇іріш [كيرش, կիրիշ, γγιρὶσ (Osm.), von г̇ір+ш]

1) входъ — das Eintreten; г̇іріш чыкыш имя игры — der Name eines Spiels; бір г̇іріш кірäр-кі һäркäс шашарыр онъ такъ вошелъ, что всѣ испугались — er trat so ein, dass Alle erschraken (N. 34).

2) прелюдія — das Präludium.

²г̇іріш (v) [كيرشمك, կիրիշմէք (Osm.), von г̇ір+ш]

1) вмѣстѣ входить — zusammen eintreten.

2) спутаться, сцѣпиться — sich verwickeln, sich verketten.

3) войти въ какое нибудь дѣло, быть посредникомъ — sich in eine Angelegenheit einmischen, den Vermittler spielen.

гірішік [كيرشك (Osm. R.)]

1) сцѣпленный, спутанный — verwickelt, verkettet.

2) интимный, фамильярный — intim, familiär.

гірішікli [كيرشكلو (Osm. R.)]

со спутанными частями, припутанный — mit verstrickten Theilen, verstrickt.

гірішіklік [كيرشكلك (Osm. R.)]

1) спутанность — das Verwickeltsein.

2) интимность, фамильярность — das Intimsein, Familiärsein.

г̇ірішli [كيرشلو, կիրիշլի (Osm.), von г̇іріш+li]

г̇ірішli чыкышлы задвижка у окна, у двери — der Fensterriegel, Thürriegel.

гіріштір [كيرشدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ гіріш — Causat. von гіріш.

г̇ірiфт [كرفت (Osm.)]

1) длинная флейта — eine lange Flöte.

2) г̇ірiфт јазы почеркъ съ переплетающимися чертами, употребляемый при писаніи титуловъ — eine Schrift für Titelüberschriften mit in einander gezogenen Zügen.

г̇ірівäр (v) [كيريويرمك (Osm.), von г̇ірі+вäр]

войти безъ дозволенія — ohne Erlaubniss eintreten; kапудан ґірівäрмäк входить въ дверь безъ дозволенія — ohne Erlaubniss durch die Thür eintreten.

гіргін [گیرگین (Osm. R.)]

1) ласковый, вкрадчивый; дерзкій — liebkosend, sich einschmeichelnd; unverschämt.

2) снискавшій довѣріе, расположеніе кого — Einer, der sich das volle Zutrauen Jemandes erworben hat.

3) смягченный (или раздраженный) любовью, симпатіею, гнѣвомъ — beruhigt (oder erregt) durch Liebe, Zorn u. s. w.

гіргінlік [گیرگینلك (Osm. R.)]

1) вкрадчивость — das Sicheinschmeicheln.

2) интимность, расположеніе — das Intimsein.

ґіргір [կիրկիր (Osm.)]

фамильярный — familiär.

гіргӱр (v) [گیرگورمك (Osm. Z.)]

принуд. отъ ґір — Causat. von ґір.

гірдä [Tar.]

мохнатый — zottig.

гірдір (v) [گیردرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ ²ґір — Causat. von ²ґір.

гірдірт (v) [گیردرتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ گیردرمك — Causat. von گیردرمك.

гірмä [گیرمه (Osm.), von ґір+мä]

1) входъ — das Eintreten.

2) задвижка у дверей и оконъ — die Fenster- und Thürriegel.

3) внутренній уголъ; вогнутость — der einwärtsgehende Winkel; die Concavität.

ґірмäli [گیرمه‌لو (Osm.)]

1) открытый для входа — zum Eintritt gestattet; ґірмäli чыkмалы біна публичное строеніе — ein öffentliches Gebäude.

2) снабженный задвижкою — mit einem Riegel versehen.

3) имѣющій внутренній уголъ — einen einwärtsgehenden Winkel haben.

ґірӱ [گیرو (Osm.)] = ґäрі.

гіlанар [Ad.]

какой-то плодъ — eine Frucht.

гіlас [Ad.]

какой-то плодъ — eine Frucht.

гіlіт [Ad.] = кіlід

ключъ — der Schlüssel.

¹ґіт (v) [گیتمك, կիթմէք, γγιτμὲκ (Osm.)]

итти, уйти, уѣхать — gehen, fortgehen, fortfahren, fortreiten; јабана ґітмäк далеко уйти — weit fortgehen; учуп ґітмäк улетать — fortfliegen; арkыры ґітмäк перейти — quer herübergehen; ахрäтä ґітмäк умереть — sterben; kарада дäніздäн ґітмäк странствовать по водѣ и по сушѣ — zu Land und zu Wasser reisen; ардынџа ґітмäк слѣдовать, шпіонить — folgen, ausspioniren; бана хоша ґідäр! это мнѣ пріятно! — das ist mir angenehm! älдäн ґітмäк пропасть — umkommen; ічі ґідäр у него поносъ — er hat den Durchfall; äрä ґітмäк выйти замужъ — sich verheirathen (von der Frau); ilärі ґітмäк итти впередъ — vorwärts gehen; ізінä гітмäк слѣдовать по слѣдамъ — eine Spur verfolgen; ilärісінä ґідäр! это выходитъ изъ границъ! — das übersteigt alle Grenzen! ашыры ґітмäк переходить — übersteigen; ґäрі ґітмäк итти назадъ — zurückgehen; доџру ґітмäк итти прямо — gradaus gehen; јол ґітмäк убѣжать — entfliehen; јола ґітмäк отправиться — abreissen; јанлыш јола ґітмäк потерять дорогу — den Weg verlieren; аралыџа ґітмäк гибнуть — verderben, umkommen; ішінä ґітмäк взяться за дѣло — sich an die Arbeit machen; істäjӱ ґітмäк итти, чтобы просить — gehen, um zu bitten; дікінä ґітмäк противиться — sich widersetzen; алы ґітмäк унести — forttragen; haiда ґіт! вар ґіт! убирайся! — mache, dass du fortkommst! сäjрä ґітмäк гулять — spazieren gehen; ґіттікчä, ґідäрäк со временемъ, постепенно — mit der Zeit, allmählich; ґіт! ґіт! спѣши! — beeile

dich! ата біні ґітмäк ѣхать верхомъ — reiten; ґämijä біні ґітмäк уѣхать въ кораблѣ, на пароходѣ — auf einem Schiffe fahren; akыл баштан ґітті онъ потерялъ сознаніе — er hat das Bewusstsein verloren.

²гіт (v) [Krm.] = ґіт.

ґітара [كيتارا (Osm. Konst.)] гитара — die Guitare.

ґітараџы [كيتارجى (Osm.), von ґітара+чі] играющій на гитарѣ — der Guitarenspieler.

гід (v) [Krm.] = ґіт.

ґідäр (v) [كيدرمك, կիտէրմէք (Osm.), von ґіт+äр]

1) заставить уходить, выгнать — gehen, fortgehen lassen, fortjagen.

2) убирать — fortnehmen; сусузлуђу ґідäрмäк утолить жажду — den Durst stillen.

3) разрывать (связи) — abbrechen (Verhältnisse).

¹ґіді [كيدى (Osm.), = pers. كدى]

рогоносецъ (ругательное слово) — der Hahnrei, ein allgemein angewendetes Schimpfwort; ai ґіді ахты! ахъ ты негодяй! — du Taugenichts! ґіді äвлад злой ребенокъ, бездѣльникъ (о дѣтяхъ) — ein böses Kind; ai ґіді дÿнjа! о, проклятая судьба! — o, das verfluchte Schicksal! сäні ґіді! мерзавецъ! (очень вульгарное ругательство) — Hallunke! (ein sehr vulgaires Schimpfwort); сäні ґіді кöфтähор сäні! ахъ, ты негодяй! — ach, du Taugenichts! (N. 31); ґіді анасыны фылан äттімін! ахъ, ты мерзавецъ, я тебя проберу! — ach, du Hallunke, ich werde es dir anthun! (N. 126); ваі ґіді äшшöлу äшäк! ахъ ты проклятый оселъ! — ach du verfluchter Esel! (N. 128); сäн ґіді мäлун сäні бäнім jауруларымы häр сäнä сäн jäjорсун! ахъ ты проклятый мерзавецъ, ты каждый годъ ѣшь моихъ птенцовъ! — ach du verfluchter Hund, verzehrst jedes Jahr meine Jungen! (N. 130).

²гіді [Krm.] = ґіді

ґіді душман kошадылар hалыма — wäрділäр бäні бір kанлы залыма мерзавцы не оставили меня въ покоѣ, они отдали меня кровожадному злодѣю — die Hallunken liessen mich nicht in Frieden, sie gaben mich einem blutdürstigen Bösewichte (P. d. V. VII[a], 36,1).

ґідір (v) [كيدرمك (Osm.)] = ґäідір заставить одѣвать, нарядить — ankleiden lassen, schmücken.

ґідіl (v) [كيدلمك (Osm.), von ґіт+l] быть посѣщаемымъ — gegangen werden, betreten werden; бу jолдан ґідіlip по этой дорогѣ ходятъ, могутъ итти — auf diesem Wege geht man, kann man gehen.

ґідіlік [كيدليك (Osm.), von ґіді+lік] положеніе рогоносца, сводничество — das von seiner Frau Betrogensein, die Kuppelei.

¹ґідіш [كيديش, կիտիշ, γγιντιϭ (Osm.), von ґід+ш]

хожденіе, выѣздъ, поведеніе — das Gehen, Abreisen, die Ausfahrt, Führung; бу ґÿн ґідіш вар! сегодня выѣздъ султана! — heute findet die Ausfahrt des Sultans (mit seinem Gefolge) statt! ґідішінä бäjäнмäдім я порицалъ его поведеніе — ich tadelte seine Führung.

²ґідіш (v) [كيدشمك (Osm.), von ґіт+ш] итти вмѣстѣ, стараться соблазнить — zusammen gehen, zu verführen suchen.

³ґідіш (v) [كيدشمك (Osm.)] = ґічіш чесаться — jucken; вуџудум ґідішijop! у меня тѣло чешется! — mir juckt der Körper!

ґічік [كيجك (Osm.)]

1) свербежъ — das Jucken.

2) чесотка — die Krätze.

ґічіш (v) [كيچشمك (Osm.)] = ґідіш чесаться — jucken, ein Jucken fühlen.

rісі [كيسى (Osm.), von rі+сі] одежда — die Kleidung.

ґіз [كيز,كز (Osm.)]

1) рея на бугшпритѣ, на которой находится

флагъ — die Raae am Bugsprietmaste, der die Flagge trägt.

2) мачта съ флагомъ — ein beflaggter Mast.

3) (R.) разъ — mal; бу ӷіз этотъ разъ — diesmal (vergl. ӷäз).

4) войлокъ — der Filz (vergl. ӷіз).

ӷізаб [كیزاب (Osm.), = pers. تیزاب]
крѣпкая водка — das Scheidewasser.

ӷізік [كزك (Osm. Z.)]
прогулка — die Lustwandelung, der Spaziergang.

¹ӷізлä (v) [كیزلك (Osm.)]
положить стрѣлу на тетиву — den Pfeil auf die Bogensehne legen.

²ӷізлä (v) [كیزلك, կիզլեմեք, γγιζλεμέκ (Osm.)]
скрыть, спрятать — verbergen, verdecken, verheimlichen.

³ӷізлä (v) [Krm.] = ӷізлä.

¹ӷізлäн (v) [كیزلنك, կիզլենմեք, γγιζλενμέκ (Osm.), von ӷізлä-+-н]
скрываться, прятаться — sich verbergen, verstecken.

²ӷізлäн (v) [Krm. Ad.] = ӷізлäн
шу кöшäjä ӷізлäнірім (Ad.) я спрячусь въ этомъ углу — ich werde mich in diesem Winkel verstecken.

ӷізлäндір (v) [Ad., von ӷізлäн-+-дір]
скрыть, спрятать — verbergen, verstecken.

ӷізлäнџ [كیزلنج (Osm. R.)]
игра въ прятки — das Versteckspiel.

ӷізлäт (v) [Ad., von ӷізлä-+-т]
скрыть, спрятать — verbergen, verstecken.

¹ӷізлі [كیزلو, կիզլի, γγιζλϊ (Osm.), von ӷіз(?) -+-li]
скрытый, спрятанный — verborgen, versteckt; ӷізлі ысытма изнурительная лихорадка — ein schleichendes Fieber; japrak алтында ӷізлі мäiвä вар подъ листьями находятся скрытые плоды — unter den Blättern sind verborgene Früchte; ӷізлі сöiлäмäк тайкомъ говорить — heimlich mittheilen.

²ӷізлі [Krm.] = ӷізлі
скрытый — verborgen; бізä ӷізлі сырлар ачмаk ajып тыр грѣшно открывать скрытыя тайны — es ist eine Sünde, verborgene Geheimnisse zu eröffnen (P. d. V. VII*, 24,32).

ӷізlik [كزلك (Osm.)]
спинка кривой сабли — der Rücken des gebogenen Säbels.

ӷізліп [Ad.] = ӷізліџä.

ӷізліџä [կիզլիճէ (Osm.), von ӷізлі-+-џä]
тайкомъ, скрытно — heimlich, im Geheimen.

¹ӷіш [كیش (Osm.), von ӷіш]
одѣваніе — das Ankleiden.

²ӷіш (v) [كیشمك (Osm.), von ӷіш]
вмѣстѣ одѣвать — zusammen anziehen.

ӷібäр (v) [גיברמיכ (Krm.)] = ӷäбäр.

¹ӷібі [كبی, կիպի, γγιμπί (Osm.)] = кібік, кÿк

1) какъ — wie; сäнің ӷібі адäм ӷöрдÿjім jok-тур! я не видѣлъ человѣка подобнаго тебѣ! — ich habe nie einen Menschen gleich dir gesehen! оѓланџык ӷібі какъ маленькій мальчикъ — wie ein kleiner Knabe; бунуң ӷібі какъ этотъ — wie dieser; ai ӷібі ӷÿзäl красивая какъ луна — schön wie der Mond; сана дост ӷібі сöiлäдім! я тебѣ говорилъ какъ другъ, по дружбѣ! — ich habe wie ein Freund mit dir gesprochen! баба ӷібі какъ отецъ — wie ein Vater; ajын он дöрдÿ ӷібі какъ луна въ четырнадцатый день, какъ полная луна — wie der Mond am vierzehnten Tage, wie der Vollmond.

2) стоя за глагольными формами, обозначаетъ «какъ будто-бы» — an das Verbum finitum tretend ist es durch «als ob» zu übersetzen: папа hазрäтлäрі буна разы олмуштур ӷібі кöрÿнä кажется, какъ будто папа на это соглашается — es scheint, als ob der Papst damit einverstanden ist; бу сöз сöiлäді ӷібі äшіттім мнѣ послышалось, какъ будто онъ сказалъ это слово — mir schien es, als ob er dieses Wort gesagt hat.

3) послѣ причастія на дык г̇ібі переводится «какъ только, съ тѣхъ поръ, какъ» — nach dem Participium auf дык г̇ібі bedeutet es «sobald als, seit»: г̇äлдіклäрі г̇ібі какъ только они пришли, съ тѣхъ поръ какъ они пришли — sobald als sie gekommen waren, seitdem sie gekommen sind; бу дäв г̇öктäн куш г̇ібі інäрäк кызы каптЫ г̇ібі г̇ідір духъ спустился съ неба какъ птица, и какъ только схватилъ ее, убѣжалъ — der Geist liess sich vom Himmel wie ein Vogel, herab und sobald er sie gefasst hatte, machte er sich davon (N. 122); г̇öрдÿjÿ г̇ібі какъ только онъ увидѣлъ ее, съ тѣхъ поръ какъ онъ увидѣлъ ее — sobald als er sie gesehen hatte, seit er sie gesehen; г̇öрдÿjÿм г̇ібі какъ только я увидѣлъ ее, увидавъ ее — sobald ich sie gesehen hatte, als ich sie erblickt hatte.

²гібі [Krm.] = г̇ібі

1) какъ — wie; гäндім гібі бір фÿкäра кызын алып онуда нäчÿн зар аӊлатаӊакмын? когда я женюсь на дочери такого-же бѣдняка, какъ я самъ, къ чему же ее доводить до горкихъ слезъ? — wenn ich die Tochter eines Armen, wie ich selbst bin, heirathe, was soll ich sie zu Thränen bringen? (P. d. V. VII*, 1,12).

2) гäӊä олдуӊу гібі какъ только наступила ночь — sobald die Nacht angebrochen war.

г̇ібіӊä [كيبيجه (Osm.), von г̇ібі-+-ӊä] = г̇ібі.

г̇іббі [كببى (Osm. R.)]

гиббонъ — der Affe Hylobates.

г̇ів [كيو (Osm. R.)]

жвачка, находящаяся въ желудкѣ — die Nahrung im Magen eines Wiederkäuers.

г̇іваk (sic!) [كيواك (Osm. R.)]

выдолбленный и пустой внутри — ausgenagt und inwendig hohl.

¹г̇івäр [كيور (Osm.)]

арыкъ, канава для орошенія полей и луговъ — ein kleiner Wassergraben zum Bewässern der Felder und Wiesen.

²г̇івäр (v) [كيورمك (Osm. R.)]

прибавлять, смѣшивать одно съ другимъ — zusetzen, vermischen.

г̇івір (v) [كيورمك (Osm.)] = кіргÿр

дать войти, ввести, воткнуть — eintreten lassen, hineinführen, hineintreten.

г̇івзіт [كيوزيت (Osm. R.)]

жукъ бомбардиръ — eine Art Käfer (brachinus crepitans).

г̇ім [كيم, կիյմ (Osm.), von кі-+-м]

одежда, платье — die Kleidung, der Anzug; г̇ім кушам полная парадная одежда — der ganze Galaanzug; г̇ім башы дворцовый чиновникъ, смотрящій за платьемъ султана — der Palast-Officier, der über die Garderobe des Sultans die Aufsicht führt.

гімі [كيمى (Ad.), = կիմի Arm. Mu] = г̇ібі

1) какъ — wie.

2) какъ только — sobald als; гäлäн гімі тоjун башлар-ук какъ только онъ придетъ, они приступятъ къ свадьбѣ — sobald er kommt, beginnen sie mit der Hochzeit.

г̇імлі [كيملو, կիյմլի (Osm.), von г̇ім-+-лі]

одѣтый — angekleidet; г̇імлі кушамлы вполнѣ одѣтый — in vollständiger Kleidung, in Gala.

гуа [Tar.] = куа

свидѣтельство — das Zeugniss.

гуаlа (v) [Tar., von гуа-+-lа]

свидѣтельствовать — bezeugen, ein Zeugniss ablegen.

гуаlат (v) [Tar., von гуаlа-+-т]

заставить свидѣтельствовать — bezeugen lassen, ein Zeugniss fordern, ablegen lassen.

гуаlік [Tar., von гуа-+-lік]

свидѣтельство, качество свидѣтеля — das Zeugniss, die Zeugenschaft; гуаlік тартті представить свидѣтелей — Zeugen aufweisen, Zeugen aufstellen.

гуачі [Tar., von гуа-+-чі]

свидѣтель — der Zeuge.

гуӊган [Tar., aus dem Chin.]

публичное зданіе, казенное зданіе — ein öffentliches Gebäude, Kronsgebäude.

гунā [Tar., = pers. گناه]
преступленіе, вина — das Laster, Verbrechen, Vergehen, die Schuld; гунājiм jok я не виноватъ — ich bin unschuldig, schuldlos; гунā kiлдi онъ совершилъ преступленіе—er beging ein Verbrechen; гунā iшläрдiн ӧтӱнтi его преступленія остались ненаказанными — seine Verbrechen blieben unbestraft.

гунākар [Tar., = pers. گناهکار]
преступникъ, грѣшникъ — der Verbrecher, Sünder; мундак кiшi Худāнiц алдiда kаттik гунākар болӱдӱ такой человѣкъ передъ Богомъ великій грѣшникъ — dergleichen Leute sind vor Gott grosse Sünder (P. d. V. VI, 5).

гунāliк [Tar., von гунā-+-lік]
грѣшный, преступный, виновный — sündig, verbrecherisch, schuldig.

гуннар [Tar., = pers. گلنار]
красный бархатъ — rother Sammet.

гурабijä [غرابيه (Osm. R.)]
миндальное пирожное, вообще небольшой величины пирожное — der Mandelkuchen, überhaupt ein kleiner süsser Kuchen; غرابيه ساعتى родъ часовъ (?) — eine Art Taschenuhr (?) (a small hunting case watch).

гурiстан [Tar., = pers. گورستان]
кладбище — der Kirchhof.

гуруц [غرونك (Z.)]
слово, рѣчь, бесѣда, общество — das Wort, die Rede, Unterhaltung, Gesellschaft.

гуруцлаш (v) [غرونكلاشمق (Z.)]
разговаривать, совѣщаться — sich unterhalten, sich berathen.

гурулда (v) [غورلدامق (Osm. R.)]
производить шумъ кипѣнія — das Geräusch des Kochens von sich geben.

гурулдат (v) [غورلداتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

гуруш [غروش, ղուրուշ u. խուրուշ; γγυρυσ (Osm.), vom deutschen «Groschen»]
серебряный піастръ — ein silberner Piaster; параныц kырkы бiрä гуруша гäчäр сорокъ пара составляютъ одинъ піастръ — vierzig Para machen einen Piaster; арсланлы гуруш піастръ съ изображеніемъ льва, т. е. голландскій Löwenriksdaler, бывшій въ употребленіи въ Турціи, онъ былъ вѣсомъ въ $8^1/_2$ драхмъ серебра, еще теперь онъ употребляется какъ номинальная цѣнность при публичныхъ торгахъ—der holländische Löwenriksdaler, er war früher in der Türkei im Gebrauch und hatte $8^1/_2$ Drachme Silbergewicht, jetzt ist er nur noch als nominelle Werthangabe bei öffentlichen Versteigerungen im Gebrauch; kара гуруш черный піастръ, прежнее названіе нѣмецкаго талера, вѣсомъ 9 драхмъ серебра — der schwarze Piaster, alte Benennung des deutschen Thalers, Silbergewicht 9 Drachmen; pijал гуруш id.; kызыл гуруш піастръ красный, прежнее названіе всѣхъ золотыхъ иностранныхъ монетъ — der rothe Piaster, frühere Benennung aller fremden Goldmünzen.

гурушлуk [غروشلق (Osm. R.)]
1) вещь, стоящая піастръ — eine Sache, die einen Piaster werth ist.
2) монета піастръ — ein Piastergeldstück.

гурk [غورق (Osm.)] = kурk
1) клуша — die Bruthenne.
2) сердитый индюкъ, клохчущій и раздувающій перья — ein Truthahn, der erzürnt ist und glucksend die Federn aufplustert.

гургур [غورغور (Osm.)]
1) шумъ въ кишкахъ — das rumorende Geräusch in den Gedärmen.
2) шумъ кипѣнія — das Geräusch des Kochens.
3) всякій клохчущій звукъ — jedes glucksende Geräusch.

гурла (v) [غورلامق (Osm.), von гур+ла]
издавать клохчущій звукъ — ein glucksendes Geräusch von sich geben, bullern.

гурцата [غورجطه (Osm.), aus dem ital. «corcette»]
брусья для поддерживанія мачтъ — die Hölzer, die zur Stütze der Mastèn dienen (vergl. B. d. M. II, 390).

гурбäт [Krm., غربت (Osm.), aus dem Arab.]
отсутствіе, жизнь въ чужихъ странахъ, чужбина — die Abwesenheit, das Leben in der Fremde, die Fremde; гурбäт чäкмäк терпѣть на чужбинѣ — die Leiden der Fremde ertragen; гурбäттä öвÿнмäк ḣаммамда тÿркÿ чаӄырмаӄа бäңзäр хвастаться на чужбинѣ, это то-же самое, что пѣть пѣсни въ банѣ (посл.) — in der Fremde sich rühmen ist eben so nützlich, wie im Bade Lieder zu singen (Spr.).

гуl [Tar., = arab. غول]
злой духъ, демонъ — ein böser Geist, ein Demon.

гуlап [Tar., = pers. گلاب]
благовонная эссенція, употребляемая чтобы привести въ сознаніе упавшаго въ обморокъ — eine wohlriechende Essenz, um einen Ohnmächtigen zur Besinnung zu bringen; гуlап сäпмäк обрызгать гулабомъ — mit Gulap bespritzen.

Гуз [غز, غوز (Osm.)]
турецкое племя гузовъ (вѣроятно огузовъ) — das Türkenvolk der Ghusen (wahrscheinlich die Oguzen).

гупа [Tar. = وفاء ?]
благодѣяніе, счастіе — die Wohlthat, das Glück; гупа kilдi онъ сдѣлалъ благодѣяніе — er hat Wohlthaten erwiesen.

гуф [גוּף (Kar. L.), = hebr. גּוּפָה]
тѣло — der Körper, Leib.

гуфлу [גופלו (Kar. L.), von гуф+лу]
имѣющій тѣло — einen Körper habend; сäміз гуфлулар люди, имѣющіе толстое тѣло — Leute, die einen fetten Körper haben (D. 1,15).

гуфлух [גופלוק (Kar. T.), von гуф+лух]
все что относится къ тѣлу — Alles was auf den Körper Bezug hat; гуфлух іш плотскія дѣла — die Angelegenheiten des Fleisches; гуфлух саӄыш мысль о тѣлѣ, плотскія чувства — die fleischlichen Gedanken, die Fleischeslust.

гуwа [Kas.]
свидѣтель — der Zeuge.

гуwалык [Kas.]
свидѣтельство — das Zeugniss; гуwалык бірмäк давать показаніе (о свидѣтеляхъ) — Zeugniss ablegen, bezeugen.

гувук [غوغوق (Osm.)] = кувук
кукушка — der Kuckuck; чувук са'аты часы съ кукушкою — eine Kuckucksuhr.

гуман [Tar.]
обвиненіе — die Beschuldigung; сäніңдін гуман kilдім! я тебя обвиняю! — ich beschuldige dich!

гумбаз [Tar.]
надгробный камень — das Grabdenkmal.

гріва [גְּרִיבָא (Kar. T.), aus dem Russ.]
грива — die Mähne; атының грівасы грива лошади — die Mähne des Pferdes.

глäнт (v) [Kar. L., aus dem Poln.]
посматривать — anschauen; аны глäнтті онъ смотрѣлъ на него — er schaute ihn an.

гÿäндäң [Tar., aus dem Chin.]
одинъ округъ въ Илійской долинѣ — ein Bezirk im chinesischen Ili-Thale.

ҕ̇ÿгä [կիւկէ (Osm.)] = ҕ̇ÿвä.

ҕ̇ÿгäн (v) [Krm., كوكنك (Osm.)] = ҕ̇ÿвäн.

ҕ̇ÿгäц [كوكج (Osm.)]
плоское каменное блюдо — eine flache irdene Schüssel (zum Anrichten des Pilaws); ҕ̇ÿгäц фуруну печка въ землѣ — der Erdofen.

ҕ̇ÿгäм [Osm.]
дёренъ — der Kornelkirschbaum.

гӱгӱм [كوكم (Osm. B. d. M.), կիւկիւմ Arm. W.] мѣдная посуда для воды, тарелка цирюльника — ein kupfernes Gefäss für Wasser, der Barbierteller; кӱчӱк ӷӱгӱм горшокъ для кипяченія воды — ein Topf zum Kochen des Wassers; ӷӱгӱм башы чиновникъ дворца — ein Palastbeamter.

ӷӱгрӱ [كوكرى (Osm.)] снятые овощи, салатъ — das abgepflückte Gemüse, der Salat; ӷӱгрӱ рäсмі подать съ огородовъ — die Abgaben für die Küchengärten.

Гӱң [Turkm.] туркменъ, рожденный отъ персіанки — ein Turkmene, der eine Perserin zur Mutter hat.

гӱјä [גויּיא (Kar. L.)] моль — die Motte (H. 4,16).

ӷӱјäрџін [Osm.] = ӷöвäрџін голубь — die Taube; алтын kафäс-ilä бір ӷӱјäрчін вардыр въ золотой клѣткѣ есть голубь — in einem goldenen Käfig ist eine Taube (N. 13).

гӱјäw [Krm.] зять — der Schwiegersohn; wар бабаңа гӱјäwӱң саңа сäläм äтті! иди къ своему отцу (и скажи): твой зять тебѣ кланяется! — gehe zu deinem Vater (und sage): dein Schwiegersohn grüsst dich! (P. d. P. VII, 85,10).

ӷӱјäм [كوكم (Osm.)] = ӷӱгäм.

гӱјӱ [Krm.] = гӱјäw зять, женихъ — der Schwiegersohn, Bräutigam; гӱјӱдä гälміш häмäн нікаh ідмäјä дурајырлар и женихъ пришелъ, и они готовятся совершить вѣнчаніе — auch der Schwiegersohn (Bräutigam) ist gekommen und sie sind dabei, die Trauung auszuführen (P. d. V. VII*, 31,17).

гӱјӱм [كوكم (Osm.)] = ӷӱгӱм большой мѣдный сосудъ для воды — ein grosser kupferner Krug.

¹ӷӱн [كون, կիւն, γγöν (Osm.)] = кӱн день, солнце — der Tag, die Sonne; ӷӱн доԝусы восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; ӷӱн батысы заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen; ӷӱн тутулмасы затмѣніе солнца — die Sonnenfinsterniss; ӷӱн доԝмадан нäläр доԝар! чего не можетъ случится до восхода солнца! (посл.) — was kann nicht Alles vor Sonnenaufgang sich ereignen! (Spr.); ӷӱн јӱзӱ свѣтъ дня — die Helle des Tages; ӷӱнläрдä бір ӷӱн одинъ день — eines Tages; ӷӱнбä ӷӱн, ӷӱндäн ӷӱнä изо дня въ день — von Tag zu Tage! бір ӷӱн äвäl однимъ днемъ раньше — einen Tag früher; häр ӷӱн каждый день — jeden Tag; бу ӷӱн сегодня — heute; äвälкі ӷӱн; öтä ӷӱн третьяго дня — vorgestern; дӱн дäјі, öтä ӷӱн, не вчера, а третьяго дня — nicht gestern, sondern vorgestern; о бір ӷӱн послѣзавтра — übermorgen; бу ӷӱнкі ӷӱн сегодняшній день — der heutige Tag; бір ӷӱн ашыры черезъ день — über einen Tag; бір ӷӱн äвäl днемъ раньше — einen Tag vorher; іш ӷӱні рабочій день — der Werkeltag; kара ӷӱн несчастный день — ein Unglückstag; орту ӷӱн христіанскій праздникъ — der christliche Feiertag; сајылы ӷӱн праздникъ — der Feiertag; бајаԝы ӷӱн обыкновенный день — ein gewöhnlicher Tag; арары ӷӱн день передъ праздникомъ, сочельникъ — der Tag vor dem Feiertage; сыџаk ӷӱнläр каникулы — die Hundstage; ӷӱн балыԝы круглая рыба съ вкуснымъ мясомъ — ein runder Fisch mit delikatem Fleische; Султан Маhмуд ӷӱніндä во время царствованія Султана Махмуда — zur Regierungszeit des Sultans Machmud; ӷӱн гöрмӱш адам старый человѣкъ, опытный человѣкъ — ein bejahrter Mensch, ein erfahrener Mensch; ӷӱн гöрмäз темный — dunkel; ӷӱн дöнӱмӱ возвращеніе муссона — die Rückkehr des Musson.

²гӱн [Krm. Ad.] ӷӱн.

г̇ÿнаh [كناه, կիւնահ (Osm.)] = гунӓ
преступленіе, вина — das Verbrechen, die Schuld.

г̇ÿнаhлы [كناهلو (Osm.)] = гунӓliк.

г̇ÿнӓ [كنه, կիւնէհ (Osm.)] = г̇ÿнаh.

г̇ÿнӓli [كنهلو (Osm.)] = г̇ÿнаhлы.

гÿнӓχ [גיונֵיה (Kar. T.)] = г̇ÿнаh.

гÿнӓχli [גיונֵיהלי (Kar. T.)] = г̇ÿнаhлы.

[1]г̇ÿнӓш [كونش, կիւնէշ (Osm.)]
солнце, солнечный свѣтъ — die Sonne, der Sonnenschein; ахшам г̇ÿнӓші вечернее солнце, желто-красный — die Abendsonne, gelbroth; г̇ÿнӓш вурур солнце горитъ — die Sonne brennt; г̇ÿнӓш доҕар благопріятный, выгодный — günstig; г̇ÿнӓш чарпмасы солнечный ударъ — der Sonnenstich; г̇ÿнӓш рӓсмі драгоцѣнность изъ камней въ формѣ солнца — ein Schmuckstück in Form einer Sonne; г̇ÿнӓш гібі парлаk блестящій какъ солнце — wie die Sonne funkelnd; г̇ÿнӓш балыkыла сыванмаз солнце не запачкается грязью, истина всегда побѣждаетъ клевету — die Sonne lässt sich nicht mit Schmutz verdunkeln, die Wahrheit triumphirt immer über die Verleumdung.

[2]гÿнӓш [Krm.] = г̇ÿнӓш.

г̇ÿнӓшlӓн [كونشلنمك (Osm. R.)]
быть выставленнымъ на солнце и испытывать его дѣйствіе — gerade in die Sonne gelegt und von ihr beschienen werden.

г̇ÿнӓшlӓт (v) [كونشلتمك, կիւնէշլէթմէք (Osm.), von г̇ÿнӓш + lӓ + т]
сушить на солнцѣ — in der Sonne trocknen.

г̇ÿнӓшli [كونشلو, կիւնէշլի (Osm.), von г̇ÿнӓш + li]
солнечный — sonnig; hава г̇ÿнӓшli дір (теперь) солнечная погода — es ist sonniges Wetter, ein sonniger Tag.

гÿні [Ad.] = г̇ÿнÿ
соперница — die Rivalin.

г̇ÿнÿ [كونى (Osm. ungebr.)]
1) зависть — der Neid, die Missgunst.
2) (R.) востокъ — der Osten.
3) (R.) мѣсто, освѣщенное солнцемъ — eine sonnenbeschienene Stelle.

г̇ÿнÿlӓ (v) [كونيلنمك, կիւնիլէմէք (Osm.), von г̇ÿнÿ + lӓ]
быть завистливымъ, завидовать — neidisch sein, beneiden.

г̇ÿнÿlӓчі [كونيلهجى (Osm.), von г̇ÿнÿlӓ + ӓ + чі]
завистливый — von neidischem Charakter.

г̇ÿнlӓ [كونلمك (Osm. R.)]
1) наступать (о днѣ) — anbrechen (vom Tage).
2) остановиться гдѣ на день — irgendwo einen Tag anhalten.
3) быть гдѣ-нибудь при наступленіи дня — bei Tagesanbruch sein (wo).

[1]г̇ÿнlÿк [كونلك, կիւնլիւք, γγövλὂx (Osm.)]
что относится ко дню — was sich auf den Tag bezieht; он г̇ÿнlÿк чоџуk десятидневный ребенокъ — ein zehntägiges Kind; ÿч г̇ÿнlÿк јол трехдневный путь — ein dreitägiger Weg.

[2]г̇ÿнlÿк [كونلك (Osm.)]
курительное вещество, ладанъ — das Räucherwerk; kара г̇ÿнlÿк черный ладанъ — der schwarze Weihrauch.

г̇ÿнlÿкlӓ [كونلكلمك (Osm.), von г̇ÿнlÿк + lӓ]
курить — räuchern.

г̇ÿндӓр [كوندر (Osm.)]
1) столбъ, шестъ — der Pfosten, die Stange; мызраk г̇ÿндӓрі древко пики — der Lanzenschaft; баірак г̇ÿндӓрі древко знамени — der Fahnenschaft.
2) крючекъ носильщика — der Haken des Lastträgers; мал г̇ÿндӓрі id.

г̇ÿндӓliк [كوندلك, կիւնտէլիք (Osm.)]
1) продолженіе дня, дневной — die Dauer eines Tages, täglich; ӓмӓлӓнін г̇ÿндӓliji день рабочій — der Arbeitstag; г̇ÿндӓliк руба домашній костюмъ — die Hauskleidung.
2) дневная плата — der Tageslohn.

г̇ÿндӓliкчі [كوندلكجى, կիւնտէլիքճի (Osm.), von г̇ÿндӓliк + чі]

подевьщикъ — der tagweise angenommene Arbeiter.

¹ґӳндӳз [کوندوز, կիւնտիւզ (Osm.)] = кӳндӳз

время дня — die Tageszeit; ґӳндӳз, ґӳндӳз вakты днемъ — am Tage; ґӳндӳзӳн впродолженіе дня — im Laufe des Tages; ґäџä ґӳндӳз день и ночь — Tag und Nacht; ґӳндӳз кӳlahlы ґäџä сылаhlы днемъ онъ въ шапкѣ, ночью въ оружіи (онъ — невѣрный другъ) (посл.) — am Tage ist er in der Mütze, nachts in Waffen (er ist ein falscher Freund) (Spr.).

²ґӳндӳз [Krm. Ad.] = ґӳндӳз.

¹гӳр [Kas., = pers. گور] = кӧр, kaбыр

могила — das Grab.

²ґӳр [کور (Osm.)]

1) шумъ тяжелаго тѣла, брошеннаго съ силою — das Geräusch eines schweren Körpers, der heftig geworfen wird, das Gekrach.

2) ґӳр ґӳр imlämäк работать съ большимъ напряженіемъ — in grosser Eile, mit grosser Anstrengung arbeiten.

3) kap ґӳр äтмäк ссориться — sich zanken.

4) изобильный, сильный, хорошая (судьба) — reichlich, kräftig, gut (vom Glücke); ґӳр cäc съ громкимъ голосомъ — mit lauter Stimme.

ґӳрä [کوره (Osm. R.)]

дикій, необузданный, съ норовомъ, своевольный — wild, unerzogen, unbändig, eigenmächtig.

ґӳрäклäн [کورکلنمك (Osm. R.)]

сдѣлаться статнымъ, виднымъ — stattlich, schön werden.

ґӳрäклі [کورکلو (Osm. R.)]

статный, красивый — stattlich, schön.

¹ґӳрäш [کورش, կիւրէշ (Osm.)] = кӳрäш, ґӳläш

борьба — der Ringkampf; ґӳрäш jäрі мѣсто, гдѣ борются — die Stelle, wo der Ringkampf stattfindet.

²гӳрäш (v) [کورشمك, կիւրէշմէք (Osm.)]

бороться — ringen; боҕаз боҕаза ґӳрäшмäк другъ друга хватать за горло — sich gegenseitig bei der Kehle packen; ґӳчін jäтішмäдіjі кімсä-ilä ґӳрäшмä! не борись съ человѣкомъ, противъ котораго твои силы недостаточны! — ringe mit Niemand, gegen den deine Kraft nicht ausreicht!

ґӳрäшчі [کوراشجی, կիւրէշճի (Osm.), von ґӳрäш-+-чі]

борецъ — der Ringer, Ringkämpfer.

ґӳрäштір [کورشدرمك (Osm. R.)]

заставить бороться — ringen lassen.

ґӳрäшмä [کورشمه (Osm. R.)]

борьба — der Ringkampf.

ґӳрӳк [کوروك (Osm. R.)]

желающая совокупленія (курица) — brünstig (von einer Henne).

ґӳрӳкci (v) [کوروکسیمك (Osm. R.)]

искать совокупленія (о курицѣ) — brünstig sein (von einer Henne).

ґӳрӳl [کورل (Osm.)]

стукъ (звукоподраж. слово) — das Gepolter (tonnachahmend); ґӳрӳl äтмäк стучать — poltern.

ґӳрӳlтӳ [کورلتی, کورلدی, կիւրիւլթի (Osm.), von ґӳрӳl-+-ті]

стукъ, стукотня, шумъ — das Gepolter, Krachen, der Lärm; ґӧк ґӳрӳlтӳсі громъ — der Donner; бір ґӳрӳlтӳ kопар подымается шумъ — es entsteht ein heftiges Geräusch (N. 15); ґӳрӳlтӳ äтмäк шумѣть — lärmen, poltern.

ґӳрӳlтӳlӳ [کورلتیلو (Osm. R.)]

шумный — lärmend, krachend.

ґӳрӳlтӳсӳз [کورلتیسز (Osm. R.)]

безшумный, спокойный — geräuschlos, ruhig.

гӳрӳlдä (v) [کورلدامك, կիւրիւլտէմէք (Osm.), von ґӳрӳl-+-lä]

шумѣть, гремѣть — krachen, lärmen, donnern.

ґӳргäн [کورکن, կիւրկէն (Osm.)] = ґӳлгäн

какое-то дерево, грабъ (?) — ein Baum, eine Buchenart (chadara tenax) (nach R. alnus glutinosa); kара ґўргäн черный букъ — die Schwarzbuche (nach R. fagus sylvatica).

гўрјäк [Tar.] = кўрјäк.

гўрјäклä (v) [Tar.]

работать лопатою — mit dem Spaten arbeiten.

ґўрlä [كوركه (Osm. R.)]

пушечное ядро; нѣчто круглое — die Kanonenkugel; Etwas rundförmiges.

[1]ґўрlä (v) [كورلمك, կիւրլէմէք (Osm.), von ґўр+lä]

1) гремѣть — donnern; ґöк ґўрlӓјор громъ гремитъ — es donnert; ґöк ґўрlӓмӓјінџӓ Аллаh дӓмӓз не призываютъ Бога раньше, чѣмъ не загремитъ (посл.) — man ruft Gott nicht an, bevor es donnert (Spr.).

2) скоропостижно умереть — plötzlich versterben.

[2]гўрlä (v) [Krm.] = ґўрlä.

[3]гўрlä (v) [Kas.]

журчать, ворковать — murmeln, rauschen, girren; бік гўрlӓп тəрωмын я живу въ большомъ веселье — ich lebe sehr lustig.

[4]ґўрlä [كوركه, կիւրլէ (Osm.), nach L. O. fehlerhaft für ґўllä]

сферическое тѣло, шаръ — ein sphärischer Körper, eine Kugel; kызђын ґўрlä раскаленное ядро — die glühende Kugel; зінџірlі ґўрlä цѣпное ядро — die Kettenkugel; бош ґўрlä бомба — die Bombe.

гўрlӓўк [Kas., von гўрlä+ўк]

ручей, источникъ, весенній разливъ — der Bach, die Quelle, Frühlingsüberschwemmung.

ґўрlӓн [كورلنمك (Osm. R.)]

дѣлаться обильнымъ, роскошнымъ, густымъ — reichlich, üppig, dicht werden.

ґўрlӓт [كورلتمك (Osm. R.)]

производить громкій, громоподобный шумъ — ein starkes, donnerndes Geräusch verursachen.

ґўрlӓмӓ [كورلمه (Osm. R.)]

шумѣніе; сильный шумъ, звукъ — das starke Lärmen; ein lautes Geräusch.

ґўрlўк [كورلك (Osm.), von ґўр+lік]

изобиліе, полнота — der Ueberfluss, die Fülle; тalіʿін ґўрlўјў счастіе — das Glück.

гўрс [Tar.] = ґўрз

булава, дубина — der Streitkolben, die Keule.

ґўрз [կիւրզ (Osm.), = pers. كرز]

булава, дубина — der Streitkolben, die Keule.

ґўрза [كورزه (Osm.)]

большая ночная ваза — ein grosses Nachtgefäss.

гўрбäт [Krm.] = кўрбäт = قربة.

милостивый — gnädig.

гўрбäтlік [Krm., von гўрбäт+lік]

милость — die Gnade; гўрбäтlіктä kалмаја чтобы остаться въ милости — um in der Gunst zu bleiben.

гўрбўз [كربز, كوربز (Osm.)]

крѣпкій, здоровый, сильный — stark, gesund, kräftig; öilä гўрбўз адамларнын саhатындан kорkулур надо бояться за здоровье такихъ крѣпкихъ людей — man muss für das Wohlbefinden so gesunder Menschen fürchten (B. d. M.).

[1]ґўl [կիւլ (Osm.), = pers. گل]

роза, цвѣтокъ — die Rose, Blume; ґўl сују розовая вода — das Rosenwasser; ґўl лаhанä цвѣточная капуста — der Blumenkohl; ґўl јўзlў имѣющій лицо красивое какъ роза — ein rosiges Antlitz habend.

[2]гўl [Krm. Ad. Tar.]

цвѣтокъ, роза — die Blume, Rose; гўl бастї (Tar.) онъ украсилъ розами — er verzierte mit Rosen; ak гўlўң јäрінä kара дікäні дäрäм я срываю вмѣсто бѣлыхъ розъ черный терновникъ — ich pflücke anstatt der weissen Rosen schwarze Dornen (P. d. V. VII, 12).

[3]ґўl (v) [كولمك, կիւլմէք, γγϋλμὲκ (Osm.)] = кўl

смѣяться, радоваться, насмѣхаться — lachen,

sich freuen, verspotten; быјык алтында г̇ӱлмäк изъ подъ усовъ смѣяться, насмѣхаться - unter dem Schnurrbart hervorlachen, spotten, sich moquiren; сакала г̇ӱlмäк id.; кыс кыс г̇ӱlмäк легко смѣяться — leicht lachen; г̇äврäк г̇ӱlмäк смѣяться и при этомъ показывать зубы — die Zähne zeigend lachen; јӱзä г̇ӱlмäк обмануть, льстить, дѣлать для вида веселое лицо, дать удовлетвореніе — täuschen, schmeicheln, eine freundliche Miene zeigen, Genugthuung geben; г̇ӱlä г̇ӱlä даhы г̇äрчäк сöіläнä и смѣясь можно сказать истину — auch lachend kann man die Wahrheit sagen; јӱзä г̇ӱlӱңӱläрі чäкäнмäм! я не могу терпѣть льстецовъ! — ich kann die Schmeichler nicht ausstehen! häр јӱзä г̇ӱläн дост олмаз кто всѣмъ смѣется въ лицо не можетъ быть другомъ (посл.) — wer jedem in's Antlitz lacht kann kein Freund sein (Spr.).

⁴гӱl (v) [Krm.] = г̇ӱl.

г̇ӱlаң [كولاج (Osm.)]
какое-то пирожное — ein Kuchen.

гӱlап [Kauk.] = гулап
духи — eine wohlriechende Essenz.
(Tifl.) очень вкусная груша — eine Art geschmackvoller Birnen.

гӱlаб̆і [Ad.] = гӱlап.

гӱlä [Tar.]
сушеные абрикосы — getrocknete Aprikosen.

г̇ӱläң [كولج (Osm.), von г̇ӱl + äң]
1) смѣхъ, радость — das Lachen, die Fröhlichkeit.
2) смѣющійся — lachend.

г̇ӱläңäк [كولجك, կիւլէճէք (Osm.), von г̇ӱl + äңäк]
смѣшной — lächerlich; г̇ӱläңäк шäі смѣшное дѣло — eine lächerliche Sache.

¹г̇ӱläш [կիւլէշ (Osm.)] = г̇ӱрäш
борьба — der Ringkampf; г̇ӱläш äтмäк бороться — ringen, einen Ringkampf ausüben.

²г̇ӱläш (v) [կիւլէշմէք (Osm.)] = г̇ӱрäш
бороться — ringen.

г̇ӱläшчі [կիւլէշճի (Osm.)] = г̇ӱрäшчі
борецъ — der Ringkämpfer.

г̇ӱläнчä [كولنچه (Osm. R.)]
ручныя оковы — die Handfesseln.

г̇ӱlӱк [كولك, կիւլիւք, γγϋλϋκ (Osm.)] = кӱlӱк
вьючное животное — das Lastthier, Lastpferd; пäк кäмікlі г̇ӱlӱк лошадь съ крѣпкими костями — ein starkknochiges Lastpferd.

¹г̇ӱlӱң [كولنج, կիւլիւնճ (Osm.), von г̇ӱl + ің]
1) насмѣханье — das Gespött; халка г̇ӱlӱң олмак служить посмѣшищемъ народу — dem Volke als Spott dienen.
2) смѣшной — lächerlich.

²г̇ӱlӱң [كولنج (Osm. R.)]
смѣшная вещь — ein lächerliches Ding.

¹г̇ӱlӱш [كولش, կիւլիւշ, γγϋλϋσ̆ (Osm.)]
смѣхъ — das Lachen.

²г̇ӱlӱш (v) [كولشمك, կիւլիւշմէք (Osm.), von г̇ӱl + ш]
1) смѣяться вмѣстѣ — zusammen lachen.
2) смѣяться другъ надъ другомъ — sich necken, einander verspotten.

г̇ӱlӱштӱр [كولشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

г̇ӱlӱшмälӱчä [كولشملوجه (Osm. Z.)]
смѣшной, шуточный, веселящій — lächerlich, spasshaft, erheiternd.

гӱlӱвадан [Tar.]
лошадь сивая съ яблоками — der Apfelschimmel.

г̇ӱlӱм [كولم (Osm.), von г̇ӱl + м]
смѣхъ — das Lachen.

г̇ӱlӱмсä [كولمسمك (Osm.), von г̇ӱlӱм + сä]
насмѣшливо улыбаться — spöttisch lächeln.

г̇ӱlгäм [كولكم (Osm.)] = г̇ӱргäм.

г̇ӱllаб̆і [كلابى (Osm.)] = г̇ӱllä̆бі
сторожъ въ домѣ умалишенныхъ — der Wächter eines Irrenhauses.

5086 I

¹гӱllä [گوله, կիւլլէ, կիւլլէ (Osm.)] = ҕӱрlä

мячикъ, шаръ, ядро — der Ball, die Kugel.

²гӱllä [Ad.] = ҕӱllä.

ҕӱllälӓн (v) [گوللانمك, կիւլլէլէնմէք (Osm.), von гӱllä+lä+н]

сдѣлаться шаромъ — zur Kugel werden; kобарып ҕӱllӓнмӓк опухать — rund aufschwellen.

ҕӱllӱ [Osm. Ad.] = ҕӱllӱк.

¹гӱllӱк [Tar., von гӱl+lӱк] = ҕӱllӱ

относящееся къ цвѣтамъ — auf Blumen Beziehung habend; гӱllӱк баҕ цвѣточный садъ — der Blumengarten.

²ҕӱllӱк [կիւլլիւք (Osm.), von ҕӱl+lӱк]

грядки съ розами, садъ розъ — das Rosenbeet; der Rosengarten.

ҕӱlдӱр (v) [گولدرمك (Osm.), von ҕӱl+дір]

причинить смѣхъ — lachen machen, Lachen hervorrufen; jӱзіні ҕӱlдӱрӓцӓктір это его удовлетворитъ — es wird ihn befriedigen.

гӱlдӱр [Tar.]

громъ — der Donner.

гӱlчің [Tar.]

цвѣтная кожа на задней части татарскаго сапога — das farbige Hackenleder der Tatarenstiefel.

ҕӱlсӓ (v) [گولسمك, կիւլսէմէք (Osm.), von ҕӱl+сӓ]

улыбаться — lächeln.

¹гӱlшӓн [Krm., aus dem Pers.]

грядка съ розами — das Rosenbeet, der Vergnügungsort; гӱlшӓн ітмӓк радовать — erfreuen; Гӱlшӓн-сарai = Бакчы-сарai; гӱlшӓн баҕы цвѣточный садъ — der Blumengarten.

²гӱlшӓн [կիւլշէն (Osm.)] = гӱlшӓн.

ҕӱlбӓ-шӓкӓр [կիւլպէշէքէր (Osm.)]

розовый сиропъ — der Rosensyrop.

гӱт (v) [گوتمك, կիւթմէք (Osm.)]

1) пасти, смотрѣть за кѣмъ — hüten. weiden lassen, pflegen; kojун, öкӱз ҕӱтмӓк пасти овецъ, быковъ — Schafe, Rinder hüten.

2) охранять — bewahren; кін ҕӱтмӓк хранить ненависть — Hass bewahren; гораз ҕӱтмӓк id.; душманлыk ҕӱтмӓк враждовать — Feindschaft bewahren; ҕaipӓт ҕӱтмӓк быть старательнымъ сторонникомъ кого, стараться — ein eifriger Anhänger Jemandes sein, eifrig sein.

ҕӱд (v) [گودمك (Osm. R.)]

отрѣзать хвостъ, укоротить, вырвать — den Schwanz abschneiden, verkürzen, abreissen.

ҕӱдӓрі [گودری, կիւտէրի (Osm.)]

тонкая кожа, лайка — sehr feingegorbenes Leder, das Wildleder; ҕӱдӓрі älдiвӓн лайковыя перчатки — die Glacéehandschuhe.

ҕӱдӱк [گودوك (Osm.)]

безъ хвоста — ohne Schwanz, schwanzlos; ҕӱдӱк тавуk безхвостая курица — ein schwanzloses Huhn; ҕӱдӱк kалмаk быть безъ конца — unbeendigt sein, ohne Ende.

ҕӱдӱl [گودلمك (Osm. R.)]

1) быть сторожимымъ, охраняемымъ, питаемымъ и т. д. — gehütet, ernährt, erzogen werden.

2) быть въ помышленіи у кого — in Jemandes Gedanken sein.

3) (отъ корня گودمك — vom Stamme گودمك) быть укороченнымъ, подрѣзаннымъ, куцымъ — abgekürzt, beschnitten, schwanzlos sein oder werden.

ҕӱдӱцӱ [گودیجی (Osm.), von ҕӱт+ӱ+чі]

пастухъ — der Hirt.

гӱдрӓт [Tar.]

предчувствіе — die Ahnung, Vorahnung; кӧңнімгӓ гӱдрӓт тӱшкӓн я предчувствовалъ — ich hatte eine Vorahnung.

гӱдрӓтlік [Tar., von гӱдрӓт+lік]

имѣющій предчувствіе — ahnungsvoll.

ҕӱч [گوچ, γγϋτζ (Osm.)] = кӱч

1) сила, могущество; трудъ — die Stärke, Macht, Kraft, Gewalt; die Mühe; іш ҕӱч работа, за-

нятіе — die Arbeit, Beschäftigung; iш г̇ӯч iтмäк работать, заниматься — arbeiten, sich beschäftigen; iш г̇ӯч äдiнмäк дѣлать себѣ затрудненія—sich eine Schwierigkeit bereiten; г̇ӯч ilä силою, насильственно — mit Gewalt; г̇ӯчӯм јäтмäз силы моей не достанетъ — meine Kraft reicht nicht aus; ашыры г̇ӯчӯмä гäдiјор это превосходитъ мои силы — das übersteigt meine Kräfte; г̇ӯчä г̇älмäк быть мучимымъ, печалиться — gequält sein, sich betrüben; г̇ӯчӯнä кошмаk сдѣлать труднымъ — schwer machen; г̇ӯчӯ гiдiп коlаi калды всякое затрудненіе устранено — jede Schwierigkeit ist beseitigt; курт г̇ӯчӯ јäттiјi haiванлары бузар волкъ убиваетъ всѣхъ животныхъ слабѣе его — der Wolf würgt alle Thiere, die ihm an Kraft nachstehen.

2) насиліе — die Gewaltthat, Vergewaltigung; г̇ӯч äтмäк сдѣлать насиліе, принуждать — Gewalt anthun, zwingen.

3) трудный — schwer, schwierig.

г̇ӯчä [کوچه (Osm.)] = кӧчö
кушанье изъ сорго и кислаго молока — eine aus Sorgo und saurer Milch bereitete Speise.

¹г̇ӯчäн [کوچن (Osm.)] = г̇ӯчäгäн
родъ коршуна — eine Geierart.

²гӯчäн [Krm.]
хорекъ — der Iltis; г̇ӯч ilän г̇ӯчäн дутулмаз силою хорекъ не ловится — den Iltis fängt man nicht mit Gewalt.

г̇ӯчäбä [کوچبه (Osm. R.)]
кочевникъ — der Nomade.

г̇ӯчӯгäн [کوچکن (Osm.)] = г̇ӯчäн
родъ коршуна — eine Geierart.

¹г̇ӯчӯн [کوچین (Osm.), von г̇ӯч+н]
силою — mit Gewalt.

²гӯчӯн [Krm.] = г̇ӯчӯн.

¹г̇ӯчlä [کوچله (Osm.)]
рвотный орѣхъ — die Brechnuss.

²г̇ӯчlä (v) [کوچلهمك (Osm.), von г̇ӯч+lä]
сдѣлаться затруднительнымъ — schwierig werden.

¹г̇ӯчlӓн (v) [کوچلنمك, կիւճլէնմէք (Osm.), von г̇ӯчlä+н]
сдѣлаться затруднительнымъ — schwierig werden; iш г̇ӯчlӓндi дѣло стало труднымъ — die Sache ist schwierig geworden.

²гӯчlӓн (v) [Krm.] = г̇ӯчlӓн
разсердиться — zornig werden; äwlä дäдiкчä бäг гӯчlӓндi когда онъ такъ сказалъ, бегъ разсердился — als er so gesprochen hatte, wurde der Beg zornig (P. d. V. VII*, 93,14).

г̇ӯчlӓндiр (v) [کوچلندرمك (Osm.), von г̇ӯчlӓн+дiр]
затруднить — Schwierigkeiten bereiten; бу адам iшнi г̇ӯчlӓндiрдi этотъ человѣкъ затруднилъ дѣло — dieser Mensch hat die Sache schwierig gemacht.

г̇ӯчlӓт [کوچلتمك (Osm. R.)]
дѣлать что труднымъ — Etwas schwierig machen.

г̇ӯчlӓш (v) [کوچلشمك (Osm.), von г̇ӯч+lä+ш]
сдѣлаться труднымъ, затруднительнымъ — schwierig werden; iшiм г̇ӯчlӓштi мое дѣло стало труднымъ — meine Sache ist schwierig geworden.

г̇ӯчlӓштiр [کوچلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

г̇ӯчlӯ [کوچلو (Osm.), von г̇ӯч+li]
сильный, могущественный; трудный — stark, mächtig; schwierig, mühevoll; г̇ӯчli куwätli адам очень сильный человѣкъ — ein sehr starker Mensch; iшli г̇ӯчlӯ сильно занятой — sehr beschäftigt, mit Geschäften überhäuft.

г̇ӯчlӯк [کوچلك (Osm.), von г̇ӯч+lӯк]
трудность, затрудненіе — die Mühe, Schwierigkeit; бунда hiч дӯшӯнмäдiјiм бiр г̇ӯчlӯк вар здѣсь явилось затрудненіе, о которомъ я никакъ не думалъ — hier ist eine

Schwierigkeit eingetreten, an die ich gar nicht gedacht habe.

ґўчсі (v) [կիւճսիլ, ր (Osm.)]
дѣлать затрудненія, казаться тяжелымъ человѣкомъ — Schwierigkeiten bereiten, den Unangenehmen spielen, sich als einen schwer zu behandelnden Menschen zeigen.

ґўчсін (v) [կիւճսինմէք (Osm.)]
считать себя обиженнымъ — sich beleidigt, gekränkt fühlen.

ґўчсўз [کوچسز (Osm.), von ґўч+сіз]
безсильный, слабый — kraftlos, schwach; ґўчсўз адам слабый человѣкъ — ein schwacher Mensch; імсіз ґўчсўз адам человѣкъ безъ всякаго дѣла — ein Mensch, der gar keine Beschäftigung hat.

ґўчсўзlўк [کوچسزلك (Osm.), von ґўчсўз+lік]
безсиліе, слабость — die Kraftlosigkeit, die Schwäche.

ґўџ [کوج, կիւճ, γγϋδζ (Osm.)] = ґўч.

ґўџӓ [کوجه (Osm. R.)]
родъ пшеницы (подробџо у R.) — eine Art Weizen (ausführlich bei R.).

ґўџӓк [کوجك (Osm. Budg.)] = ґўдўк
пѣтухъ безъ хвоста — ein schwanzloser Hahn.

[1]ґўџӓн [کوجن, γγϋδζέν (Osm.)]
1) дѣтенышъ (животныхъ) — ein Junges (von Thieren); тавшан ґўџӓні молодой заяцъ — ein junger Hase.
2) родъ пестрой каменной куницы — eine Art bunter Steinmarder.

[2]ґўџӓн (v) [کوجنمك, կիւճէնմէք (Osm.), von ґўч+ӓ+н]
быть печальнымъ, возбужденнымъ, сердитымъ — betrübt, ärgerlich, erregt sein; бана ґўџӓнмӓ! не обижайся на меня! — ärgere dich nicht über mich!

ґўџӓнік [کوجنك (Osm. R.)]
опечаленный, обиженный — betrübt, beleidigt.

ґўџӓнікlік [کوجنكلك (Osm. R.)]
печаль, обида — das Betrübtsein oder Beleidigtsein.

ґўџӓніl [کوجنلك (Osm. R.)]
страд. отъ ґўџӓн — Pass. von ґўџӓн.

ґўџӓндір (v) [کوجندرمك, կիւճէնտիրմէք (Osm.), von ґўџӓн+дір]
печалить, обижать, возбуждать — erregen, erzürnen, beleidigen, in eine unangenehme Stimmung versetzen.

ґўџӓмін [کوجمين (Osm.)]
женская подвязка — ein Frauenstrumpfband.

ґўџӓl (v) [կիւճէլմէք (Osm.)] = кўчlӓн.

ґўџӓмін [کوجمين (Osm. R.)]
названіе одного головнаго убора — die Benennung einer Kopfbedeckung.

ґўџў [کوجی (Osm. R.)]
орудіе ткача (см. R.) — ein Webergeräth (s. R.).

[1]ґўџўк [Osm.] = кўџўк
1) маленькій — klein.
2) (R.) разновидность безхвостыхъ куръ и пѣтуховъ — eine Abart schwanzloser Hähne und Hennen.

[2]гўџўк [Krm.] = ґўџўк.

ґўџўн [کوجون (Osm. R.)]
съ трудомъ — mit Mühe.

[1]гўџўџўк [Krm., von гўџўк+џік]
очень маленькій — sehr klein; öзў уфак гўџўџўк онъ самъ совсѣмъ маленькій — er ist selbst ganz winzig (P. d. V. VII*, 213,194); гўџўџўктӓн kahӓріӊ чӓкмішім съ дѣтства я терпѣлъ отъ твоей жестокости — von Kindheit auf habe ich über deine Härte Schmerz empfunden (P. d. V. VII*, 32,10).

[2]ґўџўџўк [کوجوجك (Osm.)] = гўџўџўк.

ґўџўм [کوجوم (Osm. R.)]
названіе одного дерева — die Benennung eines Baumes (prunus communis spinosa).

ґўџlӓн (v) [کوجلنمك (Osm.)] = ґўчlӓн.

ґўџlӓндір (v) [کوجلندرمك (Osm.)] = ґўчlӓндір.

г̇ӯңläш (v) [كوڭلشك (Osm.)] = г̇ӯчläш.

г̇ӯңlӯ [كوڭلو (Osm.)] = г̇ӯчlӯ.

г̇ӯңlӯк [كوڭلك (Osm.)] = г̇ӯчlӯк.

гӯс (v) [Krm.]
сердиться, быть недовольнымъ, оставить (что), отвращаться — zürnen, unzufrieden sein, sich von etwas abwenden; мäндäн гӯстӯ онъ пересталъ меня любить — er hat aufgehört mich zu lieben; тавшан даға гӯсміш — дағын kaбäpi біlä олмамыш заяцъ разсердился на гору, а гора вовсе даже не замѣтила его (посл.) — der Hase zürnte dem Berge und der Berg hat es gar nicht gemerkt (Spr.) (P. d. V. VII*, 224,220).

¹г̇ӯз [كوز, կէօզ, γγιöζ (Osm.)] = кӯз
осень — der Herbst; г̇ӯз фазлы время осени — die Zeit des Herbstes.

²гӯз [Krm.] = г̇ӯз.

¹г̇ӯзäl [كوزل, կէօզէլ, γγιöζὲλ (Osm.)]
красивый, хорошій, пригожій — schön, gut, hübsch; г̇ӯзäl адам красивый, хорошій человѣкъ — ein schöner, guter Mensch; г̇ӯзäl hаpäкäт хорошее поведеніе — ein gutes Betragen; г̇ӯзäl hава хорошая погода — schönes Wetter; г̇ӯзäl сӧз хорошее слово — ein schönes Wort; г̇ӯзäl koky хорошій запахъ — ein schöner Geruch; нä г̇ӯзäl! какъ это хорошо! очень охотно! — wie das schön ist! sehr gern! даhа г̇ӯзäl еще лучше — noch besser; пäк г̇ӯзäl! очень хорошо! — sehr gut! мäвла г̇ӯзäl japап! Богъ все дѣлаетъ хорошо! — Gott macht Alles gut! саксы г̇ӯзäli живучка, всегдаживъ (растеніе) — der Hauslattich (sempervivum); г̇ӯзäl сӧilӓмäк красиво говорить — beredt sein; г̇ӯзäl хатун какое-то растеніе — eine Pflanze; дышарысы г̇ӯзäl ічäpici kызыл снаружи красивый, внутри красный (сухой) (посл.) — aussen schön und innen roth (trocken) (Spr.).

²гӯзäl [Krm. Kas.] = г̇ӯзäl.

г̇ӯзällӓн (v) [كوزللنمك, կէօզէլլէնմէք (Osm.), von г̇ӯзäl-+-lä-+-н]
дѣлаться красивымъ — schön werden, sich verschönern, sich verbessern.

г̇ӯзällӓт (v) [كوزللتمك, կէօզէլլէթմէք (Osm.), von г̇ӯзällä-+-т]
дѣлать красивымъ, дѣйствовать какъ слѣдуетъ — schön machen, gut handeln.

г̇ӯзällӓш (v) [كوزللشمك, կէօզէլլէշմէք (Osm.), von г̇ӯзäl-+-lä-+-ш]
дѣлаться красивымъ — schön werden; hава г̇ӯзälläшті погода улучшилась — das Wetter ist schön geworden.

г̇ӯзälläштір (v) [كوزللشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

¹г̇ӯзällік [كوزللك, կէօզէլլիք (Osm.), von г̇ӯзäl-+-lік]
1) красота — die Schönheit; зор-ыла г̇ӯзällік олмаз силою добро не дѣлается — das Gute macht man nicht mit Gewalt.
2) красныя румяна — die rothe Schminke.

²гӯзällік [Krm. Kas.] = г̇ӯзällік.

г̇ӯзälџä [كوزلجه, γγιöζελδζὲ (Osm.), von г̇ӯзäl -+-џä]
красивый, элегантный (прозвище Али-паши, министра Османа II) — hübsch, elegant (ein Epithet des Ali-Pascha, des Ministers des Osman II.).

г̇ӯзälcін [كوزلسنمك (Osm. R.)]
считать что хорошимъ, пріятнымъ — Etwas gut, angenehm finden.

г̇ӯзӯн [كوزين (Osm. R.)]
осенью — im Herbst.

г̇ӯзlӯ [كوزلو (Osm.), von г̇ӯз-+-lӯ]
осенній — herbstlich.

г̇ӯзlӯк [كوزلك (Osm.), von г̇ӯз-+-lӯк]
что относится къ осени — was sich auf den Herbst bezieht; г̇ӯзlӯк äлбісä осеннія платья — die Herbstkleider.

гӯмä [Ad.] = кӧмä
уголъ — die Ecke, der Winkel.

г̇ӯбä [كبه (Osm.)] = гäбä
беременная — schwanger; г̇ӯбä kалмак стать

5086 I

беременной — schwanger werden; ҥӱбä äтмäк сдѣлать беременной — schwanger machen.

гӱбäк [Ad.] = ҥӧбäк

1) пупокъ — der Nabel; jäді гӱбäк сајыр онъ считаетъ семь поколѣній (благородное происхожденіе ?) — er rechnet sieben Generationen (seines Adels ?); гӱбäк алты брюшная полость — der Unterleib.

2) шарикъ на шпицѣ палатки — die Kugel auf der Zeltstange.

ҥӱбälік [كبهلك (Osm.)] = ҥäбälік

беременность — die Schwangerschaft.

гӱбӱр [גיוביור (Kar. T.)]

ящикъ — der Kasten.

ҥӱбрä [كوبره, կիւպրէ (Osm.), =griech. κόπρος]

калъ, навозъ — der Mist; ат, сыҕыр, kојун ҥӱбрäсі лошадиный, коровій, овечій навозъ — der Pferde-, Kuh-, Schafmist.

ҥӱбрälä (v) [كوبره‌لك (Osm.), von ҥӱбрä+lä]

удобрять почву — düngen; топраk ҥӱбрäläмäк id.

ҥӱбрälі [كوبره‌لو (Osm. R.)]

удобренный — gedüngt.

ҥӱвä [كوكه, كوه, կիւվէ (Osm.)] = ҥӱjä

моль — die Motte; сандык ҥӱвäсі невѣрный слуга — ein ungetreuer Diener.

ҥӱвäі [كوكى (Osm.)] = ҥӱjäӱ

молодая чета — die Brautsleute; ікісіні-дä ҥӱвäі kорлар они ихъ поженили — sie verheiratheten sie mit einader (N. 6).

ҥӱвäjі [كوكى, կիւվէյի (Osm.)]

женихъ, молодой мужъ, зять — der Bräutigam, junge Ehemann, Schwiegersohn; іч ҥӱвäjі молодой мужъ по введеніи (его) въ домъ невѣсты — der junge Ehemann nach Einführung in das Haus der Braut; іч ҥӱвäjісі гірмäк жить въ домѣ тестя — im Hause des Schwiegervaters wohnen; іч ҥӱвäjісіндäн hалыџа въ тревогахъ — in Unruhen; ҥӱвäjі ҥірмäк посѣтить невѣсту — die Braut besuchen; häр häфтä біріlä ҥӱвäjі ҥірäр у каждой изъ своихъ женъ онъ жилъ по недѣлѣ — er brachte bei jeder seiner Frauen eine Woche zu; ҥӱвäjі оту майоранъ — der Majoran; ҥӱвäjі фäнäрі жидовская вишня — die Blasenkirsche.

ҥӱвäн (v) [كوكنمك, كوينمك, կիւվէնմէք (Osm.)] = кӱбäн

довѣряться, основываться — sich anvertrauen, trauen, sich stützen auf; ынсан ҥӱвäндіjі даҕлара kар јаҕар на горахъ, которымъ ввѣряютъ себя люди, снѣгъ падаетъ (посл.) — auf den Bergen, denen der Mensch sich anvertraut, fällt Schnee (Spr.); кäндіjä ҥӱвäнмäк довѣряться самому себя — Selbstvertrauen haben; кäндінä ҥӱвäнмä! не довѣряйся самому себѣ! — traue dir selbst nicht!

гӱwäн (v) [Krm.] = ҥӱвäн

малыџа баkып гӱwäнмä — чарkыџы бозар фäläк! не полагайся на свое имущество, небо уничтожитъ твое счастье! — vertraue nicht auf deine Habe, (sonst) zerstört der Himmel dein Schicksal! (P. d. V. VII*, 227,299).

ҥӱвäрџін [կիւվէրճին (Osm.)]

голубь — die Taube.

ҥӱвäрџінlік [կիւվէրճինլիք (Osm.)]

голубятникъ — der Taubenschlag.

ҥӱвäрчälä [Osm. vulg.] = ҥӧhäрчälä

селитра — das Salpeter.

ҥӱвälä (v) [كوه‌لمك (Osm.), von ҥӱвä+lä]

завестись (о моли) — von Motten zerfressen werden.

ҥӱвälän [կիւվէլէնմէք (Osm.)]

быть съѣденнымъ молью — von Motten zerfressen sein.

ҥӱвäџ [كووچ, կիւվէճ (Osm.)] = ҥӧрäч

1) глиняный сосудъ, горшокъ, глиняное блюдо — ein irdenes Gefäss, irdener Topf, eine irdene Schüssel; фуру ҥӱвäџі глиняная сковорода для печенія пирожнаго — eine irdene Pfanne zum Backen der Kuchen.

2) пища изъ овощей и мяса — ein Gericht aus Gemüse und Fleisch.

3) шелуха — die Nussschale.

¹ѓўвäз [կիւվէզ (Osm.)]

краснобурый, темный, черноватый — rothbraun, dunkel, schwärzlich.

²гўwäз [Krm.] = ѓўlä̈зli.

гўwäзli [Krm., von гўwäз-+-li]

ал гўwäзli jашыл башы ты, имѣющая красновато-зеленую голову — die du ein röthlichgrünes Haupt hast (P. d. V. VII*, 11,81).

ѓўвäм [كوورم, كوكم, كوم (Osm.)]

1) лошадиныя латы — die Panzer für Pferde.

2) родъ рябины или боярышника съ синеватыми плодами — eine Art Eberesche oder Weinbaum mit bläulichen Früchten (arab. جوز الدّب prune d'ours; B. d. M. II, 673).

ѓўм [كوم (Osm.)]

звукъ жужжанія — ein summendes Geräusch; ѓўм ӧтмäк жужжать — summen, surren.

ѓўман [կիւմանէ (Osm.), = pers. گمان]

мнѣніе — die Meinung.

гўмäч [كومج, կիւմէճ (Osm.)]

соты — gefüllte Waben; бал гўмäчі сотовый медъ — der Wabenhonig; äбä гўмäчі мальва — die Malve.

ѓўмўр (v) [كومورمك (Osm.)]

1) пухнуть — anschwellen.

2) (= ѓўмўрдä) мычать — brüllen.

ѓўмўрдä (v) [كوموردمك, կիւմիւրտէմէք (Osm.)]

1) мычать, ревѣть — brüllen.

2) ворчать, ругать, бранить — murren, zanken, schimpfen.

ѓўмўрдäт (v) [كوموردتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ѓўмўрді [كوموردى (Osm.), von ѓўмўр-+-ді]

ревъ — das Gebrüll.

ѓўмўlтä [كوملته (Osm. Z.)]

хижина, въ которой прячутся охотники или садовые сторожа — eine Hütte, in der sich die Jäger oder Gartenhüter verbergen.

ѓўмўlдрўк [كوملدرك (Osm.)] = кӧмўlдрўк

нагрудникъ (часть лошадиной сбруи) — der Brustriemen (des Pferdes).

ѓўмўш [كوموش, կիւմիւշ, γχϋμεϋ (Osm.)] = кўмўш, ѓӧмўш

1) серебро — das Silber; кўlчä ѓўмўш слитокъ серебра — der Silberbarren; хас ѓўмўш чистое серебро — feines Silber; ѓўмўш шамдан серебряный подсвѣчникъ — ein silberner Leuchter; ѓўмўш такымы серебряная посуда — das Silbergeschirr, ein silbernes Service; ѓўмўш суjу мѣсто для гулянія въ кварталѣ Эйубъ въ Константинополѣ — eine Promenade im Quartal Ejjub in Konstantinopel; ѓўмўш сäрві отраженіе луны въ водѣ — der Reflex des Mondes im Wasser; ѓўмўш ѓäрдäн бѣлая какъ серебро шея — ein silberweisser Hals; ѓўмўш ѓӧз алчный, корыстолюбивый — habsüchtig, nur an seinen Vortheil denkend; ѓўмўш кӧкў колючій макъ — der mexikanische Stachelmohn (argemone mexicana); ѓўмўш балыџы корюшка — der Stint; балдыз ѓўмўш ўзäріндä алтун jалдыз свояченица — позолоченное серебро (посл.) — die Schwägerin (Schwester der Frau) ist vergoldetes Silber (Spr.).

2) деньги, звонкая монета — das Geld, die klingende Münze (= кўмўш акчä).

ѓўмўші [կիւմիւշի (Osm.), von ѓўмўш-+-і]

цвѣтъ серебра — die Silberfarbe.

ѓўмўшlä [կիւմիւշլէմէք (Osm.), von ѓўмўш -+-lä]

серебрить — versilbern.

ѓўмўшlў [կիւմիւշլիւ (Osm.), von ѓўмўш -+-li]

покрытый серебромъ, имѣющій серебро — versilbert, Silber habend.

ѓўмрä [كومره (Osm.)] = гўбрä

калъ — der Mist.

ѓўмрäн [كومران (Osm.)]

дикій лукъ — die wilde Zwiebel, der Alpenknoblauch.

[1]ґўмрўк [كمرك, կիւմրիւք, γγϋμρϋκ (Osm.), aus dem griech. κομέρκι, in Konstantinopel auch ґöмрўк, կէօմրուկ]
таможня, таможенныя пошлины — das Zollamt, der Zoll; ґўмрўк назарäті таможенное управленіе — die Zolldirektion; ґўмрўк äміні начальникъ таможни — der Zolldirektor; ґўмрўк тäскäрäсі таможенная квитанція — die Zollquittung; ґўмрўк рäсмі таможенное право — das Zollrecht; малыны ґўмрўктäн ґäчірмäк пропускать товары черезъ таможню — die Waaren im Zollamt besichtigen lassen; ґўмрўктäн kaчырмak провозить контрабандой — schmuggeln; ґўмрўк араіцыҕы таможенный чиновникъ — der Zollbeamte, Zollwächter; ґўмрўк ḣанä таможня — das Zollhaus; сак äl ґўмрўјў морскія пошлины — der Seezoll; kapa ґўмрўјў сухопутныя пошлины — der Landzoll.

[2]гўмрўк [Krm.] = ґўмрўк
таможня, таможенныя пошлины — das Zollamt, der Zoll; малларын äндірмішлäр гўмрўгä они взяли товары его въ таможню — sie brachten die Waaren in das Zollamt (P. d. V. VII*, 20,29); бір даḣа ґўмрўк істäјірлäр они потребовали еще таможенныя пошлины — sie forderten noch Zollgebühren (P. d. V. VII*, 20,29); бір парасы да јok ґўмрўк wäpмäгä у него не было ни копѣйки, чтобы заплатить таможенныя пошлины — er hatte keinen Para, um die Zollgebühren zu zahlen.

гўмрўкчў [Krm., von гўмрўк+чі]
таможенный чиновникъ — der Zollbeamte, Zollwächter; гўмрўкчўлäр Ашык-Карібі гöрдўклäрі ілäн ічлäрін дутмушлар какъ только таможенные чиновники увидѣли Ашыкъ-Кариба, они тотчасъ испугались — als die Zollbeamten nur Aschyk-Karib erblickten, erschraken sie heftig (wörtlich: hielten sie ihr Inneres) (P. d. V. VII*, 22,6).

ґўмlä (v) [كوملمك (Osm. R.)]
издавать глухой гулъ, шумъ, трескъ — ein dumpfes Geräusch, Getöse, Gepolter von sich geben.

ґўмlär (v) [كوملتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

гўмбä [Kas.]
грибъ — der Pilz; будаі гўмбäсі какой-то грибъ — eine Pilzart.

ґўмбäд [կիւմպէտ (Osm.)] = ґўмбäз.

гўмбäз [Kas., aus dem Pers.]
сводъ, куполъ — der Bogen, die Kuppel.

ґўмбўр [كومبر (Osm.)]
глухой звукъ (выстрѣлъ изъ пушки), глухой громъ (звукоподраж.) — das dumpfe Geräusch einer abgeschossenen Kanone, das dumpfe Rollen des Donners (tonnachahmend).

ґўмбўртў [كومبردى (Osm.)]
глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch; топ ґўмбўртўсў глухой гулъ пушечнаго выстрѣла — das dumpfe Geräusch einer abgeschossenen Kanone; давул ґўмбўртўсў глухой громъ барабана — das dumpfe Geräusch der Trommel.

ґўмбўрдä (v) [كومبردمك (Osm.), von ґўмбўр+lä]
издавать глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch von sich geben; топ ґібі ґўмбўрдäді онъ издавалъ глухой звукъ, какъ будто гулъ пушки — es gab ein dumpfes Geräusch von sich, wie Kanonendonner; давул ґўмбўрдäді барабаны гремѣли — es wirbelten die Trommeln.

Х.

ха [Soj.] = akkы
старшій братъ — der ältere Bruder.

хаik [Krm.] = kaik.

хаikчы [Krm.] = kaikчы.

хаiӻы [Krm.] = kaiӻы.

хаiӻыр (v) [Krm.] = kaiӻыр.

хаiн [Krm.] = kaiн.

хаiна (v) [Krm.] = kaiна.

хаiнат [Krm.] = kaiнат.

хаiнаш [Krm.] = kaiнаш.

[1]хаip [Krm., խայր (die Armenier sprechen խէր. Ms.), χαίρ (Osm.) = arab. خير]
1) добро, добрый, хорошо — das Gute, gut; хаip ҟälciн башына! (Osm.) пусть ему будетъ хорошо! — möge es ihm gut gehen! ähli хаip (Osm.) добрые люди — die guten Leute; aмäli хаip (Osm.) благодѣяніе — die Wohlthat; хаip ола 1) (Osm.) что это значитъ? что это хорошаго? — was hat das zu bedeuten? 2) (Krm.) извини! будь такъ добръ! — verzeihe! sei so gut! häч хаip joрамадым ничего хорошаго я не напророчилъ — nichts Gutes habe ich gedeutet; хаip iт аны! (Krm.) пріими его хорошо! — nimm ihn gut auf! хаip саhiбi (Osm.) благодѣтель — der Wohlthäter; хаip сöilä! (Osm.) говори добрыя слова! (говорится, если ожидаютъ отъ пришедшаго чего-нибудь недобраго) — sage Etwas gutes! (so sagt man, wenn man von einem Ankommenden eine schlechte Nachricht erwartet; хаip ҟöрмäк (Osm.) имѣть выгоду — Vortheil ziehen.
2) учтивое отрицаніе: нѣтъ! — eine höfliche Verneigung, Absage: nein! аны ҟöрдӱңмӱ? — хаip äфäндiм! (Krm.) видѣлъ-ли ты его? — нѣтъ, сударь! — hast du ihn gesehen? — nein, Herr!

[2]хаip [Soj.]
бобровая струя — das Bibergeil.

хаiратчы [Krm.]
щедрый — freigiebig.

хаiры [Krm.] = ӻаiры.

хаiрї [Tar.]
милостыня — die Almosen.

хаipxäh [խայրխահ (Osm.), = pers. خيرخواه]
доброжелательный — wohlwollend.

хаipxähлыk [խայրխահլըգ (Osm.)]
доброжелательство — das Wohlwollen.

хаipлаш (v) [خيرلاشمق (Osm.), von хаip+ла+ш]
прійти къ согласію, соглашаться — einig werden, sich einigen, einen Vertrag, einen Handel abschliessen.

хаipлаштыр (v) [خيرلاشدرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

хаipлы [Krm., خيرلو, խայրլը, χαιρλή (Osm.), von хаip+лы]
хорошій, благословенный — gut, segenbringend; бу хаipлы сöз! (Krm.) это прекрасное слово! — das ist ein gesegnetes Wort! ciзä хаipлы олсун! (Krm.) пусть это будетъ вамъ на благо! — möge es euch zum Segen gereichen! хаipлы бабанын хаipсыз äвлады (Osm.) дурные дѣти хорошаго отца — das schlechte Kind eines guten Vaters; хаipлы iш (Osm.) выгодное дѣло — eine vortheilhafte Sache.

хаipчы [Kas., von хаip+чы]
нищій — der Bettler.

хаipсыз [Krm., خيرسز, խայրսըզ, χαίρσιζ (Osm.), von хаip+сыз]
злой, гадкій, негодный — böse, schlecht, untauglich; хаipсыз kabak аӻачы ҟiбi ҟölгä

вäрмäз (Osm.) злой подобно тополю, не дастъ тѣни (посл.) — der Böse ist wie eine Pappel, er giebt keinen Schatten (Spr.).

хаiлаз [خیلاز, خایلاز, խայլազ (Osm.)] = hаiлаз
негодяй, лѣнивецъ — der Taugenichts, Faulpelz; хаiлаз kалан iфлаk олмаз лѣнивецъ ни въ чемъ не успѣваетъ (посл.) — der Faule erreicht Nichts (Spr.).

хаiлазлыk [خیلازلق (Osm.), von хаiлаз+лыk]
лѣность — die Faulheit; хаiлазлыkла вакыт гäчiрмä! не проводи время въ лѣности! — bringe deine Zeit nicht mit Faullenzen zu!

хаiлы [Krm., خیلی, խայլը (Osm.)]
многочисленный — viel, zahlreich, бiр хаiлы вакыттан сон оҕлан бÿjÿк олду (Krm.) по прошествiи долгаго времени мальчикъ выросъ — nach langer Zeit wurde der Knabe gross (P. d. V. VII*, 25,15); хаiлы заман, (Krm.) хаiлы заман дыр (Osm.) этому ужъ много времени — das ist lange Zeit her; хаiлы вакыттан (замандан) бäрi (Osm.) съ давнихъ временъ — seit langer Zeit.

хаiлыџа [خیلیجه (Osm.), von хаiлы+џа]
довольно много, достаточное количество — ziemlich viel, eine genügende Zahl.

хаiт (v) [Krm.] = kаiт.

хаiтар (v) [Krm.] = kаiтар.

хаiда [Krm.] = kаiда.

хаiдан [Krm.] = kаiдан.

хаiш [Krm.] = kаiш.

хаiшчы [Krm.] = kаiшчы.

хаiфсiн (v) [חײפסינמיכ (Kar. L.)] = хаiфсун (H. 19,21—27,23).

хаiфсун (v) [חײפסונמק (Kar. T.)]
сожалѣть, помиловать — Mitleid haben, sich erbarmen (H. 16,13).

хаiфсунул (v) [חײפסונולמק (Kar. T.)]
быть жалкимъ, достойнымъ сожалѣнiя — erbarmungswürdig sein (H. 6,10).

хаiфсÿн (v) [חײפסינמיכ (Kar. L.)] = хаiфсун (H. 6,16 16,13).

хаiмаk [Krm.] = kаiмаk.

хауҕа [Krm.] = kауҕа.

хаун [Tüm., = arab. خوف]
боязнь, страхъ die Furcht, der Schrecken.

хаунсы (v) [Tüm., von хаун+сы]
бояться sich fürchten.

хаунсыт (v) [Tüm., von хаунсы+т]
устрашать — in Furcht setzen.

хауф [Kas.] = хаун.

хауфлы [Kas., von хауф+лы]
опасный gefährlich.

хауфсыз [Kas., von хауф+сыз]
безопасный — ungefährlich.

хауфсызлыk [Kas., von хауф+сыз+зыk]
безопасность die Ungefährlichkeit.

хаkан [خاقان (Osm., Arm. VII. Jahrh. խաքան oder ղաան = قاآن)] = kаҕан, käн
императоръ — der Kaiser; хаkан-i Чiн китайскiй императоръ — der chinesische Kaiser.

хаkанi [خاقانی (Osm.)]
императорскiй — kaiserlich; дiван-i хаkанi императорскiй совѣтъ — das kaiserliche Conseil; нiшан-i хаkанi императорскiй знакъ, тогра — das kaiserliche Zeichen, die Togra; дäфтäр-i хаkанi императорскiй архивъ — das kaiserliche Archiv; hудуд-i хаkанi границы Османской Имперiи — die Grenzen des Osmanischen Reiches.

хах (v) [Krm.] = kаk.

хахам [Krm., خاخام (Osm.)]
раввинъ — der Rabbiner; хахам башы старшiй раввинъ, глава евреевъ въ Османской Имперiи — der Oberrabbiner, das geistliche Haupt der Juden in der Türkei; баш хахам глава главныхъ еврейскихъ приходовъ въ Турцiи — das Haupt der grossen jüdischen Gemeinden in der Türkei (vergl. B. d. M. II, 678).

хахыл (v) [Krm.)] = kаkыл.

хахны [Krm.] = kahнä

хахпы оҕлу выблядокъ (ругань) — ein Schimpfwort (P. d. V. VII*, 89).

[1]хаңлы [Krm.] = kаңлы.

[2]ханлы [Krm.] = kанлы.

хаңлык [Kar. L. T.] = ханлык
государство, владѣніе — das Reich, die Herrschaft (H. 12,28).

хаjал [خيال, ﬠﬡﬢ (Osm.), aus dem Arab.]
воображеніе, призракъ, дума, мысль — die Einbildung, Erscheinung, der Gedanke, Sinn; хаjал мыjал фантастическое измышленіе — eine phantastische Einbildung; хаjал-i зil (خيال ظل) oder зil-i хаjал китайскія тѣни— das chinesische Schattenspiel (vulg. аjазыл oder kаjазыл); хаjал оінатмак заставить плясать тѣни (давать представленіе китайскими тѣнями) — die Schatten im Schattenspiele tanzen lassen; хаjал-i фāнāр волшебный фонарь — die Laterna magica; хаjал-i фāнāр гібі салынiјорсын! ты качаешься, какъ волшебный фонарь! — du schwankst wie eine Laterna magica! бу хаjалдан гäч! оставь эти мечты! — lass diese Einbildungen! хаjала дÿшмäк погрузиться въ мечты, возмечтать— in Gedanken versinken; хаjал äтмäк воображать — sich vorstellen, einbilden.

хаjаллан (v) [خيالانمق (Osm.), von хаjал+ла+н]
воображать себѣ (что) — sich einbilden, sich vorstellen.

хаjаллы [خياللو (Osm.), von хаjал+лы]
воображаемый, фантастическій — eingebildet, phantastisch.

хаjалі [خيالى (Osm.)]
дающій представленіе китайскими тѣнями — der Schattenspieler.

хаjалџы [خيالجى (Osm.), von хаjал+џы] = хаjалī.

хаjалбаз [خيالباز (Osm.)] = хаjалī.

хаjык [Krm.] = kаiк.

хаjыр [Krm.]
милостыня — das Almosen; хаjыр kапуларын ачар сабаhтан съ утра онъ отворяетъ ворота милостыни — vom frühen Morgen an öffnet er die Pforte der Almosen (P. d. V. VII*, 40,32).

хаjыл [Krm.] = kаjыл.

хаjыфшын (v) [Kar. L.] = хаiфсiн.

хājы [Soj.] = kаiчы
ножницы — die Scheere.

хājыла (v) [Soj., von хājы+ла]
рѣзать ножницами — mit der Scheere schneiden.

[1]хан [Tar., خان, ﬢﬡ (Dsch. OT. Osm.)] = kаҕан, kāн, kан
1) ханъ, императоръ — der Chan, Kaiser; خطاى و تركستان خانلرى (Dsch.) ханы Хытая и Туркестана — die Chane von Chytai und Türkistan; قزاق خان (Dsch.) киргизскій ханъ— der Chan der Kirgisen; ханҕа боҕледі (Tar.) донесли (китайскому) императору — man stellte es dem (chinesischen) Kaiser vor; ханнiң ҕаснесiдiн бäрiп турÿмiз (Tar.) мы платимъ это изъ казенныхъ денегъ — wir geben dies aus dem Kronsschatze (P. d. V. VI, 25); бурун заманда Маңџудiн Хаң-шi дäп хан болҕан iкäн (Tar.) въ прежнее время былъ ханъ манджу'ской династіи по имени Кангъ-ши — in früherer Zeit war ein Kaiser von den Mandshu mit Namen Kiang-hi (P. d. V. VI, 69).
2) въ османской династіи титулъ «ханъ» принимаетъ только царствующій султанъ—in der osmanischen Dynastie führt nur der regierende Sultan den Titel «Chan»: султан Сäлiм-хан, Махмуд-хан султанъ Селимъ-ханъ, Махмудъ-ханъ—der Sultan Selim-Chan, Machmud-Chan.
3) въ Персіи титулъ, даваемый правителямъ въ провинціяхъ и первымъ министрамъ и, какъ высшее благородное званіе, государственнымъ чиновникамъ, но онъ не даетъ никакихъ особенныхъ правъ — in Persien der

20.2

Google

höchste Adelstitel, der den Verwaltern der Provinzen, dem Premier-Minister und den den höchsten Beamten als Auszeichnung verliehen wird, er giebt aber keine besonderen Vorrechte.

3) (ОТ.) въ Кашгарѣ онъ составляетъ часть женскихъ именъ — in Kaschgar bildet «Chan» einen Bestandtheil zusammengesetzter Eigennamen der Frauen, z. B. Аі-хан, Маірам-хан.

²хан [Krm.] = кан
кровь — das Blut.

³хан (v) [Krm.] = кан.

⁴хäн [Soj.] = кäн, хан
ханъ — der Chan.

⁵хан [خان, (Osm.), خان Krm., aus dem Pers.]

1) постоялый дворъ — die Karawansarai, Herberge.

2) въ Константинополѣ такъ называютъ одинъ каменный домъ, обитаемый крупными купцами — in Konstantinopel ein grosses Steingebäude, welches von Grosshändlern bewohnt wird; хаврар ханы домъ биржи въ Константинополѣ — das Haus der Börse in Konstantinopel; бÿјÿк јылдыз хан, кіҥік јылдыз хан такъ называются двѣ персидскія гостинницы въ Константинополѣ — zwei bekannte persische Gasthäuser in Konstantinopel; Команту ханы домъ банка Команту — das Bankhaus Komantu.

хана (v) [Krm.] = kана.

ханат [Krm.] = kанат.

ханатлы [Krm.] = kанатлы.

ханä [(Osm.)] = hанä.

ханäдан [خاندان (Osm.)]
знатный родъ, раса — ein vornehmes Geschlecht, eine Race; мäмläкäтін ханäданы царствующая династія — die herrschende Dynastie; ханäдан бір адам знатный человѣкъ — ein vornehmer Mann; ханäдан османіјä османская династія — die osmanische Dynastie.

ханäданлык [خاندانلق (Osm.), von ханäдан + лык] = ханäдан.

ханык (v) [Krm.] = kаныk.

ханыш [Tob. Tara]
ханша — die Chanin.

ханым [Krm., خانم, (Osm.)]
ханша, дочь хана, дама, хозяйка дома — die Chanin, Chanstochter, eine vornehme Dame, die Hausfrau; ханым kыз барышня — das Fräulein; ханым султан дочери-принцессы, вышедшія замужъ за частныхъ людей — die Tochter, eine Prinzessin von Geblüt, die mit einem Privatmanne verheirathet ist; ханым kырарса kаза халаjык kырарса суч если хозяйка сломаетъ, это — случай, если служанка сломаетъ, это — преступленіе (посл.) — wenn die Hausfrau Etwas zerbricht, ist es ein Zufall, wenn die Magd Etwas zerbricht, ist es ein Verbrechen (Spr.); ханым äli вьюнокъ — die Zaunwinde; ханым бäҥäјі насѣкомое съ черными и красными пятнами, живущее на розовыхъ кустахъ — ein Insekt mit schwarzen und rothen Flecken, das auf Rosenstöcken lebt.

ханымлык [Krm., خانملق (Osm.), von ханым + лык]
достоинство принцессы — die Prinzessinnenwürde.

ханны-манны [Krm.]
испачканный кровью — mit Blut befleckt; ханныманны гітмäсі аjыптыр грѣшно уходить такъ замаранным кровью — es ist eine Sünde, so blutbefleckt fortzugehen (P. d. V. VII¹, 86).

ханла (v) [خانلاماق (S. S.)]
بر اولوسی و یا بر قومی کندیسنه انتخاب اینمك ، بیوك قالدرمق

ханлы [Krm., (Osm.), von хан + лы]
имѣющій хана — einen Chan habend.

ханлык [Krm., (Osm.), von хан + лык] = хаҥлык

1) достоинство хана, власть хана — die Chanswürde, Chansgewalt; чiнгäнäгä ханлык

wäpilcä, iнтiда атасын анасын асар, дäмiшläр (Krm.) если дадутъ цыгану ханскую власть, онъ сначала повѣситъ своего отца и свою мать, говорятъ — wenn man dem Zigeuner Chansgewalt giebt, so hängt er zuerst seinen Vater und seine Mutter auf, sagt man (P. d. V. VII*, 232,407).

2) ханство, государство — das Chanthum, das Reich, das von einem Chane beherrscht wird; Кырым ханлыђы (ханлѣ) Крымское ханство — das Chanthum der Krym.

хаnlik [Tar., خانلیق (Dsch. OT.)]

1) ханство, ханская власть, ханское достоинство — das Chanthum, die Chansgewalt, Chanswürde; хаnlik сӱрмäк царствовать, ханствовать — die Chansgewalt ausüben.

2) имѣющій хана — einen Chan habend.

хаnliђ [خانلیغ (Dsch.)] = хаnlik.

хаnla [خانلامق (Dsch.), von хаn+la]

сдѣлать царемъ, поставить ханомъ — als Chan einsetzen, zum Chane erheben (Calc. Wrtb. پادشاه کردن).

хант [Tara] = kант

сахаръ — der Zucker.

хантар [Krm.] = kантар.

хандаk [Tar., خندق (Osm.)]

1) ровъ — der Graben; јол хандакы (Osm.) канава возлѣ дороги — ein Chausseegraben.

2) (Osm.) яма — die Grube; хандаk тäʻмірі крѣпостныя работы — die Festungsarbeiten; хандаk kазмаk вырыть окопы — Schanzen graben.

хандаkла (v) [خندقلامق (Osm.), von хандаk +ла]

вырыть окопы — Schanzen graben; хандаkлап мазбут kылмаk обвести окопами — mit Schanzen umgeben.

ханч [خنج (Dsch.)]

смертельная рана — eine tödtliche Wunde (Z. زخم مهلك, auch S. S.).

ханџар [خنجر (Ad.)] = ханџäр.

ханџä [خانجه (Osm.)]

маленькій постоялый дворъ — eine kleine Herberge.

ханџäр [Krm., խանճար (Osm.), = arab. خنجر]

кинжалъ, носимый на поясѣ — ein krummer Dolch, der am Gürtel getragen wird; јӱгрӱк ханџäр кинжалъ наваренной стали — ein gestählter Dolch; ханџäр вурмаk ударить кинжаломъ — erdolchen, mit dem Dolche stossen; ханџäрä дӱшмäк быть убитымъ кинжаломъ, получить ударъ кинжаломъ, нанести себѣ ударъ кинжаломъ — erdolcht werden, einen Dolchstoss empfangen, sich erdolchen; ханџäр уџунда дыр онъ въ большой опасности — er schwebt in grosser Gefahr.

ханџäрli [خنجرلی (Osm.), von ханџäр+li]

вооруженный кинжаломъ — mit einem Dolche bewaffnet.

ханџы [خانجی, խանճը (Osm.), von хан+џы]

1) содержатель хана (караван-сарая) — der Wirth eines Chans (einer Karawansarai).

2) хозяйка — die Hauswirthin.

¹ханџык [خانجق (Osm.)] = ханџä.

²ханџык [Krm.] = kанџык.

ханман [خانمان (Dsch.), aus dem Pers.]

мебель, домашній скарбъ, домъ, семейство — die Möbel, das Hausgeräth, das Haus, die Familie.

¹хар [خار (Osm.), כָר (Krm.)]

1) терніе, шипъ — der Stachel, Dorn.

2) терновникъ — der Dornbusch; хар дуту (Krm.) турецкая тутовая ягода — die türkische Maulbeere.

²хар [Soj. Krm.] = kар

снѣгъ — der Schnee.

³хар [Soj.]

чужой — fremd.

⁴хар [خار (Osm.)]

звукъ плесканія воды (звукоподр.) — das Geräusch des Plätscherns.

1665 1 203

хара [Krm.] = kapa.

¹харар [خرار (Osm.)]
кожаныя сумы — die ledernen Packsättel.

²харар (v) [Krm.] = kapap.

харарт (v) [Krm.] = kaрарт.

харарсыз [Krm.] = kарарсыз.

хараџ [Kas. Tob. Dsch., խարաճ, χαράδζ (Osm.), = arab. خراج]
подать, дань, поземельная повинность, подушная подать немусульманъ въ Турціи — die Abgaben, der Tribut, die Landabgabe, die Kopfsteuer der Nichtmuselmänner in der Türkei (vergl. Budg. I, 530); земскij хараџ (Tob. Kas.) земская повинность — die Bezirksabgaben; тӯтӯн хараџы (Tob.) налогъ на дымъ у кочевниковъ — die Jurten-(Rauch-)Abgaben der Nomaden; хараџ кäсмäк (Osm.) наложить подать — Abgaben erheben; хараџ äндiрмäк уменьшить подать — die Abgaben verringern; öлӯдäн хараџ алмаk (Osm.) притѣснять (народъ) — beeinträchtigen, drücken (das Volk); фäрäнгiстанда хараџ дäвшiрiрмiшсiн (Osm.) ты строишь воздушные замки (посл.) — du baust Luftschlösser (Spr.).

хараџџы [χαραδζδζή (Osm.)]
собиратель податей — der Steuereinnehmer.

хараш (v) [خراشق (Osm. Z.)]
скрести, царапать — kratzen, schaben.

харас [خرس (Dsch. V.), aus dem Arab.]
мельница, движимая животными — eine Mühle, die von Thieren gedreht wird.

хараза [خرزه (Osm. R.)]
досчатая настилка въ шахтѣ для предупрежденія провала земли — eine Unterlage aus Brettern im Schachte, um das Zerfallen der Erdschichten zu verhüten.

харап [Krm.] = хараб.

хараплыk [Krm., von харап + лыk]
опустошеніе, упадокъ — die Verwüstung, der Verfall; чоk зiна чоk бiна хараплыҕа нышан-дыр много блудничества и много строеній знакъ упадка — viel Ehebruch und viele Gebäude sind ein Zeichen des Verfalls (P. d. V. VII*, 232,420).

хараб [خراب, խարապ, χαράμπ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
1) (Ad.) необитаемый, разрушенный — unbewohnt, zerfallen.
2) разрушеніе, испорченность — die Verwüstung, das Verderben, die Verderbtheit; хараб кылмаk разрушить — vernichten, verwüsten; хараб олмаk разориться — zu Grunde gehen; хараба вармаk id.

харабат [خرابات, խարապաթ (Osm.), aus dem Arab.]
1) разореніе, развалины — die Verwüstung, Ruine.
2) трактиръ, мѣсто кутежа — die Kneipe, ein Ort der Völlerei, der Ausschweifung.

харабатī [خراباتی, խարապաթի (Osm.)]
пьяница, блудникъ — der Trunkenbold, ein ausschweifender Mensch.

харабатīлiк [خراباتیلك (Osm.), von харабатī + лiк]
блудничество, распутство — das ausschweifende Leben, die Lüderlichkeit, das lüderliche Aeussere; харабатīлiк haliндä гäџiнмäк вести распутную жизнь — ein ausschweifendes Leben führen; харабатīлiјä вурмаk передаваться распутной жизни — sich den Ausschweifungen hingeben.

харабла (v) [خرابلامق (Osm.), von хараб + la]
разорить, испортить — vernichten, verwüsten, verderben.

хараблыk [خرابلق, խարապլըգ (Osm.)] = харaплыk.

хараваt [Tob.] = харабат
харабат ӱi кабакъ — die Schenke.

харä [Krm., خاره (Osm.), aus dem Pers.]
матерія съ волнистымъ лоскомъ — ein Moiréstoff; öксäк мiнарä — ӱстӱ мор харä — јӱз

бің чäчäк — бір лалä = кöк, булут, јылдыз высокая башня, верхъ лиловый съ волнистымъ лоскомъ, (тамъ) сто тысячъ цвѣтковъ и одна лилія = небо, облака, звѣзды (заг.) — es ist ein hoher Thurm, oben ist lila Moiréstoff, hunderttausend Blumen und eine Lilie = Himmel, Wolken und Sterne (Rths.).

харäк [(Osm.)]
подставка для струнъ у скрипки — der Violinbock.

харäлäн (v) [خارەلنك (Osm.), von харä-+-лäн]
1) имѣть волнистый лоскъ — einen Moiréeglanz haben, moirirt sein; харäлäнміш тäнäкä волнистый лоскъ металлической бѣлой жести — der moirirte Metallglanz des Bleches.
2) омрачаться — dunkel werden.

харäлäндір [خارەلندرمك (Osm. R.)]
1) принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.
2) омрачать — verdunkeln.

¹хары [Krm.] = kары.

²хары (v) [Krm.] = kары.

харын [Krm.] = kарын.

харынџа [Krm.] = kарынџа.

харыл (v) [Krm.] = kарыл.

харыл-харыл [خارل خارل (Osm.)]
повторяющійся шумъ (звукоподражаніе) — ein sich wiederholendes Geräusch (onomat.); харыл сöiläмäк говорить безъ остановки и скоро — schnell und ununterbrochen reden, schwatzen.

харылты [خارلدى, (Osm.), von харыл-+-ты]
продолжительный шумъ, ворчаніе — ein fortgesetztes Geräusch, das Gebrumme; халkың харылтысы шумъ толпы — der Lärm eines grossen Haufens von Menschen; бошуна харылты пустой шумъ — ein leeres Geräusch.

харылтыџы [(Osm.)]
ворчунъ, человѣкъ, который все бранится — ein Mensch, der immer brummt, zankt.

¹харыш [Krm.] = kарыш.

²харыш (v) [Krm.] = kарыш.

харышык [Kar.] = kарышык.

харышла (v) [Krm.] = kарышла.

харыштыр (v) [Krm.] = kарыштыр.

харі [خرى (Dsch. OT.)]
главныя балки, поддерживающія плоскую крышу — die Hauptbalken, die das flache Dach unterstützen.

харіта [خريطه (Osm.), = arab. خريطه]
географическая карта, планъ — die geographische Karte, der Plan; дӯнја харітасы карта земли — eine Weltkarte; харітада бу jok іді это не было предвидѣно — das ist nicht vorhergesehen.

харk [Krm.] = kарk.

харџа [Krm.] = kарџа.

харџыш [Krm.] = kарџыш.

хархар [خارخار (Osm. R.)]
продолжительный шумъ ворчанія — ein fortwährendes brummendes Geräusch.

хархаша [خرخشه (Dsch. OT.), aus dem Pers.]
вражда, ссора, смятеніе — der Zank, das Gezänk, der Tumult.

хархашаlаш (v) [خرخشهلشمك (Dsch.), von хархаша-+-lа-+-ш]
ссориться — sich zanken (Calc. Wrtb. مناقشه كردن).

харгäлä [خركله (Osm. R.)]
1) мѣсто, гдѣ воспитываются кобылы и жеребята — ein Ort, wo die Stuten und Füllen erzogen werden (a breeding stud of mares and colts).
2) шумное, безпорядочное общество — eine lärmende, unruhige Gesellschaft.

харрат [خرّات (OT.)]
плотникъ — der Zimmermann.

харла (v) [خارلامق (Osm.), von хар-+-ла]

1986 20-4

выть, лаять какъ бѣшеная собака — wie ein toller Hund heulen, bellen.

харлы [Krm.] = kарлы.

харлык [Krm.] = kарлык.

харт [Krm.] = kарт.

хартуч [خرتوج (Osm.), aus dem Franz.]

картузъ, зарядъ — die Kartusche, Ladung; топ хартучу зарядъ пушки — die Kanonenladung; хартуч чантасы картузная оболочка — die Kartuschhülse.

хартучлук [خرتوجلق (Osm.), von хартуч + лык]

картузная оболочка — die Kartuschhülse.

хардал [خردل, խարտալ (Osm.), aus dem Arab.]

горчица — der Senf, Mostrich; ak хардал бѣлая горчица — weisser Senf; сары хардал англійская горчица — der gelbe Tischsenf; kара хардал какое-то лекарство — ein Heilmittel; хардал лапасы (kiјäды) горчичникъ — das Senfpflaster; хардал дäнäсі горчичное зерно — das Senfkorn; хардал ґібі кäнді бітті, бӳјӳдӳ онъ выросъ какъ горчица самъ собою, онъ выросъ и воспитался самъ (посл.) — er ist von selbst gewachsen und gross geworden wie Senf, er hat sich selbst erzogen (Spr.); бір хардал білä аламадым я не могъ даже взять горчичнаго сѣмячка (посл.) — ich habe nicht einmal ein Senfkorn nehmen können (Spr.).

хардала [խարտալա (Osm.)]

réjouissance, certaine portion de basse viande que l'acheteur est forcé de prendre.

хардаш [Krm.] = kардаш.

хардашлык [Krm.] = kардашлык.

харџ [خرج, խարճ (Osm.), aus dem Arab.]

1) расходъ, трата, издержка — die Ausgaben, Kosten; харџ äтмäк расходовать — ausgeben; харџ-і hанä домашній расходъ, подать съ дома — die häuslichen Ausgaben, die Abgaben vom Hause; харџ аҕасы oder вäkіl-і харџ управляющій домашними расходами, офицеръ Янычаръ — der Verwalter der häuslichen Ausgaben, ein Officier der Janitscharen; біна харџы известковый растворъ — der Mörtel.

2) вещь, которая касается (кого) — eine Sache, die angeht; сізін харџыныз дäјіl! это дѣло до васъ не касается! — diese Sache geht sie nichts an! häр кäсін харџы дäјіl это дѣло не всякому подойдетъ — dies gefällt, passt nicht Allen; аkыл харџы дäјіl это неблагоразумно — das ist unvernünftig; äјіlік äјіlіjä häр кішінін харџы-дыр, кäмlіjä äјіlік äр кішінін харџы-дыр за доброе отплатить добромъ можетъ всякій, но за дурное отплатить добромъ дѣло только настоящаго человѣка (посл.) — Gutes mit Gutem vergelten ist die Sache jedes Menschen, Böses mit Gutem vergelten kann nur der tüchtige Mann (Spr.).

3) бордюръ, бахрама — die Bordure, Franzen.

харџа (v) [خرجامق (Osm. R.)]

тратить, пользоваться чѣмъ — ausgeben, verwenden.

харџан (v) [خرجانمق (Osm.), von харџ + н]

израсходовать — ausgeben, anwenden.

харџат (v) [خرجاتمق (Osm. R.)]

дать израсходоваться чему — Etwas ausgegeben werden lassen.

харџлан (v) [خرجلانمق (Osm.), von харџ + lа + н]

израсходоваться, тратиться — ausgegeben werden, verwendet werden für.

харџлык [Krm., خرجلق, խարճլըղ (Osm.), von харџ + лык]

деньги, необходимыя на расходы, на издержки, карманныя деньги — das für die Ausgaben nöthige Geld, die Ausgaben, das Taschengeld; јол харџлыҕы (Osm.) путевыя издержки — die Reisekosten; харџлыҕы јоk у него нѣтъ денегъ на расходы — er verfügt nicht über die Mittel zu Ausgaben; wä анасына біӊ рублä харџлык ӱџӱн (Krm.) и

для матери своей тысячу рупій для расходовъ — und für seine Mutter tausend Rupien für ihre Ausgaben (P. d. V. VII*, 22,20).

харџі [خرجی (Osm.)]
простой — gewöhnlich, gemein; харџі äкмäк черный хлѣбъ — das Schwarzbrot; харџі фурун публичная печка — ein öffentlicher, gemeinschaftlicher Ofen.

харџыл [خرجل (Dsch.), aus dem Ind.]
птица — ein Vogel; بنه بر خرجل دور اولوغلوغی توغدارىچه بولغای тамъ есть еще птица харджилъ, она величиною съ драхву — da ist noch ein Vogel, der Chardshyl, er ist von der Grösse einer Trappe.

харшы [Krm.] = kаршы.

харшыла (v) [Krm.] = kаршыла.

харшылыk [Krm] = kаршылыk.

харпа [خربه (Osm.)] = арбаӻ
колдовство, колдованіе, заклинаніе — das Behexen, Zaubern, die Zauberformel.

харпала [خربهلامق (Osm.)]
дурно обходиться — schlecht behandeln.

харпуз [Krm.] = kарпуз.

харва [خروع (Osm.), aus dem Arab.]
клещевина — die Ricinuspflanze (ricinus communis); харва jаӻы касторовое масло — das Ricinusöl (= hінд-jаӻы).

харман [Krm., خرمان, խարման (Osm.), vom pers. خرمن, vergl. хырман]
гумно, житница, жатва, хлѣбъ на корню — die Tenne, die Dreschtenne, die Ernte, das Getreide auf dem Felde; харман арабасы инструментъ для вымолачиванія — ein Dreschinstrument; харман долабы молотильная машина, приводимая въ движеніе лошадьми — eine Dreschmaschine, die durch Pferde in Bewegung gesetzt wird; харман дöвмäк молотить — dreschen; харман савурмаk вѣять хлѣбъ — das Getreide werfeln; харман соңы дäрвішläрін дір остатки на гумнѣ для бѣдныхъ — das auf der Tenne Gebliebene gehört den Armen; харман кіläсі хлѣбная мѣра — ein Getreidemaass (= 4 öлчäк = 20 okka).

харманла [خرمانلامق, խարմանլամաք (Osm.), von харман-+-ла] = хырманла
молотить — dreschen; тӳтӳнӳ харманламаk приготовлять табачные листы — Tabaksblätter präpariren; дöрт атрафы харманламаk бѣгать во всѣ стороны — nach allen Seiten laufen.

харманда [خرمانده (Osm.)]
служитель при караванахъ — ein Diener bei einer Karawane (Maulthiertreiber oder Koch).

харманџы [Krm., خرمانجی (Osm.), von харман-+-ча] = хырманџы
молотильщикъ — der Drescher.

[1]**хал** [Bar. Kas., حال, խալ (Osm. Arm.)] = äl, kал, hal
сила, состояніе — die Kraft, das Vermögen; халым jäтмäс мои силы недостаточны — meine Kräfte reichen nicht aus; халы бар кіші (Bar.) состоятельный человѣкъ — ein vermögender Mensch.

[2]**хал** (v) [Krm.] = kал.

[1]**хала** [خالا (Dsch. OT.)]
тетка со стороны матери — eine Tante von mütterlicher Seite.

[2]**хала** [Krm.] = kала.

[3]**xāla** (v) [Tar., خالامق, خوالامق (Dsch. OT.)]
желать, считать удобнымъ, нравиться — wünschen, für gut halten, passend finden, Gefallen finden; мін Копалні xāliсам öі kілаі (Tar.) если-бы мнѣ понравилось въ Копалѣ, я тамъ бы остался — wenn es mir in Kopal gefallen sollte, möchte ich dort leben bleiben; xālіӻан jäргä тӳшäмäн (Tar.) я тамъ остановлюсь, гдѣ мнѣ понравится — ich steige da ab, wo es mir gefällt.

халаі [Krm.] = kалаі.

халаіла (v) [Krm.] = kалаіла.

халаілы [Krm.] = kалаілы.

халаjык [Krm., خلایق (Osm.)]
рабыня, служанка — die Sklavin, Dienerin;

5086 I

халаjыктан kадын олмаз, ̇гӱl аҕаҕындан одун (Osm.) рабыня негодится для жены, розовое деревцо — на дрова (посл.) — eine Sklavin taugt nicht zur Hausfrau, ein Rosenstock nicht zum Brennholz (Spr.); кызың jаҥында бір ҵан саkлар халаjыҕы wар äмiш (Krm.) у дѣвицы была служанка-подруга — das Mädchen hatte eine Sklavin, die ihr nahe stand (P. d. V. VII*, 9).

xālaт (v) [خوالاتمق (Dsch. OT.), von xāla-+-т]
заставить желать, выбирать — wünschen, auswählen lassen.

[1]**халаш** [Krm.] = kалаш.

[2]**xālaш** (v) [خالاشمق, خوالاشمق (Dsch. OT.), von xāla-+-ш]
вмѣстѣ желать, другъ другу нравиться — zusammen wünschen, einander gefallen.

[3]**халаш** [חָלָשׁ (Kar. L.), חללש (Kar. T.)]
слабый, ломкій — schwach, zerbrechlich; бір нäҵäсiндäн болур халаш нѣкоторые изъ нихъ будутъ слабы — einige von ihnen werden schwach sein (D. 2,42).

халашлан (v) [חָלָשְׁלָנְמָק (Kar. L. T.)]
сдѣлаться слабымъ, исчезнуть — schwach werden, dahinschwinden; кäртiдäн кiшi халашланса да öлäдi въ самомъ дѣлѣ люди ослабѣваютъ и умираютъ — in der That werden die Menschen schwach und sterben (H. 14,10).

халашлат (v) [חָלָשְׁלָטְמָק (Kar. L. T.), von халашла-+-т]
сдѣлать слабымъ, уничтожить — schwach machen, schwächen, vernichten (H. 12,21, D. 2,40).

халашлык [Krm.] = kалашлык.

халабалык [Krm.] = kалабалык
собраніе людей, толпа — die Leute, das Gedränge; халабалыкта пilaw jäмäдäн тäнһада кöтäк jäмäсi äji-дір лучше получить (съѣсть) удары наединѣ, чѣмъ ѣсть пилавъ въ толпѣ — besser in der Einsamkeit Ruthenschläge erhalten (essen), als unter den Leuten Pilaw essen (P. d. V. VII*, 326,256).

халап [خلاب (Tob.)]
чирей, вередъ — das Geschwür.

халам [Krm.] = kалам.

[1]**xalä** [خاله (Osm.)] = хала
тетка со стороны матери — die Tante von mütterlicher Seite.

[2]**xalä** [Krm.] = халы
коверъ — der Teppich; гöрмäсi jäңil чäчäк — кöтäрмäсi аҕыр чäчäк = xalä если посмотришь — легкіе цвѣтки, если подымешь — тяжелые цвѣтки = коверъ (заг.) — wenn man sie anschaut, sind es leichte Blumen, wenn man sie aufhebt, sind es schwere Blumen = der Teppich (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,20).

халы [خالى, խալը, խալի, χαλὴ (Osm.)]
коверъ — der Teppich; османлы халылар турецкіе ковры — die türkischen Teppiche; халы дӱшäмäк разстилать коверъ — einen Teppich ausbreiten; халы дӱшäмiшлäр вар отур! разостлали коверъ, садись! (посл.) — man hat einen Teppich ausgebreitet, setze dich! (Spr.); jолуна халы дӱшäдi онъ разостлалъ ему коверъ на дорогѣ, онъ ему оказалъ большое почтеніе — er hat ihm einen Teppich auf dem Wege ausgebreitet, er hat ihm grosse Ehrfurcht erwiesen.

халык [Kas.] = kалык, халk
народъ — das Volk.

халын [Krm.] = kалын.

халынлык [Krm.] = kалынлык.

халыҵä [خاليجه (Osm.), von халы-+-ҵä]
маленькій коверъ — ein kleiner Teppich.

халып [Krm.] = kалып.

xali [Tar. Tob., خالى (Osm.)]
1) (Osm.) пустой, свободный — leer, frei; бір тарлаjы xali браkмаk оставить пашню необработанною — ein Feld, einen Acker brach liegen lassen; xali jäрläр паровыя поля — die Brachfelder.

2) (Tob.) пустота, уединеніе — die Oede, Einsamkeit.

3) (Tar.) мѣсто, гдѣ что-нибудь находится — ein Platz, eine Stelle, wo sich Etwas befindet.

xaliḳ [خليج (Osm.)]

заливъ — die Meeresenge, der Kanal; xaliḳi Константінijӓ Босфоръ — der Bosphorus; xaliḳi суӓіш Суэцкій каналъ — der Suez-Kanal.

халk [Krm., خلق, խալք, χάλκ (Osm.), aus dem Arab.]

люди, народъ, народная толпа — die Leute, das Volk, die Volksmenge; халk арасында въ средѣ народа — mitten unter dem Volke; баjаḡы халk, kаба халk (Osm.) простой народъ — das gemeine Volk, der Pöbel; халk ḍili ӓl ӓli языкъ народа, рука чужихъ, т. е. клевета — des Volkes Zunge, die Hand der Leute, d. h. Verleumdungen, üble Nachrede; халk kojун сӱрӱсӱ ґібі народъ — что стадо овецъ — das Volk ist wie eine Schafheerde; халkа ґӧнӱl баḡлаjан сонра пішман олур кто привязывается сердцемъ къ народу потомъ печальнымъ будетъ (посл.) — wer seinen Sinn an's Volk hängt wird später traurig sein (Spr.).

халkа [خلقه (Osm.)]

пирожокъ — der Kuchen.

халkан [Krm.] = kалkан.

халkанла (v) [Krm.] = kалkанла.

халkы (v) [Krm.] = kалkы.

¹халх [Tar., խալխ (Osm. Arm.), = arab. خلق]

народъ, люди — das Volk, die Leute; xaxlepi (statt халхlері) его народы, подвластные ему народы — seine Völker, die ihm unterworfenen Völker.

²халх (v) [Krm.] = kалk.

халхтыр (v) [Krm.] = kалkтыр, kалдыр.

халт [խալթ, χάλτ (Osm.), כלט (Krm.), vom arab. خلط]

1) (R. خلط) удобреніе, грязь — der Mist, Schmutz.

2) мѣшаніе, смѣшеніе, ошибка, глупость, дерзость — die Mischung, Verwirrung, der Fehler, die Dummheit, Unverschämtheit; халт ӓтмӓk мѣшать, путать, ошибаться, глупости говорить — mischen, verwirren, Fehler begehen, Dummheiten reden; халт ӓḍі jорсун! ты врешь! — du lügst! kӧпӓk халт ӓтмӓjilӓ ḍӓніз мурдар олмаз море не загрязнится, если собака его взболтаетъ — das Meer wird nicht verunreinigt, wenn ein Hund es aufrührt.

халта [Tar., خالته (Dsch. OT.)] = kалта

1) карманъ, мѣшокъ, кошелекъ, кисетъ — die Tasche, der Beutel, Tabaksbeutel; халтаḡа сукті (Tar.) онъ сунулъ въ карманъ — er steckte es in die Tasche.

2) подарокъ — das Geschenk.

халса [خلسا (Osm. R.)]

всякое многолѣтнее растеніе — jede perennirende Pflanze.

халп [Krm.] = kалп.

халпаk [Krm.] = kалпаk.

халбур [Krm.] = kалбур.

халсыз [Kas., von хал + сыз]

слабый — schwach, unwohl.

халфа [Kas., خلفه, խալֆա (Osm.)]

1) (Osm.) низшіе чиновники, помощники — der Subalternbeamte; баш халфа старшій чиновникъ — der obere Subalternbeamte.

2) (Kas.) старшіе ученики въ медресе — die älteren Schüler der Medressen.

халвӓт [خلوت, խալվէթ (Osm.), aus dem Arab.]

отступленіе, уединеніе — der Rückzug, die Einsamkeit; халвӓт hанӓ уединенная комната — ein einzelnes, abgelegenes Zimmer; hамам халвӓті отдѣльная комната въ банѣ — ein einzelnes Zimmer im Bade; халвӓт олмаk удалиться, уединиться — sich zurückziehen, eine heimliche Unterredung haben; халвӓт! халвӓт! крикъ евнуховъ, когда дамы харема выходятъ (на улицу) — Ruf der Eunuchen, wenn die Damen des Harem's ausgehen.

¹хат [Krm.] = ²kат.

²хат [Krm. Tar., خط, խաթ, χὰτ (Osm. Ad. Dsch.)]

1) письмо, грамота — der Brief, die Schrift; хат бӱтіді (Tar.) онъ писалъ — er schrieb; хат білмäімäн (Tar.) я неграмотный — ich verstehe nicht zu schreiben und nicht zu lesen; ханђа хат бођледі (Tar.) онъ послалъ бумагу императору — er schickte an den Kaiser eine Schrift; hӱсні хат (Osm.) калиграфія — die Kalligraphie; мађрыб хаты африканскій почеркъ, дурной почеркъ — der afrikanische Schriftcharakter, eine schlechte Schrift; дäст хаты автографъ — die Autographie; хат-і шäріф, хаты hӱмаjун указъ султана — ein Befehl des Sultans; jол хаты подорожная — der Reisepass.

2) (Osm.) линія — die Linie; хат чäкмäк чертить линію — eine Linie ziehen; дäмір jолын хаты линія желѣзныхъ дорогъ — die Eisenbahnlinie; тäлäграф хатлары линія телеграфа — die Telegraphenlinien.

хата [خطا, խաթա, χατὰ (Osm. Ad. Tub. Dsch.)]

грѣхъ, ошибка — die Sünde, der Fehler; хата ілä (Osm.) по ошибкѣ — aus Versehen; хата бäla (Ad.) бѣда, несчастіе — das Unglück; хата äтмäк ошибиться — Fehler begehen; хата бäндäн ата сäндäн ошибка моя, извиненіе твое (т. е. ты долженъ этотъ разъ простить меня) (посл.) — ich habe den Fehler begangen und du hast zu verzeihen (Spr.).

хатаі [خطای (Osm.)]

штофъ (матерія) — der Seidenstoff.

хатан [Kar. L.]

женихъ — der Bräutigam.

хатар [خطر, խաթար, χατὰρ (Osm.)]

опасность — die Gefahr.

хатарлы [خطرلو, խաթարլը (Osm.), von хатар+лы]

опасный — gefährlich.

хатарлан (v) [خطرلانمق, խաթարլանմագ (Osm.), von хатар+la+н]

опасаться — Gefahr fürchten.

хатарсыз [خطرسز, խաթարսըզ (Osm.), von хатар+сыз]

безопасный — ungefährlich.

хатарнаk [خطرناك (Osm.)] = хатарлы.

¹хатала (v) [Krm.] = kатала.

²хатала (v) [خطالامق, խաթալամագ (Osm.), von хата+ла]

согрѣшить, ошибиться — sündigen, Fehler begehen.

хаталан (v) [خطالانمق, խաթալան (Osm.)] = хатала.

хаталандыр (v) [خطالاندرمق, խաթալանտըրմագ (Osm.), von хаталан+дыр]

заставить согрѣшить, ввести въ ошибку — zum Sündigen veranlassen, zur Sünde verführen, irre leiten.

хатасыз [خطاسز, խաթասըզ (Osm.), von хата+сыз]

безошибочный — fehlerlos.

хатäр [Kas.] = хатар.

хатäрлі [Kas.] = хатарлы.

хатäрсіз [Kas.] = хатарсыз.

хаты [Krm.] = kаты.

хатык [Krm.] = kатык.

хатыксыз [Krm.] = kатыксыз.

хатын [Tara] = kатын

женщина — die Frau.

хатыр [Krm., خاطر, խաթըր, χατὴρ (Osm. Ad.)]

мысль, идея, сердце, память — der Sinn, Gedanke, die Idee, das Herz, Andenken; хатырыныз ічӱн (Osm.) чтобы вамъ быть пріятнымъ — um ihnen gefällig zu sein; хатыр-ла (Osm.) охотно, съ удовольствіемъ — gern, mit Vergnügen; хатырымыз jокму? (Osm.) неужели я не заслужилъ, чтобы это ради меня было сдѣлано? — habe ich etwa nicht verdient, dass dies meinetwegen geschieht? бір кімсäнің

хатырын сормак (Osm.) спрашивать о здоровьѣ — sich nach der Gesundheit Jemandes erkundigen; хатырымдан чыкты (Krm.) я забылъ — ich habe vergessen; хатырдан чыкармак (Osm.) заставить забыть — vergessen machen; хатыра дӱшӱрмäк (Osm.) напомнить что кому — Jemanden an Etwas erinnern; хатыра гäтірмäк (Ad.) вспомнить, вообразить — sich in's Gedächtniss bringen, sich einbilden, vorstellen; дäр хатыр äтмäк (Osm.) помнить — sich erinnern; хатыра алмак, хатырда тутмак (Osm.) хранить въ памяти — im Gedächtniss behalten; хатырда олмак (Osm.) имѣть въ памяти — gedenken; хатыр олмак, хатыр јапмак (Osm.) сдѣлать себя милымъ для кого-либо — sich Jemandem angenehm machen; хатырын кӱзäтмäк, сакламак, саімак (Osm.) уважать, не обижать — Jemanden ehren, nicht beeinträchtigen; хатыр kалмак (Osm.) обижаться — sich beleidigt fühlen; хатырыныз kалмазын! (Osm.) не будьте недовольными! — seid nicht unzufrieden! хатыр јыкмак (Osm.) надоѣдать — Jemand langweilen; хатыр kалмыш (Osm.) обиженный — der Sichbeleidigtfühlende; хатыр kалдырмак (Kas.) огорчить — beleidigen, betrüben; бір кімсäнің хатырын істäмäк (Ad.) любить кого-либо — Jemand lieben; хатыр џам олмак (Osm.) быть увѣрену, спокойну — sicher, beruhigt sein; хатыр доkунмак (Osm.) обижать — beleidigen; дост хатыры ӱчӱн чї tawyk јäмішлäр (Krm.) въ уваженіе къ другу они ѣли даже несваренную курицу (посл.) — aus Achtung vor dem Freunde assen sie sogar ein rohes Huhn (Spr.) (P. d. V. VII*, 221,151); хатырымда дäјil (Osm.) я забылъ — ich habe vergessen.

^{2}хатыр (v) [Krm.] = kатыр.

^{3}хатыр [خاتر (Osm. R.)]
трещащій, стучащій шумъ — ein knatterndes, klapperndes Geräusch.

хатыраң [Krm.] = kатран
смола — der Theer.

хатыраңла (v) [Krm., von хатыраң+ла] = kатран
смолить — theeren; ајађына чарык кіјгäн хатыраңлап да јӱргäн онъ одѣлъ на ноги сапоги, которые вымазалъ смолой, и ушелъ — er zog Stiefel an, die er getheert hatte, und ging (P. d. V. VII*, 28,31).

хатырла (v) [خاطرلامق, խաթըրլամագ (Osm.), von хатыр+ла]
помнить — sich erinnern; шімді ісміні хатырламіјорум я не помню теперь его имени — ich erinnere mich jetzt seines Namens nicht.

хатырлан (v) [خاطرلانمق (Osm. R.)]
быть напомненнымъ — in's Gedächtniss zurückgerufen werden.

хатырлат (v) [خاطرلاتمق (Osm. R.)]
напомнить — in's Gedächtniss zurückrufen.

хатырлы [خاطرلو, խաթըրլը (Osm.), von хатыр+лы]
значительный — bedeutend, werthvoll; хатырлы häдіјä значительный подарокъ — ein bedeutendes, werthvolles Geschenk.

хатырсыз [خاطرسز, խաթըրսըզ, χατηρσήζ (Osm.), von хатыр+сыз]
безпамятный — ohne Gedächtniss, vergesslich.

хатыл [خطيل (Osm. R.)]
горизонтальный брусъ въ стѣнѣ или рядъ черепицъ въ каменной стѣнѣ — ein horizontaler Balken oder eine Ziegelschicht in einer steinernen Wand.

^{1}хатыш [Krm.] = ^{1}kатыш.

^{2}хатыш (v) [Krm.] = ^{2}kатыш.

хатышлы [Krm.] = kатышлы.

хатыштыр (v) [Krm.] = kатыштыр.

хатір [خاطر (Dsch.)] = хатыр
ظرافت قيلغانى خاطرغه كيلدى (Bb. 466,10) я вспомнилъ, что я сдѣлалъ эту шутку — ich erinnerte mich dieses Scherzes; مونچه ظرافت

5086 I

کیم بولدی تبنکری اوجون خاطربنکیزغه کیجورمانك (Bb. 466,14) за такія шутки ради Бога не поминайте лихомъ! — um Gottes Willen traget mir solchen Scherz nicht nach! اول کیشی نینك خاطرین یقابیلمادیم (Abg.) я не могъ его оскорбить (своимъ отказомъ) — ich konnte ihn nicht beleidigen (mit meiner Absage); خاطر کیر очаровательный — bezaubernd; خاطر خواه предметъ желанія — der Gegenstand des Wunsches; خاطر خواه مال بیرماسلار безъ принужденія дани не платятъ — ohne Zwang (freiwillig) geben sie keine Abgaben; خاطر خواه جابیلمادی (Bb. 179,12) мы ихъ разбили не только для собственнаго удовольствія — wir besiegten sie nicht, weil wir daran ein Vergnügen fanden.

хатіб [خطیب (Osm.), aus dem Arab.]

духовное лицо, читающее оффиціальную молитву въ пятницу — der Geistliche, der das Freitagsgebet spricht; хатіб кылыцы ҕібі ҕöстÿрÿіп іч̆ÿн дÿр это какъ сабля хатиба, только для вида (посл.) — dies ist wie der Säbel des Chatib, nur zum Scheine (Spr.).

хатун [خاتون, խաթուն (Osm.)] = катун, катын, кадын

знатная дама, принцесса, женщина вообще — eine Dame von hohem Range, eine Prinzessin, eine Frau überhaupt; ҕÿзäl хатуны пасленъ (растеніе) — der Nachtschatten (solanum).

хатунџук [خاتونجق (Osm.); von хатун + џык]

женскій родъ, женщины — das weibliche Geschlecht, die Frauen; по R. молодая дама или женщина средняго круга — nach R. junge Dame oder Dame mittleren Standes.

хатна [כתנא (Kar. T.)]

обрѣзаніе — die Beschneidung; хатна кылынаҕ надъ нимъ совершается обрядъ обрѣзанія — an ihm wird die Ceremonie der Beschneidung ausgeführt.

хатlа (v) [Tar., von хат + la]

записать, внести въ списокъ — aufschreiben, in eine Liste eintragen; атіні хатlеді онъ записалъ его имя — er schrieb seinen Namen auf, er trug seinen Namen in die Liste ein.

хатlат (v) [Tar., von хатlа + т]

велѣть записать, внести въ списокъ — aufschreiben lassen, in die Liste eintragen lassen, notiren lassen.

хатлы [Krm.] = катлы.

хатм [Tob. Kas., vom arab. ختم]

поминки — die Gedächtnissfeier; хатм окуды онъ поминалъ родителей — er hielt eine Gedächtnissfeier für seine Eltern.

хатмы [ختمی (Osm. R.)]

штокъ-роза — die Stockrose (althaea rosea oder auch abutilon avicennae).

хада [خادا; خاده (Dsch. OT.)]

длинная, прямая палка, весло — ein langer, grader Stock, das Ruder; حمایلداغی تیغی بیجاده دیك ، قول ایجره سنانی خادادیك мечъ его на портупеѣ блеститъ какъ рубинъ, пика въ его рукахъ подобна веслу — sein Schwert im Gehänge glänzt wie ein Rubin, seine Lanze in der Hand ist wie eine Ruderstange.

хадар [Krm.] = кадар.

хадым [خادم, խադըմ, χαντήμ (Osm.)]

1) евнухъ — der Eunuch, Verschnittene; хадым äтмäк холостить (человѣка) — einen Menschen verschneiden; анадан доҕма бір хадым евнухъ отъ рожденія, одержимый мужскимъ безсиліемъ — der Verschnittene von Geburt, impotent; хадымдан äвлад сормак спросить у евнуха, имѣеть-ли онъ дѣтей, т. е. сдѣлать неподходящій вопросъ — einen Eunuchen fragen, ob er Kinder hat, ungeziemende Fragen thun; хадым аҕасы начальникъ евнуховъ — der Oberste der Verschnittenen.

2) холостякъ — der Hagestolz.

3) въ книжномъ языкѣ: слуга, служитель — in der Schriftsprache: der Diener.

¹хач [Krm., خاچ, խաչ, ܨܠܝܒܐ (Osm.)] = kач крестъ — das Kreuz; хач чыkармаk креститься — ein Kreuz schlagen; гізlі хач ташыр онъ скрытно носитъ крестъ, онъ тайный христіанинъ — er trägt das Kreuz verborgen, er ist ein heimlicher Christ; хач јапмаk перекреститься — ein Kreuz schlagen; хач аlӓм церковныя хоругви — die Kirchenfahnen.

²хач (т) [Krm.] = kач.

хачан [Krm.] = kачан.

хачыр (v) [Krm.] = kачыр.

хачір [خاجر, خچیر (Dsch.)]

лошакъ — der Maulesel; اون فیل و قطار تیوه و قطار خچیر (Bb. 454,8) десять слоновъ, рядъ верблюдовъ и муловъ — zehn Elephanten, eine Reihe Kameele und eine Reihe Maulesel; اتته اشاکنی تورغوزوب خاجیر خیالین اول قیلدی (تاریخ ملوك).

хачlа (v) [خاچلامق, խաչլամագ (Osm.), von хач+lа]

распять на крестѣ — kreuzigen.

хачlан (v) [خاچلانمق (Osm.), von хач+lан]

быть распятымъ — gekreuzigt werden.

хачлы [خاچلی, խաչլը (Osm.), von хач+лы]

имѣющій крестъ, христіанинъ — ein Kreuz habend, der Christ; hаџымысын јоkса хачлымысын? хаджи-ли ты или христіанинъ? — bist du ein Chadschi oder ein Christ?

¹хас [Krm., خاص, խաս (Osm.), aus dem Arab.]

1) особенный, собственный, принадлежащій государю, государству, правительству — eigenthümlich, besonders, dem Herrscher gehörig, der Krone, der Regierung gehörig; хас äкмäк (Osm.) хлѣбъ, приготовленный для султана — das für den Sultan gebackene Brot; хас фурун (Osm.) императорская хлѣбопекарня — die kaiserliche Brotbäckerei; хас-і hӯмајун удѣлы (имѣнія) султана — die Domainen des Sultans; хас kуллары лейбъ-гвардія — die Leibgarde; хас ода собственное отдѣленіе султана во дворцѣ — die eigene Abtheilung des Sultans im Palais; хас одалык дѣвицы, служащія самому султану — die weibliche Bedienung des Sultans; хас одалы офицеры внутренняго дворца — die Officiere des inneren Palastes; хас аkор шталмейстеръ дворца — der Hofstallmeister; хас баҕчы дворцовый садъ — der Palaisgarten; хас äтмäк приспособить — anpassen.

2) чистый, несмѣшанный, настоящій, неподдѣльный — rein, ungemischt, echt, nicht nachgeahmt; хас ун чистая крупчатая мука — das reine Weizenmehl; хас äкмäк бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot; хас аkчӓ неподдѣльныя деньги — echtes, nicht falsches Geld; хас käтäн чистое полотно — die reine Leinewand; хас гӱмӱш чистое серебро — das reine Silber.

3) (Krm.) прекрасный — trefflich, ausgezeichnet; вар-дыр мäјвäнің хасы это лучшій изъ плодовъ — es ist die beste der Früchte (P. d. V. VII*, 206,61).

²хас [خاص (Osm.)]

тузъ (въ карточной игрѣ) — das Ass (im Kartenspiel).

хаса [خاسه (Dsch. OT.)]

каленкоръ, ситецъ — der Kattun, das Zitz, Baumwollenzeug.

хасап [Krm., խասաբ (Osm.)] = kасап

мясникъ — der Schlächter; хасапkа јаҕ kаіҕусы — äчkігä џан kаіҕусы мясникъ заботится о салѣ, коза — о душѣ (посл.) — der Schlächter sorgt um das Fett, die Ziege um die Seele (Spr.) (P. d. V. VII*, 216,278).

хасäкі [خاصکی (Osm.), = arab. خاصكى]

офицеры свиты султана — die Officiere der Suite des Sultans (vergl. B. d. M. I, 681); баш хасäкі начальникъ этихъ офицеровъ — der Chef dieser Officiere; аҕа хасäкі помощникъ его — sein Gehülfe; хасäкі султан мечеть въ Константинополѣ — eine Moschee in Konstantinopel.

хасыр [Krm.]
куль, мѣшокъ — der Sack; Ашык-Каріб warды, бір хасыр кірäч алды Ашыкъ-Карибъ пошелъ и взялъ мѣшокъ извести — Aschyk-Karib ging und holte einen Sack Kalk (P. ل V. VII*, 16).

хасіjäт [خاصيت, խասիյէթ (Osm.)]
собственность, качество — das Eigenthum, die Qualität.

хасіjäтli [خاصيتلى, խասիյէթլի (Osm.), von хасіjäт+li]
полезный, благой — nützlich, heilbringend; хасіjäтli чічäк суjу прекрасная вода изъ апельсинныхъ цвѣтовъ — ein auzgezeichnetes Wasser aus Orangenblüthen.

хасід [חָסִיד (Kar. L.)]
набожный — fromm (D. 8,24).

хасіс [خسيس, խասիս (Osm.)]
низкій, мерзкій, гнусный, скупой, жадный — niedrig, scheusslich, verachtungswerth, geizig, gierig; хасіс мірасчынын казнадары-дыр скупой есть казначей своего наслѣдника (посл.) — der Geizige ist der Kassirer seines Erben (Spr.).

хасіслäн (v) [خسيسلنمك, խասիսլէնմէք (Osm.), von хасіс+лäн]
дѣлаться скупымъ, скупиться — geizig werden, geizig sein.

хасіслік [خسيسلك, խասիսլիք (Osm.), von хасіс+лік]
скупость — der Geiz.

хасла (v) [Tob., خاصلامق, χασλαμάκ (Osm.), von хас+ла]
опредѣлить, постановить, учредить — festsetzen, bestimmen, einrichten.

хаст [Krm.] = kaст.

хаста [Tar., خسته, խասթա, χαςᾶ (Osm.), כַּסְטָא (Kar. L. T.)]
1) больной — krank; хаста мізаџ (Krm. L. T.) болѣзненный — kränklich, gebrechlich; хаста џігäр (Osm.) чахоточный — ein Schwindsüchtiger, Brustkranker; хаста hанä (Osm.) госпиталь, больница — das Hospital, Krankenhaus; хасталар аҕасы (Osm.) директоръ госпиталя — der Hospitaldirektor; хаста äвінä ölÿм анма! (Osm.) не упоминай о смерти въ домѣ больного! (посл.) — erwähne nicht des Todes im Hause eines Kranken! (Spr.); хаста саҕалырса häкім каршы ґälip (Osm.) когда больной выздоравливаетъ, тогда является врачъ (посл.)—der Arzt kommt, wenn der Kranke gesund wird (Spr.); хастаја чарä, käіфсізä парä (Osm.) больному нуженъ уходъ, брюзгѣ — деньги — der Kranke braucht Sorgen, der Uebelgelaunte Geld; хаста ölдÿктäн сонра häкім арар (Osm.) ищутъ врача, когда больной умеръ (посл.) — man sucht den Arzt, wenn der Kranke gestorben ist (Spr.); хастаја дÿшäкмі сорарсын? (Osm.) спрашиваютъ-ли больного: не хочешь-ли ты лечь въ кровать? — frägt man einen Kranken, ob er sich in's Bett legen will?
2) (Tar.) печальный, угрюмый — traurig, betrübt, finster; кöңнім хаста болÿдÿ моя душа печальна — mein Sinn ist betrübt.

хасталан [خستەلنمق, խասթալանմագ (Osm.), כַּסְטָאלַנְמַק (Kar. T.), von хаста+лан]
заболѣть, расхвораться — krank werden (D. 8,27).

хасталык [خستەلق, խասթալըգ, χαςαλήχ (Osm.), von хаста+лык]
болѣзнь, эпидемія — die Krankheit, Epidemie; булашык хасталык эпидемія — die Epidemie; хасталык сäнäсі годъ эпидеміи — das Jahr, in welchem die Epidemie stattfand; хасталыҕа оҕрамак заболѣть — krank werden; хасталык гäчірмäк быть больнымъ — krank sein.

хасталыклы [خستەلقلى, խասթալըգլը (Osm.), von хасталык+лы]
болѣзненный — kränklich, von einer Krankheit behaftet.

хасталых [כַסְטָאלִיק (Kar. T.)]
болѣзнь — die Krankheit (H. 6,10).

хассыз [Krm., von хас+сыз]
непріятный, негодный — unangenehm, untauglich; гöрмäсі хош öзÿ хассыз смотрѣть на него (такъ) хорошъ, но самъ онъ негоденъ — anzusehen ist es schön, selbst ist es unangenehm (P. d. V. VII*, 206,52).

хаз [Krm.] = kаз.

хазаk [Krm.] = kазаk.

¹хазан [Krm.] = kазан.

²хазан (v) [Krm.] = ²kазан.

Хазар [خزر (Dsch.)]
Хазаръ — die Chasaren; дäрја-і хазар Каспійское море — das Kaspische Meer.

хазäп [Krm.] = kазäп.

хазы [Krm.] = kазы.

хазыk [Krm.] = kазыk.

хазын (v) [Krm.] = kазын.

хазыл (v) [Krm.] = kазыл.

хазыk [Krm.] = kазыk.

хазытлыk [Kür.]
враждебное дѣйствіе, злостное дѣло — die feindliche Handlung, böse That.

хазіäт [Tar.]
хорошее качество, благодѣяніе — die gute Eigenschaft, gute That, Wohlthat.

хазіäтлік [Tar., von хазіäт+лік]
добрый, прекрасный, благодѣтельный — gut, vortrefflich, wohlthätig.

хазік [Osm.]
ловкій — geschickt; хазік häкім искусный врачъ — ein geschickter Arzt.

хазінä [خزينه (Osm.)] = хазн', хазна.

хазна [Krm., խազնա (Osm.), חַזְנָא (Kar. T.)] = хазнä
сокровище, казна, касса — der Schatz, die Schatzkammer, Kasse; бінін хазнасы (Kar. T.) казна царя — die Schatzkammer des Königs (H. 3,20); хазна дыр долмаз, бір ӷÿн бош kалмаз, ансыз ŋан олмаз, бош kалза олмаз = аŋыз (Krm.) онъ казна, но не наполняется, ни одного дня онъ пустой не бываетъ, безъ него душа (т. е. никто) не существуетъ, онъ не можетъ остаться пустымъ = ротъ (заг.) — er ist eine Schatzkammer, doch wird er nicht voll, nicht einen Tag bleibt er leer, die Seele kann ohne ihn nicht sein, und er kann nicht leer bleiben = der Mund (Räths.) (P. d. V. VII*, 208,87).

хазнадар [Krm., խազնատար (Osm. Arm.)]
казначей — der Kassirer, Schatzhüter.

хазначы [חַזְנָאצִי (Kar. L.), von хазна+чі]
казначей — der Schatzhüter (E. 1,8).

хазнä [خزينه (Osm.)] = хазна, хазінä
1) казна — der Schatz, Staatsschatz; дышары хазнäсі государственная казна — der Staatsschatz; іч хазнä, äндäрун хазнäсі, хазнä-і хасä казна султана — der Privatschatz des Sultans; хазнä kајасы казначей султана — der Schatzmeister des Sultans; хазнä вäкілі его помощникъ — sein Gehülfe; орду хазнäсі, хазнä сандуkлары военное казначейство — die Kriegskasse; су хазнäсі бассейнъ — ein Wasserreservoir.
2) полка у ружья — die Pfanne des Gewehrs.

хазнäлік [خزينه لك (Osm.), von хазнä+лік]
принадлежащій казнѣ, казенный — dem Fiskus gehörend.

хазнäдар [خزينه دار (Osm.)]
казначей — der Schatzhüter, Kassirer; хазнäдар аŋа чиновникъ гарема, помощникъ начальника евнуховъ — ein Beamter des Harems, der Gehülfe des Ober-Eunuchen; хазнäдар башы интендантъ внѣшняго депо и архивовъ — der Intendant des äusseren Depot's und der Archive; хазнäдар уста дама гарема, имѣющая подъ своимъ наблюденіемъ гардеробъ султана — die Haremsdame, die die Garderobe des Sultans unter Aufsicht hat; хасä хазнäдары казначей кассы султана — der Verwalter der Privatkasse des Sultans.

5086 I
21-1

хазнäчі [خزينهجى (Osm.), von хазінä+чі] = хазнäдар

хаш [Krm.] = kaш.

хаша [Krm., خاشه (Osm.), vom arab. غاشية] чапракъ, покрывало для лошади — die Schabracke, Pferdedecke.

хашаџы [خاشه‌جى (Osm. R.)] дѣлающій чепраки, попоны — Jemand, der Schabracken oder Pferdecken verfertigt.

хашы (v) [Krm.] = kaшы.

хашык [Krm.] = kaшык.

¹хашын (v) [Krm.] = kaшын.

²хашын [خشين (Osm. R.)] рѣзкій, грубый, упрямый — heftig, grob, starrhalsig.

хашынлан [خشينلنق (Osm. R.)] выказывать рѣзкость, упрямство — Heftigkeit oder Eigensinn an den Tag legen.

хашынлык [خشينلق (Osm. R.)] рѣзкость, упрямство — die Heftigkeit, der Eigensinn.

хашыр [خشير (Osm. R.)] лишеніе (чего), отказъ (въ чемъ) — die Beraubung, Versagung (einer Sache).

хашырлан [خشيرلنق (Osm. R.)] быть испорченнымъ; стать (вещью), въ которой отказываютъ — verdorben, verweigert werden.

хашырда (v) [خاشردامق (Osm.)] шумѣть, произвести шорохъ (о. листьяхъ) — knistern, rascheln (von Blättern), ein knisterndes Geräusch hervorbringen (von Thieren, die Blätter fressen).

хашырдат (v) [خاشرداتمق (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

хашырды [خاشردى (Osm.)] шумъ, шорохъ — ein knisterndes Geräusch, das Rascheln; japрак хашырдысы шорохъ листьевъ — das Rascheln der Blätter.

хашыл [خشيل (Osm. R.)] какое-то орудіе у ткачей (подробности у R.) — ein Instrument der Weber (ausführlich bei R.).

хашхаш [خشخاش, խաշխաշ (Osm.)] макъ — der Mohn; хашхаш чäчäjі id.; хашхаш токуму маковое сѣмя — der Mohnsaame, die Mohnkörner; хашхаш башы маковыя головки — die Mohnköpfe; хашхаш шурубу маковый сиропъ — Syrop aus Mohn; дікäнлі хашхаш argémone plante semblable au pivot sauvage.

хашрат [Tob.] насѣкомыя, гады — die Insekten, das Ungeziefer.

¹хашла (v) [Krm.] = kaшла.

²хашла (v) [خاشلامق, խաշլամաք (Osm.)]
1) варить — kochen, im Wasser weich kochen; ґўзäлџä аны хашладым я ему хорошо намылилъ голову — ich habe ihm den Kopf gewaschen, eine Strafpredigt gehalten.
2) поморозить (растенія) — erfrieren machen (Pflanzen).
3) сильно отколотить (кого) — Jemand tüchtig durchprügeln.

хашлан (v) [خاشلانمق, խաշլանմաք (Osm.), von хашла+н] обжечься кипяткомъ — sich verbrühen.

хашлат (v) [خاشلاتمق, խաշլաթմաք (Osm.), von хашла+т]
1) заставить варить — kochen lassen.
2) обливать кипяткомъ — mit kochendem Wasser begiessen, abbrühen, auslaugen.

хашлама [خاشلامه, խաշլամա (Osm.), von хашла+ма]
1) вареный, вареная пища — gekocht, gekochte Speise.
2) выговоръ — die Strafpredigt.

хажгаха [חַשְׁגָּחָא (Kar. T.)] тайна — das Geheimniss (H. 29,4, wo Kar. L. סוד bietet); хажгахасы тäнрінін глазъ Божій — das Auge Gottes (E. 5,5).

¹хап [Soj. Krm.] = ¹kaп.

²хап (v) [Krm.] = ²kап.

хапа [Tar.]

сердитость, угрюмость, негодованіе — der Aerger, Zorn, das Murren, der Unwille; бір ішкä хапа kілді онъ сердился на это — er war über diese Sache unwillig; хапа kілма! не сердись! — ärgere dich nicht!

хапа (v) [Krm.] = kапа.

хапаk [Krm.] = kапаk.

хапаkлы [Krm.] = kапаkлы.

хапан (v) [Krm.] = kапан.

хапалы [Krm.] = kапалы.

хапат (v) [Krm.] = kапат.

¹хапу [Krm.] = kапу.

²хапу [Tar.] = хапа

негодующій, сердитый, угрюмый — ärgerlich, mürrisch, missvergnügt.

хапур [خپور (Osm. R.)]

плещущій звукъ воды — das plätschernde Geräusch des Wassers.

хапхаб [خپخاب (Osm.)]

1) сандаліи, деревянныя туфли (которые надѣваютъ въ банѣ) — die Sandalen, Holzschuhe (die man im Bade anzieht).

2) ходули — die Stelzen.

хапхабі [خپخابى (Osm.)]

небрежный — nachlässig, schlunzig.

хапла (v) [Krm.] = kапла.

хаплат (v) [Krm.] = kаплат.

хаплы [Krm.] = kаплы.

хапсы [خپسى (Osm), vergl. хамсы]

хапсы балыӈы анчоусъ — die Sardine, Sardelle.

хапчыk [Krm.] = kапчыk.

хаба [Krm., խապա (Osm.)] = kаба.

хабаk [Krm.] = kабаk.

хабар [Krm., խապար (Osm.)] = хабäр, hабäр.

хабäр [Tar., خبر, խապէր, χαδὲρ (Dsch. Osm.)] = hабäр

извѣстіе, увѣдомленіе, молва — die Nachricht, Botschaft, das Gerücht; хабäрініз вармы? (Osm.) узнали-ли вы объ этомъ? — habt ihr davon erfahren? хабäрімiз jok! (Osm.) мы ничего не знаемъ! — wir wissen Nichts! хабäрі ilä (Osm.) съ его дозволенія — mit seiner Einwilligung; хабäр äтмäк, хабäр вäрмäк (Osm.) увѣдомить, доносить — benachrichtigen, anzeigen; хабäр jолламаk дать знать черезъ человѣка или письмомъ — durch einen Menschen oder Brief wissen lassen; хабäр алмаk (Osm.) получить извѣстіе, быть увѣдомленнымъ — eine Nachricht erhalten, informirt sein; хабäрі олмаздан (Osm.) не зная ничего — ohne Etwas zu wissen; kара хабäр тäз дуjулур (Osm.) дурное извѣстіе скоро доходитъ до слуха (посл.) — eine schlechte Nachricht erhält man schnell (Spr.); kара хабäрін kанады вар, аk хабäрін аjаӈы топан-дыр (Osm.) дурное извѣстіе имѣетъ крылья, у хорошей вѣсти ноги хромаютъ (посл.) — eine schlechte Nachricht hat Flügel, eine gute Nachricht hat hinkende Beine (Spr.); хабäр дутмаk (Osm.) желать знать — zu wissen wünschen; häрӷа бу тарафынын аhвалыны хабäр дутармын (Osm.) когда я получу извѣстіе о положеніи этой страны — wenn ich Nachricht über die Verhältnisse dieses Landes erhalte.

хабäрlä (v) [خبرلك (Osm.), von хабäр-+-lä]

увѣдомить — benachrichtigen.

хабäрlän (v) [خبرلنك (Osm.), von хабäр-+-lä-+-н]

освѣдомиться, получить извѣстіе — sich informiren, eine Nachricht erhalten, Kenntniss erhalten.

хабäрlät (v) [خبرلتمك, խապէրլէթմէք (Osm.), von хабäрlä-+-т]

извѣстить чрезъ кого-либо — durch Jemanden benachrichtigen lassen.

хабäрläш (v) [خبرلشمك, խապէրլէշմէք (Osm.), von хабäрlä-+-ш]

извѣщать другъ друга, передавать другъ другу

5086 I

21-2

вѣсти, быть въ перепискѣ — einander benachrichtigen, Nachricht geben, in Korrespondenz stehen.

хабӓрдар [خبردار (Dsch.)]
извѣщающій — der Nachrichtbringer; خبردار اولمق быть извѣщену, узнать — benachrichtigt sein, erfahren.

хабӓрџі [خبرجی, խապէրճի (Osm.), von хабӓр-+-џі]
передающій новость, вѣстникъ — der Nachrichtbringer, Bote; хабӓрчі чавуш вѣстовой дивана — der Amtsbote; kара хабӓрџі передающій дурное извѣстіе — der Unglücksbote.

хабырӡа [Krm.] = кабырӡа.

хабіl [Krm.] = kaбіl.

хабуl [Krm.] = kaбуl.

хабјар [خبيار (Osm.), aus dem Franz.]
икра — der Kaviar.

хаφа [Krm.] = kaφa.

хаφаφ [خفاف (Osm.)] = kaваφ.

хаφӓс [Krm.] = kaφӓс.

хаφіф [خفيف, խաֆիֆ (Osm.)]
. легкій, проворный — leicht, flink, gewandt; хаφіф аскӓр войско безъ обоза — eine Armee ohne Gepäck; хаφіф су чистая вода — reines, durchsichtiges Wasser; хаφіф адам легкій, легкомысленный человѣкъ — ein leichtsinniger, leichtlebiger Mensch; akлы хаφіф легкомысленный, вѣтренный — leicht von Sinn, unbeständig; ӓli хаφіф имѣющій легкую руку — eine leichte Hand habend: ajаӷы хаφіф легкій на ноги — leichtfüssig.

хаφіφlӓ (v) [خفيفلك (Osm.), von хаφіφ-+-lӓ]
быть легкимъ — leicht sein.

хаφіφlӓн (v) [خفيفلنمك, խաֆիֆլէնմէք (Osm.), von хаφіφlӓ-+-н]
сдѣлаться легкимъ — leicht werden; хасталыӷы бір аз хаφіφlӓндi болѣзнь его немного облегчилась — seine Krankheit hat sich Etwas verringert.

хаφіφlӓт (v) [խաֆիֆլէթմէք (Osm.)]
облегчить, сдѣлать легкимъ — erleichtern, leicht machen.

хаφіφlік [خفيفلك, խաֆիֆլիք (Osm.), von хаφіφ-+-lік]
легкость — die Leichtigkeit; хаφіфliji-ilӓ съ легкостью — mit Leichtigkeit.

хаφіфџӓ [خفيفجه (Osm.), von хаφіф-+-џӓ]
легко — leicht (adv.),

хаφшабат [خفشباط, خوشباط (Osm. Z.)]
названіе двѣнадцаго мѣсяца уйгурскаго года — Name des zwölften Monats des uigurischen Jahres.

хав [خاو, խավ (Osm.)] = hав
ворсъ, пухъ — die Flaumen, das Haar (auf Früchten und auf Tuch).

хаwak [Krm.] = kaвak.

[1]хавал [خفّال (Osm.)] = kaφал
торговецъ башмаками — der Schuhhändler.

[2]хавал [خوال, խավալ, χαβαλ (Osm.)]
башмачная форма — die Schuhform, der Leisten für Schuhe.

хаw̓эр [חָבֵר (Kar. T.)]
товарищъ — der Gefährte (D. 2,13).

хаwӓр [Kar. L.] = хаw̓эр.

хаwур (v) [Krm.] = kaвур.

хаwуш (v) [Krm.] = kaвуш.

хаwуштур (v) [Krm.] = kaвуштур.

хавјар [خاويار, խավեար (Osm.)] = хабјар
икра — der Kaviar.

хавра [خاوره (Osm.)] = hавра
синагога — die Synagoge.

хавроз [խավրօզ (Osm.), nach R. = آبريز]
урыльникъ — der Nachttopf.

хавлы [Osm.] = хавлу.

хавлу [خاولو (Osm.), von хав-+-лы]
1) пушистый — Flaum habend; хавлу халы пушистый коверъ — ein Teppich mit Flaum; хавлу макрама полотенце изъ пушистой бумаги или льна — ein Handtuch mit Flaum, ein rauhes Handtuch.

2) хавлу = хавлы маkрама; jӳс хавлусу полотенце для вытиранія лица — ein Handtuch zum Abtrocknen des Gesichtes; ajak хавлусу полотенце для вытиранія ногъ — ein Handtuch zum Abtrocknen der Füsse.

хавлан [خولان, (Osm.)] = хулан
жасминъ — der Jasmin; хавлан асарысы сокъ жасмина — der Jasminsaft.

хавлынџан [خولنجان (Osm.)]
дикій миртъ — die wilde Myrthe.

хам [Tar., خام, խամ (Osm. Dsch. OT.)]
1) сырой, незрѣлый, неваренный — unreif, roh, ungekocht; хам сӳт (Tar.) некипяченое молоко — ungekochte Milch; хам äт (Tar.) сырое мясо — rohes Fleisch; хам кіші (Tar.) человѣкъ, у котораго не было еще оспы — ein Mensch, der noch nicht die Pocken gehabt hat; хам алма (Tar.) незрѣлое яблоко — ein unreifer Apfel; хам jiп (Tar.) некрученая нитка, некрученый шелкъ — ein ungedrehter Faden, lose Seide; хам iпäк (Osm.) id; хам шäкäр (Osm.) несочный сахаръ, сырецъ — nichtraffinirter Zucker; хам japak (Osm.) сырая шерсть — lose Wolle; хам jäміш (Osm.) неспѣлый плодъ — eine unreife Frucht.
2) необразованный, грубый, невѣжливый, незнающій, лѣнивый — roh, unwissend, ungebildet, faul, träge; хам адам (Osm.) неопытный человѣкъ — ein unerfahrener Mensch; хам сöз обида — die Beleidigung.

хама [Krm.] = kама.

хаман [خامان (Dsch. OT.)] = харман
гумно — die Dreschtenne.

хамаш (v) [Krm.] = kамаш.

хамыр [Krm.] = хамур
тѣсто — der Teig; хамыр домна ушкй — eine Art Kuchen.

хамыш [Krm.] = kамыш.

хамila [חֲמִילָא (Kar. L.), = arab. حاملة]
беременная — schwanger.

хамур [خمور, խամուր (Osm.), aus dem Arab.] = хамыр
тѣсто — der Teig; хамур äкмäк хлѣбъ передъ печеніемъ — das Brot (vor dem Backen); ungebackenes Brot; хамур іші печеніе — das Gebäck; хамур тахтасы доска для печенія — das Backbrett; хамур тäкнäсі квашня — der Backtrog; хамур ӷöзлäмä пирогъ съ мясомъ или сыромъ — eine Pastete mit Fleisch oder Käse; kат хамуру бумажная масса — die Papiermasse; хамур ӷібі мягкій — weich; хамура дöнмӳш сильно прибитый — windelweich geschlagen; häp jäpläрім хамур ӷібі олду! я совсѣмъ усталъ! — mir sind die Glieder wie zerschlagen; хамур äтмäк мѣсить — kneten; хамур ачмаk катать тѣсто — den Teig rollen; хамур олмаk быть мягкимъ — weich werden; хамур ішінä kарыштырмаk вмѣшиваться въ чужія дѣла — sich in fremde Angelegenheiten mischen; унсуз äвін хамуруну алырды онъ готовъ взять тѣсто изъ дома, гдѣ нѣтъ муки (посл.) — er ist bereit, Teig aus einem Hause zu holen, wo kein Mehl ist (Spr.); äjі буӈдаі хамуру-дур это тѣсто изъ хорошей пшеницы (посл.) — das ist ein Teig aus gutem Waizen (Spr.); хамур ікäн jäp онъ ѣстъ (хлѣбъ) раньше, чѣмъ испекутъ (посл.) — er isst das Brot früher, als es gebacken ist (Spr.).

хамурла (v) [خمورلامق, խամուրլամագ (Osm.), von хамур + ла]
мѣсить — kneten.

хамурлу [خمورلو, խամուրլու (Osm.), von хамур + лу]
имѣющій тѣсто — Teig habend.

хамурдан (v) [خاموردانمق (Osm.)]
ревѣть, ворчать — brüllen, brummen.

хамурџу [Osm., von хамур + џу]
булочникъ — der Bäcker.

хамурсуз [خمورسز, խամուրսուզ (Osm.), von хамур + сыз]

213

прѣсный, безъ дрожжей — ungesäuert (vom Brote); хамурсуз баірамы праздникъ прѣснаго хлѣба — der Feiertag der ungesäuerten Brote; kiliçä хамурсузу опрѣснокъ (причастія) — die Hostie.

хамут [خاموط (Osm.), aus dem Slaw.] = kамут
хомутъ — das Kummet.

хамутла (v) [خاموطلامق (Osm.), von хамут+ла]
надѣть на лошадь хомутъ — das Kummet anlegen.

хамутлу [خاموطلو (Osm.), von хамут+лу]
съ хомутомъ — mit dem Kummet.

¹хамла (v) [خاملامق, խամլամագ (Osm.), von хам+ла]
быть безсильнымъ, слабымъ — kraftlos, schwach sein.

²хаmla (v) [خاملامق (Dsch. OT.), von хам+la]
размотать — abwickeln, aufwickeln.

хаmlат (v) [خاملاتمق (Dsch. OT.), von хаmla+т]
заставить размотать — aufwickeln, abwickeln lassen.

хамлыk [خاملق, խամլըգ (Osm.), von хам+лыk]
неспѣлость, сырость — das Unreifsein, Nichtgekochtsein, Rohsein, die Ungebildetheit, Trägheit.

хаmlyk [خاملوق (Dsch. OT.)] = хамлыk.

хамчы [Krm.] = kамчы.

хамчыла (v) [Krm.] = kамчыла.

хамсі [خامسی, խամսի (Osm.)] = хапсі
анчоусъ — die Sardelle; хамсі балыӷы нічӳн kурбан олмаз, ҷаны да вар, kаны-да? почему анчоусъ не годится въ жертву? у него есть душа и кровь (посл.) — weshalb taugt die Sardelle nicht zum Opfer? sie hat doch eine Seele und hat Blut (Spr.).

хамбур [Krm.] = kамбур.

хäнҷäр [Tüm.] = ханҷäр
кинжалъ — der Dolch.

хäрҷі [Tar.] = харч
расходъ — die Ausgabe; хäрҷі kilді онъ произвелъ расходы — er machte Ausgaben.

хälчä [Ad.]
коверъ — der Teppich.

хäтфä [Kas.]
бархатъ — der Sammet; хäтфä ӷӧl какой-то цвѣтокъ — eine Blume (Amaranthus); хäтфä палас бархатный коверъ — ein Sammetteppich.

хäдäр [Kas.] = кäдäр.

хäдів [خدیو (Osm.), pers.]
князь, сановникъ — der Prinz, ein hochgestellter Mann; хäдіві мысыр египетскій вицекороль — der Chedive von Aegypten.

хäч [Ad.] = хач
крестъ — das Kreuz.

хäҷ [Tar.] = хäрҷі
расходъ, расточительность — die Ausgabe, Verschwendung.

хäcijäт [Kas.]
выгода — der Vortheil.

хäcijäтlä (v) [Kas., von хäcijäт+lä]
принести выгоду, быть хорошимъ — Vortheil bringen, gut sein; хäcijäтläп-кінä тӧттӧ онъ все дѣлаетъ какъ слѣдуетъ — er thut Alles wie es sich gehört.

хäcijäтlï [Kas., von хäcijäт+lï]
выгодный — vortheilhaft.

хäcijäтсіз [Kas., von хäcijäт+сіз]
безъ выгоды; человѣкъ, который ничего не дѣлаетъ, какъ слѣдуетъ — ohne Vortheil; ein Mensch, der Nichts thut, wie es sich gehört.

хäзінä [Kas.] = хазінä
казна — die Krone, der Fiskus.

хäшlä (v) [Tar., von хäрҷ+lä]
1) расходовать — ausgeben (Geld).
2) расточать, дѣлать лишніе расходы — verschwenden, unnütze Ausgaben machen.

xäшläт (v) [Tar., von xäшlä+т]
заставлять бросать деньги — verschwenden lassen, zu unnützen Ausgaben verleiten.

xäбäp [Tar.] = хабäр
1) извѣстіе, молва, слава — die Nachricht, das Gerücht, der Ruf.
2) приказаніе — der Befehl; хан xäбäр kilді ханъ приказалъ — der Kaiser erliess den Befehl.

xäбäрдар [Tar.]
внимательный, осторожный — aufmerksam, wachsam.

xäбïр [Simb.] = käбïр
могила — das Grab; xäбïрläр öстö кладбище — der Kirchhof.

xäвäр [Ad.] = xäбäр

xäвäрсiз [Ad.]
безъ извѣстія — unbenachrichtigt.

[1]xäмïр [Tob.]
водка — der Branntwein.

[2]xäмiр [Tar.]
тѣсто — der Teig.

xäмiр-тÿрÿч [Tar.]
кислое тѣсто, закваска — der Sauerteig; xäмiр-тÿрÿч саlдï она заквасила — sie hat angesäuert.

[1]xo [Tar., aus dem Chin.]
мѣра для хлѣба — ein Getreidemaass (1 xo = 100 шiң).

[2]xo (v) [Krm.] = ko.

[1]xoi [Krm. Soj.] = koi.

[2]xoi (v) [Krm.] = koi.

xoipaт [خوریات, خوریاد (Osm.), = griech. χωριάτης]
деревенскій, грубый, неотесанный — bäurisch, ungehobelt, grob.

xoipaтлыk [خوریاتلق (Osm.), von xoipaт+лыk]
неотесанность, грубость, невѣжливость — die Ungehobeltheit, Ungebildetheit, Grobheit.

xok [Krm.] = kok.

xoђa [Krm.] = koђa.

xōханцаң [Tar., vom chin. xoa+xäн+цäн]
клѣтка, въ которую сажають преступниковъ — ein Käfig, in den man die Verbrecher steckt.

xojy [Krm.] = kojy.

xojyн [Krm.] = kojyн.

xojyл (v) [Krm.] = kojyл.

Xoja [Tar.] = xoңa
1) Ходжа, прежніе государи Кашгарскаго края — die Hodsha, die früheren Herrscher des Kaschgar-Gebietes.
2) святой — ein Heiliger; Xoja зäдï потомки пророка — die Nachfolger des Propheten.

xoн (v) [Krm.] = koн.

xoнyш (v) [Krm.] = koнyш.

xoнду (v) [Krm.] = koнду.

xop [Krm., خور, խոր, χὸρ (Osm.), כֿוֹר (Kar. T.), pers. خوار]
1) гадкій, дурной, презрительный — schlecht, böse, verächtlich, niedrig; xop iшläiсäн! (Kar. T.) ты гадко дѣйствуешь! — du handelst schlecht! xop бakmak (Osm.) презирать — verachten; xop ҥöрмäк (Krm.) id.; xop дутmak (Osm.) 1) презирать — verachten; 2) быть небрежно одѣтымъ — liederlich gekleidet sein; монастipä xop бakma Kipkop ҥiбi äp jäтäр! (Osm.) не презирай монастыря, тамъ (есть) человѣкъ подобный Григорію! (посл.) — verachte nicht das Kloster, da ist ein Mann wie Gregorius! (Spr.).
2) (Kar. T.) порицаніе — der Tadel; xop äтmäk порицать — tadeln (H. 7,16).

xopa [خورا, խորա, χορὰ (Osm.), vom griech. χορός]
1) танецъ — der Tanz; xopa тäпмäk танцовать — tanzen; xopa haвасы плясовая мелодія — die Tanzmelodie; häпсiнi xopa гäчipip онъ всѣхъ заставляетъ танцовать (подъ свою дудку) (посл.) — er bringt sie Alle zum Tanzen, lässt Alle nach seiner Pfeife tanzen (Spr.).

2) пляска св. Вита — der Veitstanz.

хората [خوراته, խօրաթա, χορατὰ (Osm.), aus dem griech. χωρατά]

шутка, насмѣшка — der Scherz, die Neckerei, der Spott; хората јӳзӳндäн, хората ilä ради шутки, шуткой — aus Scherz, zum Scherz; хората бäр тäрäф! шутки въ сторону — Spott bei Seite; хората äтмäк шутить, насмѣхаться — scherzen, spassen, spotten.

хоратаџы [خوراتهجى, խօրաթաճը, χορα-ταδζή (Osm.), von хората+чы]

шутникъ — ein Spassvogel, der zu scherzen liebt.

хораз [خوراز (Osm.), aus dem griech. χορός] = хора.

[1]хорасан [Krm., խօրասան (Osm.)]

1) известка съ пескомъ для смазыванія кирпичей — Kalk mit Sand zum Bestreichen der Ziegelsteine als Mörtel.

2) (Osm.) кирпичная мука — das Ziegelmehl.

[2]Хорасан [خراسان (Osm. Dsch.)]

названіе области Хорасанъ, провинціи Персія — der Name der persischen Provinz Chorassan; هندو ستانی غیر هندوستانی خراسان دیر نیجوکه عرب غیر عرب ی عجم دیر (Bb. 158,з) жители Индустана называютъ все непринадлежащее къ Индустану Хорасаномъ, подобно тому какъ арабы все что не-Аравія называютъ Аджемомъ — die Einwohner von Indien nennen Alles, was nicht zu Indien gehört, Chorassan, ebenso wie die Araber Alles Nichtarabische Adshem nennen.

хороз [Krm., خوروس, խօրօզ, χορός (Osm.)]

пѣтухъ — der Hahn; хороз ібіјі 1) гребень пѣтуха — der Hahnenkamm; 2) цвѣтокъ — eine Blume; хороз сахалы бородка пѣтуха — der Hahnenbart; хороз ajaџы сверло, буравчикъ — der Bohrer; kапу замбурäјінін хорозу ручка двернаго замка — die Klinke des Thürschlosses; тӳфäк хорозу курокъ у ружья — der Flintenhahn; хороз іші пустяки — dummes Zeug, Albernheiten; хороз аkыллы живой, проворный — lebhaft, gewandt, хорозу чоk мäџlіс шумное собраніе — eine bewegte, lärmende Versammlung; хороз öтмäсі пѣніе пѣтуха, раннее утро — das Krähen des Hahnes, der Tagesanbruch; хороз ваkытсыз öтмäз пѣтухъ поетъ въ свое время (посл.) — der Hahn kräht nicht unzeitig (Spr.); хороз чоk олан јäрдä сабаh тäз олур гдѣ много пѣтуховъ, тамъ утро рано начинается (посл.) — wo viele Hähne sind, bricht der Morgen früh an (Spr.); häр хороз кäнді чöплӳјӳндä äшінір каждый пѣтухъ копаетъ на своей кучѣ мусора (посл.) — jeder Hahn scharrt auf seinem Misthaufen (Spr.); хороз öлӳр ӷöзӳ чöплӳктä kалыр даже когда пѣтухъ умираетъ, глаза его обращены на кучу мусора (посл.) — der Hahn stirbt und sein Auge ist auf den Misthaufen gerichtet (Spr.); häр хороз бір ібік вардыр каждый пѣтухъ имѣетъ только одинъ гребень — jeder Hahn hat nur einen Kamm; хороз јумуртасы маленькое яйцо — ein kleines Ei.

хорозла (v) [خوروسلامق (Osm.)]

надуваться какъ пѣтухъ, быть сердитымъ — sich wie ein Hahn aufblähen, wüthend sein.

хорозлан (v) [خوروسلانمق (Osm.), von хорозла+н] = хорозла.

хорозџуk [خوروسجق (Osm.), von хороз+џыk]

луговая жеруха (растеніе) — die Wiesenkresse.

хорослан (v) [خوروسلانمق (Osm. R.), vergl. хорозлан]

1) дѣлаться пѣтухомъ — zum Hahne werden.

2) пѣтушиться, важничать — sich wie ein Hahn aufblähen, wichtig thun.

хороспінä [خروسپینه (Osm. L. O.)]

рыба широкая и плоская, непріятнаго вида, которая сильно бьется — ein breiter, flacher Fisch von unangenehmen Aeusseren, der sehr beweglich ist.

хорул [خورل (Osm. R.)]
храпъ — das Schnarchen.
[1]хорулда [خوردلامق (Osm.)]
храпѣть — schnarchen.
[2]хорулда (v) [Dsch.] = хорулда.
хоруз [Ad.] = хороз.
хорх (v) [Krm.] = kopk.
хорхак [Krm.] = kopkak.
хорхаклык [Krm.] = kopkakлык.
хорхор [خورخور (Osm.)]
1) звукоподражательное слово для шума текущей воды — das Geräusch des fliessenden Wassers (onomat.); Хорхор чӓшмӓсі мѣстность въ Константинополѣ — eine Oertlichkeit in Konstantinopel.
2) звукъ храпѣнія — das Geräusch des Schnarrchens.
хорху [Krm.] = kopky.
хорхулу [Krm.] = kopkулу.
хорjад [խորհադ (Osm.)] = хоiрат.
хорjадлык [խորհադլըգ (Osm.)] = хоiратлык.
хоррадак (adv.) [خوررداق (Osm. R.)]
шумно и быстро (о чемъ-нибудь текущемъ) — rasch und lärmend (von etwas Fliessendem etc.).
хорpäк [Tar.]
храпѣніе — das Schnarchen; хоррäк тарттi онъ храпѣлъ — er schnarchte.
[1]хорла [خورلامق, խորլամագ, χορλαμάκ (Osm.), חוֹרלמק (Kar. T.), von хор+ла]
пренебрегать, порицать — verachten, tadeln; häр сатан öвäрläр, алан хорлар что продаютъ — хвалятъ, что покупаютъ — порицаютъ (посл.) — man lobt Alles, was man verkauft, tadelt aber, was man kauft (Spr.).
[2]хорла [خورلامق (Osm.), von хор+ла] = хорулда
храпѣть — schnarchen.
хорлан (v) [חוֹרלנמק (Kar. L.), von хорла
быть пренебрегаемымъ — verachtet, getadelt werden (H. 12,6).

[1]хорлук [խորլուգ (Osm.), חוֹרלוק (Kar. L. T.), von хор+лук]
срамъ, стыдъ, пренебреженіе — die Schande, Scham, Verachtung, der Tadel (H. 10,45).
[2]хорlук [خورلق (Dsch.)] = хорлук.
хорт [خورت (Osm. R.)]
храпѣніе, хрюканье — das Schnarchen, Grunzen.
хортта (v) [Ad. Budg.]
воскресать изъ мертвыхъ — von den Todten auferstehen.
хортан [Ad.]
привидѣніе, чучело, пугало — die Erscheinung, Vogelscheuche.
хортушла [خورتوشلامق (Osm. R.)]
вести вмѣстѣ какую-нибудь шумную игру — ein lärmendes Spiel spielen.
хортум [خرطوم, խորթում (Osm.)]
кожаный мѣхъ — der Lederschlauch; тулумба хортуму кишка насоса — der Spritzenschlauch; сiнäк хортуму хоботокъ мухи — das Saugrohr der Insekten; Фil хортуму хоботъ слона — der Rüssel des Elephanten.
хортла (v) [خورتلامق (Osm.)]
ревѣть (о дикихъ звѣряхъ), рыдать (въ адскихъ мученіяхъ послѣ смерти) — brüllen (von wilden Thieren), schreien (bei den Qualen nach dem Tode).
хортлак [خورتلاق (Osm. R.)]
мертвецъ, ревущій въ могилѣ отъ муки, родъ вампира или вурдалака — ein Todter, der im Grabe vor Qual brüllt, eine Art Vampyr oder Gespenst.
хортлаjасы [خورتلايه سى (Osm. R.)]
тотъ, которому желаютъ не лежать спокойно въ могилѣ, а мучиться въ ней — Jemand, dem man wünscht nicht in der Gruft ruhig zu liegen, sondern dort gemartert zu werden.
хортläjiз (sic!) [خورتليز (Osm. R.)]
бука, привидѣніе — das Gespenst.
хорват [خروات (Osm.)]

5086 I

Кроатъ, славонецъ — der Kroate.

хол [Krm.] = kол.

холаі [Krm.] = kолаі.

холаілы [Krm.] = kолаілы.

хolyk [Tar., von хо+lyk]

мѣра земли, мѣсто, достаточное для посѣва одного «хо» (кит. мѣра) зеренъ — ein Landmaass, eine Stelle, die zur Aussaat eines «Cho» Getreides ausreicht.

холта [خولته (Osm.)] = олта

удочка — die Angel.

холтуk [Krm.] = kолтуk.

хотэ [חוֹטִיא (Kar. T.), aus dem russ. «хотя»]

еще — noch (H. 21,8).

хотäк [Tar.] = худäк

молодой оселъ — ein junger Esel.

хотоз [خوطوز (Osm.)] = kотаз, kотас

1) украшеніе, уборъ головы (первоначально хвостъ дзарлыка, см. kотас) — der Schmuck, Kopf- und Haarschmuck (ursprünglich der bos gruniens, s. kотас).

2) хохолъ (у птицы) — der Schopf (der Vögel).

хотун [Tar.] = kатын, kатун, хатун

женщина, жена — die Frau, Ehefrau; јаш хотун молодая женщина — eine junge Frau; буларніҥ ічідä бірі хотуні-білäн ƺалдаіні кідä хізмäт kіліт-ікäн между ними одинъ служилъ со своей женою у Галдая — unter ihnen stand einer mit seiner Frau bei einem Galdai im Dienste (P. d. V. VI, 32,4); хотуллері ихъ жены — ihre Frauen.

хотур [خوتور (Osm. R.)]

сильный стукъ — ein lautes Gepolter.

ход [خود (Osm.), aus dem Pers.]

1) самъ — selbst; бäн ход я самъ — ich selbst; сäн ход ты самъ — du selbst; ход-бä ход самъ собою, добровольно — von selbst, aus eigenem Antriebe; ход бін видящій самъ себя, эгоистъ — der sich selbst sieht, der Egoist; ход-бінlік эгоизмъ — der Egoismus.

2) но, однако, ибо, что касается до — aber, denn, was betrifft.

ходан [خودان (Osm.)]

огуречникъ, бурачникъ (растеніе) — der Boretsch, das Gurkenkraut (borrago officinalis).

ходäк [خودك (Dsch.)]

осленокъ — der junge Esel (Calc. Wrtb. بچه خر, كرهخر).

хоџа [Krm. Tar. Ad., خواجه, ܚܘܓܐ, χοδζά (Osm. Dsch. OT.), חוֹגַ׳א (Kar. T.), pers.]

1) (Osm. Krm.) учитель — der Lehrer; мäктäп хоџасы учитель мектеба — der Lehrer eines Mekteb; хоџа hakы плата учителю — das Gehalt des Lehrers; хоџа hakы тäнрі haky что слѣдуетъ учителю, слѣдуетъ Богу (посл.) — was wir dem Lehrer schuldig sind, sind wir Gott schuldig (Spr.); арабі ва фарсі хоџасы профессоръ арабскаго и персидскаго языковъ — der Lehrer der arabischen und persischen Sprachen; бір хоџа адам великій ученый — ein grosser Gelehrter; аkыл хоџасы педантъ — der Pedant; хунkар хоџасы учитель султана, извѣстный историкъ Саадъ-эд-динъ, который былъ учителемъ Мустафы III-го — der Lehrer des Sultans, der berühmte Historiker Saad-uddin, der der Lehrer des Sultans Mustafa III war; Наср-уд-дін хоџа извѣстный герой шуточныхъ разсказовъ — der bekannte Held burlesker Anekdoten.

2) богатый купецъ, хозяинъ — ein reicher Kaufmann; јурт хоџалары (Baschk.) домовладѣлецъ — der Hauseigenthümer.

3) (Kar. T.) богатый — reich (H. 14,21).

4) (Osm. Krm. = kоџа) старецъ, старикъ — ein alter Mann, Greis; хоџа kары старуха — eine alte Frau.

5) (Dsch. Tar.) потомки халифовъ Абу-Бекра, Омара, Османа и Алія; ихъ называютъ: خواجه سيّدلار (Dsch.) или: хоџа-зäді (Tar.) (о нравахъ ихъ въ Бухарѣ и Хивѣ см. Будаговъ, I, 539—540) — die Nachkommen der ersten

Chalifen Abu-Bekr, Omar, Osman und Ali; sie werden genannt: خواجه سیل آتا (Dsch.) oder: хоџа-зäдi (Tar.) (über ihre Bedeutung und Rechte vergl. Budagoff, I, p. 539–540).

6) (Tar.) прежніе владѣтели Кашгарскаго края — die früheren Herrscher des Bezirks von Kaschgar; Дау ваџнiң он алтiнџi jiлi Шаңмозi дäп бiр кiзiл баш мäн хоџа дäп кäлiп Iлiнiң кiшlак jäрläрiдä jÿрдi въ шестомъ году Дау-вана пришелъ персіянинъ, по имени Шанмози, назвалъ себя Ходжою (потомкомъ кашгарскихъ владѣтелей) и пошелъ по деревнямъ Илійской долины — im sechsten Jahre des Dau-wang kam ein Perser mit Namen Schangmosi und gab sich für den Chodscha (Nachkommen des Herrschers von Kaschgar) aus und lebte in den Dörfern des Ili-Thales (P. d. V. VI, 8,23).

хоџаган [خواجه‌کان, խօճակեան (Osm.), pers. Pl.] второй классъ чиновниковъ, главные помощники въ бюро — die zweite Klasse der Beamten, die Hauptgehülfen der Bureau's (vergl. B. d. M. I, 714).

хоџакі [խօճաքի (Osm.), חוֹגָאכִי (Krm.)] = хоџаjі
богатый купецъ — ein reicher Kaufmann; сабаh олдуђу-iläн Сокта чаршыја чыкты hаn ма hаn хоџакі каршысына рас гäлдi, хiзмäткар арамаја чыкмыш когда утро настало, Сокта вышелъ на улицу и встрѣтилъ случайно богатаго купца, который вышелъ искать слугу — am frühen Morgen trat Sokta auf die Strasse und traf dort zufällig einen reichen Kaufmann, der ausgegangen war, um sich Dienstboten zu suchen (P. d. V. VII*, 5,19).

хоџаjі [خوجكى, խօճակի (Osm.), vergl. хоџакі]
положеніе извѣстнаго купца — die Stellung eines angesehenen, reichen Kaufmannes.

хоџар (v) [Krm.] = коџар.

хоџалан (v) [הוֹגָלַנְמַק (Kar. T.)]
разбогатѣть — reich werden (H. 15,29).

хоџалык [Krm., خواجه‌لق, խօճալըք, χοδζαλὴκ (Osm.), von хоџа + лык]
1) (Osm.) состояніе, занятіе купца, учителя и т. д. — der Zustand, die Beschäftigung eines Kaufmannes, Lehrers etc.; хоџалык iтмäк заниматься преподаваніемъ — ein Lehreramt ausüben.
2) (Krm.) = коџалык.

хоџалых [חוֹגָלִיק (Kar. T.), von хоџа + лых]
богатство — der Reichthum.

хоџаташ [خواجه‌تاش (Osm.), von хоџа + таш]
сослуживцы по одной школѣ, служащіе у одного и того-же господина — Kollegen (Lehrer) bei einer Lehranstalt, Mitdienende bei einem Herrn.

хоза [חוֹצָא (Kar. L.)] = хоџа
богатый — reich (H. 14,21).

хозалан (v) [הוֹצָאלָנְמַק (Kar. L.), von хоза + лан]
сдѣлаться богатымъ, разбогатѣть — reich werden, sich bereichern (D. 11,2; H. 15,29).

хозалык [חוֹצָאלִק (Kar. L.), von хоза + лык]
богатство — der Reichthum (D. 11,2).

хоз [Krm.] = ²коз.

хозалак [Krm.] = козалак.

хозу [Krm.] = козу.

хозла (v) [Krm.] = козла.

¹хош [Krm.] = кош
хижина — die Hütte.

²хош (v) [Krm.] = хош.

³хош [Krm., խօշ, χὸσ̈ (Osm.), vom pers. خوش]
хорошій, добрый, пріятный — gut, schön, angesehen; хош hал счастливый, здоровый — glücklich, gesund, bei gutem Wohlsein; хош гäлдiн сафа гäлдiн! добро пожаловать! — sei gegrüsst! ich freue mich, dich zu sehen! хош булдук сäфа болдук! отвѣтъ на такое при-

5086 I

вѣтствiе: мы очень рады, что вы насъ такъ хорошо принимаете! — die Antwort auf die vorhergehende Begrüssung: wir sind zufrieden, so freundlich empfangen zu werden! хош олмak быть въ хорошемъ здоровьѣ — sich wohl befinden; хош ҝäчiнмäк жить въ довольствѣ — gut leben; хош ола! (Kaukasus) милости просимъ! — wir bitten zuzugreifen! хош ҝöрмäк, дутмak одобрить — für gut finden, gut aufnehmen; хош ҝäчмäк быть прiятнымъ — angenehm sein; бäҝ хошума ҝälijop! это мнѣ очень прiятно! — das ist mir sehr angenehm! jÿрäjä хош тутмak утѣшить — trösten, aufrichten; хош амäдlік неискренній комплиментъ — ein heuchlerisches Kompliment; хош імдi! ну хорошо! (угроза) — das ist ja schön! (Drohung); а нä хош адам! какой странный человѣкъ! — was ist das für ein seltsamer Mann!

хош-пäш [Osm.]
привѣтствiе — die Begrüssung; хош-пäштäн сöра послѣ привѣтствiя — nach der Begrüssung (N. 3).

хошаl [Tar., von хош-+-hal] = хошкаl
веселый, въ хорошемъ настроенiе — freudig, vergnügt, lustig; бiк хошаl болдiм я былъ очень веселымъ — ich war sehr erfreut, lustig.

хошаllік [Tar., von хошаl-+-lік]
веселiе — die Freude.

хошаб [خوشاب (Osm.)] = хошаф.

хошаф [خوشاب, խօշ-աֆ (Osm.)]
1) питье изъ отвара изюма и другихъ плодовъ — ein Getränk, das aus Weinbeeren und anderen Früchten abgekocht wird; хошафын јаҕы кäсiлдi пожалуй это дѣло не хорошо кончится — vielleicht hat diese Sache einen üblen Ausgang.
2) «вода», какъ терминъ, выражающiй свойство драгоцѣнныхъ каменьевъ — das Wasser der Edelsteine.

хошамäтlік [Tar., = pers. خوش آمد-+-lік] лесть — die Schmeichelei; хошамäтlік кiлдi онъ льстилъ — er schmeichelte.

хошамäтчi [Tar., von хошамäт-+-чi]
льстецъ — der Schmeichler.

хошун [Krm.] = кошун.

хошул (v) [Krm.] = кошул.

хошуl [خشول (Osm.)]
украшенiе, женскiй нарядъ — der Schmuck, Frauenschmuck (Z. بروى زيور عورت).

хошхуі [Tar., von хош-+-хуі]
любезность — die Freundlichkeit.

хошхуіlік [Tar., von хошхуі-+-lік]
любезность — die Freundlichkeit.

хошhаl [خوشحال (Dsch.)] = хошаl
веселый, довольный — vergnügt, zufrieden; طرفين بوامركا خوشحال بولديلار обѣ стороны были рады этому рѣшенiю — beide Seiten waren mit diesem Befehle zufrieden.

хошhаllік [خوشحاللك (Dsch.)]
веселiе, довольство — die Freude, Zufriedenheit.

хошнуд [خشنود, խօշնուտ (Osm.), pers.]
довольный — zufrieden; хошнуд äтмäк удовлетворить — zufriedenstellen.

хошнудiјäт [خشنوديت (Osm.)] = хошнудлук.

хошнудлук [خشنودلق, խօշնուտլուգ (Osm.), von хошнуд-+-лык]
удовольствiе, удовлетворенiе — die Zufriedenheit, Genugthuung.

хошнудсуз [խօշնուտսուզ (Osm.)]
недовольный — unzufrieden.

хошlа (v) [Tar., خوشلامق (Dsch. OT.), von хош-+-ла]
1) (Tar.) прощаться — Abschied nehmen.
2) (OT.) осчастливить — beglücken.

хошлан (v) [خوشلانمق, խօշլանմագ (Osm.), von хош-+-ла-+-н]
находить удовольствiе въ чемъ — Gefallen finden an Etwas; бäi бу оландан чок хошланып дäр такъ какъ бегъ нашелъ много

удовольствія въ этомъ мальчикѣ, онъ сказалъ — da der Beg an diesem Knaben viel Gefallen fand, so sprach er (N. 118).

хошландыр (v) [خوشلاندرمق (Osm.), von хошлан+дыр]

сдѣлать кому удовольствіе — Jemandem Gutes anthun, eine Freude machen; нä тўрlў хошландырацакларыны біläмäзlар они не знали, какія еще удовольствія они могли-бы ей доставить — sie wussten nicht, was sie ihr alles Gutes anthun sollten (N. 121).

¹хошлаш (v) [خوشلاشمق (Osm.), von хошла+ш]

быть въ хорошемъ расположенія другъ къ другу — sich gut verstehen, in gutem Einverständniss leben.

²хошlаш (v) [Tar., خوشلاشمق (Dsch. OT).]

распрощаться другъ съ другомъ, разойтись — von einander Abschied nehmen, sich empfehlen) sich trennen; аҕіlері біläн хошlашті (Tar., онъ попрощался со своими старшими братьями — er empfahl sich von seinen älteren Brüdern.

хошлаштыр (v) [خوشلاشدرمق (Osm. R.)]

1) сдѣлать что пріятнымъ — Etwas angenehm machen.

2) сдѣлать кого дружнымъ съ кѣмъ — Jemand mit Jemand befreundet machen.

3) дать кому или заставить кого проститься съ кѣмъ — von einander Abschied nehmen lassen.

хошлук [خوشلق, [armenian script] (Osm.), von хош+лык]

пріятность, здоровье, доброе расположеніе — die Angenehmigkeit, gute Gesundheit, Zuneigung, gute Laune; гӧнўl хошлуҕу малдан äji дір хорошее расположеніе духа лучше богатства (посл.) — die gute Laune, Zufriedenheit ist besser, als Reichthum (Spr.); хошлыҕ -ыла отъ полноты сердца — von ganzer Seele.

хошт [Krm.]

пошла! крикъ для прогнанія собаки — Ruf beim Forttreiben der Hunde; хошт кӧпäк! пошла, собака! — pack dich!

хошдäм [خوشدم (Dsch.)]

утѣшительный, отрадный — tröstlich, erfreulich.

хошdіl [خوشدل (Dsch.)]

веселый, добросердечный — fröhlich, herzlich.

хошча [خوشجه, [armenian script] (Osm.)]

хорошо, какъ слѣдуетъ — gut, wie es sich gehört, in gutem Zustande; хошча калың! будьте здоровы! — leben sie wohl!

хошмäрäм [خوشمرم, خوشمريم (Osm. R.)]

нѣчто сдѣланное изъ молока или сливокъ (подробно у Rdh.) — Etwas aus Milch oder Sahne gemachtes (ausf. bei Rdh.).

хоп (v) [Krm.] = коп.

хопар (v) [Krm.] = копар.

хопур-хупур [Osm.]

шумъ при жеваніи — das Geräusch beim Essen, kauen, das Schmatzen; хопур-хупур јутмак съ шумомъ ѣсть — beim Essen schmatzen, mit Geräusch verzehren.

хопка [Krm.] = копка.

хопја [خوپيا (Osm.)] = хоппа

наглый, глупый, простофиля — frech, albern, dumm (von Kindern).

хопјала [خوپيالا (Osm.)]

дѣтскій танецъ — ein Kindertanz; хопјала паша безразсудный, ошеломленный — unbedacht, bestürzt.

хопла (v) [خوپلامق (Osm.)] = hопла

прыгать, возбуждаться — springen, hüpfen, sich erregen; јўрäјім хоплады сердце мое сильно бьется — mein Herz schlägt heftig.

хоппа [[armenian script] (Osm.]) = хопја.

хоб [خوب (Osm.), aus dem Pers.] = хуб

хорошій, красивый — schön, hübsch; хоб сäдäli имѣющій хорошій голосъ — eine schöne Stimme habend.

хобхоб [خوبخوب (Osm. R.)]

пара ходулей, ходуля — die Stelzen, Stelze.

5086 I

хоблік [خوبلك (Dsch.)]
красота — die Schönheit.

хоф [Krm., פחד (Kar. T. L.), = arab. خوف]
болзнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken; хоф äтмäк (Kar. T. L.) бояться—sich fürchten (II. 5,11); бу јäрлäр хофлар јäрі дір (Krm.) эти мѣста суть мѣста страховъ—diese Stellen sind Stellen der Schrecken (P. d. V. VII', 11).

ховарда [خواردە, Խօվարտա (Osm.)]
праздношатающійся, бродяга, разбойникъ — der Herumtreiber, Vagabund, Räuber.

ховардалык [خواردەلق, Խօվարտալըգ (Osm.), von ховарда+лык]
разбой — der Raub; ховардалыкда кäзмäк разбойничать, праздно шататься — Raubzüge machen, sich herumtreiben.

хомурда (v) [خومردامق (Osm.)]
ревѣть какъ верблюдъ, ворчать, сердиться — wie ein Kameel schreien, murren, zürnen; кäнді кäндіјä хомурдајор онъ ворчитъ самъ съ собою — er brummt bei sich, zankt über sich selbst.

хомурдан (v) [خومردانمق (Osm.), von хомурда+н] = хомурда.

хөрмо [Kas.] = хурма
финикъ — die Dattel; хөрмо ағачы финиковое дерево — die Dattelpalme.

хöтнö [Kas.]
какая-то бухарская матерія — ein bucharisches Zeug.

хыі [Krm.] = кыі.

хыімäт [Krm.] = кыімäт.

хыімäтlі [Krm.] = кыімäтlі.

хына [خينا (Dsch. OT.)]
краска «кына» — die «Kyna» genannte Farbe zum Färben der Fingernägel.

хыјанäт [خيانت, Խըյանէթ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
измѣна, предательство, преступленіе, плутни (Ad.)—der Verrath, das Verbrechen, die Schelmerei; хыјанäт äтмäк измѣнить—verrathen, Verrath üben.

хыјанäтчі [خيانتجى (Osm.), von хыјанäт+чі]
измѣнникъ, преступникъ, обманщикъ, подлецъ — der Verräther, Verbrecher, Betrüger, Schurke.

хыјар [Krm. Ad., خيار, Խըյար (Osm.), aus dem Pers.]
огурецъ — die Gurke; урус хыјары дикій огурецъ—die wilde Gurke; ацур хыјары id.; шын хыјар большой и длинный огурецъ, сберегаемый для сѣмянъ—die langen grossen Gurken, die zur Gewinnung des Saamens aufbewahrt werden; барама хыјар (Ad.) id.; хыјар јаңрысы корнишоны — die kleinen Gurken zum Einmachen; іт хыјары колоквинта, горькая тыква — die Coloquinte; хыјар тўршўсў маринованные огурцы — die Essiggurken; топач хыјары огурецъ — die Gurke; хыјар шäнбä плодъ кассіи — die Frucht der Fistelkastanie (Cassia fistula); хыјар тарласы огуречная гряда — das Gurkenbeet; хыјары јäшil kавуну сары јäмäli огурцы ѣдятъ зелеными, дыни — желтыми (посл.) — die Gurken isst man wenn sie grün sind, die Melonen wenn sie gelb sind (Spr.); бу бычаk дäмірі хыјар гібі гäзäр этотъ ножъ рѣжетъ желѣзо, какъ огурецъ — dieses Messer schneidet das Eisen wie eine Gurke.

хыјарлык [Krm.]
огуречный садъ, огородъ — der Gurkengarten, Gemüsegarten (Jes. 1,8).

хыјарчык [خيارجق, Խըյարճըգ (Osm.), von хыјар+чык]
бубонъ, чирей — die Bubone, das Geschwür.

хыјамäт [Krm.] = кыјамäт.

хыјын [Krm.] = кыјын.

хыјыз [Խըյըզ (Osm.)]
паршивый, скупой — grindig, geizig.

хыјызлык [Խըյըզլըգ (Osm.)]

скупость — der Geiz.
хын [Krm.] = kын.
хына [Krm.] = ¹kына.
¹хыр [Krm.] = kыр.
²хыр (v) [Krm.] = kыр.
³хыр [خر (Osm.)]
хыр-хыр часто повторяя, съ усиліемъ — häufig wiederholend, mit Anstrengung thuend; хыр-хыр гітмäк хорошо шагать — tüchtig ausschreiten; хыр-хыр jäjiп ічмäк жадно пить и ѣсть — mit Gier essen und trinken; хыр-хыр kан akмыш кровь текла потоками — das Blut floss in Strömen.
хыра [խըրա (Osm.)]
худощавый — mager.
хырak [خیراق, خیرق (Osm. Z.)]
венерическая язва — die venerische Beule.
хыралат [խըրալաթմագ (Osm.)]
сдѣлать худощавымъ — mager machen.
хыралык [խըրալըգ (Osm.)]
худощавость — die Magerkeit.
хыран [خران (Osm. Z.)]
слушающійся ~ семья съ включеніемъ слугъ — gehorchend ~ die Familie (Kinder und Dienstboten).
хырä [خیره (Osm. R.)]
тщедушный, изнуренный — klein, erschöpft.
хырäлäн [خیره‌لنمك (Osm. R.)]
1) быть омраченнымъ — dunkel sein.
2) быть сбитымъ, смущеннымъ — confus, verlegen sein.
3) худѣть, изнуряться — mager, erschöpft werden.
хырäлäндір (v) [خیره‌لندرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.
хырäлік [خیره‌لك (Osm. R.)]
1) омраченность — das Dunkelsein.
2) смущеніе — die Confusion.
3) изнуреніе — das Abgemagertsein, Erschöpftsein.
хырыл (v) [Krm.] = kырыл.

хырылда (v) [خرلدامق, խըրըլտամագ (Osm.)]
бормотать, шумѣть, храпѣть, хрипѣть, харкать, хрюкать — brummen, lärmen, schnarchen, knurren, krächzen, grunzen.
хырылдаш (v) [خرلدشمق (Osm.), von хырылда+ш]
1) ворчать сквозь зубы — durch die Zähne brummen.
2) ссориться, ругаться — sich zanken, sich schimpfen.
¹хырылты [خرلدی (Ad.)] = хырылды.
²хырылды [خرلدی, խըրըլթը (Osm.)]
шумъ, ворчаніе, храпѣніе, хрипѣніе—das Lärmen, Brummen, Knurren, Schnarchen, Knarren; кöпäк хырылдысы ворчаніе собаки — das Knurren des Hundes; суларын хырылдысы шумъ воды — das Rauschen des Wassers.
хырылдыцы [خرلدیجی (Osm.), von хырылды+чы]
сварливый, буянъ, бранчивый, угрюмый — zänkisch, der Zänker, ein Mensch, der zu schimpfen liebt, mürrisch.
хырызма [خرزمه (Osm.)]
составъ изъ терпентина для истребленія волосъ — eine Mischung mit Terpentin, um die Haare zu vernichten.
хырістіjан [խըրիսթիեան (Osm.)]
христіанскій — christlich.
хырістіjанлык [խըրիսթիյանլըգ (Osm.)]
христіанство — das Christenthum.
¹хырk [Krm.] = kырk.
²хырk (v) [Krm.] = kырk.
хырkа [خرقه, խըրգա (Osm.), aus dem Arab.]
1) камзолъ, родъ куртки — das Kamisol, eine Art Jacke; хырkajы баша чäкмäк натянуть камзолъ на голову, заснуть — das Kamisol über den Kopf ziehen, einschlafen; бір лokма бір хырkа самое необходимое изъ пищи и одежды — das Allernothwendigste in Speise und Kleidung.

5086 I

2) въ старину жилетъ безъ рукавовъ, который носили янычары — früher eine Weste ohne Aermel, die die Janitscharen trugen.

3) широкое верхнее платье дервишей — das weite Oberkleid der Derwische; хырkа-i-шäріфä платье Магомета, сохраняемое во дворцѣ султана — das Kleid Muhammed's, das im Palais des Sultans aufbewahrt wird (vergl. Budg. I, 532; B. d. M. I, 695).

хырђын [خرغين (Osm.)]

1) журчащій, скрипящій — murmelnd, knarrend.

2) бормочащій, храпящій — der Brummende, Schnarrchende.

хырђынлык [خرغينلق (Osm.), von хырђын + лык]

журчаніе, храпѣніе — das Murmeln, Knarren.

хырrälä [خركله (Osm.), = pers.]

1) дикій, жестокій, свирѣпый — wild, streng, hart, grimmig.

2) простонародіе, сволочь — das gemeine Volk, der Pöbel.

хырха [Krm.] = хырkа

1) лоскутокъ — der Fetzen.

2) одежда дервиша — das Mönchskleid, die Kutte; дäрвіш хырхасы да алдырт да räl! возьми платье дервиша и иди! — nimm ein Derwischkleid und komm! (P. d. V. VII*, 96,11).

хырла (v) [خرلامق, [armenian script] (Osm.)]

бормотать, ворчать, храпѣть — brummen, knurren, schnarrchen; кöпäк rібі хырламак ворчать какъ собака — wie ein Hund knurren; хырлаjан тäз ölÿр кто захрипитъ, скоро умретъ — wer zu röcheln anfängt stirbt schnell.

хырлаjыш [[armenian script] (Osm.)]

храпѣніе — das Röcheln.

хырлаш (v) [خرلاشمق, [armenian script] (Osm.), von хырла + ш]

ссориться, браниться, ругаться — sich zanken, sich schelten, sich schimpfen.

хырлы [כירלי (Krm.)]

простой — gewöhnlich; бу адам хырлы адам дäjil это не простой человѣкъ — dies ist kein gewöhnlicher Mensch (P. d. V. VII*, 91,7).

хырт-мырт [خرت مرت (Osm.)]

бездѣлицы, безцѣнныя вещи — Kleinigkeiten, werthlose Dinge.

хыртаві [خرتاوى (Osm. R.)]

родъ войлочнаго шлема, который въ старину носила турецкая кавалерія (سپاهى) — eine Art Helm aus Filz, war früher im Gebrauch bei der türkischen Kavallerie (سپاهى).

хырты-пырты [خرتى پرتى (Osm.)]

старыя платья, лоскутья, ветошь — alte Kleider, Lappen, Gerümpel.

хыртлак [[armenian script] (Osm.)]

гортань — der Kehlkopf.

хырдäват [خردوات (Osm.), vom pers. خرده]

мелочи, мелочная торговля, разносная торговля — die Kleinigkeiten, Kleinhandel, Hausirhandel.

хырдäватчы [خردواتجى (Osm.), von хырдäват + чы]

мелочной торговецъ, разносчикъ, ветошникъ — der Kleinhändler, Hausirer, Trödler.

хырчын [خرچين, [armenian script] (Osm.)]

угрюмый, вздорный, капризный — mürrisch, übelgelaunt, zänkisch, kapriziös, eigensinnig.

хырчынлан [خرچينلانمق (Osm.), von хырчын + ла + н]

быть угрюмымъ, вздорнымъ, капризнымъ — mürrisch, zänkisch, eigensinnig, kapriziös sein; нічÿн хырчынланіjорсын? что ты капризничаешь? — was bist du so kapriziös?

хырчынлык [خرچينلق (Osm.), von хырчын + лык]

угрюмость, вздорность, капризность — die Mürrischkeit, Zanksucht, Kaprice; хырчынлык äтмäк капризничать — kapriziös sein.

хырчыл [[armenian script] (Osm.)]

дикій — wild.

хырсыз [Krm., خرسز, [armenian script], χηρσήζ (Osm.)]

1) воръ, разбойникъ — der Dieb, Räuber; сон бу пара чалђан хырсыз ону äшiткäн (Krm.) послѣ этого воръ, который укралъ эти деньги, это услышалъ — darauf hörte dies jener Dieb, der das Geld gestohlen hatte (P. d. V. VII*, 28,29); kара хырсыз разбойникъ — der Räuber; ат хырсызы (Osm.) конокрадъ — der Pferdedieb; дäнiз хырсызы (Osm.) пиратъ — der Seeräuber; хырсыз jатађы (Osm.) притонъ, вертепъ разбойниковъ — die Räuberhöhle; хырсыз äвдäн олурса булунмасы мÿшкiл олур (Osm.) если воръ принадлежитъ къ дому, то трудно его найти (посл.) — gehört der Dieb zum Hause, so ist er schwer aufzufinden (Spr.); хырсыз хырсызын јолдашы дыр (Osm.) воръ товарищъ вору (посл.) — ein Dieb ist der Gefährte eines Diebes (Spr.).

2) углубленіе въ бабкѣ (при игрѣ) — die Höhlung im Knöchel (beim Spiele); хырсыз ташы камень, употребляемый при игрѣ въ бабки — der beim Knöchelspiel gebrauchte Stein.

хырсызла (v) [Krm., خرسزلامق (Osm.), von хырсыз+ла]
украсть — stehlen; бiр jäрдä бiр падыша бар ону бар хырсызла! въ одной странѣ живетъ царь, ступай и укради его! — in einem Lande lebt ein Fürst, gehe hin und stehle ihn! (P. d. V. VII*, 29;7).

хырсызлама [خرسزلمه, խըրսըզլամա (Osm.), von хырсызла+ма]
воровской поступокъ — das Stehlen, die Dieberei.

хырсызлыk [Krm., خرسزلق, խըրսըզլըգ, χηρσηζλὴκ (Osm.), von хырсыз+лыk]
воровство, разбой — der Diebstahl, Raub; хырсызлыk äтмäк красть, заниматься разбоемъ — stehlen, Räubereien ausführen; хырсызлыk-iлäн гÿн гöрдÿ (Krm.) онъ жилъ разбоемъ — er lebte vom Rauben.

хырпала (v) [Krm., خرپالامق, խըրփալամագ (Osm.)]
мучить, безпокоить — beunruhigen, quälen; гÿмрÿктä бiр аз хырпаламађа iстäjiрläр (Krm.) въ таможнѣ они старались его немного обезпокоить — in dem Zollamte suchten sie ihn ein wenig zu beunruhigen (P. d. V. VII*, 22,1); бу чоџуђу чоk хырпалijорсын! (Osm.) ты сильно мучишь этого ребенка! — du quälst dieses Kind sehr!

Хырват [Osm.] = Хорват
кроатъ — der Kroate.

Хырватлыk [Osm., von Хырват+лыk]
Кроація — Kroatien.

хырмäн [խըրմէն (Osm.), pers.]
гумно — die Tenne; хырмäн дöiмäк, савурмаk молотить хлѣбъ — dreschen.

хырмäнџi [խըրմէնճի (Osm.)]
молотильщикъ — der Drescher.

хырмäнџiк [خرمنجك (Osm. R.)]
небольшой слой зерна, готовый для обмолачиванія — eine Schicht Korn fertig gemacht zum Dreschen.

хырмыз [Krm.] = kырмыз.

[1]хыл (v) [Krm.] = [2]kыл.

[2]хыл [Krm.] = [1]kыл.

хыл'ат [خلعت, խըլաթ (Osm.), arab.]
почетное платье — das Ehrenkleid; хыл'ат гiмäк одѣвать на себя почетное платье — sich ein Ehrenkleid anziehen; хыл'ат гiдiрмäк надѣть на кого почетное платье — Jemandem ein Ehrenkleid anziehen.

хыл'атlä (v) [خلعتلمك (Osm.), von хыл'ат+lä]
надѣть на кого-либо почетное платье, подарить кому-либо почетное платье — Jemandem ein Ehrenkleid anziehen, verleihen.

хыл'атlÄн (v) [خلعتلنمك (Osm.), von хыл'атlä+н]
быть одѣтымъ въ почетное платье, быть въ милости — mit einem Ehrenkleide bekleidet sein, in Gunst stehen.

хылыk [Kas.] = kылыk

нравъ, обычай, привычка, характеръ, природное свойство—die Sitte, Gewohnheit, Eigenthümlichkeit, der Charakter, die Natur, das Naturell.

хылыkлы [Kas.] = kылыkлы

имѣющій характеръ, привычку—eine Gewohnheit, einen Charakter habend; уңаі хылыkлы кішï человѣкъ съ легкимъ характеромъ — ein Mensch, der einen leichten, umgänglichen Charakter hat; аур хылыkлы кішï человѣкъ, который имѣетъ тяжелый характеръ — ein Mensch, der einen schweren Charakter hat.

хылыkсыз [Kas.] = kылыkсыз

безхарактерный, безнравственный — charakterlos, unsittlich.

хылыч [Krm.] = kылыч.

Хытаі [ختای (Osm.)] = Kытаі

сѣверный Китай — das nördliche China.

хытыл [خطیل (Osm.)]

балка, положенная горизонтально на стѣну — der Balken, welcher horizontal auf die Mauer gelegt wird; тоҕла хытыл кирпичный вѣнецъ, замѣняющій балку на стѣнѣ — die Ziegelsteinlage, die den auf die Mauer gelegten Balken ersetzt.

хыч [Krm.] = kыч.

хычыр (v) [Krm.] = kычыр.

хычыр (v) [Krm.] = kычыр.

хыс (v) [Krm.] = kыс.

хысаjak [Krm.] = kысаjak.

хысым [Krm., خصم, խըսըմ, χησήμ (Osm.)]

родственникъ—der Verwandte; хысым ilä jä алыш вäріш äтмä! (Osm.) съ родственниками (хлѣбъ-соль) ѣшь, но не веди торговли! (посл.) — mit deinen Verwandten iss (zusammen), aber handle nicht! (Spr.); чыkарлар діwана kарының бабасы, kардашлары, хысымлары (Krm.) являются въ судъ отецъ, братья и родственники жены — es gingen der Vater, die Brüder und Verwandten der Frau vor Gericht (P. d. V. VII*, 57).

хысымлыk [خصملق, խըսըմլըգ, χησημλήκ (Osm.), von хысым + лыk]

родство, семейство — die Verwandtschaft, Familie.

хысмäт [Krm.] = kысмäт.

[1]**хыз** [Krm.] = kыз.

[2]**хыз** (v) [Krm.] = kыз.

[3]**хыз** [خز, خیز, խըզ (Osm. ungebr.)]

сила, пылкость — die Kraft, Energie, Heftigkeit; бірінін хызыны алмаk успокоить — beruhigen, mässigen; кäнді хызыны аламамаk не владѣть собою, быть нетерпѣливымъ — seine Ungeduld nicht mässigen können, sich nicht beherrschen, ungeduldig sein.

хызан [խըզան (Osm.)]

бѣдный, жадный — arm, begierig.

хызанлыk [խըզանլըգ]

жадность — die Begierde.

хызар (v) [Krm.] = kызар.

хызлы [خیزلو, խըզլը (Osm.), von [3]хыз + лы]

сильный, энергичный, вспыльчивый — stark, kraftvoll, energisch, kräftig; хызлы jÿрÿjÿш сильный ходъ — eine energische Haltung, ein starker Gang; хызлы сöiläмäк громко говорить — schreiend sprechen; хыслы kошан адам человѣкъ нетерпѣливый въ своихъ желаніяхъ — ein Mensch, der ungeduldig in seinen Wünschen, seinem Streben ist.

Хызыр [خضر (Osm.)] = Хідір

имя пророка, который нашелъ источникъ живой воды и попилъ изъ него, а потому будетъ жить до скончанія вѣка, пророкъ Илья — der Name des Propheten, welcher die Lebensquelle auffand und aus ihr getrunken hat und deshalb in Ewigkeit leben bleibt, der Prophet Elias; Хызыр Iljас id.; руз-і хызыр 23-й апрѣля, первый день весны — der 23. April, der erste Frühlingstag; хызыр гібі jäтішмäк помогать — beistehen; Хызырдан аз булунур это еще рѣже, чѣмъ Илья

(посл.) — das ist noch seltener, als Elias (Spr.).

хызыл [Krm.] = kызыл.

хыздыр (v) [Krm.] = kыздыр.

хыш [Krm.] = kыш.

хышылда (v) [خشلدامق (Osm.)] = хышла тяжело дышать — schwer athmen, keuchen, rauschen.

хышылты [Osm. Ad.] = хышылды.

хышылды [خشلدی (Osm.)] шумъ, шорохъ — das Geräusch, Rascheln.

хышым [خشم, (Osm.)] гнѣвъ — der Zorn; хышым äтмäк быть сердитымъ — zornig sein; хышыма ҝäлмäк сердиться — in Zorn gerathen.

хышымлан (v) [خشملنمق (Osm.), von хышым+ла+н] сердиться — zornig werden.

хышр [خشر (Osm. R.)] шумъ отъ сжатія сочнаго плода или шелеста листьевъ — ein Geräusch, das man hört, wenn man eine saftige Frucht zerdrückt, oder wenn die Blätter rauschen.

хышрда (v) [خشردامق (Osm. R.)] производить шумъ (см. предыд. слово) — ein Geräusch verursachen (s. das vorherg. Wort).

хышрдат (v) [خشرداتمق (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

[1]хышла (v) [خشلامق (Osm.)] тяжело дышать, произвести шорохъ — schwer athmen, keuchen, rascheln.

[2]хышла (v) [Krm.] = kышла.

хышлаk [Krm.] = kышлаk.

хын (v) [Sag.] зажигать — anzünden.

хыбырда (v) [Krm.)] = kыімылда двигаться — sich bewegen, sich regen; гäңä чырахнäн чобала wарып бахаjыр, чобан асла хыбырдамаjыр почью онъ пошелъ со свѣчкою къ пастуху и посмотрѣлъ на него, тотъ и не пошевелился — er ging in der Nacht mit einem Lichte zu dem Hirten und schaute ihn an, dieser regte sich aber nicht.

хымар [Krm., = arab. قمار] азартная игра, азартный игрокъ — das Hasardspiel, der Hasardspieler; хымар хымар-сäндäн, мäндäн умар! о игрокъ, игрокъ, отъ отъ меня и отъ тебя онъ надѣется (получить)! — o Spieler, Spieler, von mir und von dir hofft er Etwas (P. d. V. VII*, 226,260).

хымхым [خمخم, (Osm.)] голосъ говорящаго въ носъ, гнусливый — das Geräusch des durch die Nase Sprechens, der durch die Nase Sprechende; хымхым äтмäк говорить черезъ носъ — durch die Nase sprechen; хымхым ilä бурунсуз бірі біріндäн уңурсуз гнусливый и безносый стоятъ другъ друга (посл.) — der durch die Nase Sprechende und der Nasenlose sind einer nicht besser als der andere (Spr.); хымхым чäläбі ученый, который изъ подражанія персидскому языку, говоритъ въ носъ — ein Gelehrter, der den Laut der persischen Sprache nachahmend, durch die Nase spricht.

хымхымла (v) [خمخملامق, (Osm.), von хымхым+ла] говорить въ носъ — durch die Nase sprechen.

xial [Tar.] = хаjал задумчивость, дума — das Nachsinnen, der Gedanke; xial kilmak задумываться, думать — nachsinnen, denken.

xijанäтlік [Krm.] гадость, преступность — die Schlechtigkeit, Ungehörigkeit; гӯнаhымны баhышла xijанäтlік іттім! извини мои грѣха, я относительно тебя дурно поступилъ! — verzeihe meine Vergehen, ich habe gegen dich schlecht gehandelt! (P. d. V. VII*, 36,11).

xijар [Ad.] = хыра огурецъ — die Gurke.

xijalät [Tar.]

нужда, затрудненіе — die Noth, Verlegenheit; мäн xijaläт болдум я былъ въ затрудненіи— ich war in Verlegenheit; мäнї xijaläткä koiмісун! пусть они не ставятъ меня въ затруднительное положеніе! — mögen sie mich nicht in Verlegenheit setzen!

xінä [Tar.]
какое-то растеніе - eine Pflanze.

xінзір [Krm., arab.]
свинья — das Schwein; xінзір посту діwaнäт ілäн пäк олурму? будетъ-ли свиная кожа чиста послѣ мытья? — wird das Schweineleder durch Waschen rein? (P. d. V. VII*, 77,10).

xipä [خيره (Osm.), aus dem Pers.]
1) темный — dunkel, finster.
2) худой, тощій — mager, hager.
3) (Tat. Budg.) сварливый, упорный, пустой, лѣнивый—streitsüchtig, halsstarrig, gedankenlos, faul.

xipäläн (v) [خيرهلنمك (Osm.), von xipä-+-lä -+-н]
1) помутиться, смутиться, ослѣпнуть отъ страсти — sich verdunkeln, sich trüben, vor Leidenschaft blind werden.
2) худѣть — mager werden, abmagern.
3) (Tat. Budg.) быть лѣнивымъ — faul sein.

xipäläндір (v) [خيرهلندرمك (Osm.), von xipäläн-+-дір]
помутить, ввести въ смущеніе — verdunkeln, trüben, erregen.

xipälik [خيرهلك (Osm.), von xipä-+-lik]
1) темнота, помраченіе — die Dunkelheit, die Verdunkelung (des Geistes).
2) худощавость — die Magerkeit.
3) (Tat. Budg.) лѣность — die Faulheit.

xipilда (v) [خيريلداموق (Dsch. V.)]
храпѣть — röcheln.

xipkı [Tar.]
охриплый — heiser; xipkı болуп kaлдı онъ охрипъ — er ist heiser geworden.

xipxipa (v) [Tar.]
тяжело дышать, быть безъ дыханія — ächzen, japsen, nach Luft schnappen, ausser Athem sein.

xipман [Tar.]
гумно — die Tenne.

xilал [خلال, խիլալ (Osm.), aus dem Arab.]
1) зубочистка, мелочь — der Zahnstocher, eine Kleinigkeit, unbedeutende Sache; kулак xilалы коноушка — der Ohrlöffel; бір xilала дäiмäз это не стоитъ зубочистки (посл.) — das ist keinen Zahnstocher werth (Spr.); бана бір xilал білä вäрмäді онъ мнѣ даже зубочистки не далъ — er hat mir nicht einmal einen Zahnstocher gegeben; пäiђамбäр xilалы растеніе — eine Pflanze (ranunculus aconitifolius).
2) промежутокъ — der Zwischenraum; xilалында въ промежуткѣ — im Zwischenraum.

xilалла (v) [خلاللامق (Osm.), von xilал-+-ла]
1) употреблять зубочистку — einen Zahnstocher anwenden.
2) прикрѣпить деревянными гвоздями — mit Holznägeln, Stiften befestigen.
3) сдѣлать промежутокъ между двумя предметами — einen Zwischenraum zwischen zwei Dingen lassen.

xilаф [خلاف, խիլաֆ (Osm.), aus dem Arab.]
ложь — die Lüge; xilаф сöзläр вранье — lügnerische Worte; xilаф сöiläмäк лгать — lügen; xilаф kылмак поступать несправедливо — ungerecht verfahren.

xilвäт [Tüm. Tar., = arab. خلوت]
1) (Tüm.) удаленіе, уединеніе — die Zurückgezogenheit.
2) (Tar.) средство къ избавленію — der Ausweg, das Mittel.

Xітаі [Tar.] = Кытаі, Кытай
китаецъ — der Chinese; xітаі тілї китайскій языкъ — die chinesische Sprache; мäiмäчі xітаі Туңган, Чäмпäлläрні сураідіђан ікі

бӓгі бар есть два чиновника, которые справляютъ дѣла Китайскихъ купцовъ, Душановъ и Чемпеновъ — zwei Beamte sind es, die die Angelegenheiten der chinesischen Kaufleute, der Dungenen und der Tschempen, untersuchen (P. d. V. VI, 38,22).

Хідір [Krm.] = Хызыр

пророкъ Илья — der Prophet Elias; шу сahат Хідір Iljac ат ilӓн jӓpimмiн iмдатына rӓlмiш тотчасъ пришелъ пророкъ Илья на лошади, чтобы ему помочь — sogleich kam der Prophet Elias, um ihm zu helfen (P. d. V. VII*, 3,14).

xiӡ [חיצ (Kar. L.)]

праздникъ — das Fest.

xiӡiт [חיצים (Kar. L.)]

1) тайна — das Geheimniss (D. 5,12).

2) загадка — das Räthsel (Spr. 1,6).

xізмӓт [خدمت (Osm. Ad.), כ׳זמט (Krm.)] = kызмӓт

должность, служба — das Amt, der Dienst; xізмӓт ӓтмӓк служить — Dienste leisten, dienen; xізмӓт ҫӧрмӓк быть полезнымъ — sich nützlich machen; xізмӓттӓ kуллaнмak быть употребляему на службѣ — im Dienste verwendet werden; xізмӓт ӓтмӓсiнi öiрӓнмӓjӓн ӓфӓндilік ӓдӓмӓз кто не научился служить, не можетъ быть господиномъ (посл.) — wer nicht zu dienen gelernt hat, kann nicht Herr sein (Spr.); бу сabah xізмӓтiңiзӓ rӓlмiш iдiм (Ad.) я былъ у Васъ сегодня утромъ — ich war heute Morgen bei Ihnen.

xізмӓтkap [Tar.]

слуга, служащій, чиновникъ — der Diener, Dienende, Beamte.

xізмӓтҟap [خدمتكار (Osm. Ad.), כ׳זמטכר (Krm.), aus dem Pers.] = kызмӓтҟap

слуга, служащій по найму — der Diener, Dienende, der auf Lohn Angestellte; xізмӓтҟap дутмak (Ad.) нанять слугу — einen Diener annehmen; xізмӓтҟap-дыр ӓфӓндiнiн jӱзӱнӱ aђардан (Osm.) обязанность служащаго бѣлить лицо господина (посл.) — es ist die Pflicht des Dienenden das Antlitz des Herrn weiss zu machen (Spr.); xізмӓтҟap ҫiрсӓң дутарым! (Krm.) если ты хочешь поступить ко мнѣ на службу, я тебя найму! — wenn du bei mir in Dienst treten willst, so will ich dich annehmen! (P. d. V. VII*, 5,28).

xізмӓтҟарлык [Krm., خدمتكارلق (Osm. Ad.)]

служба, служеніе — das Dienstleisten, die Dienstleistung.

xізмӓтчi [خدمتجى (Osm.), von xізмӓт + чi]

слуга — der Diener; xізмӓтчi kыз служанка — die Dienerin.

[1]xiш [خش (Osm.)]

легкій шумъ, шорохъ — ein leichtes Geräusch, das Geknister, Knittern; цанфӓсiң xiш xiшi шумъ тафты — das Geknitter des Taffet.

[2]xiш [Tar., = pers. خشت]

кирпичъ — der Ziegelstein, Backstein; пiш xiш обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegelstein; бiр бiшурђан xiшнї eliп, kӓliн думбakka уруnту онъ взялъ обожженый кирпичъ, пришелъ и ударилъ имъ по барабану — er nahm einen gebrannten Ziegelstein, kam hin und schleuderte ihn gegen die Trommel (P. d. V. VI, 28,14).

xiшшiм [חישׁשים (Kar. T.)]

могущество, рука Божія — die Macht, die Hand Gottes (H. 1,11).

xiбic [Tüm., aus dem Arab.]

тюрьма — das Gefängniss.

xiрĭс [Kas., aus dem Arab.]

жадный — gierig; akчађа xiрĭс жадный къ деньгамъ — geldbegierig; дiнrӓ xiрĭс фанатичный — fanatisch, bigott.

xiрĭclӓн (v) [Kas., von xiрĭс + lӓ + н]

быть жаднымъ — gierig sein; ул кiшї малђа бiк xiрĭclӓнrӓн этотъ человѣкъ очень жаденъ къ богатству — dieser Mensch ist nach Schätzen (Reichthum) sehr gierig.

5086 I

xipïclïk [Kas., von xipïc-+-lïk]
жадность — die Gier.

[1]xyi [Krm. Tar., خوى, խույ (Osm. Ad.), aus dem pers. خو, خوى]

1) характеръ, настроеніе ума, привычка — der Charakter, die Gesinnungsart, Gewohnheit; äji xyi (Osm.) хорошій характеръ — ein guter Charakter; xyi џанын алтында-дыр џан чыkмајынџа xyi чыkмаз (Osm.) привычка лежитъ въ душѣ; пока душа не выйдетъ и привычка останется — die Gewohnheit liegt in der Seele, ehe die Seele nicht fortgeht, verlässt auch die Gewohnheit (den Menschen) nicht.

2) (Osm.) дурная привычка, дурной нравъ — ein schlechter Charakter, eine schlechte Gewohnheit; xyi kазанмаk пріобрѣтать дурную привычку — eine schlechte Gesinnung, Gewohnheit annehmen.

3) (Tar.) хорошій нравъ, честность — die Gesinnungstüchtigkeit, Rechtlichkeit.

[2]xyi (v) [Krm.] = kyi.

xyja [خويا (Osm. R.)]
желѣзное орудіе, употребляемое при припаиваніи — der Löthhammer, das Löthrohr (s. R.).

xyipyk [Krm.] = kyipyk.

xyipykлў [Krm.] = kyipykлу.

xyiлан (v) [خويلانمق, խույլանմագ (Osm.), von xyi-+-ла-+-н]

1) подражать, перенимать привычки другаго, въ особенности дурныя — nachahmen, die Gewohnheiten Anderer annehmen, besonders die schlechten.

2) возбуждаться, сердиться — sich erregen, zornig werden.

xyiлу [خويلو, խույլու (Osm.), von xyi-+-лу]

1) имѣющій характеръ, привычку — einen Charakter, eine Gewohnheit habend; jаваш xyiлу имѣющій мягкій характеръ — einen weichen Charakter habend.

2) имѣющій дурныя привычки — schlechte Gewohnheiten habend; xyiлу ат лошадь съ норовомъ — ein stetisches Pferd; xyiлу xyјундан ваз гӓчмӓз имѣющій дурной характеръ, нравъ, никогда его не измѣнитъ (посл.) — wer einen schlechten Charakter, ein schlechtes Naturell hat, lässt von ihm nicht ab (Spr.).

xyicyз [خويسز, խույսուզ (Osm.), von xyi-+-сыз]
злой, гадкій — schlecht, böse, zänkisch.

xyicyзлан (v) [خويسزلانمق, խույսուզլանմագ (Osm.), von xyicyз-+-ла-+-н]
быть злымъ, упрямиться — böse, schlecht sein, eigensinnig werden, trotzen.

xyjy [Krm.] = kyjy.

xyjyм [Krm.] = kyjyм.

xyjўмџу [Krm.] = kyjyмџу.

xyнak [خناق (Osm.)] = kyнak
жаба, ангина — die Angine.

xyнi [خونى (Osm.)]
воронка — der Trichter.

хуӊкар [خنكار, خونكار, խունքեար (Osm.) statt pers. خداوندكار] = hўӊкар

1) имѣющій власть на жизнь и смерть, властитель, царь — der Gewalt über Leben und Tod hat, der Herrscher, Souverain.

2) одинъ изъ титуловъ османскаго султана (начиная съ Мурада I) — die Benennung des türkischen Sultan's (zum ersten Male vom Sultan Murad I. angenommen); хуӊкар імамы завѣдующій раздачею милостыни отъ имени султана — der Almosenpfleger des Sultan's; хуӊкарыџ аты бана бакты лошадь султана глядѣла на меня (поговорка, обращенная къ человѣку, который хвастается) — des Sultan's Pferd hat mich angeschaut (eine Redensart, die man in Bezug auf einen Prahlhans anwendet); хуӊкар äскäläсі султанская пристань (названіе гульбища на азіатскомъ берегу Босфора) — die Landungsstelle des Sultan's (eine

Promenade auf der asiatischen Seite des Bosphorus).
3) съ этимъ словомъ обращаются бѣдные къ вышестоящимъ — Anrede der Armen an Bessergestellte хункарым = äфäндім.
хуртлак [خورتلاق (Osm.)]
кровососъ, лѣшій — der Vampyr, Oger (Menschenfresser).
хурда [خرده, խուրտա (Osm. Ad.), aus dem Pers.]
вещь, неимѣющая цѣны, мелочь — Dinge von geringem Werthe, Kleinigkeiten; хурда фуруш разносчикъ — der Hausirer; хурда сатыцы мелочной торговецъ—der Kleinhändler, Krämer; хурда акча (Osm.) пул (Ad.) мелкія деньги — das Kleingeld.
хурдала [خوردله (Osm. R.)]
болѣе плохіе куски, служащіе для привѣска у мясниковъ — schlechtere Fleischstücke, die von den Fleischern als Zugabe verwendet werden.
хурдала (v) [خردەلمق (Osm.), von хурда+ла]
размельчать, размѣнять на мелкія (деньги) — in kleine Stücke zertheilen, in Kleingeld umwechseln.
хурдалан (v) [خردەلنمق (Osm.), von хурда+лан]
быть размельченнымъ, размѣненнымъ на мелкія деньги — zertheilt werden, in Kleingeld umgewechselt werden.
хурдацы [خردەجی (Osm.), von хурда+чі]
мелочной торговецъ — der Kleinhändler, Krämer.
хурдä [Osm.] = хурда.
хурдäдан [خردەدان (Osm.), pers.]
понимающій все въ подробности — der Alles bis in's Kleinste versteht.
хурдäці [խուրտաճի (Osm.)] = hурдацы.
хурдäбін [خردەبين (Osm.), pers.]
5086 микроскопъ — das Mikroskop.
хурдäбінlік [خردەبينلك (Osm.), von хурдäбін+lік]

проницательность — das genaue Verständniss.
хурдäват [خردەوات (Osm.)]
мелочи, мелочная торговля — die Kleinigkeiten, der Kleinhandel.
хурдäватчы [خردەواتجی (Osm.)]
мелочной торговецъ, любящій и собирающій бездѣлицы — der Kleinhändler, Liebhaber und Sammler von Kleinigkeiten.
хурду [خوردی (Osm. R.)]
отверстіе, дыра — das Loch, die Oeffnung.
хурц [خورج, խուրճ (Osm.)] = хурцын.
хурцын [خورجين (Osm. Ad.)]
сума переметная — die Packsäcke, die man dem Pferde aufladet.
хуршун [Krm.] = куршун.
хурма [Krm., خرما, خورما, խուրմա (Osm. Ad.)]
пальма, финикъ — die Palme, Dattelpalme, Dattel; мысыр хурмасы (Krm.) финикъ — die Dattelpalme; тазä хурма свѣжіе финики — frische Datteln; куру хурма сушеные финики — getrocknete Datteln; хурма салкымы финиковая кисть — die Datteltraube; салкым хурмасы финики въ вѣткахъ — die Traubendatteln; дағырцык хурмасы финики въ котомкахъ — die Beuteldatteln; хурма датлысы конфекта въ формѣ финиковъ—ein Konfekt in Form von Datteln; тарбäзун хурмасы трапезундскіе финики — die trapezundschen Datteln; хурма ағацы финиковое дерево — der Dattelbaum; дiшi хурма ағацы финиковое дерево съ женскими цвѣтами — eine weibliche Dattelpalme; ӯч хурма ilä ӷÿн ӷäчiрмäк жить тремя финиками въ день, жить очень просто — den Tag von drei Datteln leben, sehr einfach leben; хурма ағацындан узак дӯшмäз финикъ не далеко падаетъ отъ своего дерева (посл.) — die Dattel fällt nicht weit vom Baume (Spr.); хурма ағацында будак арамак искать вѣтвей на пальмѣ — am Palmenbaum nach Aesten suchen.

хурмалык [خرمالق (Osm.), von хурман-+-лык]
пальмовая роща — der Palmenhain.

хулат (v) [Krm.] = kулат.

хулk [خلق, խուլք (Osm), aus dem Arab.] = kылk, хылk
характеръ, нравъ — der Charakter, das Naturell.

хулkан (v) [خلقنق (Osm.)]
пріобрѣсти привычку, нравъ, характеръ — eine Gewohnheit, ein Naturell annehmen.

хулхота [Tar.]
безъ порядка, неряшливый — ohne Ordnung, unordentlich.

хулја [خوليا, խուլեա (Osm.), vom griech. χολή]
1) желчь — die Galle.
2) неосновательная мечта — eine unbegründete Träumerei.

хутар (v) [Krm.] = kутар.

хутул (v) [Krm.] = kутул.

хутхар (v) [Krm.] = kутkар.

хутба [Osm., = arab. خطبه]
1) молитва, которую имамъ (خطيب) читаетъ по пятницамъ въ мечети, содержащая въ себѣ прославленіе единства и аттрибутовъ Бога, испрошеніе благословенія Его надъ пророкомъ Мухаммедомъ и его семействомъ и надъ царствующимъ государемъ — das Gebet in der Moschee am Freitag; es besteht aus einer Hochpreisung der Einheit und der Eigenschaften Gottes in der Bitte um den Segen Gottes für den Propheten Mohammed und seiner Familie (Nachkommen) und für den jetzt regierenden Herrscher.
2) проповѣдь въ мечети — die Predigt in der Moschee.

хутбӓ [խութպէ (Osm.] = хутба.

[1]худа [Soj.] = kуда, худā.

[2]худā [Tar., = pers. خدا]
Богъ — Gott· худāјім! о, мой Богъ! — o du, mein Gott!

худаі [Tob.] = худā.

худаілык [Tob., von худаі-лык]
божество — die Gottheit, Göttlichkeit.

худаіцылык [Tob.]
набожность — die Gottesfurcht.

худāјі [Tar.]
худāјі kілді онъ далъ пиръ — er gab ein Gastmahl.

хуцура [חוּצוּרא (Kar. T.)]
комната — die Kammer (Н. 37,9).

хузура [Kar. L.] = хуцура.

хусус [خصوص, խուսուս (Osm.), aus dem Arab.]
особенность, принадлежность, вещь, дѣло — die Eigenthümlichkeit, Sache, Angelegenheit; нӓ хусуста? въ какомъ отношеніи? почему? — in welcher Angelegenheit? weshalb? бу хусус ӯзрӓ въ этомъ дѣлѣ — in dieser Sache, deswegen.

хусумӓт [خصومت, խուսումէթ (Osm.), arab.]
ссора, вражда, претензія — der Zank, Streit, die Feindschaft; хусумӓт ӓтмӓк враждовать, ссориться — anfeinden, zanken.

хусумӓтлі [خصومتلو, խուսումէթլի (Osm.), von хусумӓт-+-лі]
враждебный, непріятный, сварливый — feindlich, streitsüchtig, zanksüchtig.

хусхун [Soj.] = kускун.

хузаз [חזאז (Kar. T.)]
приторный — fade (Н. 6,6).

хуш [Krm.] = kуш.

хушунат [خشونت (Osm.)]
жестокость, грубость, неучтивость — die Härte, Grobheit, Unhöflichkeit.

хушунатлы [خشونتلو (Osm.), von хушунат -+-лы]
грубый, жестокій, крутой — grob, hart, steil; хушунатлы та'ам грубая пища — eine grobe, derbe Speise; хушунатлы даҕ крутая гора — ein steiler Berg; хушунатлы аврӓт толстая, грубая женщина — ein massives Frauenzimmer.

хушунатлан [خشونتلانمق (Osm.), von хушунат+ла+н]
огрубѣть — grob werden.

хуптäн [Tar., aus dem Pers.]
намазы хуптäн молитва въ началѣ ночи — das Gebet zu Anfang der Nacht.

хуппа [חוּפָּא (Kar. T.)]
вѣнчаніе, бракосочетаніе — die Trauung; турӈузду kызын анын бä хуппаӈа его повѣнчали съ этою дѣвицею — man traute ihn mit diesem Mädchen.

хубул [خوبولق (Osm. Z.)]
вынимать мертвеца изъ могилы — den Todten aus dem Grabe nehmen.

хувäр (v) [Krm., von koja+wäр]
освободить, отпустить — befreien, loslassen; wäр! мäнім азатым ол! дäді, хутарды хуwäрді «иди! этотъ освобожденъ мною», сказалъ онъ; онъ спасъ его и отпустилъ — geh! dieser ist von mir befreit worden, sagte er; so rettete er ihn, liess ihn los (P. d. V. VII, 84,33).

хумбара [خمبره, խումպարա (Osm.)] = kумбара
1) бомба — die Bombe; äl хумбарасы ручная бомба — die Handbombe.
2) копилка дѣтей, по формѣ похожая на бомбу — die Sparbüchse der Kinder, die in der Form einer Bombe gleicht.

хумбараџы [خمبرەجی (Osm.), von хумбара цы]
бомбардиръ — der Bombardier.

хŷрмäт [Tar.] = hŷрмäт.

хŷда [خدا, խուտա (Osm.)] = худа
Богъ — Gott; Хŷда вäрді мужское имя — ein Männername.

хŷмрŷ [Krm., pers. قمری]
какая-то птица — der Name eines Vogels.

h.

ha [ها (Osm. R.)]
междометіе: хорошо! ну! смотри! вотъ! скорѣе! и т. п. — Interjection: gut! wohlan! da! sieh! schneller! u. s. w.

hai [های, հայ (Osm. Dsch. Ad.)]
ахъ ты! ай! о! — he! ei! o! hai hai! ай ай! — ei ei! hai-hy ай! о! — ei! o! haiдан ґäлäн hyja гідäр! какъ пріобрѣтено, такъ и пошло! (посл.) — wie gewonnen so zerronnen! (Spr.); аваз haјында дыр (Ad.) онъ только о себѣ заботится, только о себѣ думаетъ — er sorgt nur für sich, er denkt nur an sich.

haikыр (v) [هایقیرمق, حیقیرمق, հայքըրմագ (Osm.), von hai+kыр]
кричать, выть — schreien, lamentiren; шу адамы haikыр да ґälсін! покричи этому человѣку, чтобы онъ пришелъ! — rufe diesem Menschen zu: er möge kommen!

haikырыш [հայքըրըշ (Osm.), von haikыр +ш]
крикъ — das Geschrei.

haikырывäр (v) [حیقریویرمك (Osm.)]
кричать, призывать — schreien, rufen, zurufen.

[1]haikip [هایقیر (Dsch.)]
крикъ, шумъ, смятеніе — der Schrei, das Geschrei, Lärmen.

[2]haikip (v) [هایقیرمق (Dsch.)] = haikыр
кричать — schreien; براق رسولدین قاچدی جبرائیل انکا هیقیردی Баракъ убѣжалъ отъ пророка, Джебраилъ прокричалъ ему — Barak entfloh vor dem Propheten, Dschäbrail rief ihm zu (باقرغان — 82).

haikipчi [هایقیرچی (Dsch.), von haikip+чi]
крикунъ — der Schreier.

haija [Tar., aus dem Arab.]

стыдливый, нравственный, благонравный — verschämt, sittsam, sittlich.

haijelik [Tar.]
нравственность, благонравіе — die Sittlichkeit, Sittsamkeit.

haikыр (ṽ) [هايقرمق, حيقرمق (Osm. Z.)]
кричать, звать — schreien, rufen.

haikырыш (v) [هايقرشمق, حيقرشمق (Osm. Z.)]
кричать другъ другу, звать другъ друга — einander anschreien, einander zurufen.

haiран [Tar. Krm., حيران, հայրան (Osm. Dsch.), arab.]
1) (Tar.) удивленіе — die Verwunderung, das Erstaunen; haiран kilдī онъ удивился — er erstaunte, wunderte sich.
2) (Osm. Dsch. Krm.) удивленный — erstaunt, verwundert; haiран олмуш онъ удивился — er erstaunte; бу kaнын ġӯзällінä haiран олдум! (Osm.) я былъ удивленъ красотою этой дамы! — ich war von der Schönheit dieser Dame entzückt!

haiранлык [حيرانلق, հայրանլըգ (Osm.), von haiран+лык]
удивленіе — die Ueberraschung, das Erstaunen.

haiла (v) [هايلامق (Osm.), von hai+ла]
1) кричать — schreien; haiламамак не заботиться, быть небрежнымъ — nicht sorgsam sein, nachlässig sein.
2) запрягать — anspannen (ein Pferd an einen Wagen).
3) (R.) гнать крикомъ — mit Geschrei antreiben.
4) (R.) заботиться о чемъ, замѣтить себѣ что — sorgen für, sich merken (was).

haiлаз [هايلاز, հայլազ (Osm.)]
лѣнтяй, негодяй — ein Thunichtgut.

haiлазлык [հայլազլըգ (Osm.), von haiлаз+лык]
лѣность — das Nichtsthun.

haiлазлан [هايلازلانمق (Osm. R.)]
дѣлаться лѣнивымъ, негоднымъ — faul, nichtsnutzig werden.

haiлы [Krm.] = хаiлы
много — viel; jäдi jыл ӱч ai haiлы ӧмӱр-дӱр семь лѣтъ и три мѣсяца много времени — sieben Jahre und drei Monate sind eine lange Zeit (P. d. V. VII[1], 13,24).

haiта [هايطه (Osm.)]
1) разбойникъ, конокрадъ — der Räuber, Dieb, Pferdedieb; haiта ġiбi долашijор онъ шатается кругомъ, какъ разбойникъ — wie ein Räuber zieht er umher.
2) вооруженный конвойный, который сопровождаетъ путешественника или караванъ — ein bewaffneter Convoi-Soldat, der einen Reisenden oder eine Karawane begleitet.

[1]haiда [هايده, حيده (Osm.)]
ну! пошелъ! впередъ! — nun! vorwärts! haiда ġiт! пошелъ прочь! ступай вонъ! — mache, dass du fortkommst!

[2]haiда (v) [Tar., هيدامق, هايدامق, حيدامق (Osm. Dsch.)]
1) гнать — treiben; мал haiдеді (Tar.) онъ гналъ скотъ — er trieb das Vieh.
2) грабить — rauben, Raubzüge unternehmen.

haiдala (v) [هايدهلامق (Dsch.), هايدلامق von haiда+ла]
гнать передъ собою — vor sich hertreiben, antreiben.

haiдат (v) [هايداتمق (Osm.), von haiда+т]
велѣть гнать — treiben lassen.

haiдамak [هايدامق (Osm.)]
разбойникъ — der Räuber, Plünderer.

haiдä [Krm., հայտէ (Osm.)] = haiда.

haiдälä (v) [Krm.] = haiдала.

haiды [هايدى (Osm.)] = [1]haiда
haiды бурадан ġiт! иди прочь отсюда! — mache, dass du von hier fortkommst! (N. 3).

haiдуд [هايدود, հայտուտ (Osm.)]
разбойникъ — der Räuber.

haiдудлуk [هايدوتلق, հայտուտլուղ (Osm.), von haiдуд+лык]
разбойничество — die Räuberei.

haiбат [Kom., = arab. هيبب]
величіе — die Herrlichkeit; jäнä haiбат білä кälмäк турур Онъ опять прійдетъ въ своемъ величіи — und er wird in seiner Herrlichkeit kommen (C. C. 212,8).

haiбатлы [Kom., von haiбат+лы]
прекрасный — herrlich; барцадан тур haiбатлы онъ прекраснѣе всѣхъ — er ist herrlicher als Alle (C. C. 191,13); haiбатлы ханыц ханы величественный царь царей — der herrliche Fürst der Fürsten (C. C. 209,5).

haiван [Krm. Tar., հայվան (Osm. Dsch. OT. Ad.), aus dem arab. حيوان]
животное, звѣрь, скотъ — das Thier, Vieh; haiван ґібі häріфсін! (Osm.) ты какъ животное! — du bist wie ein Thier! haiван ґібі äтмäк дѣйствовать по-скотски — wie ein Vieh handeln; haiван kафалы (Osm. глупый — dumm; haiван баkышлы (Osm.) имѣющій глупые глаза — dumme, ausdruckslose Augen habend; інсан haiван-і натыk тыр (Osm.) человѣкъ разумное животное — der Mensch ist ein vernünftiges Thier; ынсан kалыбы кäндісі haiван (Osm.) онъ — животное въ человѣческомъ обликѣ — er ist ein Thier in menschlicher Gestalt; інсана сöз haiвана дäiнäк (Osm.) человѣку слово — животному палка (посл.) — was für den Menschen das Wort ist, ist für das Thier der Stock (Spr.); haiваным ат (Osm.) моя лошадь — mein Pferd.

haiwан [Kas. Krm.] = haiван.

haiванлык [حيوانلق (Osm.), von haiван+лык]
глупость — die Dummheit.

haiват [Tar.]
шумъ — der Lärm.

haiвäтlік [Tar.]
могучій, строгій — mächtig, streng.

haiві [Tar., = arab. عيب]
недостатокъ, ошибка — das Gebrechen, der Fehler.

haуа [Kom. Tar.] = hawa
воздухъ, погода — die Luft, das Wetter; jамђурлу haуа (Kom.) дождливая погода — das Regenwetter; jарык haуа (Kom.) свѣтлая, ясная погода — klares Wetter; haуа тутуlді (Tar.) небо покрыто облаками — der Himmel ist bedeckt.

haуlуkмаk (v) [هاولقمق (Dsch. V.)]
спѣшить — sich beeilen.

haуз [حوض (Dsch.)] = haвуз.

hak [Tar., հագ (Osm. Ad. Dsch. OT.), חק (Krm.), vom arab. حق]
1) право, правота, истина, Богъ — die Wahrheit, das Recht, die Richtigkeit, Gott; hakтан ґäläн (Krm.) происходящее отъ Бога — von Gott herrührend; hakka jар дäґіl (Krm.) у Бога товарища нѣтъ — Gott hat keinen Gefährten; hak та'ала (Osm.) Богъ Всевышній — Gott der Erhabene; hak дођрунун jардäмџісідір (Osm.) Богъ — помощникъ справедливыхъ — Gott ist der Helfer der Gerechten; haka тäвäккўl äдäн ачыkта kалмаз (Osm.) кто имѣетъ довѣріе къ Богу, не остается въ бѣдѣ (посл.) — wer auf Gott vertraut, bleibt nicht im Elend (Spr.); hak kушу ночная сова — die Nachteule; hak вуран горлица — die Turteltaube; hak kалдыран больщія вилы, цѣпъ — die Mistgabel, der Dreschflegel; hak äдін! разсудите справедливо! — richtet gerecht! hak тарафыныздa-дыр! (Osm.) право на вашей сторонѣ! — das Recht ist auf ihrer Seite! hak-o! это — правда! — in Wahrheit! nach Gerechtigkeit! hakы вар онъ правъ — er hat Recht; hak ґäliнџä батыл ґідäр (Osm.) когда истина является, ложь исчезаетъ (посл.) — wenn die Wahrheit sich zeigt, schwindet die Lüge (Spr.).

5086 1

2) цѣна, плата, обязанность, принадлежность — die Pflicht, der Preis, die Bezahlung, das Zugehörige; бу мäнiм hakым! (Osm.) это моя обязанность! — das ist meine Pflicht! мäктäб hakы плата за ученіе — das Schulgeld; хiзмäтчiнiн hakыны вäрдiм я уплатилъ служащему жалованіе — ich habe dem Diener seinen Lohn gezahlt; hakыны алды онъ взялъ, что ему слѣдуетъ — er hat empfangen was ihm zukommt; бу адамын hakындан ḡäлдi онъ его наказалъ, онъ отомстилъ ему — er hat ihn bestraft, sich an ihn gerächt.

3) (Dsch. Ad.) одолженіе, услуга — der Gefallen, die Gefälligkeit; hakы бiлмäк (Ad.) حق تانمق, حقصاقلامق (Dsch.) помнить одолженіе, услугу, быть благодарнымъ — sich der Gefälligkeit erinnern, dankbar sein, sich verpflichtet fühlen.

4) отношеніе — das Verhältniss; hakына что касается до него — was ihn betrifft; бу хусус hakында что касается до этого вопроса — was diese Frage betrifft.

5) истинный, вѣрный — wahr, wahrhaftig; hak сöз ацы ḡäлiр истинное слово горько — ein wahres Wort ist bitter; hak сöзä акан сулар дурур (Osm.) истинное слово останавливаетъ текущія рѣки — das wahre Wort hält die fliessenden Gewässer auf; hak адам дыр (Krm.) онъ вѣрный человѣкъ — er ist ein gerechter Mann.

hakanjäт [Հաքքանիյէթ (Osm.), = arab. حقانيت]
справедливость — die Gerechtigkeit.

hakanjäтli [حقانيتلو (Osm.), von hakanjäт +li]
справедливый — gerecht.

hakanjäтciз [حقانيتسز (Osm.), von hakanjäт+ciз]
несправедливый — ungerecht.

hakanjäтciзlік [حقانيتسزلك (Osm.), von hakanjäтciз+lік]
несправедливость — die Ungerechtigkeit.

hakыкäт [Հաքըքէթ (Osm.), = arab. حقيقت]
истина, точность, вѣрность — die Wahrheit, Genauigkeit, Treue.

hakыкäтli [حقيقتلو, Հաքըքէթլի (Osm.), von hakыкäт+li]
истинный, точный, откровенный, вѣрный — gerecht, genau, aufrichtig, treu.

hakым [Kom.] = hakiм
врачъ — der Arzt; hakымḡа аiтмасаң нäчiк сау болḡаiсын? если ты не скажешь врачу (свою болѣзнь), какъ ты будешь выздоравливать? — wenn du dem Arzte (deine Krankheit) nicht sagst, wie wirst du gesund werden? (C. C. 167,12).

hakip [حكير (Osm. R.)]
родъ легкой матеріи (сатина) — eine Art leichtes Zeug.

hakipla (v) [حاكيرلامق (Dsch.)]
бродяжничать — vagabundiren (Calc. Wrtb. اولندكردن).

hakiм [حاكم, Հաքիմ (Osm.), arab.]
1) судья — der Richter; hakiм вäкili помощникъ судьи — der Gehülfe des Richters, hakiмi мутлак Богъ, высшій судья — Gott, der höchste Richter.

2) правитель, владѣтель — der Verwalter, Fürst; hakiмi Бухара бухарскій эмиръ — der Emir von Buchara.

hekiм [Tar.]
высшій чиновникъ у живущихъ въ Илійской долинѣ Таранчинцевъ — der oberste Beamte der im Ili-Thale wohnenden Tarantschi.

hakiмciз [حاكمسز (Osm.), von hakiм+ciз]
безъ судьи, безъ правителя — ohne Richter, ohne Verwalter; hakiмciз häкiмciз бäлäдäдä дурма! не живи въ странѣ, гдѣ нѣтъ ни правителей, ни врачей! — lebe nicht in einem Lande, wo es weder Regierer noch Aerzte giebt.

[1]hakla (v) [حقلامق (Osm.), von hak+ла]

дать, то что слѣдуетъ, покончить счеты, наказать — Gerechtigkeit widerfahren lassen, berichtigen (eine Rechnung), bestrafen; бу адамы hakладым я наказалъ этого человѣка — ich habe diesen Menschen bestraft.

²hakла (v) [حقلامق (Osm.)]
доить по каплямъ — tropfenweise melken (traire le lait goutte à goutte. B. d. M, I, 659).

hakлаш (v) [Krm., حقلاشمق, հագլաշմագ (Osm.), von hakла+ш]
удовлетворить взаимныя претензіи, согласвться, свести счеты, упорядочить взаимныя отношенія — sich gegenseitig befriedigen, seine gegenseitigen Rechte bestimmen, sich in Einklang bringen, sich berechnen; кімдä алып wäрäңäгі wap іcä бір тамам hakлашты (Krm.) со всѣми, отъ которыхъ онъ долженъ былъ получить и которымъ онъ долженъ былъ отдать, онъ всѣ счеты свелъ — mit allen, von denen er zu erhalten hatte und denen er zu geben hatte, berechnete er sich vollständig (P. d. V. VII*, 28,18); малларын äндірміш-läр гÿмрäгä hakлашмаҕа маллы kадар (Krm.) они его товары отправили въ таможню, чтобы по количеству товаровъ опредѣлить пошлины — sie brachten seine Waaren in das Zollamt, um die Preise nach dem Zolle zu berechnen (P. d. V. VII*, 20,29).

hakлы [حقلو (Osm.), von hak+лы]
имѣющій право, справедливый, разумный — Recht habend, gerecht, vernünftig; hakлы hakындан ваз ґäчмäз кто правъ, не отступаетъ отъ своего права (посл.) — wer Recht hat, lässt von seinem Recht nicht ab (Spr.); hakлы сöз вѣрное слово — das richtige Wort.

hakсыз [حقسز (Osm.), von hak+сыз]
невѣрный, несправедливый — unrichtig, ungerecht; hakлы сöз hakсызны Багдаттан чäвірір справедливое слово выгонитъ неправду (даже) изъ Багдада (посл.) — das gerechte Wort vertreibt das ungerechte (sogar) aus Bagdad (Spr.).

hахам [Krm.] = хахам
раввинъ — der Rabbiner; Ісраʿіl hахамларын räwipläрін чаҕыртты онъ велѣлъ позвать еврейскихъ раввиновъ и гевировъ — er liess die jüdischen Rabbiner und Gewir rufen (P. d. V. VII*, 86,21).

¹hаңгі [هانکی (Osm.)]
который — welcher, was für ein; hаңгілäр которые — welche; бу äвläрдäн hаңгісіні бäjäнірсін? какой изъ этихъ домовъ тебѣ нравится? — welches von diesen Häusern gefällt dir?

²hаңгі [Tar.]
оселъ самецъ — der männliche Esel.

hajал [հայալ (Osm.), = arab. خیال] = хajал
иллюзія, воображеніе — die Illusion, Einbildung, die Idee einer Sache; дÿшмÿ hajалмы? сонъ-ли это или воображеніе? — ist es ein Traum oder eine Einbildung? (N. 82); hajалмы jokса hakыkäтмі? воображеніе-ли это или истина? — ist dies eine Einbildung oder Wahrheit?

hajal-мajал [Osm.]
непонятное явленіе, фантазія — eine unbestimmte, unverständliche Erscheinung, die Phantasie; бір кöшк ґöрÿр амма ґöзÿнä hajal-мajал ґöрÿнäрäк, нä олдÿну анлаjамаз онъ видитъ павильонъ, но онъ представляется ему чѣмъ то фантастическимъ и онъ не можетъ понять, что это — er sieht einen Pavillon, aber er erscheint seinem Auge als etwas Phantastisches, so dass er nicht verstehen kann, was dieses ist (N. 9).

hajат [Krm., հայաթ (Osm.), vom arab. حیات]
1) жизнь, существованіе — das
Existenz; бäр hajат олмak жить —
jатында олан одаренный жизнью —
begabt, lebendig; hajат суjу жизн
да — das Lebenswasser; тäркі haj

5086 I

умереть — sterben; hajат олсун! за ваше здоровье! — auf Ihre Gesundheit!
2) корридоръ, наружная галлерея, портикъ — der Korridor, die Gallerie, der Thorweg; äwiң hajат kапусуна kакты онъ постучалъ въ главныя ворота — er klopfte an den Hauptthorweg (P. d. V. VII*, 31,18); hарäмä ӷідäцäк kапуја бір џäллат kојар, hajат kапусуна бір џäллат kојар, соkаk kапусуна бір џäллат kојар онъ поставилъ палачей къ дверямъ гарема, къ главнымъ воротамъ и къ заднимъ воротамъ — er stellte Scharfrichter bei dem Haremsthore, dem Hauptthore und der Hinterthüre auf (P. d. V. VII*, 45,21).

hajатлан (v) [حياتلانمق (Osm.)]
оживиться — aufleben.

hajaџä [حياجه (Osm. R.)]
родъ совы, которую иногда пріучаютъ къ охотѣ, какъ соколовъ и т. п. — eine Art Eule, die man zuweilen als einen Jagdvogel abrichtet.

hajазil [خيازل (Osm. R. = خيال ظل)]
китайскія тѣни — das Schattenspiel.

hajазilџi [خيازلجى (Osm. R.)]
показывающій китайскія тѣни — Jemand, der das Schattenspiel zeigt.

hajыр [ʕ‘ⱶjɛɾɾ (Osm.) = خير]
выгода — der Vortheil, Profit.

hajырлы [ʕ‘ⱶjɛɾɾɩɛ (Osm.) = خيرلو]
выгодный — vortheilhaft; hajырлы іш выгодное дѣло — ein votheilhaftes Geschäft.

hajырсыз [Osm., von hajыр + сыз = خيرسز]
невыгодный — unvortheilhaft; hajырсыз äвлад дитя, неприносящее выгоды родителямъ — ein Kind, das den Eltern keinen Vortheil bringt.

hанӷы [Osm.] = hаңri
который? — welcher? was für ein? kызларын hаңгысыны істäрсін? какую изъ дочерей ты желаешь? — welche von den Töchtern willst du? (N. 24); бу kуш hаңгысына ӷідäрсä бäн ону істäрім! къ которому изъ нихъ птица прилетитъ, того я хочу! — zu welchem von ihnen der Vogel fliegt, den wünsche ich (zum Manne)! (N. 24).

[1]hанä [خانه (Osm.)] = ханä
домъ — das Haus; зарб-hанä монетный дворъ — der Münzhof; басма-hанä типографія — die Buchdruckerei; бäндä-hанä домъ Вашего слуги, мой домъ — das Haus ihres Dieners, mein Haus; дäвlät-hанä домъ (Вашей) милости, Вашъ домъ — das Haus des Glückes, euer Haus; шатранџ hанäсі поле на шахматной доскѣ — das Schachbrettfeld.

[2]hанä [Krm.] = hані
гдѣ? — wo? wäрдігім аманäт hанä? гдѣ данный мною залогъ? — wo ist das von mir gegebene Unterpfand? (P. d. V. VII*, 32,15).

[1]hаны [Osm.] = kаны
гдѣ? куда? — wo? wohin? падіша hаны kÿчÿк kардашыныз дäjä? когда царь спросилъ: гдѣ ваша младшая сестра?... — als der Herrscher fragte: wo ist eure jüngste Schwester? (N. 33).

[2]hаны [خانى (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch (vergl. B. d. M. I, 640).

hані [Osm.] = [1]hаны.

hануз [Krm., חַנוּז (Kar. L. T.), = pers. هنوز]
еще, кромѣ того — noch, ausserdem (H. 28,28).

hанда [Krm.] = kаіда
гдѣ? куда? — wo? wohin?

hандан [Krm.] = kаідан
откуда? — woher?

hандəl [Kar. T., aus dem Deutschen]
корчма — der Krug, die Schenke.

hандīӷа [Tar.]
лопаточка каменьщика — die Mauerkelle.

[1]häр [הַר (Kar. T.)] = häр
каждый — jeder; hар waxт во всякое время — zu jeder Zeit (H. 27,10).

[2]häр (v) [Tar., هارمق (Dsch.)] = ары
уставать, ослабѣвать, похудѣть — matt werden, müde werden, mager werden, abmagern;

بنم اتيم هاريب ايدى (Bb. 40) моя лошадь была утомлена — mein Pferd wurde müde.

hapa [Ad., von kai+apa]
куда? — wohin?

hapaki [Tar.] = арађы
водка — der Branntwein.

hapap [حرار (Osm. Z.)]
ткань изъ конскаго волоса -- ein Zeug aus Rosshaar.

hapapäт [հարարէթ (Osm.), = arab. حرارت]
1) жажда — der Durst; hapapäтiм вар! мнѣ пить хочется! — ich bin durstig! hapapäт сöндÿрмäк утолить жажду, успокоиться—den Durst löschen, sich beruhigen.
2) возбужденіе — die Erregtheit.

hapapäтläн (v) [حرارتلنمك (Osm.), von hapapäт+läн]
возбуждаться, сдѣлаться жаркимъ (о тѣлѣ) — sich erregen, heiss werden (vom Körper).

hapaл [حرل (Osm. Z.)]
плугъ — der Pflug.

hapaм [Tar. Krm., حرام, հարամ (Osm. Dsch.)]
противузаконный, поганый — vom Gesetze verboten, unrein; hapaм мал добро, пріобрѣтенное несправедливымъ путемъ — auf unrechte Weise erworbene Güter; чочкенiң äтi hapaм (Tar.) свинина погана—das Schweinefleisch ist unrein; halaл ÿ hapaм (Osm.) дозволено и запрещено — erlaubt und verboten; hapaм halaлдан татлы ҕälip намäрдä (Osm.) запрещенное для преступника пріятнѣе, чѣмъ дозволенное (посл.) — das Verbotene ist dem Verbrecher angenehmer, als das Erlaubte (Spr.); hapaмдан ҕäläн hapaмa ҕiдäp (Osm.) что отъ поганаго пріобрѣтено, той-же дорогою уходитъ (посл.)—wie gewonnen, so zerronnen (Spr.); yikyjy ҕöзä hapaм äтмäк (Osm.) не давать себѣ спать — sich des Schlafes berauben.

hapaмi [حرامى, հարամի (Osm.)]
воръ, разбойникъ, мошенникъ — der Dieb, Räuber, Hallunke.

hapaмilik [حراميلك, հարամիլիք (Osm.), von hapaмi+lik]
разбой — das Räuberwesen, die Schurkerei.

hapaмзадä [حرامزاده, հարամզադէ (Osm.)]
1) незаконнорожденный — unehelich geboren, der Bastard.
2) мошенникъ — der Hallunke, Schurke.

hapaмзадälik [حرامزاده‌لك, հարամզադէլիք (Osm.), von hapaмзадä+lik]
1) незаконное происхожденіе — die uneheliche Geburt.
2) мошенничество — die Hallunkerei, Schurkerei.

hapäм [Krm., حرم (Osm.)]
1) гаремъ, женское отдѣленіе въ домѣ — der Harem, die für die Frauen bestimmte Abtheilung des Hauses; hapäм-i hÿмajун гаремъ султана — der Harem des Sultans; hapäм -hanä гаремъ — der Harem; hapäм ађасы смотритель гарема—der Aufseher des Harems; o ca'aты hapäмä habäp wäpдiläp (Krm.) они тотчасъ дали знать въ гаремъ — sogleich wurde in den Harem Nachricht gegeben (P. d. V. VII*, 36,17).
2) жены и дочери, живущія въ гаремѣ — die Frauen und Töchter, die im Harem wohnen.
3) жена, супруга — die Frau, Gattin; Mähäмäд бäjiн hapäмi-дip это — жена Мегемедъ-бега — das ist die Frau des Mehemed-Beg; бäн бip шahзадä hapäмijiм! я — жена принца! — ich bin die Frau eines Prinzen (N. 137).

hapäмlik [حرملك (Osm.), von hapäм+lik]
часть дома, въ которой живутъ женщины — der Theil des Hauses, wo die Frauen leben.

hapын [هارن, حرون (Osm.)]
1) усталый, ослабленный — ermüdet, ermattet; атлар hapынлар лошади устали — die Pferde sind müde.

2) съ норовомъ, упрямый (о лошади) — stetisch, bockig (von Pferden).

hарынла (v) [Հարընլամագ (Osm.), von hарын-+-ла]
уставать — ermüden.

hарынлык [حرونلق, Հարընլըք (Osm.), von hарын-+-лык]
упорство (о лошадяхъ) — die Stetigkeit (der Pferde).

hарыл [هارل (Osm. R.)]
повторяющійся отрывистый шумъ, стукъ — ein fortwährendes Gepolter, dass stossweise erfolgt.

hарыл-hарыл [هرل هرل (Osm.)]
съ жадностью, поспѣшно (звукоподр.) — mit Begierde, heftig (onomat.); hарыл-hарыл нäфäс вурмак сильно дышать — heftig athmen; hарыл-hарыл jäмäк жадно ѣсть — mit Gier essen.

hарылты-ґӯрӯлтӯ [Osm.]
съ шумомъ, со стуканьемъ — mit Geräusch, mit Gepolter; сарai kапусунда бір чоk адамлар hарылты ґӯрӯлтӯ около воротъ дома шумитъ много людей — bei dem Thore des Hauses lärmen viele Leute (N. 31).

hарылды [هارلدی (Osm. R.)] = hарыл.

hарын [Krm.]
hарын äскäмчäк рожки — das Johannisbrot (P. d. V. VII*, 206,39).

hарыф [הריף (Krm.)]
умный — klug; hарыф олан аңлар — ахмаk олан тіңлäр умный понимаетъ, глупый (только) слушаетъ (посл.) — der Kluge versteht, der Dumme hört (nur) zu (Spr.) (P. d. V. VII, 224,205).

hapiп [הָרִיף (Kar. T.)]
иностранецъ, чужой — der Fremdling (H. 31,82).

hapiба [Tar.] = арба
телѣга, арба — der Wagen, die Arba.

hарун [هارون (Dsch.)]
1) слабая и постоянно останавливающаяся лошадь — ein schwaches Pferd, das beständig stehen bleibt (Calc. Wrtb. اسب زبون كه جابجا استادكى كند).
2) упрямый (о скотинѣ) — stetisch.

hарунла [هارونلامق (Osm. R.)]
1) дѣлаться упрямымъ, неручнымъ — stetisch, wild werden.
2) быть слабымъ, истомленнымъ — schwach, erschöpft werden.

hарда [Ad.]
гдѣ? — wo?

hардан [Ad.]
откуда? — woher?

hāрдур (v) [Tar., von hāр-+-дур]
сдѣлать усталымъ, переутомить — müde, matt, mager machen; überanstrengen.

hарза [حرزه (Osm.)]
1) шафранъ — der Safran.
2) растеніе, которое похоже на кунжутъ — eine dem Sesam ähnliche Pflanze.

hарзä [حرزه (Osm.)]
желчные камни, находимые въ печени быковъ, телятъ и барановъ — die Gallensteine, die in den Lebern der Ochsen, Kälber und Schafe gefunden werden (vergl. B. d. M. I, 648).

hарзы-фäнд [הרזיפֿנד (Krm.), vergl. pers. هرزه und فند]
шутливый — spasshaft; hāр hарзы-фäнд олмасы ilä такъ какъ онъ былъ всегда готовъ къ шуткамъ — da er stets zu Spässen aufgelegt war (P. d. V. VII*, 58,4).

hарзу [Krm., vom pers. آرزو]
душевная тоска, стремленіе — die Sehnsucht; jawрууларың hарзу чäкäр jywада твои птенцы тоскуютъ въ гнѣздѣ — deine Jungen sind voller Sehnsucht im Neste (P. d. V. VII*, 29,9).

hарзула (v) [Krm., von hарзу-+-ла]
стремиться — erstreben; доҕру hälābi hар-

зулаjын ӷітті онъ прямо стремился въ Алеппо — er strebte direkt nach Aleppo zu kommen (P. d. V. VII, 26,10).

ħарзуман [Krm., pers. آرزومند]

1) стремящійся — sehnsuchtsvoll; маħ јӳзӳң гöрмäjä џан ħарзумандыр моя душа стремится видѣть твое лицо, похожее на луну — meine Seele sehnt sich darnach, um dein Mondesantlitz zu schauen (P. d. V. VII*, 14,12).

2) душевная тоска — die Sehnsucht, der Gedanke; гäџä гӳндӳз ħарзуманым сылада днемъ и ночью мои мысли о родинѣ — Tag und Nacht sind meine Gedanken in der Heimath (P. d. V. VII*, 29,16).

ħарзла [הרזלמן (Krm.)] = ħарзула.

ħарба [حربه (Osm.)]

алебарда, сѣкира — die Hellebarde.

ħарбата [Kar. L., poln. herbata]

чай — der Thee.

ħарбаџы [حربهجی (Osm.), von ħарба+џы]

алебардщикъ — der Hellebardier.

ħарбі [Osm.] = ħарба.

ħарбы [حربی (Osm. Z.)]

шомполъ — der Ladestock.

ħарваны [Osm.] = ħарванijä.

ħарванijä [حروانی (Osm.)]

капотъ или короткій плащъ изъ сукна безъ рукавовъ — eine Kapuze, ein kurzer Mantel aus Tuch ohne Aermel.

ħарманда [حرماندە (Osm. Z.)]

погонщикъ муловъ — der Maulthiertreiber,

[1]ħал [הָל (Kar. L.), arab. حال]

состояніе, возможность — der Zustand, die Möglichkeit; болɧанда ħалы kолуннун если силы твоихъ рукъ достанетъ — wenn die Kraft deiner Hände ausreicht (Spr. 3,27).

[2]ħal [Krm. Ad. arab., حال, حال (Osm.)]

1) состояніе, обстоятельство, случай — der Zustand, Umstand, Zufall, das Vermögen; дäр -ħal, Фil-ħal тотчасъ — sogleich; ħäр ħалдä во всякомъ случаѣ — in jedem Falle; ħäр нä ħal icä какъ-бы то ни было — wie es auch sei; нä ħal icä ТіФліз шäħäрін булмушлар (Krm.) кое-какъ они добрались до города Тифлиса — irgend wie erreichten sie die Stadt Tifliss; ħal бу кі дѣло стоитъ такъ, что...— es verhält sich so, dass...; ħалдä въ случаѣ, что — im Falle, dass; ӷäлдіjі ħалдä предположимъ, что онъ придетъ — setzen wir voraus, dass er kommt; ħal äтмäк (Krm.) помочь — helfen; (Ad.) дать знать — benachrichtigen; ħäр кöз ħaліндäн аɧлаjор всякій жалуется на свое положеніе — Jeder beklagt sich über seine Stellung; сöзі ӷітмäjі ħалдä въ случаѣ, если его слова не примутся — in dem Falle, wenn seine Worte nicht angenommen werden; ɧаріб бір ħалä ӷірмäк (Osm.) находиться въ странномъ положеніи — sich in einer seltsamen Lage befinden; ħaлiм калмады! я сильно усталъ! — ich bin sehr ermüdet!

2) благосостояніе, хорошее положеніе — der Wohlstand, das Wohlsein; ħal калмады у него нѣтъ болѣе состоянія — er hat kein Vermögen mehr; ħal сормаk спрашивать о здоровьѣ — nach dem Wohlsein fragen; кäнді ħалында въ хорошемъ состояніи — bei gutem Wohlsein, ruhig.

3) возбужденіе, нехорошее состояніе — die Erregtheit, Unruhe, ein schlechter Zustand; бäр ħal олдум я сильно возбужденъ — ich bin sehr erregt; бір ħal олмасун! чтобы ничего дурного не случилось! — es möge nichts Unangenehmes eintreten; ħal ħaлiн јолдашы дыр несчастія приходятъ попарно (посл.) — die Unglücksfälle kommen stets paarweise (Spr.).

[3]ħäl [Tar.] = [2]ħal.

[1]ħala [Osm.] = хала

тетка (со стороны отца) — die Tante (von Vatersseite).

[2]ħала [حالا (Osm.), arab.]

теперь, въ настоящее время — jetzt, im Augen-

blick; hала imсiз гäзijор онъ въ настоящее время не служить — er ist im Augenblicke ausser Dienst.

halajык [Krm. Osm.] = халаjык
рабъ, рабыня, слуга, служительница — der Sklave, die Sklavin, der Diener, die Dienerin; äi шäзадäм бäнiм бiр ҕаjäт сäвгäli hala-jым вар! (Osm.) о царскій сынъ, у меня есть очень любимый слуга! — o Königssohn, ich habe einen sehr geliebten Diener! (N. 16); öнÿнä бiр halajык kылыkлы бiр kыз чыkар (Osm.) передъ ними явилась дѣвица, похожая на служанку — vor ihnen war ein Mädchen, das wie eine Dienerin aussah (N. 61); kызымын jäрiнä сана iki ha-lajык вäрäjiм (Osm.) вмѣсто дочери моей я тебѣ дамъ двухъ невольницъ — an Stelle meiner Tochter will ich dir zwei Sklavinnen geben (N. 78); halajыктан kадын олан hамамы jыkар тас iläн. (Krm.) барыня изъ невольницъ опрокидываетъ баню тазомъ — eine zur Dame gewordene Sklavin stürzt das Bad mit dem Becken um (P. d. V. VII*, 226,57).

[1]**halал** [حلال, ﬢﬡﬢ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
1) законный, дозволенный, чистый, честно-пріобрѣтенный — gesetzlich, erlaubt, rein, ehrlich erworben; halал äтмäк признать законнымъ, простить — für gesetzlich erklären, verzeihen; halал олсун! пусть будетъ ему это на благо! — möge es ihm zum Heile dienen; муну äтсäк kаныныз сана halал дыр! (Ad.) если мы это сдѣлаемъ, ты можешь насъ убить! — wenn wir dies thun, kannst du uns tödten! halал малын шаiтан jарысыны алыр, hарам малы саhiбiла бäрабäр гö-гÿрÿр отъ честно пріобрѣтеннаго имущества чортъ беретъ половину, нечестно пріобрѣтенное имущество онъ беретъ все вмѣстѣ съ его хозяиномъ (посл.) — von ehrlich erworbener Habe nimmt der Teufel die Hälfte, nicht ehrlich erworbene Habe nimmt er ganz und auch den Herrn mit ihr (Spr.).
2) супругъ, супруга (законные) — der Gatte, die Gattin; бу кiмiн halалы дыр? чья эта жена? — wessen Frau ist dies? бу Мähäмäт бäjiн halалы! это жена Мегеметъ-бега! — dies ist die Frau des Mehemed-Beg!
3) (حلال Z.) зубочистка, копоушка — der Zahnstocher, Ohrlöffel.

[2]**halal** [Tar. Dsch.] = halал
malнiң äтi halal мясо скота чистое — das Fleisch des Viehes ist rein.

halali [حلالى (Osm.)]
1) легкая шелковая или бумажная ткань — ein leichtes seidenes oder baumwollenes Gewebe.
2) (R.) томпакъ или вообще дешевый металлъ для карманныхъ часовъ (по R. оба эти значенія حلال имѣетъ потому, что то и другое дозволено закономъ для употребленія) — billige Metalle für Taschenuhren (nach R. hat حلال diese beiden Bedeutungen deshalb, weil das eine wie das andere vom Gesetz zum Gebrauch erlaubt ist).

halаллаш (v) [حلاللشمق (Osm. Ad.)]
простить другъ другу, желать пользоваться каждому своимъ (какъ законнымъ послѣ разсчета) — einander verzeihen, wünschen, dass jeder das Seine gewinnen möge (nach dem Abschlusse einer Berechnung).

halаллык [حلاللق (Osm.), von halал+лык]
честное сожитіе, законный бракъ — das reine Verhältniss, die gesetzliche Ehe; halал-лыҕа алмаk взять себѣ законную жену — sich eine gesetzliche Gemahlin nehmen.

halалзадä [ar. pers. حلال زاده]
законный сынъ — der legitime Sohn.

halат [حلات, حلاط u. خلات (Osm.)] = halат
веревка, канатъ — der Strick, das Seil.

halач [Krm., حلاج (Osm.), aus dem arab.]
чесальщикъ хлопчатой бумаги, шерсти — der Wattenschläger, Wollzupfer.

hалачла (v) [حلاجلق (Osm.), von hалач+ла] чесать бумагу, шерсть — Watte schlagen, Wolle zupfen.

hалачлыk [حلاجلق (Osm.), von hалач+лык] ремесло чесальщика — das Gewerbe eines Wattenschlägers.

hалаџ [Osm.] = hалач.

hалаџла (v) [Osm.] = hалачла.

halӓrінӓ [הַלִינִינַא (Kar. L.)] при такихъ обстоятельствахъ — unter solchen Verhältnissen (H. 3,12).

Ћalӓб [Krm., حلب (Osm.)] Алеппо — Aleppo; Ћalӓб фыстыӈы алеппскія фисташки — die Pistacien aus Aleppo; Ћalӓб јолунда дӓвӓ ізі арамak искать слѣдъ верблюда на Алеппской дорогѣ (посл.) — eine Kameelspur auf dem Wege nach Aleppo suchen (Spr.); Ћalӓбӓ kадар јолу вар это такъ же далеко, какъ Алеппо (посл.) — das ist so weit wie nach Aleppo (Spr.).

hалы [هالى, حالى, հալը (Osm.)] = халы большой коверъ — ein grosser Teppich; аџӓм hалысы персидскій коверъ — der persische Teppich.

hалуk (v) [هالوقق (Osm. Z.)] торопиться — sich beeilen.

hалуkла (v) [هالوقلامق (Osm. Z.)] запыхиваться, пыхтѣть — keuchen, schnauben.

hалkа [حلقه, հալքա (Osm.), arab.] кольцо — der Ring; бојун hалkасы ожерелье — der Halsschmuck; пармak hалkасы перстень — der Fingerring; біlӓк hалkасы браслетъ — das Armband; kапу hалkасы кольцо на двери — der Thürring; дӓмір hалkасы желѣзное кольцо, шина колеса — der Eisenring, das eiserne Band, welches um ein Holz gelegt ist, die Radschiene; ајын hалkасы свѣтлый кругъ вокругъ луны — der Hof des Mondes; ојун hалkасы кругъ при игрѣ — der Kreis, den man beim Spiel bildet; hалkа олмak образовать кругъ при игрѣ — beim Spiele einen Kreis bilden; дӓрс hалkасы кругъ, который ученики образуютъ вокругъ учителя — der Kreis, den die Schüler um den Lehrer bilden; hалkаја ҥірмӓк присутствовать, принимать участіе въ ученіи — der Lehrstunde beiwohnen, an einer Lehrstunde Theil nehmen; hалkајы бурунуна такмak прикрѣпить кольцо къ носу, укротить — einen Ring an die Nase legen, bändigen, zähmen; сӱдlӱ hалkа крендель — ein Gebäck, der Kringel.

hалkала (v) [حلقه لامق (Osm.)] образовать кругъ, извиваться какъ змѣя — einen Kreis bilden, sich winden, schlängeln, ringeln.

hалkаџы [حلقه جى (Osm.)] продавецъ кренделей — der Kringelverkäufer, Kringelbäcker.

hалkаџыk [حلقه جق (Osm.), von hалkа+џык] маленькое кольцо, колечко — ein kleiner Ring; сӱдlӱ hалkаџыk баранки — kleine Kringel.

hалӈы [הלני (Krm.)] тотъ — jener, der Vorhererwähnte; hалӈы дӓрбӱш тотъ дервишъ — der obenerwähnte Derwisch (P. d. V. VII*, 5).

hallӓн (v) [حاللانمق (Osm.), von hal+lӓ+н]

1) быть возбужденнымъ, быть сердитымъ — heftig erregt, zornig, wüthend sein.

2) чувствовать себя хорошо, быть довольнымъ — glücklich, zufrieden sein, sich wohl fühlen.

3) (R.) прійти въ экстазъ — in Extase gerathen.

hallӓндір (v) [حاللاندرمق (Osm.), von hal+lӓн+дір]

1) осчастливить, сдѣлать, чтобы кто-нибудь находился въ хорошемъ положеніи или въ экстазѣ — beglücken, Jemandem Wohlsein bereiten oder in Extase versetzen.

2) вообще принуд. отъ предыд. — überhaupt Causat. vom Vorherg.

halläш (v) [هالشلك (Osm.), von hal-+-lä-+-ш]

1) быть возбужденнымъ, находиться въ нехорошемъ положеніи — erregt sein, sich in einem üblen Zustande befinden.

2) бесѣдовать — sich unterhalten (über seine Verhältnisse reden).

3) соболѣзновать другъ другу, говорить о худыхъ временахъ — sich über schwere Zeiten beklagen, einander bemitleiden.

halläштір [هالشدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

halli [حاللو, حاللی (Osm.), von hal-+-li]

находящійся въ хорошемъ положеніи, счастливый, спокойный — in einem guten Zustande befindlich, glücklich, ruhig, zufrieden; но ölÿдäн halli хуже мертваго — mehr heruntergekommen als ein Todter.

hалт [غلط (Osm.), wohl arab. غلط]

вранье, ложь — die Lüge; анлар hалт äтміштäр они солгали — sie haben gelogen (N. 181).

hалта [حلتا, حالطه (Osm.)]

ошейникъ для собакъ, лошадей и т. п. — das Halsband der Hunde, Pferde etc.

hалсыз [Krm., حالسز (Osm.), von hal-+-сiз]

несостоятельный, слабый, больной — unvermögend, schwach, unpässlich; чок jäjäнläр олур hалсыз (Krm.) кто много ѣстъ ихъ, будетъ нездоровъ — wer viel davon isst, wird unwohl (P. d. V. VII*, 206,52).

hалва [حلوا (Osm.)]

халва, различное сладкое печенье съ медомъ и мукой — Halwa, verschiedenes süsses Gebäck, das mit Mehl und Honig bereitet wird; ун hалвасы мучная халва — Mehlhalwa; ак hалва бѣлая халва — weisse Halwa; сакыз hалвасы мастичная халва — Halwa mit Mastik; сысам hалвасы сезамовая халва — Halwa mit Sesam; ҕазылар hалвасы халва воиновъ — das Halwa der Krieger; хабіс hалвасы халва какъ желе — Gelée-Halwa; камыш hалвасы халва въ палкахъ — Halwa in Form von Stöcken; бадäм hалвасы халва съ миндалемъ — Halwa mit Mandeln; коз hалвасы орѣховая халва — Nusshalwa; кäтäн hалвасы халва въ ниткахъ — Fadenhalwa; päшідіjä hалвасы халва въ видѣ вермишели — Nudelnhalwa; кар hалвасы снѣжная халва — Schneehalwa; kijäт hалвасы халва въ тонкихъ хлѣбныхъ пластинкахъ — Halwa in dünnen Brotblättchen; кудрäт hалвасы манна, неожиданное счастіе — das Manna, ein unerwartetes Glück; hалва соhбäті вечернее собраніе друзей, на которое привозятъ различныя сладости — eine Abendgesellschaft unter Freunden, wo jeder Süssigkeiten mitbringt; hалва пішірмäк приготовлять халву — Halwa bereiten; hалва гібі татлы сладко, какъ халва — süss wie Halwa; hалва ilä бäсlä̈нмäк нѣжно воспитываться — sehr zart erzogen werden; hалва гäцäсі канунъ праздника — der Vorabend eines grossen Feiertags; hалва-hанä кондитерская — die Konditorei; hалва тäнцäрäсі омузунда-дыр онъ несетъ свой котелъ со сладостями на плечахъ, т. е. онъ такъ слабъ, что скоро умретъ (посл.) — er trägt seinen Halwakessel auf den Schultern, d. h. er ist so schwach, dass er bald sterben wird (Spr.).

hалвалык [حلوالق (Osm.), von hалва-+-лык]

сладость, деньги на водку — die Süssigkeit, das Trinkgeld (wörtlich: ein Geschenk, um sich Halwa zu kaufen).

hалвацы [حلواجی (Osm.), von hалва-+-цы]

пирожникъ, конфетчикъ — der Konditor, Halwabereiter; hалвацы башы начальникъ конфетчиковъ дворца — der Chef der Konditorei des Palastes; hалвацы дÿканында сінäк äксік олмаз въ лавкѣ кондитера въ мухахъ

не бываетъ недостатка (посл.)—es giebt nicht wenig Fliegen im Laden des Konditors (Spr.).

halbäт [خلوة, خلوت (Osm.), arab.]
уединенное мѣсто, отдѣльное мѣсто — ein abgesonderter Ort, ein einsamer Ort; hамам halbäті отдѣльное мѣсто въ банѣ — ein abgesonderter Ort im Bade.

hатäм [Krm., arab. خاتم]
кольцо — der Ring; џiфтä hатäм двойное кольцо — der Doppelring (P. d. V. VII*, 204,5).

hатыр [Krm.] = хатыр
память—das Gedächtniss; hатырыма дўштў мнѣ вспомнилось — mir fiel ein.

hатылла [حاطلامق (Osm. R.)]
укрѣпить (стѣну) горизонтальными мѣдными скрѣпами — eine Wand mit horizontalen ehernen Stangen befestigen.

hатт [Krm., vom arab. خط]
дѣло, касающееся до кого-либо — eine Sache, die Jemand angeht; бäнiм hаттiм дäгil ciзläрнiң cöhбäтiнä kатылмаk, hаттiм-дä олмаса cäwläjiм! не мое дѣло мѣшаться въ вашу компанію, но, хотя это и не мое дѣло, я всетаки хочу говорить! — es ist nicht meine Sache, mich in euere Gesellschaft zu mischen, obgleich es aber nicht meine Sache ist, will ich doch reden! (P. d. V. VII*, 42,4).

hатман [حاطمان (Osm. Z.)]
гетманъ; титулъ, имѣвшій различныя значенія у казаковъ, въ Польшѣ и въ Крыму — der Hetman; eine Würde, die vers hiedene Bedeutungen bei den Kosaken, in Polen und in der Krym hatte.

hад [حد, حدود (Osm.), arab.]
граница, предѣлъ—die Grenze; hаддан зiада черезъ границу, крайне — über die Grenze, ausserordentlich; hады jok это безъ границъ, это не въ его силахъ—das ist grenzenlos, das ist über seine Kräfte; hадынџа по мѣрѣ возможности, по силамъ—nach Möglichkeit, nach seinen Kräften; hаддан чыкты, ґäчтi онъ перешелъ черезъ границы (своего права) — er hat die Grenzen (seines Rechtes) überschritten; онуң нä hады вар! какъ онъ смѣетъ! — wie kann er wagen! hадымы бiliрiм! я знаю свое мѣсто, я знаю, что мнѣ нужно! — ich kenne meinen Platz, ich weiss, was mir nöthig ist! hад бildiрмäк указать кому-либо границы его дѣйствій, дать указанія, назначить наказаніе — Jemandem die Grenzen seines Handelns anweisen, Jemandem Anweisungen geben, eine Strafe zuerkennen; hад бilмäjäнi бilдiрiрläр тому, кто переходитъ границы, указываютъ на нихъ (посл.) — wer die Grenzen überschreitet, dem zeigt man dieselben (Spr.); hад вурмаk бить палками согласно рѣшенію судьи — nach Maass der Entscheidung des Richters Stockschläge geben.

hадыр [Krm.] = hазыр
готовый — bereit, fertig; hадыр äтмäк готовить — fertigstellen; hадыр олмаk быть готовымъ — bereit sein.

hадырла (v) [Krm.] = hазырла
приготовить, исполнить — vorbereiten, ausführen; сађ äliмдä hадырладым долуму въ правой рукѣ я держалъ готовымъ мой кубокъ— in der rechten Hand hielt ich meinen Becher bereit (P. d. V. VII*, 36,5); мiнарäнi чалђан kылыфыны hадырлар кто украдетъ башню, тотъ (долженъ) приготовить для нея и футляръ (посл.) — wer den Kirchthurm stiehlt, bereitet für ihn ein Futteral (Spr.).

hадырлан (v) [Krm.] = hазырлан
приготовиться — sich fertig machen, sich vorbereiten.

hадiр [הָדִיר (Kar. T.)] = hадыр
готовый — bereit (H. 3,7).

hадiplä (v) [הָדִירלֵימֵיכ (Kar. L.)] = hадырла

готовить, приготовить — bereiten (H. 27,26; D. 2,7).

hадірлэ (v) [הָרִירְלֵימֵיכ (Kar. T.)] = hадырла.

hадірлэн (v) [הָרִירְלֵינְמֵיכ (Kar. T.), von hадірlä-+-н] = hадырлан

быть готовымъ — bereitet werden; hадірлэнмä бујурур äдi аларђа онъ приказалъ имъ быть готовыми (для священнаго дѣйствія, т. е. освященными) — er befahl ihnen, sich (zur heiligen Handlung) vorzubereiten (d. h. geheiligt zu werden); hадірлэнгäн приготовленный — vorbereitet (H. 15,24).

hадіс [حديث, (Osm.), arab]

1) случай, разсказъ — das Ereigniss, die Erzählung.

2) преданіе о поступкахъ и изреченіяхъ Мухаммеда — die Ueberlieferung der Handlungen oder Aussprüche des Propheten Muhammed.

hадім [حدیم (Osm.), = خادم arab.] = хадым

евнухъ — der Eunuch.

hач [خاچ, حاچ, (Osm.)] = хач

крестъ — das Kreuz.

hачан [(Osm.)] = качан

когда? — wann?

hаџ [حج, (Osm.), arab.]

путешествіе въ Мекку — die Pilgerfahrt nach Mekka; hаџа вармак предпринимать путешествіе въ Мекку — eine Pilgerfahrt nach Mekka unternehmen; hаџ cäнäсі ӷібі узады это такъ-же долго, какъ годъ пилигримства въ Мекку (посл.) — das ist lang, wie das Jahr der Pilgerfahrt nach Mekka (Spr.).

hаџамäт [حجامت, (Osm.), arab.]

ставленіе кровососной банки, рожка — das Ansetzen der Schröpfköpfe; hаџамäт шішäсі, боінузу рожекъ — der Schröpfkopf; hаџамäт äтмäк, алдырмак ставить рожки — Schröpfköpfe ansetzen.

hаџамäтчі [حجامتچی, (Osm.), von hаџамäт-+-чі]

человѣкъ, который ставитъ рожки — ein Mensch, der Schröpfköpfe ansetzt.

hаџäрмäк [حاجرمك (Osm.)]

hаџäрмäк балыђы морская минога — die See-Neunauge.

hаџäт [حاجت, (Osm.)] = аџäт

нужда, предметъ необходимости — die Nothwendigkeit, eine nothwendige Sache; hаџäт дäјil! это не нужно! — das ist nicht nöthig! нä hаџäт? для чего это? — wozu taugt das? was hat das zu bedeuten? hаџäт ісä если это нужно — wenn es nöthig ist; hаџäтім олду! это мнѣ было нужно! — ich brauchte dies! hаџäт äтмäк, hаџäтä вармак сходить на низъ — seine Nothdurft verrichten; дäф'і hаџäт äтмäк id. (болѣе учтиво — anständiger); ана hаџäт jok нѣтъ нужды въ томъ — dazu ist keine Nothwendigkeit vorhanden; hаџäт-hанä сортиръ — der Abort.

hаџäтlän (v) [حاجتلانمق, (Osm.), von hаџäт-+-län]

нуждаться — nöthig haben, brauchen.

hаџäтläш (v) [حاجتلشمك, (Osm.), von hаџäт-+-lä-+-ш]

другъ другу помогать — einander Hülfe leisten.

hаџäтlік [حاجتلك, (Osm.), von hаџäт-+-lік]

отхожее мѣсто — der Abort.

hаџäтсіз [(Osm.), von hаџäт-+-сіз]

безъ заботы — sorglos.

hаџäтсізлік [(Osm.), von hаџäтсіз-+-lік]

беззаботность — die Sorglosigkeit.

hаџäба [הַגְבַא (Krm.), = arab. عجبا]

можетъ быть — vielleicht; hаџäба о адамђа хізмäткар лазім дäгilмі можетъ быть этому человѣку нуженъ служащій — vielleicht braucht dieser Mann einen Diener.

hаџы [Ad. Kas.] = hаџі.

haцылык [Osm. Ad.] = haцilik.

haцi [Krm., حاجى, Հաճի (Osm.)] = aцi

1) путешествующій въ Мекку на поклоненіе, пилигримъ, богомолецъ — der nach Mekka Reisende, der Pilgrim; haцi баірамы, haцiläр баірамы (= kурбан баірамы) (Osm.) праздникъ жертвоприношенія — das Opferfest; haцi нішаны (Osm.) татуировка пилигримовъ — die Tätovirung der Pilgrime; haцi kадын (Osm.) одна изъ самыхъ древнихъ мечетей въ Константинополѣ — eine der ältesten Moscheen in Konstantinopel; tilki haцi олмуш тавуkлара кäндiji ынандырijор (Osm.) лисица сдѣлалась пилигримомъ, чтобы внушить довѣріе курицамъ (посл.)—der Fuchs ist Pilgrim geworden, um den Hühnern Vertrauen einzuflössen (Spr.); haцi jатмаз (Osm.) 1) родъ волана (дѣтская игра) — eine Art Federball (Kinderspiel); 2) безпокойный ребенокъ — ein unruhiges Kind; haцi jолу, haцiläр jолу (Osm.) млечный путь — die Milchstrasse; haцi оту (Osm.) Адамова голова (растеніе) — die Alaunwurzel, das Hexenkraut. 2) почетное званіе людей, бывшихъ въ Меккѣ, почетное званіе знатныхъ лицъ въ деревняхъ — Ehrentitel der Leute, die die Pilgerfahrt nach Mekka unternommen haben, Ehrentitel der Honoratioren in den Dorfgemeinden; haцi Бäкташ hазрäтläрi (Osm.) его святѣйшество хаджи Бекташъ — seine Excellenz Hadschi Bektasch (vergl. B. d. M. I, 34); kабäjä вармадан haцi олма! (Osm.) не называйся пилигримомъ прежде, чѣмъ не побываешь въ Меккѣ! (посл.) — nenne dich nicht eher «Hadschi», ehe du in Mekka gewesen bist! (Spr.); haцiлар хоцалар топландылар (Osm.) знатные люди деревни собрались — es versammelten sich die angesehenen Leute des Dorfes.

haцilik [حاجيلك, Հաճիլիք (Osm.), הג׳יליכ (Krm.)] путешествіе въ Мекку — die Pilgerfahrt nach Mekka; haцilirä iнjат iдмiш (Krm.) онъ намѣревался отправиться въ Мекку — er hatte die Absicht, sich nach Mekka zu begeben (P. d. V. VII*, 19,30).

haцiб [حاجب (Osm.)] = aцыб (Uig.)
министръ у калифовъ — der Minister der Chalifen.

haцiваз [حاجيواظ (Osm.), = arab. حاجى عوض]
шутъ, комическая личность турецкой народной комедіи — der Bajazzo, eine komische Figur des türkischen Volksschauspiels.

hac [הס (Krm.)] = xac.

haca [Tar., arab. عصا]
палка, трость — der Stab, Stock, auf den man sich beim Gehen stützt.

hacанhӯсан [Tar., pers. كمان حسن وحسين]
радуга — der Regenbogen.

hacанд [Ad., pers. آسان]
легкій — leicht.

hacанттых [Ad.]
легкость — die Leichtigkeit.

hacар [Ad., arab. حصار]
заборъ — der Zaun.

hacäр [הסר (Krm.), arab. عصر]
время — die Zeit; бу hacäрдä въ это время — während dieser Zeit.

hacäт [Krm.] = hacäд.

hacäд [حسد, Հասէտ (Osm. Ad.), arab.]
зависть — der Neid; hacäд чäкмäк (Osm.) hacäд äтмäк (Ad.) завидовать — neidisch sein; hacäд äдäн häрдäм маhруи завистливый всегда несчастенъ (посл.) — der Neidische ist immer unglücklich (Spr.).

hacыр [حصير, Հասըր (Osm.), הסיר (Krm.), aus dem Arab.]
1) рогожа — die Matte; iнцä hacыр (Osm.) тонкая рогожа — feine Matte; kаба hacыр (Osm.) грубая рогожа — die grobe Matte; hacыр сӱпӱргäci (Osm.) комнатный вѣникъ — ein Reisbesen zum Kehren der Zimmer; ha-

23-4

сыр kапламаk покрывать рогожею — mit Matten bedecken; hасыр оту (Osm.) родъ тростника, изъ котораго дѣлаютъ рогожи — eine Art Rohr, aus dem man die Matten verfertigt; алтымызда јарым hасыр (Krm.) подъ нами лежитъ половина рогожи — unter uns liegt eine halbe Matte (P. d. V. VII*, 42,22).

2) (Krm.) куль изъ рогожи — ein Sack aus Matten.

hасыра (v) [Tar.]

хватать ртомъ — schnappen.

hасырла (v) [حصيرلامق, հասըրլամագ (Osm.), von hасыр+ла]

1) плести рогожу — Matten flechten.

2) покрывать рогожами — mit Matten bedecken.

hасырлан [حصيرلانمق (Osm. R.)]

1) быть покрыту рогожею — mit Matten bedeckt werden.

2) дѣлаться рогожею — zu Matten werden.

hасырлат [حصيرلاتمق (Osm. R.)]

принуд. отъ hасырла—Causat. von hасырла.

hасырлы [حصيرلو, հասըրլը (Osm.), von hасыр+лы]

покрытый рогожею — mit Matten bedeckt; hасырлы сäпäт большая плетеная бутылка — eine grosse Flasche mit Strohgeflecht.

hасырџы [حصيرجى, հասըրճը (Osm.), von hасыр+џы]

фабрикантъ рогожъ — der Mattenflechter.

¹hасыл [Krm., حاصل, հասըլ (Osm.), arab.]

являющійся, происходящій; результатъ, доходъ, польза — erscheinend, hervorkommend; das Resultat, Produkt, Einkommen, der Vortheil; hасыл-і зарб (Osm.) произведеніе — das Produkt, die Multiplication; hасыл-і kалам, hасылы (Osm.) итакъ, словомъ, короче сказать — und so, mit einem Worte; hасыл олмаk (Osm.) сдѣлаться, случиться, быть пріобрѣтену, оказаться — sich ereignen, entstehen aus, erworben sein, sich zeigen; мурадын hасыл олур! (Osm.) твое желаніе сбудется! — dein Wunsch geht in Erfüllung! hасылä гäлмäк (Osm.) произрастать, родиться (хлѣбъ) — wachsen, gedeihen (Getreide); hасыл äтмäк (Osm.) произвести — hervorbringen, realisiren; Аллаh мырадыңы hасыл äiläcін! (Krm.) пусть Богъ исполнитъ твои желанія! — möge Gott deine Wünsche erfüllen! (P. d. V. VII*, 28,10); андан hасыл олурлар (Krm.) оттуда выходятъ (всѣ) — aus ihr gehen (Alle) hervor (P. d. V. VII*, 208,89).

²hасыл [Krm., = arab. اصل]

прекрасный — trefflich, gut, echt; hасыл-задä человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Abkunft = hасыл адамың баласы; hасыл таш драгоцѣнный камень — ein Edelstein; hасыл азмаз—атлас тозмаз нѣчто настоящее не измѣняется, атласъ не изнашивается — das Echte verdirbt nicht, der Atlas verträgt sich nicht (P. d. V. VII*, 224,203).

hасыллан (v) [حاصللانمق, հասըլլանմագ (Osm.)]

выростать, выходить — hervorsprossen, keimen.

hасылсыз [حاصلسز, հասըլսըզ (Osm.)]

безполезный, безплодный — unnütz, unfruchtbar, ohne Resultat, resultatlos.

hасрäт [Krm., حسرت, հասրէթ (Osm.), arab.]

горе, печаль, кручина, желаніе видѣть любимаго человѣка, вздохъ — der Kummer, die Trauer, das Leid, der Wunsch eine geliebte Person zu sehen, das Seufzen; Аллаh hасрäтіңä kаwуштуруп мырадыңы hасыл äiläcін! (Krm.) пусть Богъ соединитъ тебя съ желаннымъ лицомъ и исполнитъ твое желаніе! — möge Gott deine Sehnsucht stillen und deine Wünsche erfüllen! (P. d. V. VII*, 28,15); hасрäт чäкмäк (Osm.) быть опечаленнымъ, скучать — vom Kummer erfüllt sein, Sehnsucht

haben; hасрäт kалмаk быть въ печали — in Kummer gestürzt sein.

hасрäтlän (v) [حسرتلنمك, Հասրէթլէնմէք (Osm.), von hасрäт+lä+н]
печалиться, страдать — bekümmert sein, leiden, sich sehnen.

hасрäтläнiш (v) [حسرتلنشمك (Osm.), von hасрäтlän+ш]
сострадать — Mitleid haben.

hасрäтli [حسرتلی, Հասրէթլի (Osm.), von hасрäт+li]
печальный — traurig, kummervoll.

hасрäтlik [Հասրէթլիք (Osm.), הסרטליכ (Krm.), von hасрäт+lik]
печаль, горе, вздохъ — der Schmerz, Kummer, das Bedauern, der Seufzer.

hаста [הסטא (Krm.)] = хаста
больной — krank; limон hастаја шыфа-дыр лимонъ для больного полезенъ (посл.) — Citronen sind für den Kranken heilsam (Spr.) (P. d. V. VII*, 227,282).

hаспа [حصبه (Osm.), arab.]
1) корь — die Masern.
2) ругательство (обращаемое къ непослушнымъ дѣтямъ) — ein Schimpfwort (an ungezogene Kinder gerichtet).

hаспалы [حصبهلی (Osm.), von hаспа+лы]
hаспалы hумма скарлатина — das Scharlachfieber.

hасмын [הסמין (Krm.), vom arab. خصم mit pers. Suffix]
враждебный — feindlich; Ісра'іl халкына пäк hасмын ікäн онъ былъ крайне враждебенъ къ евреямъ — er war gegen die Juden sehr feindlich gesinnt (P. d. V. VII*, 86,17).

hаз [حظ, Հազ (Osm.), הז (Krm.), arab.]
удовольствіе, довольство — die Zufriedenheit, das Vergnügen; бу адамдан hаз äттім (Osm.) этотъ человѣкъ мнѣ понравился — dieser Mensch gefiel mir wohl; бiзläрiң гäлдiгiнä hаз ідмäјiрмiсiн? (Krm.) не доволенъ-ли ты, что мы пришли? — bist du nicht zufrieden, dass wir gekommen sind? (P. d. V. VII*, 17,18); сöhбäтiңдäн пäк hаз іттім! (Krm.) я очень радуюсь твоему обществу! — ich bin sehr zufrieden, mit dir zusammen zu sein! (P. d. V. VII*, 78,23).

hазар [هزار (Osm.)]
большая пила — eine grosse Säge; hазар таhтасы толстая дубовая доска — ein dickes Eichenbrett.

hазаран [هزاران (Osm.), = pers. خيزران]
= хазаран
бамбукъ — der Bambus; hазаран камышы бамбуковая трость — das Bambusrohr; hазаран сандаljä кресло изъ тростника — der Rohrsessel; hазаран чічäјі геліотропъ — der Heliotrop.

hазол [Osm.] = hазыр-ол
вниманіе! (команда) — Achtung! (Kommando).

hазыр [حاضر, Հազըր (Osm.), arab.] = hадыр
готовый, дѣйствующій — gegenwärtig, bereit, fertig, in Thätigkeit; hазыр ол! будьте готовы! — fertig! hазыр äсбап готовое платье — fertige Kleider; hазыр акча наличныя деньги — baares Geld; hазыр-џäваб (всегда) готовый на отвѣтъ — schlagfertig; hазыр äтмäк исполнить, готовить — vollführen, fertigstellen; hазыр олмаk быть готовымъ — fertig, bereit sein; hазыра конмаk достигать безъ затрудненія — Etwas ohne Schwierigkeit erlangen; hазыр јäjiџі живущій на чужой счетъ — auf Kosten Anderer lebend (ohne zu arbeiten).

hазырла (v) [حاضرلامق, Հազըրլամաք (Osm.), von hазыр+ла]
приготовить — bereiten.

hазырлан (v) [حاضرلانمق, Հազըրլանմաք (Osm.), von hазырла+н]
приготовляться, быть готовымъ — sich vorbereiten, bereit sein; јола hазырлан! готовься къ дорогѣ! — mache dich zur Reise bereit!

hазырланыл [حاضرلانلق (Osm. R.)]
страдат. отъ hазырлан — Pass. von hазырлан.

hазырлат [حاضرلاتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ hазырла — Causat. von hазырла.

hазырладыл [حاضرلادلق (Osm. R.)]
страд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

hазырлоп [حاضرلوپ (Osm. R.)]
1) готовый глотокъ; счастливая находка — ein fertiger Schluck; ein glücklicher Fund.
2) яйцо въ крутую — ein hartgekochtes Ei.

hазырлык [حاضرلق, Հազըրլըգ (Osm.), von hазыр-+-лык]
готовность, приготовленіе, провизія — die Bereitschaft, Vorbereitung, Provision.

hазырџа [حاضرجه, Հազըրճա (Osm.), von hазыр-+-џа]
тотчасъ, въ это время, навѣрно; такъ какъ — sogleich, zu dieser Zeit, gewiss; da in so fern; hазырџа hава ачык ікäн бугўн јола ґiдäлiм! такъ какъ сегодня хорошая погода, отправимся въ путь! — da heute schönes Wetter ist, so wollen wir abreisen!

hазырџы [حاضرجی, Հազըրճը (Osm.)]
торговецъ готовыми платьями — ein Mensch, der mit fertigen Kleidern handelt.

hазыз [Kom., = arab. عزيز]
возвышенный, благословенный — erhaben, gesegnet; тäңрi кöчўрдi hазыз бојың мäңгўлўккä Богъ перенесъ твое благословенное тѣло въ вѣчность — Gott hat deinen gesegneten Leib in die Ewigkeit übergeführt (C. C. 196,1); кiм(нi) кöктäгi hазызлар öвäр кого славятъ благословенные на небѣ — den die Seeligen im Himmel loben (C. C. 206,4).

hазрäт [حضرت, Հազրէթ (Osm.), הזרט (Krm.)] = хазрäт (arab.)
1) превосходительство, высочество, величество; титулъ, придаваемый къ имени императоровъ, знатныхъ лицъ, имамовъ и т. п. — Excellenz, Hoheit, Majestät; ein Titel, der dem Kaiser und hohen Würdenträgern beigelegt wird; мäвкäт-мä'аб äфäндiмiз hазрäтläрi (Osm.) его величество, нашъ милостивый повелитель (султанъ) — seine Majestät, unser gnädiger Herr (der Sultan); падышаh вä iмпäратор hазрäтläрi (Osm.) Его Величество Государь Императоръ — Seine Majestät der Herr und Kaiser; дäвlätlї Самi-паша hазрäтläрi (Osm.) его высочество Сами-Паша — seine Hoheit Sami-Pascha.
2) ставится передъ именемъ Бога и пророковъ въ османскомъ нарѣчіи съ изафетомъ — wird als Ehrentitel vor dem Namen Gottes und der Propheten gesetzt, im Osmanli mit Isafet versehen: hазрäт-i хода Господь Богъ — Gott der Herr; hазрäт-i пäiђамбäр его святѣйшество пророкъ — der heilige Prophet; hазрäт-i Іса, hазрäт-i Алi, hазрäт-i Мipjäм (Osm.) hазрäт Іса, hазрäт Алi, hазрäт Мipjäм (Krm.) святой Іисусъ, святой Али, святая Дѣва Марія — der heilige Jesus, der heilige Ali, die heilige Jungfrau Maria.
3) господинъ! господа! — Herr! meine Herren! (Anrede).

hазлан (v) [Krm., von hаз-+-ла-+-н]
1) быть довольнымъ — zufrieden sein.
2) (حظلنمق Osm. R.) получить свою долю въ чемъ-нибудь пріятномъ — seinen Antheil von etwas Angenehmem erhalten.

hазlän (v) [حظلنمك (Osm.), von hаз-+-lä-+-н]
= hазлан.

hаша [حاشه (Osm. Z.)]
кожаная покрышка для сѣдла — eine lederne Satteldecke.

hашара [השרא (Krm.)] = hашары
злой, негодный — böse, niederträchtig; hашара адамың масала разсказъ о негодяѣ — die Erzählung vom bösen Manne (P. d. V. VII*, 74,25).

hашары [حشاری, հաշարը (Osm.), vom arab. حشرات] = hашара
распутный, непріятный, негодный, злой, преступный — lüderlich, unangenehm, untauglich, böse, verbrecherisch; hашары чоџук испорченный ребенокъ — ein verdorbenes Kind.

hашарылык [حشاریلق, հաշարըլըգ (Osm.), von hашары+лык]
негодность, распутность, злость — die Verdorbenheit, Untauglichkeit, Lüderlichkeit, Bosheit; hашарылык äтмäк негодно поступать — böse handeln.

hашäрі [حشری (Osm. R.), vergl. hашары]
1) бродяга по профессіи — der Vagabund.
2) дикій, упрямый, распущенный — wild, zügellos, eigensinnig.

hашіш [حشیش, հաշիշ (Osm.)]
гашишъ — der Haschisch (B. d. M. I, 654).

hашкарä [Tar.] = ашкарä
публично — öffentlich.

hашhаш [Osm., = pers. خشخاش]
макъ — der Mohn.

[1]hашла (v) [حشلامق (Osm.)] = хашла
облить кипяткомъ, обварить — mit kochendem Wasser begiessen, aufbrühen; імамы бір тäмізнä hашлајуп сильно обливая имама кипяткомъ — den Imam tüchtig mit heissem Wasser begiessend (N. 295).

[2]hашла (v) [Krm.]
прививать—impfen; дірäк hашлады онъ привилъ дерево — er hat den Baum gepfropft; чäчäк hашлады онъ привилъ оспу — er hat die Pocken eingeimpft.

hашлама (v) [حاشلامه (Osm.)]
вареный, обваренный — gekocht, gebrüht; hашлама äт вареная говядина — gekochtes Fleisch.

hашча [הַשְׁצָא (Kar. T.)]
далеко — fern (?) (H. 27,5).

hашша [הַשְׁשָׁא (Kar. L.)] = hашча
далеко — fern (H. 27,5—34,10).

hажгаха [Kar. T.]
соблюденіе приказанія — die Erfüllung der Vorschriften (K. T. 2,6).

hажгахалых [Kar. T.]
что касается до исполненія приказанія — was sich auf die Erfüllung der Vorschriften bezieht (K. T. 3,4).

hап [Krm., حاب (Osm. R.)] = hаб
пилюля — die Pille.

hап-ма-hап [Krm.]
случайно — zufällig.

hапыс [հափըս (Osm.)] = hапс
тюрьма — das Gefängniss.

hапус [הפוס (Krm.)]
арестованный — gefangen, in Gefangenschaft befindlich; качан кырк јыл бäн бунда пашаја hапус дäгäн џоҕапны äшітмішті! когда она услышала отвѣтъ: я здѣсь у паши сорокъ лѣтъ въ плѣну! — als sie die Antwort hörto: ich bin hier bei dem Pascha vierzig Jahre lang in Gefangenschaft! (P. d. V. VII*, 46,7).

hапуз [הפוז (Krm.), hebr. Ptc. Pass. von dem arab. حفس oder حبس]
öзу кылдан топуз, ічіндä дўнја hапуз самъ онъ — клочекъ волосъ, внутри его заключенъ весь міръ — selbst ist er ein Knäuel Haare, drinnen ist die ganze Welt eingeschlossen (P. d. V. VII*, 209,107).

hапс [հափս (Osm.), = arab. حبس]
темница, тюрьма — das Gefängniss; hапса коімак, атмак посадить въ тюрьму — in's Gefängniss stecken; hапс олунмак находиться въ тюрьмѣ, быть заключеннымъ въ тюрьму — sich im Gefängnisse befinden, arretirt sein; ӷöз hапсы полицейскій надзоръ — die Polizeiaufsicht; ӷöз hапсына алдырмак отдать подъ надзоръ полиціи — unter Polizeiaufsicht stellen; hапс-ў-гіріфт äтмäк арестовать — arretiren; мäктäп hапс hанäсі исправительный домъ для молодыхъ преступни-

ковъ — eine Korrektionsanstalt für jüngere Verbrecher.

hаб [حب, հապպ (Osm.), arab.]

1) пилюля — die Pille; ӯксӯрӯк hабы лепешка противъ кашля — eine Hustenpastille; амӓl hабы слабительное — das Abführungsmittel; hабы јутмаk умереть — sterben.

2) зерно, сѣмя — das Korn, Saamenkorn.

hабӓш [Osm., = arab. حبش]

Абессинія, абессинецъ—Abessinien, der Abessinier; hабӓш вілајӓті Абессинія — Abessinien; hабӓш гібі черный какъ абессинецъ — schwarz wie ein Abessinier.

hаббӓ [حبّه (Osm.), arab.]

зерно, мелкая монета, малость — das Korn, eine kleine Münze, eine winzige Sache; бір hаббӓ ӓlмаз одинъ алмазъ — ein Brillant; бір hаббӓ інџу одна жемчужина — eine Perle; јаkы hаббӓсі фонтанель — eine Fontanelle; hаббӓјӓ kубӓ ӓтмӓк изъ зерна сдѣлать куполъ (посл.)—aus einem Körnchen eine Kuppel machen (aus einer Mücke einen Elephanten machen) (Spr.).

hафыз [حافظ (Osm.)]

знающій наизусть весь коранъ — ein Mensch, der den ganzen Koran auswendig kennt.

hафіф [Osm., = arab. خفيف]

легкій — leicht.

hафта [հաֆթա (Osm.), = pers. هفته] = hӓфтӓ

недѣля — die Woche; hафта башы первый день недѣли — der erste Tag der Woche.

hафталыk [هفتەلق (Osm.)]

понедѣльная плата — der Wochenlohn.

hав [هاو (Osm.)] = хав, haw

ворсъ на матеріи—der Flaum auf dem Tuche.

haw [Krm.] = hав

1) ворсъ — der Flaum auf dem Tuche.

2) сопротивленіе — der Widerstand; ӓскӓр hадыр олунџа бӓгнің hawы јатар когда собралось войско, сопротивленіе бега утихло— als das Heer sich versammelt hatte, legte sich der Widerstand (die Widerhaarigkeit) des Begs (P. d. V. VII*, 44,3).

hав-hав [Osm.]

лаяніе собаки — hau! hau! das Bellen der Hunde.

hава [هوا (Osm.), arab.]

1) воздухъ, температура, климатъ, погода — die Luft, Temperatur, das Klimat, Wetter; сӯмбӯlӯ hава чистый воздухъ, ясная погода — klare Luft, helles Wetter; ачыk hава ясное небо, ясная погода — klarer Himmel, klares Wetter; hава гӯзӓl-дір! погода хороша! — es ist schönes Wetter; бу јӓрін hавасы сізӓ јарамаз! климатъ этой страны негоденъ для васъ!—das Klimat dieses Landes passt nicht für sie! март hавасы мартовская погода — das Wetter des März (wie das April-Wetter); hавада булут преходящее дѣло — eine vorübergehende Sache; hава оінамаk спекулировать — spekuliren; hавада ојун спекуляція — die Spekulation; hава алмаk 1) вдыхать воздухъ, выйти на чистый воздухъ, дышать — Luft einathmen, in die freie Luft gehen, in freier Luft leben; 2) выкачивать воздухъ — die Luft auspumpen; hавада на воздухѣ, подъ открытымъ небомъ — in freier Luft, unter freiem Himmel.

2) музыкальная фраза, арія, мелодія — eine musikalische Phrase, Arie, Melodie; бір hава чалмаk играть мелодію — eine Melodie spielen.

hавалан [هوالانق (Osm. R.)]

1) пользоваться воздухомъ, быть выставленнымъ на воздухъ — Luft schöpfen, in der Luft ausgesetzt werden.

2) бѣжать (отъ чего) — fliehen.

3) дѣлаться воздухомъ, газомъ — zur Luft oder zu Gas werden.

hаваландыр [هوالاندرمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherh.

hавалат [هوالنتق (Osm. R.)]

принуд. отъ hавалан — Causat. von hавалан.

hawa [Krm.] = hава

1) воздухъ, погода — die Luft, das Wetter.

2) мелодія — die Melodie; бір тамам hawa чалмаjорлар они не играютъ ни одной цѣлой мелодіи — sie können nicht eine Melodie vollständig spielen (P. d. V. VII*, 43,5).

hаван [هاون, هوان, հաւան (Osm.), pers.]

ступка — der Mörser; kawä hаваны ступка, чтобы толочь кофе — der Mörser zum Zerstossen des Kaffee's; одун hаваны деревянная ступка — der hölzerne Mörser; тӯтӯн hаваны, кычы hаваны машина для крошенія табака — die Tabakschneidemaschine; hаван топ мортира — der Mörser (Kanone); hаван äli (сабы, дäстäсі) пестикъ — die Mörserkeule; барут hаваны ступка для приготовленія пороха — der Mörser zum Stossen des Schiesspulvers; hаванда су дӧвмäк въ ступкѣ воду толочь, дѣлать безполезное дѣло (посл.) — in einem Mörser Wasser zerstossen, etwas Unnützes thun (Spr.).

hаванчі [Tar.] = hаван

ступка — der Mörser.

hавалан (v) [هوالنمق (Osm.), von hава+лан]

подняться на воздухъ — in der Luft aufsteigen; sich erheben; kуш hаваланды птица порхаетъ — der Vogel schwebt in der Luft.

hавадіс [حوادث (Osm.), arab.]

новость — die Neuigkeit; нä hавадіс вар? что новаго? — was giebt es Neues.

hавав [هاوو (Osm. Z.)]

1) да, правда — ja, allerdings.

2) боевой кличъ — der Ruf zum Angriff in der Schlacht.

hawäc [Krm.] = häвäc

страстный, жаждующій — begierig, leidenschaftlich; бäгläр оңа hавäc-тір беги сильно этого желаютъ — die Bege begehren es sehr (P. d. V. VII*, 206,50); сычан оңа hawäc-тір мыши это очень любятъ — die Mäuse lieben es sehr (P. d. V. VII*, 207,58).

hавыт [هاوت (Osm.)]

вьючное сѣдло верблюда — der Kameelsattel.

hawыз [Krm.] = hавуз

бассейнъ — das Wasserbassin.

hавут [Osm.] = hавыт.

hавуч [هاوج, هاوچ, հաւուճ (Osm.)]

морковь — die Mohrrübe; jабан hавучу какое-то растеніе — eine Pflanze.

hавуз [حوض, հաւուզ (Osm.), arab.]

бассейнъ, прудъ — der Wasserbehälter, das Bassin, der Teich; бостан hавузу бассейнъ въ саду — das Bassin im Garten; hамам hавузу бассейнъ въ банѣ — der Wasserbehälter im Bade; ліман hавузы бассейнъ порта — das Bassin des Hafens.

hавузлан [حوضلانمق, հաւուզլանմագ (Osm.), von hавуз+лан]

собираться на одномъ мѣстѣ (о водѣ), образовать лужу, прудъ, водоемъ — sich an einer Stelle ansammeln (vom Wasser), eine Pfütze, einen Teich bilden.

hавузландыр [حوضلاندرمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

hавjа [هاويه (Osm. R.), arab.]

желѣзо для паянія — Eisen für Lötharbeiten.

hавjар [هويار (Osm.)] = хавjар

икра — der Kaviar.

hавра [حورا, هاوره, հաւրա (Osm.)]

1) синагога — die Synagoge.

2) вообще шумное мѣсто или собраніе — überhaupt eine lärmende Versammlung.

3) (هاوره) названіе растенія — der Name einer Pflanze (Z.).

hавруз [حوروز (Osm.)]

урыльникъ — der Nachttopf.

hаврузлу [حوروزلو (Osm.), von hавруз+лу]

hавручлу іскäмä (сандалја) стульчакъ — der Nachtstuhl.

hавла (v) [حولامق, هاولامق (Osm.), von hав + ла]
лаять, бросаться на кого (о собакахъ) — bellen, Jemand anbellen, sich auf Jemand werfen (von Hunden).

hавлан [حولن, حولان (Osm.)]
какое-то лекарство — eine Arzenei (succus Lycii).

hавлы [حولى, հավլը (Osm.), aus dem griech. αὐλή]
дворикъ передъ домомъ, подъѣздъ; мыза, хуторъ, деревенское жилище, огороженное стѣною мѣсто — ein Hof vor dem Hause, die Einfahrt; das Vorwerk, Gehöft, ein mit einer Mauer umgebener Platz.

hавлу [حاولو, هاولو, هاولى (Osm.)] = хаулу
полотенце, салфетка — das Handtuch, die Serviette.

hам [حام, համ (Osm.)] = хам
1) сырой, незрѣлый — roh, unreif.
2) неопытный, необразованный — unerfahren, ungebildet; hам акыллы, hам кафа глупецъ — der Dummkopf.

hамал [حمّال, համալ (Osm.), arab.]
носильщикъ — der Träger; сырык hамалы носильщикъ, носящій на палкѣ — der Träger, der die Last mit einem Stocke trägt; ат hамалы человѣкъ, возящій тяжести на лошади — ein Mensch, der Lasten zu Pferde überführt; hамал аркалысы (аркалыџы), hамал сäмäрі сѣдло носильщика — der Sattel des Lastführers; шарап hамалы пьяница — der Trunkenbold; кыјамäттä häркäс hамал олур, äгäр падышаh олурса-да на Страшномъ Судѣ всякій человѣкъ — носильщикъ, даже царь — beim Jüngsten Gericht ist Jeder ein Lastträger, wenn er auch ein Fürst ist.

hамаллык [حمّاللق, համալլըգ (Osm.), von hамал + лык]
1) ремесло носильщика — das Geschäft eines Lastträgers; hамаллык äтмäк заниматься дѣломъ носильщика, взять на себя трудную работу — eine schwierige Arbeit übernehmen; hамаллык іштäрім, ону ішлäмäм! я лучше буду носильщикомъ! я этой работы не исполню! (посл.) — ich will lieber ein Lastträger sein! diese Arbeit thue ich nicht! (Spr.).
2) грубость, невѣжливость — die Grobheit, Ungebildetheit.

hамам [حمّام, համամ (Osm.), arab.]
баня — die Badstube, das Bad; hамам анасы смотрительница въ банѣ — die Aufseherin in der Badstube; hамам устасы слуга въ банѣ — der Badediener; hамам такымы утварь въ банѣ — das Badstubengeräth; hамам тасы тазъ въ банѣ — das Badebecken; кудрäт hамамы теплый ключъ — eine warme Quelle; карылар hамамы очень шумное мѣсто — ein sehr geräuschvoller Ort; hамама гірäн тäрläнмäјінџä чыкмаз кто идетъ въ баню, не выходитъ, пока не вспотѣетъ — wer in die Badstube geht, verlässt sie nicht eher, als bis er geschwitzt hat; hамамда тӱркӱ чаџырмак въ банѣ пѣть, дѣлать нѣчто совершенно ненужное — in der Badstube Lieder singen, etwas Unnützes thun; hамам аhчасы білä јоктур у него даже нѣтъ денегъ на баню, онъ очень бѣденъ — er hat nicht einmal das Geld für die Badstube, er ist sehr arm; hамама гірäн ја сојунур ја чыџар кто идетъ въ баню, тотъ или раздѣвается, или выходитъ (т. е. живи, какъ люди) (посл.) — wer in die Badstube geht, entkleidet sich oder geht wieder heraus (entweder lebst du unter den Leuten, wie sie sind, oder du ziehst dich zurück) (Spr.).

hамамџы [حمّامجى (Osm.), von hамам + џы]
1) баньщикъ — der Badewächter; hамамџы катын баньщица — die Badefrau; бу хабäрі hамамџылар білä білӱр это извѣстіе знаютъ

даже баньщики (посл.) — diese Nachricht ist sogar den Badewächtern bekannt (Spr.).

2) искусный кирпичникъ или каменьщикъ — ein geschickter Ziegelmacher oder Steinmetz.

hамыш [هامش (Osm.), arab.]

край (бумаги, листа) — der Rand (eines Papieres, Blattes).

hамy [هامو (Ad.)] = камук

всѣ — Alle.

hамур [حمور (Osm.), arab. خمير]

тѣсто — der Teig; hамур ґібі jӱруп мѣся ихъ какъ тѣсто — sie wie Teig knetend (N. 150); äкмäк hамуру хлѣбное тѣсто — der Brotteig.

hамут [هاموت (Osm.), aus dem Slaw.]

хомутъ — das Kummet.

hамлаџы [حملهجى (Osm. R.)]

1) гребецъ, загребающій на лодкѣ — der Vorruderer.

2) всякій гребецъ вообще (лестное обращеніе) — der Ruderer überhaupt (als ehrende Anrede).

hамлык [حاملق, (Osm.)]

неспѣлость — die Unreife, das Rohsein.

hампа [هامپا (Osm. R.), aus dem Pers.]

подстрекатель воровъ и злодѣевъ — der Aufhetzer der Diebe und Uebelthäter.

hамвар [هاموار (Osm.)] = амбар.

hаммал [حمّال (Osm.)] = hамал.

hаммаллык [حمّاللق (Osm.)] = hамаллык.

hаммам [حمّام (Osm.)] = hамам.

hаммамџы [حمّامجى (Osm.)] = hамамџы.

hаммäшilік [הַמְמֵישִׁלִיכ (Kar. L.), vom pers. هميشه]

постоянство — die Beständigkeit (D. 8,11); hаммäшilік курбан ежедневное жертвоприношеніе — das tägliche Opfer (D. 12,11).

hä [هه (Osm.)]

да! — ja! бäн-дä буңа hä дäрім! и я на это согласенъ! — auch ich bin damit einverstanden!

häi [هى (Osm.)]

эй! ахъ! (восклицаніе удивленія и страха) — eh! ach! (Ausruf der Furcht und des Erstaunens); häi-häi! увы! фу! ай-ай! — o weh! ei-ei!

häi-häi [هى هى (Chiwa)]

родъ сласти изъ тѣста — ein süsses Gebäck.

häijал [הייאל (Krm.)] = hajал

фантазія, воображеніе — die Phantasie, Einbildung.

häipан [Krm.] = haipан.

häiт [Tar., = arab. عيد]

праздникъ послѣ Рамазана — der Feiertag nach dem Ramasan.

häiп [Tar., = arab. عيب]

ошибка, недостатокъ, грѣхъ — der Fehler, das Gebrechen, das Vergehen, die Sünde.

häiпlік [Tar.]

ошибочный, грѣшный — fehlerhaft, Gebrechen habend, sündig.

häiбä [هيبه, Osm.]

мѣшокъ — der Sack; атыныӊ häiбäсіні kojалым! положимъ это во вьюкъ его лошади! — legen wir es in seinen Packsack! (N. 11); häiбäсіні ачарак открывая его мѣшокъ — seinen Sack öffnend (N. 12); дäв бунларын häiбäläріні карыштырарак падышаhын олуна jаздЫ мäктӱбӱ булур духъ, обыскавъ ихъ сумки, нашелъ письмо, написанное къ сыну царя—der Geist durchstöberte ihre Packsäcke und fand darin den Brief, der an den Sohn des Fürsten gerichtet war (N. 80).

häiбäт [هيبت, Osm. Dsch.] = äiбäт

1) страхъ; величіе, внушающее страхъ — der Schrecken, die Furcht, die Hoheit, die Furcht einflösst.

2) (Dsch.) прекрасный — trefflich; häiбäт кіші отличный человѣкъ — ein trefflicher Mensch.

häiбäтlär (v) [هيبتلنمك, (Osm.), von häiбäт+lär]

представляться ужаснымъ, величественнымъ— schrecklich, hoheitsvoll erscheinen.

häiбäтli [هيبتلو, հէյպէթլի (Osm.), von häiбäт+li]
страшный, величественный — schrecklich, erhaben.

häiва [Ad.] = äiва
квитъ, айва — die Quitte.

häкiм [حكيم, հէքիմ (Osm.), arab.]
1) мудрый, ученый, философъ, врачъ — der Weise, Gelehrte, Philosoph, Arzt; häкiм башы главный врачъ — der Oberarzt; häкiм дукäны аптекарская лавка—die Arzeneibude; häкiмдäн сорма чäкäндäн сор! не спрашивай врача, спрашивай больного! (посл.)—frage nicht den Arzt, frage den Kranken! (Spr.).
2) (Tar. = hекiм) высшiй чиновникъ Илiйскихъ Таранчей — der oberste Beamte der Tarantschi im Ilithale.

häкiмliк [حكيملك, հէքիմլիք (Osm.), von häкiм+liк]
медицина — die Arzeneikunde, Medizin.

häx [Tar., arab. حق]
достойный — gebührend.

häxil [Tar.] = aкыл
разумъ, мысль — der Verstand, Gedanke.

häxilliк [Tar., von häxil+liк]
умный, разумный — verständig, klug.

häjaмола [هياموله (Osm.)]
крикъ рабочихъ при подниманiи тяжелыхъ грузовъ — der Ruf der Arbeiter beim Aufheben schwerer Lasten.

häнiз [հէնիզ (Osm.)] = häнуз.

häнуз [هنوز, հէնուզ (Osm.), aus dem Pers.]
еще, едва, только что, какъ разъ — noch, kaum, zur Zeit; häнуз ҕälмiш iдi онъ только что пришелъ — er ist soeben gekommen; häнуз кälмäдi онъ еще не пришелъ — er ist noch nicht gekommen; häнуз дышары чыкты онъ тотчасъ вышелъ — er ist soeben ausgegangen.

häңräл [Krm.]
врагъ, враждебный — der Feind, feindlich; jokca häңräл калбiмiсiн? если не такъ, враждебенъ-ли ты внутренно — wenn anders, bist du mir innerlich feindlich? (P. d. V. VII, 55,12).

häндäк [Krm., هندك, հէնտէք (Osm.)] = хандак
ровъ, канава — der Graben; häндäк казмак (Osm.) копать ровъ — einen Graben graben; jол häндäji канавы по сторонамъ дороги — die Gräben zu den Seiten des Weges.

häp [Krm. Tar., هر, հէր (Osm. Dsch.), pers.]
каждый, всякiй — jeder; häp бiр всякiй — ein Jeder; häp бiрi каждый изъ нихъ — jeder von ihnen; häp аҕачтан кашык олмаз (Osm.) изъ всякаго дерева нельзя сдѣлать ложку — aus jedem Holze kann man keinen Löffel machen; häp таш jäрiндä аҕыр дäмiшläр (Krm.) всякiй камень давитъ на то мѣсто, гдѣ онъ лежитъ — jeder Stein drückt an der Stelle, wo er liegt; häp кiм iдäр ҕäндiнä (Krm.) всякiй трудится для себя—Jeder schafft für sich selbst (P. d. V. VII*, 220,166); häp нä вакыт (Krm.) во всякое время — zu jeder Zeit; häp кiш кälмäдi (Tar.) никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; häp кäс кäндi дäрдiнi сöiläр (Osm.) всякiй говоритъ о собственныхъ страданiяхъ — Jeder spricht von seinen eigenen Leiden; häp ҕӱн (Osm.) каждый день—jeden Tag; häp качан (Osm.) когда-бы ни было—stets; häp jäрдä вездѣ—überall; häp кäрä (Osm.) куда-бы ни было—wohin es auch sei; häp нäcäл олса (Osm.) какого-бы рода ни было — welcher Art es auch sei; häp бiрiңiзгä (Osm.) каждому изъ васъ — jedem von euch.

häра'т [هرات (Osm.)]
нынѣшнее названiе города Герата—der jetzige Name der Stadt Herat.

häравул [هراول (Osm. R.)]

выставленный впередъ сторожъ, патруль — eine vorgeschobene Wache, die Patrouille.

hăpăк [هرك, Հէրէք (Osm.)]

1) палка, къ которой привязываютъ виноградныя лозы — ein Stock, um den man die Weinranken umbindet.

2) (R.) доска, временно употребленная для просушки табака, винограда и т. п. — eine Tafel zum Trocknen von Tabak, Weinbeeren etc.

3) (R.) особенная разновидность курдючныхъ карамансникъ барановъ — eine Abart kleiner Schafe mit fetten Schwänzen in Karaman.

4) (R.) поле подъ паромъ — der Brachacker.

5) (R.) извѣстная принадлежность лютни — der Lautenbalken.

hăpăкăт [حركت (Osm.), arab.]

движеніе — die Bewegung; hăpăкăт ăтмăк двигаться — sich bewegen; hăpăкăтă ǵălмăк прійти въ движеніе — in Bewegung kommen; hăpăкăтă ǵăтўрмăк привести въ движеніе — in Bewegung setzen.

hăpăklă (v) [هركلك (Osm.), von hăpăк + lă]

1) воткнуть палки въ землю — Stöcke in die Erde stecken.

2) раскладывать виноградныя грозди для просушки на доскѣ, временно употребленной съ этою цѣлью — Weinbeeren auf eine zeitweilige Tafel zum Trocknen ausbreiten.

3) снабдить лютню hăpăк'омъ — die Laute mit einem Lautenbalken versehen.

hăpăklï [هركلو (Osm.), von hăpăк + lï]

съ палками — mit Stöcken.

ħăpi [ھرى (Uig.), هرى (Dsch.)]

древнее названіе города Герата — der alte Name der Stadt Herat; ħăpi (ھرى) mŭhăpiндă пiтilдi (Uig.) она списана въ городѣ Гератѣ — es ist in der Stadt Herat abgeschrieben worden (K. B. 189,11).

hăpiс [Tar., arab. حريص]

благосклонный — gewogen, Wohlgefallen habend.

hăpiф [حريف, Հէրիֆ (Osm.), חריף (Krm.), arab.]

1) товарищъ — der Genosse, Zunftgenosse, Kamerad; о kоlларыны бăлаdы hăpiфiн јаныna ǵălip (Osm.) онъ пришелъ къ своему товарищу, руки котораго были связаны — er kam zu seinem Gefährten, dessen Hände zusammengebunden waren (N. 7).

2) негодный человѣкъ, безстыдный, дерзкій (брань) — ein untauglicher Mensch, unverschämt, anmassend (Schimpfwort); бу hăpiф нă iстăјор? (Osm.) что хочетъ этотъ безстыдный человѣкъ? — was will dieser unverschämte Kerl? бу hăpiф нăpăli дip? (Osm.) откуда этотъ негодяй? — von wo kommt dieser schlechte Kerl? hăpiф дăli дiwана олуп дурајор (Krm.) бѣдняга совсѣмъ потерялся — der arme Kerl war in grösster Verlegenheit (wie toll) (P. d. V. VII*, 20,81).

hăpiфџiк [حريفجك (Osm.), von hăpiф + џiк]

молодчикъ (въ дурномъ смыслѣ) — ein schlechtes Kerlchen.

hăpгălă [هركله (Osm.), aus dem Pers.]

1) конскій заводъ, табунъ, степная лошадь — das Gestüt, die Pferdeheerde, das in der Heerde lebende Steppenpferd.

2) (R.) толпа разнузданныхъ людей — eine Schaar unbändiger Leute.

hăpкăс [Հէրքէս (Osm.), pers.] = hăpгăз.

hăpгăз [Krm.] = hăpкăс

всякій — ein jeder; hăpгăзiң бip дăpдi wap, дăгipмăнџiнiң-дă су дăpдi wap у каждаго своя забота, у мельника забота о водѣ (посл.) — ein Jeder hat seine Sorgen, der Müller hat Sorgen um's Wasser (Spr.) (P. d. V. VII*, 222,102); hăpгăз iттiгiнi булур каждый получаетъ по заслугамъ — ein Jeder findet nach Verdienst (P. d. V. VII*, 222,163).

hăpriз [Հէր-Հիզ (Osm.), pers.]

241

никогда — niemals (stets mit der Negation).

[1]häppä [Tar., pers. ارّه]
пила — die Säge.

[2]häppä [Tar.] = ары
пчела — die Biene.

häppälä (v) [Tar., von [1]häppä-+-lä]
пилить — sägen, zersägen.

häpцälä [هرجله (Osm.)] = häprälä.

häpсäк [هرسك (Osm. R.)]
1) Герцеговина — Herzegowina (als Provinz).
2) князь Герцеговины во время завоеванія этого княжества турками — der Fürst der Herzegowina zur Zeit der osmanischen Eroberung.

häpф [Kas., = arab. حرف]
буква, слово — der Buchstabe, das Wort; урыс häpфläpi русскія буквы — die russischen Buchstaben.

häpфäнä [هرفنه = عارفانه (Osm. Z.)]
счетъ — die Zeche.

häpман [הרמאן (Krm.)] = харман
гумно — die Tenne; häpман соңу дäрвiшläрiң дiр остатки на гумнѣ принадлежатъ дервишамъ — das auf der Tenne Nachgebliebene ist für die Derwische (P. d. V. VII*, 223,198).

hälaќ [هلاك, Հէլաք, χελιάκ (Osm.), arab.]
гибель, разрушеніе, смерть — der Untergang, die Zerstörung, der Tod; hälaќ олмаk погибнуть, умереть — untergehen, sterben; hälaќ äтмäк погубить — den Untergang bereiten, vernichten.

hälaќlä (v) [هلاكلمك (Osm.), von hälaќ-+-lä]
погубить — vernichten.

hälaл [Krm., حلال (Osm.)] = haлaл
1) дозволенный, чистый, законный — erlaubt, rein, legitim, gesetzlich; hälaл iдмäк (Krm.) позволять — erlauben.
2) законная жена — die angetraute Frau; óлум бу сäнiн hälaлын iмiш! (Osm.) сынъ мой, это твоя законная жена! — mein Sohn, dies ist deine dir angetraute Frau (N. 149).

hälaллаш (v) [Krm., حلاللاشمق (Osm.), von hälaл-+-ла-+-ш] = haлaлaш
проститься — sich verabschieden; анасы бабасiлä hälaллашып (Osm.) простясь со своимъ отцомъ и своею матерью — von seinem Vater und seiner Mutter Abschied nehmend (N. 195).

hälaлзадä [Krm. Osm.] = haлaл-задä.

[1]hälä [هله, Հէլէ (Osm. Ad.)]
1) (Osm.) наконéцъ, послѣ всего — endlich, zuletzt; hälä o kуш олупта бахчäjä ґäldiн заманлар когда ты наконецъ, ставъ птицею, прилетѣлъ въ садъ . . . — als du endlich als dieser Vogel in den Garten gekommen warst.
2) (Osm.) побудительная частица — eine Partikel der Aufmunterung; hälä бak! смотри-же сюда! — schaue doch her! hälä-дä кöрiм! посмотримъ! — lasst es uns besehen! hälä ґäläliм! идемте-же сюда! — lasst uns herkommen! hälä шуна! обрати вниманіе на это! — achte darauf! hälä häp нä haл icä! пусть будетъ что будетъ! — möge geschehen was da will!
3) (Ad.) еще, же — noch; o hälä ґiтмäдi онъ еще не ушелъ — er ist noch nicht fortgegangen.

[2]hälä [Turkm. V.]
жена — die Frau.

[3]hälä [Osm.] = hilä.

hälä-hälä [هله هله (Osm.)]
восклицаніе сомнѣнія — ein Ausruf des Zweifels; hälä-hälä дäдiктä такъ какъ онъ выразилъ сомнѣніе — da er seine Zweifel ausdrückte (N. 108).

häläк [הלכ (Krm.)] = hälaќ.

häläнц [Tar., arab. علاج]
средство — das Mittel, Hülfsmittel; häläнцi jok ничего не поможетъ — da hilft Nichts.

hälilä [Tar., هليله, Հէլիլէ (Osm.)]
плодъ мирры, привозимый изъ Индіи и употребляемый въ медицинѣ какъ очиститель-

ное средство — die Frucht der Myrrhe, die aus Indien gebracht wird und als abführendes Heilmittel gebraucht wird; сары hälilä (Osm.) желтый плодъ мирры — die gelbe Myrrhe; kara hälilä (Osm.) черный плодъ мирры — die schwarze Myrrhe.

hälімä [حليمه (Osm.)]
каша изъ риса, крупы — der Reisbrei, Grützbrei.

hälкä [Tar.] = halka
кольцо — der Ring.

hälбäт [حلبت (Ad.)] = älбätä
непремѣнно, навѣрно — unbedingt.

hälва [Krm., حلوا (Osm.)] = halва.

hälвалык [حلوالق (Osm.)] = halвалык.

hälваhанä [حلواخانه (Osm.)] = halваhанä.

hälваӌы [Krm., حلواجى (Osm.)] = halваӌы.

hätä-пätä [هته پته (Osm.)]
заикаясь, останавливаясь, неплавно (звукоподражаніе) — stockend, enthaltend, stotternd (onomat.); hätä-пätä cöiläдi онъ говорилъ заикаясь — er redete stockend.

hätман [هطمان, هتمان (Osm.)]
гетманъ — der Hetman.

häдälä (v) [Ad.]
грозить — drohen; мäні-дä häдäläдi и мнѣ онъ грозилъ — er hat auch mir gedroht.

häдijä [Krm., هديه, հէտիյէ, χεντιέ (Osm. Ad.), arab.]
1) подарокъ — das Geschenk; Шаh Сінäнің бабасына häдijä јолламыш (Krm.) онъ отправилъ подарки къ отцу Шахъ-Сина — er hat Geschenke an den Vater der Schah-Sinä abgeschickt (P. d. V. VII*, 22,29); häдijä äтмäк (Osm.) подарить — schenken.
2) (Ad.) дозволеніе — die Erlaubniss.

häдijäli [هديه لو (Osm.), von häдijä+li]
съ подарками — mit Geschenken.

häдijälік [هديه لك, հէտիյէլիք (Osm.), von häдijä+lік]
1) предметъ назначенный для принесенія въ подарокъ — ein Gegenstand, der zu einem Geschenke bestimmt ist.
2) цѣнный — werthvoll; häдijälік Бруса кумашы цѣнныя брусскія матеріи — werthvolle Zeuge aus Brussa.

häдіс [Ad.] = haдіс
случай, происшествіе, разсказъ — die Begebenheit, Erzählung, Geschichte.

häдісчі [Ad., von häдіс+чі]
разсказщикъ — der Erzähler.

häч [هيچ (Krm.), היץ (Kar. T.), pers.]
(Krm.) съ отрицаніемъ: ничто, ни, никакъ, нисколько — mit der Verneigung: nichts, durchaus nicht, in keiner Weise; häч біp адам jok нѣтъ ни одного человѣка — es ist kein einziger Mensch da; häч јäрдä булмадым я нигдѣ не нашелъ — ich habe es nirgends gefunden; häч олмаса по крайней мѣрѣ — wenigstens. — (Kar. T.) ничто, дуновеніе — das Nichts, der Hauch (H. 7,16); häчкä напрасно — vergeblich (H. 9,29).

häчlік [היצליכ (Kar. T.), von häч+lік]
паръ — der Dunst, das Nichts (H. 6,18); häчlікkä напрасно — vergeblich (H. 9,29); häчlік бilä въ пустыняхъ — in Wüsten (H. 12,24); häчlікkä häч боласыз! вы находитесь въ напрасныхъ мечтахъ! — ihr hegt eitlen Wahn! (H. 27,12).

häӌä [هجا, հէճա (Osm.), arab. هجا]
слогъ — die Silbe; häӌä-ilä okymak читать по слогамъ — nach Silben lesen.

häӌälä (v) [هجالمق (Osm.), von häӌä+lä]
читать по слогамъ — nach Silben lesen.

häӌäli [هجالو (Osm.), von häӌä+li]
состоящій изъ слоговъ — aus Silben bestehend; біp häӌäli, iкі häӌäli кälімä односложное, двухсложное слово — ein einsilbiges, zweisilbiges Wort.

häӌін [هجين (Osm. R.), arab.]
1) дромедаръ съ большою выносливостью — ein Dromedar von grosser Ausdauer.

2) сильный дѣтина — ein starker Kerl.

häц [Kar. L.] = häч.

häцliк [Kar. L.] = häцliк.

häcaђa [הסכאנא (Krm. Kar.), aus dem Hebr.] созерцаніе — die Betrachtung; häcaђa äтмäк созерцать — betrachten.

häcäт [Ad., = arab. حسد] зависть — der Neid.

häcäтті [Ad., von häcäд-+-li] завистливый — neidisch.

häccä [Tar., arab.] часть, пай — der Theil, Antheil.

häccäl [Tar., arab. عسل] медъ — der Honig.

häзаран [خزران, (Osm.)] = hазаран

индѣйскій бамбукъ—das indische Bambusrohr; häзаран дäiнäji посохъ изъ бамбуковаго тростника — ein Stock aus einem Bambusrohr.

häзäр [Ad.] = hазыр готовый — bereit, fertig.

häш [Tar.] = häч

häш нäмä болмадı ничего тамъ не было — Nichts war da.

häп [Krm., هپ, , χὲπ (Osm.)] все, всѣ — Alles, Alle; häп häп во всемъ, весь итогъ — in Allem, im Ganzen, der ganze Betrag.

häпci [هپسی, , χεπσί (Osm.)] все, всѣ—alle, alles; häпci біp шäi дip все одно—Alles ist eins; häпciндäн зіjада выше всѣхъ, болѣе всѣхъ, главнымъ образомъ — mehr als Alles, mehr als Alle, hauptsächlich; häпci iчiндä все въ этомъ — Alles ist darin, das heisst in Allem; häпciндäн бахтлы бäшiктä öлäн самый счастливый изъ всѣхъ тотъ, кто умеръ въ колыбели — der ist der Allerglücklichste, der schon in der Wiege gestorben ist.

häбгä [Krm.] мѣшокъ — der Sack; äкi гöзlÿ häбгäci его мѣшокъ съ двумя глазами — sein Sack hat zwei Augen (P. d. V. VII*, 213,189).

häфiф [חפיף (Krm.), arab. خفيف] легкій, слабый — leicht, schwach.

häфтä [Kom. Krm. Kas., هفته, (Osm.)] = hафта недѣля — die Woche.

häвал [هوال, هوال (Osm.)] деревянный инструментъ, родъ колодки, чтобы расширить верхъ башмака, кусокъ картона, вставленный въ задъ башмака, чтобы расширить его — ein hölzernes Instrument (eine Art Leisten), um das Oberleder des Schuhes weiter zu machen, ein Karton, welcher in das Hackenleder des Schuhes gesetzt wird, um denselben weiter zu machen.

häwalä [Krm., (Osm.), = arab. حواله] порученіе — die Uebertragung; мäwлаja häwalä iттiм соңуңу! твою судьбу я поручилъ Богу! — ich habe Gott dein Schicksal überantwortet! (P. d. V. VII*, 35,23).

häвäңг [هونك (Osm.)] плоды, которые, выросли въ одномъ мѣстѣ, пучекъ, гроздь, кисть фруктовъ — ein Büschel Früchte; häвäңг ÿзÿмÿ простой сортъ винограда — eine gewöhnliche Sorte von Weintrauben.

[1]häвäc [هوس, , χεβὲσ (Osm.), arab.] желаніе, охота, страсть — der Wunsch, die Lust, Leidenschaft; häвäc äтмäк пристраститься къ чему — sehr lieben, Etwas gern thun, Leidenschaft zu Etwas haben.

[2]häwäc [Krm.] = häвäc любитель — ein Liebhaber; бу ођлу окÿђа карарсыз häwäc iдi этотъ его сынъ былъ страшный любитель читать — dieser sein Sohn war ein grosser Liebhaber vom Lesen.

häвäclä (v) [هوسلك (Osm.), von häвäc-+-lä] пріохотить, возбуждать желаніе къ чему — die Lust zu Etwas erwecken.

hӓвӓclӓн (v) [هوسلنمك (Osm.), von hӓвӓclӓ +н]
имѣть охоту, страсть къ чему — Etwas sehr wünschen, Lust zu Etwas haben.

hӓвӓclӓндір (v) [هوسلندرمك (Osm.), von hӓвӓclӓн+дір] = hӓвӓclӓ.

hӓвӓcli [هوسلو, ՀԷՎԷՍԼԻ, χεβεσλί (Osm.), von hӓвӓс+lӯ]
имѣющій охоту къ чему — zu Etwas Lust habend, der Liebhaber Etwas zu thun.

hӓвӓclik [هوسلك, ՀԷՎԷՍԼԻՔ, χεβεσλίκ (Osm.), von hӓвӓс+lik] = hӓвӓс.

hӓвіч [هويج (Osm.)] = hавуч
морковь — die Mohrrübe; jабан hӓвічі пастернакъ — Pasternak.

hӓм [Krm. Kom. Uig., هم, ՀԷՄ, χέμ (Osm. Ad. Dsch.), pers.]
также, же, и, вмѣстѣ — auch, und, zusammen; ол hӓм ҝӓlӓҷӓк-тір (Osm.) и онъ прійдетъ — auch er wird kommen; hӓм дӓ и также — und auch; hӓм ҝӓlcін hӓм ҝӓlмӓсін! придетъ онъ, или не придетъ! — möge er kommen oder nicht!

hӓман [Krm., همان, ՀԷՄԱՆ (Osm.), pers.]
тотчасъ, также — sogleich, ebenso.

hӓмӓн [χεμὲν (Osm.)] = hӓман.

hӓмра [Tar., pers. همراه]
товарищъ — der Gefährte.

hӓмшӓрі [ՀԷՄՇԷՀՐԻ (Osm.), pers. همشهری]
соотечественникъ, землякъ, другъ, товарищъ — der Mitbürger, Landsmann, Freund, Gefährte.

hӓмшірӓ [همشيره, ՀԷՄՇԻՐԷ (Osm.), pers.]
молочный братъ, молочная сестра — der Milchbruder, die Milchschwester; hӓмшірӓсі дӧ'рду-ісӓ соҷӯ ҝӧрмӓк істӓjор если молочная сестра его родила, то онъ желаетъ видѣть ребенка — wenn seine Milchschwester ein Kind geboren hat, so will er das Kind sehen (N. 77).

hӓмшірӓҷік [همشيرهجك (Osm.), von hӓмшірӓ+ҷік]
сестрица — das Schwesterchen.

hо [Tar.]
водяной паръ — der Wasserdampf.

hokka [حقه, ՀՈՔՔԱ, χοκκά (Osm.), arab.]
1) маленькая баночка, коробочка — die Büchse, das Töpfchen; мӯрӓккӓб hokkacы, jазӯ hokkacы чернильница — das Tintenfass; ылаҷ hokkacы банка для лекарства — die Arzeneibüchse; тӯкрӯк hokkacы плевальница — der Spucknapf; hokka аҕзы маленькій ротъ — ein sehr kleiner Mund.
2) кубокъ, бокалъ — der Becher, die Tasse.

hokkaбаз [حقه باز, ՀՈՔՔԱ-ՊԱԶ (Osm.), pers.]
фокусникъ, шарлатанъ — der Taschenspieler, Charlatan, Betrüger.

hokkaбазlыk [حقه بازلق (Osm.), von hokkaбаз+лык]
фокусничество, шарлатанство, обманъ — die Taschenspielerei, Charlatanerie, Betrügerei.

hона [هونه (Osm. Dsch.)]
олень самецъ — der männliche Hirsch.

hорун [Tar.] = hарын
лѣнивый — faul.

hорyllyk [Tar., von hорун+lyk]
лѣнь — die Faulheit.

hōla [Tar.] = hавлы
дворъ — der Hof.

hороз [خوروس (Osm.)] = хороз
пѣтухъ — der Hahn; hороз ҝібі ӧтӓр онъ поетъ какъ пѣтухъ — er kräht wie ein Hahn.

hотас [حوطاس (Osm.)] = hотаз.

hотаз [حوطاز (Osm.)]
украшеніе изъ клочка волосъ буйвола, навѣшиваемое на шею лошадей — ein Büschel Büffelhaar, der als Schmuck um den Hals der Pferde gehängt wird.

hотоз [حوتوز (Osm.)]
большая повязка, подъ которой еврейки прячутъ волосы — eine grosse Binde, unter der die jüdischen Frauen ihre Haare verstecken.

hoча'а [הוֹצָאָה (Kar. T.)]
издержк" — die Unkosten (E. 6,4).

hoџа [خواجه (Osm.)] = хоџа
1) старецъ, старый — ein alter Mann, alt.
2) преподаватель — der Lehrer; мäктäп hoџасы школьный учитель — der Schullehrer.
3) почетное званie — eine Ehrenbezeichnung; häкiм hoџа врачи — die Aerzte; hoџа hаным дама — die Dame; hoџа hаным бу ōланы насыл jаны̆п ōлдӯрӯрӯз? матушка-барыня, какъ-бы намъ убить этого молодого человѣка? — geehrte Frau, wie sollen wir diesen Jüngling tödten? (N. 182).

hoџалык [خواجه‌لق (Osm.), von hoџа + лык]
достоинство, обязанность учителя — die Würde, das Amt, die Thätigkeit eines Lehrers; hoџалык äтмäк исполнять должность учителя — das Amt eines Lehrers ausüben; сараjа hoџалык äтмäк ӯзрä бiр hoпа кары ґälip ґiдäрмiш дворецъ посѣщала старуха, занимаясь преподаваніемъ — im Schlosse ging eine alte Frau, um Unterricht zu geben, aus und ein (N. 182).

hocyl [Tar.] = hасыл
дань, оброкъ — die Abgaben, Abgaben an Getreide.

hoш [حوش (Osm.)]
1) = хош.
2) (هوش R.) разновидность березы — eine Birkenart.

hoшпäш [Osm., pers. خوش باش]
хорошо-хорошо! — schön-schön! онларда hoшпäш дäjä гöрӯштӯктäн сōра послѣ того, какъ они съ нимъ дружно поздоровались — nachdem sie sich mit ihm freundlich begrüsst hatten (N. 108).

hoшa [حوشه (Osm.)] = хоша
кузнечный молотъ для выдѣлыванія шляпокъ у гвоздей — der Schmiedehammer zum Beschlagen der Nägelköpfe.

hoшаф [حوشاف (Osm.)]
дессертъ — der Nachtisch, das Dessert; häр насльı jäмäjі jäпläп, hoшаф ґälip, ōлан кызын öнӯнä конулан каш̆ы алып џäбiнä сокар они ѣли всякаго рода кушанье, (послѣ этого) поданъ былъ дессертъ и юноша взялъ ложку, положенную передъ дѣвицею, и сунулъ ее въ карманъ — sie assen allerlei Speisen, (zuletzt) kam der Nachtisch, da nahm der Jüngling den Löffel, der bei dem Mädchen hingelegt war, und steckte ihn in die Tasche (N. 91).

hoп-hoп [هوپ هوپ, حوپ حوپ (Osm.)]
гопъ-гопъ! — hopp-hopp! hoп-hoп сачрамак прыгать — springen, hüpfen.

hoпла (v) [هوپلامق (Osm.), von hoп + ла]
1) дѣлать гопъ-гопъ, биться (о сердцѣ), скоро ѣхать — hopp-hopp machen, klopfen (vom Herzen), schnell reiten.
2) (R.) схватить ртомъ и сразу проглотить — in den Mund nehmen und auf einmal verschlucken.

hoппа [هوپا (Osm.)]
нѣженка, щеголь, франтъ, фатъ, кокетливая женщина — ein zierlicher Mensch, Stutzer, Geck, ein kokettes Frauenzimmer; hoппа бäi щеголь — der Stutzer; кӯчӯк ōлан бiраз hoппа олдӯндан, бiр такым адамлар бунун öнӯнä дӯшäрäк шäзадä шöiлä олур бöiлä ґiдäр дäjä бiр такым лакырдыларла буну калдырырлар такъ какъ младшій юноша былъ нѣсколько легкомысленъ, то къ нему пришла кучка людей, говоря: «эй, принцъ, такъ и такъ можно дѣйствовать!» и утѣшили его различными разговорами — da der Jüngste von ihnen ein Windbeutel war, so kamen zu ihm allerlei Leute und sagten zu ihm: «ei, Prinz, so ist es und so geht es!» und ergötzten ihn mit allerlei Redensarten (N. 25).

hoв [حوور, هوور (Osm.)]
соколиная охота — die Falkenjagd; hoв ада-

9805

сы старшій изъ сокольниковъ — der Chef der Falkoniere.

hовла (v) [هورلمق (Osm. LO.)]
бросаться, прыгать — sich werfen, springen.

hомырдан (v) [Osm.] = kымырдан
журчать — murmelnd.

·hökäмä [Tar., arab. حكم]
мудрый совѣтъ — ein weiser Rath.

hökÿм [Kom., = arab. حكم]
судъ, судебное рѣшеніе — das Gericht, der Rechtsspruch; тамуkта hökÿм урмаk 6ilä аіттырџаі тотъ будетъ принужденъ все высказать во время суда въ аду — der muss in der Hölle während des Gerichtes Alles bekennen (C. C. 167,11).

hökÿмці [Kom., von hökÿм+чі]
адвокатъ — der Advokat.

hōxмä [Tar., arab. حكم]
приказаніе — der Befehl; hōxмä kilдı онъ приказалъ — er hat befohlen.

höңгÿр-höңгÿр [هنكور (Osm.)]
крикъ отчаянія — das Geschrei der Verzweiflung, das Schluchzen; höңгÿр-höңгÿр äламаk громко плакать — laut weinen.

hōрÿ [Krm., = arab. حوري]
гурія — die Huri; hōрÿ kыз id.; hōрÿ гiбi бiр kыз красавица какъ гурія — eine Schönheit wie eine Huri.

hōргÿч [هوركوچ (Osm.)] = ōргÿч
выпуклый — erhaben, convex.

hōрмäт [Tar. Ad. Kom., حرمت (Osm.), הוֹרְמֵיט (Kar. L.), arab.]
1) почтеніе — die Ehrerbietung, der Respekt; онар hōрмäт äтмäніз лазымдыр! (Osm.) вы должны ему оказать почтеніе! — ihr müsst ihm Ehre erweisen!
2) (Tar.) вліяніе, высшая сила — der Einfluss, die Obergewalt.
3) (Kar. L.) честь, величество — die Ehre, Majestät (H. 40,10).

hōрмэт [הוֹרְמֵיט (Kar. T.)] = hōрмäт.

hōрмäтлä (v) [Kom.]
почтить — ehren, achten.

hōрмäтлï [Tar. Osm. Kar. L.]
уважаемый, почтенный — ehrfurchtgebietend.

hōрмäтлik [Tar.] = hōрмäтli.

hōрмäттi [Ad.] = hōрмäтli.

hōрмäтciз [حرمتسز (Osm.), von hōрмäт+ciз]
безъ почета — ohne Ehrfurcht.

hōрмäтciзлik [Osm., von hōрмäтciз+lik]
непочтительность — der Mangel an Respekt.

hōl [Tar., هول (Dsch. OT.)] = öl
сырой, влажный — nass, feucht.

hōllän (v) [Tar., هوللانك (Dsch. OT.), von hōl +län]
сдѣлаться влажнымъ, отсырѣть — nass, feucht werden.

hōllÿк [هوللك (Dsch. OT.)]
влажность — die Feuchtigkeit, Nässe.

hōдÿк [هودوك (Osm.)]
толстый, грубый, невѣжественный — dick, grob, ungeschliffen.

hōддä [Tar., arab. عهده]
порука, отвѣтственность — der Bürge, die Verantwortlichkeit; hōддä kilдiм поручиться — bürgen, Bürgschaft leisten.

hōџäрä [حجره (Osm.), arab.]
1) келья — die Zelle; jалныз kапу ардында булунан hōџäрäдä-кі аіна парчäсіні вäрірсäн ону аларым! я только возьму, если дашь, кусокъ зеркала, который находится въ кельѣ за воротами! — ich nehme nur, wenn du's giebst, das Stück Spiegel, welches sich in der Zelle hinter dem Thore befindet! (N. 27).
2) этажерка, полка — die Etagere.

hōџäт [حجت (Osm.), arab.]
судебное рѣшеніе, документъ, доказательство — die Entscheidung des Gerichtes, das Dokument, der Beweis; hōџäт арамаk искать доказа-

24-4

тельства — einen Beweis suchen; höɥät алмаk получить доказательства — Beweise erhalten.

höɥätläш (v) [جكشلك (Osm.), von höɥät-+-lä-+-ш]
приводить доказательства другъ противъ друга, спорить — Argumente gegen einander vorbringen, sich streiten.

höɥätli (v) [جكتلو (Osm.), von höɥät-+-li]
спорный, тяжебный, упорный — streitig, processual, hartnäckig.

höɥätciз [جكتسز (Osm.), von höɥät-+-ciз]
безпрекословный, безъ спора — unangreifbar, unstreitig.

höɥнäт [جكنت (Osm.) ,vielleicht = arab. جنة]
недостатокъ, болѣзнь — das Gebrechen, die Unvollkommenheit, Krankheit; уɥуз icä höɥнäti вар, баhалы icä hikмäti вар что дешево то гнило, что дорого то мило (посл.) — was billig ist, ist fehlerhaft, was theuer ist, ist gut (Spr.).

höɥнäтli [جكنتلو (Osm.), von höɥнäт-+-li]
недостаточный, больной — mangelhaft, krank.

höɥpä [Osm.] = höɥäpä
ниша, чтобы поставить лампу — eine Nische in der Wand, um eine Lampe, einen Krug aufzustellen.

höмäр [חומר (Krm.)]
матерія — die Materie.

höмÿɥÿк [Osm. v.]
деревенскій житель, который только что пріѣхалъ въ городъ, невѣжа, неуклюжій — ein Bauer, der eben in die Stadt gekommen ist, schwerfällig, ungehobelt, unerfahren.

hыkapäт [Krm., aus dem arab. حقارت]
презрѣніе — die Verachtung; hыkapäт-ilä äттi онъ смотрѣлъ на него съ презрѣніемъ — er sah ihn mit Verachtung an.

hыkмык [Osm.]
всякій, всяческій — allerlei; kардашларыны ġöрдÿkläрindä hыkмык дäмä башладылар когда они увидѣли своего брата, они начали говорить всяческія извиненія — als sie ihren Bruder erblickten, brachten sie allerlei Entschuldigungen hervor (N. 35); kojуну jäjälim дäрläр, о-да hыkмык дäjä дурур они пожелали съѣсть овцу, но онъ имъ все, что случилось, разсказалъ — sie wollten nun das Schaf verzehren, er aber erzählte ihnen Alles, was geschehen war (d. h. wie der Alte das Schaf gestohlen hatte) (N. 125).

hына [حنا (Osm.] = kына
растеніе бирючина, желтовато-красною краскою котораго женщины, а иногда и мужчины, красятъ волосы и оконечности пальцевъ — die Henna-Pflanze, mit deren rothgelben Farbe die Frauen und auch manchmal die Männer die Haare und die Fingerspitzen färben; hына komak красить хенною — mit Henna färben.

hыналы [حنالو (Osm.), von hына-+-лы]
выкрашенный хенною — mit Henna gefärbt.

hынчkыр (v) [حنچقرق (Osm.)] = ынчkыр
хрипѣть, икать, хныкать, всхлипывать — schnarchen, den Schluckauf haben, schluchzen; hынчkыра hынчkыра äламаk хныкая плакать, сильно плакать — schluchzend weinen, stossweise weinen.

hынчkырык [حنچقريق (Osm.), von hынчkыр-+-k]
хрипъ, иканіе, всхлипываніе — das Schnarchen, der Schluckauf, das Schluchzen.

hырызма [خريزمه (Osm.)] = хырызма
1) лоскутъ — der Lappen.
2) кольцо въ носу, носимое курдскими женщинами — der Nasenring, den die kurdischen Frauen tragen (P. d. V. VIII, 267).

hырс [Krm., حرص (Osm.), aus dem Arab.]
1) сильное желаніе, жадность, корысть, амбиція — der heftige Wunsch, die Begierde, Selbstsucht, der Ehrgeiz.
2) гнѣвъ, насиліе, возстаніе — der Zorn, die Gewaltthat, der Aufruhr.

508 6

һырслан (v) [Krm., حرصلانمق (Osm.), von һырс-+-ла-+-н]
возбуждаться, увлекаться, возстать — sich erregen, sich aufregen, sich fortreissen lassen, sich erheben (gegen Jemand).

һырслы [Krm., حرصلو (Osm.), von һырс-+-лы]
жадный, корыстный, имѣющій амбицію — begierig, selbstsüchtig; ehrgeizig; һырслы олан макрум kалыр честолюбивый окажется обманутымъ въ своихъ надеждахъ (посл.) — der Ehrgeizige bleibt getäuscht in seinen Hoffnungen (Spr.).

һыртаві [حرتاوی (Osm.)]
шапка сипаговъ, конныхъ воиновъ — die Mütze der Sipahi (Reitertruppe).

һырфӓт [Krm., = arab. حرفت]
ремесло, корпорація ремесленниковъ — das Handwerk, die Zunft; һырфӓт аҕасы (حرفت اغاسی) (Jarl. Tokt.) мастеръ ремесленный — der Zunftmeister.

һысап [حساب (Osm. Ad.), arab.]
счетъ, счисленіе — das Zählen, die Rechnung; һысаба kомаk причитать, причислять — auf Rechnung stellen, hinzuzählen; һысаба ґӓлмӓк (Osm.) итти въ счетъ, считаться — in Rechnung kommen, gezählt werden; һысаба ґӓлмӓз (Osm.) безчисленный — unzählig; һысаба алмаk (Osm.) принимать въ разсчетъ, обратить вниманіе — in Rechnung ziehen, seine Aufmerksamkeit darauf richten; һысап істӓмӓк (Osm.) требовать счетъ — Rechnung fordern; һысап äiläдi, гӧрдӱ (Ad.) считать — zählen, rechnen; һысап ачмаk (Osm.) открывать счетъ — ein Conto eröffnen; һысап тутмаk (Osm.) разсчитаться — Rechnung halten; һысап ґӧрмӓк (Osm.) свести счеты — die Rechnung regeln; һысап тӓмамы (Osm.) окончаніе счета — die Beendigung der Rechnung; пармаk һысабы (Osm.) счетъ по пальцамъ — das Rechnen mit den Fingern; о һысаб-ilä дӓjil! (Osm.) это не по той причинѣ! — es ist nicht deshalb! о-да һысап дӓjil! (Osm.) это не въ счетъ! — das kommt nicht in Rechnung! һысабы тӓміз оланын jӱзӱ аk олур (Osm.) кто счетъ вѣрно ведетъ, всегда будетъ правъ — wer seine Rechnung richtig führt, ist stets gerechtfertigt.

һысапла (v) [حسابلامق (Osm.), von һысап-+-ла]
считать, думать, размышлять — zählen, denken, in Betracht ziehen.

һысаплан (v) [حسابلانمق (Osm.), von һысапла-+-н]
считаться — berechnet, gezählt werden.

һысапланыш (v) [حسابلانشمك (Osm.), von һысаплан-+-ш]
быть сосчитаннымъ — gegenseitig gezählt werden.

һысаплаш (v) [حسابلاشمق (Osm.), von һысапла-+-ш]
сосчитаться — sich gegenseitig berechnen.

һысаплы [حسابلو (Osm.)]
имѣющій счетъ, что можетъ быть сосчитано — berechenbar, was man zählen kann.

һысапсыз [حسابسز (Osm.), von һысап-+-сыз]
1) безчисленный — zahllos, unberechenbar.
2) безъ цѣны, безцѣнный — ohne Werth, werthlos.

һысапсызлыk [حسابسزلق (Osm.), von һысапсыз-+-лыk]
1) безчисленность — das Unzählbarsein.
2) безцѣнность — die Werthlosigkeit.

һыссыз [حسسز (Osm.), vom Arab.]
безчувственный, апатичный — gefühllos, apathisch.

һысар [حصار (Osm.)] = hicap.

һысса [حصّه (Osm.), arab.]
часть, доля — der Theil, Antheil; jӓр һыссалары участки земли — die Landantheile, Land-

parcellen; hысса саhыбы акціонеры — die Aktionäre.

hыссалаш (v) [حصه‌لاشمق (Osm.), von hысса +лаш]

раздѣлять между собою — unter sich theilen.

hыссалы [حصه‌لو (Osm.)]

имѣющій долю, участокъ — einen Antheil habend.

hымырдан [هومردانمق (Osm.)] = hомурдан

журчать — murmeln.

hikajäт [Tar., حكايت (Osm. Dsch.), arab.]

разсказъ, повѣсть — die Erzählung; hikajäт äiläмäк, äтмäк (Osm.) hikajäт kilмак (Tar.) разсказывать — erzählen.

hікмäт [Osm., = arab. حكمت]

мудрость, наука, тайна, мистерія — die Weisheit, Wissenschaft, das Geheimniss, Mysterium; ilм-i hікмäт физика — die Physik; бунда бір hікмäт олмуш въ этомъ дѣлѣ есть тайна — dabei ist ein Geheimniss; hікмäттäн дäм вурмак разыгрывать изъ себя мудреца, ученаго — den Weisen, den Gelehrten spielen.

hікмäтli [حكمتلو (Osm.), von hікмäт+li]

опредѣленный Провидѣніемъ — durch die Vorsehung bestimmt.

hіхмäт [Tar.] = hікмäт

тайна, колдовство — das Geheimniss, die Zauberei; бу іштä hіхмäт бар въ этомъ дѣлѣ скрыто колдовство — dies geht nicht mit natürlichen Dingen zu.

hіңган [Tar.] = інгäн

верблюдица — das weibliche Kameel.

hін [هين (Osm.)]

hін оӷлу злой, хитрецъ — ein Ränkeschmied, böswilliger Mensch.

hінто [هنطو (Osm.), aus dem Ung.]

большой экипажъ — eine grosse Kutsche, ein Galla-Wagen.

hінтов [هنتو (Osm. Z.)] = hінто.

hінд [Tar., هند (Osm. Dsch.)]

индіецъ, индійскій — der Indier, indisch; hінд кіші (Tar.) индіецъ — der Indier; hінд тавуӷу (Osm.) индійскій пѣтухъ — der indische Hahn, Truthahn.

hінді [هندى (Osm.), pers.]

индіецъ — der Indier; баба hінді индійскій пѣтухъ — der Truthahn; hінді баба индійскій дервишъ — ein indischer Derwisch.

hіндіба [هندبا (Osm.), = arab. هندبه]

цикорій — die Cichorienpflanze; ак hіндіба бѣлый цикорій — die weisse Cichorie.

hіндустан [Kas., هندوستان (Dsch.), pers.]

Индія — Indien; hіндустан чікläӱгі мускатный орѣхъ — die Muskatnuss.

hірäк [هيرك (Osm.)]

1) овца съ широкимъ хвостомъ — eine Schafart mit breitem Schwanze (vergl. B. d. M. II, 857).

2) (R.) земля, годная для пашни, оставленная подъ паромъ — das Brachland.

[1]hilä [Osm., = arab. حيله] = hälä

обманъ, каверза, хитрость — der Betrug, die List, Schlinge; hilä äтмäк хитрить — List anwenden; hilä курмак подстраивать каверзы — Schlingen stellen; hi¹ä-ilä хитростью — mit List; hiläjі сäвäрläр гöстäрäні сöвмäзläр люди любятъ хитрость, а не прямоту (посл.) — man liebt List, aber nicht aufrichtiges Handeln (Spr.); tilкі hilä öjрäтмäк учить лисицу хитрости (посл.) — den Fuchs Listen lehren (Spr.); hilädäн сакынан аздыр лишь немногіе не поддаются хитростямъ — nur wenige vermögen sich vor Listen zu schützen.

[2]hilä [Tar.] = hilä

хитрость — die List, Schlauheit; hilä kilді онъ употребилъ хитрость — er wendete List an; hilä тап маңа! найди для меня какой-нибудь изворотъ! — finde für mich irgend eine List!

hiläкар [حيله‌كار (Osm.), pers.]

обманщикъ — der Betrüger; hiläкарын гöзӱ jашлы дыр у хитреца слезы на глазахъ (посл.) — der Betrüger hat Thränen in den

5086 I

Augen (Spr.); hiläkарын муму јатсыја kaдар јанар свѣча обманщика горитъ до вечерней молитвы — des Betrügers Licht brennt bis zum Abendgebet.

hilälӓн (v) [Krm., حيله‌لنمك (Osm.), von hilä +-лӓн]
ухитриться — eine List erfinden.

hiläџi [حيلاجى (Osm.)] = hiläkар.

hiläбаз [حيله‌باز (Osm.), pers.] = hiläkар.

hiдаjӓт [Krm., هدايت (Osm.), arab.]
показываніе пути — das Zeigen des Weges; џаным баба мӓвладан hiдаjӓт ihсан äilä! дäдi (Krm.) онъ сказалъ: о дорогой отецъ, покажи мнѣ пожалуйста отъ Бога истинный путь! — er sprach: o zeige mir bitte, lieber Alter, von Gott den rechten Weg! (P. d. V. VII*, 96,29); hiдäjӓт вӓр бiзӓ! руководи нами! — führe uns!

hiддӓт [Osm., = arab. حدّت]
гнѣвъ, пылкость, буйстьо — der Zorn, Jähzorn, die Wuth; hiддӓтiнiзi тӓскiн äilӓjiн! успокой свой гнѣвъ! — unterdrücke deinen Zorn! hiддӓт ӓтмӓк разгнѣваться — in Zorn gerathen, wüthend werden.

hiддӓтlӓн [حدّتلنمك (Osm.), von hiддӓт+-lä +-н]
сердиться, разгнѣваться — zornig werden, wüthend werden, in Wuth gerathen.

hiддӓтlӓндiр (v) [حدّتلندرمك (Osm.), von hiддӓтlӓн+-дiр]
возбудить гнѣвъ, разсердить — den Zorn erregen, in Wuth versetzen.

hiддӓтli [حدّتلو (Osm.), von hiддӓт+-li]
пылкій, сердитый — zornig, jähzornig.

hiч [Osm., = pers. هيچ] = hӓч
ничего, никакой — nichts (mit Negation); hiч бiр кiмсӓ ґӓlмӓдi никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; hiч бiр шӓi булмадым я ничего не нашелъ — ich habe durchaus nichts gefunden; hiч олурму? возможно-ли — ist es möglich? hiч олмаз-са по крайней мѣрѣ — wenigstens; hiчӓ саiмаk считать за ничто — für Nichts zählen; hiч јоkтан торлаk јӓктiр неопытный лучше чѣмъ никто — ein unerfahrener ist besser als keiner; нӓ hiч чоk нӓ hiч јоk ни слишкомъ много, ни слишкомъ мало — nicht zu viel, nicht zu wenig.

hiчkыр (v) [هيچقرمق (Osm.)]
хныкать, всхлипывать — schluchzen.

hiчмаja [Krm., pers. هيچ مايه?]
? салланыр онуң hiчмаjасы (P. d. V. VII*, 37,11).

hiџрӓт [هجرت (Osm.), arab.]
бѣгство Мухаммеда, начало мусульманской эры — die Flucht Muhammed's, der Anfang der muselmännischen Zeitrechnung (der 22. Juli 622).

hicap [Krm., حصار (Osm.), arab.] = hысар
крѣпость, стѣна — die Festung, Befestigung, Mauer; лом iлӓн hicap јыкылмаз ломомъ крѣпости (стѣны) не свалишь — mit der Brechstange wirft man eine Befestigung (Mauer) nicht um (P. d. V. VII*, 227,284).

hicaб [הִיסַב (Krm.)] = hысап, = حساب
счетъ, число — die Rechnung, Zahl; hicaб гӧрмӓк свести разсчетъ — sich berechnen.

hicaп [Tar.] = hысап
счетъ, положеніе буквъ — die Rechnung, Zusammensetzung von Buchstaben.

hicaпla (v) [Tar., von hicaп+-ла]
сосчитать — zusammenzählen, zusammenrechnen.

hicaпlат (v) [Tar., von hicaпla+-т]
заставить сосчитать — zusammenrechnen lassen.

hicaпсыз [היסבסיז (Krm.)] = hысапсыз
безчисленный — zahllos; бiр hicaпсыз каз ӓдiк! мы были безчисленнымъ множествомъ гусей! — wir waren eine zahllose Menge Gänse! (P. d. V. VII*, 207,75).

hізар [حزار (Osm. R.)]

большая пила — eine grosse Säge.

hiзмäт [Osm.] = хiзмäт.

hiзмäткар [Osm.] = хiзмäткар.

hiзмäтчi [Osm.] = хiзмäтчi.

hiмajäт [حمايت (Osm.), arab.]
протекція, протекторатъ — die Protektion, das Protektorat; hiмajäт äтмäк покровительствовать — protegiren.

hiмajäткар [حمايتكار (Osm.)]
протекторъ — der Protektor.

hiмajäтli [حمايتلو (Osm.), von hiмajäт+li]
находящійся подъ протекторатомъ — unter Protektion befindlich.

hiмip (v) [Tar.]
вертѣть пальцами — mit den Fingern wirbeln.

hiмдi [Osm.] = iмдi
теперь — jetzt.

hiммäт [همت (Osm.), arab.]
1) благосклонность, великодушіе — die Geneigtheit, Grossmuth, Gnade; hiммäтiнiз ilä! благодаря Вамъ! — Dank ihnen! hiммäтiнiз вар олсун! будьте такъ любезны! — seien sie so gütig!
2) забота, стараніе — die Sorge, Vorsorge; hiммäт äтмäк имѣть попеченіе — für Jemand sorgen.

hiммäтlä (v) [همتلك (Osm.)]
имѣть попеченіе — für Jemand sorgen.

hyꞡ [هوغ (Osm. R.)]
хижина, шалашъ — die Hütte.

hyja [חוייא (Kar. L. T.)] = yja
гнѣздо — das Nest; аiттым hyjaмда я говорилъ въ своемъ гнѣздѣ — ich sprach in meinem Neste (H. 29,18).

hyна [هونه (Dsch.)]
олень — der Hirsch (L. T.).

hyнi [حونى (Osm. Z.)]
воронка — der Trichter.

hypi [حورى (Osm.)] = hӧpӳ
гурія — die Huri; hypi кыз id.; hypi ґiбi дӳнjа ґӳзäl красива, какъ гурія — schön wie eine Huri.

hypт-пypт [هورت پورت (Osm. Z.)]
серьезность и старательность — Ernst und Eifer.

hӯla (v) [Tar.]
выть — heulen.

hyly [حولو, هلو (Osm. R.)]
родъ персика — eine Pfirsichart.

hyдук [هودوك (Osm. R.)]
деревенскій оболонъ, олухъ — ein ungeschliffener, bäurischer Kerl.

hyдуд [حدود (Osm.), arab. Plur.]
граница — die Grenze; hyдудлары его границы — seine Grenzen.

hyзур [Krm., حضور (Osm. Ad.), arab.]
1) присутствіе — die Gegenwart; hyзура гälмäк явиться — erscheinen; hyзура гäтӳрмäк, чыкармак представить — vorführen; hyзурына iстäмäк (Ad.) требовать — fordern.
2) спокойствіе, покой, удобство жизни — die Ruhe, das Wohlsein, die Annehmlichkeiten des Lebens; hiч бip jäрдä pahaт hyзур буламаз онъ нигдѣ не можетъ найти спокойствіе — er kann nirgends Ruhe finden; hyзур бip jатак спокойная постель — ein ruhiges Bett.

hyзурсуз [حضورسز (Osm.), von hyзур+сыз]
безъ спокойствія — ruhelos, erregt.

hyзурсузлук [حضورسزلق (Osm.), von hyзурсуз+лык]
недостатокъ, отсутствіе спокойствія, возбужденіе — die Ruhelosigkeit, Erregtheit.

hyш [Tar. Krm., هوش (Osm.), pers.]
чувство, сознаніе, память — das Gefühl, Verständniss, Gedächtniss; hyш вäрмäк (Osm.) вникать — Verständniss haben; hyш бolyп кäтäдi (Tar.) онъ упалъ въ обморокъ — er ist in Ohnmacht gefallen, er hat die Besinnung verloren; hyшiꞡa кäldi (Tar.) онъ пришелъ

5086₁

въ сознаніе—er ist zur Besinnung gekommen; hушча гäлді конңа гӱлӱң білбілі (Krm.) самъ собою прилетѣлъ соловей розы — von selbst kam herbeigeflogen die Nachtigall der Rose (P. d. V. VII*, 37,5).

hупук (v) [هوپوقمق (Osm. Z.)]
тонуть, захлебываться — ersaufen, ertrinken.

hупуктур (v) [هوپوقتورمق (Osm. Z.)]
топить — erträuken.

hубäк [هوبك (Osm. R.)]
небольшой холмъ вродѣ вала — ein kleiner wallförmiger Hügel.

hува [هووا (Osm.)]
да, такъ — ja, so ist es.

hувал [هوال (Osm. R.)]
извѣстная часть сапожной колодки (см. R.)— ein Theil des Schuhleistens (s. R.).

hума [هما (Krm.), pers.] = hӱма
баснословная птица, орелъ высшей породы, райская птица, фениксъ — ein mythischer Vogel, ein Adler der schönsten Gattung, der Paradiesvogel, Phönix; hума кушу id.

hумурдан (v) [هومورداًنمق (Osm. R.)]
ворчать про себя — sich in den Bart brummen.

hӱкӱм [حكم (Osm. Dsch.), arab.]
судъ, судебное рѣшеніе, воля, повелѣніе, приказъ, авторитетъ, достоинство — das Gericht, die gerichtliche Entscheidung, der Wille, Befehl, Erlass, die Autorität, der Werth; hӱкӱм äтмäк (Osm.) рѣшить, дать приказаніе, судить — entscheiden, einen Befehl ertheilen, richten; حكم اكاسى (Dsch.) судья — der Richter; hӱкӱм jäpi (Osm.) судъ — das Gericht; hӱкӱм вäрмäк (Osm.) приказать — befehlen; hӱкмӱнцä (Osm.) по обстоятельствамъ — den Verhältnissen gemäss.

hӱкӱмlӱ [Krm., حكملو (Osm.)]
присужденный — der Verurtheilte.

hӱкӱмläш [Krm., von hӱкӱм+lä+ш]
судиться, вести тяжбу — in Process stehen, einen Process führen.

hӱкӱмдар [حكمدار (Osm.), pers.]
повелитель, начальникъ — der Befehlshaber, Souverain, Chef.

hӱкӱмдарлык [حكمدارلق (Osm.)]
власть начальника — der Oberbefehl, die Macht eines Befehlshabers, die Souveränität.

hӱңӱр [Osm.] = hӧңгӱр.

hӱнап [هناب (Osm.), = arab. عنّاب]
грудная ягода — die Brustbeere.

hӱнäр [Tar., هنر (Osm.), pers.]
ловкость, ремесло — die Geschicklichkeit, das Handwerk; ähl-i hӱнäр, hӱнäр ähli (Osm.) ремесленникъ, художникъ — der Handwerker, Künstler; hӱнäр öргäндім (Tar.) я учился ремеслу — ich habe ein Handwerk erlernt; hӱнäр kілдім (Tar.) я занимался ремесломъ— ich habe ein Handwerk getrieben; hӱнäр кіші (Tar.) ловкій человѣкъ — ein geschickter Mensch.

hӱнäрli [هنرلو (Osm.), von hӱнäр+li]
ловкій, знающій ремесло — geschickt, der ein Handwerk, eine Kunst kennt.

hӱнäрсіз [هنرسز (Osm.), von hӱнäр+сіз]
безъ таланта, безъ ловкости — ohne Talent, ohne Geschicklichkeit.

hӱнäрвäн [Tar., pers. هنرمند]
одаренный талантомъ, ремесленникъ, художникъ — talentvoll, der Handwerker, Künstler.

hӱнäрвäр [هنرور (Osm.), pers.] = hӱнäрвäн.

hӱнкар [خونكار (Osm.), הונכר (Krm.)]
монархъ, титулъ султана — der Oberherr, ein Titel des Sultans.

hӱрӱп [Tar., aus dem Arab. حروف]
азбука — das Alphabet.

hӱр (v) [هورمك (Osm. Ad. Dsch. OT.)] = ӱр
1) лаять — bellen.
2) (Dsch.) дуть, вздувать — blasen, aufblasen;

5086

هوروب تارانيب نيارمك (Dsch.) развѣять. — auseinanderblasen.

[1]hÿpÿк [هوروك (Dsch.)]
надутый — aufgeblasen.

[2]hÿpÿк [هوروك (Dsch.)]
пиръ — das Gastmahl (Calc. Wrtb. بزم).

[3]hÿpÿк (v) [Tar., هوركمك (Dsch. OT.)]
испугаться — scheu werden, erschrecken.

hÿpÿкÿт (v) [Tar., هوروكوتمك (Dsch. OT.)] = hÿpкÿт.

hÿpÿl (v) [هورولمك (Dsch.), von hÿp-+-l]
дуться, надуваться — sich aufblasen, aufgeblasen sein.

hÿpÿlдÿp (v) [هورولدرمك (Osm.), von hÿpÿl-+-дip]
надувать — aufblasen.

hÿpÿш (v) [هورشمك (Dsch.)]
дуться, надуваться — sich aufblasen.

hÿpкäк [هوركك (Dsch. OT.)]
пугливый — scheu.

hÿpкÿ (v) [Ad.]
испугаться — scheu werden, erschrecken.

hÿpкÿlä (v) [هوركولمك (Dsch.)]
раздувать въ разныя стороны — auseinanderblasen.

hÿpкÿт (v) [Ad., von hÿpкÿ-+-т]
испугать — erschrecken, scheu machen.

hÿplä [هورله (Osm. Z.)]
родъ круглыхъ зеренъ — eine Art runder Körner.

hÿpмi (v) [هورميمك (Dsch.)]
показаться (о зелени) — erscheinen, hervorsprossen (vom grünen Grase) (Calc. Wrtb. سبزه كردن).

hÿlja [Krm. Osm.]
воображеніе — die Einbildung; älбäт бурада älä ґäчipä бilipiм hÿljacılä аnын ґipдi jäpä варыр (Osm.) съ мыслью, что онъ тамъ его поймаетъ, онъ пошелъ къ тому мѣсту, куда тотъ вошелъ — in Gedanken, dass er ihn dort fangen wird, ging er zu der Stelle, wo er eingetreten war (N. 26).

hÿңнäт [هنرت (Osm.)] = höңнäт.

hÿңнäтli [هنرتلو (Osm.)] = höңнäтli.

hÿңнäтciз [هنرتسز (Osm.), von hÿңнäт-+-ciз]
безошибочный — ohne Fehler, fehlerlos; hÿңнäтciз kalajыk булунмаз нѣтъ служанки безъ недостатка (посл.)—es giebt keine fehlerlose Dienstmagd (Spr.).

hÿсн [حسن (Osm. arab.)]
красота, доброта, элегантность — die Schönheit, Güte, Eleganz; hÿсн вäрмäк сдѣлать красивымъ, украсить — verschönern; hÿсн-i хат каллиграфія — die Kalligraphie.

hÿштä [הושטא (Krm.)]
вотъ! смотри! — siehe! hÿштä ґäldiм, ґiдäр олдум! вотъ я пришелъ и опять уйду! — siehe, ich bin gekommen und gehe wieder! (P. d. V. VII[1], 29,25).

hÿшкÿp (v) [هوشكورمك (Dsch.)]
дуть во время молитвы, заговаривать — unter Gebeten blasen, besprechen.

hÿма [Osm.] = hума.

hÿмajун [همايون (Osm.), pers.]
счастливый, эпитетъ султана, августѣйшій — glücklich, ein Epitheton des Sultans; намä-i hÿмajун письмо императора — der kaiserliche Brief; хат-i hÿмajун императорскій указъ — ein kaiserliches Dekret.

hÿмма [حمّا (Osm.)]
лихорадка — das Fieber; кара hÿмма злая лихорадка — ein böses Fieber; чÿрÿк hÿмма гнилая лихорадка — das Faulfieber.

hpанкäт [הְרָנְקָט (Kar. L.), = هلاكت?]
гибель — das Verderben; да учу анын болур hpанкäт! и конецъ его будетъ гибель! — und sein Ende wird Verderben sein.

ħ.

ħäрмäн [Kar. L.] = тäрмäн
мельница — die Mühle; ħäрмäн тартаŤ мельница мелетъ — die Mühle mahlt.

ħiŋäн (v) [Kar. L.)] = тӯгäн
кончаться — zu Ende gehen.

ħiŋäнlä (v) [Kar. L.] = тӯгäнlä
окончить — zu Ende bringen.

ħiŋäнläн (v) [Kar. L., von ħiŋäнlä + н]
кончаться — zu Ende gehen.

ħiŋäl [Kar. L.] = тӯгäl
совсѣмъ, цѣликомъ — ganz.

ħiŋällік [Kar. L.]
конецъ, совершеніе, чистота — das Ende, die Vollendung, Reinheit.

ħiŋäт (v) [Kar. L.] = тӯгäт
окончить — beendigen.

ħijiш [Kar. L.] = тijiш.

ħipi [Kar. L.] = тipi
живой — lebendig.

ħipil (v) [Kar. L.] = тipil
жить, ожить — leben, zum Leben kommen, aufleben.

ħipilік (v) [Kar. L.] = тipilік
жизнь — das Leben.

ħipli [Kar. L.] = тӯрlӯ
различный, разнообразный — verschieden, verschiedenartig.

ħipсiн [Kar. L.] = тӯрсӯн
осанка, форма — die Gestalt.

ħil [Kar. L.] = тil
языкъ — die Zunge, Sprache.

ħilшiз [Kar. L.] = тilciз
нѣмой — stumm; ħilшiз кiшi нѣмой человѣкъ — ein stummer Mensch.

ħilшicläн [Kar. L.] = тilciзläн
онѣмѣть — verstummen.

ħilä (v) [Kar. L.] = тilä
просить — bitten.

ħiläн (v) [Kar. L.] = тiläн
просить милостыню — betteln.

ħiläнчi [Kar. L.]
нищій — der Bettler.

[1]ħic [Kar. L.] = тӯш
сонъ — der Traum; бiр ħic кäрдiм я видѣлъ сонъ — ich sah einen Traum.

[2]ħic [Kar. L.] = тiш
зубъ — der Zahn.

[3]ħic (v) [Kar. L.] = тӯш
падать — fallen, niederfallen.

ħiclä (v) [Kar. L.] = тiшlä
кусать, хватать зубами — beissen, mit den Zähnen fassen.

ħicläн (v) [Kar. L.] = тӯшläн
видѣть сонъ — träumen.

ħicläм [Kar. L.] = тiшläм
кусокъ — der Bissen.

ħicläмчiк [Kar. L.] = тiшläмшiк
маленькій кусокъ — ein kleiner Bissen.

ħiз [Kar. L.] = тiз
колѣно — das Knie.

ħiшi [Kar. L.] = тiшi
женскій, женщина — weiblich, die Frau.

ħiшip (v) [Kar. L.] = тӯшӯр
уронить — fallen lassen.

ħiшшiз [Kar. L.] = тiшciз
беззубый — zahnlos.

ħiп [Kar. L.] = тӯп
дно — der Boden.

ħiwшip (v) [Kar. L.]
измѣнить — verändern.

ħiwшipil (v) [Kar. L., von ħiwшip + l]
измѣниться — sich verändern.

ħiмäн [Kar. L.] = тӯмäн
десять тысячъ — zehntausend.

5086 I

Алфавитный указатель

тюркскихъ словъ, писанныхъ арабскими буквами (томъ II, вып. 7—12).

Чтобы облегчить употребленіе «Опыта словаря тюркскихъ нарѣчій» при чтеніи текстовъ, писанныхъ арабскими буквами, я выбралъ встрѣчающіяся въ немъ слова османскаго, джагатайскаго, казанскаго и тобольскаго нарѣчій, а также помѣщенныя въ словарѣ арабскія и персидскія слова, и составилъ изъ нихъ алфавитный указатель употребляемыхъ въ литературныхъ произведеніяхъ правописаній.

Alphabetisches Verzeichniss

türkischer mit arabischen Buchstaben geschriebener Wörter (Band II, Lief. 7—12).

Um den Gebrauch meines «Versuches eines Wörterbuches der Türk-Dialecte» beim Lesen mit arabischen Buchstaben geschriebener Texte zu erleichtern, habe ich ein alphabetisches Verzeichniss der in demselben aufgenommenen osmanischen, dschagataischen, tatarischen und auch arabischen und persischen Wörter zusammengestellt, wie sie mit verschiedener Orthographie in den Litteraturwerken auftreten.

ح

هاپ hап 1774.
هاچ hач 1763.
هاجب hаџiб 1766.
هاجت hаџäт 1764.
هاجتسز hаџäтciз 1764.
هاجتسزلك hаџäтciзlік 1764.
هاجتلشمك hаџäтläш 1764.
هاجتلك hаџäтlік 1764.
هاجتلنمك hаџäтläн 1764.
هاجرمك hаџäрмäк 1764.
هاجى hаџi 1765.
هاجيلك hаџiliк 1765.
هاجيواظ hаџiваз 1766.
هاشلامه hашлама 1773.
هاشه hаша 1772.
هاصل [1]hасыл 1767.
هاصلسز hасылсыз 1768.
هاصللانمق hасыллан 1768.
هاضر hазыр 1770.
هاضرجه hазырџа 1771.
هاضرجى hазырџы 1771.
هاضرلاتمق hазырлат 1771.
هاضرلادلمق hазырладыл 1771.
هاضرلامق hазырла 1770.
هاضرلانلمق hазырланыл 1771.
هاضرلانمق hазырлан 1770.
هاضرلق hазырлык 1771.
هاضرلوپ hазырлоп 1771.
هاضول hазол 1770.
هافظ hафыз 1775.
هاكم hакiм 1744.
هاكمسز hакiмciз 1744.
هال [1]хал 1674.
[2]hal 1753.
هالا [1]hala 1754.
[2]hала 1754.
هالسز hалсыз 1759, 1678.
هالطه hалта 1759.
هاللاندرمك hallähдiр 1758.
هاللانمك hallähн 1758.
هاللشدرمك hallämтiр 1759.

Google

حاللشمك hallÄm 1759.
حاللو halli 1759.
حاله ¹hala 1754.
حالى haлы 1757.
حام haм 1779.
حاملق haмлык 1781.
حانى ²haны 1748.
حاو haв 1775.
حاوج haвуч 1778
حاوحاو haв-haв 1776.
حاولو haвлу 1779.
حاويه haвja 1778.

حبّ haб 1775.
حبس haпыс 1774.
haпс 1774.
حبش haбäш 1775.
حبّه haббä 1775.

حجّ haџ 1763.
حجامت haџамäт 1763.
حجامتجى haџамäтчі 1763.
حچان haчан 1763.
حجّت höџäт 1798.
حجتسز höџäтcis 1799.
حجتلشمك höџäтläш 1799.
حجتلو höџäтli 1799.
حجره höџäpä 1798.
höџpä 1799.
حجنت höџнäт 1799.
حجنتلو höџнäтli 1799.

حدّ haд 1761.
حدّت hiддäт 1805.
حدّتلندرمك hiддäтlähдip 1805.
حدّتلنمك hiддäтläн 1805.
حدّتلو hiддäтli 1805.
حدود hyдуд 1808.
حديث haдic 1763.
حديم haдiм 1763.

حرار hapap 1749.
حرارت hapapäт 1749.
حرارتلنمك hapapäтläн 1749.
حرام hapaм 1749.
حرامزده hapaмзадä 1750.
حرامزادهلك hapaмзадälik 1750.
حرامى hapaмi 1749.
حراميلك hapaмilik 1750.
حربه hapба 1753.
حربهجى hapбаџы 1753.
حربى hapбы 1753.
حرتاوى hыртавi 1801.
حرزه hapза 1752.
hapзä 1752.
حرص hыpc 1730, 1800.
حرصلانمق hыpcлан 1801.
حرصلانمك xịpĭcläн 1730.
حرصلك xịpĭclĭк 1731.
حرصلو hыpcлы 1801.
حرف häpф 1787.
حركت häpäкäт 1785.
حرم hapäм 1750.
حرمانده hapманда 1753.
حُرْمَت кöpмäт 679.
höpмäт 1797.
حرمتسز höpмäтcis 1798.
حرمتسزلك höpмäтcislik 1798.
حرمتلو höpмäтlĭ 1798.
حرملك hapäмlik 1750.
حروانى hapванijä 1753.
حرون hapын 1750.
حرونلامق hapынла 1751.
حرونلق hapынлык 1751.
حريف häpiф 1786.
حريفجك häpiфџiк 1786.

حزار haзap 1770.
hisap 1806.
حزاران haзapaн 1770.

حساب hысап 1801.
حسابسز hысапсыз 1802.
حسابسزلق hысапсызлык 1802.
حسابلاشمق hысаплаш 1802.
حسابلامق hысапла 1802.
حسابلانشمك hысапланыш 1802.
حسابلانمق hысаплан 1802.
حسابلو hысаплы 1802.
حسد hacäд 1766.
حسرة кacĭpäт 352.
hacpäт 1768.
حسرتلك hacpäтlik 1769.
حسرتلنشمك hacpäтläнiш 1769.
حسرتلنمك кacĭpäтläн 352.
hacpäтläн 1769.
حسرتلو hacpäтli 1769.
حسسز hыссыз 1802.
حسن hўсн 1812.

حشارى haшapы 1773.
حشاريلق haшapылык 1773.
حشرى haшäpi 1773.
حشلامق ¹haшла 1773.
حشيش haшiш 1773.

حصار hысap 1802.
hicap 1806.
حصبه hacпa 1769.
حصبهلو hacпaлы 1769.
حصّه hысса 1802.
حصهلاشمق hыссалаш 1803.
حصهلو hыссалы 1803.
حصير hacыp 1766.
حصيرجى hacыpџы 1767.
حصيرلاتمق hacыpлат 1767.
حصيرلامق hacыpла 1767.
حصيرلانمق hacыpлан 1767.
حصيرلو hacыpлы 1767.

5086 I

حضرت hазрäт 1771.
حضور hузур 1808.
حضورسز hузурсуз 1808.
حضورسزلق hузурсузлук 1808.

حطمان hатман 1761.
häтман 1789.
حظّ hаз 1769.

حظلنمق hазлан 1772.
حظلنمك hазlän 1772.

حقّ hak 1742.
حقانیت hakанjäт 1743.
حقانیتسز hakанjäтсiз 1743.
حقانیتسزلك hakанjäтсiзliк 1743.
حقانیتلو hakанjäтli 1743.
حقسز hakсыз 1745.
حقلاشمق hakлаш 1745.
حقلامق [1]hakla 1744.
[2]hakла 1745.
حقلو hakлы 1745.
حقمق hыkмыk 1799.
حقّه hokka 1794.
حقّهباز hokkaбаз 1794.
حقّهبازلق hokkaбазлыk 1794.
حقیقت hakыкäт 1744.
حقیقتلو hakыкäтli 1744.

حکایت hiкajäт 1803.
حکم hÿкÿм 1809.
حکمت hiкмäт 1803.
حکمتلو hiкмäтli 1803.
حکمدار hÿкÿмдар 1810.
حکمدارلق hÿкÿмдарлык 1810.
حکملو hÿкÿмlÿ 1809.
حکیر hакiр 1744.
حکیم häкiм 1783.
حکیملك häкiмliк 1783.

حلات hалат 1756.
حلّاج hалэч 1756.
حلّاجلق hалачлык 1757.
حلّاجلمق hалачла 1757.
حلاط hалат 1756.
حلال kалал 231.
[1]hалал 1755.
hälал 1787.
حلالزاده hалалзадä 1756.
حلاللاشمق hалаллаш 1756.
hälаллаш 1788.
حلاللق hалаллык 1756.
حلالی hалаli 1756.
حلب ħaläб 1757.
حلتا hалта 1759.
حلط hалт 1759.
حلقه hалka 1757.
حلقهجق hалkaцыk 1758.
حلقهجی hалkaцы 1758.
حلقهلامق hалkaла 1758.
حلوا hалва 1759.
حلواجی hалвацы 1760.
حلوالق hалвалыk 1760.

حمّا hÿмма 1812.
حمّال hамал 1779.
حمّاللق hамаллык 1779.
حمّام hамам 1780.
حمّامجی hамамцы 1780.
حمایت hiмajäт 1807.
حمایتکار hiмajäтkар 1807.
حمایتلو hiмajäтli 1807.
حملهجی hамлацы 1781.
حمور hамур 1781.

حنا hына 1800.
حنالو hыналы 1800.
حنچقرمق hынчkыр 1800.
حنچقریق hынчkырыk 1800.
حنغی hанӈы 1747.
حنی [1]hаны 1748.

حوادث hавадiс 1777.
حوال häвал 1792.
حواله häwalä 1792.
حوپّا hoппа 1796.
حوپ حوپ hoп-hoп 1796.
حوتوز hoтoз 1794.
حورا hавра 1778.
حوروز hавруз 1778.
حوروزلو hаврузлу 1778.
حوری hурi 1807.
حوش hoш 1795.
حوشاف hoшаф 1795.
حوشه hoша 1795.
حوض hауз 1742.
hавуз 1778.
حوضلاندرمق hавузландыр 1778.
حوضلانمق hавузлан 1778.
حوطاز hoтаз 1794.
حوطاس hoтас 1794.
حولامق hавла 1779.
حولان hавлан 1779.
حولن hавлан 1779.
حولو hyly 1808.
حولی hавлы 1779.
حومردانمق hoмырдан 1797.
حونی hунi 1807.
حوو hoв 1796.
حوولامق hoвла 1797.
حویار hавjар 1778.

حیات hajат 1746.
حیاتلانمق hajатлан 1747.
حیاجه hajацä 1747.
حیازل hajазil 1747.
حیازلجی hajазilцi 1747.
حیدامق [2]haiда 1740.
حیده [1]haiда 1740.
حیران haiран 1739.
حیرانلق haiранлык 1739.
حیقرشمق haiкырыш 1739.

حيقرمق haikыр 1739.
حيقريوبرمك haikырывäр 1738.
حيقيرش haikырыш 1738.
حيقيرمق haikыр 1737.
حيلاجى hiläçi 1805.
حيله käilä 1055.
[1]hilä 1804.
حيلهباز hiläбаз 1805.
حيلهكار hiläкар 1804.
حيلهكر käiläкäр 1055.
حيلهلنمك hilälän 1805.
حيلهلى käiläli 1055.
حيوان kaiбан 47.
حيوان haiван 1741.
حيوانلق haiванлык 1741.

خ

خاتر [2]хатыр 1681.
خاتون хатун 1683.
خاتونجق хатунçук 1683.
خاج [1]кач 331.
[1]хач 1685.
خاجر хачір 1685.
خاچلامق хачla 1685.
خاچلانمق хачlан 1685.
خاچلى хачлы 1685.
خاخام хахам 1660.
خادا хада 1684.
خادم хадым 1684.
خاده хада 1684.
خار [1]хар 1666.
[4]хар 1666.
خارجامق харçа 1672.
خارغار хархар 1670.
خارل خارل харыл-харыл 1669.
خارلدى харылты 1669.
خارلديجى харылтыçы 1669.
خاره харä 1668.

خارهلندرمك харäläндір 1669.
خارهلنمك харäläн 1669.
خازق хазік 1689.
خاسه хаса 1686.
خاشردانمق хашырдат 1691.
خاشردامق хашырда 1691.
خاشردى хашырды 1691.
خاشلاتمق хашлат 1692.
خاشلامق [2]хашла 1692.
خاشلامه хашлама 1692.
خاشلانمق хашлан 1692.
خاشه хаша 1691.
خاشهجى хашаçы 1691.
خاص [1]хас 1685.
[2]хас 1686.
خاصكى хасäкі 1686.
خاصلامق хасла 1687.
خاصيت хасіjäт 1687.
хасіjäт 1700.
خاصيتسز хäсіjäтсіз 1700.
خاصيتلامك хäсіjäтlä 1700.
خاصيتلو хасіjäтli 1687.
خاصيتلى хäсіjäтli 1700.
خاطر катір 291.
хатыр 1680.
хатір 1682.
خاطرسز хатырсыз 1682.
خاطرلاتمق хатырлат 1682.
خاطرلامق хатырла 1682.
خاطرلانمق хатырлан 1682.
خاطرلو катірlі 291.
хатырлы 1682.
خاقان хакан 1660.
خاقانى хакані 1660.
خالا [1]хала 1674.
خالاشق [2]хäлаш 1675.
خالامق [2]хäla 1674.
خالته халта 1678.
خاله [1]халä 1676.
خالى халы 1676.

خالى хаli 1676.
خام хам 1697.
خامان хаман 1697.
خامر [1]хäмір 1701.
خامسى хамсі 1699.
خاملاتمق хамlат 1699.
خاملامق [1]хамла 1699.
[2]хамlа 1699.
خاملق хамлык 1699.
خاملوق хамlук 1699.
خاموردانمق хамурдан 1698.
خاموط хамут 1699.
خاموطلامق хамутла 1699.
خاموطلو хамутлу 1699.
خان [1]хан 1662.
[5]хан 1663.
خانجق [1]ханçык 1666.
خانجه ханçä 1666.
خانجى ханçы 1666.
خاندان ханäдан 1663.
خاندانلق ханäданлык 1664.
خانش ханыш 1664.
خانلاماق ханла 1664.
خانلامق ханlа 1665.
خانلق ханлык 1664.
خانلو ханлы 1664.
خانليغ ханliğ 1665.
خانليق ханlik 1665.
خانم ханым 1664.
خانمان ханман 1666.
خانملق ханымлык 1664.
خانه ханä 1663.
[1]hанä 1748.
خاو хав 1696.
خاوره хавра 1696.
خاولو хавлу 1696.
خاويار хавjар 1696.
خايلاز хаilаз 1659.

خبا хаба 1693.
خبخاب хапхаб 1693.

خبخابی хапхабі 1693.
خبر kабäр 448.
хабäр 1693.
خبرجی хабäрџі 1695.
خبردار хабäрдар 1695.
خبرسز kабäрсїз 448.
خبرلتمك хабäрlӓт 1694.
خبرلشمك хабäрlӓш 1694.
خبرلمك хабäрlӓ 1694.
خبرلنمك хабäрlӓн 1694.
خبسی хапсы 1693.
خپور хапур 1693.
خپور خپور хопур-хупур 1714.
خبیار хабјар 1695.

ختم хатм 1684.
ختمی хатмы 1684.
ختنه хöтнѡ 1715.

خچیر хачір 1685.

خدا хўда 1738.
خدای kөдѡі 683.
худаі 1736.
خدایچیلق худаіцылык 1736.
خدایلق худаілык 1736.
خدیو хäдів 1700.

خزمت kызмäт 834.
хізмäт 1729.
خزمتچی kызмäтчі 834.
хізмäтчі 1730.
خزمتچیلق kызмäтчilік 834.
خزمتکار хізмäтkар 1729.
خزمتکارلق хізмäтkарлык 1730.

خر [2]хыр 1717.
خراب [2]кäрäп 1093.
хараб 1668.
خرابات харабат 1668.
خراباتی харабатї 1668.
خراباتیلك харабатїlік 1668.
خرابلامق харабла 1668.
خرابلق хараблык 1668.
خراج хараџ 1667.
خراجی хараџџы 1667.
خرار [1]харар 1667.
خراسان [2]Хорасан 1703.
خراشمق хараш 1667.
خران хыран 1717.
خراوات харават 1668.
خرپالامق хырпала 1722.
خرپه харпа 1673.
خرپه‌لامق харпала 1673.
خرتاوی хыртаві 1720.
خرتلاق хыртлак 1720.
خرت مرت хырт-мырт 1720.
خرتوچ хартуч 1671.
خرتوچلق хартучлук 1671.
خرتی پرتی хырты-пырты 1720.
خرج харџ 1671.
خرجاتمق харџат 1672.
خرجانمق харџан 1672.
خرجل харџыл 1673.
خرجلانمق харџлан 1672.
خرجلق харџлык 1672.
خرجی харџі 1673.
خرچیل хырчыл 1720.
خرچین хырчын 1720.
خرچینلانمق хырчынлан 1720.
خرچینلق хырчынлык 1720.
خرخشه хархаша 1670.
خرخشه‌لشمك хархашаlаш 1670.
خردل хардал 1671.
خردله хардала 1671.
خرده хурда 1733.
خرده‌بین хурдäбін 1733.
خرده‌بینلك хурдäбінlік 1733.
خرده‌جی хурдаџы 1733.
خرده‌دان хурдäдан 1733.
خرده‌لمق хурдала 1733.
خوده‌لنمق хурдалан 1733.
خرده‌وات хурдäват 1734.
خرده‌واتچی хурдäватчы 1734.
خردوات хырдäват 1720.
خردواتچی хырдäватчы 1720.
خررات харрат 1670.
خرزمه хырызма 1718.
خرزه хараза 1667.
خرس харас 1667.
خرستیان хырістіјан 1718.
خرستیانلق хырістіјанлык 1718.
خرسز хырсыз 1720.
خرسزلامق хырсызла 1721.
خرسزلامه хырсызлама 1721.
خرسزلق хырсызлык 1721.
خرطوم хортум 1706.
خرغین хырђын 1719.
خرغینلق хырђынлык 1719.
خرقه хырkа 1718.
خرك харäк 1669.
خرکله харгӓlӓ 1670.
хырґаlӓ 1719.
خرلاشمق хырлаш 1719.
خرلامق харла 1670.
хырла 1719.
خرلایش хырлајыш 1719.
خرلدامق хырылда 1718.
خرلدشمق хырылдаш 1718.
خرلدی [1]хырылты 1718.
[2]хырылды 1718.
خرلدیجی хырылдыџы 1718.
خرما хөрмѡ 1715.
хурма 1734.
خرمالق хурмалык 1735.
خرمان харман 1673.
خرمانجی харманџы 1674.
خرمانده харманда 1674.
خرمانلامق харманла 1674.

5086 I

خرمن хырмäн 1722.
خرمنجك хырмäнџiк 1722.
خرمنجی хырмäнџi 1722.
خروات хорват 1706.
хырват 1722.
خروس хороз 1703.
hороз 1794.
خروسپینه хороспiнä 1704.
خروسجق хорозџук 1704.
خروسلامق хорозла 1704.
خروسلانمق хорозлан 1704.
хорослан 1704.
خروع харва 1673.
خری харī 1670.
خربزمه hырызма 1800.
خریطه харiта 1670.

خز [2]хыз 1724.
خزر Хазар 1689.
خزینه kазна 385.
хазiнä 1689.
хазна 1689.
хазнä 1690.
хäзiнä 1700.
خزینه‌جی хазначы 1690.
хазнäчi 1691.
خزینه‌دار хазнадар 1690.
خزینه‌لك хазнälik 1690.

خسته [1]kаста 355.
хаста 1687.
خسته‌لانمق хасталан 1688.
خسته‌لق kасталык 357.
хасталык 1688.
خسته‌لقلو хасталыклы 1688.
خسته‌لو kасталы 357.
خسیس хасiс 1687.
خسیسلك хасiслiк 1687.
خسیسلنمك хасiслäн 1687.

خش [1]хiш 1730.

خشخاش хашхаш 1692.
hашhаш 1773.
خشر хышр 1725.
خشرات хашрат 1692.
خشرداغق хышрдат 1725.
خشردامق хышрда 1725.
خشلامق [1]хышла 1725.
خشلدامق хышылда 1725.
خشلدی хышылды 1725.
خشم хышым 1725.
خشملانمق хышымлан 1725.
خشنود хошнуд 1712.
خشنودسز хошнудсуз 1712.
خشنودلق хошнудлук 1712.
خشول хошуl 1712.
خشونت хушунат 1736.
خشونتلانمق хушунатлан 1737.
خشونتلو хушунатлы 1736.
خشیر хашыр 1691.
خشیرلنمق хашырлан 1691.
خشیل хашыл 1691.
خشین [2]хашын 1691.
خشینلق хашынлык 1691.
خشینلنمق хашынлан 1691.

خصم хысым 1723.
خصملق хысымлык 1724.
خصوص хусус 1736.
خصومت хусумäт 1736.
خصومتلو хусумäтлī 1736.

خضر Хызыр 1724.

خط [4]kат 276.
[2]хат 1679.
خطا хата 1679.
خطاسز хатасыз 1680.
خطالامق [2]хатала 1680.
خطالاندرمق хаталандыр 1680.
خطالانمق хаталан 1680.

خطای хатаi 1679.
Хытаi 1723.
خطبه хутба 1735.
خطر kатäр 282.
[2]käтäр 1129.
хатар 1679.
خطرسز хатарсыз 1680.
خطرلانمق хатарлан 1680.
خطرلو хатарлы 1679.
خطرناك хатарнаk 1680.
خطره kатрат 298.
خطیب хатiб 1683.
خطیل хатыл 1682.
хытыл 1723.

خفاف хафаф 1695.
خفال [1]хавал 1696.
خفتان [1]kафтан 461.
خفشبات хафшабат 1696.
خفیف хафiф 1695.
hафiф 1775.
خفیفجه хафiфџä 1696.
خفیفلتمك хафiфлäт 1696.
خفیفلك хафiфlik 1696.
خفیفلمك хафiфlä 1695.
خفیفلنمك хафiфläн 1695.

خلاب халап 1676.
خلاف хilaф 1728.
خلال хilaл 1728.
خلاللامق хilалла 1728.
خلایق kалаjык 229.
халаjык 1674.
hалаjык 1755.
خلخ [1]халх 1677.
خلصا халса 1678.
خلط халт 1677.
خلعت хыл'ат 1722.
خلعتلمك хыл'атlä 1722.
خلعتلنمك хыл'атläн 1722.
خلق [3]kалык 241.

5086 1

خلق халык 1676.
халk 1677.
хылык 1723.
хулk 1735.
خلقسيز хылыксыз 1723.
خلقلى хылыклы 1723.
خلقنق хулkан 1735.
خلقه халkа 1677.
خلوت халвӓт 1678.
halвäт 1761.
خلوة halвäт 1761.
خليج халіџ 1677.
خليجه халыџӓ 1676.
خليفه kалфа 272.
kälnä 1123.
халфа 1678.
خليل kалыл 245.

خمبره хумбара 1738.
خمبره‌جى хумбараџы 1738.
خمخم хымхым 1726.
خمخملامق хымхымла 1726.
خمرى хӳмрӳ 1738.
خمور хамур 1698.
خمورجى хамурџу 1698.
خمورسز хамурсуз 1698.
خمورلامق хамурла 1698.
خمورلو хамурлу 1698.
خمير [2]kамыр 485.
خميرلو kамырлы 485.

خنّاق хунаk 1732.
خنج ханч 1665.
خنجر kанџар 129.
ханџар 1665.
ханџäр 1666.
خنجرلو ханџäрli 1666.
خندق хандаk 1665.
خندقلامق хандаkла 1665.
خنكار хункар 1732.

خواجكى хоџаkі 1709.
хоџаjі 1709.
خواجه kөжо 685.
хоџа 1708.
hоџа 1795.
خواجه‌تاش хоџаташ 1710.
خواجه‌كان хоџаган 1709.
خواجه‌لق хоџалык 1710.
hоџалык 1795.
خوار [3]kур 918.
خوارده ховарда 1715.
خوارده‌لق ховардалык 1715.
خوال [2]хавал 1696.
خوالانق xälат 1675.
خوالاشمق [2]xälаш 1675.
خوالامق [3]xäla 1674.
خوب хоб 1714.
خوبخوب хобхоб 1714.
خوپلامق хопла 1714.
خوبلك хоблік 1715.
خوبولق хубул 1737.
خوپيا хопjа 1714.
خوپيالا хопjала 1714.
خوتور хотур 1707.
خود ход 1707.
خودان ходан 1708.
خوداى kөдоі 683.
خودك ходӓк 1708.
خور хор 1702.
خورا хора 1702.
خوراته хората 1703.
خوراته‌جى хоратаџы 1703.
خوراز хораз 1703.
خوراسان [1]хорасан 1703.
خورت хорт 1706.
خورتلاق хортлаk 1706.
хуртлаk 1733.
خورتلامق хортла 1706.
خورتلايه‌سى хортлаjасы 1706.
خورتليوز хортлӓjіз 1706.
خورتوشلامق хортушла 1706.

خورج хурџ 1734.
خورجن kурџын 956.
خورجين хурџын 1734.
خورخور хорхор 1705.
خوردالة хурдала 1733.
خوردى хурду 1734.
خورراداق хоррадаk 1705.
خورل хорул 1705.
خورلامق [2]kурла 943.
[1]хорла 1705.
[3]хорла 1705.
خورلانق [2]kурлан 943.
خورلاو kурлау 943.
خورلاوسز kурлаусыз 943.
خورلدامق [1]хорулда 1705.
خورلق kурлык 943.
[1]хорлуk 1706.
[2]хорлуk 1706.
خوروز хавроз 1696.
خوش [3]хош 1710.
خوشاب хошаб 1711.
хошаф 1711.
خوشاباط хафшабат 1696.
خوش باش хош-пӓш 1711.
hош-пӓш 1795.
خوشچه хошча 1714.
خوشحال хошhal 1712.
خوشحاللك хошhallік 1712.
خوشدل хошдіl 1714.
خوشدم хошдӓм 1714.
خوشلاشدرمق хошлаштыр 1713.
خوشلاشمق [1]хошлаш 1713.
[2]хошlаш 1713.
خوشلامق хошlа 1712.
خوشلاندرمق хошландыр 1713.
خوشلانق хошлан 1712.
خوشلق хошлуk 1713.
خوشمرم хошмӓрӓм 1714.
خوشمريم хошмӓрӓм 1714.

خوشنوديت хошнудіjäт 1712.
خوطوز хотоз 1707.
خوف хауф 1660.
خوفسزلق хауфсызлык 1660.
خوفسيز хауфсыз 1660.
خوفلى хауфлы 1660.
خولان хавлан 1697.
خولته холта 1707.
خوليا хулjа 1735.
خولينجان хавлынцан 1697.
خومردامق хомурда 1715.
خومردانمق хомурдан 1715.
خونكار хуңкар 1732.
hўңкар 1810.
خونى хуні 1732.
خوى ^{1}хуі 1731.
خويا хуjа 1731.
خويرات хоірат 1701.
خويرانلق хоіратлык 1701.
خويراد хоірат 1701.
خويسز хуісуз 1732.
خويسزلانمق хуісузлан 1732.
خويلانمق хуілан 1731.
خويلو хуілу 1731.

خيار kыjар 712.
kіjар 858.
хыjар 1716.
خيارجق хыjарцык 1716.
خيال хаjал 1661.
hаjал 1746.
خيالباز хаjалбаз 1661.
خيالجى хаjалцы 1661.
خياللانمق хаjаллан 1661.
خياللو хаjаллы 1661.
خيال ميال hаjal-маjал 1746.
خيالى хаjali 1661.
خيانت kыjанат 712.
хыjанäт 1715.
خيانتجى хыjанäтчі 1716.
خير ^{4}kаір 20.
خير kаjїр 99.
^{1}хаір 1657.
hаjыр 1747.
خيراق хырак 1717.
خيرچى kаjїрчї 99.
хаірчы 1658.
خيرخواه хаірхāh 1658.
خيرخواه‌لق хаірхāhлык 1658.
خيرسز хаірсыз 1658.
hаjырсыз 1747.
خيرق хырак 1717.
خيرلاشدرمق хаірлаштыр 1658.
خيرلاشمق хаірлаш 1658.
خيرلو хаірлы 1658.
hаjырлы 1747.
خيره хыра 1717.
хырä 1717.
хірä 1727.
خيره‌لتمق хыралат 1717.
خيره‌لق хыралык 1717.
خيره‌لك хырäлік 1717.
хірäлік 1727.
خيره‌لندرمك хырäлäндір 1717.
хірäлäндір 1727.
خيره‌لنمك хырäлäн 1717.
хірäлäн 1727.
خيريلدامق хірілда 1727.
خيز ^{3}хыз 1724.
خيزان хызан 1724.
خيزانلق хызанлык 1724.
خيزلو хызлы 1724.
خيطان кäітäн 1055.
خيلاز хаілаз 1659.
خيلازلق хаілазлык 1659.
خيلى хаілы 1659.
خيليجه хаілыца 1659.
خينا хына 1715.

ع

عذاب газäп 1548.

غ

غابيه габjа 1549.
غاجامق ҕаца 1540.
غاجر ҕацыр 1540.
غاجرداتمق ҕацырдат 1540.
غاجردامق ҕацырда 1540.
гацырда 1548.
غاجردى ҕацырды 1540.
غار ҕар 1539.
^{1}гар 1546.
^{2}гар 1546.
غارديا гардjа 1547.
غارديان гардjан 1547.
غارقوراتمق ҕаркурат 1539.
غارقورامق ҕаркура 1539.
غاز газ 1548.
غازجى газцы 1549.
غازلو газлы 1549.
غازوز газоз 1549.
غازى газі 1549.
غاغالاتمق гагалат 1545.
غاغه гага 1545.
غاغه‌لامق гагала 1545.
غافل гафіl 1549.
غافللك гафіllік 1549.
غالتاق ҕalтак 1539.
غالچا ҕalча 1540.
غالوير ҕalвір 1540.
غانجورغا ҕанцурҕа 1539.
غانغه ганга 1546.
غانكوللامق ҕаңҕylla 1539.
غاوغا ҕауҕа 1538.
гавҕа 1550.
غائب ^{1}kаіn 46.
غايب ҕаjіn 1539.
غايبلك ҕаjіnlік 1539.

5086 I

غايت гajäт 1545.
غايتان каітäн 1055.
غايده гаіда 1544.
غايدهجى гаідаџы 1544.

غدا гыда 1617.
غدّار гаддар 1547.
غدّارلق гаддарлык 1548.
غدالاندرمق гыдаlандыр 1617.
غدالانق гыдаlан 1617.

غرّ ђарр 1539.
غرابيه гурабіја 1629.
غربت гурбäт 1631.
غربيچى карбічі 215.
غرت гырт 1616.
غرتلاق гыртлак 1616.
غرض ђарз 1539.
غرغاش гаргаш 1547.
غرغردى гырђырды 1616.
غرغرمق гырђыр 1616.
غرق гарk 1546.
غرلدامق ђырылда 1541.
غروش гуруш 1630.
غروشلق гурушлук 1630.
غرونك гуруң 1629.
غرونكلاشق ђуруңlаш 1542. гуруңлаш 1629.
غرونكلامق ђуруңlа 1542.
غريب ђеріп 1539. гаріб 1546.
غريبلك гаріблік 1546.
غربلدامق ђырылда 1541.

غز Гуз 1631.
غزال [3]казал 371.
غزته газäтä 1548.
غزتهجى газäтäџі 1548.
غزتهجيلك газäтäџіlік 1548.
غزل газäl 1548.
غزللنك газällän 1548.
غزوى газäві 1548.

غصّه кусса 1018.
غصّهلى куссäli 1018.

غضب газäп 1548.
غضبلنك газäпlän 1548.
غضبلو газäпli 1548.

غفلة гафläт 1549.

غلاب ђilап 1541.
غلبه калаба 233.
غلبهلق калабалык 233. галабалык 1547.

غمّ [7]кäм 1204. гам 1550.
غملو кäмlї 1212. гамлы 1550.

غنا гана 1545.
غنچه [3]конџа 547. гонџа 1584.
غنچهجى гонџаџы 1584.
غنى гані 1545.
غنى لك ганilік 1545.

غورجطه гурџата 1631.
غورغور гургур 1630.
غورق гурk 1630.
غورلامق гурла 1631.
غورلداتق гурулдат 1629.
غورلدامق гурулда 1629.
غوز Гуз 1631.
غوزه ђоза 1541.
غوغا коуђа 507. гавђа 1550.
غوغاجى гавђаџы 1550.
غوغالو гавђалы 1550.
غوغه [1]кауђа 50.
غوغوق гувук 1632.
غولجه ђоlџа 1541.

غيب ђаіб 1537. [1]гаіп 1544. [2]гаіп 1544.
غيبت гыібäт 1616.
غيتان гäітäн 1551.
غيتانلامك гäітäнlä 1551.
غيتانلى гäітäнlї 1551.
غيجاق ђіџак 1541.
غيجدرمق гыџдыр 1618.
غيجيرداتق гыџырдат 1618.
غيجيردامق гыџырда 1617.
غيجير ميجير гыџыр-мыџыр 1617.
غيجيق гыџык 1617.
غيجيقلامق гыџыkла 1617.
غيجيقمق гыџык 1618.
غيجيلامق гыџыlа 1618.
غيده гаіда 1544.
غيديق гыдык 1617.
غيديقلامق гыдыkла 1617.
غير [4]каіры 24.
غيرت ђаірат 1537. гаірäт 1543.
غيرتسز гаірäтсіз 1543.
غيرتسزلك гаірäтсізlік 1543.
غيرتلك ђаіратlік 1537.
غيرتلنك гаірäтlän 1543.
غيرتلو гаірäтlї 1543.
غيرى гаіры 1543.
غيژناى ђыжнаі 1541.
غيطان гäітäн 1551.

ق

قاآن [1]ка'ан 1.
قاانق [2]ка'ан 1.
قاب [1]кап 400.

قاب ^{2}kaп 403.
^{3}kaп 403.
قابا ^{1}kaба 433.
^{2}kaба 434.
^{3}kaба 434.
قاپا ^{1}kaпa 404.
قابات kaбaт 447.
قاپاتمق kaпaт 411.
قابار ^{2}kaбap 440.
^{4}kaбap 441.
قابارجوغ kaбapџyђ 444.
قاپارچوق kaпapчyk 410.
قابارجوقلانمق kaбapџyklaн 444.
قابارلق kaбapлыk 442.
قابارمق ^{3}kaбap 440.
قاپارمق ^{2}kaпap 409.
قابارنغی kaбapыңkы 442.
قابارنمق kaбapын 442.
قاپاروز kaпapyз 410.
قاپاغامق kaпaђaмak 407.
قاپاغان kaпaђaн 407.
قاباق ^{2}kaбak 435.
^{3}kaбak 436.
قاپاق ^{1}kaпak 405.
قاپاقاب kaпakaп 407.
قاپاقالمق kaпakaл 407.
قاباقچی kaбakчы 438.
قاپاقلامق kaпakla 406.
قپاقلو kaпakлы 406.
قاباقوشلوق kaбakyшlyk 438.
قاباقولاغ kaбakyлaђ 438.
قابال ^{1}kaбaл 444.
^{2}kaбal 444.
قابامق ^{3}kaбa 435.
قاپامق ^{2}kaпa 405.
قابان ^{1}kaбaн 439.
^{3}kaбaн 440.
قاپان ^{1}kaпaн 407.
قابانمق ^{4}kaбaн 440.
قاپانمق ^{3}kaпaн 408.
قاپتاغ kaпraђ 426.
قاپتال ^{3}kaптal 427.
قاپتان ^{1}kaптaн 426.
^{2}kaптaн 426.
قابتورغای kaптypђai 428.
قابچاق kaпчak 428.
قابچور ^{1}kaпчyp 430.
قابچورته kaпчypтa 430.
قابچورما kaпчypмa 430.
قابچوق kaпчyk 430.
قابچیمق kaпчi 429.
قاپچیشمق kaпчiш 430.
قابچیق ^{1}kaпчыk 429.
قاپدورمق kaптыp 427.
قاپدورمه kaптыpмa 428.
قاپدورمه‌لامق kaптыpмaлa 428.
قاپدورمه‌لو kaптыpмaлы 428.
قابران kaбыpaн 450.
قابساق kaпcak 431.
قاپسامق ^{2}kaпca 431.
قابسول kaпcyл 431.
قابسوللو kaпcyллy 432.
قاپش ^{1}kaпыш 413.
قاپشدرمق kaпышдыp 413.
قاپشمق ^{2}kaпыш 413.
قابض ^{1}kaбыз 453.
قابض المال kaбзyмaл 459.
قاپغامق ^{2}kaпka 419.
قاپقا ^{1}kaпka 418.
قابقاچ kaпkaч 420.
قاپقاجاق kaпkaџak 420.
قاپقاچی kaпkaчы 420.
قاپقارمق ^{2}kaпkap 420.
قاپقاق ^{1}kaпkak 419.
^{2}kaпkak 419.
قاپقان kaпkaн 420.
قاپقلامق kaпkaлa 420.
قابقلانمق kaбыkлaп 449.
قابقلی kaбыkлы 449.
قاپقه ^{3}kaпka 419.
قاپقو ^{1}kaпky 421.
قاپقین kaпkын 421.
قابل kaбal 444.
kaбыл 451.
kaбil 454.
قاپلاتمق ^{2}kaплaт 424.
قاپلامش kaплaмыш 424.
قاپلامق ^{1}kaплa 422.
^{2}kaпla 422.
قاپلامه kaплaмa 424.
قاپلان ^{1}kaпlaн 423.
قاپلاندرمق kaплaндыp 423.
قاپلانلمق kaплaныл 423.
قاپلانمق ^{2}kaплaн 423.
قاپلاویچ kaплawыч 424.
قاپلایی kaплajы 422.
قابلسز kaбilciз 454.
قابلسزلك kaбilciзlik 454.
قاپلم kaплым 426.
قاپلمق ^{2}kaпыл 412.
قاپلو kaплы 425.
قاپلوجه kaплyџa 426.
قابلیتسز kaбilijäтciз 454.
قابلیتسزلك kaбilijäтciзlik 454.
قابلیتلو kaбilijäтli 454.
قاپلیجه kaплыџa 425.
قابلیة kaбilijäт 454.
قاپمق ^{3}kaп 403.
قاپنچی kaпiнчi 414.
قابنمق kaбын 449.
قابنی kaбнi 458.
قابو ^{1}kaбy 454.
قاپو kaпy 414.
قاپوت kaпyт 417.
قاپوتچوق kaпyтчyk 417.
قابوجق kaбyџak 456.
قاپوجی ^{1}kaпыџы 413.
قاپودان kaпyдaн 417.
قاپودانلق kaпyдaнлыk 418.

5086

قاپدانه капудана 418.
قابورجاق кабурџак 457.
قاپورچاق капурчак 416.
قابوردی кабурді 457.
قابورغه кабырђа 450.
кабурђа 456.
قابورغەلو кабырђалы 451.
قابورمق кабур 456.
قابوزاغ кабузађ 458.
قاپوزاغ капузађ 418.
قاپوسز капусуз 418.
قابوغ кабуђ 456.
قاپوغ капуђ 416.
قابوغ لیغ кабуђliђ 456.
قابوق кабук 455.
قاپوق [1]капук 416.
[2]капук 416.
قابوقسز кабуксуз 456.
قابوقلق кабукlik 456.
قابوقلنمق кабуклан 456.
قابوقلو кабуклу 456.
قبول [1]кабыл 451.
قابجق кабыџак 452.
قاپجی [2]капыџы 413.
قاپیش капіш 414.
قابیق [1]кабык 448.
قاپیق капік 414.
قاپیلمق капіl 414.
قابیی кабыі 448.
قات [8]кат 274.
[9]кат 277.
[10]кат 277.
قاتارمق [2]катар 280.
قاتاغ катађ 279.
قاتاغان катађан 279.
قاتالامق катала 281.
قاتانغور катаңђур 279.
قاترامق катра 297.
قاترغی катырђы 287.
قاتر قوتر катыр-кутур 286.
قاترماق [2]катыр 286.
قاتشدرمق катыштыр 289.
قاتق катык 283.
قاتقاق катkak 293.
قاتقان каткан 293.
قاتقسز катыксыз 284.
قاتقلانمق катыклан 284.
قاتلا катla 298.
قاتلاشمق катлаш 300.
قاتلامق катла 298.
قاتلامه катлама 300.
قاتلانچق катланчык 300.
قاتلاندرمق катландыр 290.
قاتلانمق [1]катлан 290.
[2]катlан 290.
قاتلاو катlау 290.
قاتلاولی катлаулы 290.
قاتلاوی катлау 298.
قاتلمق [2]катыл 287.
قاتله катla 298.
قاتلو [1]катлы 301.
[2]катлы 301.
قاتمر катмäр 305.
قاتمرلك катмäрlik 305.
قاتمرلی катмäрli 305.
قاتمه катма 304.
قاتن катын 284.
قاتناشیق катнашік 297.
قاتنامق катна 296.
قاتنسز катынсыз 286.
قاتنغی катынђы 285.
قاتنلق катынлык 286.
قاتنلو катынлы 285.
قاتولو катуly 293.
قاتولوق катуlyk 293.
قاتوۋ [1]кату̃ 292.
قاتی каты 282.
قاتیجی катыџы 288.
قاتیخ катых 284.
قاتیش [1]катыш 288.
[1]катіш 292.
قاتیشلو катышлы 289.
قاتیشمق [2]катыш 288.
[2]катіш 292.
قاتیغ [1]катіђ 290.
[2]катіђ 291.
قاتیغلاشمق катіђlаш 291.
قاتیغلیق катіђlik 291.
قاتیق [1]катік 290.
[2]катік 290.
قاتیقلاشمق катыклаш 284.
катікlаш 290.
قاتیقلیق катікlik 290.
قاتیلاشمق катылаш 287.
قاتیلاشدرمق катылаштыр 288.
قاتیلانمق катылан 287.
قاتیلق катылык 288.
قاتیلیش катылыш 288.
катіліш 291.
قاتیم катым 289.
[1]катім 292.
قاچ [2]кач 331.
قاچار [1]качар 335.
[2]качāр 335.
قاچارجه качарџа 336.
قاچاشلیق качашлыђ 336.
قاچاغ качађ 334.
قاجاق каџак 342.
قاچاق [1]качак 333.
[2]качак 334.
قاچاقچی качакчы 334.
قاچاماق качамак 337.
قاچان [1]качан 334.
[2]качан 334.
قاچر [1]качыр 338.
قاچرشمق качырыш 339.
قاچشمق качыш 339.
قاچق [1]качык 337.
قاچقاق качкак 341.
قاچقن качкын 341.
قاچقو качку 342.
قاچقوچی качкучі 342.

5086 I

قاچقون kaчkун 342.
قاچقین kaчkын 341.
قاچلو kaчлы 342.
قاچلیق kaчлыk 342.
قاچیق [2]kaч 332.
قاچمقلق kaчмakлыk 342.
قاچنق [2]kaчын 337.
قاچو kaчӯ 340.
قاچی [1]kaчі 339.
قاچیر kaчір 340.
قاچیرمق [2]kaчыр 338.
قاچیرمه kaчырма 339.
قاچیق [2]kaчыk 337.
قاچیقق kaчіk 340.
قاچین [1]kaчын 337.
kaчін 340.
قاچینجی kaчынцы 338.
قادا [1]kaда 305.
قاداغ kaдаҕ 309.
قاداغان kaдаҕан 310.
قاداغلیق kaдаҕlik 309.
قاداق [1]kaдak 307.
[2]kaдak 308.
قاداقچی kaдakчі 309.
قاداقلاتمق kaдakлат 308.
قاداقلامق kaдakла 308.
قاداقلانمق kaдakлан 308.
قاداقلو kaдakлы 308.
قادالمق [1]kaдал 314.
[2]kaдal 314.
قادامق [4]kaда 306.
[5]kaда 307.
قادانه kaдана 310.
قاداو kaдау 307.
قادر [1]kaдыр 325.
قادرغه kaдырҕа 326.
قادرلق kaдырлыk 327.
قادین [2]kaдын 324.
قادینجغز kaдынцāз 325.
قادینجق kaдынцыk 325.
قادینلق kaдынлыk 324.
قار [1]kaр 131.
قارا kaра 132.
قارابارق kaрабарak 164.
قاراباساق kaрабас 164.
قاراباش kaрабаш 165.
قاراتاق [2]kaрат 161.
قاراچقی [1]kaрачкы 162.
قاراچی kaрачі 162.
قارارتق kaрарт 158.
قارارمق [2]kaрар 158.
قاراسو kaрасӯ 163.
قاراسیماق kaрасымak 163.
قاراش [1]kaраш 163.
قاراشلاماق kaраш̇la 164.
قاراشاق [2]kaраш 163.
قاراغ [1]kaраҕ 150.
[2]kaраҕ 150.
قاراغول kaраҕул 152.
قاراق [1]kapak 147.
[2]kapak 147.
قاراقچی kaрakчы 149.
kaрakчі 150.
قاراقلامق kaрakla 149.
قاراقلیق kaрakлык 149.
kaрaklik 149.
قاراقمق [4]kapak 149.
قارالتی [2]kaралты 160.
قارالجیق kaралчык 161.
قارالیق kaралыk 160.
قارامق [3]kaра 142.
قارامه kaрама 166.
قارانکغی kaраңгы 153.
قارانکغیلامق kaраңгыла 153.
قارانکغیلانمق kaраңгылан 153.
قارانکغیلیق kaраңгылык 154.
قاراو [1]kaрау 145.
قاراول [1]kaраул 146.
[2]kaрayl 146.
قاراولچی kaраулчы 147.
قاراوللامق kaраулла 146.
قاراوول kaравул 165.
قاربیچی kaрбічі 215.
قارپوز kaрпуз 212.
kaрбыз 214.
قارت kaрт 198.
قارتا [1]kaрта 199.
[2]kaрта 199.
قارتاچی kaртачы 200.
قارتال kaртал 200.
قارتالجق kaрталцык 200.
قارتاینمق kaртаіт 200.
قارتایمق kaртаі 200.
قارتلاچ kaртлач 202.
قارتلاشمق kaртлаш 202.
قارتلامق kaртла 202.
قارتلانمق kaртлан 202.
قارتلق kaртлыk 202.
قارتوق kaртуk 201.
قارتولوز kaртолоз 201.
قارتی kaрты 201.
قارتیمق kaртi 201.
قارجق kaрыцык 177.
قارچق kaрчык 204.
قارچناق kaрчанak 204.
قارچنق kaрчан 203.
قارچه kaрча 203.
قارجیشمق kaрцыш 205.
قارجیشیق kaрцышык 205.
قارچیغه kaрчыҕа 204, 205.
قارچیغای kaрчыҕаі 204.
قارچیمق [2]kaрчі 205.
قارداش kaрдаш 202.
قارداشلاشمق kaрдашлаш 203.
قارداشلق kaрдашлык 203.
قارس kaрс 205.
قارساق kaрсak 206.
قارساق [4]kaрс 206.
قارش [2]kaрыш 178.
قارشدراجاق kaрыштыраҹak 182.
قارشدران kaрыштыран 182.

5086 I

قارشدرمقلق карыштырмак-лык 182.
قارشدريجى карыштырыџы 182.
قارشق карышык 180.
قارشمش карышмыш 182.
قارشمق [3]карыш 178.
قارش مورش карыш-муруш 180.
قارشو [1]каршу 211.
قارشولامق каршыла 210.
قارشولانمق каршылан 210.
قارشولانو каршыланӯ 210.
قارشولانوچان каршыланӯчан 210.
قارشى [1]каршы 207.
[2]каршы 208.
Карші 211.
قارشيقلق карышыклык 180.
قارشيلاشدرمق каршылаштыр 210.
قارشيلاشمق каршылаш 210.
قارشيلق каршылык 210.
قارشيلقلو каршылыклы 211.
قارغاتمق карҕат 193.
قارغاجيق بورغاجيق карҕаџык-бурҕаџык 193.
قارغاش карҕаш 193.
قارغاشه [1]карҕаша 193.
قارغالمق [1]карҕал 193.
قارغامق [2]карҕа 192.
قارغانمق [3]карҕан 192.
قارغانو карҕанӯ 193.
قارغانوچان карҕанӯчан 193.
قارغاو карҕау 192.
قارغاولو карҕаулы 192.
قارغشه [2]карҕаша 193.
قارغشهلق карҕашалык 193.
قارغه [1]карҕа 191.
قارغو kapiҕy 185.
[3]карҕы 194.
قارغى [3]карҕы 194.
قارغيش карҕыш 194.
قارغيشلامق kapҕiшla 195.
قارغين карҕын 194.
قارق карык 170.
قارقاشوق kapkaшyk 190.
قارقوناق kapkynak 190.
قارقين kapkын 190.
قارلاغاج карлаҕач 196.
قارلامق kapala 159.
قارلانغوج карланҕуч 196.
قارلق [1]карлык 197.
قارلمق карал 159.
карыл 175.
قارلو карлы 196.
قارلوغاج kaplyҕач 198.
قارليغاج карлыҕач 197.
قارليغان карлыҕан 197.
قارليق [1]kaplik 197.
قارليقمق [1]kaplik 197.
قارماشدرمق кармаштыр 219.
قارماشمق кармаш 218.
قارماق кармак 216.
قارمالمق kapмal 218.
قارمالامق [1]кармала 218.
قارمامق карма 216.
قارمق [4]кар 132.
[5]кар 132.
قارمه قاريش карма-карыш 216.
قارمه قاريشق карма-карышык 216.
قارموق kapмyk 219.
قارميش кармыш 219.
قارن карын 171.
قارنابيط карнабіт 196.
قارناقسى карнаксы 195.
قارنال карнал 195.
قارنداش карындаш 173.
قارنداشلق kapiндaшlik 186.
قارنداشليق карындашлык 174.
قارنديق карындык 174.
قارنلامق карыңла 172.
قارنلو карынлы 172.
قارو [1]кару 187.
[2]кару 187.
قاروجه каруџа 189.
قاروق [1]kapyk 188.
قارول [1]карул 188.
قارومق [4]кары 168.
[3]кару 188.
قارى [1]кары 167.
[2]кары 167.
[1]kapi 183.
[2]kapi 184.
قاريتمق kapiт 186.
قاريش [1]карыш 177.
[1]kapiш 186.
[2]kapiш 186.
قاريشدرمق карыштыр 181.
قاريشلامق kapiшla 187.
قاريشماق [4]карыш 180.
قاريشمق [3]kapiш 186.
قاريشيق карышык 180.
قاريغمق kapiҕ 185.
قاريق [4]карык 170.
[2]kapik 185.
قاريقماق [3]kapik 185.
قاريلامق [1]kapila 186.
قاريلدامق карылда 176.
قاريلق [1]карылык 176.
قاريلمق [2]kapil 186.
قاريليغ = قاريليق.
قاريليق kapilik 186.
قاريمسى карымсы 183.
قاريمق [5]kapi 184.
قارين [3]карын 171.
[1]kapiн 185.
قارينتى карынты 172.
قارينجغه kapiнџҕа 185.

5086 I

قارينچقا kарынчка 174.
قاريڭجه kарынҥа 174.
kарiҥа 185.
قاريڭجه‌لاغق kарынҥалан 175.
قاريڭجه‌لق kарынҥалык 175.
قاريندا‌ش [1]kарiндаш 185.
قاريندا‌شلاشق kарiндашlаш 185.
قاز [1]kаз 360.
قازاغوچ kазаҕуч 367.
قازاغى kазаҕы 367.
قازاق [1]kазаk 364.
[2]kазаk 366.
[3]kазаk 366.
قازاقانه kазаkана 366.
قازاقى kазаkі 366.
قازالاق kазалаk 371.
قازان [1]kазан 367.
قازانچى kазанчы 370.
قازاندرمق kазандыр 369.
قازانلق kазанлык 369.
قازانق [2]kазан 369.
قازدرمق kаздыр 386.
قازغان [1]kазан 367.
[1]kазҕан 383.
قازغانچ kазҕанч 384.
قازغانچاق kазҕанчаk 384.
قازغانچق kазҕанчык 384.
قازغانچى kазҕанчі 384.
قازغانق [2]kазҕан 384.
قازغانو kазҕану 384.
قازغچ kазҕыч 384.
قازلق kазлык 386.
قازمق [2]kаз 361.
قازمه kазма 386.
قازميق kазмык 386.
قازناقلق kазнаklik 385.
قازنتى kазынты 378.
قازندى kазынды 379.
قازو kазу 383.
قازوق kазуk 383.
قازى [1]kазы 372.
[2]kазі 382.
قازيندرمق kазыттыр 382.
قازيتمق [1]kазыт 381.
قازيق [2]kазык 374.
قازيقچى kазыкчы 376.
قازيقلاغق kазыклат 376.
قازيقلامق kазыкла 376.
قازيقلاغق kазыклан 376.
قازيقلو kазыклы 376.
قازيل [1]kазыл 380.
قازيلما kазылма 381.
قازيلمالو kазылмалы 381.
قازيلمق [2]kазыл 380.
قازيلو kазылы 381.
قازيليق [1]kазilik 383.
قازيق [2]kазы 373.
قازيندرمق kазындырмаk 379.
قازيندو kазiнду 383.
قازينق [2]kазын 377.
kазiн 383.
قاس [2]kас 346.
[7]kас 347.
قاسترلامق kастäрlä 357.
قاسترلو kастäрli 357.
قاسق [2]kасык 350.
قاسقالغان kаскалҕан 354.
قاسقوال kаскавал 354.
قاسناق kасанак 349.
قاسناقچى kаснакчі 354.
قاسمار kасмар 359.
قاسماق [2]kасмак 359.
قاسيغ [2]kасык 350.
قاسيق kасік 352.
قاش [1]kаш 386.
[4]kаш 389.
قاشاغو kашаҕы 390.
قاشاغوچ kашаҕуч 390.
قاشاغى kашаҕы 390
kашава 392.
قاشاغيلامق kашаҕыла 390.
قاشاقلو kашаклы 390.
قاشامق [2]kаша 389.
قاشاندرمق kашандыр 391.
قاشانك kашаҥ 390.
قاشانق [2]kашан 391.
قاشاو [1]kашау 390.
قاشاووچ kашавуч 392.
قاشاياق kашаjаk 391.
قاشقا [1]kашка 394.
قاش قارارتى [3]kаш-kарарті 389.
قاشقارالق kашkарал 395.
قاش قاش kашkаш 396.
قاشقالداغ kашkалдаҕ 396.
قاشقالق kашkал 395.
قاشقالو kашkалы 396.
قاشقاليغ kашkaliҕ 396.
قاشقاليق kашkalik 396.
قاشقامق [2]kашkа 395.
قاشقوال kашkавал 396.
قاشلامق kашла 396.
قاشلو kашлы 397.
قاشمر kашмар 398.
قاشمرلق kашмарлык 398.
قاشوق kашуk 394.
قاشيتمق kашыт 394.
قاشيرمق [2]kашыр 394.
قاشيق kашык 392.
قاشيقچى kашыкчы 393.
قاشيقچين kашыкчын 393.
قاشيقلق kашыклык 393.
قاشيمق kашы 392.
[1]kашi 394.
قاشينما kашынма 393.
قاشينمق kашын 393.
kашiн 394.
قاصان kасан 349.
قاصرغه kасырҕа 351.
قاصلق [2]kасыл 351.
قاصمق [3]kас 347.

5086

قاصناق kасанak 349.
kаснak 354.
قاصنتی kасынты 351.
قاصنمق [2]kасын 351.
قاصنی kасны 355.
قاصه [4]kаса 348.
قاصیق [2]kасык 350.
قاصیمق [1]kасы 350.
قاصیمه kасыма 351.
قاضی kады 317.
[2]kазы 373.
kазi 383.
قاضیلق kадылык 328.
kазылык 381.
قاطر [1]kатыр 286.
قاطرجی kатырцы 287.
قاطمت kазамат 372.
قاعده kа'ада 1.
kаҕiда 76.
فاغ [2]kаҕ 71.
قاغشامق kаҕша 77.
قاغلمق [2]kаҕыл 75.
قاغلمه kаҕылма 76.
قاغلمهلانمق kаҕылмалан 76.
قاغلمهلی kаҕылмалы 76.
قاغنمق kаҕын 73.
قاغیش [1]kаҕыш 76.
قاغیشمق [3]kаҕыш 76.
قافتان [2]kаптан 426.
قاق [1]kak 56.
[2]kak 57.
[6]kak 57.
قاقاس kakас 60.
قاقالاشمق kakалаш 60.
قاقتمق kakыт 61.
قاقتورمق kakтыр 66.
قاقرداغ kakiрдаҕ 62.
قاقرداق kakырдak 61.
قاقردامق kakырда 60.
قاقرمق kakыр 60.
قاقرمه kakiрма 62.
قاقریق kakырык 60.
kakрык 64.
قاقرینمق kakрын 64.
قاقشاق kakiшak 63.
kakшak 67.
قاقشال [4]kakшal 68.
قاقشامق [2]kakша 67.
قاقشدرمق kakыштыр 61.
قاقشمق kakыш 61.
قاقشیماقتامق kakшымакта 68.
قاقشیمق [1]kakшi 68.
قاققالامق kakkала 63.
قاقلامق [1]kakала 60.
[2]kakala 60.
[1]kakла 64.
[2]kakла 64.
[3]kakла 64.
قاقلانمق kakлан 64.
قاقلاوچ kakлауч 64.
قاقلجیم kakilцiм 62.
قاقلرامق kakылда 61.
قاقلقمه kakлыkма 65.
قاقلقمهلامق kakлыkмала 65.
قاقلیق kaklik 65.
قاقم [1]kakым 61.
[2]kakым 61.
قاقماچ kakмач 70.
قاقمالی kakмалы 70.
قاقمق [7]kak 57.
قاقمه kakма 70.
قاقوله kakула 63.
قاقوم [1]kakым 61.
قاقی [1]kakы 60.
قاقیرمق kakip 62.
قاقیش kakiш 63.
قاقیشلامق kakiшla 63.
قاقیشمق kakiш 62.
قاقیغانلیق kakiҕанlik 62.
قاقیلمق kakil 62.
قاقیمق [2]kakы 60.
قاقیمق kaki 61.
قاقینمق kakын 60.
kakiн 62.
قاکل kацал 81.
قال [1]kал 219.
[6]kал 220.
قالاتمق [1]kalат 231.
قالاچ kалач 231.
قالاشچی kалашчы 232.
قالاغای kalaҕai 228.
قالاغیریا kалаҕырjа 229.
قالافات kалафат 234.
قالافاتلامق kалафатла 234.
قالاق kалak 227.
قالامار kаламар 235.
قالاماق [10]kāla 225.
[11]kала 225.
[12]kала 225.
قالاواجون kалавацун 234.
قالای kалаi 226.
قالایجی kалаiцы 227.
قالایلامق kалаiла 227.
قالایلو kалаiлы 227.
قالب [1]kалып 245.
قالپاق [1]kалпak 268.
قالپاقجی kалпakчы 269.
قالبالق галабалык 1547.
قالبجی kалыпчы 247.
قالپسز kалпсыз 270.
قالبلامق kалыпла 247.
قالپلو kалплы 269.
قالتا kалта 258.
قالتابان kalтабан 260.
قالتاغ kalтаҕ 259.
قالتاغای kalтаҕai 259.
قالتاق [1]kалтak 258.
[2]kaltak 258.
[3]kaltak 259.
[4]kалтak 259.
[5]kaltak 259.
قالتبان kalтабан 260.

5086 I

قالتراش kaлтраш 262.
قالتراق ^{1}kaлтрак 261.
قالترامق ^{1}kaлтра 261.
قالترانق kaлтран 261.
قالتراويق kaлтраук 261, 262.
قالتراويقلو kaлтрауклы 261, 262.
قالتغلق kaлтаḡlik 259.
قالتمان kaлтаман 260.
قالجاق kaлчак 266.
قالجاى kaлџai 267.
قالجه kaлџа 267.
قالجه ^{1}kaлча 266.
قالجون kaлчын 266.
قالجى kaлџы 267.
قالچين kaлчын 266.
قالدرچه kaлдырча 266.
قالدرلق ^{1}kaлдырыл 265.
^{2}kaлдырыл 265.
قالدرم kaлдырым 265.
قالدرمجى kaлдырымџы 265.
قالدرمق ^{1}kaлдыр 263.
^{2}kaлдыр 263.
قالدرملو kaлдырымлы 265.
قالدورلق ^{1}kaлдырыл 265.
قالدورمق ^{1}kaлдыр 263.
^{2}kaлдыр 263.
kaлдур 266.
قالديق kaлдык 262.
قالغا ^{1}kaлḡа 253.
قالغاى kaлḡai 254.
قالغه ^{1}kaлḡа 253.
قالغيش kaлḡыш 255.
قالغيق kaлḡы 255.
قالقان ^{1}kaлkaн 251.
قالقانجى kaлkaнџы 252.
قالقانلانق kaлkaнлан 252.
قالقانلو kaлkaнлы 252.
قالقدرمق kaлkтыр 253.
قالقشق ^{2}kaлkыш 253.
قالقق ^{3}kaлk 249.
قالقومق ^{2}kaлkы 252.
قالقينق kaлkыт 252.
قالقيدان kaлkыдан 253.
قالقيزمق kalkiз 253.
قالقيش ^{1}kaлkыш 253.
قالقيق kaлkыk 252.
قالقيق ^{2}kaлkы 252.
قالماش kaлмаш 273.
قالماق kal 224.
^{2}kalмak 273.
مال قال kaл-мал 273.
قالمش kaлмыш 273.
قالمه ^{1}kaлма 272.
قالموق kaлмыk 273.
kaлмyk 273.
قالنداس kalāндас 236.
قالندى kaлынды 245.
قاله ^{5}kaла 225.
قالوره kaлора 239.
قالوش kaлуш 239.
قالون kaлын 243.
kalyн 249.
قالونجى kalyнчі 249.
قالى kaлы 239.
قاليا kaлјa 255.
قالياق kaljak 256.
قاليبه kaлыба 247.
قاليجه kaлыџа 245.
قاليجى kaлыџы 245.
قاليجيق kaлыџык 245.
قاليسقه kaлыска 245.
قاليش kaliш 248.
قاليق kaлык 240.
قاليم kaliм 249.
قالين ^{1}kaлын 243.
^{1}kaliн 247.
^{3}kaliн 248.
^{4}kaliн 248.
قالينك kaлың 241.
قالينلانق kaлынлат 244.
قالينلاشق kaлынлаш 244.
قالينلق kaлынлык 244, 248.
قاليه kaлјa 255.
قاليون ^{1}kaлјун 256.
^{2}kaлјун 256.
قاليونجى kaлјунчы 256.
قام ^{5}kaм 478.
قاما ^{4}kaма 479.
قامالاماق ^{1}kaмала 480.
^{2}kaмала 480.
قامبيال kaмбіал 496.
قامبيو kaмбіо 497.
قامت kaмäт 482.
قامچات kaмчат 493.
قامچى kaмчы 493.
kaмчі 494.
قامچيلامق kaмчыла 494.
قامچين kaмчін 495.
قامره kaмара 480.
قامزول kaмзул 496.
قامش kaмыш 487.
قامشجق kaмышчык 488.
قامشق kaмашык 482.
قامشلق kaмышлык 488.
قامشلنق kaмышлан 488.
قامشلو kaмышлы 488.
قامل ^{1}kaмыл 485.
^{2}kaмыл 485.
قاملاماق kaмla 491.
قامه ^{1}kaма 478.
قامو kaму 488.
قاموت ^{1}kaмыт 486.
قاموتسز kaмытсыз 486.
قاموتلامق kaмытла 486.
قاموتلو kaмытлы 486.
قاموق قامور kaмур-kaмyk 488.
قاموغ kaмyḡ 489.
قاموق kaмyk 488.
قاموقلق kaмyклyk 489.
قان ^{1}kaн 100.
^{2}kaн 101.

5086

قان [3]kāн 104, 105.
قانات [1]kанат 111.
قاناتلانمق kанатлан 113.
قاناتلو kанатлы 113.
قانامق [2]kанаг 113.
قاناد [1]kанат 111.
قنادلو kанатлы 113.
قاناره kанара 111.
قانافورقه kанафурkа 114.
قانامق [4]kана 109.
قاناو kанау 110.
قانبل kамбыл 496.
قانبور kамбур 497.
قانبورلانمق kамбурлан 497.
قانبورلق kамбурлуk 497.
قانتار [4]kантар 122.
[5]kантар 122.
قانتارمق [2]kантар 122.
[3]kантар 122.
قانتارمه kантарма 122.
قانچلاريه kанчälарја 127.
قانجه [2]kанца 128.
قانچه kанча 127.
قانجهلامق kанцала 129.
قانجهلو kанцалы 129.
قانجورغه kанцырҕа 130.
قانجوغه kанцыҕа 130.
kанцуҕа 130.
قانجيغ kанцыҕ 130.
قانجيق kанцык 130.
kанцik 130.
قانچيق kанчык 127.
قاندا kанда 123.
قانداغ kандаҕ 123.
قانداق kандаk 123.
قاندان kандан 123.
قاندرمق kандыр 124.
قاندله kандала 123.
قانده kанда 123.
قانطور kантыр 123.
قانطير kантыр 123.
قانغى kанҕы, hанҕы 120.
قانق [3]kаң 80.
قانقمق kанk 119.
قانقيمق kанkы 119.
قانكرايمق kаңраi 84.
قانكرمق kаңыр 82.
قانكشار kаңшар 87.
قانكشارليق kаңшарlik 87.
قانكغايمق kаңҕаi 83.
قانكغه kаңга 83.
قانكلتر kаңылтыр 82.
قانكلى [1]kаңлы 84.
[2]Kаңлы 84.
قانلامق kанла 120.
قانلانمق kанlан 120.
قانلق kанлык 121.
قانلى kанлы 121.
قانليق [1]kанlik 121.
[2]kанlik 121.
[3]kанlik 121.
قانمق [6]kан 106.
قاننى = قانلو.
قانه [1]kана 108.
قانون [2]kанун 118.
قانونجى kанунцы 118.
قانى kаны 114.
قانيتمق kаныт 117.
قانيقسهمق kаныkса 116.
قانيقسيمق kаныkсы 116.
قانيقمق [1]kаныk 115.
قانيمق [3]kаны 115.
قاو [1]kав 462.
قاواطه kавата 465.
قاوالتى kавалты 465.
قاوت [1]kавыт 469.
قاوتمق [2]kавыт 469.
قاوجون kавчун 475.
قاوجى kавцы 475.
قاود [1]kавыт 469.
قاودر kаудыр 53.
قاودرلامق kаудырла 53.
قاودى kавдi 475.
قاورامق [1]kавра 473.
قاورايش kаврајыш 474.
قاورتمق kавырт 469.
قاورچاق kаурчаk 52.
قاورغه kаурҕа 51.
قاورق kавырык 468.
قاورلق kавырыл 468.
قاورماج kаурмач 52.
kавырмач 469.
قاورمق [1]kавыр 468.
قاورمه kаурма 52.
kавырма 469.
قاوره kаура 51.
قاورى kауры 51.
قاوز kауз 53.
kавуз 471.
قاوزامق kауза 53.
[2]kавза 475.
[3]kавза 475.
قاوزه [1]kавза 475.
قاوش [1]kауш 54.
قاوشاتمق kаушат 54.
قاوشاق [1]kавшаk 475.
[2]kавшаk 475.
قاوشاقلنمق kавшаkлан 476.
قاوشامق kауша 54.
kавша 475.
قاوشاوچان kаушаучан 54.
قاوشترمق kауштыр 55.
قاوشدرمق kавыштыр 469.
قاوشق kаwушуk 472.
قاوشقلق kаwушуkлуk 472.
قاوشلمق kаwушул 472.
قاوشمق [2]kауш 54.
kавыш 469.
[3]kавуш 471.
قاوغه [2]kауҕа 51.
[3]kавҕа 473.
قاوغون kауҕун 51.
kавҕун 473.

قاوغونچی kавђунчі 473.
قاوق [2]kayk 50.
kавык 467.
قاوقلانق kayклан 50.
قاوقلق kавыклык 468.
قاوقلو kавыклы 468.
قاولاق kавлак 474.
قاولامق [1]kавла 474.
قاولتق kавлат 474.
قاولق kавылык 469.
kавлык 474.
قاولهمق [2]kавла 474.
قاولو kавлы 474.
قاولوق kавлук 475.
قاولیج kавлыџ 474.
قاومق [2]kав 463.
قاون kayн 51.
kавын 468.
قاونلق kавынлык 468.
قاوغق kавін 470.
قاووجاق kавуџак 471.
قاووجی kавуџы 471.
قاووداق kавудак 471.
قاوور [2]kавур 470.
قاوورجاق kавурчак 471.
قاوورداق kавурдак 471.
قاوورسون kавурсун 470.
قاوورسی kавурсі 470.
قاوورماچی kавурмачы 471.
قاووسی kавусі 471.
قاووش [1]kавуш 471.
قاووق kавык 467.
قاوون kавын 468.
قای [1]kai 2.
[6]kai 3.
قایا [2]kaja 88.
قایاجق kajaџык 92.
قایار [2]kajap 91.
قایاش kajaш 92.
قایاغان kajaђан 90.
قایال [2]kajan 91.
قایان kajан 90.
[3]kajан 91.
قایاو kajay 90.
قایاولانق kajayлан 90.
قایاولو kajayлы 90.
قایپارمق kaiпар 47.
قایپاق kaiпак 47.
قایپاقچی kaiпакчы 47.
قایپامق kaiпа 47.
قایپانق kaiпан 47.
قایپیق [2]kaiп 47.
قایتا kaiта 33.
قایتارتق kaiтарт 35.
قایتارلق kaiтарыл 35.
قایتارمق kaiтар 33.
قایتارمه kaiтарма 35.
قایتاق kaiтакі 33.
قایتالق kaiтал 35.
قایتان kaiтан 1055.
قایتش [1]kaiтыш 35.
قایتشق [2]kaiтыш 36.
[3]kaiтыш 36.
قایتمق [1]kaiт 29.
قایتورمق см. قایتارمق.
قایتوۋ kaiтӯ 36.
قایتوۋیشلی kaiтуwышлыі 36.
قایچاق kaiчак 41.
قایچی [2]kaiчы 41.
قایچیلامق kaiчыла 42.
قایدا kaiда 36.
قایداغراق kaiдађрак 39.
قایدان kaiдан 39.
قایدراق kaiдырак 41.
قایدرمق kaiдыр 41.
قایدرمه kaiдырма 41.
قایده см. قایدا.
قایدهغی kaiдађы 39.
قایر [3]kaip 20.
قایراتق [3]kaipат 23.
قایراغ kaipaђ 22.
قایراق kaipak 21.
kajырак 96.
قایرامق [3]kaipa 21.
قایرجی kajырџы 97.
قایرچی kajырчы 97.
قایرلامق kaipла 26.
قایرلق kaipыл 24.
[2]kajырыл 96.
قایرمق [5]kajыр 95.
[6]kajыр 95.
قایرو kaipу 26.
قایروغ kaipуђ 26.
قایری kaipы 24.
kajыры 96.
قایریلامق kaipila 25.
قایریلق [1]kajырыл 96.
قایریلو kajырылы 96.
قایسی [1]kaiсы 42.
[2]kaiсы 43.
قایش [1]kaiш 44.
[2]kaiш 45.
[3]kajыш 98.
قایشالق kaiшал 45.
قایشتورمق kaiштур 46.
قایشلانق kaiшлан 46.
قایطاس kaiтас 35.
قایغانه kaiђана 7.
قایغریشق kaiђырыш 9.
قایغو см. قایغی.
قایغورتق kaiђырт 9.
قایغورغانلیق kaiђырђанлык 9.
قایغورمق kaiђыр 9.
قایغوروۋ kaiђырӯ 9.
قایغوسز kaiђысыз 10.
قایغولاندرمق kaiђыландыр 10.
قایغولانق kaiђылан 9.
قایغولو kaiђылы 10.
قایغی kaiђы 8.
قایق kaik 4.
kajык 93.

5086

قايقچى kaikчы 7.
kajыkчы 94.
قائل ^{2}kaiл 26.
قائم ^{2}kaiм 48.
قايما käiмä 1057.
قايماق kaiмak 48.
قايماقلانمق kaiмaklaн 49.
قايماقلو kaiмaklы 49.
قايمقام kaiмakaм 48.
قايمقاملق kaiмakaмлык 49.
قايمق ^{7}kai 3.
قائمه kaiмä 49.
قايمه kaiмa 48.
قاين ^{1}kaiн 11.
^{2}kaiн 12.
^{1}kajын 94.
قايناتا kaiнaтa 18.
قايناتلق kaiнaтыл 18.
قايناتم kaiнaтым 18.
قايناتمق kaiнaт 17.
قايناتوڤ kaiнaтӯ 18.
قاينار ^{2}kaiнap 16.
قاينارجه kaiнapџa 17.
قاينارلانمق kaiнapлaн 16.
قاينارلى kaiнapлыi 17.
قايناشلق kaiнaшлык 18.
قايناشمق kaiнaш 18.
قايناغا kaiнaђa 16.
قايناق ^{1}kaiнak 15.
^{2}kaiнak 16.
قايناقلو kaiнaklы 16.
قاينالمق kaiнaл 17.
قاينامق ^{3}kaiнa 14.
قاينامه kaiнaмa 19.
قاينانا kaiнaнa 16.
قايناوچان kaiнaучaн 15.
قايناوڤ kaiнaӯ 15.
قايناووق kaiнaвyk 18.
قاين ايكاچ kaiнығäч 19.
قاينسار kajынсap 94.
قاينلق kajынлык 94.
قايننى kaiннї 19.
قايه ^{1}kaja 88.
قايو ^{1}kajy 99.
^{2}kajӯ 100.
^{4}kajy 100.
قايوچى kajӯчы 100.
قايورمق kajyp 100.
قايتمق kajыт 98.
قايرمق ^{5}kaip 20.
قايزلامق kajызла 98.
قايمق ^{3}kajы 93.

قبا ^{1}kaбa 433.
^{2}kaбa 434.
^{3}kaбa 434.
قبات kaбaт 447.
قباتلامق kaбaтлa 447.
قباتلو kaбaтлы 447.
قپاتمه kaпaтмa 411.
قباجه kaбaџa 447.
قباچه kaбaчa 447.
قپاچه kaпaчa 411.
قباحت kaбahaт 439.
قباحتلنمق kaбahaтлaн 439.
قباحتلو kaбahaтлы 439.
قبارتمق kaбapт 442.
قبارتمه kaбapтмa 443.
قبارتمه‌لو kaбapтмaлы 443.
قبارجق kaбapџык 444.
قبارجقلانمق kaбapџыклaн 444.
قبارجقلو kaбapџыклы 444.
قباردلق kaбapдыл 443.
قبارمه kaбapмa 444.
قباره kaбapa 442.
قباره‌لو kaбapaлы 442.
قپاروز kaпapyз 410.
قپاروزچى kaпapyзчы 410.
قپاروزچيلق kaпapyзчылык 410.
قباريق kaбapык 442.
قباريقلو kaбapыклы 442.
قباسنمق kaбaсын 447.
قباسيلق kaбaсылык 447.
قپاغ kaпaђ 407.
قباق ^{5}kaбak 437.
قپاق ^{2}kaпak 405.
قپاقسز kaпaksыз 407.
قبالاق kaбaлak 445.
قبالق kaбaлык 446.
قباللامق kaбaллa 446.
قباللهمق kaбaллa 446.
قبالمق ^{3}kaбal 445.
قبالنمق kaбaлaн 446.
قبالندرمق kaбaлaндыp 446.
قپالو kaпaлы 410.
قپاماجه kaпaмaџa 412.
قبامق ^{8}kaбa 435.
قپامه kaпaмa 411.
قپامه‌جى kaпaмaџы 412.
قپان ^{2}kaпaн 407.
قپانچه kaпaнчa 409.
قپاندرمق kaпaндыpмak 409.
قبانيچه kaбaнычa 440.
قپانيچه kaпaнычa 409.
قپانيق kaпaнык 409.
قپانيقلق kaпaныклык 409.
قبر kaбip 453.
^{3}käбip 1196.
قپر ^{2}kыпыp 841.
قبران kaбpaн 458.
قبرانلق kaбpaнлык 459.
قبرتامق kыбыpтa 846.
قبرچى kaбipчi 454.
قپرداتق kыпыpдaт 842.
قپردامق kыпыpдa 841.
قپرداغق kыпыpдaн 841.
قپردى kыпыpды 842.
قبرس Kыбpыc 847.
قبرسلو Kыбpыcлы 847.
قبرمق kыбap 845.
قبره kыбapa 845.
قبض kaбз 459.

قبضلق kабызлык 453.
قبضه kабза 459.
قبطى Кыпті 842.
قبقين кыпкын 842.
قبقينلانق кыпкынлан 842.
قبل ^{2}kабаl 444.
قپلان ^{1}kапlан 423.
قبلدارلیق kабалдарлык 446.
قبللنق kабаллан 446.
قبله кыбла 847.
قبله кыібла 702.
قپوجى kапуцу 418.
قپور kөпөр 685.
قپورچوق kөпөрчөk 685.
قپوزله kупузла 1033.
قپوسله kупусла 1033.
قبوشان kабушан 458.
قبول kабул 457.
قبوللاشق (?) ковуллаш 666.
قبوللانق kабуллан 458.
قبوللق kабуллык 458.
قپولندرمق kапуландыр 417.
قپولنق kапулан 417.
قپولو kапулу 417.
قپيق ^{2}kыпык 841.
قپیقلق кыпыклык 841.

قت ^{1}kыт 786.
قتات кытат 787.
قتاتچى кытатчы 787.
قتارك катарің 281.
قتر ^{1}кытыр 788.
قترالامق кытрала 789.
قترامق ^{2}кытра 789.
قتردانق кытырдат 789.
قتردامق кытырда 789.
قترشى кытыршы 789.
قترشيلانق кытыршылан 789.
قتر قتر ^{2}кытыр-кытыр 788.
قترلانق кытырлан 788.
قترلو кытырлы 788.

قتره ^{1}кытра 789.
قتق кытык 787.
قتقچان кытыкчан 788.
قتقلاشق кытыклаш 788.
قتقلامق кытäкла 787.
кытыкла 787.
قتقلانق кытыклан 788.
قتقلاو кытыклау 788.
قتقلو кытыклы 788.
قتمق ^{2}кыт 786.
قتورمق ^{2}кетөр 681.
قتى каты 282.
قتيق ^{2}кытык 787.

قچان ^{2}качан 334.
قچتقان кычыткан 794.
قچتمق кычыт 794.
قچتوۋ кычытӯ 794.
قچردامق кычырда 794.
قچردیش кыцырдыш 798.
قچشمق ^{2}кычыш 794.
قچقرتمق кычкырт 796.
قچقرش ^{1}кычкырыш 795.
قچقرشدرمق кычкырыштыр 795.
قچقرشلو кычкырышлы 797.
قچقرشمق ^{2}кычкырыш 795.
قچقرشوۋ кычкырышӯ 795.
قچقرمق кычкыр 795.
قچقرغنق кычкырын 795.
قچقمق кычык 792.
قچنمق ^{2}кычын 793.
قچو кычӯ 795.
قچولانق кычӯлан 795.
قچى ^{1}кычы 792.
^{2}кычы 792.
^{3}кычы 792.
قچيغ кычыҕ 793.
قچيغلامق кычыҕла 793.
قچينلامق кычынла 793.

قحباغلى kahпаҕлы 79.
قحبه kahпä 79.
قحبهلك kahпälік 79.
قحطلق катлык 301.

قدا kөдө 683.
قداچه kөдөча 683.
قداغى kөдөҕы 683.
قدالامق kөдөла 683.
قدالق kөдөлык 683.
قدام kөдөм 683.
قدح kадаh 310.
kадäh 317.
قدر kадар 311.
^{1}käдäр 1134.
^{1}käдір 1138.
قدرت kудрäт 1006.
кöдрöт 1335.
قدرتسزلك кöдрöтсізlік 1135.
кӯдрäтсізlік 1489.
قدرتسيز кöдрöтсіз 1335.
кӯдрäтсіз 1489.
قدرتلنك kудрäтlän 1007.
кӯдрäтlän 1489.
قدرتلو kудрäтlі 1006.
кӯдрäтlі 1489.
قدرتلى кöдрöтlі 1335.
قدرجق kадарҷык 314.
قدرلك käдірlä 1139.
قدرلنك käдірlän 1139.
قدرلى käдірlі 1139.
قدرمق ^{2}кетөр 681.
^{2}кыдыр 790.
قدق ^{2}кыдык 790.
قدقلامق кыдыкла 790.
قدقلنق кыдыклан 790.
قدم kадäм 317.
قدمسز kадäмсіз 317.
قدملو kадäмlі 317.

5086

قدوس ²кудус 1005.
قدير ¹кадыр 325.

قر ¹кыр 732.
²кыр 735.
قرا кара 132.
قراجه ¹караџа 162.
²караџа 162.
قراداغ карадаҕ 161.
قرار ¹карар 157.
²карар 158.
قرارتى карарты 158.
قرارسز карарсыз 158.
قرارسزلق карарсызлык 159.
قراسى карасы 163.
قراغ ¹караҕ 150.
²караҕ 150.
кыраҕ 737.
قراغاى караҕаі 151.
قراغاى ليق караҕailik 151.
قراغل караҕул 152.
قراغلىق караҕliҕ 152.
قراغو караҕу 151.
кыраҕу 736.
¹кыраҕу 737.
²кыраҕу 737.
قراغول каравыл 165.
قراغى караҕы 151.
قراق ²карак 147.
قراك ⁴кыран 738.
قراك ⁵каран 155.
قراكلو каранлы 156.
قراكلولنق каранлылан 156.
قراكليق каранлык 156.
قرال кырал 738.
крал 1052.
قرالامق ²кырāла 738.
قرالتو каралту 160.
قرالتى ¹каралты 160.
قرالدى каралды 160.
قراللق кыраллык 738.
قراللق краллык 1052.
قراللو кыраллы 738.
قرالجه каралыча 160.
кыралыча 738.
кралыча 1052.
قراليق каралык 160.
قرامتيق карамтык 166.
карамтук 166.
قراموق карамык 166.
карамук 166.
قراميسان карамысан 166.
قرآن ⁵кур'ан 923.
кер'он 676.
قرانته кранта 1052.
قرانتينه карантіна 156.
قرانغو караңгу 154.
قرانكغولوق караңгуlук 154.
قراو кырау 736.
قراواش караваш 165.
قراوانه караванā 165.
قراول карaвыл 165.
قراولانق кыраулан 736.
قرب кырыб 745.
قربان кербон 679.
¹курбан 962.
قربيچى карбічі 215.
قربز карпуз 212.
قربق кырп 761.
قربيندى кырпынды 761.
قرتال картал 200.
قرس ²кырыс 744.
قرش ⁴кырыш 744.
قرشامق кырша 760.
قرشاو кыршау 760.
قرشاوچى кыршаучы 760.
قرشاولانق кыршаулат 760.
قرشاولامق кыршаула 760.
قرشاولو кыршаулы 760.
قرض карз 207.
قرطل картал 200.
قرعه ⁵кура 920.
قرغو ²кырҕы 752.
قرغى ³карҕы 194.
кырҕы 750.
¹кырҕы 752.
قرغيج ¹кырҕыч 751.
²кырҕыч 751.
قرق ²кырык 739.
قرقر кыркар 747.
قرقره каркара 190.
кыркыра 748.
قرقلاتق кырклат 749.
قرقلامق кыркла 749.
قرقلق ¹кырклык 750.
²кырклык 750.
قرقلق кыркыл 748.
قرقو ²кыркў 749.
قرقولانق кыркўлан 749.
قرلش ¹кырылыш 743.
قرماچى кырмачы 763.
قرمز кырмыз 764.
قرمزى кырмызы 764.
قرمزيجه кырмызыџа 764.
قرمزيلانق кырмызылан 764.
قرمزيلق кырмызылык 764.
قرمزيلو кырмызылы 764.
قرمزيه кырмызіја 764.
قرمصقه кырмыска 763.
قرن ³карын 171.
قرنابيت карнабіт 196.
قرنال карнал 195.
قرنفل каранфіl 157.
кäläмфір 1116.
قره кара 132.
قروغ коруҕ 558.
قروغچى коруҕчі 559.
قريشمز кырышмаз 745.
قريق ⁴кырык 740.
قريقچى кырыкчы 740.
قريقلق кырыклык 740.
قريق مريق кырык-мырык 740.

5086 I

قريم [2]Кырым 745.
قريشى kырынты 741.
قرية kapjä 195.

قزاردرلق kызардырыл 822.
قزّاز kазас 372.
قزاق [1]kазак 364.
قزاقچى kазакчi 366.
قزاقلق kазаklik 366.
قزاقلوق kазаklyk 367.
قزاقىق [4]kазаkl 366.
قزال [1]kазal 371.
قزان [1]kазан 367.
قزانج kазанц 370.
قزانجق kазанцык 370.
قزانجلو kазанцлы 370.
قزانجى kазанцы 370.
قزانجيلق kазанцылык 370.
قزانق [2]kазан 369.
قزجغز kызцыgаз 833.
قزدرمق kыздыр 833.
قزغان [1]kазан 367.
قزغين kызgын 832.
قزغينلق kызgынлык 832.
قزل [1]kызыл 826.
قزمتول kызымтул 830.
قزمچه kызмача 834.
قزو kызў 830.
قزولامق kызўла 831.
قزوى kызві 833.
قزيل [1]kызыл 826.

قزغرتق kыжgырт 839.
قزغردى kыжgырды 839.

قساوت kасавäт 349.
قساوتلنمك kасавäтläн 350.
قساوتلو kасавäтli 350.
قستاتق kыстат 815.
قستاشق kысташ 815.
قستالق kыстал 814.
قستامق [1]kыста 813.
قستاوچان kыстаучан 814.
قسطى [1]kысты 815.
قسقيچ kысkыч 811.
قسم kасам 350.
قسمت kiсмäт 1389.
قسناق kысnak 812.

قش [2]kыш 835.
قشارمق kышар 836.
قشانك kышаң 835.
قشقرتق kышkырт 837.
قشقرمق [2]kышkыр 836.
مشقيرمق [1]kышkыр 836.
قشلا [1]kышла 837.
قشنش kышныш 837.

قصّاب kасап 349.
kассап 358.
قصّابلق kассаплык 359.
قصاتمق kысат 804.
قصّار kастар 356.
kассар 358.
قصالتمق kысалт 804.
قصالمق kысал 804.
قصان kысан 804.
قصانلق kысанлык 804.
قصبه [1]kасаба 349.
قصتارلامق kастарла 356.
قصتارلو kастарлы 357.
قصد kаст 355.
قصدلو kастлы 358.
قصراق [1]kысрak 812.
قصريق kысрык 812.
قصقارتمق [1]kыскарт 809.
قصقارمق [1]kыскар 809.
قصقامق [2]kыска 808.
قصقه [1]kыска 807.
قصه kысса 817.
قصّه kыiсса 700.
قصّهجه kыссаца 817.
قصور kусур 1014.
قصيلمق kысымла 807.

قضاء [1]kаза 362.
قضارا kазара 371.
قضالو [1]kазалы 371.
قضيب kазäп 372.

قط [1]kыт 786.
قطار [1]kатар 280.
кäтäр 1129.
قطارجى kатарцы 281.
قطارلامق kатарла 281.
قطارلانمق kатарлан 281.
قطران kатран 297.
قطرانلامق kатранла 297.
قطيفه kатыфа 289.
kадiфä 330.
кäтфä 1132.
قطيق [2]kытык 787.
قطى قطى kытыi - kытыi 787.

قفا kафа 459.
قفادار kафадар 460.
قفادارلق kафадарлык 460.
قفتان kафтан 461.
قفتانجى kафтанцы 462.
قفس kафäс 460.
قفسجى kафäсцi 461.
قفسلاتمك kафäслäт 461.
قفسلامك kафäслä 461.
قفسلو kафäсli 461.
قفسى kафäсi 461.
قفص кäфäс 1200.

ققه kaka 59.

قلابا kалаба 233.
قلاباق kалабak 234.

5086

قلاپتان kылаптан 769.
قلابدان kылабдан 770.
kлабыдан 1052.
قلابدانلو kлабыданлы 1052.
قلابهلق kалабалыk 233.
قلاچ ^{2}kалаш 232.
قلاش ^{3}kалаш 232.
^{3}kalaш 232.
قلاشلق kалашлыk 232.
قلاغوز kөлауз 679.
kылавуз 770.
قلاغوزلامق kылавузла 770.
قلان ^{2}kalан 230.
قلاوز kөлауз 679.
قلاوس kалавус 234.
قلاوی kалаві 234.
قلب kалп 268.
kалб 270.
قلپاق ^{1}kалпаk 268.
^{2}kалпаk 269.
قلپزان kалпазан 269.
قلپزن kалпазан 269.
قلپزنلق kалпазанлыk 269.
قلپلامق kалпла 269.
قلپلق kалплыk 269.
قلبور kалбур 271.
قلبورجی kалбурџу 272.
قلبورلاتمق kалбурлат 271.
قلبورلامق kалбурла 271.
قلبورلانمق kалбурлан 271.
قلتریق kalтарыk 259.
قلتق ^{1}kалтаk 258.
قلعه ^{2}kала 224.
^{3}kал'а 224.
^{4}kалā 225.
kalā 235.
قلعهجك kал'аџыk 232.
kal'äџік 236.
قلعهنیکی kаланыkы 230.
قلفات kалфат 272.
قلفاتلامق kалфатла 272.
قلفاتلق kалфатлыk 272.
قلفه kалфа 272.
قلقان kалkан 251.
قلم ^{1}kалам 235.
kalāм 236.
^{2}kälāм 1116.
قلمبك kalāмбäk 238.
قلمتراش kalāмтраш 238.
قلمجك kalāмџік 238.
قلمكار kalāмkар 238.
قلمكارلق kalāмkарлыk 238.
قلملنمك kalāмläн 238.
قلمیه kalāмjā 238.
قلنبك kalāмбäk 238.
قلنج kылынџ 776.
قلندر kalāндäр 236.
قلّه kylā 978.
قلیج kылыџ 778.
قلیج چی kылыччы 778.
قلیجلامه kылыџлама 778.
قلیجلو kылыџлы 778.
قلیجلو kылычлы 778.
قلیف kылыф 779.

قمار ^{2}kамар 480.
قماش kөмоч 686.
قماشدرمق kамаштыр 482.
قماشق kамаш 481.
قمتو kамту 491.
قمرجیتمق kымырџыт 853.
قمرجیق kымырџы 853.
قمرغه kамурђа 489.
قمز kымыз 854.
قمغه kамђа 490.
قمقم kымkым 854.
قملانق kамлан 491.
قملداندرمق kымылдаттыр 853.
قمو kаму 488.

قنادلامق kанатла 113.
قناریه kанарjа 111.
قناعت kана'ат 110.
käнäгäт 1076.
قناعتسز käнäгäтсіз 1076.
قناعتلنمك käнäгäтläн 1076.
قناعتلو käнäгäтlі 1076.
قناق kынаk 727.
قناقلو kынаkлы 727.
قناقنا kынаkына 727.
قنال kанал 111.
قنالامق kынала 727.
قنالو kыналы 728.
قنامق ^{4}kына 726.
قنانق ^{3}kынан 727.
قنبر kанбар 131.
قنبرسز kанбарсыз 131.
قنبره kумбара 1052.
قنبرهجی kумбараџы 1052.
قنبور kамбур 497.
قنبورلتمق kамбурлат 497.
قندالا kандала 123.
قندرمق kындыр 731.
قندیل kандäl 123.
kандыл 125.
kандіl 125.
قندیلجی kандіlџі 126.
قندیللو kандіllі 126.
قنطار ^{1}kантар 122.
قنطارلق kантарлыk 122.
قنغال kанђал 119.
قنغاللامق kанђалла 120.
قنكر kыңыр 708.
قنكرادمق kыңрад 710.
قنكراو kыңграу 709.
قنكغر kыңгыр 709.
قنكغرایتمق kыңграіт 709.
قنكغرایق kыңграі 709.
قنه ^{1}kына 725.

قهر kахыр 78.
kahäр 79.

5086 I

قهرلامق kahäplä 79.
قهرلانق kahäplän 79.
قهقهه kahkaha 79.
قهوه kahвä 80.
kāвä 446.
قهوەجی kahвäɥi 80.
kāвäɥi 466.
قهوەجیلك kāвäɥilik 467.

قو kȳ 883.
قوارتق kөwѡрт 685.
قوارمق kөwѡр 685.
قواره kaвара 464.
قواز kaваз 464.
قواس kөwѡс 686.
قوّاس kaвас 465.
قواطه kaвата 465.
قوانی kaваф 465.
قواق [2]kaвak 463.
kөwѡk 685.
[3]kȳak 884.
قواقلق kөwѡkлык 685.
kȳakлык 885.
قوال [1]kaвал 464.
قوالاتق kөwѡлат 686.
قوالاشق kөwѡлаш 686.
kyalaш 886.
قوالاق kaвалak 465.
قوالامق kөwѡла 686.
[1]kyала 886.
[2]kyala 886.
قوالانق kөwѡлан 686.
قوالتق kyalат 886.
قوام kaвам 465.
kывам 848.
قواملانق kывамлан 848.
قواملندرمق kaвамландыр 466.
قواملنق kaвамлан 466.
قواملو kaвамлы 466.
kывамлы 848.

قوان [1]kywaн 1040.
قوانج kываnч 848.
قوانج kywaнч 1040.
قوانجلق kywaнчлык 1041.
قوانجلو kywaнчлы 1040.
قواندرمق kyaндыр 885.
kywaндыр 1040.
قوانس kaванус 464.
قوانشق [2]kyaныш 885.
قوانق kaван 463.
kыван 848.
kyан 885.
[2]kywaн 1040.
قوانچ kyaныч 885.
قوپ [2]kоп 650.
[1]kyп 1032.
قوبا [1]kоба 657.
kөбѡ 685.
قوپا [2]kопа 652.
kyпа 1033.
قوباتلوق kобатлyk 658.
قوباد kyбад 1036.
قوبارتق kобарт 658.
kөбѡрт 685.
kyбарт 1035.
قوپارتق kопарыт 653.
قوپاردلق kопардыл 653.
قوبارلق kобарыл 658.
kyбарыл 1035.
قوپارلق kопарыл 653.
قوبارمق kобар 657.
kөбѡр 685.
kyбар 1035.
قوپارمق kопар 652.
قوباق kобak 657.
[1]kyбak 1034.
قوپال kопал 653.
kyпал 1033.
قوبالاق kyбалak 1035.
قوپان kопан 652.
kyпан 1033.

قوپانلق kyпанлык 1033.
قوپانليق kопанlik 652.
قوپتی آلدی kопті-алді 656.
قوپچه kопча 656.
قوپچه‌لامق kопчала 656.
قوپچه‌لو kопчалы 656.
قوپدرمق kyптар 1033.
قوبز kyбыз 1036.
قوبزچی kyбызчы 1037.
قوپسامق kопса 656.
قوپشلامق kyпшыла 1034.
قوبشمق kyбыш 1037.
قوپشو kyпшы 1034.
قوپشی kyпшы 1034.
قوپشین kyпшін 1034.
قوبغا kопka 654.
قوپقا kопka 654.
قوپق [4]kоп 650.
[2]kyп 1032.
قوبه [3]kоба 657.
kөбѡ 685.
قوپو kопу 653.
قوبور [1]kобур 660.
[1]kyбур 1037.
قوپور kопур 654.
قوبورجق kобурчak 661.
قوپورجوق kопурɥyk 654.
قوبورلق kyбурлyk 1038.
قوبوز kобуз 662.
قوپوز kопуз 654.
قوبوزاق kобузak 662.
قوپوزلا kопуза 654.
قوبوسقه kобуска 662.
قوپوسقه kопуска 654.
قوبوش kобуш 662.
قوپوش kопуш 654.
قوبوشله kобушла 662.
قوپوشله kопушla 654.
قوبوشلق kобушлyk 662.
قوبوق [3]kобуk 660.
قوپوق kопуk 653.

5086 I

قوپولدوق kопулдук 654.
قوپولق kопул 654.
قوپوی kупуі 1033.
قوپیا kопjа 655.
قوپیس kупіс 1033.
قوت kөт 681.
[1]kут 990.
قوّت [2]kуат 887.
kуват 1041.
قوتارمق [2]kотар 608.
kутар 992.
قوتاز [1]kотаз 608.
[2]kотас 608.
قوتاس kотас 608.
kутас 992.
قوتاق [1]kотаk 606.
[2]kотаk 606.
قوتالق kотаl 608.
kутал 991.
قوتان [1]kотан 606.
[4]kотан 607.
[3]kутан 992.
قوتانلامق котанла 607.
قوتانمق [4]kутан 992.
قوتبه kутпа 997.
قوتر [1]kөтөр 681.
kутыр 992.
قوترلانمق kутырлан 992.
قوتسز kөтсөз 683.
kутсуз 997.
قوّتسز kувӑтсіз 1042.
kуwатсыз 1042.
قوّتسزلك kувӑтсізlік 1042.
قوتقارتمق kөтkωрт 682.
قوتقارلق kөтkωрыл 682.
قوتقارمق kөтkωр 682.
kутkар 994.
قوتقارو kөтkωрӯ 682.
kутkарӯ 995.
قوتقاروجی kутkарӯцы 995.
قوتقاروچی kөтkωрӯчы 682.
قوتقولق kутkуl 995.
قوتلامق kөтлω 682.
قوتلاندرمق kуатландыр 887.
قوّتلاندرمق kуwатландыр 1041.
قوتلانمق kуатлан 887.
قوّتلانمق kуwатлан 1041.
قوتلاو kөтлωу 682.
قوتلندرمق kутландыр 996.
قوّتلندرمك kувӑтlӑндір 1042.
قوتلنمق kутлан 996.
قوّتلنمك kувӑтlӑн 1042.
قوتلو kөтлө 682.
kуатлы 887.
[1]kутлу 996.
قوّتلو kуwатлы 1041.
قوتلوغ [2]kутlуғ 997.
قوتلولق kутлула 997.
قوّتلی kувӑтlі 1042.
قوّتلیق kувӑтlік 1041.
قوتمق [4]kут 991.
قوتو kотты 610.
قوتوجق kутуцук 994.
قوتور [1]kотур 609.
[1]kөтөр 681.
[2]kутур 994.
قوتورتمق kөтөрт 681.
قوتورچاق kөтөрчωk 681.
قوتورشمق kөтөрөш 681.
قوتورلانمق котурлан 609.
قوتورمق [2]kотур 609.
[2]kөтөр 681.
قوتورنمق kөтөрөн 681.
قوتوروق kөтөрөk 681.
قوتوری kутуру 994.
قوتوز kутуз 994.
قوتولدرمق kөтөлдыр 682.
قوتولق kөтөл 682.
قوتولو kөтолӯ 682.
قوتی kотты 610.
قوچ kоч 615.
قوچات kучат 1009.
قوجاتمق kоцат 620.
قوچاچ kочач 616.
قوجاجق kоцацык 620.
قوچاش kочаш 616.
قوچاشلامق kучашlа 1009.
قوجاشلانمق kуцашлан 1012.
قوجاق kоцаk 619.
kөчωk 683.
kуцаk 1011.
قوچاق kочаk 616.
kөчωk 683.
kучаk 1007.
قوجاقلاتمق kуцаkлат 1011.
قوچاقلاشمق kөчωkлаш 684.
قوجاقلامق kуцаkла 1011.
kөчωkла 683.
قوچاقلامق kөчωkла 683.
[2]kучаkla 1008.
قوجاقلانمق kуцаkлан 1011.
قوچاقلاو kөчωkлау 684.
قوجاقلق kуцаkлык 1012.
قوچاقلق kочаkлык 616.
قوجامان kоцаман 620.
قوجالاق kоцалаk 620.
kучаlаk 1009.
قوچالانمق kучалан 1009.
قوچان kочан 616.
kөчωн 684.
قوچانلو kочанлы 616.
قوجانمق kоцан 619.
قوچدرمق kочтур 618.
kөчтөр 684.
قوجش [1]kуцуш 1012.
kуцыш 1012.
قوجشمق [2]kоцуш 621.
kөчөш 684.
[3]kуцуш 1012.
قوچقاچ kучkач 1010.
قوچقار kочkар 617.

5086 I

قوچقار kyчkap 1010.
قوچلامق kочлa 618.
قوچلانمق kочлан 618.
قوجلمق koӊал 620.
قوجق kөч 683.
kyӊ 1010.
قوچق kөч 683.
kyч 1007.
قوجه [1]koӊa 618.
قوچه [2]koчa 616.
قوجهلتمق koӊалат 620.
قوجهلشمق koӊалаш 620.
قوجهلق koӊалык 620.
قوجهلق koӊала 620.
قوجهلنمق koӊалан 620.
قوجهمق [2]koӊa 619.
قوجو kӯӊy 1012.
قوجوش [1]koӊyш 621.
قوجوشمق [2]koӊyш 621.
قوچوشمق [1]koчyш 617.
kөчөш 684.
kyчyш 1010.
قوجوق koӊyk 621.
قوچوق koчyk 617.
قوجولشمق koӊyлyш 621.
قوجولق kӯӊyлyk 1012.
قوچولق koчyл 617.
قوجومق koӊy 621.
قوچومق [2]koчy 617.
قوجوندرمق koӊyндyp 621.
قوجونمق koӊyн 621.
قوچی [1]koчy 617.
قوچیجی koчyӊy 617.
قوچیق kyчыk 1009.
قوجین koӊiн 620.
قوچین kyчiн 1010.
قوخو koxy 520.
قوخولامق koxyлa 520.
قودا kөдω 683.
kyдa 998.
قوداش koдаш 611.
قودالاق kyдalak 1000.
قودالامق kөдωлa 683.
قودامان koдаман 611.
kyдаман 1001.
قودامسی koдамсы 611.
قودان kyдан 999.
قودرتمق koдypт 615.
قودرمق [2]kөтөp 681.
قودقچی kyдykчi 1003.
قودقلق kyдyklyk 1002.
قودقمق [2]kyдyk 1002.
قودوبت kyдyбäт 1006.
قودور [1]kөтөp 681.
[1]kyдyp 1003.
قودورمق [2]koдyp 614.
[2]kyдyp 1003.
قودوز kyдyз 1005.
قودوزلامق kyдyзлa 1006.
قودوزلانمق kyдyзлан 1006.
قودوزلق kyдyзлyk 1006.
قودوساق kyдyсak 1005.
قودوش koдош 611.
kyдyш 1006.
قودوغ kyдyҕ 1003.
قودوق [1]kyдyk 1002.
[2]kyдyk 1002.
قودولوق koдyлyk 615.
قودومان koдyман 615.
kyдyман 1006.
قور [1]kop 548.
[1]kyp 916.
قورا [2]kopa 550.
[1]kypa 920.
[2]kypa 920.
قورابیه kypaбijä 924.
قوراچی kypaчы 924.
قوراده kypaдa 924.
قوراشدرغالامق kөpωштыp-ҕaлa 676.
قوراشدرمق kөpωштыp 676.
قوراشمق kөpωш 676.
قوراق [1]kypak 921.
قوراقلق kypakлык 922.
قوراقلو kypakлы 922.
قورال kөpωл 675.
قورالتمق kypaлт 923.
قورالمق kөpөл 676.
[2]kypaл 923.
قورامق kөpω 675.
قورامه Kypaмa 924.
قوران [4]kypaн 923.
قورانمق [4]kopaн 551.
[6]kypaн 923.
قورابیش kopajыш 551.
قورب [1]kypyп 936.
قورپ kypп 961.
قورباشی kypбaшi 963.
قورباغهسز kypбaҕacыз 962.
قوربان [2]kypбaн 962.
قوربغاجیق kypбaҕaӊыk 962.
قوربغه kypбaҕa 961.
قربة [1]kypбäт 963.
قورت [1]kөpт 677.
[2]kөpт 677.
[1]kypт 944.
[2]kypт 945.
[3]kypт 946.
قورتارلق kypтapыл 947.
قورتارمق kypтap 947.
قورتچغز kypтчыҕaз 950.
قورتقا [1]kypтka 948.
قورتقه kөpтkω 678.
قورتلاتمق kypтlaт 949.
قورتلاچه kypтлaчa 949.
قورتلامق [2]kypтla 949.
kөpтлω 678.
قورتلاندرمق kypтлaндыp 949.
قورتلانمق kөpтлωн 678.
kypтлaн 949.
قورتلو kөpтлө 678.
kypтлy 949.

5086т

قورتورلامق куртурла 948.
قورتولق куртул 948.
قورتولوش куртулуш 948.
قورتون куртун 948.
قورچ көрөч 677.
قورچاق корчак 577.
көрчөк 678.
¹курчак 953.
²курцак 956.
قورچاقلامق курчакла 953.
قورجالامق курцала 955.
قورچالامق курчала 954.
قورچالق корчал 577.
курчал 954.
قورچانك курчаң 953.
قورچانكفى көрчөңы 678.
قورچانكفيلانمق көрчөңгылан 678.
قورچانكغيلو көрчөңгылы 678.
قورچغز курчыӻыз 954.
قورجن курцын 956.
قورجه ²курца 955.
قورچه ¹курча 953.
قورجه لاشدرمق курцалаштыр 956.
قورچوق курчук 955.
قورجى курцу 956.
قورچى курчі 954.
قورد ¹курт 944.
²курт 945.
курд 950.
قورداش курдаш 950.
قورداشانچ курдашанч 951.
قورداشانك курдашаң 950.
قورداشانى курдашані 951.
قورداشن курдашан 950.
قوردرمق көрдөр 678.
курдур 951.
قوردلامق курдла 952.
قوردلانمق курдлан 952.
قوردلو курдлу 952.
قوردوغلامق курдуӻла 951.
قوردوم курдум 952.
قوردون кордон 577.
قورديلامق курдыла 951.
курдула 952.
قورزه курза 959.
قورساق корсөк 679.
курсак 956.
قورساقداش курсакташ 958.
قورساقسز курсаксыз 958.
قورساقلو курсаклы 957.
قورش ³куруш 936.
قورشاتمق куршат 960.
قورشاق куршак 960.
قورشاقلامق куршакла 960.
قورشالق куршал 960.
قورشامق көршө 679.
курша 959.
قورشانمق куршан 960.
قورشون куршун 960.
قورشونجى куршунцы 961.
قورشونلاتمق куршунлат 961.
قورشونلامق куршунла 961.
قورشونلو куршунлу 961.
قورصاق көрсөк 679.
قورصاقلانمق көрсөклан 678.
قورصاقلى көрсөклы 679.
قورصان ¹курсан 959.
قورصانلق курсанлык 959.
قورغاتمق корӻат 571.
قورغادامق корӻада 571.
قورغارامق корӻара 570.
курӻара 940.
قورغاز курӻаз 941.
قورغاش курӻаш 941.
قورغاشن корӻашын 564.
курӻашын 941.
قورغاشون корӻашун 572.
قورغاق ²курӻак 940.
قورغاقسيمق көрӻөксы 677.
قورغال корӻал 570.
قورغال курӻал 940.
قورغالدامق көрӻөлдө 677.
قورغامق корӻа 569.
قورغان ¹корӻан 570.
¹курӻан 940.
قورغانچه корӻанча 570.
курӻанча 940.
قورغانمق ²корӻан 570.
²курӻан 940.
قورغو ¹корӻө 677.
²корӻө 677.
курӻу 941.
قورغولدامق курӻулда 941.
قورغولو курӻулу 941.
قورق ³курук 930.
¹курк 937.
قورقاجاق коркацак 564.
قورقاغ коркаӻ 564.
قورقاق коркак 564.
куркак 937.
قورقاقلق коркаклык 564.
قورقتقچ куркыткыч 938.
قورقتمق ¹коркут 567.
куркыт 938.
قورقچان куркычан 938.
قورقدرمق курыктыр 925.
قورقدلق коркудул 567.
قورقرلق куркырлык 938.
قورقشمق куркыш 938.
قورقمق корк 563.
курык 925.
²курк 937.
قورقنچ куркыныч 938.
قورقنچ коркунч 565.
قورقنچلو куркынчлы 938.
قورقندامق куркында 938.
قورقنغچ куркынӻыч 938.
قورقنمق куркын 938.
قورقنچ куркыныч 938.
قورقو ¹корку 565.
куркў 939.

قورقوزمق kopkyз 568.
قورقوسز kopkycyз 568.
kypkӯсыз 939.
قورقوسزلق kopkycyзлyk 568.
قورقوش kopkyш 568.
قورقولدای kypkyлдai 939.
قورقولق kopkyлyk 567.
kypkӯлыk 939.
قورقولق ^{2}kopkyл 566.
قورقولو kopkyлy 566.
kypkӯлы 939.
قورقونچاق kopkyнчak 566.
قورقونچلق kopkyнчлyk 566.
قورقونچلوغ kopkyнчlyҕ 566.
قورقونچلیق kopkyнчlik 566.
قورقونچی kopkyнчы 556.
قورقیق kopkы 564.
قورلا ^{1}kopлa 574.
قورلاغان kypлаҕан 943.
قورلغن kypлаҕан 943.
قورلو kopлy 575.
قورلوق ^{1}kopлyk 576.
قورم ^{2}kypym 936.
قورماچ kypмач 965.
قورماچه kypмача 965.
قورمان kөрмɷн 679.
قورمانلق kөрмɷнныk 679.
قورمساق kypамсak 924.
قورمق kop 675.
^{6}kyp 919.
^{1}kypмak 964.
قورمه ^{1}kypмa 963.
^{2}kypмa 964.
قورنا kөрнɷ 677.
قورناز kypназ 942.
قورنازلق kypназлыk 942.
قورنالق kypналыk 942.
قورنه kөрнɷ 677.
^{1}kypна 942.
قوره kaвapa 464.
قورو kөрө 676.
قورو ^{1}kӱpy 926.
قوروت ^{1}kopт 677.
^{1}kypyт 934.
قوروتق ^{2}kopyт 560.
kөрөт 676.
^{3}kypyт 934.
قوروچلو kopoчлө 677.
قوروشق ^{2}kypyш 936.
قوروشدرمق kopөштөр 677.
قوروشندرمق kopөшөндыр 677.
قوروشنق kөрөшөн 677.
قوروغ kopyҕ 558.
kөрөk 676.
kypyҕ 930.
قوروغاق kөрҕɷk 677.
قوروق ^{3}kopyk 556.
^{4}kopyk 556.
kөрөk 676.
قوروقسومق kypykcy 930.
قوروقشامق kypykша 930.
قوروقلانق kopykлан 557.
قوروقق ^{5}kopyk 557.
قورولانق kypyлан 932.
قورولتای kypyлтai 933.
قوروللدامق kypyлда 933.
قورولق kopyлyk 560.
kөрөлөk 676.
kypyлyk 933.
قورولق ^{1}kopyл 559.
kөрөл 676.
kypyл 931.
قوروم ^{1}kopym 561.
kөрөм 677.
^{1}kypym 936.
قورومان kypyман 937.
قورومساغ ^{1}kypyмсаҕ 937.
قورومساغق ^{2}kypyмсаҕ 937.
قورومساق kypyмсak 937.
قورومسامق kypyмса 937.
قورومسز kypyмсyз 937.
قورومق ^{1}kopy 555.
^{4}kypy 928.
قوروملو kөрөмлө 677.
kypyмлy 937.
قورومه kypyма 937.
قورون ^{1}kypyн 931.
قورونتی kypyнтy 931.
kypyндy 931.
قورونديلو kypyндyлy 931.
قورونق ^{2}kopyн 559.
^{3}kypyн 931.
قوری ^{2}kopy 555.
قوریا kypja 941.
قوریتق ^{2}kopyт 560.
قوریجه kypyҫa 935.
قوریجو kopyҫy 561.
قوریجولق kopyҫyлyk 561.
قوریجی kopyҫy 935.
قوریس kypыс 925.
قوریشی kypiшi 926.
قوریلتای kypiлтai 925.
قوریلش kypyлyш 932.
قوریلق kөрөл 676.
قوریه kopyма 562.
قوز ^{1}kоз 628.
^{2}kоз 628.
قوزاق ^{2}kозak 629.
^{3}kозak 629.
^{4}kозak 629.
kөзɷk 684.
kyзak 1018.
قوزاقلامق kөзɷkлa 684.
قوزاقلانق kyзakлан 1018.
قوزاقلو kөзɷkлы 684.
kyзakлы 1018.
قوزالاق kозалak 629.
قوزالان kозалан 630.
قوزای kозai 629.
kyзai 1018.
قوزایتا kөз-iта 684.
قوزدوق kyздyk 1022.

5086-1

قوزغاتمق кузђат 1021.
قوزغالاق кузђалак 1021.
قوزغالان козђаlан 633.
قوزغالق ^{2}козђаl 633.
кузђал 1021.
قوزغاليش ^{1}козђалыш 634.
قوزغامق козђа 632.
кузђа 1021.
قوزغانمق козђан 633.
قوزغون козђун 634.
кøзђон 684.
кузђун 1021.
قوزغونجق кузђунџук 1022.
قوزغونلق кузђунлук 1022.
قوزغوني кузђунi 1022.
قوزلو козлу 634.
قوزلوق козлук 635.
قوزنه кузна 1022.
قوزه кавiзä 470.
^{1}коза 628.
قوزوجق козуџук 632.
قوزوق кøзøк 684.
кузук 1019.
قوزولامق козула 632.
قوزولو козулу 632.
قوزى козы 630.
козi 631.
козу 631.
^{1}кузу 1019.
^{2}кузу 1019.
قوزيجق кузуџук 1021.
قوزير кузыр 1019.
قوزيرلانمق кузырлан 1019.
قوزيرلو кузырлы 1019.
قوزيلامق кузула 1020.
قوزيلانمق кузулан 1020.
قوزيلو кузулу 1021.
قوساق кусак 1013.
قوستورمق кøстор 684.
قوسقاچ кускач 1015.
قوسقورداق кускурдак 1017.
قوسقوس кускус 1017.
قوسقوغوق кускуђук 1016.
кускувук 1017.
قوسقون ^{3}кускун 1016.
قوسقونچ кускунч 1016.
قوسقونسز кускунсуз 1016.
قوسقووق кускавук 1015.
قوسمق кос 684.
^{4}кус 1013.
قوسوق косок 684.
кусук 1014.
قوسومق кусумак 1015.
قوسوندى кусундi 1014.
قوش ^{1}кош 635.
кош 684.
^{1}куш 1022.
^{2}куш 1024.
^{3}куш 1024.
قوشاتدرمق кушаттыр 1027.
قوشاتمق кушат 1027.
قوشادلق кушадыл 1027.
قوشار кошар 639.
قوشارتا кошарта 639.
قوشاشمق кошаш 639.
قوشاق ^{1}кушак 1025.
قوشاقچى кушакчы 1026.
قوشالدى кошалды 639.
قوشام ^{1}кушам 1027.
قوشامق куша 1025.
قوشاناچ кошанач 639.
قوشانتى кошанты 639.
кушанты 1026.
قوشاندى кошанды 639.
кушанды 1026.
قوشانلمق кушаныл 1026.
قوشانمق кушан 1026.
قوشباز кушбаз 1031.
قوشتى кошті 645.
قوشجاز кушчāз 1031.
قوشجغز кушчађаз 1031.
قوشجه кушџа 1031.
قوشچه кушча 1031.
قوشچوغاز кушчуђаз 1031.
قوشچوق кушчук 1031.
قوشچى кушчу 1031.
кушчі 1031.
قوشخان кошхан 643.
قوشدرمق коштур 646.
куштыр 1031.
قوشطان коштøн 685.
^{1}куштан 1030.
قوشطانلق кøштøнnык 685.
куштанлык 1030.
قوشقو кушку 1028.
قوشقولاندرمق кушкуландыр 1029.
قوشقولانمق кушкулан 1028.
قوشلاق кушlак 1029.
قوشلامق ^{2}кошlа 644.
кушlа 1029.
قوشلاندرمق кошландыр 644.
قوشلاوچى кушлаучы 1029.
قوشلدرمق кушылдыр 1028.
قوشلشمق кушылыш 1028.
قوشلغون кушлуђун 1030.
قوشلق ^{1}кушлук 1029.
^{2}кушлук 1030.
قوشلمق ^{1}кошул 642.
кушыл 1028.
قوشلو кушлу 1029.
قوشلوغ кушлуђ 1030.
قوشلى кушлы 1029.
قوشم кошум 643.
^{2}кушам 1027.
قوشم آت кушамат 1027.
قوشمار кушмар 1032.
قوشماق кошмак 646.
кушмак 1031.
قوشمق ^{5}кош 637.
^{4}куш 1024.
قوشملو кошумлу 643.

قوشمه кошма 646.
قوشنا кошна 643.
قوشناچ кошнач 643.
кушанач 1026.
кушнач 1029.
قوشناجی кошнанџы 643.
кушнанџі 1029.
قوشندولامق кошундула 641.
قوشندی кошанды 639.
кошунду 641.
قوشنی кошні 644.
قوشه коша 638.
قوشو кошу 640.
кушӯ 1028.
قوشوجی кошуџу 642.
قوشورمق кошур 641.
قوشوش ^{1}кошуш 642.
قوشوشدورمق кошуштур 643.
قوشوشلق кошушул 643.
قوشوشمق ^{2}кошуш 643.
قوشوغ кошуҕ 641.
قوشوق ^{1}кошук 640.
кушук 1028.
قوشوقلق кошуклук 641.
кушуклук 1028.
قوشولتوق кошултук 642.
قوشولدورمق кошулдур 642.
قوشولق ^{2}кошул 642.
قوشولو кошулу 642.
قوشون ^{1}кошун 641.
кушун 1028.
قوشونق ^{2}кошун 641.
قوشی кошы 640.
قوص ^{3}кос 621.
قوصتانیجه костаныча 627.
قوصدرمق костөр 684.
^{3}кустур 1017.
قوصدرمه кустурма 1018.
قوصدریجی кустуруџу 1018.
قوصر кусур 1014.
قوصرسز кусурсуз 1014.
قوصرلو кусурлу 1014.
قوصش кусуш 1015.
قوصقوص коскос 626.
قوصقوصلانق коскослан 626.
قوصلانق ^{2}кослан 626.
قوصمق кос 684.
^{4}кус 1013.
قوصندی кусунту 1014.
قوطاز ^{2}котас 608.
кутаз 992.
قوطاس кутаз, кутас 992.
قوطان ^{3}котан 607.
^{4}котан 607.
قوطور ^{1}котор 681.
قوطی котты 610.
куту 992.
قوغ ^{2}коҕ 515.
^{3}коҕ 515.
قوغا ^{1}коҕа 515.
^{2}кова 664.
куҕа 898.
قوغالاق ковалак 665.
قوغالامق коҕала 516.
^{2}ковала 665
قوغالانق ковалан 665.
قوغالاییجی ковалајыџы 665.
قوغالق ковалык 665.
قوغجو коҕџу 520.
قوغجی ковџы 666.
قوغجیلق ковџылык 667.
قوغدرمق коҕдур 520.
قوغسولامق ковсула 666.
قوغق коҕук 516.
куҕук 899.
قوغقلانق коҕуклан 516.
قوغقلق коҕуклук 517.
قوغقلو коҕуклу 517.
قوغلاتق коҕlат 520.
куҕlат 899.
قوغلامق ^{1}коҕла 519.
^{2}коҕла 519.
قوغلامق куҕlа 899.
قوغلامه коҕлама 519.
قوغلانق ковлан 666.
قوغلایجی ковлаіџы 666.
قوغلق ковул 665.
قوغلمق коҕла 519.
قوغمق ^{4}коҕ 515.
^{5}ков 663.
قوغه ^{2}кауҕа 51.
قوغهجی коҕаџы 516.
قوغهلیق коҕалык 516.
قوغو коҕу 516.
куҕу 898.
قوغوجی ковуџу 666.
قوغورجاق куҕурчак 899.
قوغورجق коҕурчак 517.
قوغوش ^{1}коҕуш 518.
^{2}коҕуш 519.
ковуш 666.
куҕуш 899.
قوغوشدرمق коҕуштур 519.
قوغوشمق коҕуш 519.
قوغولامق ковла 666.
قوغولق коҕул 517.
قوغون коҕун 517.
قوغی коҕу 516.
قوغیجی коҕуџу 517.
قوغیلامق коҕула 517.
قوغیلانق коҕулан 517.
قوغیی куҕыі 898.
قوف коф 663.
قوفلانق кофлан 663.
قوفلق кофлук 663.
قوفلو кофлу 663.
قوفی куфі 1040.
قوق кывык 848.
قوقار кокар 509.
кукар 896.
قوقارجه ^{1}кокарџа 509.
قوقلاتدرمق коклаттыр 513.
قوقلاتق коклат 513.

قوقلاشدرمق kokлaштыр 514.
قوقلاشمق kokлaш 513.
قوقلامق kokлa 513.
قوقلانلمق kokлaныл 513.
قوقلمق ^{2}kokyл 511.
قوقله kykлa 898.
قوقلهجی kykлaџы 898.
قوقمق ^{4}kok 508.
قوقنوش kykнyc 897.
قوقه kyka 896.
قوقو ^{1}koky 510.
kyky 896.
قوقوتدرمق kokyттyp 511.
قوقوتمق kokyт 511.
قوقوروز kokoрoз 509.
قوقوز kokyз 511.
قوقوزلامق kokyзлa 512.
قوقوزلق kokyзлyk 512.
قوقوغدامق kokyђдa 510.
قوقولاتمق kokyлaт 511.
قوقولاته kykyлaтa 897.
قوقولامق kokyлa 511.
قوقوله kykyлa 897.
قوقولو kokyлy 511.
قوقولیه kykyлja 897.
قوقولیهجی kykyлjaџы 897.
قوقوماو kykyмaв 897.
قوقومق ^{2}koky 510.
قوقونه kokoнa 509.
قوقونیه kykyнja 897.
قوقی kykы 896.
قوكاق ^{1}koңak 520.
^{2}koңak 520.
^{2}koнak 536.
قوكاقلق ^{2}koнaklыk 537.
قوكاقلو koңaklы 521.
koнaklы 537.
قوكر koнyp 541.
قوكشولشمق koңшyлaш 525.
قوكشولق koңшyлyk 525.
قوكور koнyp 541.

قوكورلق koңypлyk 522.
قول kayл 52.
kaвл 474.
^{1}koл 578.
^{2}kol 583.
^{4}kol 583.
kөл 679.
^{1}kyл 965.
^{2}kyl 967.
^{3}kyл 967.
قولا kөлɷ 679.
^{2}kyla 968.
قولاپه kyлaпa 977.
قولاچ kyлaџ 976.
قولاچ kөлɷч 680.
^{1}kyлaч 975.
^{2}kylaч 975.
قولاچان koлaчaн 590.
kyлaчaн 976.
قولاچقه koлaчka 590.
قولاچقەلق koлaчkaлыk 590.
قولاجلامق kyлaџлa 976.
قولاچلامق kөлɷчлɷ 680.
kyлaчлa 976.
قولاش ^{1}kyлaш 976.
قولاغ kөлɷk 679.
kylaђ 973.
قولاغزسز kyлaвyзcyз 978.
قولاغزلق kyлaвyзлyk 978.
قولاغوز kөлayз 679.
^{2}kyлaђyз 973.
kyлaвyз 977.
قولاغوزلامق kyлaвyзлa 978.
قولاغوزلق kyлaђyзлыk 973.
قولاغیز kyлaђыз 973.
قولاغیزلامق kyлaђызлa 973.
قولاغیزلق kyлaђызлыk 973.
قولاق ^{1}koлak 588.
kөлɷk 679.
^{1}kyлak 968.
^{2}kylak 970.

قولاق ^{3}kyлak 971.
قولاقچه kylakчa 972.
قولاقچون kylakчyн 972.
قولاقچی kyлakчi 972.
قولاقچین kөлɷkчын 680.
kyлakчын 972.
قولاقسز kөлɷkсыз 680.
قولاقسی kөлɷkсы 680.
قولاقشه kyлakшa 973.
قولاقلاشمق ^{1}kyлakлaш 971.
^{2}kylaklaш 971.
قولاقلق kyлakлыk 971.
قولاقلو kөлɷkлы 680.
kyлakлы 971.
قولاک koлaн 589.
قولامپره kyлaмпapa 978.
قولاماغلیق kolaмaђlik 590.
قولامق ^{5}kola 585.
^{5}kyla 968.
قولان ^{2}kyлaн 974.
قولانسه kolaнсa 589.
قولانق kyлaнык 975.
قولانقلو kyлaныkлы 975.
قولانك ^{1}koлaң 588.
قولانكسا kyлaңca 973.
قولانلامق koлaнлa 589.
قولاوز kolayз 588.
kөлayз 679.
kyлaвyз 973.
قولاوزلق kolaвyзlyk 590.
قولاووز kolaвyз 590.
قولای koлai 585.
قولایجه koлaiџă 587.
قولایجەق koлaiџaџык 587.
قولایجی koлaiџы 587.
قولایسنق koлaiсын 588.
قولایسی koлaici 587.
قولایلاتمق koлaiлaт 586.
قولایلاشدرمق koлaiлaштыр 586.
قولایلاشمق koлaiлaш 586.

5086 I

قولای‌لامق kолаiла 586.
قولای‌لاندرمق kолаiландыр 586.
قولای‌لانغق kолаiлан 586.
قولای‌لقلو kолаiлыклы 587.
قولای‌لیق kолаiлык 587.
قولپ kулп 989.
قولباغ kolбаӡ 603.
قولپسز kулпсуз 990.
قولپلو kулплу 990.
قولبه kyliбä 979.
kулуба 981.
قولتق ^{1}kултyk 987.
kултык 987.
قولتقچی kултykчы 988.
قولتقسه kултыkса 987.
قولتقلامق kултыkла 987.
قولتقلق kолтykлyk 597.
قولتورماچ kолтурмац̧ 598.
قولتورمچ kолтурмач 598.
قولتوغ koltуӡ 598.
قولتوغلامق koltуӡla 598.
قولتوق ^{1}kолтyk 596.
^{2}kолтyk 597.
قولتوقچی kолтykчы 598.
قولتوقچیلق kолтykчылык 598.
قولتوقلاتمق kолтykлат 597.
قولتوقلامق ^{1}kолтykла 597.
^{2}koltykla 597.
قولتوقلانمق kолтykлан 597.
قولتوقلو kолтykлу 597.
قولتی kolті 596.
قولتین kултін 987.
قولچاق ^{1}kолчаk 602.
^{2}kolчak 602.
قولچاقلو kолчаkлы 602.
قولجی kолц̧у 602.
قولچی kolчi 602.
kулчу 989.
قولچیر kolчір 602.
قولچیلق kулчылык 989.
قولداش ^{1}kолдаш 600.
^{2}kolдаш 600.
kулдаш 988.
قولداشلیغ kolдашliӡ 601.
قولداغوچ kolдаӡуч 599.
قولدام kолдам 601.
قولدامق ^{2}kolда 599.
قولدق kулдык 988.
قولدور ^{2}kолдур 602.
قولدورلوخ kолдурлух 602.
قولدورمق ^{1}kolдур 602.
^{2}kолдур 602.
قولسز kулсыз 989.
قولغاق kулӡak 982.
قولغان kолӡан 594.
قولغه kөлӡө 680.
قولقاق ^{2}kулkak 982.
قوللامق kолла 595.
kулла 983.
قوللامه kуллама 985.
قوللاندرلق kулландырыл 985.
قوللاندرمق kулландыр 985.
قوللانش kулланыш 984.
قوللانشسز kулланышсыз 984.
قوللانشلو kулланышлы 984.
قوللق kөллөk 681.
^{1}kуллуk 985.
قوللقچی kуллуkчы 986.
قوللنق kулланык 984.
قوللنقلو kулланыклы 984.
قوللنلش kулланылыш 984.
قوللنلشلو kулланылышлы 984.
قوللنلق kулланыл 984.
قوللنمق kуллан 983.
قوللو kөллө 681.
kуллы 985.
قوللوق kоллyk 595.
^{2}kyllyk 986.
قوللوقچی kyllykчі 987.
قوللوقمق ^{3}kyllyk 986.
قوللوی kylläві 985.
قولماش kolмаш 604.
قولماق kөлмөk 681.
قولماقلو kөлмөkлы 681.
قولق ^{7}kol 585.
قولنچ kулунч 980.
kölінч 1272.
قوله ^{1}kула 967.
^{2}kylā 968.
kylä 978.
قولوبه kулуба 981.
قولوچقه kулучка 981.
قولوق ^{2}kylyk 979.
قولوقول kөлөkөл 680.
قولوم ^{1}kулум 981.
^{2}kулум 981.
قولومبور kулумбур 981.
قولون kөлөн 680.
^{2}kylун 980.
قولونجاق ^{1}kулунц̧ak 981.
قولونچاق kөлөнчөk 680.
kулунчак 981.
قولونجه kolунц̧а 593.
قولونغه kylунӡа 980.
قولونلامق kөлөннө 680.
kулунла 980.
قولونلو kөлөннө 680.
قولیتین kylітін 979.
قولیچاق Kyliнчak 979.
قوم ^{2}kаум 55.
^{3}kом 667.
^{6}kом 667.
kөм 686.
kум 1043.
قوما ^{1}kома 667.
قوماچ kөмөч 686.
kумач 1048.
قوماچاو kөмөчау 686.
قومار ^{1}kумар 1045.

قومارباز kумарбаз 1047.
قوماربازلق kумарбазлыk 1047.
قومارغال kумарҕаl 1046.
قومارغه kумарҕа 1046.
قومارمق ^{2}kумар 1045.
قوماش kумаш 1048.
قوماق ^{2}kумаk 1044.
قوماقچی kумаkчi 1044.
قومال kумаl 1047.
قومالاغ kумаlаҕ 1048.
قومالاق ^{2}kумаlаk 1047.
قوماندار kомандар 668.
قومانداریه kома́ндарiја 668.
قوماندان kомандан 668.
قوماندانلیق kомандандык 668.
قوماندای kумандаi 1045.
قوماندە kоманда 668.
قومانیه kуманја 1044.
قومبول kомбул 673.
kумбуl 1052.
قومته kумта 1051.
قومتول kумтул 1051.
قومجاز kумҷа̄з 1051.
قومجیغز kумҷыҕаз 1051.
قومرال kумрал 1050.
قومراللق kумраллыk 1050.
قومران kумран 1050.
قومرسقه kомурсkа 671.
قومرقمق kумурак 1049.
قومرو kумру 1050.
قومریق kумырыk 1048.
قومزی kумзу 1051.
قومزیلامق kумзула 1052.
قومسال kумсал 1051.
قومسو kумсу 1051.
قومسوز kөмсөз 687.
قومسوزلانمق kөмсөзлωн 687.
قومسوزلق kөмсөзлөk 687.
قومسولق kумсулуk 1051.
قومسی kумсi 1051.
قومش kомуш 671.
قومشلیق kомушlik 671.
قومشو kомшу 525.
kомшу 672.
قومشولق kомшулуk 673.
قومشوم kумшум 1052.
قومضو kомзу 672.
قومضولامق kомзула 672.
قومضی kомзу 672.
قومغان kөмҕωн 686.
kумҕан 1049.
قومق ^{3}kо 498.
قومقا kумkа 1049.
قومقمه kумkума 1049.
قوملاغ kумlаҕ 1050.
قوملق kөмнөk 686.
kумлуk 1050.
قوملو kөмнө 686.
kумлу 1050.
قومه ^{2}kөма 677.
^{2}kума 1044.
قوموچاق kумучаk 1049.
قومورسقا kумурсkа 1049.
قوموق kумŏk 1048.
قوموقلی kумŏkлы 1048.
قونا ^{2}kуна 909.
قوناچه kонача 539.
قوناچی kуначi 911.
قوناجین kунаҷiн 911.
قوناشمق ^{1}kунаш 911.
قوناغ ^{1}kонаҕ 537.
^{2}kонаҕ 538.
قوناق ^{2}kонаk 535.
^{4}kонаk 536.
^{1}kунаk 909.
قوناقچی kонаkчы 537.
قوناققنه kунаkkына 910.
قوناقلاتمق kонаkлат 537.
قوناقلامق kунаkла 910.
قوناقلق ^{1}kонаkлык 537.
قوناقلو kонаkлы 537.
قوناقلیق kонаklik 537.
قونالغه kоналҕа 538.
قونالغو kоналҕу 539.
قونالمق kонал 538.
قونامق ^{2}kона 535.
قونان ^{1}kунан 910.
قونبول kонбул 548.
قونبوی kонбоi 548.
قونت ^{1}kунт 913.
قونتراتو kонтрато 543.
قونتلق kунтлуk 913.
قونتوش kонтош 543.
قونج kонҷ 547.
kунўҷ 912.
قونیچ kуныч 911.
قونچاق kончаk 547.
قونچلو kунычлы 911.
قونجه ^{1}kонҷа 547.
^{2}kонҷа 547.
قونجولوس kонҷолос 548.
قوند ^{1}kунт 913.
قونداخ kундах 914.
قونداق kондаk 544.
kундаk 914.
قونداقچی kондаkчы 545.
kундаkчы 914.
قونداقلامق kондаkла 544.
kундаkла 914.
قونداقلانمق kондаkлан 544.
قونداقلو kондаkлы 545.
قوندرمق kундыр 914.
قوندز kөндөз 675.
قونده kунда 913.
قوندورتمق kондурт 547.
قوندورمق kондур 546.
قوندوره kондура 547.
قوندورەجی kондураҷы 547.
قوندوز kөндөз 675.
kундуз 915.
^{2}kундуз 915.

5086 I

قونلوسیه кундусijä 915.
قونسا кунса 916.
قونسولاتو консолато 548.
قونسولوس консолос 548.
قونسولوسلق консолослук 548.
قونطوره кундура 915.
قونطوره‌جی кундурацы 915.
قونطوره‌لو кундуралы 915.
قونغای коңаі (коңҕаі?) 520.
قونغوش коңош 523.
قونقار кункар 912.
قونقارمق конкар 543.
قونك [2]коң 520.
[2]куң 899.
[3]куң 899.
قونكارمق коңар 521.
куңар 900.
قونكاش коңаш 521.
قونكر куңыр 900.
قونكراغو коңраҕу 524.
куңраҕу 901.
قونكراق коңрак 524.
куңрак 901.
قونكراولی кыңграулы 709.
قونكز куңыз 900.
قونكشو коңшу 525.
قونكشی коңші 525.
قونكغر көңгөр 674.
قونكغرات Коңҕрат 523.
قونكغراق коңграк 523.
قونكغورت коңгорт 674.
قونكور коңур 522.
قونكوز коңуз 523.
قونكوزغان коңузҕан 523.
قونكی یوغان куңі-јоҕан 900.
قونغ [1]кон 531.
[3]кун 908.
قونو кону 539.
куну 911.
قونوش [1]конуш 542.
قونوشدرمق конуштур 543.
قونوشلق конушлук 543.
قونوشلق конушул 543.
قونوشمق [2]конуш 542.
قونوق конук 540.
[1]кунук 912.
قونوقچی конукчы 541.
قونوقلامق конукла 541.
قونوقلق конуклук 541.
قونوقمق [2]кунук 912.
قونول конул 541.
قونولو конулу 541.
قونوم коном 543.
قوّة куват 1042.
قوو [1]ков 663.
قووْ [2]кӯ 883.
[3]кӯ 883.
[4]кӯ 883.
قووا [2]кӯа 884.
قووارمق көwөр 685.
[2]куwар 1041.
قوواق куwак 1040.
قووالامق [2]ковала 665.
[2]кӯала 886.
куwала 1041.
قوواله [1]ковала 664.
قووان кован 664.
قوواجی кованцы 664.
قووانلق кованлык 664.
قووزمق коуз 507.
قووش [7]кӯш 1025.
قووشمق [6]кӯш 1025.
قووق коук 507.
ковук 665.
قوومق [2]ков 663.
[5]кӯ 883.
قوونامق [4]кӯна 909.
قووه кова 664.
قوی [1]коі 499.
[2]коі 501.
[3]куі 888.
قویار којар 526.
قویاش көјөш 674.
кујаш 903.
قویاشلو көјөшлы 674.
قویاق [1]којак 525.
[2]којак 525.
[1]кујак 901.
[2]кујак 902.
قویاقلو којаклы 525.
قویاقلیق кујаклік 902.
قویان [1]којан 526.
[2]којан 526.
[3]којан 526.
којін 527.
[4]кујан 903.
قویانغو којанҕу 526.
قویانك којаң 525.
[2]кујаң 902.
قویتو коіту 506.
куіту 892.
قویتورغه коітурҕа 506.
قویتولانغ коітулан 506.
قویجی коічі 506.
قویدرمق көідөр 674.
куідыр 893.
قویدورمق коідур 506.
قویرمق кујыр 904.
قویروغ куіруҕ 892.
قویروغلق куіруҕлік 892.
قویروق коірук 505.
көірөк 673.
куірук 890.
قویروقجی көірөкчы 673.
قویروقسز куіруксуз 892.
قویروقلانغ көірөклөн 673.
قویروقلق куіруклук 892.
قویروقلو көірөклө 673.
куіруклу 891.
قویش кујаш 903.
قویشغان көішкөн 674.
قویشقان куішкан 894.
قویشقون көішкөн 674.

قويشقون kyiшkyн 894.
قويشق kyjыш 904.
قويطو kөiтo 673.
قويطولاغق koiтөлөн 673.
قويطولق kөiтөлөk 674.
قويغا [1]koiҕa 503.
قويغه [1]koiҕa 503.
قويغولق kyiҕylik 890.
قويغون kөiҕөн 673.
kyiҕyн 890.
قويغونلامق kyiҕyнла 890.
قويقوم kyikyм 890.
قويلق kyjыл 904.
قويلو kyjылӯ 904.
قويم kojyм 531.
kojөм 675.
قويماق kөiмok 674.
kyiмak 895.
قويمان kyiман 895.
قويمق [2]koi 501.
koi 673.
[4]kyi 888.
[6]kyi 889.
قويمه [1]kyiма 895.
قوين koiн 504.
kojiн 527.
[2]kojyн 528.
kyjын 903.
قوينتق kyjынтык 904.
قويه koja 525.
[1]kyja 901.
قويو [1]kojy 528.
[3]kojy 528.
kojө 674.
kojy 903.
kyjy 904.
[1]kyjy 905.
[2]kyjy 905.
[3]kyjӯ 905.
قويوجى kyjyџy 907.
قويورغا kojypҕa 529.

قويورقا kojypka 529.
قويورمق [2]kojyp 529.
قويوروق kojөpөk 674.
قويوشقان kyjyшkaн 907.
قويوشق kojyш 531.
kyjyш 907.
قويوق kojyk 528.
[4]kyjyk 906.
قويولاتق kojyлат 530.
قويولاشدرمق kojyлаштыр 530.
قويولاشمق kojyлаш 530.
قويولامق kojyла 530.
قويولاندرمق kojyландыр 530.
قويولانق kojyлан 530.
قويولدرمق kөjөлдыр 675.
قويولق kojyлyk 531.
قويولق kojөл 675.
قويولو kojyлy 531.
قويولوشمق kөjөлөш 675.
قويوم kyjyм 907.
قويومجى kyjyмџy 907.
قويومچى kөjөмчы 675.
قويومجيلق kyjyмџyлык 908.
قويون [1]kojyн 528.
[2]kojyн 528.
[3]kojyн 528.
kyjyн 906.
قويونجى kyjyнџy 906.
قويونجيلق kyjyнџyлyk 906.
قويوندرمق kөjөндөр 674.
قويونكى kojyнki 529.
قويونلو kojyнлy 529.
قويونمق kөjөн 674.
قويويرمك kojyвäр 531.
قويى koji 527.
kyjы 903.
[2]kyjї 904.
قوييغى kojiҕi 527.
قوييلانق kyjылан 904.
قويىلق kyjылык 904.

قويين kojiн 527.
[1]kojyн 528.

قى [2]kї 855.
قيا [2]kaja 88.
[1]kыja 710.
[4]kыja 710.
[1]kija 857.
[3]kija 857.
käjä 1072.
قيات Kijaт 858.
قيارچيق kыjapчык 712.
قياس kыjac 713.
قياسه kajaca 92.
قياغ kijaҕ 857.
قيافت kыjaфäт 714.
kijaфäт 1343.
قياق [1]kыjak 710.
[2]kыjak 711.
kijak 857.
قياقلق kыjakлык 711.
قياقلو kыjakлы 711.
قيالق kajaлык 91.
قيام kыjaм 714.
قيامت kыjaмäт 714.
kijaмат 858.
قيامتچى kыjaматчы 714.
قيامتلق kыjaматлык 714.
قيامتليق kijaматlik 858.
قيان kijaн 857.
قيپ [1]kып 839.
قيبا قيبا kiба-kiба 880.
قيبات kыiбат 700.
قيباتلانق kыiбатлан 701.
قيباتلق kыiбатлык 701.
قيباتلو kыiбатлы 701.
قيپاق kaiпak 47.
قيبامق kiба 880.
قيپامق kыпа 840.
قيبت kыiбат 700.
قيپمق kыпыт 842.

قيپچاق [2]Кыпчак 844.
Кіпчак 880.
قيپچيما кыпчыма 845.
кіпчіма 880.
قيپدرمق кыптыр 843.
قيپرمق [3]кыпыр 841.
قيپطق кыптык 843.
قيپمق [4]кып 840.
[2]кіп 879.
قيپمه кыпма 845.
قيبه قيبه кыба-кыба 845.
قيبيق кыбык 846.
кібік 880.
قيت кыт 786.
قيتار кытар 787.
قيتارجى кытарцы 787.
قيتاى Кытаі 786.
قيتلق кытлык 789.
قيتلمق кітіl 870.
قيتمر кытмыр 790.
قيتيق кітік 870.
قيتيقلاتمق кітікlат 870.
قيتيقلامق кітікlа 870.
قيچ [1]кыч 791.
قيچارمق кічар 870.
قيچاق кічак 870.
قيچاليش кічаліш 870.
قيجتمق [1]кыцыт 798.
قيجر [2]кыцыр 797.
قيجرداتمق кыцырдат 798.
قيجردامق кыцырда 798.
قيجردامه кыцырдама 798.
قيجردى кыцырты 798.
قيجرو кыцырӯ 798.
قيچسز кычсыз 796.
قيجش [1]кыцыш 798.
قيجشمق [2]кыцыш 798.
قيجق [1]кыцык 797.
قيچقارمق кічкар 871.
قيچقرمق [2]кышкыр 836.
قيچقريق кічкірік 871.
قيجقلاشمق кыцыклаш 797.
قيجقلامق кыцыкла 797.
قيچقلامق кычкыла 796.
قيجقلانمق кыцыклан 797.
قيجقلو кыцыклы 797.
قيچقيراشمق кічкіраш 871.
قيچقيرمق кічкір 871.
قيچقيريشمق кічкіріш 872.
قيچقيرين кічкірін 871.
قيچمق [2]кыч 792.
кіч 870.
قيچن [1]кычын 793.
قيجو кыцӯ 798.
قيجى [2]кыцы 797.
قيچى [5]кычы 792.
[6]кычы 792.
кічі 870.
قيچيرمق кічір 871.
قيچيش [1]кычыш 794.
[1]кічіш 871.
قيچيشمق [2]кічіш 871.
قيچيغ кічіҕ 871.
قيچيغلامق кічіҕlа 871.
قيچيق кічік 870.
قيجيقمق [2]кыцык 797.
قيجيلامق кыцыла 798.
قيجيمق [3]кыцы 797.
قيچيمق [2]кічі 870.
قيديرمق кідір 870.
قير [2]кыр 732.
[3]кыр 734.
[8]кыр 735.
[1]кір 860.
[2]кір 860.
قيراج кырац 739.
قيراس кірас 862.
قيراغ кіраҕ 862.
قيراغاج кіраҕач 862.
قيراغو кыраҕу 862.
قيراق кырак 736.
[1]кірак 861.
قيراق [2]кірак 861.
قيراقلامق кыракла 737.
قيراق ميراق кырак-мырак 736.
قيرال кіраl 862.
قيران [1]кыран 737.
[3]кыран 737.
кіран 862.
قيراو кырау 736.
кірау 861.
قيرايق кыраі 736.
قيربا [2]кырба 762.
кірба 866.
قيرباچ кырбач 763.
قيرپاچ кырпач 761.
قيرباجى кырбацы 763.
قيرباغا кырбаҕа 762.
قيرپاق кырпак 761.
قيرپدرلق кырптырыл 762.
قيرپدرمق кырптыр 762.
قيرپق кырпык 761.
قيرپلمق кырпыл 762.
قيرپندى кірпінді 866.
قيرپو кырпӯ 762.
قيرپولو кырпӯлы 762.
قيرپى кырпы 761.
قيربيدى кірбіді 866.
قيربيق кірбік 866.
قيرپيقتيكان кірпіктікäн 866.
قيرت кырт 755.
قيرتش кыртыш 756.
قيرتشلانمق кыртышлан 756.
قيرتلامق кыртла 757.
قيرتيش кіртіш 866.
قيرا [1]кыіра 697.
قيرچاق кыірцак 698.
кырчак 758.
قيرچلمق [2]кырчыл 759.
قيرچيق кыјырчык 720.
кырчык 758.
قيرچيل [1]кырчыл 759.

قیرچیلدامق kірчіlдат 866.
قرچیلدامق кырчылда 759.
kірчіlда 866.
قیرچیللانمق кырчыллан 759.
قیرچیلق kірчіl 866.
قیرجین кырџын 759.
قیرچین [2]кырчын 759.
kірчін 866.
قیردرمق кырдыр 757.
قیرسامق [2]кырса 759.
قیرشلمق кыршыл 761.
قیرشمق [2]кырш 760.
قیرشیمق кыршы 761.
قیرغاق kірӷак 864.
قیرغاول кырӷавул 750.
kірӷаyl 864.
قیرغای кырӷаі 750.
kірӷаі 864.
قیرغز Kірӷіз 865.
قیرغو kірӷу 865.
قیرغوچ kірӷуч 865.
قیرغون kірӷун 865.
قیرغی kірӷі 865.
قیرغیچ kірӷіч 865.
قیرغیل кырӷыл 751.
قیرغین кырӷын 750.
kірӷін 865.
قیرغینچ kірӷінч 865.
قیرغینلق кырӷынлык 751.
قیرق [1]кырк 746.
kірk 863.
قیرقاشه кыркаша 747.
قیرقاو кыркав 747.
قیرقاول кыркавул 747.
kіркаyл 864.
قیرقتمق кыркыт 749.
قیرقلیغ kірklіӷ 864.
قیرقلیق kірklіk 864.
قیرقمق [2]кырк 747.
[1]kірk 863.
قیرقنتی кыркынты 748.
قیرقندی кыркынды 748.
قیرقی [1]кыркы 748.
قیرقیچ kіркіч 864.
قیرقیل kіркіl 864.
قیرقیلق кыркылык 749.
قیرقیم кыркым 749.
قیرقیمجی кыркымџы 749.
قیرقین кыркын 748.
kіркін 864.
قیرقینچ kіркінч 864.
قیرقینجی кыркынџы 748.
قیرقینچی кыркынчы 748.
قیرلاچ кырлач 754.
قیرلاجاق кырлаџак 754.
قیرلاغان [1]кырлаӷан 753.
kірlаӷан 865.
قیرلامق [3]кырла 753.
kірlа 865.
قیرلانغیچ кырлаңӷыч 754.
قیرلجق кырылџык 743.
قیرلق кырлык 755.
قیرلق кырыл 742.
قیرلو [1]кырлы 754.
قیرلی [2]кырлы 755.
قیرماچ kірмач 866.
قیرماچه кырмача 763.
kірмача 867.
قیرماجی кырмаџы 763.
قیرمالامق кырмала 763.
قیرمق [6]кыр 734.
[3]kір 861.
قیرملو кырымлы 746.
قیرمه [2]кырма 763.
[3]кырма 763.
[4]кырма 763.
قیرمهسز кырмасыз 763.
قیرمهلو кырмалы 762.
قیرمیز kірміз 867.
قیرمیزی kірмізі 867.
قیرن [1]кырын 741.
قیرناق кырнак 752.
قیرناق kірнак 865.
قیرندرمق кырындыр 742.
قیرندق кырындык 742.
قیرندیسز кырындысыз 742.
قیرندیلو кырындылы 742.
قیرنق [2]кырын 741.
قیریتمق кырыт 743.
قیریغ кырыӷ 740.
kіріӷ 863.
قیریغلامق кырыӷла 740.
قیریق [2]kірік 863.
قیریقتورمق kіріктур 863.
قیریقتی kірікті 863.
قیریقلامق kіріӷlа 863.
قیریقمق [1]kірік 863.
قیریم [1]кырым 745.
قیریمق кыры 739.
kірі 862.
قیرین kірін 863.
قیرینتی kірінті 863.
قیریندی кырынды 742.
قیریی кырыі 739.
قیز [2]кыс 800.
[1]кыз 818.
[1]kіз 874.
[2]kіз 874.
قیزارتمق кызарт 821.
kізарт 876.
قیزارتمه кызартма 822.
قیزارتی кызарты 822.
قیزارمق кызар 821.
kізар 876.
قیزارنمق кызарын 821.
قیزاق [2]кызак 820.
قیزالاق кызалак 823.
kізалак 876.
قیزاموق кызамык 823.
kізамук 876.
قیزاو кызаў 820.
قیزتمق кызыт 829.
قیزجاز кызџāз 833.

5086 I

قيزدرغان kыздырҕан 833.
قيزدرلق kыздырыл 833.
قيزدورمق kіздӯр 878.
قيزشدرمق kызыштыр 830.
قيزشمق kызыш 829.
قيزغانچق kізҕанчаk 878.
قيزغامق kызҕан 831.
kізҕан 878.
قيزغين kізҕін 878.
قيزغينه kізҕіна 878.
قيزقالق kызkал 831.
kізkал 877.
قيزقانج kызkанџ 831.
قيزقانچ kыскaнч 809.
kызkанч 831.
قيزقانجلق kызkанџлыk 831.
قيزقانچلق kызkанчлыk 831.
قيزقانجي kызkанџы 831.
قيزقاندرمق kызkандыр 831.
قيزقانلق kызkаныл 831.
قيزقامق kызkан 831.
kыскан 808.
قيزل [1]kызыл 826.
قيزلامق kызлан 832.
قيزلجق kызылџыk 829.
قيزلجه kызылџа 829.
قيزلق [1]kызлыk 833.
[2]kызлыk 833.
قيزللق kызыллыk 828.
قيزللو kызыллы 828.
قيزليغ kізліҕ 878.
قيزمق [1]kыз 819.
[3]kіз 876.
kызмыk 834.
kізмік 878.
قيزغق [2]kызын 825.
kізін 876.
قيزوق [2]kызыk 823.
قيزيتمق kізіт 877.
قيزيشمق kізіш 877.
قيزيق [2]kызыk 823.
قيزيق [1]kізік 876.
قيزيقدرمق kызыkтыр 824.
قيزيقسز kызыkсыз 825.
قيزيقلو kызыkлы 824.
قيزيقمق [3]kызыk 824.
[2]kізік 876.
قيزيل kізіл 876.
قيزيلچه kізілча 877.
قيزيلدامق kызылда 829.
kізілда 877.
قيزيمتول kізімтуl 877.
قيزيمق kізі 876.
قيژغرمق kыжҕыр 839.
قيژغيرتق kыжҕырт 799.
قيژغيرتي kыжҕырты 799.
قيژغيرمق kыжҕыр 799.
قيژغين kыжҕын 799.
kіжгін 879.
قيساچ kісач 872.
قيساق kісаk 872.
قيستاتق kістат 875.
قيستاق kістаk 874.
قيستالق kістал 875.
قيستامق kіста 874.
قيستانمق kістан 874.
قيسراغ kісраҕ 874.
قيسطيبي kыстыбыі 816.
قيسقا kіска 873.
قيسقاچ kыскач 810.
قيسقارتق [1]kыскарт 809.
kіскарт 874.
قيسقارمق [1]kыскар 809.
kіскар 874.
قيسقامق [3]kыска 808.
قيسقانچ kыскaнч 809.
kіскaнч 873.
قيسقانچلق kыскaнчлыk 809.
قيسقانچليق kіскaнчlік 873.
قيسقانجي kыскaнџы 809.
قيسقانمق kыскан 808.
kіскан 873.
قيسقه [1]kыска 807.
قيس قيس kіс-kіс 872.
قيسقينج kыскынџ 810.
قيسمق kіс 872.
قيسناق kіснаk 874.
قيسير kісір 873.
قيسيق kісік 872.
قيسيلق kісіл 873.
قيسيم kісім 873.
قيسيملامق kісімла 873.
قيش [1]kыш 834, 878.
قيشاتق kыішат 700.
قيشامق kыіша 699.
قيشايتق kішаіт 878.
قيشايق kыішаі 700.
kішаі 878.
قيشتامق [1]kышта 838.
قيشقي kышkы 836.
قيشقردلق kышkырдыл 837.
قيشقيرتق kішkірт 879.
قيشقيرمق kішkір 879.
قيشقيريشمق kішkіріш 879.
قيش قيش [2]kыш-kыш 878.
قيشقيلق kышkылыk 837.
قيشلاتق kышлат 838.
قيشلاق kышлаk 838.
kішлаk 879.
قيشلامق [2]kышла 837.
قيشلايشي kішлаіші 879.
قيشلق kышлыk 838.
قيشليق kішлік 879.
قيشمق [4]kыш 835.
[3]kіш 878.
قيشيق kыішыk 700.
kішік 878.
قيشيقلق kыішыkлыk 700.
قيشين [2]kышын 836.
قيص [5]kыс 801.
قيصاچ kысач 804.
قيصاچلامق kысачла 805.
قيصاجه kысаџа 805.

قيصاق [1]kысаk 803.
[2]kысаk 803.
[3]kысаk 803.
قيصالاتق kысалат 804.
قيصالق kысалыk 804.
قيصالمق kысала 804.
قيصالو kысалы 804.
قيصانلق kызанныk 821.
قيصتاق kыстаk 814.
قيصدرتمق kыстырт 816.
قيصدرمق kыстыр 816.
قيصدرو kыстырӯ 816.
قيصرق kысырыk 806.
قيصرقلامق kысырыkла 806.
قيصرمق [2]kысыр 806.
قيصرو kысырӯ 806.
قيصروچى kысырӯчы 806.
قيصشمق kысыш 807.
قيصقانمق kысkан 808.
قيصقلو kысыkлы 805.
قيصقه [1]kыска 807.
قيصلتمق kысылт 806.
قيصلمق kысыл 806.
قيصمق [6]kыс 801.
قيصنكقى kысыңkы 805.
قيصه [1]kыса 803.
[2]kыса 803.
قيصهجق kысаџыk 805.
قيصير [1]kысыр 805.
قيصيرغا kысырђа 806.
قيصيرغنمق kысырђан 806.
قيصيرلق kысырлыk 806.
قيصيق kысыk 805.
قيصيلمه kысылма 807.
قيصيم kысым 807.
قيطاس см. قايطاس.
قيطان kаітан 33.
käітäн 1055.
قيطانلامق kаітанла 33.
قيغ kыђ 707.
قيغات Kіђат 856.

قيغاچ kыіђач 692.
قيغاجلامق kыіђаџла 692.
قيغاچلامق kыіђачла 692.
قيغاش kіђаш 856.
قيغانه см. قايغانه.
قيغرات Kіђрат 856.
قيغرداغق kыђырдан 707.
قيغرمق kыђыр 707.
قيغز kыђыз 707.
kіђіз 856.
قيغشتى kыђышты 707.
قيغشمق kыђыш 707.
قيغلامق kыђла 708.
قيغلاغق kыђлан 708.
قيغلجم kыђылџым 707.
kывылџым 849.
قيغلداتق kыђылдат 707.
قيغلمق kыђыл 707.
قيغو см. قايغى.
قيغوسز kaіђысыз 10.
قيغوسزلق kaіђысызлыk 10.
قيغولو kaіђылы 10.
قيغى kыђы 707.
قيب [1]kіп 879.
قيق [1]kыk 706.
[2]kыk 706.
[1]kīk 855.
[2]kīk 855.
[3]kīk 855.
kijik 858.
قيقر kыkыр 706.
قيقرداتق kыkырдат 706.
قيقرداق kыkырдаk 706.
قيقردامق kыkырда 706.
قيقرداغق kыkырдан 706.
قيقرمق kikip 855.
قيقم kыkым 707.
قيقين kikiн 855.
قيل [1]kыл 764.
[1]kil 867.
قيلابيدان kылабыдан 769.

قيلابيدانچى kылабыданџы 770.
قيلارلق kыларлыk 769.
قيلاغوز kылађуз 768.
قيلاغى kылађы 768.
قيلا قيلا kila-kila 867.
قيلاغق kыілан 698.
قيلاو kылау 768.
kылав 770.
[1]kilay 867.
[2]kilay 867.
قيلاولامق kылаула 768.
kilayla 868.
قيلباش kылбаш 785.
kilбаш 870.
قيلتيق [1]kылтыk 782.
[2]kылтыk 782.
kilтik 869.
قيلچ kылыч 776.
قيلجايق kылџаі 784.
قيلجق [1]kылџыk 784.
قيلچق [1]kылчыk 783.
قيلچقسز kылчыkсыз 783.
قيلچقلاغق kылчыkлан 783.
قيلچقلو kылчыkлы 783.
قيلجه kылџа 784.
قيلچيق kilчik 870.
قيلدر [1]kылдыр 782.
قيلدرلق kылдырыл 782.
قيلدرمق [3]kылдыр 782.
قيلدورمق kilдур 870.
قيلدير kilдip 869.
قيلر [3]kылыр 776.
قيلسيق kылсыk 785.
kilcik 870.
قيلغوچى kilђучі 869.
قيلغولى kilђуli 869.
قيلق kылыk 770.
قيلقسز kылыkсыз 772.
قيلقلو kылыkлы 772.
قيللاغق kыллан 781.

5086 I

قیللو кыдлы 781.
قیللیغ killiĝ 869.
قیلماسلق кылмаслык 785.
قیلمش кылмыш 786.
قیلمشلو кылмышлы 786.
قیلمق ^{2}кыл 766.
^{2}kil 867.
قیلنرلق кылынырлык 775.
قیلنشمق кылыныш 775.
قیلنمق ^{1}кылын 773.
^{2}кылын 774.
قیله قیله кыла-кыла 768.
قیلیچ kiliч 869.
قیلیچلامق kiliчla 869.
قیلیش ^{1}kiliш 869.
قیلیشمق ^{2}kiliш 869.
قیلیغ кылыĝ 773.
kiliĝ 868.
قیلیغلی кылыĝлы 773.
kiliĝli 868.
قیلیغلیغ kiliĝliĝ 868.
قیلیق кылык 770.
kilik 868.
قیلیقلیغ kilikliĝ 868.
قیلیقلیق kiliklik 868.
قیلیلمق kilil 869.
قیلینچ kiliнч 869.
قیلینمق kiliн 868.
قیلیمق ^{2}кылыі 770.
قیلی ^{1}кылыі 770.
قیما kіма 881.
قیماتچیلیق kімачilik 881.
قیماچ кымаџ 851.
قیماچ ^{1}kімач 881.
قیماچاو кымаџау 851.
قیماق kімak 881.
قیماغق kiман 881.
قیمت кыімат 700.
кымäт 851.
قیمتسز кыімäтсiз 704.
قیمتلندرمك кыімäтlänдіp704.
قیمتلندرمك кымäтlänдip 851.
قیمتلنمق кыімäтlän 704.
кымäтlän 851.
قیمتلو кыімäтli 704.
кымäтlі 851.
قیمز kiмiз 882.
قیمساغق kiмсан 882.
قیمشاغق kiмшат 882.
قیمشاغق kiмшан 882.
قیمق кымык 852.
^{2}kі 855.
قیمقلاغق кымыклан 852.
قیمقلق кымыклык 852.
قیم قیم kiм-kiм 881.
قیملاغق кымлан 854.
قیملداغق кымылдат 853.
قیملدامق кымылда 853.
قیملداغق кымылдан 853.
قیمق kiм 880.
قیمنداغق кыімындат 706.
قیمندامق кыімында 705.
قیمهلامق кыімала 703.
قیمهلق кыімалык 703.
قیمهلو кыімалы 703.
قیمه кыіма 702.
кыма 852.
قیمة кыімäт 704.
قیمیرلاغق kiмiplat 882.
قیمیرلامق kiмipla 882.
قیمیرلاغق kiмiplaн 882.
قیمیزلاغق kiмiзlaн 882.
قیمیق ^{1}кыімык 704.
قین ^{1}кын 724.
^{4}кын 725.
^{5}кын 725.
^{1}kін 859.
قیناتق кынат 728.
kінат 859.
قیناریه кынарjа 727.
قیناق kінak 859.
قینالدورمق kінаlдур 859.
قینالق кыналык 728.
قینالمق kінал 859.
قینامق кыіна 695.
^{3}кына 726.
^{4}кына 726.
kіна 859.
قیناغق ^{2}кынан 727.
قینتراو кынтрау 731.
قینتی кыінды 697.
قینچ kijінч 858.
kінџ 860.
قینچ кынч 732.
قینچر кынчыр 732.
قینچیر kінчip 860.
قیندرشمق ^{2}кындырыш 731.
قیندرلق кындырык 731.
قیندرماق kіндip 860.
قیندره кындыра 731.
kіндіра 860.
قیندی кыінды 697.
قیندیلو кыіндылы 697.
قینغر кынĝыр 729.
kінгip 857.
kінĝip 859.
قینغراق kінгpak 857.
قینغرایتمق kінграіт 857.
قینغرایمق kінграі 857.
kінĝipai 859.
قینکر kінip 857.
قینلاتمق кынлат 731
قینلامق кынла 731.
kінla 859.
قینلاغق кынлан 731.
قینلو кынлы 731.
قینمسق кынамсык 729.
قینمسی кынамсы 729.
قینمق ^{3}кын 725.
قینی кыны 729.
قیه ^{3}кыjа 710.
قیه قیه ^{5}кыjа-кыjа 710.

قيو [1]kыjӯ 723.
[2]kыjӯ 723.
قيوچيلق kыjӯчылык 724.
قيوراتمق kыврат 850.
قيوراق kыврак 850.
kiврак 880.
قيوراقلانمق kыврaklан 850.
قيوراقلق kыврaklык 850.
قيورامق kывра 850.
kiвра 880.
قيورانمق kывран 850.
kiвран 880.
قيورتمق kывырт 849.
قيورجق kывырцык 849.
قيورجقلاتمق kывырцыкlат 849.
قيورجقلنمق kывырцыкlан 849.
قيورش kывырыш 849.
kыврыш 840.
قيورق kыврык 850.
قيورقلق kыврыкlык 850.
قيورلتمق kыврылт 850.
قيورلمق kывырыл 849.
kыврыл 850.
قيورم kыврым 850.
قيورمسز kыврымсыз 851.
قيورمسزلق kыврымсызlык 851.
قيورمق kывыр 848.
قيورملانمق kыврымлан 850.
قيورملو kыврымлы 851.
قيورمه kывырма 849.
قيوري kыврыы 850.
قيوريلو kыврылы 850.
قيوريم kiврiм 880.
قيوسز kыjӯсыз 724.
قيولامق kыjӯла 724.
قيولانمق kыjӯлан 724.
قيولجم kывылцым 849.
قيولق kыjӯлык 724.
قيولو kыjӯлы 724.
قيوبرق kывырык 849.
قيوبرقلو kывырыклы 849.
قيويقلو kывыклы 848.
قيى [1]kыi 687.
kыjы 715.
[1]kī 855.
قييجى kыiцы 699.
kыjыцы 721.
قييراق kыjырак 719.
قييرسيتمق kыjырсыт 720.
قييرسيمق kыjырсы 720.
قييرلامق kыjырла 720.
قييش [1]kijiш 858.
قييشدرمق kыjыштыр 722.
قييشمق [2]kыjыш 722.
[2]kijiш 858.
قييغير kīђiр 856.
قييق [1]kыjык 715.
[2]kыjык 716.
قييقلامق kыjыкла 716.
قييقلانمق kыjыклан 717.
قييقلق kыjыклык 717.
قييقيم kīkiм 856.
قييلمق kыjыл 720.
قييم kыjым 723.
قييمق [6]kыi 688.
قييملو kыjымлы 723.
قيين [1]kыjын 717.
[2]kыjын 718.
[3]kыjын 718.
[4]kыjын 718.
kijiн 858.
[2]kīн 859.
قييندى [1]kыjынды 719.
kijiнді 858.
قيينلانمق kыjыннан 719.
قيينلق kыjынлык 719.
قيينمق [5]kыjын 719.

ك

كاپسيز k̇äпсiз 1190.
كاپشاتماق k̇апшат 1053.
كاپشاماق k̇апша 1053.
كابلمك k̇äпlä 1188.
كابين [1]k̇äбїн 1194.
k̇абiн 1537.
كابينلامك k̇äбїнlä 1195.
كابينلك k̇абiнlік 1537.
كابيننمك k̇äбїннä 1195.
كاتا [3]k̇äтä 1128.
كاتاول k̇атаул 1053.
كاتب k̇атiб 1536.
كاتبلك k̇атiблiк 1537.
كاته [3]k̇äтä 1128.
كار k̇ар 1053, 1535.
كارخانه k̇äрхäнä 1101.
كارساز k̇арсаз 1536.
كارسازلق k̇арсазлык 1536.
كارسز k̇арс .з 1536.
كاركاه k̇арі'а 1536.
كارلو k̇арлы 1536.
كاروان [2]k̇äрван 1107.
كاريز k̇арiз 1536.
كازه [2]k̇äзä 1171.
كاسه [3]k̇аса 348.
[2]k̇äсä 1159.
k̇асä 1537.
كاشغار K̇ашђар 1053.
كاغد k̇ађат 1533.
كاغدجى k̇ађыдцы 1534.
كاغذ kађаз 73.
كاغذجى kађазчi 73.
كاغذلامق kађазла 73.
كافر [1]kаур 51.
k̇äпiр 1187.
كافّه k̇аφа 1537.
كافورى k̇аφуру 1538.
كافوريه k̇аφурiјä 1538.
كاك k̇ак 1533.

5086 I

کاکته [1]кäктä 1063.
کاکر [1]кäкір 1060.
ка̇гір 1534.
کاکرا кäкĭрä 1061.
کاکرایتمك кäкĭрäiт 1061.
кäкрäiт 1062.
کاکرایمك кäкĭрäi 1061.
кäкрäi 1061.
کاکری [2]кäiрі 1055.
кäкĭрі 1061.
кäкрі 1062.
کالا кäлä 1112.
کالیتکه кäлiткä 1118.
کامچات кäмчäт 1214.
کامل ка̇міl 1538.
کامللك ка̇міllік 1538.
کان ка̇н 1053.
کانایمك [2]кäнäi 1075.
کاه ка̇h 1534.
کاهش ка̇hiш 1053.
کاهو ка̇hӳ 1534.
کاهی ка̇hi 1534.
کاوار кäвäр 1202.
کاواك кäвäк 1201.
کاواکلیك кäвäкlік 1201.
کاور Кäӳр 1057.
کاورگا кäӳргä 1057.
کاوزه кäӳзä 1058.
کاوش кäӳш 1058.
кäwĭш 1202.
کاوشاك кäӳшäк 1058.
кäвшäк 1202.
کاوشامك ка̇вша 1053.
кäӳшä 1058.
кäвшä 1202.
کاوك кäӳк 1057.
کاولامك [2]кäӳlä 1057.
کایمه кäімä 1057.
کایمهلك кäімälä 1057.

کپ [1]кіп 1397.
[3]кӳп 1514.
کباب кäбаб 1190.
کبابجی кäбабџы 1191.
کبابیه кäбабіjä 1191.
کباد кäбад 1190.
кäбäд 1193.
کبار кібар 1399.
کپازه кäпазä 1185.
کپازهلك кäпазälік 1186.
کباك кібäк 1399.
کباکلانمك кібäкlän 1399.
کبان кібäн 1399.
کبانلامك кібäнlä 1399.
کبباصدی кäб-басты 1198.
کبت кібіт 1400.
кі̣бĭт 1416.
کپتاك кäптäк 1188.
کبتچی кібĭтчĭ 1416.
کبتچیلك кібітчĭlік 1416.
کبچك кібчік 1401.
کپچن кäпчäн 1189.
کپچه кäпчä 1189.
کبر кöпöр 1337.
кібір 1400.
کبرلانمك кöпöрlöн 1337.
کبرلك кöпöрlöк 1337.
کبرلنمك кібрlän 1401.
کپری кöпрӳ 1313.
کبریت кібріт 1401.
کبریتلمك кібрітlä 1401.
کبریتلو кібрітlі 1401.
کبزه кäбзä 1198.
کبزهجی кäбзäџі 1198.
کبش кäбіш 1197.
کپشر кäпшäр 1190.
کپشیك кäпшік 1190.
کبك кібäк 1399.
[1]кібĭк 1400.
кі̣бĭк 1416.
کپك кäпäк 1186.
کپکسز кäпäксіз 1186.

کپکلنمك кäпäкlän 118
کپکلو кäпäкli 1186.
کبکه кӳпкä 1515.
کبن [1]кібĭн 1400.
کپن кіпäн 1398.
کپنك кäпäңк 1186.
[1]кäпäнäк 1187.
[2]кäпäнäк 1187.
کپنلك кіпäнlĭк 1398.
کبه [1]кäбä 1191.
кöбö̈ 1338.
[1]кӳбä 1517.
کپه [1]кäпä 1186.
[2]кäпä 1186.
کبهجی кäбäџі 1193.
کبهلو кäбäli 1192.
کبوتر кäбӳтäр 1198.
کبی кібі 1400.

کت [2]кäт 1125.
[3]кäт 1125.
[5]кäт 1125.
[1]кіт 1374.
[2]кіт 1374.
кі̣т 1412.
کتاب кітап 1374.
کتابچق кітапчыk 1375.
کتابچی кітапчы 1375.
کتابسز кітапсыз 1375.
کتاك кітäк 1375.
کتال кетал 1128.
کتان кäтäн 1129.
кітäн 1375.
کتانچی кітäнчі 1375.
کتاول кетаул 1127.
کتبانو кäт-бану 1129.
کتچه кӳтчä 1485.
کتخدا кäт-худа 1128.
кäтхӳда 1131.
кäтхуда 1131.
کترتمك кітĭрт 1376.

کترلك кітїріl 1376.
کترمك кітїр 1376.
کتره кітірä 1376.
кітрä 1376.
کتك кäтäк 1129.
кітїк 1375.
کتکلامك кітїклä 1376.
کتلمك кітлä 1377.
کتلو кітлі 1377.
کتمان кäтмäн 1132.
кітмäн 1377.
کتمانلامك кäтмäнлä 1132.
кітмäнлä 1137.
کتمك кöт 1334.
[3]кіт 1374.
کتنجك кäтäнџік 1129.
کتنجی кäтäнџі 1129.
کتنلو кäтäнлї 1129.
کته [2]кäтä 1128.
[3]кäтä 1128.
کتّه [1]кäттä 1131.
کتّهلانمك кäттäläн 1132.
کتّهلك кäттäлік 1132.
کتو кöтӱ̄ 1334.
کتوجی кöтӱ̄чї 1334.
کتوك кӱ̄тӱ̄к 1483.
کتولك кöтöl 1334.
کتون кöтӱн 1130.
کتیبت кäтібäт 1130.
کتیش кäтіш 1130.

کجابا кäчäбä 1145.
کجرولیك кäџрӱ̄лік 1153.
کجشك кічїш 1382.
کجك кіџік 1383.
کجك кäчäк 1144.
кічїк 1413.
کجکول кäчкӱ̄l 1149.
کجکی [1]кäчкі 1148.
کجه кäџä 1149.
کجه [1]кäчä 1144.
[2]кäчä 1144.
[3]кічä 1379.
کجهلشدرمك кäчäläштір 1145.
کجهلشمك кäчäläш 1145.
کجهلندرمك кäчäläндір 1145.
کجهلنمك кäџäläн 1150.
کجهلنمك кäчäläн 1145.
کجل кäчäl 1145.
کجمك [3]кіч 1378.
کجی кäчі 1145.
кічі 1381.
кічї 1413.
کجیرایتمك кічїрäіт 1413.
کجیرامك кічїрäі 1413.
کجیسیماك кічісімäк 1413.
کجیکمك [2]кäчік 1146.
کجیلاندرمك кічїläндір 1413.
کجیلانمك кічїläн 1413.
کجیلك кічїлік 1413.
کجیلمك кічїl 1382.
کجیلنمك кічїлін 1382.
کجیلو кічїlӱ̄ 1382.
کجیم [1]кäџім 1151.
کجیملو кäџімлі 1151.

کدخدا кäдхуда 1142.
کدر [2]кäдäр 1134.
کدرسز кäдäрсіз 1136.
کدرلندرمك кäдäрläндір 1135.
کدرلنمك [2]кäдäрläн 1135.
کدرلو кäдäрлї 1136.
کدهلج кäдäліџ 1136.
کدو кäдӱ̄ 1140.
کدوك [2]кäдӱ̄к 1141.
کدی [2]кäді 1136.
کدیش кäдіш 1139.

کر [1]кір 1408.
کراب [1]кäрäп 1093.
کرابله кäрäплä 1094.
کراجیلق кірацылык 1353.
کراخ кірах 1353.
کراز кäрäз 1093.
кіраз 1353.
کرازلانمك кäрäзläн 1093.
کرازلی кäрäзлі 1093.
кіразлы 1353.
کراس крäс 1530.
کراسته кäрастä 1085.
کراشین крäшін 1531.
کراك кöрöк 1329.
кірäк 1354.
کراكا [2]кäрäгä 1090.
کراکسنمك кірäксін 1355.
کراکلامك кірäклä 1355.
کراکلانمك кірäкläн 1355.
کراکلی кірäклї 1355.
کراکماس кірäкмäс 1355.
کرالامق кірала 1353.
کرامت кїрамат 862.
кірäмäт 1356.
کرامتلانمك кірäмäтläн 1356.
کرامتلی кірäмäтлї 1356.
کرامة [2]кäрäмäт 1094.
کران кірäн 1355.
[4]кӱ̄рäн 1451.
крäн 1530.
کرانلامك крäнлä 1530.
کرانلی кірäнлі 1355.
крäнлї 1530.
کرایت Кäрäjіт 1090.
کرایك кöрöі 1329.
کربج кірпіџ 1365.
کربدن кäрпäтäн 1106.
کربك кірпік 1411.
کربه кöрпö 1330.
кӱ̄рбä 1464.
کربی [1]кірбі 1366.
کربی кірпі 1365.
кірпї 1411.

کربیچ кірбіч 1366.
کرپیچ кірпїч 1411.
کرپیچچی кірпїччї 1411.
کرتدرمك кäрттір 1105.
کرتکلمك кіртіклä 1363.
کرتکی кäрткі 1105.
کرتلمك кäртіl 1104.
کرتمك [2]кäрт 1102.
[2]кірт 1363.
کرتمه кіртмä 1364.
کرتنکلر кäртäн-кäläр 1103.
کرتنکله кäртäн-кälä 1103.
کرتنمك [1]кäртін 1104.
کرته кäртä 1102.
کرتیك [1]кäртік 1103.
کرچك кäрцäк 1106.
کرجه кäрчä 1105.
کرد Кӯрд 1462.
کردکی кӯрдäкі 1462.
کردمه кіртмä 1364.
کرده кірдä 1364.
کرزمه кірізмä 1358.
کرسته [1]кäрäстä 1092.
کرستهجی кäрäстäџі 1093.
کرستهلك кäрäстälік 1093.
کرسی кӯрсі 1463.
کرشان кіршäн 1411.
کرشانلامك кіршäнlä 1411.
کرشچی кірішчі 1360.
کرشسز кірішсіз 1360.
کرشلمك кірішlä 1360.
کرشلنمك кірішlä 1360.
کرشن кіршäн 1411.
کرشنلامك кіршäнlä 1411.
کرك [4]керек 1088.
کرکدان кäркäдан 1099.
کرکس кäркäс 1099.
کرکسه кäркäсä 1099.
کرکف кäргäф 1101.
کرکم кӯркӯм 1458.
کرکمك [2]кäрк 1098.

کرکندرمك кäркіндір 1100.
کرکنز кäркäнз 1099.
کرکه кäракä 1085.
кäрäкä 1088.
[1]кäркä 1098.
کرکیمك [4]кäркі 1100.
کرکین [2]кäркін 1100.
کرکینلك кäркінlік 1100.
کرکینمك [3]кäркін 1100.
کرم кäрäм 1094.
کرمامك [2]кӯрмä 1464.
کرمان кäрмäн 1108.
کرمت кäрäміт 1094.
کرمتلك кäрäмітlік 1095.
کرمك [8]кäр 1084.
کرملیك кäрäмlік 1095.
کرمیتچی кäрäмітчі 1095.
کرمیتلمك кäрäмітlä 1095.
کرمیتلو кäрäмітlі 1095.
کرمید кірäмід 1357.
کرمیدجی кірäмідџі 1357.
کرمیدلو кірäмідlі 1357.
کرنب керамб 1085.
کرنده кäранда 1085.
کرنغورغ кäрäн-ӻурӻ 1091.
کرنکه кäрäнкä 1091.
کره [1]кӯрä 1447.
کرّه кäррä 1101.
کرهجك кäрäџік 1092.
کرویت кäрäвäт 1094.
کرویز кäрäвіз 1094.
کرید Кірід 1358.
کریشلك кірішlік 1360.
کریشلمه кірішlämä 1360.
کریم [8]кäрім 1097.
کریمزه крімзä 1531.
کریمه кäрімä 1098.
کرینمك [1]кäрін 1096.

کز [1]кäз 1170.
[8]кäз 1171.

کزاکی кäзäкї 1173.
کزان [1]кӧзӧн 1337.
[1]кӯзäн 1506.
کزانکه кäзäңкä 1173.
کزبی кäзбі 1180.
کزلاندرمك кізläндір 1391.
کزلانمك кізlän 1390.
کزلك кізlік 1391.
کزلمك кізlä 1390.
کزلیك кезlік 1180.

کس [1]кäс 1153.
[8]кäс 1154.
کساتمك кäсäт 1161.
کساد кäсат 1158.
کسارتکه кісäртка 1386.
کسب кäсäп 1162.
کسباطور кäс-батур 1169.
کسبچان кäсäпчäн 1162.
کسبچه кäсäпчä 1162.
کستانه кäстанä 1168.
کستره кäстäрä 1168.
кäстрä 1169.
кӯстäрä 1503.
کستنه кäстäнä 1168.
کسدرلك кäстірil 1169.
کسدرمك [1]кäстїр 1168.
کسدرمه кäстірмä 1169.
کسر [1]кäсäр 1160.
کسرتکه кäсäртка 1160.
کسشدرمك кäсіштір 1165.
کسشمه кäсішмä 1165.
کسکا [1]кіскä 1387.
کسکاری кіскäрї 1387.
کسکلی кäсікlі 1162.
کسکن кäскäн 1166
کسکو [2]кӯскӯ 1501.
کسکولامك кäскӯlä 1168.
کسکی кäскі 1166.
کسکین кäскін 1166.
کسکینلتمك кäскінlät 1167.

کسکینلشترمك käckінläштір 1167.
کسکینلشمك käckінläш 1167.
کسکینلك käckінlік 1167.
کسکینلنمك käckінläн 1167.
کسل käcäl 1160.
کسلمك ²käcil 1163.
kicїl 1387.
کسللانمك käcälläн 1161.
کسللیك käcällік 1161.
کسمك ⁵käc 1154.
кісмäк 1389.
кіcмäк 1414.
کسمکچی кісмäкчї 1389.
کسملك käcмälік 1170.
کسملمك käcімlä 1165.
کسمه käcмä 1170.
کسمه‌لك käcмälік 1170.
کسمه‌لی käcмäli 1170.
کسمیك käcмік 1170.
کسنتی käcäнті 1160.
käciнті 1163.
کستمك käcін 1163.
کسه ¹käcä 1159.
کسی käci 1162.
کسیجی käciḉi 1164.
کسیش ¹käciш 1164.
کسیشمك ²käciш 1164.
کسیك käciк 1162.
کسیکلك käciklік 1163.
کسیم ¹käciм 1165.
کسیمه käciмä 1165.

کش ⁴käш 1181.
⁵käш 1181.
⁴kiш 1392.
kiш 1414.
کشاکش käшакäш 1181.
کشان käшан 1181.
kiшäн 1414.
کشانلی kiшäнli 1415.
کشاننامك kiшäннä 1414.
کشپر käшпäр 1183.
کشته ¹käштä 1183.
کشر kiшїр 1393.
kiшїр 1415.
کشردی kiшірді 1393.
کشقار Käшkар 1183.
کشکاب käшкаб 1183.
کشکك käшкäк 1183.
کشککلك käшкäклік 1183.
کشمش kiшміш 1394.
کشنامك kiшнä 1416.
کشه kiшä 1414.
کشور kiшвäр 1394.
کشی kiшї 1415.
کشیر ²käшір 1182.
kiшїр 1393.
کشیسماك kiшїсїмäк 1415.
کشیش käшіш 1182.
کشیشلامه käшішlämä 1182.
کشیشلك käшішlік 1182.
کشیلك kiшїlїк 1415.
کشی‌نیکی kiшїнїкї 1415.

کفارت käфäрäт 1199.
کفارتسز käфäрäтсіз 1199.
کفشه käфшä 1201.
کفشیر käпшір 1190.
کفشیرلامك käпшірlä 1190.
کفگیر käпкір 1188.
کفن käфäн 1199.
¹käфін 1200.
کفنجی käфінḉі 1200.
کفنلمك käфінlä 1200.
کفنلنمك käфінläн 1200.
کفنلو käфінli 1200.
کفنه käфäнä 1199.
کفه ¹käфä 1199.
کفه‌لك käфälä 1199.
کفه‌لو käфäli 1200.
کفیل käфіl 1201.
کفیللك käфіllік 1201.

ککج käкäḉ 1060.
ککچ käкäч 1060.
ککرایتمك käкрäіт 1062.
ککرایمك käкрäі 1061.
ککرمتی käкрäмті 1062.
ککرمتیلك käкрäмтilік 1062.
ککره ¹käкрä 1061.
ککره‌لتمك käкрäläт 1062.
ککره‌لك käкрälік 1062.
ککره‌لنمك käкрäläн 1062.
ککرمك ²käкрä 1061.
³käкрä 1061.
ککرمه käкрäмä 1062.
ککز käкäз 1060.
käкіз 1061.
ککزلك käкізlік 1061.
ککسه käкcä 1063.
کککی käкäji 1059.
ککلك käклік 1063.
ککلیك käклік 1063.
ککمك käкмäк 1064.
ککه ¹käкä 1058.
⁵käкä 1059.
ککه‌لك käкälä 1060.
ککه‌لنمك ¹käкäläн 1060.
ککه‌مك ⁴käкä 1059.
ککه‌مه käкämä 1060.
ککیردتمك käгірдäт 1065.
ککیك käкік 1060.

کل ¹käl 1108.
²käl 1108.
¹köl 1331.
¹kil 1366.
کلا ¹кўlä 1467.
کلاپ kiläп 1369.
کلاپری käläпäpi 1115.

کلاپیر кäläпір 1115.
کلات кіläт 1412.
кläт 1532.
کلار kiläp 1368.
کلارجی kiläpџі 1368.
کلارلو kiläplï 1368.
کلاش kiläш 1412.
کلاشه kläшшä 1533.
کلاشلانك kiläшläн 1412.
کلام käläм 1112.
kiläм 1369.
کلامسز käläмсыз 1112.
کلامك [2]kilä 1411.
کلانچی kiläнчï 1412.
کلانك kiläн 1412.
کلاه kÿlah 1466.
کلاهلو kÿlahлы 1467.
کلاو kiläÿ 1367.
kiläÿ 1411.
کلب käläб 1115.
کلبتان kälбäган 1123.
کلبتاین kälбäтäiн 1123.
کلپچه käläпчä 1115.
کلپچه käläпäчä 1115.
کلپدن kälпäдäн 1123.
کلبصدی kÿl-басты 1479.
کلبك käläбäк 1116.
کلبکلو käläбäklï 1116.
کلبه käläбä 1115.
کلپه käläпä 1114.
kiлпä 1373.
کلترانك kölтöpöт 1333.
کلتراشك kiлтpäш 1412.
کلتراك kälтіpäк 1122.
کلترامك kälтïpä 1122.
kölтöpö 1333.
کلتراوك kiлтpäÿк 1412.
کلتك kälтäк 1122.
کلته [2]kälтä 1121.
kölтö 1333.
kÿlтä 1476.
کلتملك kölтölä 1333.
کلتملی kölтölï 1333.
کلچاك kälчäк 1123.
کلجمه kilџімä 1412.
کلچه kälчä 1122.
kölчä 1334.
کلخن kÿlxaн, kÿlhaн 1475.
کلخنی kÿlhaнï 1475.
کلر käläp 1113.
کلس käläс 1114.
کلش [1]käläш 1114.
[2]käläш 1114.
کلك käläк 1112.
[2]kiläк 1368.
کلاملك köllö 1332.
کللك källiк 1121.
کللنك köllöн 1333.
کلله [1]källä 1121.
کللمك [3]källä 1121.
کللو källi 1121.
köllö 1333.
کلمك [3]käl 1109.
کلندر käläн-дäp 1113.
kiliндäp 1370.
كله [1]kilä 1411.
كلّه [1]kala 224.
کلهباش käläбäш 1116.
کلهپوش käläпÿш 1115.
کلهپوشچی käläпÿшчі 1115.
کلهپوشلو käläпÿшli 1115.
کلهپیر käläпіp 1115.
کلهچری källäчäpi 1121.
کلیجه kÿlÿџä 1472.
کلیچه kÿliчä 1470.
کلید kiliд 1370.
کلیدجك kiliдџік 1371.
کلیدلنك kiliдläт 1371.
کلیدلك kiliдlä 1371.
کلیدلنك kiliдläн 1371.
کلیدلو kiliдli 1371.
کلیز kiliз 1372.
کلیسا kälica 1119.
kilicä 1371.
کلیسه kälicä 1119.
کلیشمك [1]kälïш 1119.
کلیم kiliм 1373.
کلیمه kliмä 1534.
کلین [1]käliн 1117.
kiliн 1369.
کلینچاك käliнчäк 1118.
کلیندلش kiliндäш 1370.

کم [5]käм 1203.
[6]käм 1204.
[2]kiм 1402.
kiм 1416.
کمال käмал 1205.
کمالسز käмалсыз 1205.
کمالسزلق käмалсызлык 1205.
کماللو käмаллы 1205.
کمان käмaн 1204.
کمانچه käмäнчä 1206.
کمانچهجی käмäнчäџі 1206.
کمانه käмaнä 1204.
کمبه kÿмбä 1529.
کمپیر [1]käмпіp 1215.
کمتك [2]кеміт 1210.
kiміт 1404.
کمچلك kiмчіlік 1406.
کمخا kiмxa 1405.
کمر käмap 1204.
[1]käмäp 1206.
کمرتلك käмäpтlік 1207.
käміpтlік 1210.
کمرچك kiмïpчäк 1404.
کمردك käмäpдäк 1207.
کمرده kiмäpдä 1403.
کمرده کمرده käмäpдä-käмäpдä 1207.
کمرمك [2]käмïp 1209.
kiмïp 1404.

كمزان кӱмзäн 1529.
كمزانلامك кӱмзäнlä 1529.
كمزن кäмзäн 1215.
كمزول кäмзӱl 1215.
كمسز кäмсiз 1215.
كمسه кiмсä 1405.
كمشلك кiмшїlik 1406.
كمشيك кäмiшiк 1212.
кäмшiк 1215.
كم كوم [0]кäм-кӱм 1204.
كملك кäмlik 1212.
كمند кäмäнд 1206.
كمنيكى кiмнїкї 1416.
كمه [1]кäмä 1205.
[2]кäмä 1205.
كمى [1]кäмi 1208.
كميچكه кäмiчкä 1210.
كميرته кäмiртä 1210.
كميرداك кäмiрдäк 1210.
كميشمك кäмiш 1210.
كميك [1]кäмiк 1208.
كميكسز кäмiксiз 1209.
كميكلو кäмikli 1209.
كمينمك [3]кiмї 1404.

كن [4]кäн 1074.
كنار кäнар 1074.
كنارجى кäнарџы 1075.
كناركامك кäнäргä 1076.
كنارلامق кäнарла 1074.
كنارلك кäнаplä 1074.
كنارلى кäнарлы 1074.
كناكا кнäгä 1529.
كناكن кнäгїн 1529.
كناكنكى кнäгїнгї 1529.
كنبر кäнбäр 1083.
كنت [3]кäнäт 1077.
[1]кäнт 1079.
كنتك кäнтäк 1080.
كنتلك кäнтäлäк 1080.
كنتلمك кäнäтlä 1077.
كنتمك [3]кäнт 1080.
كنجه кенџä 1082.
كند [1]кäнт 1079.
кäнд 1080.
كندر кäндäр 1080.
[1]кäндiр 1081.
كندرليك кäндäрlik 1080.
كندك кäнтäк 1080.
кiндїк 1408.
كندنه кäндäнä 1080.
كنده кендä 1080.
كندەرامق кендäра 1080.
كندەلك кäндälik 1080.
كندەلكلى кäндälikli 1081.
كندوزى кäндӱзi 1082.
كندوك кiндїк 1408.
كندى кäндi 1081.
كندير [1]кäндiр 1081.
كنسيمك кiнсї 1349.
كنف кенäф 1078.
كنفير кäнäфiр 1078.
كنكار кäнгар 1079.
كنكاشچى кiңäшчї 1342.
كنكاشسز кiңäшсїз 1342.
كنكاشلاشمك кiңäшlä̈ш 1342.
كنكاشلى кiңäшlї 1342.
كنكاشمك [2]кiңäш 1342.
كنكرلەمك кӱнкӱрlä 1442.
كنه [1]кäнä 1075.
[5]кäнä 1075.
كنّه кäннä 1079.
كنوير кäнäвiр 1078.
كنيز кäнiз 1079.
كنيزك кäнiзäк 1079.
кiнiзäк 1347.

كهربا кähрiба 1066.
كهربار кähрiбар 1066.
كهكله кähкӱlä 1065.
كهكول кähкӱl 1065.
كهل кähl 1066.
كهلان köhlан 1235.
كهلبار кähliбар 1067.
كهله кählä 1066.
كهلەلندرمك кählälä̈ндiр 1066.
كهلەلنمك кähläläн 1066.
كهلەلو kähläli 1066.
كهنه köhнä 1235.
كهيا кähja 1065.
ка̄ja 1535.
كهيالق кähjалык 1066.

كواشنه кӱäшнä 1417.
كواك кӱвäк 1522.
كوان кäван 1201.
كوانچ кӱвäнч 1523.
كوانمك кӱвäн 1522.
كوب [1]кöп 1309.
[1]кӱп 1514.
كوپ [1]кӱп 1514.
[3]кӱп 1514.
كوبالاك кӱбäläк 1518.
كوپالاك кöпäläк 1311.
كوبايتمك кӱбäiт 1518.
كوبايمك кӱбäi 1518.
كوبتورمه кӱптӱрмä 1516.
كوبتورمەلك кӱптӱрмälä 1516.
كوبچاك кöпчöк 1338.
كوپچاك кӱпчäк 1517.
كوبچاكلى кöпчöklї 1338.
كوبچك кӱпчäк 1517.
кӱпчїк 1517.
كوپجك кöпäџiк 1311.
كوپجكز кӱпџäjiз 1517.
كوپدان кӱптäн 1516.
كوپدانكى кӱптäнгї 1516.
كوپدرمك кӱптїр 1516.
كوبر кӱбїр 1519.
كوپر кӱпїр 1515.
كوپرتمك кöпӱрт 1312.

کوپر کوپر кӱпӱр-кӱпӱр 1515.
کوپرمك кӧпӱр 1312.
کوپروجك кӧпрӱҹӱк 1314.
کوپروك кӧпрӱк 1313.
کوپروکچی кӧпрӱкчі 1313.
کوپرولك кӧпрӱlä 1313.
کوپری кӧпрӱ 1313.
کوپریجی кӧпрӱҹӱ 1314.
کوپریه кӱпріä 1516.
کوپشاك кӧпшӧк 1338.
кӱпшäк 1517.
کوپشاکلانك кӱпшäкlän 1517.
کوپشاکلك кӧпшӧкlїк 1338.
کوپشاکلنك кӧпшӧкlän 1338.
کوپشته кӱпäштä 1515.
کوپشه кӧпшӧ 1338.
кӱпшä 1517.
کوبك ²кӱбäк 1518.
кӱбïк 1519.
کوپك кӧпäк 1310.
کوبکلاندرمك кӱбïкlänдïр 1519.
کوبکلانك кӱбïкlän 1519.
کوپکلك кӧпäкlä 1311.
کوپکلندرمك кӧпӱкlänдір 1312.
کوبکه кӧпкӧ 1338.
кӱпкä 1515.
کوپ کوپ ⁴кӱп-кӱп 1514.
کوپلك кӱпlїк 1516.
کوپلوك кӧпlӱк 1314.
کوپلی кӱпlї 1516.
کوپمك ⁵кӱп 1514.
کوپمه кӱпмä 1517.
کوپنك кӧпäнäк 1311.
کوبنك кӱбїн 1519.
کوبه кӧбӧ 1338.
¹кӱбä 1517.
²кӱбä 1517.
کوبه ³кӱбä 1518.
کوپه кӱпä 1515.
کوپهلو кӱпäli 1515.
کوپورتکان кӧпӱртkäн 1312.
کوبورنچك кӱбӱрӱнчäк 1520.
کوبورنك кӱбӱрӱн 1520.
کوپوشته кӧпӱштä 1312.
کوپوك кӧпӱк 1311.
کوپوکلانك кӧпӱкlän 1312.
کوپوکلو кӧпӱкlӱ 1312.
کوبینك кӱбї 1519.
کوت ²кӧт 1275.
¹кӱт 1480.
²кӱт 1480.
کوتاچ кӧтäҹ 1277.
کوتارتك кӧтäрт 1276.
кӱтäрт 1483.
کوتاردوم кӱтäрдӱм 1483.
کوتارشك кӱтäрїш 1483.
کوتارکا кӱтäргä 1483.
کوتارلدرمك кӱтäрїлдїр 1483.
کوتارلك кӱтäрїl 1482.
کوتارم кӧтäрім 1276.
кӱтäрäм 1482.
کوتارمك кӧтäр 1276.
кӱтäр 1481.
کوتارملك кӱтäрäмlїк 1482.
کوتارملیك кӧтäрімlік 1276.
کوتارمه кӱтäрмä 1483.
کوتارمهچی кӱтäрмäчї 1483.
کوتارنککی кӱтäрїңкї 1482.
کوتارنککیرامك кӱтäрїңкїрä 1482.
کوتارنککیلانك кӱтäрїңкїlän 1482.
کوتارنك кӧтäрін 1276.
کوتارو кӱтäрӱ 1483.
کوتاك ²кӧтäк 1275.
کوتال ¹кӧтäl 1277.
кӱтӧl 1483.
کوتالك ²кӧтäl 1277.
کوتالی кӧтäli 1277.
کوتان к̇отан 1216.
кӧтäн 1276.
кӱтäн 1481.
کوتانچی к̇отанчы 1216.
کوتانلامق к̇отанла 1216.
کوتانلانق к̇отанлан 1216.
کوتاول кӱтäӱl 1481.
کوتدورمك кӧттӧр 1334.
کوتردی кӧтӱрдӱ 1280.
کوتره кӧтӱрä 1280.
کوترو кӧтӱрӱ 1280.
кӱтäрӱ 1483.
کوتروم кӧтӱрӱм 1280.
کوتروملك кӧтӱрӱмlӱк 1280.
کوتك кӱтӱк 1483.
کوتکورمك кӱткӱр 1485.
کوتلاك кӱтlӓк 1485.
کوتلك кӱтlїк 1485.
کوتلمك кӱтlä 1485.
کوتمك кӧт 1334.
³кӱт 1480.
کوته кӱтä 1481.
کوتو кӧтӱ 1279.
کوتور кӱтӱр 1484.
کوتوردتك кӱтӱрдäт 1484.
کوتوردمك кӱтӱрдä 1484.
کوتوردی кӱтӱрдӱ 1484.
کوتوردی تاتردی кӱтӱрдӱ-татырды 1484.
کوتوك кӧтӱк 1279.
кӧтӧк 1334.
کوتوکلك кӧтӧкlӱк 1334.
کوتوکلنك кӧтӧкlӧн 1334.
کوتولشك кӧтӱlӓш 1281.
کوتولك кӧтӱlӱк 1281.
کوتولمك кӧтӧl 1334.
کوتولندرمك кӧтӱlӓндір 1281.
کوتولنمك кӧтӱlӓн 1280.

کوتولەمک кӧтӱlä 1280.
کوتیک кӱтiк 1483.
کوتیلنمک кӧтӱlät 1281.
کوچ ^{1}кӧч 1286.
кӧч 1335.
^{1}кӱч 1489.
^{2}кӱч 1490.
کوچار ^{2}кӧчäр 1289.
кӱчäр 1492.
кӱцäр 1499.
کوچاله кӱчälä 1492.
کوچان ^{1}кӱчäн 1492.
کوچاندورمک кӱчäндӱр 1492.
کوجاغمک кӱцäн 1498.
کوچاغمک кӱчäн 1492.
کوچاینمک кӧчӧiт 1335.
кӱчäiт 1491.
کوچایمک кӧчӧi 1335.
кӱчäi 1491.
کوچپورکه кӱчпӱркä 1497.
کوچرغمک кӱчiрт 1493.
کوچرکچ кӱчiргiч 1493.
کوچرلمک кӱчiрil 1493.
کوچرمک кӱчiр 1492.
کوچک ^{1}кӧчäк 1288.
кӧчӧк 1335.
кӱчäк 1491.
кӱчӱк 1493.
کوچکسنمک кӱчӱксäн 1495.
کوچکلنمک кӱчӱкlät 1494.
کوچکلک кӱчӱкlӱк 1494.
کوچکلمک кӧчäкlä 1289.
کوچکلنمک кӧчӧкlӧн 1336.
кӱчӱкlän 1494.
کوچکلو кӱчӱкlӱ 1494.
کوجکه кӱцкä 1499.
کوچلامک кӧчlӧ 1336.
кӱчlä 1496.
کوچلانمک кӧчlӧн 1336.
کوچلک кӧчlӧк 1336.
کوچلمک кӱчӱl 1495.

کوچلو кӧчlӧ 1336.
کوچلوک кӱчlӱк 1497.
کوچلوکلیک кӱчlӱкliк 1497.
کوچلولانمک кӧчlӧlӧн 1336.
کوجم кӱңӱм 1499.
کوچمان кӱчмäн 1497.
کوچمک ^{3}кӧч 1287.
кӧц 1291.
^{3}кӱч 1491.
کوجمەلی кӱчмälï 1497.
کوچنمک кӱчiн 1492.
کوجه ^{1}кӱңä 1497.
کوچه ^{2}кӱчä 1491.
کوچوجک кӱчӱңӱк 1496.
کوچوراک кӱчӱрäк 1495.
کوچورمک кӧчӱр 1289.
کوچوک ^{2}кӱчӱк 1494.
^{3}кӱчӱк 1494.
کوچوکلشدرمک кӱчӱкläштiр 1494.
کوچوکلشمک кӱчӱкläш 1494.
کوچوکلمک кӱчӱкlä 1494.
کوجول кӧңӧl 1336.
кӱңӱl 1499.
کوچولنمک кӱчӱlт 1495.
کوچولمک кӱчӱl 1495.
کوچوم кӧчӱм 1289.
کوچوماجک кӱчӱмäнцiк 1496.
کوچی кӱчi 1492.
кӱчi 1493.
کوخه кӧха 1235.
کور ^{4}кӧр 1248.
^{5}кӧр 1248.
кӧр 1329.
кор 1538.
کوراتمک кӱрäт 1452.
کوراداکان кӧрäдäгäн 1251.
کوراش ^{1}кӧрӧш 1329.
^{1}кӱрäш 1453.
کوراشدرمک кӧрӧштiр 1330.

کوراشدروچی кӧрӧштiрӱчï 1330.
کوراشمک ^{2}кӧрӧш 1329.
^{2}кӱрäш 1453.
کوراشه кӧрӧшä 1330.
کوراک ^{1}кӱрäк 1449.
کوراکچی кӱрäкчï 1450.
کوراکلمک кӱрäкlä 1450.
کورالمق кӱрälмä 1452.
کوران ^{1}кӱрäн 1451.
^{4}кӱрäн 1451.
کورانک ^{2}кӱрäң 1450.
کورانکه кӱрäнкä 1451.
کوراغمک ^{5}кӱрäн 1451.
کورایمک кӧрӧi 1329.
کورپا ^{1}кӱрпä 1464.
^{3}кӱрпä 1464.
کورپک кӧрпäк 1266.
کوربه кӱрбä 1464.
کورپه кӧрпä 1266.
кӧрпӧ 1330.
^{2}кӱрпä 1464.
کورپەلانمک кӧрпӧlän 1331.
کورپەلک кӧрпäliк 1266.
کورپەلی кӧрпӧlï 1331.
کورپو ^{1}кӧрпӱ 1266.
کورت кӧрт 1330.
^{3}кӱрт 1461.
کورترمک кӧртӱр 1265.
کورتلک кӧртlӧк 1330.
کورته ^{1}кӱртä 1461.
کورتون кӧртӱн 1265.
кӱртӱн 1461.
کورچک кӱрчäк 1462.
کورچه кӱрчä 1462.
کورده кӱрдä 1462.
کوردوس Кӱрдӱс 1462.
کورساتدرمک кӱрсäттiр 1463.
کورساتمک кӱрсäт 1462.
کورساتیلمک кӱрсäтïl 1462.
کورسنمک кӧрсӧн 1330.

کورسی кўрсў 1463.
کورسیسز кўрсўсўз 1463.
کورسیلو кўрсўлў 1463.
کورشبك кöршäбäк 1266.
کورشترمك кўрïштïр 1456.
کورشکلامك кўрïшкäлä 1455.
کورشمك кўрïш 1455.
کورشه кöршä 1266.
кўршä 1463.
کورشی кўрïшï 1455.
кўршï 1464.
کورشیلك кўршïлïк 1464.
کورفز кöрфўз 1267.
کورك кöрк 1259.
кöрöк 1329.
^{1}кўрïк 1454.
^{5}кўрïк 1455.
кўрк 1457.
کورکا кöркö 1330.
کورکام кöркäм 1260.
кўркäм 1458.
کورکاملامك кўркäмлä 1458.
کورکاملاندورمك кöркäмлäн-дïр 1260.
کورکاملانمك кöркäмлäн 1260.
кўркäмлäн 1458.
کورکاملك кўркäмлïк 1458.
کورکایتمك кöркäïт 1260.
کورکایمك кöркäï 1260.
کورکچی кўркчў 1459.
کورکچی кöрўкчў 1253.
کورکسز кöркcўз 1262.
کورکسزلانمك кöркcўзлäн 1262.
کورکسزلك кöркcўзлïк 1262.
کورکلك кўрклўк 1459.
کورکلمك кўрклä 1459.
کورکلنمك кöрўклäн 1253.
کورکلو кўрäклï 1450.
кўрклў 1459.
کورکلوك кöрклўк 1261.

کورکلی кўрïклï 1455.
کورکمك ^{5}кöрўк 1253.
کورکه кöрäгä 1251.
кўргä 1459.
کورکو кўркў 1458.
کورکوز кöркўз 1261.
кўркўз 1458.
کورکوزمك кöргўз 1263.
кўргïз 1460.
کورکولامك кўргўлä 1460.
کورلاشمك кўрлäш 1460.
کورلامك кўрлä 1460.
کورلاندرمك кöрлöндïр 1330.
کورلاوچان кўрлäўчäн 1460.
کورلاوك кўрлäўк 1460.
کورلتمك кöрлäт 1265.
کورلك кöрлўк 1265.
кöрлöк 1330.
کورلنمك ^{2}кöрлäн 1264.
кöрлöн 1330.
کورلهمك кöрлä 1264.
کورم кўрïм 1456.
کورماسلانمك кўрмäслäн 1465.
کورمچی кўрïмчï 1456.
کورمچیلك кўрïмчïлïк 1456.
کورمسیز кўрïмсïз 1456.
کورمسیزلاندرمك кўрïмсïз-лäндïр 1456.
کورمسیزلانمك кўрïмсïзлäн 1456.
کورمك ^{6}кöр 1249.
кöрö 1329.
^{8}кўр 1447.
^{7}кўрä 1448.
کورملامك кўрïмлä 1456.
کورن ^{1}кöрўн 1254.
کورنچه кўрнïчä 1460.
کورنکلامك кўрïнгäлä 1455.
کورنمك кўрïн 1455.
کورنیش кўрïнïш 1455.

کوره ^{2}кўрä 1448.
^{4}кўрä 1448.
کورهجی кўрäџï 1452.
کورهزه кўрäзä 1452.
کورهکن кöрäкäн 1251.
کورهکه кўрäкä 1450.
کورهلك кўрäлïк 1452.
کورهمك ^{9}кўрä 1449.
کوروتمك кöрўт 1256.
кöрöт 1329.
کوروج кўрўџ 1457.
کوروشمك ^{2}кöрўш 1257.
کوروك ^{1}кöрўк 1252.
^{4}кöрўк 1253.
کوروکلتمك кöрўклäт 1253.
کوروکلمك кöрўклä 1253.
کوروکلو кöрўклў 1253.
کوروکلوك кöрўклўк 1253.
کوروم кўрïм 1456.
کورومك ^{1}кöрў 1252.
^{3}кöрў 1252.
кöрö 1329.
کورونمك ^{2}кöрўн 1254.
کورونوش кöрўнўш 1255.
کوز ^{1}кöз 1299.
^{2}кöз 1300.
^{3}кöз 1300.
кöз 1337.
^{1}кўз 1504.
^{2}кўз 1504.
کوزامك ^{6}кўзä 1506.
کوزان ^{1}кöзöн 1337.
^{2}кöзöн 1337.
^{1}кўзäн 1506.
کوزانك кўзäнäк 1506.
کوزانکلی кўзäнäклï 1506.
کوزتمك ^{1}кўзäт 1507.
کوزسیز кўзсïз 1511.
کوزکترمك кўзïктïр 1509.
کوزکمك кўзïк 1508.
کوزکو ^{2}кöзгö 1337.

کوزکوچی кѳзгѳчѳ 1337.
کوزکی [1]кѳзгѳ 1337.
کوزلامك кѳзlѡ̈ 1337.
кӱзlӓ 1510.
کوزلك кӱзlïк 1511.
کوزلك кӱзlӓ 1510.
کوزلنمك кӱзlӓн 1510.
کوزلو [2]кӧзlӱ 1303.
кӱзlï 1510.
کوزلی кӱзlï 1510.
کوس [0]кӧс 1293.
کوسابیکه кӱсӓбïкӓ 1501.
کوساك кӱсӓк 1500.
کوساکلاشمك кӱсӓкlӓш 1500.
کوسامچی кѳсѡ̈мчі 1337.
کوسامك кѳсѡ̈ 1336.
کوسانکی кѳсѡ̈нгі 1337.
کوسانمك кѳсѡ̈н 1336.
کوساو кӧсӓӱ 1293.
کوسبه кӱспӓ 1504.
کوستبك кӧстӓбӓк 1297.
кӱстӓбӓк 1503.
کوستره кӧстӓрӓ 1297.
кӱстӓрӓ 1503.
کوستك кӧстӓк 1297.
کوستکلمك кӧстӓкlӓ 1297.
کوستکلنمك кӧстӓкlӓн 1297.
کوستکلو кӧстӓкli 1297.
کوسدرمك [1]кӧстӱр 1298.
кӱстӱр 1504.
کوسکو [2]кӧскӱ 1296.
[2]кӱскӱ 1501.
[3]кӱскӱ 1501.
کوسکون кӧскӱн 1296.
кӱскӱн 1502.
کوسکونلك кӧскӱнlӱк 1296.
кӱскӱнlӱк 1502.
کوسم кӧсӓм 1294.
کوسمك [3]кӧс 1293.
[5]кӱс 1500.
کوسمن кӧсӓмӓн 1294.
کوسمه кӱсмӓ 1504.
کوسنه‌مك кӱснӓ 1502.
کوسن [1]кӱсӓн 1500.
کوسنمك кӱсӱн 1501.
کوسنیك кӱснӱк 1503.
کوسنیکلك кӱснӱкlӱк 1503.
کوسنیمك кӱснӱ 1502.
کوسه кӧсӓ 1293.
кѳсѡ̈ 1336.
کوسه‌کن кӧсӓjӓн 1294.
کوسه‌کو кӧсӓгӱ 1294.
кӧсӓji 1294.
کوسه‌لك кӧсӓlік 1294.
کوسه‌لنمك кӧсӓlӓн 1294.
کوسه‌له кӧсӓlӓ 1294.
کوسولو кӧсӱlӱ 1295.
کوسی [2]кӱсі 1501.
кӱсӱ 1501.
کوسیلو кӱсӱlӱ 1501.
کوسیمك [1]кӱсі 1501.
کوش [2]кӱш 1511.
کوشاك кӱшӓк 1511.
کوشك кӧшӓк 1305.
кӧшк 1306.
کوشکلمك кӧшӓкlӓ 1305.
کوشکلو кӧшӓкli 1305.
кӧшкlӱ 1306.
کوشکمك кӱшïк 1511.
کوشکورتمك кӱшкӱрт 1512.
کوشنه кӧшӓнӓ 1305.
کوشه кӧшӓ 1304.
کوشه‌لك кӧшӓlік 1305.
кӧшӓlӓк 1305.
کوشه‌لو кӧшӓli 1305.
کوشوش кӧшӱш 1306.
کوشول кѳшѳl 1337.
کوف кӱф 1520.
کوفتر кӱфтӓр 1522.
کوفته кӧфтӓ 1318.
کوفتون кӱфтӱн 1522.
کوفك кӱфӓк 1521.
کوف کوف кӱф-кӱф 1520.
کوفکی кӱфӓкі 1521.
کوفلندرمك кӱфlӓндір 1522.
کوفلنمك кӱфlӓн 1521.
کوفلو кӱфlӱ 1522.
کوفه кӱфӓ 1521.
к̇ӱфӓ 1538.
کوفه‌جی кӱфӓџі 1521.
کوفه‌لك кӱфӓlік 1521.
к̇ӱфӓlік 1538.
کوفه‌لو кӱфӓli 1521.
کوڤانچ кӱвӓнч 1523.
کوڤانمك кӱбӓн 1518.
кӱвӓн 1522.
کوڤروکی кӧбрӱгі 1318.
کوك [1]кӧк 1218.
[2]кӧк 1221.
[3]кӧк 1221.
[4]кӧк 1223.
[6]кӧк 1223.
[1]кӱк 1423.
[3]кӱк 1423.
کوکات кӱгӓт 1427.
کوکارتمك кӱгӓрт 1427.
کوکارمك [2]кӱгӓр 1427.
کوکاسمك кӱгӓс 1427.
کوکان [1]кӱгӓн 1426.
کوکانك кӱкӓң 1423.
کوکاون кӱгӓwïн 1427.
کوکای кѳкӓi 1326.
кӱкӓi 1423.
کوکتان кӧктан 1227.
کوکته‌ماك [2]кӱктӧ 1426.
کوکتول кӧктӱl 1229.
کوکچ кӱкӓч 1423.
کوکچك кӧкчӓк 1229.
کوکچکلك кӧкчӓкlік 1229.
کوکچی кӧкчӱ 1229.
کوکراس кӧкрӓс 1225.
کوکراشدرمك кӱкрӓштïр 1426.

كوكراك кöкрäк 1225.
[2]кӱкрäк 1425.
كوكراكلانمك кӱкрäклäн 1425.
كوكراكلى кӱкрäклï 1425.
كوكرت кӱкрiт 1426.
كوكرتمك кӱкрäт 1425.
كوكرچين кӱгäрчïн 1427.
كوكرش кöкрӱш 1226.
كوكرشمك кöкрäш 1225.
كوكرمك кöгäр 1231.
كوكره [1]кöкрä 1224.
كوكرهلك кöкрäliк 1225.
кӱкрäliк 1425.
كوكرهمك [2]кöкрä 1224.
كوكروش кӱкрӱш 1426.
كوكسوك кöксӱк 1230.
كوككوز кöккӱз 1224.
كوكلام кöклäм 1227.
كوكلامك [2]кöклä 1226.
[3]кöклä 1227.
كوكلانمك кöклäн 1227.
كوكلشدرمك кöклäштiр 1227.
كوكلشمك кöклäш 1227.
كوكلندرمك кöклäндiр 1227.
كوكلهمك [1]кöклä 1226.
[4]кöклä 1227.
كوكم кӱкӱм 1424.
كوكن кöкäн 1223.
[2]кöкӱн 1223.
[3]кöкӱн 1224.
كوكنلمك кöкäнлä 1223.
كوكنه кöкнä 1224.
كوكورت [2]кӱкӱрт 1424.
كوكورتلو кӱкӱртlӱ 1424.
كوكوس кöгӱс 1233.
كوكونك кӱкӱӊ 1424.
كوكون [1]кöкӱн 1223.
كوكى кӱкï 1423.
كوكير кäвгiр 1202.
كول [1]кöl 1267.
[1]кӱl 1465.

كول [2]кӱl 1465.
كولاب кöläп 1270.
كولارلك көlӧрliк 1331.
كولاك көlөк 1331.
كولاكا кӱläгä 1469.
كولاكهلامك кӱläгälä 1469.
كولامك кäвlä 1202.
كولانك кӱläӊ 1469.
كولترامك кӱlтрä 1477.
كولته көlтӧ 1333.
кӱlтä 1476.
كولچ көlӧч 1331.
كولچر кölчäр 1274.
кӱlчäр 1478.
كولجه кӱlџä 1479.
كولچه кölчä 1274.
көlчä 1334.
кӱlчä 1478.
كولدر кӱlдӱр 1477.
كولدرامك кӱlдрö 1478.
كولدراو кӱlдрöӱ 1478.
كولدرتمك көlдöрт 1333.
كولدركچ көlдöргöч 1333.
كولدرمك көlдөр 1333.
كولدورمك кӱlдӱр 1477.
كولش [1]көlөш 1331.
كولشدرمك көlөштөр 1331.
كولشمك [2]көlөш 1331.
كولغن кӱlгäн 1474.
كولك [1]кӱläк 1468.
кӱlк 1473.
كولكر көlгөр 1332.
كولكرلك көlгөрlөк 1332.
كولكرلنمك көlгөрläн 1332.
كولكنوچ көlкөнөч 1332.
كولكه кӱläгä 1469.
كولكه кölгä 1273.
كولكوموك кölкöмӱк 1272.
كولكى көlкө 1332.
кӱlкi 1473.
كولكيچى көlкөчө 1332.

كولكيلى көlкөlө 1332.
كوللتمك кӱllӓт 1475.
كوللك кӱllӱк 1476.
كوللمك [2]кӱllä 1475.
كولله кӱllämä 1475.
كوللنمك кӱllӓн 1475.
كوللو кӱllӱ 1475.
كولم кӱlӱм 1473.
كولمك [2]көl 1331.
[5]кӱl 1466.
кӱlмäк 1479.
كولمكلك кӱlмäкliк 1479.
كولموس кӱlмӱс 1480.
كولنچ кöliнч 1272.
كولنك кӱlӱӊк 1472.
كوله [3]kölä 1268.
كولهلك kölälік 1270.
كولهمن kölämäн 1270.
كولو көlӱ 1332.
كولوچان көlӱчäн 1332.
كولوك [2]кӱlӱк 1470.
كولوم көlөм 1332.
كولومسرامك көlөмсөрӧ 1332.
كولومسيمك көlөмсө 1332.
كوم [1]кӱм 1524.
كوماچ кöмäч 1320.
кӱмäч 1525.
كوماشچى кӱмäшчi 1525
كوماك кöмäк 1319.
кöмäг 1320.
[2]кӱмäк 1524.
كوماكچى кöмäкчi 1320.
كوماكلاشمك кӱмäкläш 1525.
كوماكلامك кӱмäклä 1525.
كومبلدى кӱмбӱlдï 1529.
كومبه кӱмбä 1529.
كومبور кöмбӱр 1323.
كومبورلك кöмбӱрlä 1323.
كومچ кӱмäч 1525.
كومچوق кöмчӱк 1323.

کومدرمك кӯмдір 1529.
کومر кӯмір 1525.
کومراك кӯмрäк 1529.
کومران кӯмрäн 1529.
کومرجی кӧмӱрҷӱ 1321.
کومرچی кӯмірчі 1526.
کومرچیلك кӯмірчілік 1526.
کومردنمك кӯмӱрдäн 1527.
کومردەمك кӯмӱрдä 1527.
کومرکومر кӯмӱр-кӯмӱр 1526.
کومرلانمك кӯмірлäн 1526.
کومرلك кӧмӱрлӱк 1321.
кӯмірлік 1526.
کومرلی кӯмірлі 1526.
کومس кӯмäс 1525.
کومش кӧмӧш 1338.
کومشچی кӧмӧшчӧ 1338.
کومشلمك кӧмӧшлӧ 1338.
کومشلی кӧмӧшлӧ 1338.
کومك [1]кӯмäк 1524.
کومکای кӧмäкäі 1320.
کومکچی кӧмäкчі 1320.
کومکلشمك кӧмäклäш 1320.
کوملدرك кӯмӱлдрӱк 1527.
کوملدورغمك кӯмілдірт 1526.
کوملدورمك кӯмілдір 1526.
کوملدی кӯмӱлдӱ 1527.
کوملمك кӯміл 1526.
کومك кӧм 1319.
[2]кӯм 1524.
کومه кӯмä 1524.
کومور кӧмӱр 1320.
کوموردمك кӧмӱрдä 1321.
کوموردنمك кӧмӱрдäн 1321.
کوموردی кӧмӱрді 1321.
کوموش кӯмӱш 1528.
کوموك [2]кӧмӱк 1320.
کومولتریك кӯмӱлтрӱк 1527.
کومولتی кӧмӱлті 1322.
کون кӧн 1327.
کون [2]кӯн 1436.
[3]кӯн 1438.
[4]кӯн 1438.
کوناندرمك кӯнäндір 1439.
کونانمك кӯнäн 1439.
کونچی кӧнчӧ 1329.
کونچیك кӯнчік 1446.
کونچیلك кӧнчӧлӧк 1329.
کونچیلکلی кӧнчӧлӧклі 1329.
کونچیلمك кӧнчӧлӧ 1329.
کونداش кӧндӧш 1328.
кӯндäш 1444.
کونداشلك кӧндӧшлік 1328.
کوندالانمك кӧндäлäт 1247.
кӯндäлäт 1443.
کوندالانك кӯндäлäң 1443.
کوندالیك кӯндäлік 1444.
کوندام кӯндäм 1444.
کونداملك кӯндäмлік 1444.
کوندرمك кӯндäр 1443.
кӯндір 1444.
کونده кӯндä 1443.
کوندورمك кӧндӱр 1247.
کوندوز кӧндӧз 1329.
кӯндӱз 1446.
کونشل кӯншіл 1447.
کونك [1]кӯң 1428.
кӯңг 1430.
کونکاننك кӯнгäннік 1442.
کونکل кӯңіл 1428.
کونکلاك кӧңлäк 1239.
کونکلتاش кӧңӱлтäш 1238.
کونکلچاك кӧңӱлчäк 1239.
کونکلچك кӯңілчäк 1430.
کونکلداش кӧңӱлдäш 1239.
کونکلسیز кӯңілсіз 1430.
کونکلسیزلانمك кӯңілсізлäн 1430.
کونکلسیزلك кӯңілсізлік 1430.
کونکلاندرمك кӯңілләндір 1429.
کونکلانمك кӯңіллäн 1429.
کونکلی кӯңіллі 1429.
کونکه кӯңкä 1430.
کونکول [1]кӧңӱл 1236.
کونکوللك кӧңӱллӱк 1238.
کونکی кӧнгӧ 1328.
کونلامك [1]кӯнлä 1442.
کونلشمك кӧнлӧш 1328.
کونلك кӧнлӧк 1328.
کونلکچی кӧнлӧкчӧ 1328.
کونلمك кӧнлӧ 1328.
کونمك [2]кӧн 1241.
[7]кӯн 1439.
کونناشمك кӧннӧш 1328.
کوننامك [1]кӧннӧ 1328.
[2]кӧннӧ 1328.
کونچ кӯнінч 1440.
کوننك кӧннӧк 1328.
کونهیك кӧнäjік 1243.
کونوچاك кӯнӱчӧк 1441.
کونوچان кӯнӱчäн 1441.
کونوش [1]кӧнӱш 1246.
کونوشمك [2]кӧнӱш 1246.
кӯніш 1441.
کونوکدرمك кӯніктір 1440.
کونوکدورمك кӧнӱктӱр 1245.
کونوکمك кӧнӱк 1245.
кӯнік 1440.
[2]кӯнӱк 1441.
کونولك кӧнӱл 1246.
کونی кӧні 1243.
кӯні 1440.
کوورچکان кӧвäрчкäн 1319.
کوولامك [6]кӯлä 1468.
کوی [1]кӧі 1216.
[1]кӧі 1323.
کویا кӧjä 1240.
[2]кӯjä 1432.
کوباز кӧjӧз 1326.
کوبازلك кӧjӧзлік 1326.
کوبازلنمك кӧjӧзлäн 1326.

كوياكو kÿjärÿ 1432.
كويالانمك köjölöн 1327.
كويانته köjöнтä 1326.
كويانتهمك kÿjäнтä 1432.
كويداش kõідäш 1218.
كويدرمك köідöр 1325.
كويدوركو kÿідÿргÿ 1421.
كويراتمك köipöт 1324.
كويراك köipöк 1324.
kÿipäк 1419.
كويراكلك köipöklik 1324.
كويرامك köipö 1324.
kÿipä 1419.
كويز köjöз 1326.
كويسز köicöз 1325.
كويسزلك köicöзlöк 1325.
كويكاناك kÿikäнäк 1418.
كويل kÿil 1420.
كويلامك köilö 1324.
كويلانمك köilöн 1324.
كويلك kõilÿк 1217.
كويلو kõilÿ 1217.
köilö 1324.
كويلى köilö 1324.
كويمانمك kÿiмäн 1421.
كويمك [1]köi 1216.
[2]köi 1324.
كويمه köiмö 1325.
كويمهلامك köiмölä 1325.
كويمهلو köiмöli 1325.
كويناك kõjнäк 1241.
كويناكچه kõiнäкчä 1217.
kõjнäкчä 1241.
كوينك kõiнäк 1217.
كوينوك kõiнÿк 1217.
kõjнÿк 1241.
كويوراك köjöрöк 1327.
كويونچ köjöнöч 1326.
kÿjÿнч 1434.
كويوك köjöк 1326.
كويوكلو köjöklö 1326.

كويومسرامك köjöмсöрö 1327.
كويوندورمك köjöндöр 1326.
كويونمك köjöн 1326.
كويه köjö 1326.
كويهلانمك köjöläн 1326.

كيانكى kijäнкі 1344.
كياو kijäÿ 1406.
كياولامك kijäÿlä 1407.
كيب [3]kiп 1397.
كيباك kiбäк 1399.
كيبان kiбäн 1399.
كيبت kiбiт 1400.
كيبتورمك kiптір 1399.
كيبچ kiбäч 1399.
كيپچك kiпчiк 1399.
كيبران [1]kiбipäн 1400.
[1]kiбpäн 1401.
كيبرتچى kiбpiтчi 1401.
كيبك [2]kiбiк 1400.
كيپك kiпäк 1398.
كيپكسيز kiпäкciз 1398.
كيپكلى kiпäkli 1398.
كيپلاشمك kiпläш 1399.
كيبمك [4]kiп 1397.
كيپنك kiпäң 1398.
كيبنمك [3]kiбiн 1400.
كيبوكمك [3]kiбiк 1400.
كيتارتمك kiтäpт 1375.
كيتارلاشمك keтäpläш 1130.
كيتارلك kiтäpil 1375.
كيتارمك [3]käтäp 1129.
kiтäp 1375.
كيتان kiтäн 1375.
كيتانچى kiтäнчi 1375.
كيتايچه käтäiчä 1128.
كيتكورمك käткÿр 1131.
كيتكوزمك käткÿз 1131.
كيتمان kiтмäн 1377.
كيتمك [7]käт 1126.
[8]kiт 1374.

كيتورتمك kiтipт 1376.
كيتوركلهمك kiтipгälä 1376.
كيتورالك kiтipil 1376.
كيتورمك käтÿр 1130.
kiтip 1376.
كيتوش kiтiш 1376.
كيتوشلى kiтiшli 1376.
كيتوم kiтiм 1376.
كيچ [1]käч 1142.
[1]kiч 1378.
[2]kiч 1378.
كيچراك kiчipäк 1382.
كيچشمك kiчiш 1382.
كيچك kiчiк 1413.
كيچكا kiчкä 1383.
كيچكمك [3]kiчiк 1381.
كيچكنه kiчкiнä 1413.
كيچكنهكنه kiчкiнäгiнä 1413.
كيچكهراك kiчкäpäк 1383.
كيچكورمك käчкÿр 1149.
كيچكى kiчкi 1383.
كيچلمك kiчil 1382.
كيچلو kiчilÿ 1382.
كيچمك [2]käч 1142.
[3]kiч 1378.
كيچه [1]käчä 1144.
[1]kiчä 1379.
[3]kiчä 1379.
كيچهكى kiчägi 1380.
كيچهلشمك kiчäläш 1380.
كيچهلو käчäli 1145.
كيچورتكيچ kiчipткiч 1382.
كيچورتمك kiчipт 1382.
كيچورشمك kiчipiш 1382.
كيچورشوۋ kiчipiшÿ 1382.
كيچورمك käчÿр 1148.
[2]kiчip 1381.
كيچورو kiчipÿ 1382.
كيچوروچان kiчipÿчäн 1382.
كيچوكتورمك kiчiктip 1381.
كيچوكندورمك käчÿктÿр 1148.

کیچوکمک кäчÿк 1148.
کیچی кічі 1413.
کیچیت [1]кäчіт 1148.
کیچیش [2]кäчіш 1148.
کیچیک [2]кічік 1381.
کیچیککینه кічіккінä 1381.
کیچیلک кічілік 1413.
کیچیم кічім 1382.
کیدرمک [2]кідір 1378.
کیدین кäдін 1137.
کیر [1]кір 1349.
[1]кір 1408.
کیرا кіра 1352.
کیراچ кірäч 1355.
کیراچی кірäччі 1356.
کیراچلی кірäчlі 1356.
کیراچی кірацы 1353.
کیراک [1]кäрäк 1086.
کیراکسز кäрäксіз 1090.
کیراکلی кäрäкli 1088.
کیراکلیک кäрäклік 1088.
کیراکمس кäрäкмäс 1090.
کیرپک [1]кірпік 1365.
[2]кірпік 1365.
کیرت [1]кірт 1363.
کیرتاک кіртäк 1363.
کیرتلاچ кіртläч 1364.
کیرتلامک кіртlä 1364.
کیرتلمک кіртіl 1411.
کیرتلی кіртlі 1364.
کیرتمک [2]кіріт 1358.
[2]кірт 1363.
кірт 1410.
کیرته кіртä 1363.
کیرتهلامک кіртälä 1363.
کیرتهلیک кіртälік 1363.
کیرتوک кіртік 1363.
کیرتیک кіртік 1363.
کیرتیکلاچ кіртікläч 1363.
کیرتیکلامک кіртіклä 1363.
کیرتیکلی кіртіклі 1363.
کیرچ кірäџ 1356.
کیرچ кірäч 1409.
کیرچل кірчіl 1411.
کیرشان кіршäн 1365.
کیرشمک [1]кäріш 1096.
کیرکا кіркä 1410.
کیرکوچ кіргіч 1361.
کیرکوزمک кіргÿз 1361.
кіргіз 1410.
کیرکی кіргі 1361.
کیرکیچ кіргіч 1361.
کیرکیچلامک кіргічlä 1361.
کیرلانمک кірlän 1410.
کیرلتمک кірlät 1362.
کیرلمک [2]кірil 1358.
кірlä 1362.
کیرلو кірlі 1362.
кірlі 1410.
کیرلولک кірlilік 1362.
کیرلی кірlі 1410.
کیرلیک кірlік 1362.
کیرماک кірмäк 1366.
کیرمک [3]кір 1350.
[5]кір 1352.
[4]кір 1409.
کیرناشمک кірнäш 1362.
کیرو [1]кірі 1357.
کیروش кірÿш 1361.
[1]кіріш 1409.
کیروک кірÿк 1361.
کیرولک кірilік 1358.
کیری кірі 1357.
کیریش [1]кіріш 1358.
[2]кіріш 1359.
[1]кіріш 1409.
[2]кіріш 1409.
کیریشمک [3]кіріш 1359.
[3]кіріш 1409.
کیریک [1]кірік 1357.
[2]кірік 1357.
کیریلمک [1]кäрil 1096.
کیز [1]кіз 1389.
[2]кіз 1389.
کیزاک [1]кäзäк 1172.
کیزاکلامک кäзäклä 1173.
کیزامک кізä 1389.
کیزانمک кізäн 1389.
کیزدورمک кäздÿр 1180.
کیزک [4]кäзік 1174.
کیزمک [6]кäз 1171.
کیزو кізÿ 1390.
کیزوک кізÿк 1390.
کیزیک [4]кäзік 1174.
کیزیکلامک кäзіклä 1176.
کیسانمک [2]кісäт 1387.
کیساک кäсäк 1160.
кісäк 1386.
کیساکدین кісäктін 1386.
کیساکلامک кісäклä 1386.
کیساکلی кісäклі 1386.
کیساکیراک кісäгірäк 1386.
کیساو кісäÿ 1385.
کیستامک [1]кістä 1388.
کیستن кістäн 1388.
کیستورمک кістір 1388.
کیسکا кіскä 1387.
کیسل кісäl 1414.
کیسللک кісällік 1414.
کیسلمک кісіl 1387.
کیسماک кісмäк 1389.
кісмäк 1414.
کیسماکچی кісмäкчі 1389.
کیسمک [5]кäс 1154.
[3]кіс 1385.
کیسه [1]кäсä 1159.
кіса 1385.
кісä 1385.
кісä 1413.
کیسه بوی кäсä-бoi 1162.
کیسهدار кäсäдар 1161.
کیسهلمک кäсälä 1161.
кісälä 1386.

کیسه‌لنمك кäсäläн 1161.
кісäläн 1386.
کیسوك кісĭк 1387.
کیسیك кісĭк 1387.
کیش [1]кiш 1391.
[2]кiш 1392.
[3]кiш 1392.
кịш 1414.
کیشان кiшäн 1392.
کیشانکی кiшäңi 1392.
کیشانکی‌لامك кiшäңilä 1392.
کیشانلك кiшäнlік 1392.
کیشته кiштä 1393.
کیشله‌مك кiшlä 1393.
کیشنه‌مك кiшнä 1393.
کیشنیش кiшнiш 1393.
کیشی [1]кiшi 1392.
کیشیك [1]кäшiк 1182.
кiшiк 1393.
کیشیکچی кäшiкчi 1182.
کیشیلك кiшilік 1393.
کیشیمك [3]кiшi 1392.
کیف кäiф 1056.
кäф 1198.
کیفسز кäiфсiз 1056.
кäфсiз 1201.
کیفسزلك кäiфсiзlік 1056.
کیفلنمك кäiфläн 1056.
کیفلو кäiфli 1056.
кäфli 1201.
کیك кäjiк 1072.
кīк 1340.
کیکاچ кäкäч 1060.
کیکاچلامك кäкäчlä 1060.
کیکاش [1]кäңäш 1069.
کیکاك кäкäк 1059.
کیکاکلامك кäкäкlä 1059.
کیکامك кiгä 1340.
کیکاو кiгäў̆ 1340.
کیکایتمك кäкäiт 1059.
کیکایمك кäкäi 1059.
کیکرناك кäкiр̣тäк 1061.
кiкäртäк 1340.
کیگرناك кiгiртäк 1341.
کیکرتمك кiкäрт 1340.
کیکرداك кäгiрдäк 1065.
کیکرك [1]кiкрĭк 1340.
کیکرمك кiкäр 1340.
кiкĭр 1340.
کیکروك кäкрў̆к 1063.
кiкäрў̆к 1340.
кiкрĭк 1340.
کیکز кiгiз 1341.
کیکورمك [1]кīгĭр 1341.
кiгў̆р 1341.
کیکوزمك кäiгў̆з 1054.
کیکیرتاك кäгiртäк 1065.
کیکیرمك [2]кäкiр 1060.
کیلاسی кiläсi 1369.
کیلاندرمك кiländĕiр 1368.
کیلانمك [1]кilän 1368.
کیلتورمك кälтў̆р 1122.
кilтiр 1373.
کیلتورونمك кälтў̆рў̆н 1122.
کیلك [1]кiläк 1367.
کیلمك [3]кäl 1109.
[2]кil 1366.
کیلن кilĭн 1369.
کیلنداش кilĭндäш 1370.
کیله [1]кilä 1367.
[2]кilä 1367.
کیله‌مك [4]кilä 1367.
کیلو [2]кilў̆ 1373.
کیلوچی кilў̆чĭ 1373.
کیلورتاك кilў̆ртäк 1373.
کیلی кilĭ 1369.
کیلیشتورمك кilĭштĭр 1372.
کیلیشسیز кilĭшсiз 1373.
کیلیشلی кilĭшlĭ 1372.
کیلیشمك [3]кilĭш 1372.
کیم [1]кiм 1402.
[3]кīм 1403.
کیماکان кiмäгäн 1403.
کیمتو кiмĭтў̆ 1405.
کیمرچاك кäмiрчäк 1210.
کیمرسه кiмäрсä 1404.
کیمسان кiмсäн 1406.
کیمستمك кiмсĭт 1406.
کیمسند кiмсäнд 1406.
کیمسنمك кiмсĭн 1406.
کیمسنه кiмäснä 1404.
کیمك [3]кī 1339.
کیملداش кiмälдäш 1404.
کیمه [1]кiмä 1403.
[2]кiмä 1403.
کیمور кäiмў̆р 1057.
[1]кiмў̆р 1405.
کیمورمك кäiмў̆р 1057.
[2]кiмў̆р 1405.
کیمی [1]кiмĭ 1404.
کیمیا кiмijä 1404.
کیمیاجی кiмjaџы 1405.
کیمیاکر кiмjaġар 1405.
کیمیرمك [2]кäмiр 1209.
کین [3]кäн 1074.
[4]кīн 1346.
کینت [1]кäнäт 1076.
[1]кiнäт 1346.
[2]кiнäт 1346.
[3]кiнäт 1347.
کینتدرین кiнäттiн 1347.
کینتلمك кiнäтlä 1347.
کینتلنمك кiнäтlän 1347.
کینتلو кiнäтli 1347.
کیناجی [2]кīнџi 1349.
کیندره кiндĭрä 1349.
کیندیك кiндiк 1348.
کینك [1]кäң 1067.
кiң 1342.
کینکاتمك [1]кäңäт 1068.
کینکاش [1]кäңäш 1069.
[1]кiңäш 1342.
کینکاشلامك кäңäшlä 1070.

کینکاشمك ²käңäш 1069.
کینکالك ¹käңäl 1068.
کینکایتمك käңäiт 1068.
кіңäiт 1342.
کینکایتلمك кіңäiтïl 1342.
کینکایمك käңäi 1068.
кіңäi 1342.
کینکتمك käңiт 1071.
کینکچیلك käңчilік 1072.
кіңшilік 1343.
کینکلیك ¹käңliк 1072.
кіңнïк 1343.
کینکیمك käңi 1070.
کینلاشمك käнläш 1079.
کینلشمك кінläш 1348.
کینلو кінli 1348.
کینلیك käнliк 1079.
کینه ¹кінä 1346.
کیه кöjö 1326.
کیوم кіjïм 1408.
کیوملك кіjïмlïк 1408.
کیوملی кіjïмlï 1408
کیونچ кöjöнöч 1326.
کیوندرغك кіjіндірт 1407.
کیوندرمك кіjïндïр 1407.
کیونمك кöjöн 1326.
кіjïн 1407.
کییرکیچ кіjïргïч 1407.
کییرلك кіjïріl 1407.
کییرمك кіjïр 1407.
کییز ²кіз 1389.
кіjïз 1408.
کییك ²кік 1340.
кіjïк 1407.

کیکوزمك кігÿз 1342.
کییم кäjiм 1073.
²кім 1403.
кіjïм 1408.
کییمك ²кäi 1054.
کیین кäjiн 1073.
кіjiн 1344.
²кін 1344.

ڭ, ݣ, گ *).

کاریز ¹ґäріз 1558.
کاز ¹ґäз 1574.
کاهریز ²ґäріз 1558.
کاور ґаур 1545.
کاورلك ґаурliк 1545.

کپ ґäп 1576.
کببی ґіббі 1627.
کبرغك ¹ґäбäрт 1578.
کبرمك ¹ґäбäр 1577.
کبره ґäбäрä 1577.
کبره ґäбрä 1578.
کبلش ²ґäпläш 1577.
کبه ¹ґäбä 1577.
ґÿбä 1650.
کبهلك ґäбäliк 1578.
ґÿбäliк 1651.
کبهلنمك ґäбäläн 1578.
کبی ¹ґібі 1626.
کبیجه ґібіңä 1627.

کترغك ¹ґäтірт 1564.
کتردلك ґäтірдil 1565.

کترش ґäтіріш 1564.
کترلك ¹ґäтіріl 1564.
کترمك ¹ґäтір 1564.
کتربویرمك ґäтіріввäр 1564.
کتورش ґäтіріш 1564.
کتورمك ¹ґäтір 1564.

کچ ¹ґäч 1566.
کچر ¹ґäчіт 1570.
کچدی ґäчті 1572.
کچر ґäчäр 1568.
کچرمك ¹ґäчір 1570.
کجشدرمك ґäңіштір 1573.
کجشمك ґäңіш 1573.
ґічіш 1624.
کچك ¹ґäңäк 1572.
ґічік 1624.
کچکدرمك ґäчіктір 1568.
کجکسنمك ґäңіксін 1573.
کجکسیمك ґäңäксі 1573.
کچکمك ґäчік 1568.
کچکین ґäчкін 1571.
کچکینجی ґäчкіңі 1572.
کچکینلك ґäчкінliк 1571.
کچکینلمك ґäчкінläн 1571.
کچلمك ґäчil 1570.
کچیم ґäчім 1571.
کچمك ²ґäч 1567.
کچمه ґäчмä 1572.
کچندرمك ¹ґäчіндір 1569.
²ґäчіндір 1569.
کچنمك ¹ґäчін 1568.
کچنمه ґäчінмä 1570.
کجه ¹ґäңä 1572.

*) Всѣ нижеслѣдующія до ها слова могутъ начинаться въ книгахъ и рукописяхъ на ك, ڭ, ݣ и گ. Хотя діакритическіе знаки при گ, г, весьма часто опускаются (между прочимъ и выше въ текстѣ лексикона), я всетаки счелъ болѣе удобнымъ отдѣлить ك, к, отъ گ, г.

Die Wörter von کاریز bis ها können mit ك, ڭ, ݣ und گ im Anlaut geschrieben werden. Obgleich die diakritischen Zeichen bei گ, г, oft weggelassen werden (wie es auch oben im Texte geschehen), habe ich doch ك, к, von گ, г, getrennt.

کچه гäчä 1568.
کچه‌کی г̇äңäкі 1572.
کچه‌لك г̇äңäлік 1573.
کچه‌لمك г̇äңäлä 1573.
کچه‌لیین г̇äңäläjін 1573.
کچورغك г̇äчірт 1570.
کچید г̇äчід 1571.
کچیدچی г̇äчітчі 1571.

کحرچله г̇öһäрчäлä 1586.

کدا г̇äда 1565.
کدای г̇äда'і 1565.
کدشمك г̇äдіш 1566.
کدکلنمك г̇äдікläн 1566.
کدلج г̇äдäläң 1565.
کدمان г̇äдмäн 1566.
کدمك г̇äд 1565.
کدوك ^{2}г̇äдік 1565.
کدوکلو г̇äдікli 1566.
کدیلمك г̇äдil 1566.

کرای г̇äраі 1555.
کربز гӯрбӯз 1640.
کرچك гäрчäк 1559.
کرچکچی г̇äрчäкчі 1560.
کرچکلك г̇äрчäкlік 1560.
کرچکلنمك г̇äрчäкlän 1560.
کرد г̇іріd 1619.
کردان г̇äрдан 1558.
کردانلق г̇äрданлык 1559.
کردرغك г̇äрдірт 1559.
کردرمك г̇äрдір 1559.
کردك ^{1}г̇äрдäк 1559.
کردل г̇äрдäl 1559.
کرز гӯрз 1640.
کرزه г̇ӯрза 1640.
کرفت гірiфт 1620.
کرك ^{2}г̇äрäк 1555.
کرکسز г̇äрäксіз 1556.
کرکف г̇äргäф 1558.

کرکلك г̇äрäкlік 1556.
کرکلو г̇äрäкli 1556.
کرکماز г̇äрäкмäз 1556.
کرکمك ^{3}г̇äрäк 1556.
کرکی гäргі 1558.
کرکیلو г̇äргili 1558.
کرکین г̇äргін 1558.
کرکینلك г̇äргінlік 1558.
کرلك г̇äрlік 1558.
کرلمك г̇äрil 1557.
کرمشك г̇äрмäшік 1560.
کرمك ^{2}г̇äр 1555.
کرنك гäрäң 1556.
کرنککه гäрäңкä 1556.
کرغك г̇äрін 1557.
کرو ^{1}г̇äрі 1556.
کری ^{1}г̇äрі 1556.
کریز ^{2}г̇äріз 1558.
کریملمك г̇äрімlä 1558.

کز ^{2}гäз 1574.
г̇із 1624.
کزدرمك г̇äздір 1576.
کزك г̇ізік 1625.
کزکین г̇äзгін 1575.
کزکینجی г̇äзгінçі 1575.
کزلنمك г̇äзläт 1575.
کزلك г̇ізlік 1626.
کزلمك г̇äзlä 1575.
کزلو г̇äзli 1575.
کزمك ^{3}гäз 1574.
کزمه ^{1}г̇äзмä 1576.
کزندی г̇äзінті 1575.
کزغك ^{1}г̇äзін 1575.
کزجی г̇äзіңі 1575.
کزیك г̇äзік 1575.

کف гäп 1576.

کك гäн 1552.
ککرغك г̇äjірт 1552.

ککردنمك г̇äірдäт 1551.
ککرش г̇äjіріш 1552.
ککرك г̇äіpäк 1551.
ککرمك г̇äjір 1552.
ککریش г̇äіріш 1551.
ککز г̇äнäз 1553.
г̇äніз 1553.
ککزك г̇äнізäк 1553.
ککزلك г̇äнäзlік 1553.
ککشك г̇äнщäк 1555.
ککشکلك г̇äнщäкlік 1555.
ککیش г̇äніш 1553.
ککیشلنمك г̇äнішläт 1553.
ککیشلك г̇äнішlік 1553.
ککیشلمك г̇äнішlä 1553.
ککیشلنمك г̇äнішläн 1553.

کل гöl 1615.
^{1}г̇ӯl 1640.
کلاج г̇ӯläң 1641.
کلبرو г̇älбäрі 1563.
کلبشکر г̇ӯlбä-шäкäр 1643.
کلسی г̇äläсі 1562.
کلشمك ^{2}г̇äліш 1563.
کلشن ^{2}гӯlшäн 1643.
کللابی г̇ӯllабі 1642.
کللك ^{2}г̇ӯllӯк 1643.
کلمبه г̇älämбä 1562.
کلمج г̇älмäң 1563.
کلمك ^{1}гäl 1560.
کلمل гäl-мäl 1561.
کلنمك ^{3}гälін 1562.
کلمسی г̇äläсі 1562.
کلیبولی г̇älібулы 1563.
کلیش ^{1}г̇äліш 1563.
کلین ^{1}г̇älін 1562.
کلینجك г̇älінçік 1563.
کلینجکچی г̇älінçікчі 1563.
کلینلك г̇älінlік 1562.

کم г̇äм 1582.

كمانه гäманä 1582.
كمبز гÿмбäз 1656.
كمجيلك г̇äмџilik 1583.
كمرك [1]г̇ÿмрÿк 1655.
كمرمك [1]г̇äмiр 1583.
كمرنجى г̇äмiрiнџi 1583.
كمرنمك г̇äмiрiн 1583.
كمسز г̇äмсiз 1583.
كمك г̇äмiк 1583.
كمكلو г̇äмiкli 1583.
كمه [1]г̇äмä 1582.
كمى [1]г̇äмi 1582.
كميجى г̇äмiџi 1583.
كميك г̇äмiк 1583.

كناه гёнɷ 1615.
гунä 1629.
г̇ÿнаħ 1635.
كناهسيز гёнɷсыз 1615.
كناهسيزلق гёнɷсызлык 1615.
كناهكار гунäкар 1629.
كناهلو гёнɷлы 1615.
г̇ÿнаħлы 1635.
كنج г̇äнџ 1554.
كنجفه г̇äнџäфä 1554.
كنجلشمك г̇äнџlämш 1555.
كنجلك г̇äнџlik 1555.
كنجلمك г̇äнџlä 1554.
كنجلنمك г̇äнџlän 1555.
كنه г̇ÿнä 1635.
كنهلو г̇ÿнäli 1635.

كواه гуwа 1632.
كواهلق гуwалык 1632.
كوبره гöбрä 1613.
г̇ÿбрä 1651.
كوبرهلتمك гöбрäläт 1613.
كوبرهلمك гöбрälä 1613.
г̇ÿбрälä 1651.
كوبرهلنمك гöбрälän 1613.
كوبرهلو г̇ÿбрäli 1651.
كوبك [1]г̇öбäк 1612.
كوبكلو гöбäкli 1613.
كوت [1]г̇öт 1601.
كوترمك [1]г̇öтÿр 1602.
كوترى г̇öтÿрÿ 1602.
كوتسز гöтсÿз 1603.
كوتلك г̇öтlÿк 1603.
كوتمك [3]гöт 1602.
гÿт 1643.
كوتورتمك гöтÿрт 1603.
كوتين гöтÿн 1602.
كوج г̇ÿџ 1647.
كوج [1]г̇öч 1603.
г̇ÿч 1644.
كوچبه г̇öчäбä 1604.
г̇ÿчäбä 1645.
كوچر гöчäр 1604.
كوچرمك г̇öчÿр 1604.
كوچسز г̇ÿчсÿз 1647.
كوچسزلك г̇ÿчсÿзlÿк 1647.
كوچسمك г̇ÿчсi 1647.
كوچسنمك г̇ÿчсiн 1647.
كوجك [1]г̇ÿџäк 1647.
[1]г̇ÿџÿк 1648.
كوچك г̇äвчäк 1580.
г̇öчäк 1604.
كوچكن гöчгäн 1604.
كوجل г̇öџäl 1605.
كوچلتمك г̇ÿчläт 1646.
كوچلشدرمك г̇ÿчläштiр 1646.
كوجلشمك г̇ÿџläш 1649.
كوچلشمك г̇ÿчläш 1646.
كوجلك г̇ÿџlÿк 1649.
كوچلك г̇ÿчlÿк 1646.
كوجلندرمك г̇ÿџläндiр 1648.
كوچلندرمك г̇ÿчläндiр 1646.
كوجلنمك гÿџläн 1648.
كوچلنمك [1]г̇ÿчläн 1646.
كوجلو г̇ÿџlÿ 1649.
كوچلو г̇ÿчlÿ 1646.
كوچله [1]г̇ÿчlä 1645.
كوچلهمك [2]г̇ÿчlä 1645.
كوچمك [2]г̇öч 1603.
كوچمه г̇öчмä 1605.
كوچمهلو г̇öчмäli 1605.
كوجمين г̇ÿџäмiн 1648.
كوجن [1]г̇ÿџäн 1647.
كوچن г̇öчäн 1604.
[1]гÿчäн 1645.
كوجندرمك г̇ÿџäндiр 1648.
كوجنك г̇ÿџäнiк 1647.
كوجنكلك г̇ÿџäнiklik 1647.
كوجنلمك г̇ÿџäнil 1648.
كوجنمك [2]г̇ÿџäн 1647.
كوچنمك г̇öчÿн 1604.
كوجه г̇ÿџä 1647.
كوچه г̇äвчä 1580.
г̇ÿчä 1645.
كوچوكن г̇ÿчÿгäн 1645.
كوجى г̇ÿџÿ 1648.
كوجيجك [2]г̇ÿџÿџÿк 1648.
كوجيم г̇ÿџÿм ,648.
كوجين г̇ÿџÿн 1648.
كوچين [1]г̇ÿчÿн 1645.
كودرى г̇ÿдäрi 1644.
كودلك г̇ÿдÿl 1644.
كودمك г̇ÿд 1644.
كودن г̇öдäн 1603.
كوده гäwдä 1580.
г̇öдä 1603.
г̇öвдä 1613.
كودوك г̇ÿдÿк 1644.
كوديجى г̇ÿдÿџÿ 1644.
كور [1]г̇äвäр 1578.
[1]г̇ÿр 1637.
[2]г̇ÿр 1637.
كوراشچى г̇ÿрäшчi 1638.
كوربز гÿрбÿз 1640.
كوربك гöрбäк 1598.
كورچين г̇äвäрчiн 1579.
كوردرمك г̇öрдÿр 1598.
كورسلمك г̇öрÿслä 1596.

كورسوندرمك гöрсӱттӱр 1598.
كورسوتمك гöрсӱт 1598.
كورش [1]г̀öрӱш 1596.
[1]г̀ӱрäш 1637.
كورشدرمك г̀ӱрäштір 1638.
كورشمك [2]г̀öрӱш 1596.
[2]г̀ӱрäш 1638.
كورشمه г̀ӱрäшмä 1638.
كورك г̀äврäк 1580.
[1]г̀öрӱк 1594.
г̀öрк 1597.
كوركان гöрäгäн 1592.
гöргäн 1598.
كوركسيمك г̀öрӱксі 1594.
كوركلك г̀äврäklік 1580.
كوركلنمك г̀äврäkläн 1580.
г̀ӱрäkläн 1637.
كوركلو гöрӱкlӱ 1594.
г̀öрклӱ 1597.
г̀ӱрäкlі 1637.
كوركمش гӱрӱкмӱш 1594.
كوركن гӱргäн 1638.
كوركو г̀öргӱ 1598.
كوركوزمك гöргӱз 1598.
كوركوسز г̀öргӱсӱз 1598.
كوركولو гöргӱlӱ 1598.
كورل г̀ӱрӱl 1638.
كورلاوك гӱрlӓӱк 1639.
كورلنمك г̀ӱрlät 1639.
كورلتى гöрӱlті 1596.
г̀ӱрӱlтӱ 1638.
كورلدمك гöрӱlдä 1596.
كورلدەمك г̀ӱрӱlдä 1638.
كورلدى г̀ӱрӱlтӱ 1638.
كورلديسز г̀ӱрӱlтӱсӱз 1638.
كورلديلو г̀ӱрӱlтӱlӱ 1638.
كورلك г̀ӱрlӱк 1640.
كورلمك [1]г̀öрӱl 1595.
гöрlä 1598.
[1]г̀ӱрlä 1639.
كورلمك [3]гӱрlä 1639.
كورله г̀ӱрlämä 1639.
كورلنمك г̀ӱрlän 1639.
كورله г̀ӱрlä 1639.
[4]г̀ӱрlä 1639.
كورم г̀öрӱм 1597.
كورمجه г̀öрӱмҷä 1597.
كورمجى гöрӱмҷӱ 1597.
كورمز г̀öрмäз 1598.
كورمزلك г̀öрмäзlік 1599.
كورمزلنمك г̀öрмäзlän 1599.
كورمك гäвäр 1578.
г̀äврä 1580.
[2]г̀öр 1591.
كورمكلك г̀öрмäклік 1598.
كورملك г̀öрӱмlӱк 1597.
كورممكلك г̀öрмäмäклік 1599.
كورمه г̀öрмä 1598.
كورنج гöрäнҷ 1593.
كورنجلدرمك гöрäнҷілдір
1593.
г̀öрӱнҷілдір
1595.
كورنجلمك гöрäнҷіl 1593.
г̀öрӱнҷіl 1595.
كورنش [1]г̀öрӱнӱш 1595.
كورنمز г̀öрӱнмäз 1595.
كورنمزلك г̀öрӱнмäзlік 1595.
كورنمك [1]г̀öрӱн 1594.
كوره г̀öрä 1592.
г̀ӱрä 1637.
كورەنك г̀öрäнäк 1593.
كورەنكسز г̀öрäнäксіз 1593.
كوروك [3]г̀öрӱк 1594.
г̀ӱрӱк 1638.
كوروكسيمك г̀ӱрӱксі 1638.
كوروكمك [3]г̀öрӱк 1594.
كوربجى г̀öрӱҷӱ 1596.
كوريويرمك г̀öрӱвäр 1597.
كوز [1]г̀öз 1606.
[1]г̀ӱз 1649.
كوزتدرمك г̀öзäттір 1609.
كوزتلەمك г̀öзäтlä 1609.
كوزتمك г̀öзäт 1609.
كوزجى г̀öзҷӱ 1612.
كوزدلمك г̀öзäдіl 1609.
كوزده г̀öздä 1612.
كوزدەلك г̀öздälік 1612.
كوزر г̀öзäр 1609.
كوزسز г̀öзсӱз 1612.
كوزكمك [1]г̀öзӱк 1610.
كوزكو г̀öзгӱ 1610.
كوزل [1]г̀ӱзäl 1649.
كوزلتمك г̀öзlät 1610.
كوزلجه г̀ӱзälҷä 1650.
كوزلسنمك г̀ӱзälсін 1650.
كوزلشدرمك г̀öзläштір 1610.
كوزلك г̀öзlӱк 1611.
г̀ӱзlӱк 1650.
كوزلكچى г̀öзlӱкчі 1611.
كوزلكلو г̀öзlӱкlӱ 1611.
كوزللتمك г̀ӱзällät 1650.
كوزللشدرمك г̀ӱзälläштір
1650.
كوزللشمك г̀ӱзälläш 1650.
كوزللك [1]г̀ӱзällік 1650.
كوزللنمك г̀ӱзällän 1649.
كوزلمامج г̀öзlämäҷ 1611.
كوزلمك г̀öзlä 1610.
كوزلمه г̀öзlämä 1611.
كوزلو [1]г̀öзlӱ 1611.
г̀ӱзlӱ 1650.
كوزلو г̀ӱзlӱ 1650.
كوزلولك г̀öзlӱlӱк 1612.
كوزندەكى г̀öзӱндä(кі) 1610.
كوزنمك г̀öзӱн 1610.
كوزه г̀äвäзä 1579.
كوزەلك г̀äвäзälік 1579.
كوزەمك г̀öзä 1609.
كوزەمه гöзämä 1610.
كوزەنك г̀öзäнäк 1609.
كوزەنكلو гöзäнäkli 1609.

کوزین г̀ӳзӳн 1650.
کوسترشن г̀öстäрiш 1605.
کوسترشلو г̀öстäрiшli 1606.
کوسترلك г̀öстäрil 1605.
کوسترمك г̀öстäр 1605.
کوسچی г̀öсчӳ 1606.
کوسنسز г̀öссӳз 1606.
کوسله гӧсlӧ 1616.
کوسم г̀äвсäм 1580.
کوشت [1]г̀öш 1612.
کوشتمك г̀äвшäт 1582.
کوشك г̀äвшäк 1581.
کوشكلنمك г̀äвшäкlät 1581.
کوشكلك г̀äвшäкliк 1581.
کوشكلنمك г̀äвшäклäн 1581.
کوشه [1]г̀äвшä 1580.
کوفتەخور г̀öфтähор 1613.
کوك г̀öк 1585.
کوكج г̀öjäц 1586.
г̀ӳгäц 1632.
کوكچاك г̀öкчäк 1586.
کوكچك г̀öкчäк 1586.
г̀öвчäк 1614.
کوكچكلك г̀öкчäкliк 1586.
г̀öвчäкliк 1614.
کوكچل г̀öкчӳl 1586.
کوكجه г̀öкцä 1586.
کوكده г̀öвдä 1613.
کوكدەلی г̀öвдäli 1613.
کوكرته г̀öгäртä 1586.
کوكرچله г̀ӳвäрчälä 1652.
کوكرجین г̀öвäрцiн 1613.
г̀ӳjäрцiн 1633.
کوكرجینلك г̀öвäрцiнliк 1613.
کوكری г̀ӳгрӳ 1633.
کوكسلمك гöjӳзlä 1587.
کوكم г̀ӳгäм 1632.
гӳгӳм 1633.
г̀ӳjäм 1633.
гӳjӳм 1633.
г̀ӳвäм 1653.
کوكنمك г̀ӳгäн 1632.
г̀ӳвäн 1653.
کوكه г̀ӳвä 1651.
کوكوز г̀öjӳз 1587.
کوكوس г̀öjӳс 1587.
کوكوسلك г̀öjӳзlӳк 1587.
کوكل г̀öнӳl 1588.
کوكلسز г̀öнӳlсӳз 1590.
کوكلشمك гöнӳllälш 1589.
کوكللو г̀öнӳllӳ 1589.
کول [1]г̀öl 1599.
کولاك гöläк 1599.
کولپچه г̀ӳläпчä 1642.
کولج г̀ӳläц 1641.
کولجك г̀ölцӳк 1601.
г̀ӳläцäк 1641.
کولچه г̀ölчä 1601.
کولدرا гӧlдрӧ 1616.
کولدرامك гӧlдӧрä 1616.
کولدرمك г̀ӳlдӳр 1643.
کولدورامك гӧlдӧрä 1616.
کولسەمك г̀ӳlсä 1643.
کولش [1]г̀ӳläш 641.
[1]г̀ӳlӳш 1642.
کولشچی г̀ӳläшчi 1642.
کولشدرمك г̀ӳlӳштӳр 1642.
کولشمك [2]г̀ӳläш 1641.
کولشلوچه г̀ӳlӳшмälӳчä 1642.
کولك г̀ӳlӳк 1642.
کولكم г̀ӳlгäм 1642.
کولكه г̀ölгä 1599.
کولكەلك г̀ölгäliк 1600.
کولكەلندرمك г̀ölгäläндiр 1600.
کولكەلنمك г̀ölгäläн 1600.
کولكەلو г̀ölгäli 1600.
کوللنمك г̀ölläн 1601.
کولم г̀ӳlӳм 1642.
کولمسەمك г̀ӳlӳмсä 1642.
کولمك [2]г̀ӳl 1640.
کولنج [1]г̀ӳlӳнц 1642.
[2]г̀ӳlӳнц 1642.
کوله [1]г̀ӳllä 1643.
کولەلنمك г̀ӳllälä н 1643.
کولوك г̀ölӳк 1599.
کوم [1]г̀öм 1614.
гӳвäм 1653.
г̀ӳм 1653.
کومبز гӳмбäз 1656.
کومبر г̀ӳмбӳр 1656.
کومبردەمك г̀ӳмбӳрдä 1656.
کومبردی г̀ӳмбӳртӳ 1656.
کومبه гӳмбä 1656.
کومج г̀ӳмäч 1653.
کومدرمك г̀öмдӳр 1615.
کومردتمك г̀ӳмӳрдäт 1653.
کومرمك г̀ӳмӳр 1653.
کومرن г̀ӳмрäн 1654.
کومره г̀ӳмрä 1654.
کومش г̀ӳмӳш 1654.
کومشلمك г̀ӳмӳшlä 1654.
کومشلو г̀ӳмӳшlӳ 1654.
کومشی г̀ӳмӳшi 1654.
کوملتمك г̀ӳмläт 1656.
کوملته г̀ӳмӳlтä 1653.
کوملدرك г̀öмӳlдӳрӳк 1614.
г̀ӳмӳlдрӳк 1654.
کوملدی г̀öмӳlдӳ 1614.
کوملك г̀öмläк 1615.
کوملمك г̀öмӳl 1614.
کوملەمك г̀ӳмlä 1656.
کومك [2]г̀öм 1614.
کومه г̀öммä 1615.
کوموردمك г̀ӳмӳрдä 1653.
کوموردی гӳмӳрдi 1653.
کوموش гöмӳш 1615.
کومه г̀öмä 1614.
کومەلو г̀öмäli 1614.
کومولو г̀öмӳlӳ 1614.
کومیلو г̀öмӳlӳ 1614.
کومیلی г̀öмӳlӳ 1614.

کون г̇öн 1587.
¹г̇ÿн 1633.
کونان г̇öнäн 1588.
کونڭ гöнң 1591.
کونڭك г̇öнңÿк 1591.
کوندر ¹г̇öндäр 1590.
г̇ÿндäр 1636.
کوندرمك ²г̇öндäр 1590.
کوندەلك г̇ÿндäliк 1636.
کوندەلکچی г̇ÿндäliкчi 1636.
کوندوز ¹г̇ÿндÿз 1637.
کونش ¹г̇ÿнäш 1635.
کونشلتمك г̇ÿнäшlät 1635.
کونشلنمك г̇ÿнäшlän 1635.
کونشلو г̇ÿнäшli 1635.
کونلك ¹г̇ÿнlÿк 1636.
²г̇ÿнlÿк 1636.
کونلکلمك г̇ÿнlÿкlä 1636.
کونلمك г̇ÿнlä 1636.
کونی г̇öнÿ 1588.
г̇ÿнÿ 1635.
کونیك гöнäjiк 1588.
کونیلمك г̇öнÿlä 1589.
کونیلنمك г̇öнÿlän 1589.
کونیلەجی г̇ÿнÿläџi 1636.
کونیلەمك г̇ÿнÿlä 1636.
کونیلو г̇öнÿlÿ 1589.
کونیه гöнjä 1590.
کوه г̇ÿвä 1651.
کوهر гöhäр 1584.
کوهرچله г̇äвhäрчälä 1579.
کوهرچلەلو г̇äвhäрчäläli 1579.
کووڭ г̇ÿвäң 1652.
کووز ¹г̇ÿвäз 1653.
کووم г̇ÿвäм 1653.
کووڭك г̇ÿвäн 1652.
کووەلمك г̇ÿвälä 1652.
کووەلنمك гÿвälän 1652.
کویدرمك г̇öiдÿр 1585.
کوبرمك г̇äвiр 1579.
کوبش ¹г̇äвiш 1579.
کوبشمك ²г̇äвiш 1579.
کوبکی г̇ÿвäi 1651.
г̇ÿвäji 1651.
کوبلو гöilÿ 1585.
کویمك г̇öi 1585.
کویندرمك г̇öjÿндÿр 1587.
کوینك г̇öiнÿк 1585.
کوینمك г̇öjÿн 1587.
کوینو г̇öiнÿ 1585.
کویوك г̇öjÿк 1587.
کویوکلك г̇öjÿкlÿк 1587.

کی ¹г̇äi 1551.
کیبره г̇äiбiрä 1552.
کیتارا г̇iтара 1623.
کیتاراجی г̇iтараџы 1623.
کیتمك ¹г̇iт 1622.
کیدرمك г̇äiдiр 1551.
г̇iдäр 1623.
г̇iдiр 1624.
کیدش ¹г̇iдiш 1624.
²г̇iдiш 1624.
کیدشمك ³г̇iдiш 1624.
کیدلك г̇iдil 1624.
کیدی ¹г̇iдi 1623.
کیدیلك г̇iдiliк 1624.
کیر ¹г̇iр 1618.
کیردرتمك гiрдiрт 1621.
کیردرمك гiрдiр 1621.
کیرش ¹г̇iрiш 1620.
کیرشدرمك гiрiштiр 1620.
کیرشك гiрiшiк 1620.
کیرشکلك гiрiшiкliк 1620.
کیرشکلو гiрiшiкli 1620.
کیرشلو г̇iрiшli 1620.
کیرشمك ²г̇iрiш 1620.
کیرکورمك гiрг̇ÿр 1621.
کیرکیر гiрг̇iр 1621.
کیرکین гiрг̇iн 1621.
کیرکینلك гiрг̇iнliк 1621.
کیرمك ²г̇iр 1619.
کیرمه гiрмä 1621.
کیرمەلو г̇iрмäli 1621.
کیرندی г̇iрiнтi 1619.
کیرندیلو г̇iрiнтili 1619.
کیرو г̇iрÿ 1621.
کیرولك г̇äрilä 1557.
کیرجی г̇iрiџi 1619.
کیرین г̇iрiн 1619.
کیریوبرمك г̇iрiвäр 1620.
کیز г̇iз 1624.
کیزاب г̇iзаб 1625.
کیزلك ¹г̇iзlä 1625.
²г̇iзlä 1625.
کیزلنڭ г̇iзläнң 1625.
کیزلنمك ¹г̇iзläн 1625.
کیزلو ¹г̇iзli 1625.
کیزلوجه г̇iзliџä 1626.
کیسی г̇iсi 1624.
کیش г̇äiш 1552.
¹г̇iш 1626.
کیشمك ²г̇iш 1626.
کیك г̇äiк 1551.
г̇äjiк 1552.
г̇äjiн 1552.
کیم г̇äiм 1552.
г̇iм 1628.
کیمك ²г̇äi 1551.
کیمی гiмi 1628.
کیو ¹г̇äв 1578.
г̇iв 1627.
کیواك г̇iвак 1627.
کیور ¹гiвäр 1627.
کیورتمك г̇äврäт 1580.
کیورمك ²г̇iвäр 1628.
г̇iвiр 1628.
کیورنمك г̇äврäн 1580.
کیوزیت г̇iвзiт 1628.
کیوشانمك г̇äвшäн 1581.
کیوشتمك г̇äвшäт 1582.
کیوشك г̇äвшäк 1581.
کیوشکلنمك г̇äвшäклäт 1581.

کیوشکلك ṙäвшäklik 1581.
کیوشکلنمك ṙäвшäklän 1582.
کیوشه‌مك [2]ṙäвшä 1581.
[3]ṙäвшä 1581.
کیوکچ ṙäвгäч 1579.
کیومك [2]ṙäв 1578.
کیوه‌لك ṙäвälä 1578.
کییك ṙajik 1552.
کییمك [1]ṙi 1618.
کییملو ṙimlï 1628.
کییندی ṙiндi 1618.
کیینمك [2]ṙiн 1618.

ه

ها ha 1737.
هاچ haч 1763.
هارل hapыл 1751.
هارلدی hapылды 1751.
هارلدی کورلتی hapылты-ṙÿpÿltÿ 1751.
هارمق [2]hāp 1748.
هارن hapын 1750.
هارون hapун 1751.
هارونلامق hapунла 1752.
هاطللامق haтылла 1761.
هاکیرلامق hakipla 1744.
هالوقلامق haлykла 1757.
هالوقمق haлyk 1757.
هالی haлы 1757.
هامپا haмпа 1781.
هامش haмыш 1781.
هامو haмy 1781.
هاموار haмвар 1781.
هاموت haмyт 1781.
هانکی [1]haңri 1746.
هاوت haвыт 1778.
هاوچ haвyч 1778.
هاوره haвра 1778.
هاولامق haвла 1779.
هاولو haвлy 1779.
هاولوقمق haylykмak 1742.

هاولی haвлy 1779.
هاون haван 1777.
هاو هاو haв-haв 1776.
هاوو haвав 1777.
های hai 1737.
هایداتمق haiдат 1740.
هایدالامق haiдala 1740.
هایدامق haiда 1740.
هایده [1]ḣaiда 1740.
هایده‌لامق haiдala 1740.
هایدوت haiдyд 1740.
هایدوتلق haiдyдлyk 1741.
هایدی haiды 1740.
هایطه haiта 1740.
هایقرشمق haikырыш 1739.
هایقرمق haikыp 1739.
هایقیر [1]haikip 1738.
هایقیرچی haikipчi 1738.
هایقیرش haikырыш 1738.
هایقیرمق haikыp 1737.
haikip 1738.
هایلاز haiлaз 1739.
هایلازلانمق haiлaзлан 1739.
هایلازلق haiлaзлык 1739.
هایلامق haiлa 1739.

هپ häп 1791.
هپسی häпci 1791.

هته پته hätä-пätä 1789.

هجرت hiџpäт 1806.
هجنت hÿџнäт 1812.
هجنتسز hÿџнäтciз 1812.
هجنتلو hÿџнäтli 1812.
هجه häџä 1790.
هجه‌لك häџälä 1790.
هجه‌لو häџäli 1790.
هجین häџiн 1790.

هدایت hiдajäт 1805.

هدیه häдijä 1789.
هدیه‌لك häдijälik 1789.
هدیه‌لو häдijäli 1789.

هر häp 1784.
هرات Ḣäpaт 1784.
هراول häpaвyл 1784.
هرت پرت hypт-пypт 1808.
هرجله häpџälä 1787.
هرزه فند hapзы-фäнд 1752.
هرسك häpcäк 1787.
هرفنه häpфäнä 1787.
هرك häpäк 1785.
هرکز häpriз 1786.
هرکس häpкäc 1786.
هرکلمك häpäклä 1785.
هرکله häprälä 1786.
هرکلو häpäклï 1785.
هرل hapaл 1749.
هرل هرل hapыл-hapыл 1751.
هری häpi 1785.

هزاران häзapaн 1791.

هطمان häтмaн 1789.

هفته haфтa 1775.
häфтä 1792.
هفته‌لق haфтaлык 1775.

هکبه häiбä 1782.

هلاط haлaт 1756.
هلاك hälak 1787.
هلاکلمك hälaklä 1787.
هلبت hälбäт 1789.
هله [1]hälä 1788.
هله هله hälä-hälä 1788.
هلو hyly 1808.
هلیله hälilä 1788.
هلیمه hälимä 1789.

5086 I

هم häм 1793.
هما hyма 1809.
همان häман 1793.
همای ¹камаі 479.
همایون hŷмајун 1812.
همت hiммäт 1807.
همتلك hiммäтlä 1807.
همدی hiмдi 1807.
همشهری häмшäрi 1793.
همشیره haмшiрä 1793.
همشیره جك häмшiräџiк 1793.

هناب hŷнап 1810.
هنتو hiнтов 1803.
هند hiнд 1803.
هندبا hiндiба 1804.
هندك häндäк 1784.
هندوستان Һiндустан 1804.
هندی hiндi 1804.
هنر hŷнäр 1810.
هنرسز hŷнäрсiз 1810.
هنرلو hŷнäрli 1810.
هنرور hŷнäрвäр 1810.
هنطو hiнто 1803.
هنكور höңгŷр 1797.
هنوز häнуз 1783.

هه hä 1781.

هوا hава 1776.
هوال häвал 1792.
hувал 1809.
هوالاتق hавалат 1777.
هوالاندرمق hаваландыр 1776.
هوالانق ¹hавалан 1776.
²hавалан 1777.
هوان hаван 1777.
هوبك hубäк 1809.
هوپلامق hопла 1796.
هوپوقتورمق hупуктур 1809.
هوپوقمق hупук 1809.
هوپ هوپ hоп-hоп 1796.
هوج häвiч 1793.
هودوك höдŷк 1798.
hудук 1808.
هورشك hŷрŷш 1811.
هوركاك hŷркäк 1811.
هوركك ²hŷрŷк 1811.
هوركوج höргŷч 1797.
هوركولك hŷркŷlä 1811.
هورله hŷрlä 1811.
هورمك hŷр 1810.
هورمیك hŷрмi 1811.
هوروك ¹hŷрŷк 1811.
²hŷрŷк 1811.
هوروكومك hŷрŷкŷт 1811.
هوروللدرمك hŷрŷlдŷр 1811.
هوروللك hŷрŷl 1811.
هوس ¹häвäс 1792.
هوسلك häвäсlік 1793.
هوسلمك häвäсlä 1792.
هوسلندرمك häвäсläндiр 1793.
هوسلنمك häвäсläн 1793.
هوسلو häвäсli 1793.
هوش hош 1795.
hуш 1808.
هوشكورمك hŷшкŷр 1812.
هوغ hуҕ 1807.
هول höl 1798.
هوللك höllŷк 1798.
هوللنمك höllän 1798.
هومردانق hымырдан 1803.
هوموردانق hумурдан 1809.
هونك häвäңг 1792.
هونه hона 1794.
hуна 1807.
هوو hов 1796.
هووا hува 1809.

هی häi 1781.
هیاموله häјамола 1783.
هیبت häiбäт 1782.
هیبتلنمك häiбäтlän 1782.
هیبتلو häiбäтli 1783.
هیچ häч 1790.
hiч 1805.
هیچقرمق hiчкыр 1806.
هیدامق ²haiда 1740.
هیرك hiрäк 1804.
هین hiн 1803.
هی هی häi-häi 1782.

Василий Васильевич Радлов

ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСИХ НАРЕЧИЙ

в 4-х томах (восьми книгах)

ТОМ II (в 2-х книгах)

*

Подписано к печати 4/II 1963 г. Формат 84×108¹/₁₆. Печ. л. 61,0. Усл.-печ. л. 100,04
Уч.-изд. л. 91,09. Тираж 3000 экз. Зак. 5086. Цена 3 руб. 25 коп

*

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Репродуцировано фотомеханическим способом с издания 1888—1911 г.г.
в Производственно-издательском комбинате ВИНИТИ
г. Люберцы, Октябрьский пр., 403